叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000001

2. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000002

3. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000003

4. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000004

5. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000005

6. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000006

7. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000007

8. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

财富如翼；(Riches have wings; or,)
第1/8页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [wɪŋz] ;
RICHES HAVE WINGS ;
财富 有 翅膀 ;

财富如翅膀；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .
A TALE FOR THE RICH AND POOR .
一个 故事 为了 这 富有的 和 贫穷的 .

一个讲述富人和穷人的故事。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːθə(r)] .
BY T . S . ARTHUR .
经过 T . S . 亚瑟 .

作者：TS 亚瑟。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] , ”
AUTHOR OF “ KEEPING UP APPEARANCES , ”
作者 的 “ 保持 向上 外貌 , ”

《保持体面》一书的作者

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] , ”
“ THE YOUNG MUSIC TEACHER , ”
“ 这 年轻的 音乐 老师 , ”

《年轻的音乐教师》

“ ['leɪdi] [æt; ət] [həʊm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ LADY AT HOME , ” ETC .
“ 女士 在 家 , ” ETC .

“家庭主妇”等等。

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .
FIFTH THOUSAND .
第五 千 .

第五千。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ]['beɪkə(r)] & ['skrɪbnər] ,
PUBLISHED BY BAKER & SCRIBNER ,
已发布 经过 面包师 & 斯克里布纳 ,

由贝克和斯克里布纳出版社出版

- ['nasaʊ; 'næsɔ:] [stri:t] , [ænd; ənd] - [pɑ:k] [rəʊ] . - .
145 NASSAU STREET , AND 36 PARK ROW . 1849 .
- 拿骚 街道 , 和 - 公园 排 . - .

拿骚街 145 号，以及公园路 36 号。1849 年。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress in the year 1847 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - , 经过

根据1847年国会法案登记在册

['beɪkə(r)] & ['skrɪbnər] ,
BAKER & SCRIBNER ,
面包师 & 斯克里布纳 ,

贝克和斯克里布纳

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这
['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

位于美国纽约南区地方法院书记官办公室。

[es] . ['dʌblju:] . ['benɪˌdɪkt] , [prɪnt] . & [stə(r)] .
S . W . BENEDICT , PRINT . & STER .
S . W . 本尼迪克特 , 打印 . & 斯特 .

SW BENEDICT，印刷和STER。

- [spru:s] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
16 Spruce Street , N . Y .
- 云杉 街道 , N . 是 .

纽约州斯普鲁斯街16号

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [faɪv]
INTRODUCTION 5
介绍 5

引言 5

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['hju:mən] ['pru:d(ə)ns] -
HUMAN PRUDENCE 11
人类 谨慎 -

人类的审慎 11

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['hju:mən] ['pru:d(ə)ns] ['ʃeɪkən] -
CONFIDENCE IN HUMAN PRUDENCE SHAKEN 24
信心 在 人类 谨慎 摇晃 -

对人类谨慎的信心动摇了24

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] -
SPECULATION 36
推测 -

推测 36

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[eldə'rɑ:dəʊ] -
ELDORADO 44
黄金国 -

埃尔多拉多 44

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] -
LOVE AND PRIDE 52
爱 和 自豪 -

爱与骄傲 52

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɜ:sənəri] [lʌv] -
MERCENARY LOVE 64
雇佣兵 爱 -

雇佣兵之爱 64

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[əˈflɪkʃ(ə)n] -
AFFLICTION **69**
痛苦 -

苦难 69

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ˈment(ə)l] [prɔˈstreɪʃn] -
MENTAL **PROSTRATION** **75**
精神的 俯伏 -

精神衰竭 75

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzɑːstə(r)] -
A **GREAT** **DISASTER** **81**
一个 伟大的 灾难 -

一场巨大的灾难 81

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ˈkɒnsɪkwənsɪz] -
CONSEQUENCES **92**
结果 -

后果 92

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[laɪt] [ɪn] [ˈdɑːknəs] -
LIGHT **IN** **DARKNESS** **102**
光 在 黑暗 -

黑暗中的光明 102

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[mɔː(r)] [riˈvəːsiz] -
MORE **REVERSES** **113**
更多的 反转 -

更多反转 113

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[feɪθ] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] -
FAITH **TRIED** **AND** **PROVED** **119**
信仰 尝试 和 已证实 -

信仰经受考验和证明 119

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['wiːknəs] [ænd; ənd] [streŋθ] -
WEAKNESS **AND** **STRENGTH** **125**
弱点 和 力量 -

弱点与优势 125

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['fɜːðə(r)] [rɪ'trentʃmənt] -
FURTHER **RETRENCHMENTS** **135**
更远 裁员 -

进一步裁员 135

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] -
THE **USES** **OF** **ADVERSITY** **146**
这 用途 的 逆境 -

逆境的用途 146

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[mɔː(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] -
MORE **SACRIFICES** **153**
更多的 牺牲 -

更多牺牲 153

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] -
A **DISAPPOINTMENT** **163**
一个 失望 -

令人失望 163

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[sə'praɪz] — [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'liːf] — ['grætɪtjuːd] -
SURPRISE **—** **UNEXPECTED** **RELIEF** **—** **GRATITUDE** **177**
惊喜 — 意外 宽慰 — 感激 -

惊喜—意想不到的解脱—感激 177

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] -
THANKFUL FOR EVERY THING 183
感恩 为了 每一个 事物 -

感恩一切 183

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[kən'kluːʒn] -
CONCLUSION 188
结论 -

结论 188

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [wɪŋz] .
RICHES HAVE WINGS .
财富 有 翅膀 .

财富如翅膀。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [wɪŋz] .
Riches have wings .
财富 有 翅膀 .

财富会飞翔。

[ɪn][nəʊ] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋli] [truː] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] .
In no country is this more strikingly true than in our own .
在 不 国家 是 这 更多的 引人注目 真的 比 在 我们的 自己的 .

在任何国家，这一点都比在我们自己的国家体现得更为明显。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['prez(ə)nts][nəʊ]['ɪərə] , [nɔː(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
The social history of the world presents no era , nor any people , in which ,
这 社会的 历史 的 这 世界 礼物 不 时代 , 也不 任何 人们 , 在 哪个 ,
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] ,
and among whom ,
和 之中 谁 ,

世界社会史中，没有任何时代或任何民族，在其中，或在其中，

[sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [hæv; həv]['teɪkən]
such sudden and remarkable changes in the possession of property have taken
这样的 突然 和 卓越 变化 在 这 拥有 的 财产 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

财产所有权发生了如此突然而显著的变化。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The man who is worth a million to - day ,
这 男人 WHO 是 值得 一个 百万 到 - 天 ,

如今身价百万的男人

[hæz; həz][nəʊ] ['ʃʊərəti] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
has no surety that he will be worth a thousand to - morrow .
有 不 保证 那 他 将要 是 值得 一个 千 到 - 明天 .

他无法保证自己明天就能值一千块钱。

['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən][prə'kjʊə(r)] , [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
Children who are raised amid all the luxuries that money can procure , too often ,
孩子们 WHO 是 提高 之中 全部 这 奢侈品 那 钱 能 采购 , 也 经常 ,

在金钱所能带来的各种奢侈品环境中长大的孩子，往往……

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] ['həʊpləs] ['pɒvəti] ;
when they become men and women , are doomed to hopeless poverty ;
什么时候 他们 变得 男人 和 女性 , 是 注定失败 到 绝望 贫困 ;

当他们长大成人后，注定要陷入绝望的贫困；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː] [gruː] [ʌp] , [pə'hæps] ,
while the offspring of the poor man , who grew up , perhaps ,
尽管 这 后代 的 这 贫穷的 男人 , WHO 生长 向上 , 也许 ,

而穷人的后代，或许长大后，

[ɪn][ðə; ði] ['hɒvl] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['prɪnsli] ['mænʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ['lɔːdlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɑːkə] [deɪ] .
in the hovel beside their princely mansion , is the money lordling of their darker day .
在 这 茅屋 旁 他们的 王子 大厦 , 是 这 钱 小贵族 的 他们的 较暗 天 .

在他们豪华宅邸旁边的简陋小屋里，住着他们黑暗岁月中的富豪。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] : ['meɪnli] [ˌaɪ 'tiː]
The causes for this are various : mainly it
这 原因 为了 这 是 各种各样的 : 主要 它

造成这种情况的原因有很多：主要是它

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ,
depends upon our negation , in the beginning of our national existence ,
取决于 之上 我们的 否定 , 在 这 开始 的 我们的 国家的 存在 ,

这取决于我们在民族存在之初的否定态度。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪn'teɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
of the law of primogeniture and entailment of property .
的 这 法律 的 长子继承制 和 蕴涵 的 财产 .

长子继承权和财产限定继承法。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪtʃ] [hɪə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
A man cannot be rich here in spite of himself .
一个 男人 不能 是 富有的 这里 在 尽管如此 的 他自己 .

在这里，一个人不可能无缘无故地变得富有。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [greɪt] [pə'zeʃənz] ,

He	may	be	born	to	great	possessions	,
他	可能	是	出生	到	伟大的	财产	,

他可能出身富裕家庭，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ðə; ði] [fʊl] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ['ɔːlməʊst] ['eni] [tɜːmz] [ðæt] [pliːz]

but	has	the	full	liberty	to	part	with	them	upon	almost	any	terms	that	please
但	有	这	满的	自由	到	部分	和	他们	之上	几乎	任何	条款	那	请

[hɪm] ;

him	;
他	;

但他完全可以按照自己喜欢的几乎任何条件将它们出售；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌeiljə'neiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrəns] .

and	such	alienations	are	things	of	every	-	day	occurrence	.
和	这样的	疏离	是	事物	的	每一个	-	天	发生	.

这种疏离感是每天都会发生的事情。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɑː(r); ə(r)]

One	result	of	this	is	,	that	property	and	possessions	of	all	kinds	are
一	结果	的	这	是	,	那	财产	和	财产	的	全部	种类	是

[kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ,

continually	changing	hands	,
持续	变化	双手	,

其结果之一就是，各种财产和所有物都在不断地易手。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'bɪləti] ,

and	thus	placed	within	the	reach	of	nearly	all	who	have	the	ability	,
和	因此	放置	之内	这	抵达	的	几乎	全部	WHO	有	这	能力	,

因此，几乎所有有能力的人都能获得它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'teɪnmənt] .

as	well	as	the	desire	,	to	struggle	for	their	attainment	.
作为	出色地	作为	这	欲望	,	到	斗争	为了	他们的	素养	.

以及渴望为之奋斗并最终实现目标。

[tuː; tə] [suː'pɪəriə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veəriəs]

To	superior	judgment	,	skill	,	and	industry	,	when	applied	to	the	various
到	优越的	判断	,	技能	,	和	行业	,	什么时候	应用	到	这	各种各样的

[pə'sjuːts] [ɪn] [laɪf] ,

pursuits	in	life	,
追求	在	生活	,

卓越的判断力、技能和勤奋，并能应用于生活中的各种追求中。

['kɒmz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [welθ] ; [waɪl] [ðə; ði] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [ænd; ənd] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ,

comes	the	reward	of	wealth	;	while	the	supine	and	self	-	indulgent	,
来	这	报酬	的	财富	;	尽管	这	仰卧	和	自己	-	放纵的	,

财富带来的回报随之而来；而那些安于现状、自我放纵的人，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [læk] [ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ækjəmən] , [rɪ'meɪn] [ɪn] ['mɒdərət]

or	those	who	lack	a	sound	judgment	and	business	acumen	,	remain	in	moderate
或者	那些	WHO	缺少	一个	声音	判断	和	商业	敏锐	,	保持	在	缓和

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

或者那些缺乏健全判断力和商业头脑的人，则仍处于中等水平。

[ɔː(r)] [luːz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] [æt; ət] [mə'dʒɒrəti] .

or	lose	the	property	that	came	into	their	hands	at	majority	.
或者	失去	这	财产	那	来了	进入	他们的	双手	在	多数	.

否则将失去他们在成年时获得的财产。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑːsɪz] [hɪə(r)] , [meɪd] [sʌtʃ] [baɪ] ['ɑːbɪtrəri] ['næʃ(ə)nəl] ['pref(ə)rənsɪz] [ɒv; əv]

There	are	no	privileged	classes	here	,	made	such	by	arbitrary	national	preferences	of
那里	是	不	特权	课程	这里	,	制成	这样的	经过	随意的	国家的	偏好	的

[wʌn] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

one	over	another	.
一	超过	其他	.

这里不存在因国家任意偏袒而产生的特权阶级。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['evri] [mæn][ɪz] [bɔːn] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] .

In	the	eye	of	the	nation	,	every	man	is	born	free	and	equal	.
在	这	眼睛	的	这	国家	,	每一个	男人	是	出生	自由的	和	平等的	.

在国民眼中，人人生而自由平等。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˌɑːtɪ'zæn][ɔː(r)] [deɪ] - ['leɪbərə(r)][kæn; kən]['entə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] ,

The	son	of	the	humble	artisan	or	day	-	laborer	can	enter	the	same	course	,
这	儿子	的	这	谦逊的	工匠	或者	天	-	劳动者	能	进入	这	相同的	课程	,

出身卑微的工匠或日工的儿子也可以选择同样的专业。

[ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] ,

and	start	for	the	same	goal	,
和	开始	为了	这	相同的	目标	,

并朝着同一个目标出发，

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lænd] — [ænd; ənd]

with	the	son	of	the	wealthiest	and	most	distinguished	in	the	land	—	and
和	这	儿子	的	这	最富有的	和	最多	杰出的	在	这	土地	—	和

[biːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɪf] [hiː; hi]

beat	him	in	the	race	if	he
打	他	在	这	种族	如果	他

和全国最富有、最杰出的人的儿子比赛——如果他赢了，就赢他

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[biː; bi]['swɪftə(r)][ɒv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] [pə'zes] ['greɪtə(r)] [ɪn'djʊərəns] .

be	swifter	of	foot	,	and	possess	greater	endurance	.
是	更迅捷	的	脚	,	和	具有	更大的	耐力	.

步伐要更敏捷，耐力要更强。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [welθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [les] [ænd; ənd] [les] ['steɪb(ə)l] [θɪŋ]

The	consequence	of	all	this	is	,	that	wealth	becomes	a	less	and	less	stable	thing
这	结果	的	全部	这	是	,	那	财富	变成	一个	较少的	和	较少的	稳定的	事物

['evri] [deɪ] ;

every	day	;
每一个	天	;

这一切的后果是，财富每天都变得越来越不稳定；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪz]['evə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən]

for	,	in	the	fierce	struggle	that	is	ever	going	on	for	its	possession	,	as	an
为了	,	在	这	凶猛的	斗争	那	是	曾经	去	在	为了	它是	拥有	,	作为	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

因为，在为争夺其所有权而进行的激烈斗争中，作为最终目的，

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [end] ,

and	not	as	a	means	to	a	higher	end	,
和	不是	作为	一个	方法	到	一个	更高	结尾	,

而不是作为达到更高目的的手段，

[men] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'teɪnmənt] , [ænd; ənd]

men	become	more	and	more	absorbed	in	the	desire	for	its	attainment	,	and
男人	变得	更多的	和	更多的	吸收	在	这	欲望	为了	它是	素养	,	和

, [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ,

,	as	a	natural	result	,
,	作为	一个	自然的	结果	,

男人越来越沉迷于追求这种欲望，而这自然而然地导致了以下结果：

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kjuːt] [ɪn][ðeə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

more	and	more	acute	in	their	perception	of	the	means	of	attaining	it	.
更多的	和	更多的	急性	在	他们的	洞察力	的	这	方法	的	达到	它	.

他们对实现目标的途径的感知越来越敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst]['iːgə(r)][ænd; ənd][ə'kjuːt][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˌkɒnʃɪ'enʃəs] [ɪn]

And	the	most	eager	and	acute	are	not	always	the	most	conscientious	in
和	这	最多	渴望的	和	急性	是	不是	总是	这	最多	尽责的	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [miːnz] ,

regard	to	the	use	of	means	,
看待	到	这	使用	的	方法	,

而那些最积极、最敏锐的人，在运用手段方面，并不总是最认真负责的。

[nɔː(r)][ðə; ðɪ][məʊst]['keəf(ə)l] [lest] ['ʌðə(r)z] [sə'steɪn] [æn; ən]['ɪndʒəri] [wen] [ðeɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

nor	the	most	careful	lest	others	sustain	an	injury	when	they	secure	a	benefit	.
也不	这	最多	小心	免得	其他的	维持	一个	受伤	什么时候	他们	安全的	一个	益处	.

即使是最谨慎的人，也不愿在自己获得利益时伤害他人。

[greɪt] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['tenjə(r)][ɒv; əv] [welθ] [mʌst; məst] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Great	instability	in	the	tenure	of	wealth	must	flow	from	the	operation	of
伟大的	不稳定性	在	这	任期	的	财富	必须	流动	从	这	手术	的

[ðiːz] ['kɔːzɪz] ;

these	causes	;
这些	原因	;

这些因素共同作用必然导致财富持有方式的极度不稳定；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [dɪ'stɜːbəns] [baɪ][ðə; ðɪ]

for	the	balance	of	trade	must	ever	be	suffering	disturbance	by	the
为了	这	平衡	的	贸易	必须	曾经	是	痛苦	干扰	经过	这

[ɪn'ɔːdɪnət] ['ækʃ(ə)n] , [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] ,

inordinate	action	,	at	some	point	,
过度	行动	,	在	一些	观点	,

因为贸易平衡必然会受到过度行为的干扰，在某个时候，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [pə'sjuːts] .

of	those	engaged	in	commercial	and	business	pursuits	.
的	那些	已订婚的	在	商业的	和	商业	追求	.

从事商业和商务活动的人员。

[ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [wiː; wi] [siː] ['ɔːlməʊst] ['evrɪ] [deɪ] ,

This	disturbance	we	see	almost	every	day	,
这	干扰	我们	看	几乎	每一个	天	,

我们几乎每天都能看到这种扰动，

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'ɒnɪst] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]

in	the	dishonest	spirit	of	speculation	and	overreaching	that	prevails	to	a
在	这	不诚实	精神	的	推测	和	过度扩张	那	占上风	到	一个

['meləŋkəlɪ] [ɪk'stent] .

melancholy	extent	.
忧郁	程度	.

在盛行的这种令人沮丧的投机和过度扩张的不诚实精神中。

['bɪznəs] [ɪz][nɒt] ['kɒndʌktid] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɒn][ðə; ði] ['pɜːmənənt] , ['helθi] , ['ɒnɪst] ,

Business	**is**	**not**	**conducted**	**,**	**in**	**this**	**country**	**,**	**on**	**the**	**permanent**	**,**	**healthy**	**,**	**honest**	**,**
商业	是	不是	实施	,	在	这	国家	,	在	这	永恒的	,	健康	,	诚实的	,

在这个国家，商业活动并非建立在永久、健康、诚实的基础上进行的。

[ænd; ənd]['əʊnli] [truː] ['beɪsɪs][ɒv; əv][dɪ'mɑːnd][ænd; ənd] [sə'plaɪ] ; [bʌt; bət][ɪz] ['rendəd] ['evə(r)] ['flʌktʃʊənt]

and	**only**	**true**	**basis**	**of**	**demand**	**and**	**supply**	**;**	**but**	**is**	**rendered**	**ever**	**fluctuant**
和	仅有的	真的	基础	的	要求	和	供应	;	但	是	渲染	曾经	波动

[ænd; ənd] [ʌn'seɪf] ,

and	**unsafe**	**,**
和	不安全	,

并且是供求关系的唯一真正基础；但却变得永远波动不定且不安全。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] .

from	**the**	**reasons**	**just**	**given**	**.**
从	这	原因	只是	给定	.

基于刚才给出的理由。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ə'ledʒd] ,

The	**apparent**	**causes**	**of**	**the**	**instability**	**alleged**	**,**
这	明显	原因	的	这	不稳定性	据称	,

据称，造成不稳定的明显原因是：

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] .

are	**mainly**	**those**	**that**	**we**	**have**	**stated**	**.**
是	主要	那些	那	我们	有	声明	.

主要就是我们已经提到的那些。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

as	**every**	**thing**	**that**	**meets**	**the**	**eye**	**is**	**an**	**effect**	**of**	**something**	**interior**	**to**	**it**
作为	每一个	事物	那	满足	这	眼睛	是	一个	影响	的	某物	内部的	到	它

[ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

and	**invisible**	**,**
和	无形的	,

因为我们肉眼所见的一切事物，都是其内在不可见之物的结果。

[səʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

so	**,**	**in**	**this**	**case**	**,**
所以	,	在	这	案件	,

所以，在这种情况下，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][set] [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [kɔːz] ,

the	**things**	**we**	**have**	**set**	**forth**	**are**	**merely**	**the**	**effects**	**of**	**a**	**spiritual**	**cause**	**,**
这	事物	我们	有	放	前进	是	仅仅	这	效果	的	一个	精神	原因	,

[ɔː(r)] ,

or	**,**
或者	,

我们所阐述的事物仅仅是某种精神原因的结果，或者说，

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	**other**	**words**	**,**
在	其他	字	,

换句话说，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [vjuː] [æz; əz][wʌn][mæn] ;

of	a	perverted	state	of	the	mind	of	the	whole	nation	viewed	as	one	man	;
的	一个	变态	状态	的	这	头脑	的	这	所有的	国家	已查看	作为	一	男人	;

整个国家的精神状态都扭曲了，仿佛他们是一个人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [fɔːm] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

for	the	truth	that	a	nation	is	only	a	man	in	a	larger	form	is	undeniable	.
为了	这	真相	那	一个	国家	是	仅有的	一个	男人	在	一个	更大的	形式	是	无可否认	.

因为一个国家只不过是更大形式的人类，这个真理是无可否认的。

[ðɪs] [pə'vɜːʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

This	perversion	lies	in	the	almost	universal	estimation	of	wealth	as	a	means	of
这	变态	谎言	在	这	几乎	普遍的	估算	的	财富	作为	一个	方法	的

['selfɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

selfish	gratification	,
自私	满足感	,

这种扭曲之处在于，人们几乎普遍将财富视为满足私利的手段。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ;

and	not	as	a	means	of	promoting	and	securing	the	general	good	;
和	不是	作为	一个	方法	的	推广	和	确保	这	一般的	好的	;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz] ,

and	from	this	it	arises	,
和	从	这	它	出现	,

而不是作为促进和保障公共利益的手段；由此产生，

[ðæt] ['nɪəli] ['evri] [mæn] [siːk] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [welθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ʌtəli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]

that	nearly	every	man	seeks	to	secure	wealth	to	himself	,	utterly	regardless	of
那	几乎	每一个	男人	寻找	到	安全的	财富	到	他自己	,	完全地	不管	的

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;

his	neighbor	;
他的	邻居	;

几乎每个人都想方设法为自己积累财富，完全不顾及邻居的感受；

[ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] ['meni] [nɒt]['əʊnli] ['kʌvət] [ðeə(r)] ['neɪbəz] - [gʊdz] ,

and	far	too	many	not	only	covet	their	neighbors	'	goods	,
和	远的	也	许多	不是	仅有的	贪图	他们的	邻居	-	商品	,

而且太多人不仅觊觎邻居的财物，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] .

but	actually	seek	to	defraud	them	of	their	possessions	.
但	实际上	寻找	到	骗取	他们	的	他们的	财产	.

但实际上却企图骗取他们的财产。

['evri] [mæn][ɪz] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [θruː] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,

Every	man	is	regenerated	through	temptations	to	evil	,
每一个	男人	是	再生	通过	诱惑	到	邪恶的	,

每个人都会因受邪恶诱惑而获得重生。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] [pə'vɜːʃ(ə)n] ;

by	means	of	which	he	comes	into	a	knowledge	of	his	hereditary	perversions	;
经过	方法	的	哪个	他	来	进入	一个	知识	的	他的	遗传	变态	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ,

and	it	often	happens	,
和	它	经常	发生	,

通过这种方式，他得以了解自己与生俱来的性变态；而且这种情况经常发生，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['temptɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [lʌst] , [bʌt; bət] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

that	he	is	not	only	tempted	of	his	evil	lusts	,	but	yields	to	the	temptation	,
那	他	是	不是	仅有的	受诱惑	的	他的	邪恶的	欲望	,	但	产量	到	这	诱惑	,

他不仅受到邪恶欲望的诱惑，而且还屈服于这种诱惑。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] ['fɒləʊ] ,

and	**thus**	**,**	**in**	**suffering**	**the**	**consequences**	**that**	**follow**	**,**
和	因此	,	在	痛苦	这	结果	那	跟随	,

因此，他必将承受随之而来的后果。

[ɪz] [meɪd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls]

is	**made**	**more**	**clearly**	**to**	**see**	**the**	**nature**	**and**	**ultimate**	**tendencies**	**of**	**the**	**false**
是	制成	更多的	清楚地	到	看	这	自然	和	最终的	倾向	的	这	错误的

['prɪnsəp(ə)lz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] .

principles	**from**	**which**	**he**	**had**	**acted**	**.**
原则	从	哪个	他	有	行动	.

这样就能更清楚地看到他所依据的错误原则的本质和最终倾向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ([æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]) [æz; əz]

And	**this**	**is**	**just**	**as**	**true**	**of**	**a**	**body**	**of**	**individuals**	**(**	**as**	**a**	**nation**	**)**	**as**
和	这	是	只是	作为	真的	的	一个	身体	的	个人	(	作为	一个	国家	)	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪm'self] .

it	**is**	**of**	**an**	**individual**	**himself**	**.**
它	是	的	一个	个人	他自己	.

这一点对于一个群体（例如一个国家）来说，与对于个人本身来说一样适用。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[lɔː] [ɒv; əv][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪn'teɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒʌst] [lɔː] ,

law	**of**	**primogeniture**	**and**	**entailment**	**of**	**property**	**,**	**which**	**is**	**not**	**a**	**just**	**law**	**,**
法律	的	长子继承制	和	蕴涵	的	财产	,	哪个	是	不是	一个	只是	法律	,

[leɪz] , [wɪð] [ɪts] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

lays	**,**	**with**	**its**	**disabilities**	**,**
躺下	,	和	它是	残疾	,

长子继承制和财产限定继承制并非公正的法律，其种种缺陷使其难以为继。

[ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['fɑːðɪst] [əd'vɑːnst] [ɪn]

upon	**the**	**mind**	**and**	**ultimate**	**energies**	**of**	**the**	**nation**	**farthest**	**advanced**	**in**
之上	这	头脑	和	最终的	能量	的	这	国家	最远	先进的	在

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	**,**
文明	,

在文明程度最高的国家的思想和最终能量之上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'bɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] ['iːv(ə)l] ,

because	**to**	**have**	**abolished**	**it**	**would**	**have**	**resulted**	**in**	**a**	**worse**	**evil**	**,**
因为	到	有	废除	它	会	有	结果	在	一个	更糟	邪恶的	,

因为废除它会导致更严重的恶果。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɪəs] [ɪn'testɪn] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʊd]

even	**the**	**utter**	**destruction**	**of**	**that**	**nation**	**by**	**the**	**fierce**	**intestine**	**struggle**	**that**	**would**
甚至	这	说出	破坏	的	那	国家	经过	这	凶猛的	肠	斗争	那	会

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ˌðeə'frɒm] ,

have	**resulted**	**therefrom**	**,**
有	结果	由此	,

即使是由此引发的激烈内讧，最终导致那个国家彻底毁灭，

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kən'sɜːvətɪv] ['spɪrɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

while	there	was	no	conservative	spirit	strong	enough	to	sustain	it	.
尽管	那里	曾是	不	保守的	精神	强的	足够的	到	维持	它	.

然而，当时并没有足够强大的保守主义精神来支撑它。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðɪs] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [spræŋ] ['ɪntuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] ,

But	,	in	the	fullness	of	time	,	this	American	Republic	sprang	into	independent	existence	,
但	,	在	这	饱腹感	的	时间	,	这	美国人	共和国	弹簧	进入	独立的	存在	,

但是，随着时间的推移，这个美利坚共和国最终独立诞生了。

[æn; ən] [ˌaʊt'bɜːrθ] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əd'vɑːnsɪŋ] [step] .

an	outbirth	of	Anglo	-	Saxon	civilization	,	and	prepared	to	take	an	advancing	step	.
一个	异地分娩	的	盎格鲁	-	撒克逊	文明	,	和	准备	到	拿	一个	前进	步	.

它是盎格鲁-撒克逊文明的产物，并准备迈出前进的一步。

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [held] [ɪn] ['aɪən] - [baʊnd] [kən'sɪstənsi] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [strɒŋ] ['enədʒiz] ,

The	law	that	held	in	iron	-	bound	consistency	the	English	nation	,	was	abolished	,	and	all	the	strong	energies	,
这	法律	那	握住	在	铁	-	边界	一致性	这	英语	国家	,	曾是	废除	,	和	全部	这	强的	能量	,

维系英国民族铁腕统治的法律被废除了，所有强大的力量也随之瓦解。

['iːgə(r)] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌst] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

eager	impulses	,	and	natural	lust	of	wealth	and	power	,	that	distinguished	the	people	of	that	nation	,
渴望的	冲动	,	和	自然的	欲望	的	财富	和	力量	,	那	杰出的	这	人们	的	那	国家	,

那个国家的人民具有强烈的冲动，以及对财富和权力的天生渴望。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [fʊl] [skəʊp] [hɪə(r)] .

were	allowed	full	scope	here	.
是	允许	满的	范围	这里	.

在这里，他们被允许发挥全部作用。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

In	the	history	of	the	world's	regeneration	,	the	time	had	come	for	this	,
在	这	历史	的	这	世界的	再生	,	这	时间	有	来	为了	这	,

在世界复兴的历史上，这一刻已经到来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuː] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [fləʊd] [ˌðeə'frɒm] .

and	there	was	virtue	enough	in	the	people	to	meet	the	consequences	that	have	flowed	therefrom	.
和	那里	曾是	美德	足够的	在	这	人们	到	见面	这	结果	那	有	流动	由此	.

人们身上也具备足够的德行来承担由此产生的后果。

[ðiːz] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ɪk'stɜːnəli] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] ,

These	consequences	,	externally	disastrous	to	individuals	as	they	have	proved	,
这些	结果	,	外部	灾难性的	到	个人	作为	他们	有	已证实	,

这些后果，正如它们所证明的那样，对个人而言是灾难性的，

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɒnwəd] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

have	not	been	severe	enough	to	check	the	onward	advancement	of	the	nation	.
有	不是	到过	严重	足够的	到	查看	这	向前	进步	的	这	国家	.

还不够严重，不足以阻止国家继续发展。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ri'ækʃn] , [ə'pɒn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['fləʊɪŋ]

They	are	,	in	fact	,	a	reaction	,	upon	individuals	,	of	consequences	flowing
他们	是	,	在	事实	,	一个	反应	,	之上	个人	,	的	结果	流动

事实上，它们是个人对各种后果的一种反应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ækts] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][ækts][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] .

from	their	own	acts	,	and	showing	them	that	their	acts	were	evil	.
从	他们的	自己的	行为	,	和	显示	他们	那	他们的	行为	是	邪恶的	.

从他们的行为中，向他们展示他们的行为是邪恶的。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [welθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] , ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] .

The	love	of	wealth	,	for	its	own	sake	,	needed	to	be	regenerated	.
这	爱	的	财富	,	为了	它是	自己的	清酒	,	需要	到	是	再生	.

对财富本身的热爱需要重新燃起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] , [frɔːt] [wɪð] [ʌn'hæpinəs] .

It	was	a	great	evil	,	fraught	with	unhappiness	.
它	曾是	一个	伟大的	邪恶的	,	充满危机	和	不快乐	.

那是一种巨大的罪恶，充满了不幸。

[ɪts] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn]['ræʃ(ə)nəl] [laɪt] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['friːdəm] .

Its	regeneration	could	only	be	effected	in	rational	light	and	mental	freedom	.
它是	再生	可以	仅有的	是	受影响	在	合理的	光	和	精神的	自由	.

它的再生只能在理性的光照和精神自由中实现。

[ðæt] [ɪz] , [men] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['friːli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

That	is	,	men	must	see	it	to	be	an	evil	,	and	freely	put	it	away	.
那	是	,	男人	必须	看	它	到	是	一个	邪恶的	,	和	自由	放	它	离开	.

也就是说，人们必须认识到它是罪恶的，并自愿摒弃它。

[bʌt; bət] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [si'kjuə] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [lʌst] ,

But	,	so	long	as	a	man	secures	the	gratification	of	every	lust	,
但	,	所以	长的	作为	一个	男人	确保	这	满足感	的	每一个	欲望	,

但是，只要一个人能够满足自己的所有欲望，

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

just	so	long	he	sees	it	to	be	good	instead	of	evil	.
只是	所以	长的	他	看到	它	到	是	好的	反而	的	邪恶的	.

只要他认为这是好事而不是坏事就行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [θruː] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['grəʊɪŋ]

It	is	only	when	he	is	deprived	of	its	gratification	,	through	consequences	growing
它	是	仅有的	什么时候	他	是	被剥夺的	的	它是	满足感	,	通过	结果	生长

[aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] ,

out	of	its	indulgence	,
出去	的	它是	放纵	,

只有当他因放纵而产生的后果而无法获得满足感时，他才会意识到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɪts] [truː] ['kwɒlətɪ] .

that	he	is	enabled	to	perceive	its	true	quality	.
那	他	是	已启用	到	感知	它是	真的	质量	.

他能够感知到它的真正品质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ðæt]

And	this	is	just	the	effect	produced	upon	the	general	mind	by	the	instability	that
和	这	是	只是	这	影响	生产	之上	这	一般的	头脑	经过	这	不稳定性	那

[ə'tendz] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] .

attends	the	possession	of	wealth	in	this	country	.
参加	这	拥有	的	财富	在	这	国家	.

而这仅仅是财富在这个国家带来的不稳定因素对普通民众心理的影响。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvz] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]

A	man	who	loves	money	for	its	own	sake	,	and	looks	upon	it	as	the
一个	男人	WHO	爱	钱	为了	它是自己的		清酒	,	和	看起来	之上	它	作为	这

['greɪtɪst] [gʊd] ,

greatest	good	,
最	好的	,

一个热爱金钱本身，并将其视为最大财富的人，

[ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [vju:] [kə'rektɪd] , [waɪl] [ɔ:l][ɪz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

is	not	at	all	likely	to	have	his	false	view	corrected	,	while	all	is	sunshine	and
是	不是	在	全部	可能	到	有	他的	错误的	看法	已更正	,	尽管	全部	是	阳光	和

[prɒ'sperətɪ] ;

prosperity	;
繁荣	;

在一切都风平浪静、一片繁荣昌盛的情况下，他不太可能纠正自己的错误观点；

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'və:siz] , [hi:; hi] [si:z] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['pjʊərɪfaɪd] ['vɪʒn] .

but	,	in	reverses	,	he	sees	with	a	more	purified	vision	.
但	,	在	反转	,	他	看到	和	一个	更多的	纯化	想象	.

但是，反过来看，他的视野却更加纯粹。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðen] ,

In	a	word	,	then	,
在	一个	单词	,	然后	,

总之，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [welθ] [ɪz][səʊ][ʌn'steɪb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

we	believe	that	the	cause	why	wealth	is	so	unstable	a	thing	in	this	country	,
我们	相信	那	这	原因	为什么	财富	是	所以	不稳定	一个	事物	在	这	国家	,

我们认为，财富在这个国家如此不稳定的原因是：

[laɪz][ɪn][ðə; ði] [fri:] [skəʊp] [ðæt] ['evri] [mænz] ['selfɪʃ] ['ɪmpʌls] [faɪnd] ,

lies	in	the	free	scope	that	every	man's	selfish	impulses	find	,
谎言	在	这	自由的	范围	那	每一个	男人的	自私	冲动	寻找	,

问题在于每个人自私的冲动都能找到自由发挥的空间。

[ænd; ənd] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [rɪ'ækʃn] .

and	instability	is	only	a	salutary	reaction	.
和	不稳定性	是	仅有的	一个	有益的	反应	.

而这种不稳定性仅仅是一种有益的反应。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['si:mɪŋ] ['i:v(ə)l] , [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [stɪl] [i:'dju:s] [gʊd] .

And	,	in	this	seeming	evil	,	we	recognize	a	Divine	Providence	,	still	educing	good	.
和	,	在	这	似乎	邪恶的	,	我们	认出	一个	神圣的	普罗维登斯	,	仍然	减少	好的	.

而且，在这种看似邪恶的事情中，我们也能看出神圣的旨意，它仍然在引导人们走向善。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] , ['kænɒt] ,

A	change	in	our	form	of	government	,	as	some	have	thought	,	cannot	,
一个	改变	在	我们的	形式	的	政府	,	作为	一些	有	想法	,	不能	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

因此，正如一些人所认为的那样，改变我们的政府形式是行不通的。

[ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [lə'ment] .

effect	a	remedy	for	the	evil	which	so	many	lament	.
影响	一个	补救	为了	这	邪恶的	哪个	所以	许多	哀叹	.

找到一种能够根除许多人所痛恨的弊端的方法。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['piːn(ə)l] [st'ætʃuːts] .

Nor	is	it	to	be	found	in	penal	statutes	.
也不	是	它	到	是	成立	在	刑事	法规	.

刑法中也没有相关规定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn][mæn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn] ['evri]

It	will	come	only	when	the	whole	nation	,	as	one	man	,	shall	be	guided	in	every
它	将要	来	仅有的	什么时候	这	所有的	国家	,	作为	一	男人	,	将	是	引导	在	每一个

[træn'zækʃ(ə)n] ,

transaction	,
交易	,

只有当整个国家像一个人一样，在每件事上都受到统一的指导时，这一目标才能实现。

[smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [baɪ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] .

small	and	great	,	by	justice	and	judgment	,	and	not	till	then	.
小的	和	伟大的	,	经过	正义	和	判断	,	和	不是	直到	然后	.

无论大小，都要秉持公正和审判，在此之前绝不例外。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [mænz]['djuːti] , [huː] [siːz] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðɪs] [truːθ] ,

In	the	mean	time	,	it	is	every	man's	duty	,	who	sees	and	acknowledges	this	truth	,
在	这	意思是	时间	,	它	是	每一个	男人的	责任	,	WHO	看到	和	承认	这	真相	,

与此同时，凡是看到并承认这一真理的人，都有责任这样做。

[tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][vaɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

to	do	all	in	his	power	to	give	it	vitality	in	the	minds	of	the	people	.
到	做	全部	在	他的	力量	到	给	它	活力	在	这	思想	的	这	人们	.

竭尽全力使它在人们心中焕发生机。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['hjuːmən] ['pruːd(ə)ns] .

HUMAN	PRUDENCE	.
人类	谨慎	.

人类的谨慎。

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [rɪ'meɪnz] [pɔː(r); pʊə(r)] [θruː] [laɪf] ,

“	It's	my	opinion	,	Mr	.	Carlton	,	that	every	man	who	remains	poor	through	life	,
“	它是	我的	观点	,	先生	.	卡尔顿	,	那	每一个	男人	WHO	遗迹	贫穷的	通过	生活	,

[ɔː(r)] [huː] ,

or	who	,
或者	WHO	,

“卡尔顿先生，我的看法是，每一个终生贫穷的人，或者，

[wʌns] [pə'zesɪŋ] [welθ] , ['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz]['əʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] .

once	possessing	wealth	,	loses	it	,	has	only	himself	to	blame	.
一次	拥有	财富	,	失败	它	,	有	仅有的	他自己	到	责备	.

曾经拥有财富，后来又失去了财富，这只能怪自己。

[ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] ['kɒnstənt] ['feljər] [ðæt] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl]

I	am	out	of	all	patience	with	these	constant	failures	that	occur	in	the	mercantile
我	是	出去	的	全部	耐心	和	这些	持续的	失败	那	发生	在	这	商业

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

我对商业界不断发生的这些失败已经完全失去了耐心。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [sæd] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] , [ɔː(r)] ['ʌtə(r)] [ˌɪnkə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)]

and	set	them	all	down	to	sad	mismanagement	,	or	utter	incapacity	for
和	放	他们	全部	向下	到	伤心	管理不善	,	或者	说出	无能力	为了

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

并将所有失败归咎于糟糕的管理或完全缺乏经营能力；

[ænd; ənd] [ai][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['məːməz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

and	I	am	equally	out	of	patience	with	the	unceasing	murmurs	of	those	who
和	我	是	同样地	出去	的	耐心	和	这	不断	低语	的	那些	WHO

[hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒnts] .

have	not	the	means	of	supplying	their	wants	.
有	不是	这	方法	的	供应	他们的	想要	.

我同样对那些无法满足自身需求的人不停的抱怨感到不耐烦。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[fɔːlt] , [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] , [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)] [els] . ”

fault	,	in	both	cases	,	is	with	the	individual	,	and	no	where	else	.	”
过错	,	在	两个都	案例	,	是	和	这	个人	,	和	不	在哪里	别的	.	”

无论哪种情况，过错都在个人身上，与他人无关。

“ [ðə; ði] [fɔːlt] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪz] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

“	The	fault	may	be	,	and	doubtless	is	,	to	some	extent	,	in	the	individual	,
“	这	过错	可能	是	,	和	毫无疑问	是	,	到	一些	程度	,	在	这	个人	,

“过错可能在于，而且无疑也确实在某种程度上在于个人，

[bʌt; bət] [ai][ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [graʊnd] [juː; jʊ] [teɪk] , ['mɪstə(r)]

but	I	am	satisfied	that	you	are	in	error	in	the	broad	ground	you	take	,	Mr
但	我	是	使满意	那	你	是	在	错误	在	这	广阔	地面	你	拿	,	先生

. ['taʊn.zənd] .

.	Townsend	.
.	汤森德	.

但我认为，汤森先生，您在您所采取的广泛立场上是错误的。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [mænz] [wɪl] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] , [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ðæt] [ruːlz] [ɪ'vents] .

Above	and	beyond	man's	will	and	action	,	is	a	Power	that	rules	events	.
多于	和	超过	男人的	将要	和	行动	,	是	一个	力量	那	规则	活动	.

凌驾于人类意志和行动之上的，是一种主宰万物的力量。

['hjuːmən] ['pruːd(ə)ns] [ɪz] [nɒt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

Human	prudence	is	not	every	thing	in	fact	,	it	is	nothing	,
人类	谨慎	是	不是	每一个	事物	在	事实	,	它	是	没有什么	,

人的谨慎并非一切，事实上它什么都不是。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] . ”

when	it	comes	in	opposition	to	the	designs	of	Providence	.	”
什么时候	它	来	在	反对	到	这	设计	的	普罗维登斯	.	”

当它与天意相悖时。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃn] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [kənˈklʊʒənz] , ”

“	Your	profession	,	as	a	minister	,	naturally	leads	you	to	such	conclusions	,	”
”	你的	职业	,	作为	一个	部长	,	自然	线索	你	到	这样的	结论	,	”

[rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːtʃənt] .

replied	the	merchant	.
回复	这	商人	.

“你身为牧师，自然会得出这样的结论，”商人回答道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [kləʊz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz]

“	But	,	as	a	man	of	business	and	close	observation	of	men	and	things
“	但	,	作为	一个	男人	的	商业	和	关闭	观察	的	男人	和	事物

, [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ,

,	I	am	satisfied	that	,
,	我	是	使满意	那	,

“但是，作为一个经商且对人和事观察入微的人，我确信，

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pəˈsjuːts] [ɒv; əv][laɪf] , ['prɒvɪdəns] [ˌɪntəˈfɪəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ,

in	the	ordinary	pursuits	of	life	,	Providence	interferes	but	little	;	and	that	all	,
在	这	普通的	追求	的	生活	,	普罗维登斯	干扰	但	小的	;	和	那	全部	,

[ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ,

or	nearly	all	,
或者	几乎	全部	,

在日常生活中，天意很少干预；而且几乎所有的事情，

[ɒv; əv] [səkˈses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɪz] ['tʃɑːdʒəbl] [tuː; tə][mænz] [əʊn] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] . ”

of	success	or	failure	is	chargeable	to	man's	own	efficient	or	inefficient	action	.	”
的	成功	或者	失败	是	收费	到	男人的	自己的	高效的	或者	效率低下	行动	.	”

成败取决于人自身行动的效率高低。

“ [aɪ] [wɪl] [grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['tʃɑːdʒəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][endz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,

“	I	will	grant	that	it	is	chargeable	to	his	ends	,	and	to	his	actions	,
“	我	将要	授予	那	它	是	收费	到	他的	结束	,	和	到	他的	行动	,

“我承认，这应归咎于他的目的和他的行为，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz][endz] .

so	far	as	they	are	influenced	by	his	ends	.
所以	远的	作为	他们	是	影响	经过	他的	结束	.

只要他们受到他的目标的影响。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɪə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːkəntaɪl] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

But	that	the	mere	possession	of	mercantile	ability	,	and	the	means	of
但	那	这	仅仅	拥有	的	商业	能力	,	和	这	方法	的

[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] [treɪd] ,

engaging	in	trade	,
引人入胜	在	贸易	,

但是，仅仅拥有经商能力和从事贸易的手段，

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [welθ] [ænd; ənd][ɪts] ['pɜːmənənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [aɪ] ['sɪəriəsli] [daʊt] . ”

will	give	a	man	wealth	and	its	permanent	enjoyments	,	I	seriously	doubt	.	”
将要	给	一个	男人	财富	和	它是	永恒的	享受	,	我	严重地	怀疑	.	”

我对此深表怀疑。财富能给一个人带来财富及其带来的永久享受。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] ,

“	I	am	not	sure	,	Mr	.	Carlton	,
“	我	是	不是	当然	,	先生	.	卡尔顿	,

“我不确定，卡尔顿先生，

[ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

that	I	understand	what	you	mean	by	the	first	sentence	of	your	last	remark	.
那	我	理解	什么	你	意思是	经过	这	第一的	句子	的	你的	最后的	评论	.

我明白你最后那句话的第一句话的意思。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

"[第 13 页]

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mænz] [endz] ['ɪnflʊənsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'stɜːn(ə)l] [kən'dɪʃn] ? "

"	About	a	man's	ends	influencing	his	external	condition	?	"
"	关于	一个	男人的	结束	影响	他的	外部的	状况	?	"

"关于一个人的最终目标如何影响他的外在状况？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ai] [miːn] , [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [end] [ɪn] [siːkɪŋ] [welθ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,

"	I	mean	,	that	a	man's	end	in	seeking	wealth	may	be	of	such	a	nature	,
"	我	意思是	,	那	一个	男人的	结尾	在	寻求	财富	可能	是	的	这样的	一个	自然	,

我的意思是，一个人追求财富的最终目的可能是这样的，

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] ,

that	,	after	attaining	what	he	has	sought	,
那	,	后	达到	什么	他	有	寻求	,

在获得他所追求的东西之后，

[ðə; ði] [lɒs] [ˌðeər'ɒv] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ə'pɒn] [ðæt] [end] ,

the	loss	thereof	may	be	necessary	as	a	reaction	upon	that	end	,
这	损失	其中	可能	是	必要的	作为	一个	反应	之上	那	结尾	,

作为实现这一目标的必要反应，损失可能是必要的。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn] [les] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [səʊl] - [di'strɔi] .

in	order	that	it	may	be	changed	into	one	less	useful	and	soul	-	destroying	.
在	命令	那	它	可能	是	已更改	进入	一	较少的	有用	和	灵魂	-	摧毁	.

以便将其变成一种没那么有用、更令人沮丧的东西。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [wɪtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] , ['gʌvnz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [θɪŋz] [ɒv; əv]

The	Divine	Providence	,	which	,	I	believe	,	governs	in	the	most	intimate	things	of
这	神圣的	普罗维登斯	,	哪个	,	我	相信	,	统治	在	这	最多	亲密的	事物	的

['evri] [mænz] [laɪf] ,

every	man's	life	,
每一个	男人的	生活	,

我相信，神圣的天意主宰着每个人生活中最私密的事情。

[hæz; həz] [səʊl] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'spəʊzɪz] [ɒv; əv]

has	sole	reference	to	what	is	spiritual	and	eternal	,	and	so	disposes	of
有	唯一	参考	到	什么	是	精神	和	永恒	,	和	所以	处置	的

[θɪŋz] , [ɪk'stɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːldli] ,

things	,	external	and	worldly	,
事物	,	外部的	和	世俗	,

它只指精神和永恒的事物，因此不涉及外在的和世俗的事物。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səb'sɜːv] [mænz] [haɪɪst] [ænd; ənd] [best] ['ɪntrəsts] .

as	to	make	them	subserve	man's	highest	and	best	interests	.
作为	到	制作	他们	子服务	男人的	最高	和	最好的	兴趣	.

以便让他们服务于人类最高、最好的利益。

[ai] [bɪ'liːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

I	believe	,	therefore	,	that	if	it	is	best	for	man's	eternal	state	that	he	should
我	相信	,	所以	,	那	如果	它	是	最好的	为了	男人的	永恒	状态	那	他	应该

[biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

be	poor	,
是	贫穷的	,

因此，我认为，如果贫穷对人类的永恒状态最为有利，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɪə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

and	have	to	struggle	hard	to	obtain	mere	food	and	clothing	,
和	有	到	斗争	难的	到	获得	仅仅	食物	和	衣服	,

他们不得不为获取基本的食物和衣物而苦苦挣扎。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['efət] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] .

that	he	will	remain	poor	in	spite	of	a	lifelong	effort	to	get	rich	.
那	他	将要	保持	贫穷的	在	尽管如此	的	一个	终身	努力	到	得到	富有的	.

尽管他毕生努力想致富，但他最终仍将贫穷。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [wɪð] [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efət] , [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [ə'kjuːmjəleɪt]

And	I	also	believe	,	that	with	one	tenth	of	his	effort	,	another	may	accumulate
和	我	还	相信	,	那	和	一	第十	的	他的	努力	,	其他	可能	积累

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ,

a	large	fortune	,
一个	大的	财富	,

而且我相信，别人只需付出他十分之一的努力，就能积累起巨额财富。

[huː] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] , [pə'hæps] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] ,

who	is	no	better	,	perhaps	not	so	good	a	man	,
WHO	是	不	更好的	,	也许	不是	所以	好的	一个	男人	,

他或许也好不到哪里去，甚至可能算不上一个好人。

[bʌt; bət] [huːz] [hə'redɪt(ə)ri] ['iːvəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [best] [rɪ'æktɪd] [ə'pɒn] [ɪn] [ə; eɪ]

but	whose	hereditary	evils	are	of	a	nature	to	be	best	reacted	upon	in	a
但	谁	遗传	罪恶	是	的	一个	自然	到	是	最好的	反应	之上	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] . ”

state	of	prosperity	.	”
状态	的	繁荣	.	”

但其遗传弊病最好在富裕状态下加以应对。”

“ ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['feɪtəlɪzəm] , [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

“	Very	much	like	fatalism	,	all	that	,	”	said	the	merchant	.
“	非常	很多	喜欢	宿命论	,	全部	那	,	”	说	这	商人	.

“很像宿命论之类的东西，”商人说道。

“ [wɒt] [juːz] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] ['straɪvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ? ”

“	What	use	is	there	in	a	man's	striving	at	all	?	”
“	什么	使用	是	那里	在	一个	男人的	努力	在	全部	?	”

人奋斗究竟有何用处?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪtəlɪzəm] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

“	It	is	any	thing	but	fatalism	,	Mr	.	Townsend	.
“	它	是	任何	事物	但	宿命论	,	先生	.	汤森德	.

“这绝不是宿命论，汤森先生。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,

And	as	no	man	can	know	the	true	quality	of	his	internal	life	,
和	作为	不	男人	能	知道	这	真的	质量	的	他的	内部的	生活	,

没有人能够真正了解自己内心的生活状态，

[nɔː(r)] [wɒt] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [kənˈdɪʃn] [wɪl] [best] [riˈækt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

nor	**what**	**external**	**condition**	**will**	**best**	**react**	**upon**	**it**	**,**
也不	什么	外部的	状况	将要	最好的	反应	之上	它	,

也不了解哪种外部条件对其影响最大，

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [kənˈdɪʃn] .

he	**is**	**not**	**left**	**to**	**the**	**choice**	**of**	**that**	**condition**	**.**
他	是	不是	左边	到	这	选择	的	那	状况	.

他没有选择接受那种条件的权利。

[nəˈsesəti] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [geɪn] , [ˈkɔːzɪz] [hɪm] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ɔː(r)]

Necessity	**,**	**or**	**a**	**love**	**of**	**gain**	**,**	**causes**	**him**	**to**	**enter**	**into**	**some**	**business**	**or**
必要性	,	或者	一个	爱	的	获得	,	原因	他	到	进入	进入	一些	商业	或者

[prəˈfeʃn] ,

profession	**,**
职业	,

生活所迫，或者对利益的贪婪，驱使他进入某种行业或职业领域。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəˈsesəti] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪə(r)]

and	**according**	**to**	**the**	**pressing**	**nature**	**of**	**his**	**necessities**	**,**	**or**	**his**	**desire**
和	根据	到	这	紧迫	自然	的	他的	必需品	,	或者	他的	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [welθ] ,

for	**wealth**	**,**
为了	财富	,

并且根据他迫切的需求，或者他对财富的渴望，

[ɪz] [ðə; ði] [ˈɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstrʌglz] [fɔː(r); fə(r)] [səkˈses] .

is	**the**	**earnestness**	**with**	**which**	**he**	**struggles**	**for**	**success**	**.**
是	这	认真	和	哪个	他	斗争	为了	成功	.

是他为成功而奋斗的认真态度。

[æz; əz] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

As	**is**	**best**	**for**	**him**	**,**	**so**	**is**	**the**	**result**	**.**
作为	是	最好的	为了	他	,	所以	是	这	结果	.

对他来说最好的结果，就是最好的结果。

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [niːdz] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [æŋˈzaɪətiz] , [ænd; ənd] [sæd] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ðæt]

To	**him**	**who**	**needs**	**the**	**disappointments**	**,**	**anxieties**	**,**	**and**	**sad**	**discouragements**	**that**
到	他	WHO	需求	这	失望	,	焦虑	,	和	伤心	沮丧	那

[əˈtend] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [riˈvəːsiz] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] ,

attend	**poverty**	**and**	**reverses**	**of**	**fortune**	**,**
出席	贫困	和	反转	的	财富	,

对于那些需要体验贫穷和命运挫折所带来的失望、焦虑和悲伤沮丧的人来说，

[ðiːz] [kʌm] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈɪntrəsts] [wɪl] [biː; bi] [best] [prəˈməʊtɪd] [baɪ]

these	**come**	**;**	**and**	**to**	**him**	**whose**	**external**	**interests**	**will**	**be**	**best**	**promoted**	**by**
这些	来	;	和	到	他	谁	外部的	兴趣	将要	是	最好的	推广	经过

[səkˈses] , [səkˈses] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] .

success	**,**	**success**	**is**	**given**	**.**
成功	,	成功	是	给定	.

这些都会到来；而成功会给予那些外部利益最能通过成功得到提升的人。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈhjuːmən] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈnʌθɪŋ] ,

In	**all**	**this**	**,**	**human**	**prudence**	**is**	**actually**	**nothing**	**,**
在	全部	这	,	人类	谨慎	是	实际上	没有什么	,

在这一切之中，人类的谨慎实际上微不足道。

[ðəʊ] [ˈhjuːmən] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈeɪdʒənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈveɪn] [ˈprɒvɪdəns] [wɜːks] . ”

though	**human**	**prudence**	**is**	**the**	**natural**	**agent**	**by**	**which**	**the**	**Divine**	**Providence**	**works**	**.**	**”**
尽管	人类	谨慎	是	这	自然的	代理人	经过	哪个	这	神圣的	普罗维登斯	作品	.	”

虽然人类的谨慎是神圣天意发挥作用的自然途径。

“ [ɔːl] [ðæt] [saʊndz] ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ All that sounds very well , Mr . Carlton , but I don't believe it .
” 全部 那 声音 非常 出色地 , 先生 . 卡尔顿 , 但 我 不 相信 它 .

“卡尔顿先生，这一切听起来都很好，但我并不相信。”

[maɪ] ['dɒktrɪn] [ɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [biːn] , [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [raɪt]
My doctrine is , and always has been , that every man who will use the right
我的 教义 是 , 和 总是 有 到过 , 那 每一个 男人 WHO 将要 使用 这 正确的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

我的信条是，而且一直都是，每个愿意运用正确手段的人，

[kæn; kən][get] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , ['ɑːftəwədz] , [wɪð] ['kɒmən]
can get rich ; and if he will manage his affairs , afterwards , with common
能 得到 富有的 ; 和 如果 他 将要 管理 他的 事务 , 然后 , 和 常见的
['pruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

可以致富；而且如果他以后能以一般的谨慎态度处理好自己的事务，

[meɪ] [rɪ'teɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] .
may retain what he has acquired .
可能 保持 什么 他 有 获得 .

可能会保留他已获得的一切。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] , [ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
I certainly , am not afraid of the loss of property .
我 当然 , 是 不是 害怕的 的 这 损失 的 财产 .

我当然不怕财产损失。

[bʌt; bət] , [meɪ] [biː; bi] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəd] [wʌnz] ,
But , may be , I am one of your favored ones ,
但 , 可能 是 , 我 是 一 的 你的 受青睐 一个 ,

但是，或许我是你最宠爱的人之一。

[huːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [best] [prə'məʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .
whose spiritual interests are best promoted by a state of prosperity .
谁 精神 兴趣 是 最好的 推广 经过 一个 状态 的 繁荣 .

他们的灵性追求在繁荣的状态下才能得到最好的促进。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 15]
” [页 -]

“[第 15 页]

“ [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][ai][tuː; tə] [nəʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [rɪ'tɜːnd]
“ That , of course , is not for you nor I to know , at present , ” returned
“ 那 , 的 课程 , 是 不是 为了 你 也不 我 到 知道 , 在 展示 , ” 返回
[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
the minister ,
这 部长 ,

“当然，这目前不属于你我的职责范围，”部长回答道。

['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] .
speaking seriously .
请讲 严重地 .

说真的。

“ [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ,
“ The time may come when you will see the whole subject in a different light ,
“ 这 时间 可能 来 什么时候 你 将要 看 这 所有的 主题 在 一个 不同的 光 ,

“或许有一天，你会以不同的视角看待整个问题。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] . ”

and	think	,	perhaps	,	as	I	do	now	.	”
和	思考	,	也许	,	作为	我	做	现在	.	”

或许，他们也会像我现在这样想。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['mɜːtʃənt] ? ”

“	Then	you	prophesy	that	I	will	become	a	broken	merchant	?	”
“	然后	你	预言	那	我	将要	变得	一个	破碎的	商人	?	”

“那么你预言我会成为一个破产的商人吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ] ['prɒfəsaɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

“	No	,	I	prophesy	no	such	thing	.
“	不	,	我	预言	不	这样的	事物	.

“不，我没有预言过这样的事。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ɐp'ɪəɹənsɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [fjuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['laɪkli] [tuː; tə]

Judging	from	appearances	,	I	should	say	that	few	men	were	less	likely	to
评判	从	外貌	,	我	应该	说	那	很少	男人	是	较少的	可能	到

[bɪ'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)] .

become	poor	.
变得	贫穷的	.

从外表上看，应该说很少有男人比他们更不容易变得贫穷。

[stɪl] , ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] [meɪ] [teɪk] [flaɪt] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz]

Still	,	Riches	have	Wings	,	and	your	possessions	may	take	flight	one	day	,	as
仍然	,	财富	有	翅膀	,	和	你的	财产	可能	拿	航班	一	天	,	作为

[wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] .

well	as	another	man's	.
出色地	作为	其他	男人的	.

然而，财富会飞翔，你的财产有一天可能会飞走，就像别人的财产一样。

['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Mr	.	Barker	,	a	few	years	ago	,
先生	.	巴克	,	一个	很少	年	前	,

几年前，巴克先生

[stʊd] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [duː; də] . ”

stood	as	far	above	the	dangers	of	a	reverse	as	you	now	do	.	”
站立	作为	远的	多于	这	危险	的	一个	撤销	作为	你	现在	做	.	”

就像你现在一样，你曾经远远地置身于逆境之外，丝毫不受逆转的危险影响。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] .

“	And	would	have	stood	there	until	to	-	day	,	but	for	his	own	folly	.
“	和	会	有	站立	那里	直到	到	-	天	,	但	为了	他的	自己的	蠢事	.

“如果不是因为他自己的愚蠢，他本会一直站在那里直到今天。”

[lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi] [meɪd] !

Look	what	a	mistake	he	made	!
看	什么	一个	错误	他	制成	!

看看他犯了多大的错误！

[haʊ] ['eni] [mæn] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

How	any	man	,	of	his	age	and	experience	,
如何	任何	男人	,	的	他的	年龄	和	经验	,

任何一个像他这样年纪和经历的人，

[kʊd; kəd] ['sʌfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ɪz]

could	suffer	himself	to	be	tempted	into	such	a	mad	investment	of	property	,	is
可以	遭受	他自己	到	是	受诱惑	进入	这样的	一个	疯狂的	投资	的	财产	,	是

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

to	me	inconceivable	.
到	我	不可思议	.

他竟然会屈服于诱惑，进行如此疯狂的房地产投资，这在我看来是不可思议的。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə] [feɪl] . ”
He deserved to fail . ”
他 应得的 到 失败 . ”

他活该失败。

“ [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈpruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - [ˈsiːɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɑːpəˈreɪʃnz] ? ”
“ Heretofore he had always been prudent and far - seeing in all his operations ? ”
“ 此前 他 有 总是 到过 谨慎 和 远的 - 看到 在 全部 他的 运营 ? ”

“他以前在所有行动中都一向谨慎且富有远见吗？”

“ [nəʊ] [mæn] [mɔː(r)] [səʊ] . ”
“ No man more so . ”
“ 不 男人 更多的 所以 . ”

“没有谁比他更甚。”

“ [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈsteɪn] [riˈvəːsiz] ,
“ But , when it became necessary for his higher and better interests that he should sustain reverses ,
“ 但 , 什么时候 它 成为 必要的 为了 他的 更高 和 更好的 兴趣 那 他 应该 维持 反转 ,

但是，当为了他更高尚、更好的利益，他必须承受挫折时，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɑː(r)] - [ˈsiːɪŋ] .
he lost his prudence , and his mind was no longer far - seeing .
他 丢失的 他的 谨慎 , 和 他的 头脑 曾是 不 更长 远的 - 看到 .

他失去了谨慎，也失去了远见。

[dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Depend upon it .
依赖 之上 它 .

相信我。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] , [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [ɪz]
Mr . Townsend , the hand of Providence is
先生 . 汤森德 , 这 手 的 普罗维登斯 是

汤森先生，这是天意使者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] !
in all this !
在 全部 这 !

这一切!

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːkə(r)] [ˈfriːkwəntli] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
I have seen Mr . Barker frequently since the great change that has taken place in his circumstances .
我 有 已见 先生 . 巴克 频繁地 自从 这 伟大的 改变 那 有 已采取 地方 在 他的 情况 .

自从巴克先生的境遇发生巨大变化以来，我经常见到他。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
He is not the man that he was .
他 是 不是 这 男人 那 他 曾是 .

他已经不是以前的他了。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] ['sɔfənd] . ”

His	whole	character	has	softened	.	”
他的	所有的	特点	有	软化	.	”

他的性格完全变温和了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['mɪzrəbl] . ”

“	He	must	be	very	miserable	.	”
”	他	必须	是	非常	悲惨的	.	”

“他一定很痛苦。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːm] [kwaɪt][æz; əz] ['hæpi] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] . ”

“	To	me	he	seems	quite	as	happy	,	as	before	.	”
”	到	我	他	似乎	相当	作为	快乐的	,	作为	前	.	”

“我觉得他和以前一样快乐。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”

“	Impossible	!	”
”	不可能的	!	”

“不可能的！ ”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['tempəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːn] [læm] .

The	wind	is	tempered	to	the	shorn	lamb	.
这	风	是	淬火	到	这	剪	羊肉	.

风对剪了毛的羔羊来说是温和的。

[hiː; hi] [huː] [sendz] [riˈvəːsiz] [ænd; ənd] [əˈflikʃən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] , [gɪvz] [streŋθ] [ænd; ənd]

He	who	sends	reverses	and	afflictions	for	our	good	,	gives	strength	and
他	WHO	发送	反转	和	苦难	为了	我们的	好的	,	给予	力量	和

['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] .

patience	to	bear	them	.
耐心	到	熊	他们	.

祂降下挫折和苦难是为了我们的益处，祂赐予我们力量和耐心去承受它们。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['fæmɪlɪz] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] ['æfluəns] [tuː; tə] ['pɒvəti] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd]

I	have	seen	many	families	reduced	from	affluence	to	poverty	,	Mr	.	Townsend
我	有	已见	许多	家庭	减少	从	富裕	到	贫困	,	先生	.	汤森德

,

,

,

汤森先生，我亲眼目睹过许多家庭从富裕沦落到贫困。

[ænd; ənd][ɪn][bʌt; bət] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪd] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ˌðeə'baɪ] . ”

and	in	but	few	instances	have	I	seen	individuals	made	more	wretched	thereby	.	”
和	在	但	很少	实例	有	我	已见	个人	制成	更多的	可怜	从而	.	”

我很少见到有人因此而变得更加悲惨。”

“ [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

“	That	to	me	is	inconceivable	,	”	said	the	merchant	.
”	那	到	我	是	不可思议	,	”	说	这	商人	.

“这对我来说简直不可思议，”商人说道。

“ [aɪ] ['kænɒt] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	cannot	credit	it	.	”
”	我	不能	信用	它	.	”

“我无法相信。”

“ [æt; ət][fɜːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] .

“	At	first	,	there	was	great	anguish	of	mind	.
“	在	第一的	,	那里	曾是	伟大的	痛苦	的	头脑	.

“起初，精神上非常痛苦。”

[ðə; ði] ['veri] [laɪf] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

The	very	life	seemed	about	to	be	extinguished	.
这	非常	生活	似乎	关于	到	是	熄灭	.

生命似乎即将消逝。

[bʌt; bət] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['elɪmənts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [straɪf] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

But	,	when	all	the	wild	elements	that	had	come	into	strife	and	confusion	,
但	,	什么时候	全部	这	荒野	元素	那	有	来	进入	冲突	和	困惑	,

[hæd; həd] [səb'said] ,

had	subsided	,
有	平静下来	,

但是，当所有引发冲突和混乱的狂乱因素都平息下来之后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] .

there	came	a	great	calm	.
那里	来了	一个	伟大的	冷静的	.

一片宁静。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][wɒz; wəz] [jet] [sə'steɪnd] .

The	natural	life	was	yet	sustained	.
这	自然的	生活	曾是	然而	持续	.

自然界的生命依然得以延续。

[ɪts] [bred] [ænd; ənd][ɪts]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʃʊə(r)] .

Its	bread	and	its	water	were	still	sure	.
它是	面包	和	它是	水	是	仍然	当然	.

它的面包和水依然有保障。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , ['kʌmfət]

There	was	a	feeling	of	confidence	that	all	things	necessary	for	health	,	comfort
那里	曾是	一个	感觉	的	信心	那	全部	事物	必要的	为了	健康	,	舒适

, [ænd; ənd] ['juːsflnəs] ,

,	and	usefulness	,
,	和	用处	,

人们感到充满信心，认为所有对健康、舒适和实用性至关重要的东西都已具备。

[wʊd] [stɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɪf] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] .

would	still	be	given	,	if	sought	for	in	a	right	spirit	.
会	仍然	是	给定	,	如果	寻求	为了	在	一个	正确的	精神	.

只要以正确的态度去寻求，仍然会得到。

['pɒvəti] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [ɪz][nəʊ] [kɜːs] , [nɔː(r)][ɪz] [welθ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , ['æbstræktli]

Poverty	,	Mr	.	Townsend	,	is	no	curse	,	nor	is	wealth	a	blessing	,	abstractly
贫困	,	先生	.	汤森德	,	是	不	诅咒	,	也不	是	财富	一个	祝福	,	抽象地

[kən'sɪdəd] .

considered	.
经过考虑的	.

汤森先生，从抽象的角度来看，贫穷不是一种诅咒，财富也不是一种祝福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðeɪ] [bles] [ɔː(r)] [kɜːs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [prə'djuːs] [ə'pɒn] ['aʊə(r)][maɪndz] .

They	bless	or	curse	according	to	the	effect	they	produce	upon	our	minds	.
他们	保佑	或者	诅咒	根据	到	这	影响	他们	生产	之上	我们的	思想	.

它们根据对我们思想的影响来赐福或诅咒。

[ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ai]['evə(r)] [sɔ:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,

The	happiest	man	I	ever	saw	,	was	a	poor	man	,
这	最快乐	男人	我	曾经	锯	,	曾是	一个	贫穷的	男人	,

我见过的最快乐的人，是一个穷人。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɜ:rldz] [gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .

so	far	as	this	world's	goods	were	concerned	.
所以	远的	作为	这	世界的	商品	是	担心的	.

就这个世界上的商品而言。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

He	was	a	good	man	.
他	曾是	一个	好的	男人	.

他是个好人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɒn]

"	There	was	something	in	the	words	of	the	minister	that	impressed	itself	upon
"	那里	曾是	某物	在	这	字	的	这	部长	那	印象深刻	本身	之上

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,

the	mind	of	Mr	.	Townsend	,
这	头脑	的	先生	.	汤森德	,

“部长的话中有些内容深深地触动了汤森先生的内心。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [pʊt] [nəʊ]['vælju:] [ə'pɒn] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

notwithstanding	his	efforts	to	put	no	value	upon	what	he	said	.
虽然	他的	努力	到	放	不	价值	之上	什么	他	说	.

尽管他努力不去强调自己所说的话的价值。

['fri:kwəntli] , ['ɑ:ftəwədz] , ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] [ə'sju:md] ,

Frequently	,	afterwards	,	certain	expressions	and	positions	assumed	,
频繁地	,	然后	,	肯定	表达式	和	职位	假定	,

之后，人们常常会采取某些表达方式和立场，

[wʊd] [ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .

would	arise	in	his	thought	and	produce	a	feeling	of	uneasiness	.
会	出现	在	他的	想法	和	生产	一个	感觉	的	不安	.

会在他的脑海中浮现，并产生一种不安的感觉。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['hju:mən]['pru:d(ə)ns] , [ðəʊ] [stɪl] [strɒŋ] , [hæd; həd] [bi:n] ['slaɪtli] [ɪm'peəd] .

His	confidence	in	human	prudence	,	though	still	strong	,	had	been	slightly	impaired	.
他的	信心	在	人类	谨慎	,	尽管	仍然	强的	,	有	到过	轻微地	受损	.

他对人类谨慎的信心虽然依然强烈，但已略有减弱。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:ltən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Carlton	was	the	minister	of	a	wealthy	and	fashionable	congregation	,
先生	.	卡尔顿	曾是	这	部长	的	一个	富裕	和	时髦	会众	,

卡尔顿先生是一位富裕且时尚的教会的牧师。

[tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz]['tæləns] [meɪd] [hɪm] [ək'septəb(ə)l] .

to	whom	his	talents	made	him	acceptable	.
到	谁	他的	天赋	制成	他	可接受	.

他的才华使他被他人所接受。

[nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ə'fens] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs]

Not	infrequently	did	he	give	offence	by	his	plainness	of	speech	and	conscientious
不是	不常	做过	他	给	罪行	经过	他的	朴素	的	演讲	和	尽责的

[dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;

discharge	of	the	duties	of	his	office	;
释放	的	这	职责	的	他的	办公室	;

他说话直率，尽职尽责，常常因此得罪人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tælənts] [kept] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

but	his	talents	kept	him	in	his	position	.
但	他的	天赋	保留	他	在	他的	位置	.

但他的才华让他保住了地位。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Townsend	was	a	wealthy	merchant	,	and	a	member	,	for
先生	.	汤森德	曾是	一个	富裕	商人	,	和	一个	成员	,	为了

[ə'pɪərəns] [seɪk] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

appearance	sake	,	of	his	church	.
外貌	清酒	,	的	他的	教会	.

汤森先生是一位富商，为了面子，他也是教会的成员。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] .

As	to	religion	,	he	did	not	possess	a	very	large	share	.
作为	到	宗教	,	他	做过	不是	具有	一个	非常	大的	分享	.

至于宗教信仰，他并没有很强的认同感。

[hɪz; ɪz][gɒd][wɒz; wəz] ['mæmən] .

His	god	was	Mammon	.
他的	上帝	曾是	玛门	.

他信奉的神是玛门。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

The	occasion	of	the	conversation	just	given	,	was	the	failure	of	a	substantial
这	场合	的	这	对话	只是	给定	,	曾是	这	失败	的	一个	重大的

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

member	of	the	church	,
成员	的	这	教会	,

刚才那次谈话的起因，是教会一位重要成员的失职。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [mis'fɔːtʃənz] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] , [felt] ['lɪt(ə)l]

for	whose	misfortunes	Mr	.	Townsend	,	as	might	be	inferred	,	felt	little
为了	谁	不幸	先生	.	汤森德	,	作为	可能	是	推断	,	毛毡	小的

['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd]

sympathy	;	and
同情	;	和

由此可见，汤森先生对他的不幸遭遇几乎没有丝毫同情；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[les] , [pə'hæps] ,

less	,	perhaps	,
较少的	,	也许	,

或许更少

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['luːzə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

from	the	fact	that	he	was	to	be	the	loser	of	a	few	thousands	of
从	这	事实	那	他	曾是	到	是	这	失败者	的	一个	很少	数千	的

[d'ɒləz] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

dollars	by	the	disaster	.
美元	经过	这	灾难	.

因为他将因这场灾难损失数千美元。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,

The	minister	was	on	a	visit	to	the	house	of	Mr	.	Townsend	,
这	部长	曾是	在	一个	访问	到	这	房子	的	先生	.	汤森德	,

部长当时正在拜访汤森先生的家。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [huːz] ['fæməli][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

in	the	presence	of	whose	family	the	conversation	took	place	.
在	这	在场	的	谁	家庭	这	对话	采取	地方	.

谈话是在谁的家人在场的情况下进行的。

“ [haʊ] [aɪ][duː; də] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] [kænt] — [aɪ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ]['betə(r)] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði]

“	How	I	do	despise	this	cant	—	I	can	call	it	by	no	better	name	,	”	said	the
”	如何	我	做	鄙视	这	不能	—	我	能	称呼	它	经过	不	更好的	姓名	,	”	说	这

['mɜːtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

“我真是厌恶这种虚伪的说辞——我实在找不到更合适的词来形容它了，”商人说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [left] .

after	the	minister	had	left	.
后	这	部长	有	左边	.

部长离开后。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːrltənz] ['tæləns] .

“	I	am	surprised	to	hear	it	from	a	man	of	Mr	.	Carlton's	talents	.
”	我	是	惊讶	到	听到	它	从	一个	男人	的	先生	.	卡尔顿的	天赋	.

“我没想到卡尔顿先生这样一位才华横溢的人会说出这样的话。”

[hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt]

He	might	talk	such	stuff	as	this	to	me	until	doomsday	,	and	I	would	not
他	可能	讲话	这样的	东西	作为	这	到	我	直到	末日	,	和	我	会	不是

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

他就算跟我说这种话到世界末日，我也不会相信。

” ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] .

”	Mr	.	Townsend	had	a	son	and	two	daughters	.
”	先生	.	汤森德	有	一个	儿子	和	二	女儿们	.

汤森先生有一个儿子和两个女儿。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['iːvlin] [ænd; ənd] ['juːnɪs] , [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

The	latter	,	Eveline	and	Eunice	,	were	present	during	the	conversation	with	the
这	后者	,	伊芙琳	和	尤妮斯	,	是	展示	期间	这	对话	和	这

['mɪnɪstə(r)] ,

minister	,
部长	,

后者，伊芙琳和尤妮丝，当时也在场，聆听了与部长的谈话。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [left] .

and	noticed	the	remarks	of	their	father	,	after	Mr	.	Carlton	left	.
和	注意到	这	评论	的	他们的	父亲	,	后	先生	.	卡尔顿	左边	.

卡尔顿先生离开后，他们注意到了父亲的讲话。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , ['juːnɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

Some	time	afterward	,	when	they	were	alone	,	Eunice	,	the	younger	of	the	two
一些	时间	之后	,	什么时候	他们	是	独自的	,	尤妮斯	,	这	年轻	的	这	二

[d'ɔːtəz] , [sed] ,

daughters	,	said	,
女儿们	,	说	,

过了一段时间，当她们独处时，两个女儿中较小的那个尤妮丝说道：

[wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [sə'braɪəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , “ ['fɑːðə(r)] ['triːtɪd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [sed] ['veri] ['laɪtli]
with **unusual** **sobriety** **of** **manner** **,** **“** **Father** **treated** **what** **Mr** **.** **Carlton** **said** **very** **lightly**
和 异常 清醒 的 方式 , “ 父亲 治疗 什么 先生 . 卡尔顿 说 非常 轻轻
; [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
; **don't** **you** **think** **so** **?** **”**
; 不 你 思考 所以 ? ”

他语气异常冷静地说：“父亲对卡尔顿先生的话反应很轻描淡写，你不觉得吗？”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['θɔːtləs] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] ['iːvlɪn] ,
“ **Indeed** **,** **I** **don't** **know** **,** **”** **was** **the** **thoughtless** **reply** **of** **Eveline** **,**
“ 的确 , 我 不 知道 , ” 曾是 这 轻率 回复 的 伊芙琳 ,

“的确，我不知道。”伊芙琳不假思索地回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['daɪmənd] [brest] - [pɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
who **was** **noticing** **the** **effect** **of** **a** **costly** **diamond** **breast** **-** **pin** **with** **which** **her**
WHO 曾是 注意到 这 影响 的 一个 昂贵 钻石 胸部 - 别针 和 哪个 她
['brʌðə(r)] [hæd; həd] ,
brother **had** **,**
兄弟 有 ,

她注意到哥哥佩戴的一枚昂贵的钻石胸针的效果，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] , [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
a **day** **or** **two** **before** **,** **presented** **her** **.**
一个 天 或者 二 前 , 呈现 她 .

提前一两天介绍给她。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] .
“ **Mr** **.** **Carlton** **has** **a** **strange** **way** **of** **talking** **,** **sometimes** **.**
“ 先生 . 卡尔顿 有 一个 奇怪的 方式 的 说 , 有时 .

“卡尔顿先生有时说话的方式很奇怪。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] — [ðeə(r)] ! ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['brɪliənt] , [juːni] ?
I **suppose** **he** **would** **—** **there** **!** **isn't** **that** **brilliant** **,** **Eunie** **?**
我 认为 他 会 — 那里 ! 不是 那 杰出的 , 尤妮 ?

我想他会的——瞧！这不是很棒吗，尤妮?

[ɪf] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] !
If **brother** **John** **could** **only** **see** **the** **effect** **!**
如果 兄弟 约翰 可以 仅有的 看 这 影响 !

如果约翰兄弟能看到这效果该多好啊！

[aɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
I'm **a** **thousand**
我是 一个 千

我有一千

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[taɪmz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] .
times **obliged** **to** **him** **.**
时代 有义务 到 他 .

他多次对他表示感谢。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] , [juːni] ? ”
Isn't **it** **splendid** **,** **Eunie** **?** **”**
不是 它 灿烂 , 尤妮 ? ”

尤妮，是不是很棒?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['iːvi] .
“ It is , indeed , Evie .
” 它 是 , 的确 , 伊薇 .

“没错，就是伊薇。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] ? ”
But what were you going to say about Mr . Carlton ? ”
但 什么 是 你 去 到 说 关于 先生 . 卡尔顿 ? ”

但你原本想对卡尔顿先生说些什么呢?

“ [dɪə(r)] [nəʊz] !
“ Dear knows !
” 亲爱的 知道 !

“亲爱的知道！”

[aɪ] [fə'get] [naʊ] .
I forget now .
我 忘记 现在 .

我现在忘了。

[dʒɒn][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɪn] , [doʊnt][juː; jʊ]
John must have given at least five hundred dollars for this pin , don't you
约翰 必须 有 给定 在 至少 五 百 美元 为了 这 别针 , 不 你
[θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ? ”
think he did ? ”
思考 他 做过 ? ”

约翰肯定花了至少五百美元买下这枚胸针，你不觉得吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I am sure I don't know .
” 我 是 当然 我 不 知道 .

“我肯定我不知道。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɒsts] . ”
I never think about how much a thing costs . ”
我 绝不 思考 关于 如何 很多 一个 事物 成本 . ”

我从不考虑东西的价格。

“ [dʒeɪn] - [ɪz][əd'maɪəd][baɪ] ['evri] ['bɒdi] ;
“ Jane Loming's is admired by every body ;
” 简 - 是 钦佩 经过 每一个 身体 ;

“简·洛明的才华深受大家喜爱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪəməndz][ɪn] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [hɜːz] ,
but the diamonds in this are twice the size of those in hers ,
但 这 钻石 在 这 是 两次 这 尺寸 的 那些 在 她的 ,

但这枚戒指上的钻石比她那枚戒指上的钻石大两倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .
and it contains two to one .
和 它 包含 二 到 一 .

它的比例是二比一。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['pjʊəli] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [sent] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['luːsɪd]
Just look how purely the light is sent back from the very bosom of each lucid
只是 看 如何 纯粹 这 光 是 发送 后退 从 这 非常 怀 的 每个 清醒的
[dʒem] .
gem .
宝石 .

瞧瞧，每一颗晶莹剔透的宝石都散发出多么纯净的光芒。

[kʊd; kəd] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['brɪliənt] !

Could	any	thing	be	more	brilliant	!
可以	任何	事物	是	更多的	杰出的	!

还有比这更精彩的吗!

[haʊ] [ai] [lʌv] [gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] !

How	I	love	gold	and	diamonds	!
如何	我	爱	金子	和	钻石	!

我太喜欢黄金和钻石了!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtʃərz] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ɐtʃ'iːvmənts] . ”

They	are	nature's	highest	and	loveliest	achievements	.	”
他们	是	自然的	最高	和	最可爱的	成就	.	”

它们是大自然最高尚、最美好的杰作。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] , ” [sed] ['juːnɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [wei] .

“	In	the	mineral	kingdom	,	”	said	Eunice	,	in	her	gentle	way	.
“	在	这	矿物	王国	,	”	说	尤妮斯	,	在	她	温和的	方式	.

“在矿物王国里,”尤妮丝温柔地说。

“ [bʌt; bət][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz][ai] [lʌv] [nɒt][hɑːf][səʊ] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ['flaʊəz] ,

“	But	gold	and	diamonds	I	love	not	half	so	well	as	I	do	flowers	,
“	但	金子	和	钻石	我	爱	不是	一半	所以	出色地	作为	我	做	花朵	,

“但我对黄金和钻石的喜爱远不及我对鲜花的喜爱,

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɑːf][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

nor	are	they	half	so	beautiful	.
也不	是	他们	一半	所以	美丽的	.

它们的美丽程度也远不及她们。

[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['daɪmənd] .

There	is	your	glittering	diamond	.
那里	是	你的	闪闪发光	钻石	.

这就是你那颗闪闪发光的钻石。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [nɒt]['əʊnli][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

There	is	a	flower	not	only	far	more	beautiful	,
那里	是	一个	花	不是	仅有的	远的	更多的	美丽的	,

有一种花不仅比这朵花更美丽,

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][pv; əv] ['pɜːfjuːm] [ɪn][ɪts] [hɑːt] .

but	with	a	spirit	of	perfume	in	its	heart	.
但	和	一个	精神	的	香水	在	它是	心	.

但它的核心却蕴含着香水的芬芳。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['sɪstə(r)] ,

And	when	I	look	into	your	eyes	,	sister	,
和	什么时候	我	看	进入	你的	眼睛	,	姐姐	,

当我凝视你的双眼时,姐姐,

[haʊ] [dɪm][ænd; ənd][kəʊld] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [dʒemz] [ðæt] ['spɑːk(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] .

how	dim	and	cold	appear	the	inanimate	gems	that	sparkle	on	your	bosom	.
如何	暗淡	和	寒冷的	出现	这	无生命	宝石	那	火花	在	你的	怀	.

你胸前闪烁的无生命宝石,看起来多么黯淡冰冷啊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvlɪe] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , ['iːvi] , [ðæn; ðən][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] .

There	are	lovelier	things	in	nature	,	Evie	,	than	gold	and	diamonds	.
那里	是	更可爱	事物	在	自然	,	伊薇	,	比	金子	和	钻石	.

伊薇,大自然中还有比黄金和钻石更美好的事物。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	20	]
”	[	页	-	]

“[第 20 页]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] , [juːni] , ” [rɪˈtɜːnd] ['iːvlin] , ['pleɪfəli] .

“	You	are	a	strange	girl	,	Eunie	,	”	returned	Eveline	,	playfully	.
”	你	是	一个	奇怪的	女孩	,	尤妮	,	”	返回	伊芙琳	,	嬉戏地	.

“你真是个奇怪的女孩，尤妮，”伊芙琳俏皮地回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['sʌmtaɪmz] . ”

“	I	don't	know	what	to	make	of	you	,	sometimes	.	”
”	我	不	知道	什么	到	制作	的	你	,	有时	.	”

“有时候，我真不知道该怎么看待你。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ['sɪstə(r)] , ” [sed] ['juːnɪs] .

“	I	don't	know	what	there	is	strange	about	me	,	sister	,	”	said	Eunice	.
”	我	不	知道	什么	那里	是	奇怪的	关于	我	,	姐姐	,	”	说	尤妮斯	.

“姐姐，我不知道我有什么奇怪的地方，”尤妮丝说。

“ [hæv; həv][aɪ] [nɒt] [sed] [ðə; ði] [truːθ] ?

“	Have	I	not	said	the	truth	?
”	有	我	不是	说	这	真相	?

难道我没有说出真相吗?

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌvliə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['eksələnt] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [stəʊn] ,

Is	not	a	flower	a	lovelier	and	more	excellent	thing	than	a	brilliant	stone	,
是	不是	一个	花	一个	更可爱	和	更多的	出色的	事物	比	一个	杰出的	石头	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

难道一朵花不比一块璀璨的石头更可爱、更美好吗?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd] [rer] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] , [ɪz] [praɪzd]

because	it	is	the	purest	and	rarest	substance	in	the	mineral	kingdom	,	is	prized
因为	它	是	这	最纯净的	和	最稀有	物质	在	这	矿物	王国	,	是	珍贵的

[ðə; ði] [haɪɪst] ,

the	highest	,
这	最高	,

因为它是矿物界最纯净、最稀有的物质，所以价值最高。

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] [stəʊn] ? ”

but	is	still	only	a	stone	?	”
但	是	仍然	仅有的	一个	石头	?	”

但它终究只是一块石头吗?

“ [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [juːni] ?

“	Would	you	give	a	diamond	for	a	flower	,	Eunie	?
”	会	你	给	一个	钻石	为了	一个	花	,	尤妮	?

“尤妮，你愿意用钻石换一朵花吗？”

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [dɪə(r)] . ”

Tell	me	that	,	dear	.	”
告诉	我	那	,	亲爱的	.	”

亲爱的，告诉我吧。

“ [nəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['daɪəməndz][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['vælјuː][æz; əz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['reərə]

“	No	,	because	diamonds	have	a	certain	value	as	property	,	and	are	rarer
”	不	,	因为	钻石	有	一个	肯定	价值	作为	财产	,	和	是	稀有

[ðæn; ðən] ['flaʊəz] .

than	flowers	.
比	花朵	.

“不，因为钻石作为财产具有一定的价值，而且比鲜花更稀有。”

['flaʊəz] [sprɪŋ] [ʌp] ['evri] [weə(r)] .

Flowers	spring	up	every	where	.
花朵	春天	向上	每一个	在哪里	.

鲜花遍地盛开。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] ,

With	a	few	seeds	and	a	little	earth	,
和	一个	很少	种子	和	一个	小的	地球	,

只需几粒种子和一点泥土，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒdərət] - [saɪzd] ['daɪmənd] ,

or	with	the	fiftieth	part	of	the	price	of	a	moderate	-	sized	diamond	,
或者	和	这	第五十	部分	的	这	价格	的	一个	缓和	-	尺寸	钻石	,

或者用一颗中等大小钻石价格的五十分之一，

[ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [maɪ] [wɪl] .

I	can	have	them	at	my	will	.
我	能	有	他们	在	我的	将要	.

我可以随意拥有它们。

[bʌt; bət] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [swiːt] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ,

But	,	give	me	a	little	bouquet	of	sweet	flowers	,	and	I	will	enjoy	it	more	,
但	,	给	我	一个	小的	花束	的	甜的	花朵	,	和	我	将要	享受	它	更多的	,

但是，如果你给我一小束鲜花，我会更开心。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] , [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɪn] [maɪ] ['kɑːskɪt] . ”

and	love	it	better	,	than	all	the	jewels	in	my	casket	.	”
和	爱	它	更好的	,	比	全部	这	珠宝	在	我的	棺材	.	”

而且我爱它胜过我棺材里所有的珠宝。

“ [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , [juːni] .

“	I	verily	believe	you	would	,	Eunie	.
“	我	确实	相信	你	会	,	尤妮	.

“我真心相信你会的，尤妮。”

[ɪts] [laɪk] [juː; jʊ] .

It's	like	you	.
它是	喜欢	你	.

它就像你一样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [hɑːf] [wɪʃ] [ðæt] [ai] , [tuː] , [kʊd; kəd] [faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ;

And	sometimes	I	half	wish	that	I	,	too	,	could	find	delight	in	these	simple	things	;
和	有时	我	一半	希望	那	我	,	也	,	可以	寻找	喜	在	这些	简单的	事物	;

有时我真希望自己也能从这些简单的事物中找到快乐；

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .

that	I	could	love	a	flower	as	you	do	.
那	我	可以	爱	一个	花	作为	你	做	.

我多么希望自己也能像你一样热爱一朵花。

['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [pliːz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ; [bʌt; bət] [ai] [suːn] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Flowers	are	beautiful	,	and	please	me	at	first	sight	;	but	I	soon	grow	weary	of	them	,
花朵	是	美丽的	,	和	请	我	在	第一的	视线	;	但	我	很快	生长	厌倦	的	他们	,

花朵美丽，第一眼就让我赏心悦目；但我很快就会对它们感到厌倦。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['əʊpənd] [bʌd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]

while	you	will	cherish	even	a	half	-	opened	bud	,	and	love	it
尽管	你	将要	珍惜	甚至	一个	一半	-	打开	芽	,	和	爱	它

即使是半开的花苞，你也会珍惜并喜爱它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[waɪl] [ə; eɪ] [liːf] [rɪ'teɪnz] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] .

while	a	leaf	retains	its	beauty	and	perfume	.
尽管	一个	叶子	保留	它是	美丽	和	香水	.

而叶子则保持着它的美丽和芬芳。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['glʌvərz] , [nekst] [wiːk] ? ”

But	,	to	change	the	subject	,	how	are	you	going	to	dress	at	Mrs	.	Glover's	,	next	week	?	”
但	,	到	改变	这	主题	,	如何	是	你	去	到	裙子	在	太太	.	手套	,	下一个	星期	?	”

不过，换个话题，你下周去格洛弗太太家打算穿什么呢?

“ [aɪ] [hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , [jet] .

“	I	havn't	thought	about	that	,	yet	.
“	我	还没有	想法	关于	那	,	然而	.

“我还没考虑过这个问题。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][weə(r)] ? ”

What	do	you	mean	to	wear	?	”
什么	做	你	意思是	到	穿	?	”

你打算穿什么?

“ [ðɪs] ['daɪmənd] [brest] - [pɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	This	diamond	breast	-	pin	,	of	course	.	”
“	这	钻石	胸部	-	别针	,	的	课程	.	”

“当然是这枚钻石胸针啦。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['juːnɪs] , ['smaɪlɪŋ] .

“	No	doubt	of	that	,	”	said	Eunice	,	smiling	.
“	不	怀疑	的	那	,	”	说	尤妮斯	,	微笑	.

“毫无疑问，”尤妮丝笑着说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] . ”

“	And	you	will	go	,	as	likely	as	not	,	without	an	ornament	,	except	a	flower	in	your	hair	.	”
“	和	你	将要	去	,	作为	可能	作为	不是	,	没有	一个	装饰品	,	除了	一个	花	在	你的	头发	.	”

“而且你很可能不会佩戴任何饰品，除了头发上戴着一朵花。”

“ [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [pleɪn] [æz; əz] [ðæt] , ['iːvi] .

“	Not	quite	so	plain	as	that	,	Evie	.
“	不是	相当	所以	清楚的	作为	那	,	伊薇	.

“事情并没有那么简单，伊薇。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][dəʊnt] [dɪs'laɪk] ['ɔːnəmənt] — ['əʊnli][ðə; ði] [ʌnhɑː'məʊnɪəs] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] — ”

You	know	I	don't	dislike	ornament	—	only	the	unharmonious	profusion	of	it	in	which	—	”
你	知道	我	不	不喜欢	装饰品	—	仅有的	这	不和谐的	丰富	的	它	在	哪个	—	”

你知道我并不讨厌装饰——只是讨厌那种不和谐的、过多的装饰——”

“ [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] , [juːni] . ”

“	I	indulge	,	Eunie	.	”
“	我	放纵	,	尤妮	.	”

“我纵容你，尤妮。”

“ [ə; eɪ] ['sɪmplə] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [wʊd] ['daʊtləs] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ]['betə(r)] , ”
“ A simpler style of dress and ornament would doubtless become you better , ”
“ 一个 更简单 风格 的 裙子 和 装饰品 会 毫无疑问 变得 你 更好的 , ”
[sed] ['juːnɪs] , [ə'gen] ['smaɪlɪŋ] .
said Eunice , again smiling .
说 尤妮斯 , 再次 微笑 .

“你穿更简洁的服装和饰品肯定会更适合你，”尤妮丝笑着说。

“ [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] . ”
“ That , you know , I have always said . ”
“ 那 , 你 知道 , 我 有 总是 说 . ”

“你知道，我一直都是这么说的。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][bəuθ] [wʊd] [meɪk] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ]
and I have always said that a little more of both would make in you a
和 我 有 总是 说 那 一个 小的 更多的 的 两个都 会 制作 在 你 一个
['wʌndəf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] . ”
wonderful improvement . ”
精彩的 改进 . ”

我一直都说，如果你这两方面都能再多一些，你的身体状况就会得到极大的改善。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [mait] .
“ Perhaps they might .
“ 也许 他们 可能 .

“或许他们会的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æpt][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː] [ɛkstɹ'iːmz] ;
We are all apt to run into extremes ;
我们 是 全部 易于 到 跑步 进入 极端情况 ;

我们都容易走极端；

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['pleɪnnəs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['ɒpəzɪt] . ”
though I think the extreme of plainness is better than its opposite . ”
尽管 我 思考 这 极端 的 朴素 是 更好的 比 它是 对面的 . ”

不过我认为过于朴素总比过于平庸要好。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɔːl] [ɛkstɹ'iːmz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] . ”
All extremes are bad . ”
全部 极端情况 是 坏的 . ”

所有极端做法都是不好的。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] [geɪ] ['dresɪŋ] ? ”
“ Even the extreme of gay dressing ? ”
“ 甚至 这 极端 的 同性恋 敷料 ? ”

“就连同性恋的极端着装风格也算在内吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['sɪstə(r)] , [ðæt] [ai][doʊnt] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] [ðæt] ['fɒli] .

But	you	know	,	sister	,	that	I	don't	plead	guilty	to	that	folly	.
但	你	知道	,	姐姐	,	那	我	不	恳求	有罪的	到	那	蠢事	.

但是你知道，姐姐，我并不为那件蠢事认罪。

[ai][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] [ɪn] [dres] .

I	have	attained	the	happy	medium	in	dress	.
我	有	已达到	这	快乐的	中等的	在	裙子	.

我在着装方面找到了一个比较理想的平衡点。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	22	]
〞	[	页	-	]

[第 22 页]

“ [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] .

“	So	you	say	.
〞	所以	你	说	.

“你这么说。”

[wel] , [ɪf] [jɔːz] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] , ['iːvi] , [ə; eɪ][steɪdʒ] - ['dænsərz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

Well	,	if	yours	be	the	happy	medium	,	Evie	,	a	stage	-	dancer's	must	be	the
出色地	,	如果	你的	是	这	快乐的	中等的	,	伊薇	,	一个	阶段	-	舞者的	必须	是	这

[ɪk'striːm] . 〞

extreme	.	〞
极端	.	〞

“嗯，如果说你走的是折中路线，伊薇，那舞台舞蹈演员的路线肯定就是极端了。”

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	your	opinion	,	and	I	won't	quarrel	with	you	about	it	.
〞	那就是	你的	观点	,	和	我	惯于	争吵	和	你	关于	它	.

“那是你的看法，我不会和你争论。”

[bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] , [juːni] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪŋ] ['aʊə(r)] [dresɪz] , [biː; bi] [ðeɪ] [geɪ] [ɔː(r)]

But	it's	time	,	Eunie	,	that	we	were	selecting	our	dresses	,	be	they	gay	or
但	它是	时间	,	尤妮	,	那	我们	是	选择	我们的	连衣裙	,	是	他们	同性恋	或者

[pleɪn] . 〞

plain	.	〞
清楚的	.	〞

但是尤妮，是时候让我们挑选自己的裙子了，不管是花哨的还是朴素的。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

“	So	it	is	;	but	it	won't	take	me	long	to	make	a	choice	.
〞	所以	它	是	;	但	它	惯于	拿	我	长的	到	制作	一个	选择	.

“确实如此；但我很快就会做出选择。”

[haʊ] [wʊd] [ai] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sætɪn] ['trɪmɪŋ] ? 〞

How	would	I	look	in	a	white	muslin	,	with	just	a	little	satin	trimming	?	〞
如何	会	我	看	在	一个	白色的	细棉布	,	和	只是	一个	小的	缎	修剪	?	〞

我穿白色薄纱裙，只加一点缎边装饰，会是什么样子?

“ ['nɒns(ə)ns] , [juːni] !

“	Nonsense	,	Eunie	!
〞	废话	,	尤妮	!

“胡说，尤妮！”

[waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪð] ['sætɪn] ['trɪmɪŋ] , [ɪn'diːd] ! 〞

White	muslin	with	satin	trimming	,	indeed	!	〞
白色的	细棉布	和	缎	修剪	,	的确	!	〞

没错，就是那种镶着缎边的白色棉布！

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] [waɪt] . ”

“	I	don't	know	any	thing	more	beautiful	or	becoming	than	white	.	”
”	我	不	知道	任何	事物	更多的	美丽的	或者	成为	比	白色的	.	”

“我不知道还有什么比白色更美丽、更适合我。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] !

“	Don't	you	,	indeed	!
”	不	你	,	的确	!

“你当然不这么认为！”

[pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ? ”

Perhaps	I	might	suggest	something	?	”
也许	我	可能	建议	某物	?	”

或许我可以提个建议?

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['iːvi] , ” [rɪ'tɜːnd] ['juːnɪs] , [gʊd] - .

“	Not	for	me	,	Evie	,	”	returned	Eunice	,	good	-	humoredly	.
”	不是	为了	我	,	伊薇	,	”	返回	尤妮斯	,	好的	-	幽默地	.

“我可不这么想，伊薇，”尤妮丝笑着回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [teɪst] ;

“	It	will	be	best	for	each	of	us	to	consult	her	own	taste	;
”	它	将要	是	最好的	为了	每个	的	我们	到	咨询	她	自己的	品尝	;

“我们每个人最好都听从她自己的喜好；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] ['ɒpəzɪt] [ɛkstɹ'iːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['veri]

and	if	we	do	run	a	little	into	opposite	extremes	,	it	will	be	no	very
和	如果	我们	做	跑步	一个	小的	进入	对面的	极端情况	,	它	将要	是	不	非常

['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

serious	matter	.
严肃的	事情	.

即使我们偶尔遇到一些极端情况，也不会造成太大的问题。

” ['iːvlin] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kɒntest] [endid] .

”	Eveline	could	not	but	agree	with	this	and	so	the	good	-	natured	contest	ended	.
”	伊芙琳	可以	不是	但	同意	和	这	和	所以	这	好的	-	自然	竞赛	结束	.

“伊芙琳不禁表示同意，于是这场友好的比赛就此结束。”

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] , [ə'pɪə(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm]

The	leading	traits	of	character	that	marked	the	two	sisters	,	appear	,	to	some
这	领导	特征	的	特点	那	标记	这	二	姐妹	,	出现	,	到	一些

[ɪk'stent] , [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

extent	,	in	this	conversation	.
程度	,	在	这	对话	.

这段对话在某种程度上展现了这对姐妹的主要性格特征。

['iːvlin] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd]

Eveline	was	a	gay	,	high	-	spirited	girl	,	who	was	fond	of	pleasure	,	and
伊芙琳	曾是	一个	同性恋	,	高的	-	精神抖擞	女孩	,	WHO	曾是	喜爱	的	乐趣	,	和

[ɪn'dʒɔɪd] , ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'ses] ,

enjoyed	,	sometimes	,	even	to	excess	,
享受	,	有时	,	甚至	到	过量的	,

伊芙琳是个开朗活泼的女孩，喜欢享乐，有时甚至会过度沉溺其中。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz]

the	privileges
这	特权

特权

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ; [waɪl] ['juːnɪs] [wɒz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

afforded	by	her	position	;	while	Eunice	was	retiring	and	thoughtful	,
提供	经过	她	位置	;	尽管	尤妮斯	曾是	退休	和	周到	,

得益于她的地位；而尤妮丝则性格内敛、心思细腻。

[ænd; ənd] [tʊk] [mɔː(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] , [ðæn; ðən][ɪn] [dres] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	took	more	delight	in	doing	some	useful	thing	,	than	in	dress	or	fashionable
和	采取	更多的	喜	在	正在做	一些	有用	事物	,	比	在	裙子	或者	时髦

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

比起打扮或与时髦人士交往，他更喜欢做一些有用的事情。

[bʌt; bət] , ['ɒpəzɪt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tendəli] [əˈfekʃənət]

But	,	opposite	as	were	their	dispositions	,	they	were	tenderly	affectionate
但	,	对面的	作为	是	他们的	性情	,	他们	是	温柔地	亲热

[təˈwɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

towards	each	other	,
向	每个	其他	,

但是，尽管他们的性格截然相反，他们彼此之间却充满温柔的爱意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

and	had	been	so	from	childhood	.
和	有	到过	所以	从	童年	.

而且他从小就是这样。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əupənz] , ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] ['twenti] ,

At	the	time	our	story	opens	,	Eveline	was	twenty	,
在	这	时间	我们的	故事	打开	,	伊芙琳	曾是	二十	,

故事开始时，伊芙琳二十岁。

[ænd; ənd] ['juːnɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

and	Eunice	in	the	nineteenth	year	of	her	age	.
和	尤妮斯	在	这	第十九	年	的	她	年龄	.

尤妮丝十九岁。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['iːvlɪn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

For	nearly	a	year	,	Eveline	had	been	receiving	the	attentions	of	a	young
为了	几乎	一个	年	,	伊芙琳	有	到过	接收	这	注意	的	一个	年轻的

[mæn] [nemd] ['henri] ['pæskl] ,

man	named	Henry	Pascal	,
男人	命名	亨利	帕斯卡尔	,

近一年来，伊芙琳一直受到一位名叫亨利·帕斯卡的年轻男子的追求。

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

son	of	a	wealthy	merchant	and	friend	of	her	father	.
儿子	的	一个	富裕	商人	和	朋友	的	她	父亲	.

富商之子，也是她父亲的朋友。

['pæskl] [wɒz; wəz][ɪn] ['jʊərəp] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,

Pascal	was	in	Europe	,	where	he	had	been	spending	some	months	,
帕斯卡尔	曾是	在	欧洲	,	在哪里	他	有	到过	开支	一些	几个月	,

帕斯卡当时在欧洲，他已经在那里待了几个月了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][fə'mɪliə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['iːvlɪn] .

and	was	in	familiar	correspondence	with	Eveline	.
和	曾是	在	熟悉的	一致	和	伊芙琳	.

他与伊芙琳保持着密切的书信往来。

[ɔːlˈðəʊ] [nəʊ]['regjələ(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel]
Although no regular engagement had been made , yet it was pretty well
虽然 不 常规的 订婚 有 到过 制成 , 然而 它 曾是 漂亮的 出色地
[ˌʌndə'stʊd] , [ɪn][bəuθ] ['fæmɪlɪz] ,
understood , in both families ,
理解 , 在 两个都 家庭 ,

虽然尚未正式订婚，但双方家庭对此都心知肚明。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
that a marriage between the young couple would take place .
那 一个 婚姻 之间 这 年轻的 夫妻 会 拿 地方 .

这对年轻情侣将会结婚。

['juːnɪs] [hæd; həd][nəʊ] [əkˈnɒlɪdʒd] ['lʌvə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
Eunice had no acknowledged lover , although many had looked upon her
尤妮斯 有 不 已确认 情人 , 虽然 许多 有 看起来 之上 她
[pjʊə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .
pure young face with loving eyes .
纯的 年轻的 脸 和 爱 眼睛 .

尤妮丝没有公开承认的情人，尽管许多人都曾用充满爱意的目光注视过她纯洁年轻的脸庞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['hjuːmən] ['pruːd(ə)ns] ['ʃeɪkən] .
CONFIDENCE IN HUMAN PRUDENCE SHAKEN .
信心 在 人类 谨慎 摇晃 .

对人类谨慎的信心动摇了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
Some things that were said by the minister , came back to the mind of
一些 事物 那 是 说 经过 这 部长 , 来了 后退 到 这 头脑 的
['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,
Mr . Townsend ,
先生 . 汤森德 ,

部长说的一些话，让汤森先生想起了起来。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [dɪ'stɜːbd] [ˌaɪ 'tiː] .
and slightly disturbed it .
和 轻微地 不安 它 .

并稍微扰动了它。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd]
The possibility that there might be truth in what he had said , was suggested
这 可能性 那 那里 可能 是 真相 在 什么 他 有 说 , 曾是 建议
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
to his thoughts ,
到 他的 想法 ,

他开始怀疑自己刚才说的话或许有几分道理。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['eni] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	he	felt	fretted	at	the	idea	of	any	Providential	interference	with	his
和	他	毛毡	有格纹的	在	这	主意	的	任何	天意	干涉	和	他的

['wɜːldli] [prɒ'sperəti] .

worldly	prosperity	.
世俗	繁荣	.

他一想到天意可能会干预他的世俗财富，就感到焦虑不安。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , ['mentəli] ,

He	wished	to	be	let	alone	;	and	even	went	so	far	as	to	say	,	mentally	,
他	希望	到	是	让	独自的	;	和	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	,	精神上	,

他希望一个人待着；甚至在心里想：

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .

that	he	considered	himself	perfectly	competent	to	manage	his	own	affairs	.
那	他	经过考虑的	他自己	完美	胜任的	到	管理	他的	自己的	事务	.

他认为自己完全有能力处理好自己的事务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] .

But	this	state	did	not	remain	long	.
但	这	状态	做过	不是	保持	长的	.

但这种状态并没有持续太久。

[pə'zeʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz] [naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

Possession	,	with	him	,	was	nine	points	of	the	law	,	and	he	meant	to	retain
拥有	,	和	他	,	曾是	九	积分	的	这	法律	,	和	他	意思是	到	保持

[hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

his	advantage	.
他的	优势	.

在他看来，占有就是法律的九大要点，他决心要保住自己的优势。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,

It	happened	,	not	long	after	,
它	发生	,	不是	长的	后	,

不久之后，这件事就发生了。

[ðæt] [æn; ən][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	an	arrival	from	the	Pacific	brought	Mr	.	Townsend	letters	from	the
那	一个	到达	从	这	太平洋	带来	先生	.	汤森德	信件	从	这

[suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] ,

supercargo	of	one	of	his	vessels	,
超级货物	的	一	的	他的	船只	,

汤森先生从太平洋地区收到的一封信，是他的一艘船上的货运主管寄来的。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] ,

announcing	the	loss	,	in	a	terrible	storm	,
宣布	这	损失	,	在	一个	糟糕的	风暴	,

宣布在可怕的风暴中丧生

[ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['spiːʃiː] [ænd; ənd] [haɪdz] ,

of	a	fine	ship	laden	with	a	return	cargo	of	specie	and	hides	,
的	一个	美好的	船	满载	和	一个	返回	货物	的	物种	和	隐藏	,

一艘满载着珍稀动物和兽皮的精美船只，正驶向远方。

['vælju:d][æt; ət] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

valued	at	thirty	thousand	dollars	.
有价值的	在	三十	千	美元	.

价值三万美元。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][kɑː'jɑːəʊ] [tuː] [deɪz] [wen] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [tʊk] [pleɪs] .

She	had	only	been	out	of	Callao	two	days	when	the	disaster	took	place	.
她	有	仅有的	到过	出去	的	卡亚俄	二	天	什么时候	这	灾难	采取	地方	.

灾难发生时，她离开卡亚俄才两天。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][bəuθ] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] , [wʊd] [biː; bi]['təʊt(ə)l] .

The	loss	of	both	ship	and	cargo	,	it	was	feared	,	would	be	total	.
这	损失	的	两个都	船	和	货物	,	它	曾是	害怕	,	会	是	全部的	.

人们担心，船只和货物都将全部损失。

“ [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] - - - [ænd; ənd] - [haɪ'pɪərɪən] , -

“	By	the	ships	'	Gelnare	'	and	'	Hyperion	,	'
〃	经过	这	船舶	-	-	-	和	-	海伯龙	,	-

“以‘格尔纳雷’号和‘亥伯龙’号舰船的名义，

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〃	[	Pg	25	]
〃	[	页	-	]

“[第 25 页]

[sed] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] , “ [əd'vaɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['kɑːgəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] .

said	one	of	these	letters	,	“	advices	in	respect	to	cargo	,	were	sent	.
说	一	的	这些	信件	,	“	建议	在	尊重	到	货物	,	是	发送	.

其中一封信中写道：“已发出有关货物的建议。”

〃 [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

〃	Unfortunately	for	Mr	.	Townsend	,	neither	of	these	vessels	had	arrived	,
〃	很遗憾	为了	先生	.	汤森德	,	两者都不	的	这些	船只	有	到达的	,

“对汤森先生来说不幸的是，这两艘船都没有到达。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ɪn'ʃʊərəns] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .

and	therefore	no	insurance	had	been	made	upon	the	cargo	.
和	所以	不	保险	有	到过	制成	之上	这	货物	.

因此，这批货物没有投保。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['teligrɑːf, -græf][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

They	were	both	telegraphed	on	the	next	day	,	but	they	came	too	late	.
他们	是	两个都	电报	在	这	下一个	天	,	但	他们	来了	也	晚的	.

第二天他们就都收到了电报，但为时已晚。

[θriː] [wiːks] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

Three	weeks	elapsed	without	further	intelligence	,	when	the	captain	and
三	周	过去	没有	更远	智力	,	什么时候	这	队长	和

[suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [ə'raɪvd] ,

supercargo	arrived	,
超级货物	到达的	,

三周过去了，仍然没有任何新的情报，这时船长和超级货物抵达了。

['brɪŋɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .

bringing	news	of	the	entire	wreck	of	the	vessel	and	loss	of	the	cargo	.
带来	消息	的	这	全部的	破坏	的	这	血管	和	损失	的	这	货物	.

带来了整艘船沉没和货物全部损失的消息。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [lʌvd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Mr	.	Townsend	loved	money	for	its	own	sake	,	and	,	therefore	,
先生	.	汤森德	喜爱	钱	为了	它是	自己的	清酒	,	和	,	所以	,

汤森先生热爱金钱本身，因此，

[ɔːl'ðəʊ] [wɜːθ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['θɜːti]

although	worth	some	two	or	three	hundred	thousand	dollars	,	the	loss	of	thirty
虽然	值得	一些	二	或者	三	百	千	美元	,	这	损失	的	三十

['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz] [felt] [sɪ'vɪəli] .

thousand	was	felt	severely	.
千	曾是	毛毡	严重	.

虽然损失金额高达二三十万美元，但三万美元的损失仍然令人痛心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

It	made	him	exceedingly	unhappy	,	and	by	the	reaction	of	his	state	upon	his
它	制成	他	非常	不开心	,	和	经过	这	反应	的	他的	状态	之上	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

这让他非常不快乐，而他的这种状态也对他的家庭产生了影响。

[dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] .

disturbed	the	peaceful	atmosphere	of	home	.
不安	这	和平	气氛	的	家	.

扰乱了家中的宁静氛围。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒs] [keɪm] ,

A	month	after	the	intelligence	of	this	loss	came	,
一个	月	后	这	智力	的	这	损失	来了	,

一个月后，也就是在得知这一损失消息之后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'kaʊnt] ['seɪlz] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ʃɪpt] [tuː; tə]

he	received	account	sales	of	ten	thousand	barrels	of	flour	,	shipped	to
他	已收到	帐户	销售量	的	十	千	桶	的	面粉	,	已发货	到

[ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] ,

Montevideo	,
蒙得维的亚	,

他收到了一万桶面粉的赊销订单，这些面粉被运往蒙得维的亚。

[weə(r)] ['veri] [haɪ] [praisiz][hæd; həd] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .

where	very	high	prices	had	ruled	in	the	market	for	some	months	.
在哪里	非常	高的	价格	有	裁决	在	这	市场	为了	一些	几个月	.

几个月来，市场上的价格一直居高不下。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] .

He	expected	to	make	from	five	to	ten	thousand	dollars	by	the	shipment	.
他	预期的	到	制作	从	五	到	十	千	美元	经过	这	运输	.

他预计这批货物能赚五千到一万美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɪp] [ləʊdz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	the	arrival	of	half	a	dozen	ship	loads	of	flour	,	simultaneously	with	his
但	这	到达	的	一半	一个	打	船	负载	的	面粉	,	同时地	和	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

但与此同时，还有六船面粉运抵，与他自己的面粉同时到达。

[hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ['əʊvə(r)] [twelv]

had	knocked	down	the	price	,	and	he	lost	by	the	adventure	over	twelve
有	敲门	向下	这	价格	,	和	他	丢失的	经过	这	冒险	超过	十二

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

他把价格压得很低，结果这次冒险让他损失了超过一万两千美元。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsaɪ'niːz] [sent] , [ɪn] [pɑːt] , [ə; eɪ]['kɑːgəʊ]

As	a	remittance	,	his	consignees	sent	,	in	part	,	a	cargo
作为	一个	汇款	,	他的	收货人	发送	,	在	部分	,	一个	货物

作为汇款，他的收货人寄出了一部分货物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[ɒv; əv]['kəʊkəʊ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [lɒs] ; [nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn]

of	cocoa	,	upon	which	there	was	another	loss	;	not	of	much	consequence	in
的	可可	,	之上	哪个	那里	曾是	其他	损失	;	不是	的	很多	结果	在

[ə'maʊnt] ,

amount	,
数量	,

可可豆也遭受了损失；损失金额不大。

[bʌt; bət] ['sɪəriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [maɪnd] .

but	serious	as	to	the	effect	produced	upon	the	merchant's	mind	.
但	严肃的	作为	到	这	影响	生产	之上	这	商人的	头脑	.

但对商人的心理影响却很严重。

[ˌhɪðə'tuː] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

Hitherto	,	almost	every	commercial	enterprise	had	been	successful	.
迄今为止	,	几乎	每一个	商业的	企业	有	到过	成功的	.

此前，几乎所有商业企业都取得了成功。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['lɒsɪz] [dɪd][nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

All	his	previous	losses	did	not	amount	to	twenty	thousand	dollars	,	and	now	,
全部	他的	以前的	损失	做过	不是	数量	到	二十	千	美元	,	和	现在	,

他之前所有的损失加起来都不到两万美元，而现在，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

in	the	space	of	little	over	a	month	,
在	这	空间	的	小的	超过	一个	月	,

短短一个多月的时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nɪəli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [pɑːs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	had	seen	nearly	fifty	thousand	dollars	pass	from	his	hands	,
他	有	已见	几乎	五十	千	美元	经过	从	他的	双手	,

他眼睁睁地看着近五万美元从自己手中溜走。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

without	even	the	opportunity	of	an	effort	to	save	it	.
没有	甚至	这	机会	的	一个	努力	到	节省	它	.

甚至连挽救的机会都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [bleɪm] [nəʊ][wʌn] .

And	the	worst	of	it	was	,	he	could	blame	no	one	.
和	这	最差	的	它	曾是	,	他	可以	责备	不	一	.

最糟糕的是，他谁也怪不了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

The	ship	had	been	wrecked	in	a	storm	.
这	船	有	到过	损毁	在	一个	风暴	.

这艘船在暴风雨中沉没了。

['priːviəsli] , [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][hæd; həd][sent][baɪ][ðə; ði][fɜːst]['ves(ə)l] [ðæt] [seɪld] ,

Previously	,	the	supercargo	had	sent	by	the	first	vessel	that	sailed	,
之前	,	这	超级货物	有	发送	经过	这	第一的	血管	那	航行	,

此前，超级货轮已通过第一艘起航的船只运送了货物。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['kɑːgəʊ] ,

after	he	had	determined	upon	the	nature	of	his	return	cargo	,
后	他	有	决定	之上	这	自然	的	他的	返回	货物	,

在确定了返程货物的性质之后，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] .

all	the	information	necessary	for	purposes	of	insurance	.
全部	这	信息	必要的	为了	目的	的	保险	.

所有保险所需的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [rɪ'tɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]

But	the	winds	and	the	waves	had	retarded	her	progress	until	after
但	这	风	和	这	波浪	有	弱智	她	进步	直到	后

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [keɪm] .

the	news	of	the	wreck	came	.
这	消息	的	这	破坏	来了	.

但风浪阻碍了她的航行，直到沉船的消息传来后才得以继续前进。

[ɪf] [ðə; ði] [lɒs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['klɪəli] [ə'pærənt] ['hjuːmən]['erə(r)z][ɔː(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi]

If	the	loss	had	been	the	effects	of	clearly	apparent	human	errors	or	inefficiency
如果	这	损失	有	到过	这	效果	的	清楚地	明显	人类	错误	或者	效率低下

,

,

,

如果损失是由于明显的人为错误或效率低下造成的，

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [les] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][keə(r)][ɒn]

Mr	.	Townsend	would	have	felt	less	disturbed	about	it	;	for	greater	care	on
先生	.	汤森德	会	有	毛毡	较少的	不安	关于	它	;	为了	更大的	关心	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,

his	own	part	,
他的	自己的	部分	,

汤森先生对此就不会感到那么不安了；因为他自己会更加谨慎。

[ɔː(r)][ə; eɪ][naɪsə] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ,

or	a	nicer	discrimination	in	the	selection	of	his	agents	,
或者	一个	更漂亮	歧视	在	这	选择	的	他的	代理人	,

或者说，他在挑选代理人时采取了更优厚的甄选方式。

[wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [laɪk] [ɪ'vents] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

would	prevent	a	recurrence	of	like	events	in	future	.
会	防止	一个	复发	的	喜欢	活动	在	未来	.

可以防止类似事件在未来再次发生。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] , [hiː; hi]

But	the	satisfaction	of	mind	such	a	reflection	would	have	produced	,	he
但	这	满意	的	头脑	这样的	一个	反射	会	有	生产	,	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .

was	not	permitted	to	have	.
曾是	不是	允许	到	有	.

但是，他却无缘享受这种思考所带来的精神满足感。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk]

For	months	after	this	,	nothing	but	ill	-	luck
为了	几个月	后	这	,	没有什么	但	患病的	-	运气

此后几个月，厄运连连。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ə'tendɪd] ['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəsts] .

attended	Mr	.	Townsend's	shipping	interests	.
参加	先生	.	汤森德	船运	兴趣	.

参与了汤森先生的航运业务。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['fɒləʊd] ['sevrəl] ['lɒsɪz] [θruː] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['kʌstəməz] , [huːz]

After	**this**	**,**	**followed**	**several**	**losses**	**through**	**the**	**failure**	**of**	**old**	**customers**	**,**	**whose**
后	这	,	随后	一些	损失	通过	这	失败	的	老的	顾客	,	谁

['sɒlvənsi] , [nɒt]['əʊnli][hiː; hi] ,

solvency	**,**	**not**	**only**	**he**	**,**
偿付能力	,	不是	仅有的	他	,

此后，由于老客户的破产，他接连遭受了数次损失，而这些客户的偿付能力，不仅影响到他自己，也影响到他。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [els] , [kən'sɪdəd] [ʌn'daʊtɪd] .

but	**every**	**one**	**else**	**,**	**considered**	**undoubted**	**.**
但	每一个	一	别的	,	经过考虑的	毫无疑问	.

但其他所有人，都被认为是毋庸置疑的。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd]

During	**a**	**single**	**year**	**,**	**his**	**riches**	**,**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**over**	**seventy**	**thousand**
期间	一个	单身的	年	,	他的	财富	,	到	这	数量	的	超过	七十	千

[dˈɒləz] ,

dollars	**,**
美元	,

仅仅一年时间，他的财富就超过了七万美元。

[tʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

took	**to**	**themselves**	**wings**	**and**	**flew**	**away**	**,**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**recovery**	**.**
采取	到	他们自己	翅膀	和	飞翔	离开	,	超过	这	抵达	的	恢复	.

它们长出了翅膀，飞向远方，再也无法挽回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)
第2/8页

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ɪn'truːd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

In	spite	of	every	effort	to	put	away	from	his	mind	the	intruding	recollection
在	尽管如此	的	每一个	努力	到	放	离开	从	他的	头脑	这	入侵	回忆

[ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pruːd(ə)ns] ,

of	what	Mr	.	Carlton	had	said	about	the	nothingness	of	human	prudence	,
的	什么	先生	.	卡尔顿	有	说	关于	这	虚无	的	人类	谨慎	,

尽管他竭尽全力想要将卡尔顿先生关于人类谨慎毫无意义的言论从脑海中驱散，

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [wɪð] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən]

the	prominent	features	of	the	conversation	he	had	held	with	the	clergyman
这	著名的	特征	的	这	对话	他	有	握住	和	这	牧师

[wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

were	continually	forcing	themselves	upon	him	,
是	持续	强制	他们自己	之上	他	,

他与牧师谈话中的一些主要内容不断地在他脑海中浮现。

[ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊələsnəs] ['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	impressing	him	with	a	sense	of	his	own	powerlessness	never	felt	before	.
和	令人印象深刻	他	和	一个	感觉	的	他的	自己的	无力感	绝不	毛毡	前	.

这让他深刻体会到自己从未感受过的无力感。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] ['kɒmɜːs] [bɪ'keɪm] [ɪm'peəd] .

From	this	time	his	trust	in	commerce	became	impaired	.
从	这	时间	他的	相信	在	商业	成为	受损	.

从此他对商业的信任开始动摇。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [rəʊd] [tuː; tə] [welθ] ,

Hitherto	he	had	considered	it	the	surest	road	to	wealth	,
迄今为止	他	有	经过考虑的	它	这	最可靠的	路	到	财富	,

此前他一直认为这是通往财富最可靠的途径。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] ['seɪfli] [ɒn] [tuː; tə] [prɒ'sperəti] .

because	it	had	borne	him	safely	on	to	prosperity	.
因为	它	有	出生	他	安全	在	到	繁荣	.

因为它让他平安地走向了繁荣。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌriːkən'sidə] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

But	now	he	hesitated	and	reconsidered	the	matter	over	and	over	again	,
但	现在	他	犹豫了一下	和	重新考虑	这	事情	超过	和	超过	再次	,

但现在他犹豫了，反复考虑这件事。

[wen] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti]

when	proceeding	to	send	out	a	ship	,	and	thought	with	doubt	and	anxiety
什么时候	进行中	到	发送	出去	一个	船	,	和	想法	和	怀疑	和	焦虑

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

about	the	result	,
关于	这	结果	,

当准备派出一艘船时，心中充满了对结果的疑虑和焦虑。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [seɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,

after	she	had	spread	her	white	sails	to	the	breeze	,
后	她	有	传播	她	白色的	帆	到	这	微风	,

她向微风展开白色风帆之后，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] .

and	started	on	her	voyage	to	distant	lands	.
和	开始	在	她	航程	到	遥远	土地	.

于是她开始了前往遥远国度的航程。

[ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [kən'tɪnjuːd] ,

This	uncertain	state	of	mind	continued	,
这	不确定	状态	的	头脑	持续	,

这种不确定的心态持续了下来。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]

until	Mr	.	Townsend	began	to	think	of	some	other	mode	of	using	his
直到	先生	.	汤森德	开始	到	思考	的	一些	其他	模式	的	使用	他的

['kæpɪt(ə)l]

capital
首都

直到汤森先生开始考虑用其他方式利用他的资本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [lɒs] .

less	likely	to	be	attended	with	loss	.
较少的	可能	到	是	参加	和	损失	.

不太可能伴有损失。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['mɜːtʃənt] ;

He	had	been	raised	in	the	counting	-	room	of	a	shipping	merchant	;
他	有	到过	提高	在	这	计数	-	房间	的	一个	船运	商人	;

他从小就在航运商人的账房里长大；

[hæd; həd] [seɪld] [ten] ['vɔɪɪdʒɪz] [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

had	sailed	ten	voyages	while	a	young	man	,	as	supercargo	,	and	was
有	航行	十	航程	尽管	一个	年轻的	男人	,	作为	超级货物	,	和	曾是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

年轻时曾以货运主管的身份航行过十次，如今，

[frɒm; frəm] ['twenti] [faɪv] [j'iəz] ['æktɪv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

from	twenty	five	years	active	devotion	to	business	,
从	二十	五	年	积极的	虔诚	到	商业	,

二十五年积极投身商界，

['θʌrəli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

thoroughly	conversant	with	every	thing	appertaining	to	commerce	with	foreign	countries	.
彻底	熟人	和	每一个	事物	属于	到	商业	和	外国的	国家	.

精通与外国贸易相关的一切事宜。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

As	a	shipper	he	was	at	home	.
作为	一个	托运人	他	曾是	在	家	.

作为一名货运员，他如鱼得水。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

But	although	,	like	other	men	of	his	class	,
但	虽然	,	喜欢	其他	男人	的	他的	班级	,

但是，尽管如此，像他那个阶层的其他人一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['prɪti] ['ækjərət] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [treɪd]

he	had	a	general	and	pretty	accurate	notion	of	the	operations	of	trade
他	有	一个	一般的	和	漂亮的	准确的	概念	的	这	运营	的	贸易

,

,

,

他对贸易运作有一个大致且相当准确的认识。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [brɑːntʃ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	had	no	practical	knowledge	of	any	branch	but	his	own	.
他	有	不	实际的	知识	的	任何	分支	但	他的	自己的	.

除了自己的专业领域之外，他对其他任何领域都没有实际的了解。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] ,

A	few	years	before	,	he	had	said	that	any	man	who	,
一个	很少	年	前	,	他	有	说	那	任何	男人	WHO	,

几年前，他曾说过，任何一个男人，

['ɑːftə(r)] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['eni] ['bɪznəs] ,

after	ten	or	twenty	years	successful	devotion	to	any	business	,
后	十	或者	二十	年	成功的	虔诚	到	任何	商业	,

在成功经营任何事业十年或二十年后，

[wɒz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)]

was	silly	enough	to	change	it	for	another	,	of	which	he	knew	little	or
曾是	愚蠢的	足够的	到	改变	它	为了	其他	,	的	哪个	他	知道	小的	或者

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他愚蠢地把它换成了另一个，而他对那个新东西几乎一无所知。

[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [luːz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ten] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

deserved	to	lose	,	as	he	stood	ten	chances	to	one	of	losing	all	he	had
应得的	到	失去	,	作为	他	站立	十	机会	到	一	的	输	全部	他	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

他输得理所应当，因为他有十次机会输掉他所赚的一切。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

And	yet	,	notwithstanding	all	this	,	in	the	darkness	and	doubt	that	had	come
和	然而	,	虽然	全部	这	,	在	这	黑暗	和	怀疑	那	有	来

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

over	his	mind	,
超过	他的	头脑	,

然而，尽管如此，在他心中却笼罩着黑暗和怀疑，

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

Mr	.	Townsend	had	serious	thoughts	of	directing	his	capital	into	some	other
先生	.	汤森德	有	严肃的	想法	的	导演	他的	首都	进入	一些	其他

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

汤森先生认真考虑过将他的资金投入到其他行业。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [ə'feəz] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['evri]

This	important	crisis	in	the	merchant's	affairs	occurred	during	a	period	when	every
这	重要的	危机	在	这	商人的	事务	发生	期间	一个	时期	什么时候	每一个

[θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'fleɪtɪd] ,

thing	was	inflated	,
事物	曾是	膨胀	,

这场商人的重大危机发生在物价飞涨的时期。

[ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [raɪf] .

and	speculation	rife	.
和	推测	普遍存在	.

各种猜测甚嚣尘上。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ɪn][wʌn] ['siːz(ə)n] , [baɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] ['kɒtn] ,

In	his	younger	days	he	had	made	,	in	one	season	,	by	speculating	in	cotton	,
在	他的	年轻	天	他	有	制成	,	在	一	季节	,	经过	推测	在	棉布	,

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

twenty	thousand	dollars	;
二十	千	美元	;

年轻的时候，他靠投机棉花，一个季度就赚了两万美元；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ten] ['θaʊz(ə)nd]

and	,	on	another	occasion	,	ten	thousand
和	,	在	其他	场合	,	十	千

还有一次，一万

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [baɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn]['flaʊə(r)] .

dollars	in	a	single	day	,	by	operating	in	flour	.
美元	在	一个	单身的	天	,	经过	操作	在	面粉	.

一天之内，通过经营面粉生意，就能赚到几美元。

['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Fortunes	were	lost	at	the	time	,
财富	是	丢失的	在	这	时间	,

当时损失惨重。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

but	he	had	been	wise	enough	to	stop	at	the	right	moment	.
但	他	有	到过	明智的	足够的	到	停止	在	这	正确的	片刻	.

但他足够明智，在合适的时机停了下来。

['ruːməz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['hævɪŋ] [meɪd] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

Rumors	of	this	one	having	made	twenty	or	thirty	thousand	dollars	,
谣言	的	这	一	拥有	制成	二十	或者	三十	千	美元	,

有传言说这个人赚了两三万美元，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ['fɪfti] [ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

and	the	other	one	fifty	or	one	hundred	thousand	,	in	the	course	of	a	few
和	这	其他	一	五十	或者	一	百	千	,	在	这	课程	的	一个	很少

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

而另一批则在几个月内达到了五万或十万。

[wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [treɪd] ,

were	floating	through	all	the	circles	of	trade	,
是	漂浮的	通过	全部	这	界	的	贸易	,

他们穿梭于各个贸易圈子之间，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][men] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɪk'sept] [ɪn]

and	inspiring	men	who	had	never	made	a	dollar	in	their	lives	,	except	in
和	鼓舞人心	男人	WHO	有	绝不	制成	一个	美元	在	他们的	生活	,	除了	在

['regjələ(r)] [treɪd] ,

regular	trade	,
常规的	贸易	,

以及那些除了从事正规贸易之外，一生从未赚过一分钱的鼓舞人心的人们，

[tuː; tə] [steɪk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɒn]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ] .

to	stake	their	fortunes	on	little	better	than	the	turn	of	a	die	.
到	赌注	他们的	财富	在	小的	更好的	比	这	转动	的	一个	死	.

他们把全部身家都押在了掷骰子这种几乎毫无胜算的事情上。

[ðə; ði] [həʊl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'æzmətə] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

The	whole	commercial	atmosphere	was	filled	with	the	miasmata	of	speculation	,
这	所有的	商业的	气氛	曾是	已填	和	这	瘴气	的	推测	,

整个商业氛围都弥漫着投机的气息。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [huː] [ɪn'heɪld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

and	all	men	who	inhaled	it	became	more	or	less	infected	with	the	disease	.
和	全部	男人	WHO	吸入	它	成为	更多的	或者	较少的	已感染	和	这	疾病	.

所有吸入这种气体的男性都或多或少地感染了这种疾病。

['prɒpəti] , ['estɪmeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praɪs] , ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hændz][æt; ət]

Property	,	estimated	for	years	at	a	certain	price	,	suddenly	changed	hands	at
财产	,	估计的	为了	年	在	一个	肯定	价格	,	突然	已更改	双手	在

[æn; ən] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ,

an	advance	and	again	at	,
一个	进步	和	再次	在	,

多年来估价为某个特定价格的房产，突然以更高的价格易手，之后又以更低的价格再次易手。

[pə'hæps] , ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	,	double	the	original	price	paid	for	it	.
也许	,	双倍的	这	原来的	价格	有薪酬的	为了	它	.

或许是原价的两倍。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['klɪəli]

Why	it	had	become	so	much	more	valuable	all	at	once	,	nobody	could	clearly
为什么	它	有	变得	所以	很多	更多的	有价值的	全部	在	一次	,	无人	可以	清楚地

[ɪk'spleɪn] ,

explain	,
解释	,

它为何突然间价值暴增，无人能给出明确解释。

[ɔːl'ðəʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]

although	reasons	for	it	were	given	that	appeared	to	be	taken	for
虽然	原因	为了	它	是	给定	那	出现	到	是	已采取	为了

['grɑːntɪd] [æz; əz] [truː] .

granted	as	true	.
的确	作为	真的	.

尽管给出的理由似乎被认为是理所当然的真理。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ,

A	lot	of	ground	that	the	owner	would	have	taken	a	thousand	dollars	for	,
一个	很多	的	地面	那	这	所有者	会	有	已采取	一个	千	美元	为了	,

这块地，地主本来只愿以一千美元的价格出售。

[ænd; ənd] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [wɜːθ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

and	been	glad	to	have	got	it	,	all	at	once	became	worth	two	or	three
和	到过	高兴的	到	有	得到	它	,	全部	在	一次	成为	值得	二	或者	三

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

很高兴得到了它，它一下子就值两三千美元了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː]

and	was	sold	for	that	sum	;	and	,	in	the	course	of	a	month	or	two
和	曾是	卖	为了	那	和	;	和	,	在	这	课程	的	一个	月	或者	二

,

,

,

并以该价格售出；并且在一两个月内，

[pə'hæps] , [wɒz; wəz][ˌriː'səʊld][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ,

perhaps	,	was	resold	for	five	or	six	thousand	,
也许	,	曾是	转售	为了	五	或者	六	千	,

或许以五六千美元的价格转售了。

[ɒn][ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['tɜːmɪnəs] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]

on	the	rumor	of	a	railroad	terminus	being	about	to
在	这	谣言	的	一个	铁路	终点站	存在	关于	到

有传言称，铁路终点站即将建成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[biː; bi][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

be	located	in	the	neighborhood	,
是	位于	在	这	邻里	,

位于附近，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv] [treɪd] [ɪn] ['prəʊgres] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] .

or	some	great	change	in	the	avenues	of	trade	in	progress	that	would	make	it
或者	一些	伟大的	改变	在	这	途径	的	贸易	在	进步	那	会	制作	它

immensely	valuable	.
非常	有价值的	.

或者贸易渠道发生了一些重大变化，使其变得极其有价值。

[ɪ'mædʒɪnəri] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ; [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd][kə'næl] [stɒks] ,

Imaginary	cities	were	bought	and	sold	;	and	railroad	and	canal	stocks	,
假想	城市	是	买	和	卖	;	和	铁路	和	运河	股票	,

虚构的城市被买卖；铁路和运河的股票，

[waɪl] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hæd; həd] [biːn] ['sɜrˌveɪd] ,

while	not	even	the	lines	of	improvement	they	pretended	to	represent	had	been	surveyed	,
尽管	不是	甚至	这	线条	的	改进	他们	假装	到	代表	有	到过	调查	,

甚至连他们声称代表的改进方向都没有经过调查，

[pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][æt; ət] ['twenti] , ['θɜːti] , ['fɪfti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

passed	from	hand	to	hand	at	twenty	,	thirty	,	fifty	,	and	sometimes	a	hundred	per	cent	.
通过了	从	手	到	手	在	二十	,	三十	,	五十	,	和	有时	一个	百	每	中心	.

以百分之二十、百分之三十、百分之五十，有时甚至百分之百的速度在人与人之间传递。

[ə'bʌv] [ðeə(r)][pɑː(r)]['væljuː] .

above	their	par	value	.
多于	他们的	帕	价值	.

高于其面值。

[men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

Men	stood	looking	on	in	wonder	at	this	strange	state	of	affairs	,
男人	站立	寻找	在	在	想知道	在	这	奇怪的	状态	的	事务	,

男人们站在那里，惊奇地看着这奇怪的景象。

[ɔː(r)] [plʌndʒd] [ɪn] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] .

or	plunged	in	headlong	to	struggle	for	the	wealth	they	coveted	.
或者	暴跌	在	一头扎	到	斗争	为了	这	财富	他们	令人垂涎的	.

或者一头扎进争夺他们梦寐以求的财富的斗争中。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['pæsɪv] [spek'tetər] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]

Nor	were	individuals	permitted	to	remain	the	passive	spectators	of	all	that
也不	是	个人	允许	到	保持	这	被动的	观众	的	全部	那

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

was	going	on	around	them	.
曾是	去	在	大约	他们	.

人们也不被允许仅仅作为周围一切事物的被动旁观者。

['deɪli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['aʊəli] , [sʌm; səm][wʌn] , [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['meɪniə] , [wʊd] ['prez(ə)nt]

Daily	,	and	almost	hourly	,	some	one	,	infected	with	the	mania	,	would	present
日常的	,	和	几乎	每小时	,	一些	一	,	已感染	和	这	狂热	,	会	展示

[hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ] ,

himself	,	and	urge	,
他自己	,	和	敦促	,

几乎每天，甚至每小时，都会有人因这种狂热而出现，并极力劝说：

[wɪð] [sʌtʃ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['feənəs] ,

with	such	eloquence	and	seeming	fairness	,
和	这样的	口才	和	似乎	公平	,

如此雄辩，看似公正，

[ə; eɪ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pəʊzɪŋ] [skiːm] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] ,

a	participation	in	the	vast	benefits	of	some	imposing	scheme	of	profit	,
一个	参与	在	这	广阔的	好处	的	一些	气势磅礴	方案	的	利润	,

参与某种庞大的盈利计划所带来的巨大利益，

[ðæt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

that	to	withstand	his	persuasions	was	almost	impossible	.
那	到	经受	他的	说服	曾是	几乎	不可能的	.

要抵挡住他的劝说几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dʒenərəs] , [tuː] .

And	these	individuals	were	so	generous	,	too	.
和	这些	个人	是	所以	慷慨的	,	也	.

这些人也都非常慷慨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] [meɪk] ['fɔːtʃənz] [ðəm'selvz] ,

They	were	not	content	to	make	fortunes	themselves	,
他们	是	不是	内容	到	制作	财富	他们自己	,

他们并不满足于自己发家致富，

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] ['evri] ['bɒdi] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['hɑːvist] [ðeɪ]

but	wanted	every	body	else	to	take	a	share	of	the	golden	harvests	they
但	通缉	每一个	身体	别的	到	拿	一个	分享	的	这	金的	收获	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['riːpɪŋ] .

were	reaping	.
是	收割	.

但他希望其他人也能分享他们正在收获的丰硕成果。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [kæʃ] [tuː; tə][speə(r)] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

If	you	had	no	cash	to	spare	,	that	did	not	matter	.
如果	你	有	不	现金	到	空闲的	,	那	做过	不是	事情	.

如果你没有多余的钱，那也没关系。

[jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , [æz; əz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]

Your	credit	was	good	,	and	your	note	,	as	an	acknowledgment	of
你的	信用	曾是	好的	,	和	你的	笔记	,	作为	一个	致谢	的

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] ,

the	purchase	,
这	购买	,

您的信用良好，并且您的票据作为购买凭证，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːmjʊləri] [ɒv; əv] [treɪd]

and	a	formulary	of	trade
和	一个	处方集	的	贸易

以及贸易配方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

all	that	was	wanted	.
全部	那	曾是	通缉	.

一切都如愿以偿。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

To	give	a	note	of	ten	thousand	dollars	,	to	-	day	,
到	给	一个	笔记	的	十	千	美元	,	到	-	天	,

今天开出一张一万美元的票据，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['selɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

for	a	piece	of	property	that	there	was	a	fair	chance	of	selling	,	in	a
为了	一个	片	的	财产	那	那里	曾是	一个	公平的	机会	的	销售	,	在	一个

['fɔːtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

对于一块很有可能在两周内售出的房产来说，

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [wɒz; wəz] , ['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

for	twenty	thousand	,	was	,	certainly	,	a	temptation	.
为了	二十	千	,	曾是	,	当然	,	一个	诱惑	.

对于两万块钱来说，这当然是一种诱惑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [sel] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [sel] , [æz; əz][juː; jʊ] [bɔːt] , [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)]

Of	course	you	had	to	sell	,	if	you	did	sell	,	as	you	bought	,	for	paper
的	课程	你	有	到	卖	,	如果	你	做过	卖	,	作为	你	买	,	为了	纸

,

,
,

当然，如果你要卖，就必须先卖掉一部分，就像你买入一样，换成纸张。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] .

not	for	cash	.
不是	为了	现金	.

不换现金。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But	that	was	nothing	.
但	那	曾是	没有什么	.

但这算不了什么。

['evri] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [seɪf] .

Every	body	was	getting	rich	,	and	,	therefore	,	everybody	was	safe	.
每一个	身体	曾是	获得	富有的	,	和	,	所以	,	大家	曾是	安全的	.

每个人都变得富有，因此，每个人都很安全。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪsk][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mænz] [nəʊt][fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

There	was	no	risk	in	taking	a	man's	note	for	ten	or	twenty	thousand	dollars	,
那里	曾是	不	风险	在	采取	一个	男人的	笔记	为了	十	或者	二十	千	美元	,

接受一个人的一张价值一万或两万美元的借据没有任何风险。

['peɪəb(ə)l][sɪks][ɔː(r)] [twelv] [mʌnθs] [hens] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [wʌn] ,

payable	six	or	twelve	months	hence	,	when	he	was	known	to	be	worth	one	,
应付账款	六	或者	十二	几个月	因此	,	什么时候	他	曾是	已知	到	是	值得	一	,

[tuː] ,

two	,
二	,

六个月或十二个月后支付，届时他被认为身价一、二。

[θriː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

three	,	or	four	hundred	thousand	.
三	,	或者	四	百	千	.

三四十万。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kliːvlənd] .

Mr	.	Townsend	had	a	neighbor	whose	name	was	Cleveland	.
先生	.	汤森德	有	一个	邻居	谁	姓名	曾是	克利夫兰	.

汤森先生有个邻居名叫克利夫兰。

[ðɪs] [mæn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [deɪ] ,

This	man	called	in	to	see	him	at	least	once	every	day	,
这	男人	称为	在	到	看	他	在	至少	一次	每一个	天	,

这个人每天至少会打电话来看他一次。

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [skiːm] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [greɪt] [welθ]

to	talk	about	schemes	of	profit	,	and	the	chances	of	acquiring	great	wealth
到	讲话	关于	方案	的	利润	,	和	这	机会	的	收购	伟大的	财富

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

谈论牟利计划，以及一夜暴富的机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni]

He	was	also	engaged	in	shipping	,	and	had	made	a	good	deal	of	money
他	曾是	还	已订婚的	在	船运	,	和	有	制成	一个	好的	交易	的	钱

[baɪ] ['fɔːtʃənət] [əd'ventʃəz] .

by	fortunate	adventures	.
经过	幸运	冒险	.

他还从事航运业，并通过一些幸运的冒险经历赚了不少钱。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['freɪtɪd] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ,

Recently	he	had	sold	one	of	his	vessels	and	freighted	the	other	,
最近	他	有	卖	一	的	他的	船只	和	货运	这	其他	,

最近他卖掉了一艘船，把另一艘船运走了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðiː]

which	had	enabled	him	to	divert	a	considerable	amount	of	capital	into	the
哪个	有	已启用	他	到	转移	一个	大量	数量	的	首都	进入	这

[njuː] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

new	channels	of	profit	that	had	opened	all	around	him	.
新的	频道	的	利润	那	有	打开	全部	大约	他	.

这使他能够将大量资金投入到他周围新出现的盈利渠道中。

[ðɪs] ['kliːvlənd] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] ['sɪti] ,

This	Cleveland	was	half	owner	of	a	western	city	,
这	克利夫兰	曾是	一半	所有者	的	一个	西	城市	,

这位克利夫兰是西部一座城市的半个所有者，

[ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

a	map	of	which	hung	up	in	his	counting	-	room	.
一个	地图	的	哪个	悬挂	向上	在	他的	计数	-	房间	.

他的账房里挂着一张地图。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] “ [eldə'rɑːdəʊ] .

The	name	of	the	city	was	“	Eldorado	.
这	姓名	的	这	城市	曾是	“	埃尔多拉多	.

这座城市的名字叫“埃尔多拉多”。

” [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['relətɪv] [tuː; tə]['ʌðə(r)]

”	As	could	be	seen	by	its	position	,	relative	to	other
”	作为	可以	是	已见	经过	它是	位置	,	相对的	到	其他

从它相对于其他物体的位置可以看出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

parts	of	the	State	in	which	it	was	situated	,
部分	的	这	状态	在	哪个	它	曾是	位于	,

它所在的州的部分地区，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] “ [eldə'rɑːdəʊ] ” [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [æt; ət][nəʊ] ['veri] ['dɪstənt] [deɪ] ,

it	was	plain	that	“	Eldorado	”	was	destined	to	become	,	at	no	very	distant	day	,
它	曾是	清楚的	那	“	埃尔多拉多	”	曾是	注定	到	变得	,	在	不	非常	遥远	天	,

很明显，“埃尔多拉多”注定会在不久的将来变成……

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

one	of	the	most	important	places	in	the	West	.
一	的	这	最多	重要的	地方	在	这	西方	.

西方最重要的地方之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][fɔːl] [kləʊz][baɪ] ,

It	was	situated	on	the	bank	of	a	rapid	river	,	with	a	fall	close	by	,
它	曾是	位于	在	这	银行	的	一个	迅速的	河	,	和	一个	落下	关闭	经过	,

它坐落在湍急的河岸边，附近还有瀑布。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪlz] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktəri] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

affording	water	-	power	for	mills	and	manufactories	to	any	extent	.
负担得起	水	-	力量	为了	磨坊	和	工厂	到	任何	程度	.

为工厂和作坊提供各种规模的水力。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['helθi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lændz][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] , [mɔː'r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ,

The	country	around	was	healthy	,	and	the	lands	were	rich	;	and	,	moreover	,	a	railroad	,
这	国家	大约	曾是	健康	,	和	这	土地	是	富有的	;	和	,	而且	,	一个	铁路	,

周围地区环境优美，土地肥沃；而且，还有一条铁路。

[naʊ] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] , [wʊd] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

now	in	process	of	erection	,	would	pass	through	it	from	north	to	south	,
现在	在	过程	的	勃起	,	会	经过	通过	它	从	北	到	南	,

目前正在建设中，将从北向南穿过它。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] .

and	another	from	east	to	west	.
和	其他	从	东方	到	西方	.

还有一条从东向西的路线。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [rəʊdz] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

One	of	these	roads	started	from	the	lakes	at	the	north	,
一	的	这些	道路	开始	从	这	湖泊	在	这	北	,

其中一条路是从北部的湖泊开始的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [æt; ət][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] .

and	was	to	terminate	at	the	Ohio	river	.
和	曾是	到	终止	在	这	俄亥俄州	河	.

终点是俄亥俄河。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] ['tɜ:rmə,net] [ɪn] , [di:p] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] .

The	other	started	from	,	and	terminated	in	,	deep	navigable	rivers	.
这	其他	开始	从	,	和	终止	在	,	深的	可导航	河流	.

另一条航线则始于水深可通航的河流，并最终抵达这些河流。

[ðɪs] “ [eldə'rɑ:dəʊ] ” ['mɪstə(r)] . ['kli:vlənd] [sed] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv]

This	“	Eldorado	”	Mr	.	Cleveland	said	he	looked	upon	as	the	most	valuable	of
这	“	埃尔多拉多	”	先生	.	克利夫兰	说	他	看起来	之上	作为	这	最多	有价值的	的

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

all	his	interests	.
全部	他的	兴趣	.

克利夫兰先生说，他认为这个“黄金国”是他所有兴趣中最宝贵的。

[hɪz; ɪz][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kɒst] [hɪm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

His	half	of	the	city	cost	him	twenty	thousand	dollars	,
他的	一半	的	这	城市	成本	他	二十	千	美元	,

他买下这座城市的一半花费了他两万美元。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [səʊld] [lɒts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

and	he	had	already	sold	lots	enough	to	realize	fifteen	thousand	dollars
和	他	有	已经	卖	很多	足够的	到	意识到	十五	千	美元

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [net] [hɪm] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [mɔ:(r)] ,

and	expected	to	sell	enough	to	net	him	fifteen	or	twenty	more	,
和	预期的	到	卖	足够的	到	网	他	十五	或者	二十	更多的	,

他已经卖掉了足够多的地块，赚了15000美元，并且预计还能再卖掉一些，净赚15000美元到20000美元。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] ['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] “ [eldə'rɑ:dəʊ] .

and	still	have	a	little	fortune	safely	locked	up	in	“	Eldorado	.
和	仍然	有	一个	小的	财富	安全	已锁定	向上	在	“	埃尔多拉多	.

而且还有一笔财富安全地锁在“黄金国”里。

” [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['westən] [taʊn] ['ɪntrəst] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ]

”	Besides	his	western	town	interest	,	he	was	largely	concerned	in	a
”	除了	他的	西	镇	兴趣	,	他	曾是	很大程度上	担心的	在	一个

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ;

manufacturing	company	;
制造业	公司	;

除了在西部城镇的投资外，他还主要关注一家制造公司；

[əʊnd] [ʃer] [ɪn][ɔ:l] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd]

owned	shares	in	all	sort	of	internal	improvement	and	banking	corporations	;	and
拥有	分享	在	全部	种类	的	内部的	改进	和	银行业	公司	;	和

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

持有各种内部改良和银行公司的股份；并且，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈʃəʊɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni]
according **to** **his** **own** **showing** **,** **making** **money**
根据 到 他的 自己的 显示 , 制作 钱

根据他自己的表现，他正在赚钱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] .
so **fast** **that** **he** **could** **hardly** **count** **it** **as** **it** **came** **in** **.**
所以 快速地 那 他 可以 几乎 数数 它 作为 它 来了 在 .

速度太快了，他几乎来不及数清。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] ,
Some **time** **after** **,**
一些 时间 后 ,

过了一段时间后，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] [met] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [baɪ][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Mr **.** **Townsend** **met** **with** **the** **loss** **of** **thirty** **thousand** **dollars** **by** **the** **wreck** **of** **a**
先生 . 汤森德 遇见 和 这 损失 的 三十 千 美元 经过 这 破坏 的 一个
[ˈves(ə)l] ,
vessel **,**
血管 ,

汤森先生因船只失事损失了三万美元。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪnˈʃʊərəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈfektɪd] .
upon **the** **cargo** **of** **which** **no** **insurance** **had** **been** **effected** **.**
之上 这 货物 的 哪个 不 保险 有 到过 受影响 .

这批货物未投保。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkliːvlənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
Mr **.** **Cleveland** **said** **to** **him** **:**
先生 . 克利夫兰 说 到 他 :

克利夫兰先生对他说：

“ [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [æn; ən][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd]
“ **I've** **just** **made** **an** **operation** **from** **which** **I** **expect** **to** **realize** **fifty** **thousand**
“ 我已经 只是 制成 一个 手术 从 哪个 我 预计 到 意识到 五十 千
[dˈɒləz] [bɪˈfɔː(r)] [twelv] [mʌnθs] [pɑːs] [əˈweɪ] . ”
dollars **before** **twelve** **months** **pass** **away** **.** **”**
美元 前 十二 几个月 经过 离开 . ”

“我刚刚做了一次手术，预计在十二个月内能从中获得五万美元的收入。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈtaʊn.zənd] .
“ **Have** **you** **,** **indeed** **!** **”** **responded** **Townsend** **.**
“ 有 你 , 的确 ! ” 回应 汤森德 .

“的确如此！”汤森德回答道。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

[aɪv] [bɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsændi] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [leɪk]
I've **bought** **up** **a** **majority** **of** **the** **stock** **of** **the** **Sandy** **Hill** **and** **Dismal** **Lake**
我已经 买 向上 一个 多数 的 这 库存 的 这 沙 爬坡道 和 惨淡 湖
[kəˈnæl] ,
Canal **,**
运河 ,

我已经收购了桑迪山和迪斯马尔湖运河公司的大部分股份。

[æt; ət] ['twenti] [pə(r)] [sent] .

at	twenty	per	cent	.
在	二十	每	中心	.

百分之二十。

[bɪ'ləʊ] [pɑː(r)] . ”

below	par	.	”
以下	帕	.	”

低于平均水平。

“ [ai] ['wʊdənt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɪfti] [sents] [bɪ'ləʊ] [pɑː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['taʊn.zənd] .

“	I	would'nt	have	it	at	fifty	cents	below	par	,	”	returned	Townsend	.
”	我	不会	有	它	在	五十	分	以下	帕	,	”	返回	汤森德	.

“我不会接受低于面值五十分之一的价格，”汤森德回答道。

“ [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][ɪn][ɪt'self] [ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

“	The	project	is	in	itself	impracticable	,	and	will	never	be	carried	out	.
”	这	项目	是	在	本身	不切实际	,	和	将要	绝不	是	携带	出去	.

“该项目本身就不切实际，也永远不会实施。”

[ðə; ði] [stɒk] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] . ”

The	stock	is	not	worth	a	dollar	,	intrinsically	,	and	never	will	be	.	”
这	库存	是	不是	值得	一个	美元	,	本质上	,	和	绝不	将要	是	.	”

这支股票本身一文不值，而且永远也不会值一美元。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] ['kliːvlənd] .

“	There	you	are	much	mistaken	,	”	replied	Cleveland	.
”	那里	你	是	很多	错误	,	”	回复	克利夫兰	.

“你大错特错了，”克利夫兰回答道。

“ [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [biːn] [kəm'plitɪd] , [bʌt; bət] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

“	The	survey	has	not	only	been	completed	,	but	workmen	are	upon	the	lines	,
”	这	民意调查	有	不是	仅有的	到过	完全的	,	但	工人	是	之上	这	线条	,

“勘测工作不仅已经完成，而且工人们也已经在现场施工了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][kən'trəʊl][ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ai] [miːn] [tuː; tə]

and	now	that	I	have	secured	a	control	in	the	Board	of	Directors	I	mean	to
和	现在	那	我	有	安全	一个	控制	在	这	木板	的	导演	我	意思是	到

[hæv; həv][ðə; ði] [wɜːk] ['prɔsikjuːtid] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

have	the	work	prosecuted	with	vigor	.
有	这	工作	被起诉	和	活力	.

既然我已经掌控了董事会，我打算全力以赴地推进这项工作。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [stɒk] [ʌp][tuː; tə][pɑː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

In	two	months	I	will	have	the	stock	up	to	par	,	and	in	less	than	a	year	,
在	二	几个月	我	将要	有	这	库存	向上	到	帕	,	和	在	较少的	比	一个	年	,

两个月后我的股票价格就能恢复正常，不到一年，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .

as	high	as	thirty	per	cent	.
作为	高的	作为	三十	每	中心	.

高达百分之三十。

[ə'bʌv] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['iːzəli] , [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

above	,	and	not	to	be	had	easily	,	at	that	price	.
多于	,	和	不是	到	是	有	容易地	,	在	那	价格	.

以上所述，而且以该价格不容易获得。

[maɪ] [ʃer] [kɒst] [ə; eɪ]

My	shares	cost	a
我的	分享	成本	一个

我的股票价格为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
hundred thousand dollars .
百 千 美元 .

十万美元。

[wen] [ðə; ði] [praɪs] ['riːtʃɪz] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .
When the price reaches thirty per cent .
什么时候 这 价格 到达 三十 每 中心 .

当价格达到百分之三十时。

[ə'bʌv] [pɑː(r)] , [ai] [wɪl] [sel] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
above par , I will sell , and thus make fifty thousand dollars .
多于 帕 , 我 将要 卖 , 和 因此 制作 五十 千 美元 .

如果高于市场价，我将出售，从而赚取五万美元。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðəʊz] [huː] [əʊn] [ðə; ði] [kə'næl] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
After that , those who own the canal may go on with it as they please .
后 那 , 那些 WHO 自己的 这 运河 可能 去 在 和 它 作为 他们 请 .

之后，运河的所有者可以随心所欲地处置它。

[woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] ?
Won't you take ten or twenty thousand dollars worth of the stock ?
惯于 你 拿 十 或者 二十 千 美元 值得 的 这 库存 ?

你难道不愿意接受价值一万或两万美元的股票吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəst] ? ″
You will find it better than the shipping interest ? ″
你 将要 寻找 它 更好的 比 这 船运 兴趣 ? ″

你觉得它比运费更划算吗?

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] .
“ No , thank you , Mr . Cleveland .
“ 不 , 感谢 你 , 先生 . 克利夫兰 .

“不，谢谢你，克利夫兰先生。”

[ai] ['nevə(r)] ['med(ə)l] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I never meddle in matters of that kind .
我 绝不 插手 在 事情 的 那 种类 .

我从不干涉这类事情。

[gɪv] [ˌem 'iː] [streɪt] ['fɔːwəd] , [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] ; [nɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Give me straight forward , legitimate trade ; not uncertain speculation .
给 我 直的 向前 , 合法的 贸易 ; 不是 不确定 推测 .

给我直接、合法的交易，不要不确定的投机。

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['mʌni] [baɪ] ['kɒmɜːs] ,
I have made my money by commerce ,
我 有 制成 我的 钱 经过 商业 ,

我的钱是通过经商赚来的。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fænsi] [stɒks] [ɔː(r)] [aɪ'diːəl] ['sɪtɪz] .
and will certainly not risk it in fancy stocks or ideal cities .
和 将要 当然 不是 风险 它 在 想要 股票 或者 理想的 城市 .

而且肯定不会把钱冒险投入热门股票或理想城市。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [ɛldɜ-ɑːdoʊz] - [ænd; ənd] - ['dɪzməl] [leɪk] [kə'nælz] !
I have no taste for your ' Eldorados ' and ' Dismal Lake Canals !
我 有 不 品尝 为了 你的 - 黄金国 - 和 - 惨淡 湖 运河 !

我一点也不喜欢你们的“黄金国”和“凄凉的湖泊运河”!

- [ðə; ði][wʌn] [wɪl] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld][tuː; tə] [drɒs] ,
' The one will turn your gold to dross ,
- 这 一 将要 转动 你的 金子 到 浮渣 ,

“他会将你的黄金变成渣渣。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ɪn][ɪts] ['tɜːbɪd] ['wɔːtəz] . ”
and the other will bury it from your sight in its turbid waters . ”
和 这 其他 将要 埋葬 它 从 你的 视线 在 它是 混浊 水 . ”

而另一条河则会将它掩埋在浑浊的河水中，让你看不见。

“ [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .
“ Don't believe the half of it , Mr . Townsend .
“ 不 相信 这 一半 的 它 , 先生 . 汤森德 .

“汤森先生，别全信。”

[bɪ'fɔː(r)] [tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Before two years have passed away ,
前 二 年 有 通过了 离开 ,

不到两年时间，

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kuːl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd]
I'll show you a cool hundred thousand or two that I have made by these and
患病的 展示 你 一个 凉爽的 百 千 或者 二 那 我 有 制成 经过 这些 和
[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [skiːm] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hed] . ”
one or two other schemes I have in my head . ”
一 或者 二 其他 方案 我 有 在 我的 头 . ”

我会给你看看我用这些方法以及我脑子里还有一两个其他方法赚到的十万或二十万美元。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] .
“ If you don't find yourself a ruined man you may be thankful .
“ 如果 你 不 寻找 你自己 一个 毁坏 男人 你 可能 是 感恩 .

“如果你没有落得个身败名裂的下场，你或许应该感到庆幸。”

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kə'næl] [stɒk] , ['iːv(ə)n][ɪts][pɑː(r)]['vælјuː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)]
As to your canal stock , even its par value will be a fictitious one , for
作为 到 你的 运河 库存 , 甚至 它是 帕 价值 将要 是 一个 虚拟 一 , 为了
,
,
,

至于你的运河股票，就连它的面值也是虚构的，因为，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [peɪ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]
if the works were completed , they never would pay an interest on the
如果 这 作品 是 完全的 , 他们 绝不 会 支付 一个 兴趣 在 这
[ɪn'vestmənt] .
investment .
投资 .

如果工程竣工，他们将永远不会支付投资利息。

[haʊ] [mʌtʃ]
How much
如何 很多

多少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[mɔː(r)] [fɪk'tɪʃəs] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['vælјuː][æt; ət] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .
more fictitious , then , will be the value at thirty per cent .
更多的 虚拟 , 然后 , 将要 是 这 价值 在 三十 每 中心 .

那么，30% 的价值就更不真实了。

[əˈbʌv] [pɑː(r)] .
above par .
多于 帕 .

高于平均水平。

[huːˈevə(r)] [baɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [wɪl] [ˈruːɪn] [hɪmˈself] . ”
Whoever buys at such a price will ruin himself . ”
谁 购买 在 这样的 一个 价格 将要 废墟 他自己 . ”

谁要是花这样的价钱买东西，肯定会破产。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
“ I don't know how that may be .
” 我 不 知道 如何 那 可能 是 .

我不知道那会是什么样的。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [stɒk] [ðæt] [kɒst] [ˌem ˈiː][ˈəʊnli] [ˈeɪti] ,
But I do know , that if I can sell the stock that cost me only eighty ,
但 我 做 知道 , 那 如果 我 能 卖 这 库存 那 成本 我 仅有的 八十 ,

但我知道，如果我能卖掉那些只花了我八十块钱的股票，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [ˈθɜːti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [dʒʌst] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] . ”
for a dollar thirty , I shall make just fifty thousand dollars . ”
为了 一个 美元 三十 , 我 将 制作 只是 五十 千 美元 . ”

“我花一块三便士就能赚五万美元。”

“ [jes] , [ɪf] ;
“ Yes , if ;
” 是的 , 如果 ;

“是的，如果；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [fuːlz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
but you are not going to find fools enough in the world to buy a hundred
但 你 是 不是 去 到 寻找 傻瓜 足够的 在 这 世界 到 买 一个 百
[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˈfænsi] [stɒk] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] . ”
and fifty thousand dollars worth of fancy stock at that price . ”
和 五十 千 美元 值得 的 想要 库存 在 那 价格 . ”

但你绝对找不到傻子会花十五万美元以那个价格去买那些名贵股票。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Don't you believe it .
” 不 你 相信 它 .

你别相信。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
I know what has been done , and I know what can be done .
我 知道 什么 有 到过 完毕 , 和 我 知道 什么 能 是 完毕 .

我知道已经做了什么，也知道可以做什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɒks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] , [nɒt] [hɑːf][səʊ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [ʌp] , [ɔːlˈredi] ,
There are stocks in the market , not half so promising as this , up , already ,
那里 是 股票 在 这 市场 , 不是 一半 所以 有前途 作为 这 , 向上 , 已经 ,

市场上有些股票，前景远不如这支股票，却已经开始上涨了。

[tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [pə(r)] [sent] .
to fifteen and twenty per cent .
到 十五 和 二十 每 中心 .

达到15%到20%。

[əˈbʌv] [pɑː(r)] . ”
above par . ”
多于 帕 . ”

高于平均水平。

“ [wel] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [skiːm] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [friː] , ['mɪstə(r)] .

“	Well	,	from	all	such	uncertain	schemes	,	I	hope	to	be	kept	free	,	Mr	.
”	出色地	,	从	全部	这样的	不确定	方案	,	我	希望	到	是	保留	自由的	,	先生	.

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

“嗯，克利夫兰先生，我希望自己能远离所有这些不确定的计划。”

[mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] , [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ðæn; ðən] [geɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [end] . ”

Much	more	,	I	am	satisfied	,	will	be	lost	than	gained	,	in	the	end	.	”
很多	更多的	,	我	是	使满意	,	将要	是	丢失的	比	获得	,	在	这	结尾	.	”

我确信，最终失去的将远远多于得到的。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['geɪnə(r)] , ” [sed] ['kliːvlənd] .

“	I	shall	take	good	care	to	be	a	gainer	,	”	said	Cleveland	.
”	我	将	拿	好的	关心	到	是	一个	增重者	,	”	说	克利夫兰	.

克利夫兰说：“我会努力争取成为赢家。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

“	Trust	me	for	that	.	”
”	相信	我	为了	那	.	”

“相信我。”

“ [geɪn] [ɔː(r)] [lɒs] ,

“	Gain	or	loss	,
”	获得	或者	损失	,

“得失，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn]

I	am	not	to	be	tempted	into	the	danger	of	losing	what	I	have	made	in
我	是	不是	到	是	受诱惑	进入	这	危险	的	输	什么	我	有	制成	在

['ɒnɪst] [treɪd] ,

honest	trade	,
诚实的	贸易	,

我绝不会为了图一时之快而冒失去我通过诚实交易所获得的一切的风险。

[baɪ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['daʊtf(ə)l] [skiːm] , ” [rɪ'plaɪd] ['taʊn.zənd] , [ɪn] [ə; eɪ]

by	the	hope	of	great	returns	from	doubtful	schemes	,	”	replied	Townsend	,	in	a
经过	这	希望	的	伟大的	返回	从	疑	方案	,	”	回复	汤森德	,	在	一个

['veri] ['pɒzətɪv] [weɪ] ,

very	positive	way	,
非常	积极的	方式	,

“指望从可疑的计划中获得丰厚回报，”汤森德非常肯定地回答道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kləʊzd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

and	thus	closed	the	matter	for	the	present	.
和	因此	关闭	这	事情	为了	这	展示	.

此事暂时告一段落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

SPECULATION	.
推测	.

推测。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd] , [frɒm; frəm] [rɪ'piːtɪd] ['feljər]

A	few	months	afterwards	,	when	Mr	.	Townsend	had	,	from	repeated	failures
一个	很少	几个月	然后	,	什么时候	先生	.	汤森德	有	,	从	重复	失败

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['geɪnz] [ɪn] ['kɒmɜːs] ,

to	realize	anticipated	gains	in	commerce	,
到	意识到	预期	收益	在	商业	,

几个月后，由于在商业上屡次未能实现预期收益，汤森先生

[grəʊn] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [səʊ] [lɒŋ] [sək'sesfəli] [ə'plaɪd] ,

grown	distrustful	of	the	means	of	prosperity	so	long	successfully	applied	,
生长	不信任	的	这	方法	的	繁荣	所以	长的	成功地	应用	,

对长期以来行之有效的致富手段产生了不信任感，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wɒt] ['kliːvlənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː]

he	listened	with	more	interest	to	what	Cleveland	had	to	say	about	the	new
他	听着	和	更多的	兴趣	到	什么	克利夫兰	有	到	说	关于	这	新的

[rəʊdz] [tuː; tə] [welθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] .

roads	to	wealth	that	had	been	opened	.
道路	到	财富	那	有	到过	打开	.

他饶有兴趣地听了克利夫兰关于新开辟的致富之路的讲话。

“ [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['taʊn.zənd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] [hɪm] , [wʌn] [deɪ] , “ [ðæt] [juː; jʊ]

“	Depend	upon	it	,	Townsend	,	”	said	the	individual	to	him	,	one	day	,	“	that	you
“	依赖	之上	它	,	汤森德	,	”	说	这	个人	到	他	,	一	天	,	“	那	你

[ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

are	standing	still	,
是	常设	仍然	,

“汤森，你只要站着不动就行了，”有一天，那个人对他说。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [ɒn]

while	other	men	are	seizing	upon	the	golden	opportunities	that	offer	themselves	on
尽管	其他	男人	是	抓住	之上	这	金的	机会	那	提供	他们自己	在

['evri] [hænd] .

every	hand	.
每一个	手	.

与此同时，其他人则在抓住摆在眼前的各种绝佳机会。

[taɪmz] [hæv; həv] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

Times	have	greatly	changed	.
《时代周刊》	有	非常	已更改	.

时代已经发生了巨大的变化。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [prɪ'veɪlz] .

A	new	order	of	things	prevails	.
一个	新的	命令	的	事物	占上风	.

新的秩序已经确立。

[welθ] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃæn(ə)lz] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

Wealth	is	no	longer	to	be	gained	in	the	old	channels	,	or	,	at	least	,
财富	是	不	更长	到	是	获得	在	这	老的	频道	,	或者	,	在	至少	,

财富不再能通过旧渠道获得，或者至少，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['tʃæn(ə)lz] .

not	without	twenty	times	the	labor	required	in	the	new	channels	.
不是	没有	二十	时代	这	劳动	必需的	在	这	新的	频道	.

新渠道所需的人力是原来的二十倍。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] - ['sændi] [hɪl] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [leɪk]
Notwithstanding your want of confidence in my ' Sandy Hill and Dismal Lake
虽然 你的 想 的 信心 在 我的 - 沙 爬坡道 和 惨淡 湖
[kə'næl] - [stɒk] ,
Canal ' stock ,
运河 - 库存 ,

尽管你对我的《桑迪山和迪斯马尔湖运河》系列作品缺乏信心，

[ai] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] [ai] [wʊd] .
I managed it just as I said I would .
我 管理 它 只是 作为 我 说 我 会 .

我做到了，正如我之前所说的那样。

[ai] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌekskə'veiʃən] ['entəd] [ə'pɒn] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] .
I controlled the Board and had the excavations entered upon with great vigor .
我 受控 这 木板 和 有 这 挖掘 进入 之上 和 伟大的 活力 .

我掌控着董事会，并以极大的热情投入到挖掘工作中。

[ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɒfɪs] [prə'kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ləʊ'keɪʃn] , [weə(r)] [ə; eɪ] [klɑːk] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,
I had an office procured in a public location , where a clerk was placed ,
我 有 一个 办公室 采购 在 一个 民众 地点 , 在哪里 一个 职员 曾是 放置 ,

我在公共场所租了一间办公室，并安排了一名职员。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] ['æspekt] .
and every thing reduced to an active business aspect .
和 每一个 事物 减少 到 一个 积极的 商业 方面 .

一切都被简化为积极的商业层面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ai] [sɪ'kjʊəd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['editəz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
I secured one or two editors in favor of the work ,
我 安全 一 或者 二 编辑 在 偏爱 的 这 工作 ,

我找到了一两位支持这项工作的编辑。

[ænd; ənd][gɒt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʃruːd] ['brəʊkəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] .
and got one or two shrewd brokers interested in the stock .
和 得到 一 或者 二 精明 经纪人 感兴趣的 在 这 库存 .

并吸引了一两位精明的经纪人对这支股票的兴趣。

['evri] [θɪŋ] [went] [ɒn][dʒʌst][æz; əz][ai] [dɪ'zaɪəd] .
Every thing went on just as I desired .
每一个 事物 去 在 只是 作为 我 想要的 .

一切都如我所愿。

[ðə; ði] [praɪs] [əd'vɑːnst] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['mæksɪməm]
The price advanced steadily until about ten days ago , when it reached the maximum
这 价格 先进的 稳步 直到 关于 十 天 前 , 什么时候 它 达到 这 最大限度
[ɒv; əv][maɪ] ['wɪʃɪz] ,
of my wishes ,
的 我的 愿望 ,

价格稳步上涨，直到大约十天前，才达到我预期的最高价。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [kriː'eɪtɪŋ]
since which time I have been selling it as fast as I can without creating
自从 哪个 时间 我 有 到过 销售 它 作为 快速地 作为 我 能 没有 创建
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

从那以后，我一直在尽可能快地把它卖掉，同时避免引起怀疑。

[ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [stɪl] [fɜːm] .

The	stock	is	still	firm	.
这	库存	是	仍然	公司	.

该股股价依然坚挺。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [mɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əʊn] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,

In	a	week	or	ten	days	more	I	shall	not	own	a	share	,
在	一个	星期	或者	十	天	更多的	我	将	不是	自己的	一个	分享	,

再过一周或十天，我将不再拥有任何股份。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['ɪntrəsts] . ”

and	then	the	company	can	take	care	of	its	own	interests	.	”
和	然后	这	公司	能	拿	关心	的	它是自己的		兴趣	.	”

然后公司就可以维护自身的利益了。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [klɪəd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? ”

“	And	you	will	have	cleared	fifty	thousand	dollars	by	the	operation	?	”
“	和	你	将要	有	已清除	五十	千	美元	经过	这	手术	?	”

“那你通过这次手术就能净赚五万美元吗？”

“ [jes] , ['evri] [sent] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	every	cent	of	it	.	”
“	是的	,	每一个	中心	的	它	.	”

“是的，每一分钱都是。”

“ [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	can	hardly	credit	it	.	”
“	我	能	几乎	信用	它	.	”

我简直不敢相信。

“ [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [sents] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] ['θɜːti] .

“	I	bought	for	eighty	cents	,	and	am	selling	for	a	dollar	and	thirty	.
“	我	买	为了	八十	分	,	和	是	销售	为了	一个	美元	和	三十	.

“我花了八毛钱买的，现在卖一块三毛钱。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [jɔː'self] .

You	can	make	the	calculation	yourself	.
你	能	制作	这	计算	你自己	.

你可以自己计算一下。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,

And	what	is	more	than	all	this	,	Mr	.	Townsend	,
和	什么	是	更多的	比	全部	这	,	先生	.	汤森德	,

汤森先生，比这一切更重要的是什么呢?

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['riːəl] ['mʌni] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

I	have	not	had	to	use	ten	thousand	dollars	real	money	from	beginning	to
我	有	不是	有	到	使用	十	千	美元	真实的	钱	从	开始	到

[end] .

end	.
结尾	.

从头到尾，我都没花过一万美元的真金白银。

[maɪ] ['kredɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

My	credit	was	enough	.
我的	信用	曾是	足够的	.

我的信用额度足够了。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒfɪt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

Although	such	a	handsome	profit	has	been	made	,
虽然	这样的	一个	英俊的	利润	有	到过	制成	,

尽管获得了如此丰厚的利润，

['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] [hæv; həv] ['fɔːlən] [djuː] . ”

only	two	or	three	of	the	first	notes	given	for	the	stock	have	fallen	due	.	”
仅有的	二	或者	三	的	这	第一的	笔记	给定	为了	这	库存	有	倒下	到期的	.	”

首批发行的股票债券中，只有两三张已经到期。

“ [juː; jʊ][səʊld][ɒn] [taɪm] ? ”

“	You	sold	on	time	?	”
”	你	卖	在	时间	?	”

“你们按时卖出去了吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][diː] — — [ænd; ənd][piː] — — , [dʒeɪ] . [es] — — , [ænd; ənd]

But	the	notes	of	such	men	as	D	—	—	and	P	—	—	,	J	.	S	—	—	,	and
但	这	笔记	的	这样的	男人	作为	D	—	—	和	P	—	—	,	J	.	S	—	—	,	和

[el] — — ,

L	—	—	,
L	—	—	,

但是像D——和P——，J.S——和L——这样的人的笔记，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] , ['eni] [deɪ] .

are	as	good	as	so	much	gold	,	any	day	.
是	作为	好的	作为	所以	很多	金子	,	任何	天	.

它们随时都像黄金一样珍贵。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	38	]
”	[	页	-	]

“[第 38 页]

“ [ɪts] [sə'praɪzɪŋ] , ” [ri'mɑːk] ['taʊn.zənd] , ['θɔːtfəli] .

“	It's	surprising	,	”	remarked	Townsend	,	thoughtfully	.
”	它是	奇怪	,	”	评论	汤森德	,	深思熟虑	.

“这真令人惊讶，”汤森德若有所思地说道。

“ [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [truː] , ” [sed] ['kliːvlənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [vɔɪs] .

“	But	no	more	so	than	true	,	”	said	Cleveland	,	in	a	confident	voice	.
”	但	不	更多的	所以	比	真的	,	”	说	克利夫兰	,	在	一个	自信的	嗓音	.

“但这绝非虚言，”克利夫兰自信地说道。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'zesɪz] [gʊd] ['kredɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [hed]

“	Now	is	the	time	for	a	man	who	possesses	good	credit	and	a	clear	head
”	现在	是	这	时间	为了	一个	男人	WHO	拥有	好的	信用	和	一个	清除	头

[tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

to	make	or	double	his	fortune	.
到	制作	或者	双倍的	他的	财富	.

“现在正是那些拥有良好信用和清醒头脑的人创造或翻倍财富的好时机。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['trebl] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,

I	shall	treble	mine	,	and	you	can	easily	do	the	same	,	and	this	,	too	,
我	将	高音	矿	,	和	你	能	容易地	做	这	相同的	,	和	这	,	也	,

我会把我的金额增加三倍，你也可以很容易地做到这一点，还有这个，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] ['bɪznəs] [ɑːpə'reɪʃnz] .

without	interfering	at	all	with	your	regular	business	operations	.
没有	干扰	在	全部	和	你的	常规的	商业	运营	.

完全不会干扰您的日常业务运营。

[maɪn] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Mine	go	on	the	same	as	usual	.
矿	去	在	这	相同的	作为	通常	.

我的也和往常一样。

" ['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	Mr	.	Cleveland	believed	what	he	said	.
"	先生	.	克利夫兰	相信	什么	他	说	.

克利夫兰先生相信他所说的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [mɪ'steɪkən] .

But	he	was	slightly	mistaken	.
但	他	曾是	轻微地	错误	.

但他稍有误判。

[tuː; tə] [ðiːz] [grænd] ['spekjuleɪtɪŋ] [skiːm] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd]

To	these	grand	speculating	schemes	he	gave	up	all	his	own	thoughts	and
到	这些	盛大	推测	方案	他	给予	向上	全部	他的	自己的	想法	和

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他将所有的思想和注意力都投入到这些宏大的投机计划中。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [klɑːk] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi]

and	left	his	regular	business	in	charge	of	his	eldest	clerk	,	in	whom	he
和	左边	他的	常规的	商业	在	收费	的	他的	长子	职员	,	在	谁	他

[hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] .

had	unlimited	confidence	.
有	无限	信心	.

他将自己的日常业务交给了他最年长的职员负责，他对这位职员充满信心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	satisfied	to	believe	that	every	thing	was	conducted	as	well	as	it
他	曾是	使满意	到	相信	那	每一个	事物	曾是	实施	作为	出色地	作为	它

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ,

could	have	been	done	,
可以	有	到过	完毕	,

他很满意地认为，所有事情都已尽力做到最好。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

if	he	had	given	to	it	all	his	personal	attention	.
如果	他	有	给定	到	它	全部	他的	个人的	注意力	.

如果他把所有的精力都投入到这件事上就好了。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['erə(r)] .

In	this	,	however	,	he	was	in	error	.
在	这	,	然而	,	他	曾是	在	错误	.

然而，在这一点上，他错了。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Mr	.	Townsend	hardly	knew	what	to	think	.
先生	.	汤森德	几乎	知道	什么	到	思考	.

汤森先生一时不知该作何感想。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pə'sjuːɪŋ] , [wɒz; wəz]

His	confidence	in	the	old	way	that	he	had	been	for	years	pursuing	,	was
他的	信心	在	这	老的	方式	那	他	有	到过	为了	年	追求	,	曾是

[ɪm'peəd] ,

impaired	,
受损	,

他多年来一直坚持的旧方法的信心受到了打击。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] , ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][nju:] [wei] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ]

and	in	spite	of	his	better	judgment	,	confidence	in	the	new	way	was	gaining
和	在	尽管如此	的	他的	更好的	判断	,	信心	在	这	新的	方式	曾是	获得

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

尽管他明知不该如此，但对这种新方法的信心却与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [nɪ'glektɪŋ] , [ˌʌn'waɪzli] ,

It	occurred	to	him	that	he	might	be	neglecting	,	unwisely	,
它	发生	到	他	那	他	可能	是	疏忽	,	不明智地	,

他突然意识到自己可能疏忽了，这是不明智的。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðəm'selvz] ['evri] [deɪ] ,

to	improve	the	golden	opportunities	that	were	presenting	themselves	every	day	,
到	提升	这	金的	机会	那	是	呈现	他们自己	每一个	天	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd]

because	they	did
因为	他们	做过

为了更好地把握每天涌现的黄金机遇，因为他们确实做到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

not	exactly	accord	with	his	old	notions	of	business	.
不是	确切地	符合	和	他的	老的	概念	的	商业	.

这与他以往的商业理念并不完全一致。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn]

He	remembered	how	successful	he	had	been	,	many	years	before	,	in	speculating	in
他	记得	如何	成功的	他	有	到过	,	许多	年	前	,	在	推测	在

['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['kɒtn] ,

flour	and	cotton	,
面粉	和	棉布	,

他想起多年前自己投机面粉和棉花生意取得的成功。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] ,

and	then	asked	himself	why	he	might	not	be	quite	as	successful	,
和	然后	问	他自己	为什么	他	可能	不是	是	相当	作为	成功的	,

然后他问自己，为什么自己可能无法取得同样的成功。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [skiːm] [ðæt]

if	he	tried	his	hand	in	some	of	the	many	money	-	making	schemes	that
如果	他	尝试	他的	手	在	一些	的	这	许多	钱	-	制作	方案	那

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

were	put	in	operation	all	around	him	.
是	放	在	手术	全部	大约	他	.

如果他尝试参与他周围正在实施的许多赚钱计划中的一些。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'zɑːstrəs] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən] ['fɔːsaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ,

Another	disastrous	voyage	,	which	no	human	foresight	could	have	prevented	,
其他	灾难性的	航程	,	哪个	不	人类	远见	可以	有	阻止	,

[kəm'pliːtli] [ʌn'setld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ,

completely	unsettled	his	mind	,	and	,
完全地	不安的	他的	头脑	,	和	,

又一次灾难性的航行，是任何人为预见都无法避免的，彻底扰乱了他的心神，而且，

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəd] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][frɒm; frəm]

in	this	state	,	with	a	kind	of	bewildered	desperation	,	he	stepped	aside	from
在	这	状态	,	和	一个	种类	的	困惑	绝望	,	他	步	旁边	从

[ðə; ði][əʊld] ['biːt(ə)n] [weɪ] ,

the	old	beaten	way	,
这	老的	被打败	方式	,

在这种状态下，他带着一种茫然绝望的心情，放弃了原先的老路。

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɑːðz] [ðæt] [dɪ'vɜːdʒd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [welθ] [ðæt]

into	one	of	the	many	paths	that	diverged	towards	the	mountains	of	wealth	that
进入	一	的	这	许多	路径	那	分歧	向	这	山脉	的	财富	那

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

were	seen	in	the	distance	,
是	已见	在	这	距离	,

走进众多岔路中的一条，这些岔路通向远处那座堆积如山的财富。

['taʊərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

towering	up	to	the	skies	.
参天	向上	到	这	天空	.

高耸入云。

['kliːvlənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['spɪrɪt] , [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][pɑːθ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Cleveland	,	like	a	tempting	spirit	,	was	near	him	to	suggest	the	path	he	should
克利夫兰	,	喜欢	一个	诱人的	精神	,	曾是	靠近	他	到	建议	这	小路	他	应该

[teɪk] .

take	.
拿	.

克利夫兰就像一个诱惑的精灵，在他身边指引他应该走的路。

[stɒks] , ['taʊn.zənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] , [ɪk'sept] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [stɒk] ,

Stocks	,	Townsend	had	a	prejudice	against	,	except	United	States	Bank	stock	,
股票	,	汤森德	有	一个	偏见	反对	,	除了	团结的	各州	银行	库存	,

除了美国银行的股票之外，汤森对其他股票都抱有偏见。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['pɜːtʃəs]

and	in	that	there	was	not	sufficient	fluctuation	in	the	price	to	make	its	purchase
和	在	那	那里	曾是	不是	充足的	波动	在	这	价格	到	制作	它是	购买

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

因此，其价格波动不足以使其值得购买。

[æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɔːlməʊst]

As	a	safe	investment	of	money	,	he	would	have	preferred	it	to	almost
作为	一个	安全的	投资	的	钱	,	他	会	有	首选	它	到	几乎

['eni] [θɪŋ] [els] ;

any	thing	else	;
任何	事物	别的	;

作为一项安全的投资，他宁愿选择它而不是几乎任何其他东西；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [strɒŋ] .

but	as	a	matter	of	speculation	,	the	inducements	were	not	strong	.
但	作为	一个	事情	的	推测	,	这	诱导	是	不是	强的	.

但据推测，这些诱因并不强烈。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [stɒks] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	I	do	not	like	to	have	any	thing	to	do	with	stocks	,	”	he	said	to
“	我	做	不是	喜欢	到	有	任何	事物	到	做	和	股票	,	”	他	说	到

['kliːvlənd] ,

Cleveland	,
克利夫兰	,

“我不喜欢和股票有任何瓜葛，”他对克利夫兰说。

[huː] [prəˈpəʊzd] [ðeə(r)] [ˈbaɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

who	proposed	their	buying	up	a	majority	of	the	stock	of	a
WHO	建议的	他们的	购买	向上	一个	多数	的	这	库存	的	一个

他们提议收购一家公司的多数股权。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ˈbrəʊkən] [bæŋk] , [ðə; ði] [ˈtʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pəˈpetʃuəl] ,

broken	bank	,	the	charter	of	which	was	perpetual	,
破碎的	银行	,	这	宪章	的	哪个	曾是	永久	,

破产银行，其特许状是永久的，

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ˈsevrəl] [ədˈvæntɪdʒ] [nɒt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [pəˈzest] [baɪ] [ˈbæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .

and	embraced	several	advantages	not	usually	possessed	by	banking	institutions	.
和	拥抱	一些	优势	不是	通常	拥有	经过	银行业	机构	.

并拥有银行机构通常不具备的几项优势。

“ [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

“	To	me	there	is	something	intangible	about	them	.
“	到	我	那里	是	某物	无形	关于	他们	.

“对我来说，他们身上有一种难以言喻的魅力。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] ,

A	ship	,	a	bale	of	cotton	,	or	a	piece	of	real	estate	,
一个	船	,	一个	包	的	棉布	,	或者	一个	片	的	真实的	财产	,

一艘船、一包棉花或一块房地产，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈvæljuː] [ɪn] [ðəmˈselvz] ; [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [praɪs] ;

have	a	certain	value	in	themselves	;	will	always	bring	a	certain	price	;
有	一个	肯定	价值	在	他们自己	;	将要	总是	带来	一个	肯定	价格	;

本身具有一定的价值；总是会带来一定的代价；

[bʌt; bət] [skrɪp] [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [ɪgˈzɪst] .

but	scrip	is	merely	a	representative	of	property	that	may	or	may	not	exist	.
但	处方药	是	仅仅	一个	代表	的	财产	那	可能	或者	可能	不是	存在	.

但凭证仅仅是可能存在也可能不存在的财产的代表。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

You	are	never	certain	about	it	.	”
你	是	绝不	肯定	关于	它	.	”

你永远无法确定。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪˈnʌf] .

“	You	may	be	certain	enough	.
“	你	可能	是	肯定	足够的	.

“你或许足够确定。”

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [bæŋk] [stɒk] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [sents] [ɒn] [ðə; ði]

As	to	the	Eagle	Bank	stock	,	it	may	be	had	for	thirty	cents	on	the
作为	到	这	鹰	银行	库存	,	它	可能	是	有	为了	三十	分	在	这

[ˈdɒlə(r)] ,

dollar	,
美元	,

至于鹰银行的股票，现在可能只需面值的三十分之一就能买到。

[ænd; ənd] , [baɪ]['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] , [ɪn] [twelv] [mʌnθs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [les] [taɪm] , [biː; bi] [meɪd]

and	,	by	proper	management	,	in	twelve	months	,	or	even	a	less	time	,	be	made
和	,	经过	恰当的	管理	,	在	十二	几个月	,	或者	甚至	一个	较少的	时间	,	是	制成

[wɜːθ] ,

worth	,
值得	,

通过妥善管理，在十二个月甚至更短的时间内即可实现价值。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [frɒm; frəm]['sev(ə)nti][tuː; tə] ['eɪti] [sents] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][pɑː(r)] .

in	the	market	,	from	seventy	to	eighty	cents	,	or	even	par	.
在	这	市场	,	从	七十	到	八十	分	,	或者	甚至	帕	.

在市场上，价格在七十到八十美分之间，甚至可能与面值持平。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['piːpəlz] [bæŋk] , [ænd; ənd][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]

It	has	been	done	with	the	People's	Bank	,	and	can	and	will	be	done
它	有	到过	完毕	和	这	人们的	银行	,	和	能	和	将要	是	完毕

[wɪð] [ðɪs] .

with	this	.
和	这	.

人民银行已经做到了这一点，而且也能够也将会在这个机构做到这一点。

[ai] [nəʊ] ['sevrəl] ['mʌnid] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [θɔːts] [tə'wɔːdz] [ðɪs]

I	know	several	monied	men	who	are	beginning	to	turn	their	thoughts	towards	this
我	知道	一些	有钱的	男人	WHO	是	开始	到	转动	他们的	想法	向	这

['tʃɑːtə(r)] ,

charter	,
宪章	,

我知道有好几位有钱人开始考虑加入这项章程了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] [pɑːs]

and	if	we	don't	take	hold	of	the	matter	at	once	,	the	opportunity	will	pass
和	如果	我们	不	拿	抓住	的	这	事情	在	一次	,	这	机会	将要	经过

[baɪ] .

by	.
经过	.

如果我们不立即抓住这个机会，它就会溜走。

[ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

Another	such	a	chance	is	not	likely	soon	to	offer	.
其他	这样的	一个	机会	是	不是	可能	很快	到	提供	.

短期内不太可能再有这样的机会了。

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Townsend	,	with	all	his	love	of	money	,	had	a	certain	degree	of
"	先生	.	汤森德	,	和	全部	他的	爱	的	钱	,	有	一个	肯定	程度	的

[ɪn'tegrəti] [ə'baʊt] [hɪm] ,

integrity	about	him	,
正直	关于	他	,

“汤森先生虽然爱钱，但他为人正直。”

[mɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [ðæn; ðən]['eni]

more	the	result	of	education	as	a	merchant	of	the	old	school	than	any
更多的	这	结果	的	教育	作为	一个	商人	的	这	老的	学校	比	任何

[θɪŋ] [els] .

thing	else	.
事物	别的	.

与其说是其他原因，不如说是接受传统商人教育的结果。

[ðə; ði] [skiːm] [prə'pəʊzd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] ,

The	scheme	proposed	,	he	took	a	day	to	reflect	on	,
这	方案	建议的	,	他	采取	一个	天	到	反映	在	,

他花了一天时间仔细考虑提出的方案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

严重地。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ɪn'sɪpɪənsi] , ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ,
He looked at it in its incipiency , progress , and termination , and saw that ,
他 看起来 在 它 在 它是 发端 , 进步 , 和 终止 , 和 锯 那 ,

他观察了它的萌芽、发展和终结，并发现：

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
although he might make twenty or thirty thousand dollars ,
虽然 他 可能 制作 二十 或者 三十 千 美元 ,

虽然他可能赚到两三万美元，

[baɪ] ['selɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stɒk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
by selling off his stock when it had reached the highest price to which their
经过 销售 离开 他的 库存 什么时候 它 有 达到 这 最高 价格 到 哪个 他们的
['fɔːsɪŋ] ['sɪstəm] [kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
forcing system could raise it ,
强制 系统 可以 增加 它 ,

当他持有的股票价格达到其强制定价系统所能达到的最高价时，他便将其抛售。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [luːz] [ɔːl][hiː; hi] [meɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːl] [ɪn] [praɪs] .
others would lose all he made ; for the stock must inevitably fall in price .
其他的 会 失去 全部 他 制成 ; 为了 这 库存 必须 不可避免地 落下 在 价格 .

其他人将会失去他所赚的一切；因为股票价格必然会下跌。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði]
In fact , he saw that he would make himself a party to a fraud upon the
在 事实 , 他 锯 那 他 会 制作 他自己 一个 派对 到 一个 欺诈罪 之上 这
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

事实上，他意识到自己会成为欺骗公众的同谋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
and this he was unwilling to do .
和 这 他 曾是 不情愿 到 做 .

但他不愿意这样做。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [skiːm] .
So he refused to enter into this scheme .
所以 他 拒绝 到 进入 进入 这 方案 .

所以他拒绝参与这个计划。

['kliːvlənd] [ðen] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] " [eldə'rɑːdəʊ] ,
Cleveland then proposed to sell him out his interest in " Eldorado ,
克利夫兰 然后 建议的 到 卖 他 出去 他的 兴趣 在 " 埃尔多拉多 ,

克利夫兰随后提出将他在"埃尔多拉多"的股份卖给他，

" [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][mɔː(r)] [miːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['friːər][maɪnd] ,
" that he might have more means , and a freer mind ,
" 那 他 可能 有 更多的 方法 , 和 一个 更自由 头脑 ,

让他拥有更多资源和更自由的思想

[tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['iːg(ə)l][bæŋk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]

to	enter	into	the	Eagle	Bank	speculation	—	a	thing	that	he	said	he	was
到	进入	进入	这	鹰	银行	推测	—	一个	事物	那	他	说	他	曾是

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] .

determined	to	do	.
决定	到	做	.

他表示自己决心要参与鹰银行的投机活动。

“ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [səʊld][lɒts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːtʃəs] ,

“	I	have	already	sold	lots	enough	to	pay	for	the	original	purchase	,
”	我	有	已经	卖	很多	足够的	到	支付	为了	这	原来的	购买	,

“我已经卖掉了足够多的货物，足以支付最初的购买成本。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [əʊn] ['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

and	now	own	nearly	half	of	the	town	,	”	he	said	.
和	现在	自己的	几乎	一半	的	这	镇	,	”	他	说	.

“现在我们几乎拥有了这座城镇一半的土地，”他说。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] ?

“	What	will	you	take	for	your	interest	?
”	什么	将要	你	拿	为了	你的	兴趣	?

“你们想要什么回报？”

” ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ɑːskt] .

”	Mr	.	Townsend	asked	.
”	先生	.	汤森德	问	.

“汤森先生问道。”

“ ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l]

“	Forty	thousand	dollars	;	and	I	wouldn't	part	with	it	for	less	than	double
”	四十	千	美元	;	和	我	不会	部分	和	它	为了	较少的	比	双倍的

[ðə; ði][praɪs] ,

the	price	,
这	价格	,

“四万美元；就算价格翻倍我也不会卖。”

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

were	it	not	for	my	determination	to	push	through	this	matter	of	the
是	它	不是	为了	我的	决心	到	推	通过	这	事情	的	这

['iːg(ə)l][bæŋk] .

Eagle	Bank	.
鹰	银行	.

若非我决心要推进鹰银行这件事。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [lɒts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɜːtʃəs] ,

In	six	months	you	can	sell	lots	enough	to	clear	the	whole	purchase	,
在	六	几个月	你	能	卖	很多	足够的	到	清除	这	所有的	购买	,

六个月内，你可以卖掉足够多的货物来偿还全部购买款项。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi]['əʊnə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	still	be	owner	of	at	least	a	third	of	the	town	.
和	仍然	是	所有者	的	在	至少	一个	第三	的	这	镇	.

而且仍然拥有该镇至少三分之一的土地。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ]

Come	into	my
来	进入	我的

进入我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

['kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] -

counting	-	room	,	and	let	me	point	out	to	you	the	singular	advantages	that	'
计数	-	房间	,	和	让	我	观点	出去	到	你	这	单数	优势	那	-

[eldə'rɑːdəʊ] - [pə'zesɪz] .

Eldorado	'	possesses	.
埃尔多拉多	-	拥有	.

计数室，让我向您指出“埃尔多拉多”所具有的独特优势。

” ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] ['spekjuleɪtə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

”	Mr	.	Townsend	went	to	the	store	of	the	ardent	speculator	,	to	look	at
”	先生	.	汤森德	去	到	这	店铺	的	这	热心	投机者	,	到	看	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] ['peɪpə(r)] .

the	city	on	paper	.
这	城市	在	纸	.

“汤森先生去了那位热衷投机者的商店，想看看纸面上的城市规划。”

[ðeə(r)] [stʊd] “ [eldə'rɑːdəʊ] , ” [ɔːl] [leɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [striːts] [ænd; ənd] ['sɪti] [sk'weəz] ,

There	stood	“	Eldorado	,	”	all	laid	off	into	streets	and	city	squares	,
那里	站立	“	埃尔多拉多	,	”	全部	铺设	离开	进入	街道	和	城市	正方形	,

那里耸立着“黄金国”，街道和城市广场布局精美。

[wɪð] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['θɪkli] .

with	churches	and	public	buildings	scattered	about	it	quite	thickly	.
和	教堂	和	民众	建筑物	疏散	关于	它	相当	浓密	.

教堂和公共建筑密集地散布在周围。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['depəʊ] ,

In	the	centre	was	a	large	depot	,
在	这	中心	曾是	一个	大的	仓库	,

中心位置是一个大型仓库，

[weə(r)] [tuː] [ɪk'stensɪv] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ; [ænd; ənd]

where	two	extensive	lines	of	railroad	crossed	each	other	at	right	angles	;	and
在哪里	二	广泛的	线条	的	铁路	交叉	每个	其他	在	正确的	角度	;	和

[ə'pɒn] [iːtʃ] ,

upon	each	,
之上	每个	,

两条绵延的铁路线在此垂直交叉；每条铁路线上，

[æt; ət] [pɔɪnts] [iːst] , [west] , [nɔːθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [treɪnz] [ɒv; əv] ['pæsɪndʒə(r)]

at	points	east	,	west	,	north	,	and	south	,	were	long	trains	of	passenger
在	积分	东方	,	西方	,	北	,	和	南	,	是	长的	火车	的	乘客

[ænd; ənd] ['bɜːd(ə)n] [kɑːz] ,

and	burden	cars	,
和	负担	汽车	,

在东、西、北、南四个方向，都停放着长长的客货列车。

['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] , [ɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

gliding	towards	,	or	rushing	away	from	the	city	.
滑翔	向	,	或者	匆忙	离开	从	这	城市	.

滑向城市，或疾驰而离城市。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [dæmz] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ,

Across	the	stream	,	upon	the	banks	of	which	it	stood	,	dams	had	been	thrown	,
穿过	这	溪流	,	之上	这	银行	的	哪个	它	站立	,	水坝	有	到过	抛掷	,

在它所处的溪流对岸，两岸都筑起了堤坝。

[ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [mɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , ['ædmərəbli] [ləʊ'keɪtɪd] ,
and **flour** **-** **mills** **and** **extensive** **factories** **were** **seen** **,** **admirably** **located** **,**
和 面粉 - 磨坊 和 广泛的 工厂 是 已见 , 令人钦佩地 位于 ,
[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
and **furnished** **with** **water** **-** **power** **that** **was** **inexhaustible** **.**
和 提供 和 水 - 力量 那 曾是 取之不尽的 .

面粉厂和大型工厂林立，选址优越，并配备了取之不尽的水力资源。

“ [ɔːl] [ðɪs] , ” [sed] ['kliːvlənd] ,
“ **All** **this** **,** **”** **said** **Cleveland** **,**
“ 全部 这 , ” 说 克利夫兰 ,

克利夫兰说：“所有这一切……”

['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]
sweeping **his** **hand** **around** **an** **imaginary** **vast** **extent** **of** **country** **to** **the** **southwest**
扫荡 他的 手 大约 一个 假想 广阔的 程度 的 国家 到 这 西南
[ɒv; əv] “ [eldə'rɑːdəʊ] , ”
of **“** **Eldorado** **,** **”**
的 “ 埃尔多拉多 , ”

他挥手环视“黄金国”西南方一片想象中的广袤土地，

“ [ɪz][ə; eɪ] [wiːt] - ['grəʊɪŋ] ['kʌntri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ **is** **a** **wheat** **-** **growing** **country** **,** **one** **of** **the** **finest** **in** **the** **world** **.**
“ 是 一个 小麦 - 生长 国家 , 一 的 这 最好的 在 这 世界 .

“是小麦生产国，是世界上最好的小麦生产国之一。”

[frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊʃlz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [jiːld] .
From **sixty** **to** **a** **hundred** **bushels** **to** **the** **acre** **is** **the** **common** **yield** **.**
从 六十 到 一个 百 蒲式耳 到 这 英亩 是 这 常见的 屈服 .

每英亩通常产量为六十到一百蒲式耳。

[ðə; ði] [mɪlz] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [greɪn] .
The **mills** **will** **,** **therefore** **,** **always** **have** **the** **fullest** **supply** **of** **grain** **.**
这 磨坊 将要 , 所以 , 总是 有 这 最 供应 的 粮食 .

因此，磨坊将始终拥有最充足的粮食供应。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ” ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
And **this** **,** **”** **sweeping** **his** **hand** **as** **before** **,** **but** **to** **the** **north** **of** **the** **city** **,**
和 这 , ” 扫荡 他的 手 作为 前 , 但 到 这 北 的 这 城市 ,
“ [ɪz][ə; eɪ]
“ **is** **a**
“ 是 一个

“而这，”他像之前那样挥了挥手，但这次是在城市的北部，“是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

['hɪli] ['kʌntri] , ['ædmərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] ,
hilly **country** **,** **admirable** **for** **sheep** **,**
丘陵 国家 , 令人钦佩的 为了 羊 ,

丘陵地带，非常适合放牧绵羊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [greɪz] [ðem; ðəm]
and **the** **farmers** **are** **already** **finding** **it** **to** **their** **advantage** **to** **graze** **them**
和 这 农民 是 已经 寻找 它 到 他们的 优势 到 轻擦 他们
.
:
.

农民们已经发现放牧对他们有利。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈvæliz] [ðæt] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Along	**the**	**rich**	**vallies**	**that**	**lie**	**to**	**the**	**east**	**,**
沿着	这	富有的	山谷	那	说谎	到	这	东方	,

沿着东部富饶的山谷，

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈænjuəli] [reɪzd] ,

millions	**of**	**bushels**	**of**	**corn**	**and**	**thousands**	**of**	**head**	**of**	**cattle**	**are**	**annually**	**raised**	**,**
百万	的	蒲式耳	的	玉米	和	数千	的	头	的	牛	是	每年	提高	,

每年种植数百万蒲式耳玉米，饲养数千头牛。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [eldəˈrɑːdəʊ] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ˈɒntrəpəʊ] .

for	**which**	**'**	**Eldorado**	**'**	**will**	**be**	**the**	**great**	**entrepot**	**.**
为了	哪个	-	埃尔多拉多	-	将要	是	这	伟大的	转运站	.

其中，“黄金国”将成为重要的贸易中心。

[ɪn] [faɪv] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

In	**five**	**years**	**from**	**this**	**time**	**,**
在	五	年	从	这	时间	,

五年后，

[ai] [ˈprɒfəsaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ten] [jˈiəz] ,

I	**prophesy**	**that**	**it**	**will**	**be**	**the**	**third**	**city**	**in**	**the**	**State**	**,**	**and**	**,**	**in**	**ten**	**years**	**,**
我	预言	那	它	将要	是	这	第三	城市	在	这	状态	,	和	,	在	十	年	,

我预言它将成为该州的第三大城市，并且，十年后，

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd] [ˈeni] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [west] .

but	**little**	**behind**	**any**	**city**	**in**	**the**	**West**	**.**
但	小的	在后面	任何	城市	在	这	西方	.

但与西方任何一座城市相比也毫不逊色。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈkliːvlənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] [pəˈzest] [baɪ] “ [eldəˈrɑːdəʊ] .

”	**And**	**thus**	**Cleveland**	**continued**	**to**	**show**	**the**	**superior**	**advantages**	**possessed**	**by**	**“**	**Eldorado**	**.**
”	和	因此	克利夫兰	持续	到	展示	这	优越的	优势	拥有	经过	“	埃尔多拉多	.

就这样，克利夫兰继续展现了“黄金国”所拥有的优越优势。

” [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪð] [ɪts] [ˈhaʊzɪz] , [ˈpʌblɪk] [skˈweəz] , [tʃɜːtʃɪz] , [mɪl] [saɪts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

”	**About**	**a**	**city**	**with**	**its**	**houses**	**,**	**public**	**squares**	**,**	**churches**	**,**	**mill**	**sites**	**,**	**etc**	**.**	**,**
”	关于	一个	城市	和	它是	房屋	,	民众	正方形	,	教堂	,	磨	网站	,	ETC	.	,

“关于一座城市，有房屋、广场、教堂、磨坊遗址等等，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈriːəl] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [stɒks] [ɪn][bæŋks] ,

there	**was**	**something**	**more**	**real**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**merchant**	**,**	**than**	**about**	**stocks**	**in**	**banks**	**,**
那里	曾是	某物	更多的	真实的	到	这	头脑	的	这	商人	,	比	关于	股票	在	银行	,

对于商人来说，比起银行的股票，还有更现实的东西。

[ˈreilrəudz] , [ɔː(r)][kəˈnælz] ,

railroads	**,**	**or**	**canals**	**,**
铁路	,	或者	运河	,

铁路或运河

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] “ [eldə'rɑːdəʊ] ” [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['iːg(ə)l]

and	he	felt	much	better	pleased	with	“	Eldorado	”	than	he	did	with	the	Eagle
和	他	毛毡	很多	更好的	高兴	和	“	埃尔多拉多	”	比	他	做过	和	这	鹰

[bæŋk] .

Bank	.
银行	.

他对“埃尔多拉多”的满意度远高于对鹰银行的满意度。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

After	considering	the	matter	for	a	week	,
后	考虑	这	事情	为了	一个	星期	,

经过一周的考虑，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['sevrəl] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [lɑːdʒ] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [lɒts] [ɪn] “ [eldə'rɑːdəʊ] ,

and	holding	several	long	conversations	with	large	holders	of	lots	in	“	Eldorado	,
和	保持	一些	长的	对话	和	大的	持有者	的	很多	在	“	埃尔多拉多	,

并与“Eldorado”的大地主进行了几次长时间的谈话，

” ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [aʊt] ['kliːvləndz] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪntrəst] ,

”	Mr	.	Townsend	concluded	to	purchase	out	Cleveland's	entire	interest	,
”	先生	.	汤森德	结束	到	购买	出去	克利夫兰的	全部的	兴趣	,

汤森先生最终决定收购克利夫兰的全部股份。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

and	then	turn	his	attention	towards	forwarding	the	improvements	already	begun	.
和	然后	转动	他的	注意力	向	转发	这	改进	已经	开始	.

然后，他将注意力转向推进已经开始的改进工作。

[ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

This	intention	was	put	into	execution	forthwith	.
这	意图	曾是	放	进入	执行	立即	.

这一意图立即付诸实施。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ænd; ənd]['djuːli] [rɪ'kɔːdɪd] ,

All	the	necessary	papers	were	drawn	,	and	duly	recorded	,
全部	这	必要的	文件	是	绘制	,	和	正式地	记录	,

所有必要的文件都已拟定并妥善记录。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] “ [eldə'rɑːdəʊ] ” [træns'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	the	plan	of	“	Eldorado	”	transferred	from	the	walls	of	Mr	.
和	这	计划	的	“	埃尔多拉多	”	转移	从	这	墙壁	的	先生	.

['kliːvləndz]

Cleveland's
克利夫兰的

以及从克利夫兰先生的墙上转移下来的“埃尔多拉多”的平面图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

counting	-	room	,	to	those	of	Mr	.	Townsend	.
计数	-	房间	,	到	那些	的	先生	.	汤森德	.

点钞室，属于汤森先生。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti]

Previous	to	this	,	the	notes	of	the	latter	for	the	large	sum	of	forty
以前的	到	这	,	这	笔记	的	这	后者	为了	这	大的	和	的	四十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

在此之前，后者曾持有数额高达四万美元的票据。

[pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]

passed	into	the	hands	of	the	former	,	and	were	immediately	converted	into
通过了	进入	这	双手	的	这	以前的	,	和	是	立即地	转换	进入

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

这些钱落入了前者手中，并立即被兑换成了现金。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[eldə'rɑːdəʊ] .

ELDORADO	.
黄金国	.

黄金国。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]

About	a	month	after	Mr	.	Townsend	became	the	owner	of	nearly	half	of	a
关于	一个	月	后	先生	.	汤森德	成为	这	所有者	的	几乎	一半	的	一个

[njuː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['westən] ['sɪti] ,

new	and	flourishing	western	city	,
新的	和	芊芊	西	城市	,

在汤森先生成为一座新兴繁荣的西部城市近一半土地的所有者大约一个月后，

[hiː; hi] [sent] [æn; ən]['eɪdʒənt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] ,

he	sent	an	agent	out	to	examine	the	condition	of	things	there	,
他	发送	一个	代理人	出去	到	检查	这	状况	的	事物	那里	,

他派了一名特工去调查当地的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	to	take	charge	of	certain	improvements	it	was	his	intention	to
和	到	拿	收费	的	肯定	改进	它	曾是	他的	意图	到

[bɪ'gɪn] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

begin	forthwith	.
开始	立即	.

他打算立即着手进行一些改进工作。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][sɪks] [wiːks] ,

The	agent	had	been	gone	a	little	over	six	weeks	,
这	代理人	有	到过	已消失	一个	小的	超过	六	周	,

这位特工已经离开六个多星期了。

[wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] :

when	the	following	letter	was	received	from	him	:
什么时候	这	下列的	信	曾是	已收到	从	他	:

收到他寄来的以下信件时：

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] : — ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ][hæv; həv] , [æt; ət][lɑːst] , [sək'siːdɪd] [ɪn]

“	Dear	Sir	:	—	After	some	considerable	difficulty	,	I	have	,	at	last	,	succeeded	in
“	亲爱的	先生	:	—	后	一些	大量	困难	,	我	有	,	在	最后的	,	成功了	在

['faɪndɪŋ] - [eldə'rɑːdəʊ] .

finding	'	Eldorado	.
寻找	-	埃尔多拉多	.

“尊敬的先生：——经过一番相当大的困难，我终于找到了‘黄金国’。

- [nəʊ][wʌn] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

'	No	one	,	in	this	part	of	the	country	,	had	ever	heard	of	such	a	place	.
-	不	一	,	在	这	部分	的	这	国家	,	有	曾经	听到	的	这样的	一个	地方	.

“在这个地区，从来没有人听说过这样一个地方。”

[wen] [ai] [ʃəʊd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

When	I	showed	the	plan	of	the	city	,	and	map	of	the	surrounding	country	,
什么时候	我	显示	这	计划	的	这	城市	,	和	地图	的	这	周围	国家	,

当我展示城市规划图和周边国家地图时，

['piːp(ə)l] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

people	shook	their	heads	,	and	said	there	must	be	some	mistake	.
人们	摇晃	他们的	头部	,	和	说	那里	必须	是	一些	错误	.

人们摇了摇头，说这一定是哪里搞错了。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [sə'veɪə(r)] , [huː] [njuː] ['rɑːðə(r)]

But	,	by	the	aid	of	a	State	surveyor	,	who	knew	rather
但	,	经过	这	援助	的	一个	状态	测量员	,	WHO	知道	相当

但是，在一位州测量员的帮助下，他相当了解情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[mɔː(r)] [ə'baʊt] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

more	about	matters	and	things	than	the	common	people	,
更多的	关于	事情	和	事物	比	这	常见的	人们	,

比普通人更关心事情和事物，

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [wɪtʃ] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

I	was	able	to	find	the	exact	place	which	,	with	some	of	the	natural
我	曾是	有能力的	到	寻找	这	精确的	地方	哪个	,	和	一些	的	这	自然的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantages	,
优势	,

我找到了一个合适的地方，它拥有一些天然优势，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

as	that	of	a	water	-	power	,	for	instance	,	which	have	been	assigned	to
作为	那	的	一个	水	-	力量	,	为了	实例	,	哪个	有	到过	分配	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

例如，分配给它的水力资源，

[ɪz] [jet] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd][ʌn'brəʊkən][ə; eɪ][spɒt][æz; əz][ai][hæv; həv][met][ɪn] [ðiːz] [waɪld]['riːdʒənz] .

is	yet	as	wild	and	unbroken	a	spot	as	I	have	met	in	these	wild	regions	.
是	然而	作为	荒野	和	未破	一个	点	作为	我	有	遇见	在	这些	荒野	地区	.

就我在这些荒野地区所见，这里仍然是最原始、最未被破坏的地方。

[ai] [lɜːn] [ðæt] [æn; ən]['æktʃuəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

I	learn	that	an	actual	survey	of	it	was	made	about	a	year	ago	,
我	学习	那	一个	实际的	民意调查	的	它	曾是	制成	关于	一个	年	前	,

我了解到，大约一年前曾进行过一次相关的调查。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [trækt] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

and	the	whole	tract	purchased	for	a	hundred	dollars	,
和	这	所有的	通道	购买	为了	一个	百	美元	,

整块地只花了100美元就买下了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [dɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	thought	dear	at	that	by	those	who	did	not	know	for	what	it	was
和	想法	亲爱的	在	那	经过	那些	WHO	做过	不是	知道	为了	什么	它	曾是

[dɪ'zaɪnd] .

designed	.
设计	.

那些不知道它用途的人都觉得它很珍贵。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][wʌn][ɪz] [kə'menst] ,

Of	the	railroads	that	are	to	run	through	it	,	only	one	is	commenced	,
的	这	铁路	那	是	到	跑步	通过	它	,	仅有的	一	是	开始	,

计划穿过该地区的铁路中，只有一条已经开工建设。

[ɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðiːz] [ten] [j'iəz] ,

or	likely	to	be	these	ten	years	,
或者	可能	到	是	这些	十	年	,

或者很可能是这十年，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	that	will	not	pass	within	sixty	miles	of	the	place	.
和	那	将要	不是	经过	之内	六十	英里	的	这	地方	.

而且在方圆六十英里内都不会通过。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] ,

In	a	word	,	sir	,
在	一个	单词	,	先生	,

一句话，先生，

[nɒt][ðə; ði][fɜːst] [speɪd] - [fʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] -

not	the	first	spade	-	full	of	earth	has	been	turned	in	this	beautiful	city	of	'
不是	这	第一的	铲	-	满的	的	地球	有	到过	转向	在	这	美丽的	城市	的	-

[eldə'rɑːdəʊ] ,

Eldorado	,
埃尔多拉多	,

在这座美丽的“黄金之城”里，一锹土都还没有被翻动过。

- [nɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [triː] [kʌt] [daʊn] .

'	nor	the	first	tree	cut	down	.
-	也不	这	第一的	树	切	向下	.

也不是第一棵被砍伐的树。

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'siːvd] .

I	fear	that	you	have	been	most	shamefully	deceived	.
我	害怕	那	你	有	到过	最多	可耻地	受骗	.

恐怕你受到了极其可耻的欺骗。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

I	will	await	your	reply	to	this	letter	before	returning	home	.
我	将要	等待	你的	回复	到	这	信	前	返回	家	.

我会在收到您的回信后再回家。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ”

Very	respectfully	,	yours	,	etc	.	”
非常	尊敬	,	你的	,	ETC	.	”

非常敬上，此致敬礼，等等。

“ ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mɔː(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	Forty	thousand	dollars	more	as	good	as	cast	into	the	sea	!	”	said	Mr	.
“	四十	千	美元	更多的	作为	好的	作为	投掷	进入	这	海	!	”	说	先生	.

['taʊn.zənd] ,

Townsend	,
汤森德	,

“再多四万美元，就跟扔进大海一样！”汤森先生说道。

[wɪð] [fɔːst] [kəm'pəʊʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd]

with	forced	composure	,	as	he	read	the	last	sentence	of	this	letter	,	and
和	强制	镇定	,	作为	他	读	这	最后的	句子	的	这	信	,	和

[ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

comprehended	the	whole	matter	.
理解	这	所有的	事情	.

他强作镇定地读完了这封信的最后一句话，明白了整件事的意思。

“ [fuːl] !
“ Fool !
” 傻子 !

“傻子!

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子!

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt] [send][ðə; ði]['eɪdʒənt][bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] ?
Why did I not send the agent before I made the purchase ?
为什么 做过 我 不是 发送 这 代理人 前 我 制成 这 购买 ?

为什么我在购买前没有派代理人去?

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] !
Was ever a man so beside himself !
曾是 曾经 一个 男人 所以 旁 他自己 !

世上曾有人如此歇斯底里!

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ment(ə)l] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]
” As soon as the mental blindness and confusion
” 作为 很快 作为 这 精神的 失明 和 困惑

“一旦出现精神上的盲目和混乱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðæt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [prə'djuːst] , [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [səb'said] ,
that this intelligence produced , had , in a degree , subsided ,
那 这 智力 生产 , 有 , 在 一个 程度 , 平静下来 ,

这种情报所产生的影响，在某种程度上已经减弱了。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
Mr . Townsend began to think whether he could not save something by a
先生 . 汤森德 开始 到 思考 无论 他 可以 不是 节省 某物 经过 一个
[fɔːst] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] “ [eldə'rɑːdəʊ] .
forced sale of his interest in “ Eldorado .
强制 销售 的 他的 兴趣 在 “ 埃尔多拉多 .

汤森先生开始考虑，他是否可以通过强制出售他在“埃尔多拉多”的股份来挽救一些东西。

” [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['selɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli]
” But the idea of selling , for a consideration , something that was utterly
” 但 这 主意 的 销售 , 为了 一个 考虑 , 某物 那 曾是 完全地
['wɜːθləs] ,
worthless ,
毫无价值 ,

“但是，把完全毫无价值的东西拿出来换取报酬，这种想法简直令人难以置信。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də] .
he could not exactly make up his mind to do .
他 可以 不是 确切地 制作 向上 他的 头脑 到 做 .

他还没能下定决心去做。

[waɪl] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] , [pə'hæps]
While turning the matter over in his thoughts , it occurred to him that , perhaps
尽管 转弯 这 事情 超过 在 他的 想法 , 它 发生 到 他 那 , 也许
, ['kliːvlənd] ,
, Cleveland ,
, 克利夫兰 ,

他反复思索着这件事，突然想到，或许，克利夫兰

[huː] [mait] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

who	might	be	ignorant	of	the	precise	state	of	things	,
WHO	可能	是	无知	的	这	精确的	状态	的	事物	,

他们可能并不了解事情的确切情况，

[wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [bæk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] “ [eldə'rɑːdəʊ] ,

would	not	hesitate	to	purchase	back	the	interest	in	“	Eldorado	,
会	不是	犹豫	到	购买	后退	这	兴趣	在	“	埃尔多拉多	,

会毫不犹豫地回购“Eldorado”的股份，

” [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][faɪv][ɔː(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

”	if	he	could	get	it	at	five	or	ten	thousand	dollars	less	than	he	had
”	如果	他	可以	得到	它	在	五	或者	十	千	美元	较少的	比	他	有

[rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

received	for	it	.
已收到	为了	它	.

“如果他能以比他之前卖出的价格少五千或一万美元的价格买到它的话。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['ɒfə(r)] , [æt; ət] [liːst] , ['taʊn.zənd] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]

With	the	intention	of	making	him	the	offer	,	at	least	,	Townsend	called	upon	the
和	这	意图	的	制作	他	这	提供	,	在	至少	,	汤森德	称为	之上	这

[ʃɑːp] - ['wɪtɪd] ['spekjuleɪtə(r)] ,

sharp	-	witted	speculator	,
锋利的	-	机智的	投机者	,

为了向他提出报价，汤森德至少召见了那位精明的投机者。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz]

who	received	him	with	unaccustomed	coolness	,	and	seemed	to	feel	uneasy	in	his
WHO	已收到	他	和	不习惯	凉爽	,	和	似乎	到	感觉	不安	在	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

接待他的人态度异常冷淡，似乎在他面前感到不自在。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] - [eldə'rɑːdəʊ] - [rɪ'stɔːd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

“	Don't	you	wish	your	interest	in	'	Eldorado	'	restored	?	”	said	the	merchant	,
“	不	你	希望	你的	兴趣	在	-	埃尔多拉多	-	恢复	?	”	说	这	商人	,

“难道你不想重拾对‘埃尔多拉多’的兴趣吗？”商人说道。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kuːlnəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] .

with	as	much	coolness	as	he	could	assume	.
和	作为	很多	凉爽	作为	他	可以	认为	.

他尽可能地装出一副冷静的样子。

['kliːvlənd] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Cleveland	compressed	his	lips	tightly	,	and	shook	his	head	,
克利夫兰	压缩	他的	嘴唇	紧紧	,	和	摇晃	他的	头	,

克利夫兰紧紧抿着嘴唇，摇了摇头。

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [dɪd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	an	expression	that	Mr	.	Townsend	did	not	at	all	like	,	crossed	his	face	.
尽管	一个	表达	那	先生	.	汤森德	做过	不是	在	全部	喜欢	,	交叉	他的	脸	.

汤森先生脸上闪过一丝他非常不喜欢的表情。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɒn]

The	merchant	returned	to	his	counting	-	room	,	without	saying	any	thing	more	on
这	商人	返回	到	他的	计数	-	房间	,	没有	说	任何	事物	更多的	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

商人回到了他的账房，没有再就此事发表任何评论。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]
A few minutes after he had come back , one of his clerks handed him the
一个 很少 分钟 后 他 有 来 后退 , 一 的 他的 职员 递交 他 这
['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
morning paper ,
早晨 纸 ,

他回来几分钟后，他的一名职员递给他一份晨报。

[wɪð]
with
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
his finger upon a paragraph , saying , as he did so ,
他的 手指 之上 一个 段落 , 说 , 作为 他 做过 所以 ,

他用手指点着一段文字，一边说着，

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
“ Have you seen that , sir ?
“ 有 你 已见 那 , 先生 ?

先生，您看到了吗?

” ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hʌrɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [klɑːk] .
” Mr . Townsend ran his eyes hurriedly over the article pointed out by his clerk .
” 先生 . 汤森德 跑 他的 眼睛 匆匆 超过 这 文章 尖 出去 经过 他的 职员 .

汤森先生匆匆扫了一眼职员指给他看的那篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['westən] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
It was from a western paper , and read as follows :
它 曾是 从 一个 西 纸 , 和 读 作为 跟随 :

它摘自一份西方报纸，内容如下：

“ [eldə'rɑːdəʊ] . — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] , [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti]
“ Eldorado . — We were shown , a day or two since , the plan of a city
“ 埃尔多拉多 . — 我们 是 所示 , 一个 天 或者 二 自从 , 这 计划 的 一个 城市
[wɪð] [ðɪs] [neɪm] ,
with this name ,
和 这 姓名 ,

“埃尔多拉多——就在一两天前，我们看到了一张名为埃尔多拉多的城市规划图，

[ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði][el] — — ['rɪvə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] ['kaʊnti] .
located on the L — — river , in our county .
位于 在 这 L — — 河 , 在 我们的 县 .

位于我们县的 L—— 河畔。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['reɪlrəʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [steɪt] , [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
The two great railroads that are to cross the State , in opposite directions ,
这 二 伟大的 铁路 那 是 到 叉 这 状态 , 在 对面的 方向 ,

两条横穿该州的大型铁路，方向相反，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
were made to pass each other at right angles in the centre of this town ,
是 制成 到 经过 每个 其他 在 正确的 角度 在 这 中心 的 这 镇 ,

这两个人被安排在这个城镇的中心以直角彼此错开，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [ˈevə(r)] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

although	neither	of	them	will	ever	come	within	forty	miles	of	it	.
虽然	两者都不	的	他们	将要	曾经	来	之内	四十	英里	的	它	.

虽然他们俩都不会靠近那里四十英里以内。

[striːts] , [skˈweəz] , [tʃɜːtʃɪz] , [ˈpʌblɪk] [hɔːlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːdə(r)] ;

Streets	,	squares	,	churches	,	public	halls	,	and	all	were	there	in	beautiful	order	;
街道	,	正方形	,	教堂	,	民众	大厅	,	和	全部	是	那里	在	美丽的	命令	;

街道、广场、教堂、公共场所等等，一切都井然有序；

[ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪˈrektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

and	extensive	mills	were	shown	erected	on	the	river	.
和	广泛的	磨坊	是	所示	竖立	在	这	河	.

画面显示，河边建起了规模庞大的磨坊。

[ɔːl] , [ɔː(r)] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [plæn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ;

All	,	or	nearly	all	of	them	,	the	person	who	had	the	plan	expected	to	find	;
全部	,	或者	几乎	全部	的	他们	,	这	人	WHO	有	这	计划	预期的	到	寻找	;

几乎所有人，或者说几乎所有人，制定计划的人都期望找到；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [eldəˈrɑːdəʊ] -

and	we	gathered	from	him	that	one	third	of	the	town	of	'	Eldorado	'
和	我们	聚集	从	他	那	一	第三	的	这	镇	的	-	埃尔多拉多	-

[hæd; həd] [biːn] [səʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd]

had	been	sold	at	the	East	for	the	handsome	little	sum	of	forty	thousand
有	到过	卖	在	这	东方	为了	这	英俊的	小的	和	的	四十	千

[dˈɒləz] — [nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɪti] ,

dollars	—	not	much	for	the	third	of	a	splendid	city	,
美元	—	不是	很多	为了	这	第三	的	一个	灿烂	城市	,

我们从他那里得知，“埃尔多拉多”镇的三分之一在东部以四万美元的可观价格售出——对于一座辉煌城市的三分之一来说，这可不算多。

[wiː; wi] [kənˈfes] , [bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] - [eldəˈrɑːdəʊ] ,

we	confess	,	but	rather	a	large	price	for	a	part	of	'	Eldorado	,
我们	承认	,	但	相当	一个	大的	价格	为了	一个	部分	的	-	埃尔多拉多	,

我们承认，但要为“黄金国”的一部分付出如此巨大的代价，实在不小。

- [wɪtʃ] [stɪl] [laɪz] [ɪn] [ˈprɪmətɪv] [ˈfɒrɪst] , [wɪð] [triːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] - [grəʊθ] ,

'	which	still	lies	in	primitive	forest	,	with	trees	of	a	hundred	years	'	growth	,
-	哪个	仍然	谎言	在	原始	森林	,	和	树木	的	一个	百	年	-	生长	,

“它仍然位于原始森林中，那里生长着百年老树。”

[ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈpɪləd] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]

rising	from	the	very	spot	where	the	public	halls	and	pillared	churches	are
上升	从	这	非常	点	在哪里	这	民众	大厅	和	柱状	教堂	是

[meɪd] [tuː; tə] [stænd] .

made	to	stand	.
制成	到	站立	.

它从公共大厅和柱式教堂所在的位置拔地而起。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	48	]
”	[	页	-	]

“[第 48 页]

“ [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðɪs] - [eldəˈrɑːdəʊ] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [frɔːd] ,

“	In	a	word	,	this	'	Eldorado	'	is	a	splendid	fraud	,
”	在	一个	单词	,	这	-	埃尔多拉多	-	是	一个	灿烂	欺诈罪	,

总之，这个“黄金国”是一个彻头彻尾的骗局。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['deɪli] ['præktɪst] .

but	only	one	of	a	thousand	that	are	daily	practiced	.
但	仅有的	一	的	一个	千	那	是	日常的	练习	.

但这只是每天实践的成千上万种方法中的一种。

[wiː; wi] [wɔːn] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	warn	the	public	against	it	;
我们	警告	这	民众	反对	它	;

我们警告公众不要这样做；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɔːnɪŋ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

and	we	can	do	so	with	the	belief	that	our	warning	will	not	be
和	我们	能	做	所以	和	这	信仰	那	我们的	警告	将要	不是	是

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] ,

disregarded	,
被忽视	,

我们可以这样做，因为我们相信我们的警告不会被忽视。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

for	we	happen	to	know	that	there	is	as	little	chance	of	a	great	city	,
为了	我们	发生	到	知道	那	那里	是	作为	小的	机会	的	一个	伟大的	城市	,

因为我们恰好知道，一座伟大的城市出现的可能性微乎其微。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [spɒt] ,

or	even	a	small	village	,	springing	up	in	this	out	of	the	way	spot	,
或者	甚至	一个	小的	村庄	,	弹簧	向上	在	这	出去	的	这	方式	点	,

甚至可能在这个偏僻的地方形成一个小村庄。

[æz; əz][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒkɪ] ['maʊntənz] .

as	upon	one	of	the	peaks	of	the	Rocky	Mountains	.
作为	之上	一	的	这	高峰	的	这	洛基	山脉	.

如同置身于落基山脉的某个山峰之上。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

"	After	he	had	read	this	,	Mr	.	Townsend	understood	the	meaning	of	that
"	后	他	有	读	这	,	先生	.	汤森德	理解	这	意义	的	那

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['kliːvləndz] [feɪs] ,

expression	in	Cleveland's	face	,
表达	在	克利夫兰的	脸	,

“读完这段话后，汤森先生明白了克利夫兰脸上那种表情的含义。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm][æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)] .

which	had	struck	him	as	peculiar	.
哪个	有	击	他	作为	奇特	.

他觉得这很奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['daʊtləs] , [siːn] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ˌðeə'frɒm] ,

He	had	,	doubtless	,	seen	this	paragraph	,	and	learned	therefrom	,
他	有	,	毫无疑问	,	已见	这	段落	,	和	学习	由此	,

他无疑已经看过这段文字，并从中有所收获。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] .

that	the	bubble	he	had	helped	to	blow	up	,	was	ready	to	explode	.
那	这	气泡	他	有	帮助	到	吹	向上	,	曾是	准备好	到	爆炸	.

他亲手吹起的泡沫即将破裂。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] “ [eldə'rɑːdəʊ] ” ['prɒpəti] [æt; ət]['eni] [praɪs] .

Of	course	,	he	didn't	want	“	Eldorado	”	property	at	any	price	.
的	课程	,	他	没有	想	“	埃尔多拉多	”	财产	在	任何	价格	.

当然，他并非不惜一切代价也要得到“黄金国”的地产。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] ['peɪpə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

In	a	day	or	two	,	the	paragraph	from	the	western	paper	appeared	in	all	the
在	一个	天	或者	二	,	这	段落	从	这	西	纸	出现	在	全部	这

['sɪti] ['peɪpəz] ,

city	papers	,
城市	文件	,

一两天后，西部报纸上的那段文字出现在了所有城市报纸上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veərɪəs] ['kɒments] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['editəz] .

and	with	various	comments	from	the	different	editors	.
和	和	各种各样的	评论	从	这	不同的	编辑	.

以及来自不同编辑的各种评论。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ʃɪpɪŋ] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] ,

In	one	of	them	it	was	remarked	,	that	a	certain	shipping	merchant	had	,
在	一	的	他们	它	曾是	评论	,	那	一个	肯定	船运	商人	有	,

其中一则提到，某位船运商人曾……

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [peɪd] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sɪti] .

only	a	few	weeks	before	,	paid	seventy	thousand	dollars	for	half	of	the	“	city	.
仅有的	一个	很少	周	前	,	有薪酬的	七十	千	美元	为了	一半	的	这	“	城市	.

”

”

”

就在几周前，他们花了七万美元买下了这座“城市”的一半。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Of	course	,	”	the	article	went	on	to	say	,
“	的	课程	,	”	这	文章	去	在	到	说	,

“当然，”文章接着写道，

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gæmblɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

“	here	are	seventy	thousand	dollars	lost	in	a	single	gambling	operation	.
“	这里	是	七十	千	美元	丢失的	在	一个	单身的	赌博	手术	.

“这是一次赌博就输掉的七万美元。”

[wen] [sʌtʃ] ['splendɪd] [steɪks] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] ,

When	such	splendid	stakes	as	these	are	lost	and	won	,
什么时候	这样的	灿烂	赌注	作为	这些	是	丢失的	和	韩元	,

当如此重大的赌注发生输赢时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)]

we	must	not	be	astonished	if	we	hear
我们	必须	不是	是	惊讶	如果	我们	听到

如果我们听到……，也不必感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ɒv; əv] ['feljər] [baɪ][ðə; ði] [d'ʌzənz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] ['prɪnsɪz] .

of	failures	by	the	dozens	in	the	ranks	of	our	merchant	princes	.
的	失败	经过	这	几十个	在	这	排名	的	我们的	商人	王子们	.

我们的商业巨头中，失败者数不胜数。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][hɑːf]

In	this	number	we	shall	not	be	at	all	surprised	to	find	the	owner	of	half
在	这	数字	我们	将	不是	是	在	全部	惊讶	到	寻找	这	所有者	的	一半

[ɒv; əv] - [eldə'rɑːdəʊ] . -

of	'	Eldorado	.	'
的	-	埃尔多拉多	.	-

在这个数字中，我们丝毫不会惊讶地发现“黄金国”一半的所有者。

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [riːd] [ðɪs] [wɪð] [peɪn] , [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪə(r)] [ə'baʊt]

"	Mr	.	Townsend	read	this	with	pain	,	mortification	,	and	a	strange	fear	about
"	先生	.	汤森德	读	这	和	疼痛	,	屈辱	,	和	一个	奇怪的	害怕	关于

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

“汤森先生读到这里，感到痛苦、羞愧，还有一种莫名的恐惧，担心自己的心脏会出问题。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['prɒpəti] , [ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

In	a	little	over	a	year	,	property	,	amounting	to	nearly	a	hundred	and
在	一个	小的	超过	一个	年	,	财产	,	金额	到	几乎	一个	百	和

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

twenty	-	five	thousand	dollars	,
二十	-	五	千	美元	,

短短一年多时间，他便购置了价值近十二万五千美元的房产。

[hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] .

had	melted	away	,	and	passed	from	his	hands	,	irrecoverably	.
有	融化	离开	,	和	通过了	从	他的	双手	,	不可挽回地	.

已经融化，从他手中彻底消失，无法挽回。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [səʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələli] [dɪ'zɑːstrəs]

It	seemed	like	a	dream	,	so	rapidly	had	transpired	the	singularly	disastrous
它	似乎	喜欢	一个	梦	,	所以	快速	有	发生了	这	单独地	灾难性的

['ɪnsɪdənts] .

incidents	.
事件	.

这一切仿佛一场梦，这些灾难性的事件发生得如此之快。

[bʌt; bət] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['mʌni] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði]

But	worse	than	the	mere	loss	of	money	,	was	the	effect	produced	upon	the
但	更糟	比	这	仅仅	损失	的	钱	,	曾是	这	影响	生产	之上	这

['mɜːtʃənt] .

merchant	.
商人	.

但比金钱损失更糟糕的是，这件事对商人造成的影响。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɔːl] ['bɪznəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] [gɒn] ;

His	confidence	in	all	business	operations	was	gone	;
他的	信心	在	全部	商业	运营	曾是	已消失	;

他对所有商业运营的信心都丧失殆尽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)]

and	he	came	into	the	unhappy	state	of	those	who	believe	that	the	fates	are
和	他	来了	进入	这	不开心	状态	的	那些	WHO	相信	那	这	命运	是

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

于是，他陷入了那些认为命运与自己作对的人的不幸境地。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [ə'gen] ,

If	a	ship	came	in	,	he	was	afraid	to	send	her	forth	again	,
如果	一个	船	来了	在	,	他	曾是	害怕的	到	发送	她	前进	再次	,

如果有船靠岸，他就不敢再派她出海了。

[lest] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌʌnsək'sesfl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][səʊld][tuː; tə]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [best]

lest	the	voyage	should	prove	unsuccessful	;	and	he	sold	to	even	his	best
免得	这	航程	应该	证明	不成功	;	和	他	卖	到	甚至	他的	最好的

['kʌstəməz] [wɪð] [tɪ'mɪdəti] .

customers	with	timidity	.
顾客	和	胆怯	.

唯恐航行失败；即便面对最好的顾客，他也畏畏缩缩地推销。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː; də] [ˈbɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,

To	continue	to	do	business	in	such	a	state	of	doubt	as	to	the	result	,
到	继续	到	做	商业	在	这样的	一个	状态	的	怀疑	作为	到	这	结果	,

在结果如此不确定的情况下继续开展业务，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,

was	not	possible	for	Mr	.	Townsend	,	and	he	concluded	,
曾是	不是	可能的	为了	先生	.	汤森德	,	和	他	结束	,

汤森先生认为这是不可能的，于是他总结道：

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm]

after	a	long	and	anxious	consideration	of	the	subject	,	to	withdraw	from
后	一个	长的	和	焦虑的	考虑	的	这	主题	,	到	提取	从

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

经过长时间的慎重考虑，决定退出贸易。

[ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] [seɪf] [ɪnˈvestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ;

and	seek	some	safe	investment	of	the	remainder	of	his	property	;
和	寻找	一些	安全的	投资	的	这	余	的	他的	财产	;

并寻求将剩余财产进行一些安全的投资；

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈæmpl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli]

the	interest	from	which	would	be	ample	for	the	maintenance	of	his	family
这	兴趣	从	哪个	会	是	充足	为了	这	维护	的	他的	家庭

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈelɪgəns]

in	the	style	of	elegance
在	这	风格	的	优雅

由此产生的利息足以让他一家过上优雅的生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

in	which	they	had	been	accustomed	to	live	.
在	哪个	他们	有	到过	习惯	到	居住	.

他们一直习惯居住的地方。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈheɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ʃɪp]

The	execution	of	this	determination	was	hastened	by	the	loss	of	another	ship
这	执行	的	这	决心	曾是	加快	经过	这	损失	的	其他	船

[ænd; ənd][ˈkɑːgəʊ][ɪn][ə; eɪ] [taɪˈfuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈəʊʃ(ə)n] .

and	cargo	in	a	typhoon	in	the	Indian	Ocean	.
和	货物	在	一个	台风	在	这	印度	海洋	.

印度洋台风导致另一艘船只和货物沉没，加速了这一决定的执行。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪnˈʃʊərəns] [hæd; həd] [biːn] [ˈregjələli] [ɪˈfektɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [ˈprɒmptli]

In	this	case	insurance	had	been	regularly	effected	;	and	the	loss	was	promptly
在	这	案件	保险	有	到过	经常	受影响	;	和	这	损失	曾是	及时

[peɪd] ;

paid	;
有薪酬的	;

在这种情况下，保险已经按规定投保；损失也已及时赔付；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɔːl]

but	the	disaster	completed	the	overthrow	of	Mr	.	Townsend's	confidence	in	all
但	这	灾难	完全的	这	推翻	的	先生	.	汤森德	信心	在	全部

['bɪznəs] [ɑːpə'reɪʃnz] .

business	operations	.
商业	运营	.

但这场灾难彻底摧毁了汤森先生对所有商业运营的信心。

[mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði]

More	clearly	than	he	had	ever	perceived	it	in	his	life	,	did	he	see	the
更多的	清楚地	比	他	有	曾经	感知	它	在	他的	生活	,	做过	他	看	这

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðæt] ,

uncertainty	that	,
不确定	那	,

他比以往任何时候都更清楚地看到了这种不确定性。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , [mʌst; məst] [ə'tend] [ɔːl] [kə'mɜːʃ(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

as	a	natural	consequence	,	must	attend	all	commercial	adventures	,
作为	一个	自然的	结果	,	必须	出席	全部	商业的	冒险	,

因此，必须参加所有商业活动。

['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ænd; ənd] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ;

subject	as	they	were	to	fluctuations	and	disturbances	in	the	markets	;
主题	作为	他们	是	到	波动	和	干扰	在	这	市场	;

因为它们会受到市场波动和扰动的影响；

[ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ɪn'tegrəti]

the	caprices	of	the	winds	and	the	waves	,	and	the	doubtful	integrity
这	一掷千金	的	这	风	和	这	波浪	,	和	这	疑	正直

[ɒv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

变幻莫测的风浪，以及令人怀疑的人类诚信。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

He	wondered	at	the	signal	success	that	had	attended	his	career	as	a
他	想知道	在	这	信号	成功	那	有	参加	他的	职业	作为	一个

['mɜːtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

他对自己作为商人所取得的巨大成功感到惊奇。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'gæsəti][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ˌðeər'ɪn] .

and	felt	that	something	more	than	his	own	sagacity	was	involved	therein	.
和	毛毡	那	某物	更多的	比	他的	自己的	睿智	曾是	涉及	其中	.

他觉得这其中除了他自己的智慧之外，还有其他因素在起作用。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəraitəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ] [wɪtʃ]

The	amount	received	from	the	underwriters	for	the	ship	and	cargo	which
这	数量	已收到	从	这	承销商	为了	这	船	和	货物	哪个

[hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

had	been	lost	,
有	到过	丢失的	,

从保险公司收到的船舶和货物损失赔偿金，

[wɒz; wəz]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

was	sixty	thousand	dollars	.
曾是	六十	千	美元	.

六万美元。

[ðɪs] [sʌm] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

This	sum	was	invested	in	stock	of	the	United	States	Bank	of	Pennsylvania	,
这	和	曾是	投资	在	库存	的	这	团结的	各州	银行	的	宾夕法尼亚州	,

这笔款项投资于美国宾夕法尼亚银行的股票。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪfɪst] [prə'dʌktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

as	the	safest	productive	disposition	of	it	that	could	be	made	.
作为	这	最安全	生产力	处置	的	它	那	可以	是	制成	.

这是最安全、最有效的处置方式。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː]

Then	,	with	an	earnest	devotion	of	his	time	and	energies	to	the	end	in	view
然后	,	和	一个	认真	虔诚	的	他的	时间	和	能量	到	这	结尾	在	看法

,

,

,

然后，他全心全意地投入时间和精力，直至达成目标。

[dɪd]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

did	Mr	.	Townsend	proceed	to	wind	up	his	business	.
做过	先生	.	汤森德	继续	到	风	向上	他的	商业	.

汤森先生是否继续清算了他的生意?

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ;

His	ships	were	sold	;
他的	船舶	是	卖	;

他的船只被卖掉了;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[hɪz; ɪz] [gʊdz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz][stɔː(r)]

his	goods	disposed	of	as	rapidly	as	possible	,	and	,	at	last	,	his	store
他的	商品	处置	的	作为	快速	作为	可能的	,	和	,	在	最后的	,	他的	店铺

[wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

他的货物尽快被处理掉，最终，他的商店关门了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] ,

and	he	removed	his	counting	-	room	to	a	second	story	,
和	他	已移除	他的	计数	-	房间	到	一个	第二	故事	,

他把账房搬到了二楼。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klɑːk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

retaining	a	single	clerk	to	assist	in	the	final	settlement	of	his	affairs	.
保留	一个	单身的	职员	到	协助	在	这	最终的	沉降	的	他的	事务	.

保留一名办事员协助处理他的最后事务。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [stɒk] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] ,

As	fast	as	money	was	realized	,	United	States	Bank	stock	was	purchased	,
作为	快速地	作为	钱	曾是	已实现	,	团结的	各州	银行	库存	曾是	购买	,

资金一到手，美国银行的股票就被立即买入。

[æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [sefə] [ɪn'vestmənt]

as	a	temporary	disposal	of	it	,	until	some	other	and	safer	investment
作为	一个	暂时的	处理	的	它	,	直到	一些	其他	和	更安全	投资

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

could	be	made	.
可以	是	制成	.

作为一项临时处置措施，直到找到其他更安全的投资方式为止。

[graʊnd] [rents] , [ænd; ənd] [ləʊnz] [ɒn] [bɒnd] [ænd; ənd] ['mɔːgɪdʒ] ,

Ground	rents	,	and	loans	on	bond	and	mortgage	,
地面	租金	,	和	贷款	在	纽带	和	抵押	,

地租、债券和抵押贷款

[wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

were	looked	to	as	the	ultimate	mode	of	investing	the	bulk	of	his
是	看起来	到	作为	这	最终的	模式	的	投资	这	大部分	的	他的

['fɔːtʃuːn] — [naʊ] [rɪ'djuːst] ,

fortune	—	now	reduced	,
财富	—	现在	减少	,

曾被视为他大部分财富（如今已缩水）的终极投资方式，

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

he	found	,	to	a	little	over	a	hundred	and	seventy	thousand	dollars	,
他	成立	,	到	一个	小的	超过	一个	百	和	七十	千	美元	,

他发现，总共有略多于十七万美元，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [hændz] .

and	a	portion	of	that	in	doubtful	hands	.
和	一个	部分	的	那	在	疑	双手	.

其中一部分落入了可疑人士手中。

[mʌnθs] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [stɒk]

Months	passed	from	the	time	the	first	purchase	of	United	States	Bank	stock
几个月	通过了	从	这	时间	这	第一的	购买	的	团结的	各州	银行	库存

[wɒz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

从首次购买美国银行股票到现在已经过去了几个月。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

and	still	no	other	investment	of	money	had	taken	place	.
和	仍然	不	其他	投资	的	钱	有	已采取	地方	.

但除此之外，还没有其他资金投入。

['sevrəl] [graʊnd] [rents] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['kɒstli] [ɪm'prʊvmənt] ,

Several	ground	rents	in	the	heart	of	the	city	,	secured	by	costly	improvements	,
一些	地面	租金	在	这	心	的	这	城市	,	安全	经过	昂贵	改进	,

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['mɑːkɪt] ,

had	come	into	market	,
有	来	进入	市场	,

市中心几处地势较高、租金高昂的地块进入市场出租。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	Mr	.	Townsend	hesitated	about	taking	them	until	it	was	too	late	.
但	先生	.	汤森德	犹豫了一下	关于	采取	他们	直到	它	曾是	也	晚的	.

但汤森先生迟迟没有接受它们，直到为时已晚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊnz] , [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ]

He	had	received	any	number	of	applications	for	loans	,	to	be	secured	by
他	有	已收到	任何	数字	的	应用程序	为了	贷款	,	到	是	安全	经过

[bɒnd] [ænd; ənd] ['mɔːgɪdʒ] ,

bond	and	mortgage	,
纽带	和	抵押	,

他收到了大量的贷款申请，这些贷款都需要以债券和抵押物作担保。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

but	could	not	make	up	his	mind	about	the	safety	of	any	one	of	the
但	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	关于	这	安全	的	任何	一	的	这

[ɑːpə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

但他始终无法确定哪一项行动是安全的。

[ðʌs] , [ðə; ði][taɪm] [pɑːst] ,

Thus	,	the	time	passed	,
因此	,	这	时间	通过了	,

就这样，时间流逝了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz]['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

and	more	and	more	of	his	property	was	daily	becoming	represented	by
和	更多的	和	更多的	的	他的	财产	曾是	日常的	成为	代表	经过

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk][skrɪp] ,

United	States	Bank	scrip	,
团结的	各州	银行	处方药	,

他越来越多的财产每天都在以美国银行代金券的形式体现出来。

[ʌn'tɪl] ['nɪəli]

until	nearly
直到	几乎

几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

every	thing	he	possessed	was	locked	up	in	the	stock	of	an	institution	,
每一个	事物	他	拥有	曾是	已锁定	向上	在	这	库存	的	一个	机构	,

他所有的财产都被锁进了某个机构的仓库里。

[lʊkt] [ə'pɒn][baɪ] ['evri] [wʌn][æz; əz][ðə; ði]['seɪfɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [jet] , ['riːəli] ,

looked	upon	by	every	one	as	the	safest	in	the	country	,	yet	,	really	,
看起来	之上	经过	每一个	一	作为	这	最安全	在	这	国家	,	然而	,	真的	,

被所有人视为全国最安全的地方，然而，实际上，

['tɒtərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['ruːɪn] .

tottering	upon	the	verge	of	ruin	.
颤巍巍	之上	这	边缘	的	废墟	.

摇摇欲坠，濒临崩溃。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .

LOVE	AND	PRIDE	.
爱	和	自豪	.

爱与骄傲。

[tuː] [j'iəz] [hæv; həv][glaidid] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] .

Two	years	have	glided	away	since	the	opening	of	our	story	.
二	年	有	滑翔	离开	自从	这	开幕	的	我们的	故事	.

故事开始至今，两年光阴已悄然流逝。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['i:vlin] [ænd; ənd] ['ju:nɪs] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðəm'selvz]

During	that	time	the	characters	of	Eveline	and	Eunice	have	developed	themselves
期间	那	时间	这	人物	的	伊芙琳	和	尤妮斯	有	发达	他们自己

, [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,

,	more	and	more	,
,	更多的	和	更多的	,

在此期间，伊芙琳和尤妮丝这两个角色逐渐发展得越来越好。

[tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [fɪkst] [mə'tʃʊərətɪ] .

toward	a	fixed	maturity	.
朝向	一个	固定的	到期	.

到期日固定。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)]

While	the	former	is	still	as	gay	and	fond	of	dress	and	company	as	before
尽管	这	以前的	是	仍然	作为	同性恋	和	喜爱	的	裙子	和	公司	作为	前

,

,

,

前者依然像以前一样喜欢打扮和社交，

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ə'pærəntli] , [wɪ'ðɪn] [hɜ:'self] ,

the	latter	has	retired	more	and	more	,	apparently	,	within	herself	,
这	后者	有	退休	更多的	和	更多的	,	显然	,	之内	她自己	,

后者似乎越来越封闭自己了。

[bʌt; bət] ['ri:əli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pjʊrər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,

but	really	into	the	exercise	of	those	purer	thoughts	and	affections	,
但	真的	进入	这	锻炼	的	那些	更纯净	想法	和	情感	,

但真正投入到那些更纯粹的思想和情感的实践中，

[ðæt] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

that	look	to	the	good	of	others	.
那	看	到	这	好的	的	其他的	.

看起来是为了他人的利益。

[ɔ:l] [hu:] [kʌm] ['ɪntu:] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['swi:tnəs]

All	who	come	into	close	contact	with	her	,	love	her	for	the	sweetness
全部	WHO	来	进入	关闭	接触	和	她	,	爱	她	为了	这	甜味

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] ,

of	her	temper	,
的	她	脾气	,

凡是与她亲近的人，都会因她温柔的性情而喜爱她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] ['ʌtə] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

and	the	gentle	spirit	that	utters	itself	in	the	tones	of	her	voice	,
和	这	温和的	精神	那	说话	本身	在	这	音调	的	她	嗓音	,

以及她声音中流露出的温柔气质，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [laɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:m] [blu:] [aɪz] .

and	the	mild	light	of	her	calm	blue	eyes	.
和	这	温和的	光	的	她	冷静的	蓝色的	眼睛	.

还有她平静的蓝色眼睛里散发出的柔和光芒。

['naɪðə(r)] ['i:vlin] [nɔ:(r)] ['ju:nɪs] [hæv; həv] [jet] ['wedɪd] .

Neither	Eveline	nor	Eunice	have	yet	wedded	.
两者都不	伊芙琳	也不	尤妮斯	有	然而	已婚	.

伊芙琳和尤妮丝都还没有结婚。

['henri]	['pæskl]	[hæz; həz]	[biːn]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[ˌjʊərə'piːən]	[tʊə(r)]	[ə'baʊt]	[sɪks]	[mʌnθs]	,
Henry	**Pascal**	**has**	**been**	**home**	**from**	**his**	**long**	**European**	**tour**	**about**	**six**	**months**	**,**
亨利	帕斯卡尔	有	到过	家	从	他的	长的	欧洲的	旅游	关于	六	几个月	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

亨利·帕斯卡尔结束了漫长的欧洲巡演回到家已经大约六个月了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)
第3/8页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hæz; həz] [biːn] ['kɒnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə] ['iːvlin] , [wɪð] [huːm]
since his return , has been constant in his attentions to Eveline , with whom
自从 他的 返回 , 有 到过 持续的 在 他的 注意 到 伊芙琳 , 和 谁
[hiː; hi] [ˌkɔris'pɔndid] ,
he corresponded ,
他 对应 ,

自他回来后，就一直对伊芙琳保持着关心，两人还一直通信。

['regjələli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
regularly , during the whole period of his absence .
经常 , 期间 这 所有的 时期 的 他的 缺席 .

在他缺席的整个期间，他一直定期这样做。

['iːvlin] [ɪz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['fɔːm(ə)l]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
Eveline is deeply attached to him , and , although no formal offer of marriage
伊芙琳 是 深 随附的 到 他 , 和 , 虽然 不 正式的 提供 的 婚姻
[hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,
has taken place ,
有 已采取 地方 ,

伊芙琳深深地爱着他，虽然还没有正式求婚，

[kən'sidə] [hɜː'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [braɪd] .
considers herself , as well as is considered by others , his affianced bride .
考虑 她自己 , 作为 出色地 作为 是 经过考虑的 经过 其他的 , 他的 已订婚 新娘 .

她自认为，也被他人视为他的未婚妻。

[twaɪs] [hæz; həz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['juːnɪs] [biːn] [sɔːt] — [wʌns] , [ɔːl] [ə'pruːvd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][bʌt; bət]
Twice has the hand of Eunice been sought — once , all approved the offer but
两次 有 这 手 的 尤妮斯 到过 寻求 — 一次 , 全部得到正式认可的 这 提供 但
[hɜː'self] ; [ænd; ənd][wʌns] ,
herself ; and once ,
她自己 ; 和 一次 ,

曾有人两次向尤妮丝求婚——第一次，除了她自己，所有人都同意了；第二次，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ə'pruːvd] ,
though her own heart approved ,
尽管 她 自己的 心 得到正式认可的 ,

虽然她内心也赞同，

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənt][ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd]
the objections of her parent and friends were so strong she yielded
这 反对意见 的 她 父母 和 朋友们 是 所以 强的 她 产生
['pæsɪvli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
passively to their opposition .
被动地 到 他们的 反对 .

父母和朋友的反对声非常强烈，她最终被动地屈服于他们的反对。

['pæsɪvli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ækt][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]

Passively	**,**	**so**	**far**	**as**	**act**	**was**	**concerned**	**,**	**but**	**her**	**heart**	**remained**	**the**
被动地	,	所以	远的	作为	行为	曾是	担心的	,	但	她	心	剩余	这

[seɪm] ,

same	**,**
相同的	,

就行为而言，她表现得很被动，但她的内心却始终如一。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['feɪθfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [lʌv] .

and	**turned**	**faithfully**	**toward**	**the**	**sun**	**of**	**its**	**love**	**.**
和	转向	忠实	朝向	这	太阳	的	它是	爱	.

并忠实地转向它爱情的太阳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [wʌn] [ðə; ði][pjʊə(r)] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['juːnɪs] ,

The	**young**	**man**	**who**	**had**	**thus**	**won**	**the**	**pure**	**regard**	**of**	**Eunice**	**,**
这	年轻的	男人	WHO	有	因此	韩元	这	纯的	看待	的	尤妮斯	,

这位赢得了尤妮丝纯洁爱慕的年轻人，

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klɑːk] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd]

had	**recently**	**been**	**elevated**	**from**	**the**	**position**	**of**	**clerk**	**to**	**that**	**of**	**limited**
有	最近	到过	升高	从	这	位置	的	职员	到	那	的	有限的

['pɑːtnə(r)] ,

partner	**,**
伙伴	,

他最近从职员职位晋升为有限合伙人。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜːkəntaɪl] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [sɪns] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

in	**a**	**respectable**	**mercantile**	**house**	**,**	**and**	**had**	**,**	**since**	**this**	**elevation**	**,**
在	一个	可敬	商业	房子	,	和	有	,	自从	这	海拔	,

在一家体面的商行里，自晋升以来，

[biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [greɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst]

been	**introduced**	**into**	**a**	**higher**	**social**	**grade**	**than**	**the**	**one**	**he**	**had**	**been**	**used**
到过	介绍	进入	一个	更高	社会的	年级	比	这	一	他	有	到过	用过的

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

他被引入了一个比他以前习惯的更高的社会阶层。

[hɪə(r)][hiː; hi] [met] ['juːnɪs] ['taʊn.zənd] .

Here	**he**	**met**	**Eunice**	**Townsend**	**.**
这里	他	遇见	尤妮斯	汤森德	.

在这里他遇到了尤妮斯·汤森德。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

The	**first**	**time**	**his**	**eyes**	**rested**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**before**	**he**	**had**	**heard**
这	第一的	时间	他的	眼睛	休息	之上	她	,	和	前	他	有	听到

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

her	**name**	**,**
她	姓名	,

他的目光第一次落在她身上，甚至在他听到她的名字之前，

[ɔː(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd]

or	**knew**	**her**	**connections**	**,**	**her**	**image**	**impressed**	**itself**	**upon**	**his**	**heart**	**,**	**and**
或者	知道	她	连接	,	她	图像	印象深刻	本身	之上	他的	心	,	和

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

remained	**there**	**ever**	**after**	**.**
剩余	那里	曾经	后	.

或者知道她的人脉关系，她的形象深深地印在了他的心里，并且一直留在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'feɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] .

He	could	not	have	effaced	it	,	even	if	he	had	made	the	effort	.
他	可以	不是	有	抹去	它	,	甚至	如果	他	有	制成	这	努力	.

即使他费尽心思，也无法将其抹去。

[ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ruːfəs]

This	young	man's	name	was	Rufus
这	年轻的	男人的	姓名	曾是	鲁弗斯

这个年轻人的名字叫鲁弗斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['ælbərtsən] .

Albertson	.
艾伯森	.

艾伯特森。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

His	mother	,	a	poor	widow	,	had	obtained	for	him	,	when	he	was
他的	母亲	,	一个	贫穷的	寡妇	,	有	获得	为了	他	,	什么时候	他	曾是

[kwaɪt] [ə; eɪ] [læd] ,

quite	a	lad	,
相当	一个	小伙子	,

他的母亲是一位贫穷的寡妇，在他还是个小男孩的时候就为他弄到了.....

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

a	situation	in	a	store	,	and	dying	shortly	afterward	,	he	was	left	without	any
一个	情况	在	一个	店铺	,	和	垂死	不久	之后	,	他	曾是	左边	没有	任何

['relətɪv] .

relative	.
相对的	.

他在一家商店里遭遇意外，不久后便去世了，没有留下任何亲人。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [tʊk] [hɪm]['ɪntuː]

The	owner	of	the	store	finding	him	active	,	intelligent	,	and	honest	,	took	him	into
这	所有者	的	这	店铺	寻找	他	积极的	,	聪明的	,	和	诚实的	,	采取	他	进入

[hɪz; ɪz] [haʊs] ;

his	house	;
他的	房子	;

商店老板觉得他活泼、聪明、诚实，便把他带回了家；

[ænd; ənd] [reɪzd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][hɪm] .

and	raised	and	educated	him	.
和	提高	和	受过教育	他	.

并抚养他长大，教育他。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

By	his	industry	and	devotion	to	business	,	from	his	fifteenth	to	his
经过	他的	行业	和	虔诚	到	商业	,	从	他的	第十五	到	他的

['twenti] - [fɜːst] [jɪə(r)] ,

twenty	-	first	year	,
二十	-	第一的	年	,

凭借他从十五岁到二十一岁期间的勤奋和对事业的奉献，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

the	young	man	fully	repaid	the	kindness	he	had	received	.
这	年轻的	男人	完全	已偿还	这	仁慈	他	有	已收到	.

这位年轻人充分回报了他所受到的恩惠。

[wen] ['ælbərtsən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɒt] ['fæməli][ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] , [tə'wɔːd] [huːm] [hɪz; ɪz]

When	Albertson	learned	to	what	family	the	sweet	young	creature	,	toward	whom	his
什么时候	艾伯森	学习	到	什么	家庭	这	甜的	年轻的	生物	,	朝向	谁	他的

[hɑːt] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [wɔːm] ,

heart	had	instantly	warmed	,
心	有	即刻	温暖	,

当艾伯特森得知这个让他瞬间心生怜爱的可爱小家伙来自哪个家庭时，

[bɪ'lɒŋd] , [hiː; hi] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'hæpi] .

belonged	,	he	felt	,	for	a	time	,	unhappy	.
属于	,	他	毛毡	,	为了	一个	时间	,	不开心	.

他感到自己属于这里，但有一段时间，他并不快乐。

['taʊn.zənd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]

Townsend	was	known	to	be	proud	and	aristocratic	in	his	feelings	,	and
汤森德	曾是	已知	到	是	自豪的	和	贵族	在	他的	情怀	,	和

[wʊd] [nɒt] , [hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] ,

would	not	,	he	felt	satisfied	,
会	不是	,	他	毛毡	使满意	,

汤森德为人骄傲，性格高傲，但他不会，他感到很满足。

['kaʊntənəns] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['eni] [əd'vɑːnsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

countenance	,	for	an	instant	,	any	advances	he	might	make	toward	his
面容	,	为了	一个	立即的	,	任何	进展	他	可能	制作	朝向	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

他一时没再理会他可能对女儿采取的任何行动。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] [deɪ] ,

But	,	she	filled	his	thoughts	by	day	,
但	,	她	已填	他的	想法	经过	天	,

但是，她白天占据了他的全部思绪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ] [naɪt] .

and	was	even	present	with	him	in	his	dreams	by	night	.
和	曾是	甚至	展示	和	他	在	他的	梦境	经过	夜晚	.

甚至在夜里他的梦中也陪伴着他。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['juːnɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [ɪn]

At	his	first	meeting	with	Eunice	,	he	looked	upon	her	and	worshipped	in
在	他的	第一的	会议	和	尤妮斯	,	他	看起来	之上	她	和	崇拜	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

他第一次见到尤妮丝时，远远地望着她，虔诚地膜拜着她。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

A	few	weeks	afterward	,	he	met	her	again	,	and	sought	an	introduction	.
一个	很少	周	之后	,	他	遇见	她	再次	,	和	寻求	一个	介绍	.

几周后，他再次遇到她，并寻求介绍。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [tʃɑːmd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːti]

The	genuine	simplicity	of	her	manners	charmed	him	more	than	the	beauty
这	真的	简单	的	她	礼仪	迷住了	他	更多的	比	这	美丽

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

of	her	face	;
的	她	脸	;

她举止的真诚质朴比她的容貌更令他着迷；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [spɒn'teɪniəsli] [ðeə(r)] [θɔːts]

and	when	he	entered	into	conversation	with	her	,	spontaneously	their	thoughts
和	什么时候	他	进入	进入	对话	和	她	,	自发地	他们的	想法

[fləʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] ;

flowed	along	in	the	same	channel	;
流动	沿着	在	这	相同的	渠道	;

当他与她交谈时，他们的思绪便自然而然地沿着同一路径流动；

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['sentɪmənts] [ðeɪ] ['ʌtə] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [rɪ'spɒns] .

sentiments	they	uttered	found	in	each	bosom	a	reciprocal	response	.
情感	他们	说出	成立	在	每个	怀	一个	互惠的	回复	.

他们彼此倾诉的情感，在对方心中都得到了回应。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [θɜːd] ['miːtɪŋ] , ['ælbərtsən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['juːnɪs] [wɜː(r); wə(r)]

After	their	third	meeting	,	Albertson	noticed	that	the	eyes	of	Eunice	were
后	他们的	第三	会议	,	艾伯森	注意到	那	这	眼睛	的	尤妮斯	是

['friːkwəntli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

frequently	turned	toward	him	,
频繁地	转向	朝向	他	,

在他们第三次见面之后，艾伯特森注意到尤妮丝的目光经常转向他。

[waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [druːp] ['sləʊli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

while	he	moved	in	distant	parts	of	the	room	,	and	drooped	slowly	beneath	his
尽管	他	已搬	在	遥远	部分	的	这	房间	,	和	下垂	缓慢地	下面	他的

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

当他走到房间远处时，目光缓缓垂落下来。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] .

when	he	looked	at	her	steadily	.
什么时候	他	看起来	在	她	稳步	.

他目光坚定地注视着她。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

All	this	was	food	for	his	passion	.
全部	这	曾是	食物	为了	他的	热情	.

这一切都激发了他的创作热情。

[ðʌs] [ðə; ði]['tendə(r)]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ruːt] , [fɪkst] [ɪt'self] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɪn]

Thus	the	tender	flower	of	love	,	once	having	taken	root	,	fixed	itself	more	firmly	in
因此	这	投标	花	的	爱	,	一次	拥有	已采取	根	,	固定的	本身	更多的	牢牢	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

因此，爱情这朵娇嫩的花朵一旦生根发芽，便会更加牢固地扎根于土壤之中。

[spred] [liːf] ['ɑːftə(r)] [liːf] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] [brɑːntʃ] ['ɑːftə(r)] [brɑːntʃ] , [ʌn'tɪl] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɒsəm]

spread	leaf	after	leaf	,	and	put	forth	branch	after	branch	,	until	bud	and	blossom
传播	叶子	后	叶子	,	和	放	前进	分支	后	分支	,	直到	芽	和	开花

[bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

became	distinctly	visible	.
成为	明显地	可见的	.

一片片叶子舒展开来，一根根枝条长出来，直到花蕾和花朵清晰可见。

['ælbətsən] [felt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Albertson	felt	the	difficulties	of	his	position	,
艾伯森	毛毡	这	困难	的	他的	位置	,

艾伯特森感受到了他处境的艰难。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .

but	his	was	not	a	mind	to	be	discouraged	by	difficulties	.
但	他的	曾是	不是	一个	头脑	到	是	灰心	经过	困难	.

但他并没有因为困难而气馁。

[hiː; hi] [lʌvd] ['juːnɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .

He	loved	Eunice	,	and	it	was	plain	that	she	returned	his	affection	.
他	喜爱	尤妮斯	,	和	它	曾是	清楚的	那	她	返回	他的	感情	.

他深爱着尤妮丝，而尤妮丝也显然爱着他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [geɪnd] , [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [kaʊnt] [ə'genst]

This	was	the	most	important	point	gained	,	an	advantage	that	would	count	against
这	曾是	这	最多	重要的	观点	获得	,	一个	优势	那	会	数数	反对

['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

many	disadvantages	.
许多	缺点	.

这是取得的最重要成果，这一优势足以抵消许多劣势。

['mænli] [ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔːwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Manly	and	straight	-	forward	in	his	character	,	he	could	not	,	for	a
曼利	和	直的	-	向前	在	他的	特点	,	他	可以	不是	,	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他性格正直坦率，一刻也不能退缩。

[ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [klæn'destɪn] ['ækʃ(ə)n] .

entertain	the	thought	of	any	clandestine	action	.
招待	这	想法	的	任何	秘密	行动	.

别想着搞什么秘密行动。

[səʊ] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdnz]

So	soon	,	therefore	,	as	he	was	satisfied	of	the	state	of	the	maiden's
所以	很快	,	所以	,	作为	他	曾是	使满意	的	这	状态	的	这	少女的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

因此，当他确信少女的心意后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , ['bəʊldli] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

he	determined	to	visit	her	at	her	father's	house	,	boldly	,	and	he
他	决定	到	访问	她	在	她	父亲的	房子	,	大胆地	,	和	他

[dɪd] [səʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

他决定大胆地去她父亲家拜访她，而且他也确实这么做了。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [kɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['lʌvə(r)]

His	first	call	was	made	about	one	month	after	the	suit	of	a	previous	lover
他的	第一的	称呼	曾是	制成	关于	一	月	后	这	套装	的	一个	以前的	情人

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'klaɪnd] .

had	been	declined	.
有	到过	拒绝	.

在他前任情人的诉讼被驳回大约一个月后，他打出了第一个电话。

[nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept]

No	notice	was	taken	of	it	except
不	注意	曾是	已采取	的	它	除了

除此以外，无人对此表示注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[baɪ] ['iːvlin] , [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['spɔːtɪv] [rɪ'mɑːrks] ,

by	Eveline	,	who	made	it	the	occasion	of	some	sportive	remarks	,
经过	伊芙琳	,	WHO	制成	它	这	场合	的	一些	运动型	评论	,

伊芙琳借此机会开了一些玩笑式的评论。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

at	the	expense	of	the	young	man	.
在	这	费用	的	这	年轻的	男人	.

以牺牲这个年轻人为代价。

[ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

The	seriousness	with	which	this	was	received	,
这	严肃	和	哪个	这	曾是	已收到	,

此事受到的重视程度，

[fɜːst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ]

first	made	her	aware	that	her	sister	was	very	far	from	feeling
第一的	制成	她	意识到的	那	她	姐姐	曾是	非常	远的	从	感觉

[ɪn'dɪfrənt] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

indifferent	toward	him	,
冷漠	朝向	他	,

首先让她意识到，她的姐姐对他绝非漠不关心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] ['sɪəriəs] .

and	she	herself	became	at	once	serious	.
和	她	她自己	成为	在	一次	严肃的	.

她自己也立刻变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ['kləʊsli] [əb'zɜːvd] ['juːnɪs] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)]

She	said	nothing	at	the	time	,	but	closely	observed	Eunice	,	and	marked	her
她	说	没有什么	在	这	时间	,	但	密切	观察到	尤妮斯	,	和	标记	她

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

她当时什么也没说，但密切观察着尤妮丝，留意她的一举一动。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] [weə(r)] ['ælbərtsən] [wɒz; wəz]

particularly	when	they	happened	to	be	in	any	company	where	Albertson	was
特别	什么时候	他们	发生	到	是	在	任何	公司	在哪里	艾伯森	曾是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

尤其是当他们碰巧和艾伯森在一起的时候。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

After	the	young	man	had	made	his	second	call	,	she	said	to	her	sister	,
后	这	年轻的	男人	有	制成	他的	第二	称呼	,	她	说	到	她	姐姐	,

年轻人打完第二个电话后，她对妹妹说：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] —

in	order	to	bring	her	out	—
在	命令	到	带来	她	出去	—

为了把她带出来——

“ [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði][fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['vɪzɪts][hɪə(r)] . ”

“	I	don't	like	the	familiarity	with	which	this	young	man	visits	here	.	”
“	我	不	喜欢	这	熟悉	和	哪个	这	年轻的	男人	访问	这里	.	”

“我不喜欢这个年轻人来这里时那种亲昵的语气。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] ['juːnɪs] .

“	Why	not	?	”	asked	Eunice	.
“	为什么	不是	?	”	问	尤妮斯	.

“为什么不行呢？”尤妮丝问道。

“ [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] ['eni] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [huː] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ? ”

“	Is	his	right	to	call	any	less	than	that	of	other	young	men	who	visit	us	?	”
“	是	他的	正确的	到	称呼	任何	较少的	比	那	的	其他	年轻的	男人	WHO	访问	我们	?	”

“难道他打电话的权利就比其他来访的年轻人低吗？”

“ [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['iːvlin] .

“	I	rather	think	it	is	,	”	replied	Eveline	.
“	我	相当	思考	它	是	,	”	回复	伊芙琳	.

“我倒觉得是这样，”伊芙琳回答道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['sɪstə(r)] .

“	I	do	not	know	why	,	”	returned	the	sister	.
“	我	做	不是	知道	为什么	,	”	返回	这	姐姐	.

“我不知道为什么，”姐姐回答道。

“ [ɪz][hiː; hi] [les] ['vɜːtʃuəs] ? ”

“	Is	he	less	virtuous	?	”
“	是	他	较少的	有德行的	?	”

“他的品德就低人一等吗？”

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz][ɔː(r)][vˈaɪsɪz] ;

“	I	know	nothing	of	his	virtues	or	vices	;
“	我	知道	没有什么	的	他的	美德	或者	恶习	;

“我对他的优点和缺点一无所知；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [klɑːk] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ;

but	I	believe	he	has	been	only	a	poor	clerk	until	recently	;
但	我	相信	他	有	到过	仅有的	一个	贫穷的	职员	直到	最近	;

但我相信他直到最近都只是个普通的职员；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntrəst] , [ɪn][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]

and	now	is	only	the	junior	partner	,	with	a	limited	interest	,	in	some	obscure
和	现在	是	仅有的	这	初级	伙伴	,	和	一个	有限的	兴趣	,	在	一些	朦胧

['bɪznəs] [haʊs] . ”

business	house	.	”
商业	房子	.	”

现在他只是某个不知名企业里资历较浅的合伙人，持股比例有限。

“ [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['iːvi] ?

“	Does	all	that	take	from	his	worth	as	a	man	,	Evie	?
“	做	全部	那	拿	从	他的	值得	作为	一个	男人	,	伊薇	?

“伊薇，这一切会降低他作为男人的价值吗？”

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪn][maɪ] [aɪz] !
Certainly not in my eyes !
当然 不是 在 我的 眼睛 !

在我看来，绝对不是!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

"[第 57 页]

" [waɪ] [juːni] !
" Why Eunie !
" 为什么 尤妮 !

"为什么是尤妮!

[juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ! "
You surprise me ! "
你 惊喜 我 ! "

你让我很意外!

" [haʊ] [səʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

"为何如此?

[hæv; həv][ai] ['ʌtə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sentɪmənt] ?
Have I uttered a strange sentiment ?
有 我 说出 一个 奇怪的 情绪 ?

我是否说了什么奇怪的话?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] [ðæt]
Is it not true that
是 它 不是 真的 那

难道不是这样吗?

- [wɜːθ] [meɪks] [ðə; ði][mæn] ; [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['feləʊ] ?
' Worth makes the man ; the want of it the fellow ?
- 值得 制作 这 男人 ; 这 想 的 它 这 同伴 ?

品德造就人；缺乏品德则造就人格?

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] , ['pɜːfɪktli] , [maɪ] ['sentɪmənts] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] . "
' I thought you understood , perfectly , my sentiments on this subject . "
- 我 想法 你 理解 , 完美 , 我的 情感 在 这 主题 . "

"我以为你完全理解我对这个问题的看法。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælbərtsənz] [wɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ? " [ɑːskt] ['iːvlin] .
" What do you know of Mr . Albertson's worth as a man ? " asked Eveline .
" 什么 做 你 知道 的 先生 . 艾伯森 值得 作为 一个 男人 ? " 问 伊芙琳 .

"你对艾伯森先生的人品了解多少？"伊芙琳问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [ai] [bɪ'liːv] . "
" You have not been acquainted with him for a very long time , I believe . "
" 你 有 不是 到过 熟人 和 他 为了 一个 非常 长的 时间 , 我 相信 . "

"我相信你认识他时间并不长。"

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][hɪm][hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['feɪvərəbli] .
" No ; but the little I have seen of him has impressed me favorably .
" 不 ; 但 这 小的 我 有 已见 的 他 有 印象深刻 我 有利 .

"不；但我所见到的他给我留下了很好的印象。"

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
He seems to be a man with his heart in the right place .
他 似乎 到 是 一个 男人 和 他的 心 在 这 正确的 地方 .

他看起来是个心地善良的人。

[ai][ˌeɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [əʊn] [ðæt] , [səʊ][fɑ:(r)] , [ai] [laɪk] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] .

I	am	free	to	own	that	,	so	far	,	I	like	him	as	a	companion	exceedingly	well	.
我	是	自由的	到	自己的	那	,	所以	远的	,	我	喜欢	他	作为	一个	伴侣	非常	出色地	.

我可以坦诚地说，到目前为止，我非常喜欢他这个伙伴。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔ:(r)] [ə'sju:md] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	is	nothing	artificial	or	assumed	about	him	.
那里	是	没有什么	人造的	或者	假定	关于	他	.

他身上没有任何矫揉造作或虚假成分。

[ju:; jʊ] [si:] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] , [ə; eɪ] [pleɪn] , [fræŋk] , ['ɒnɪst] - [hɑ:tɪd] [mæn] ,

You	see	him	as	he	is	,	a	plain	,	frank	,	honest	-	hearted	man	,
你	看	他	作为	他	是	,	一个	清楚的	,	坦率	,	诚实的	-	心地	男人	,

你看到的他就是他本来的样子，一个朴实、坦率、诚实的人。

[wɒt] [ai] ['kænɒt] [help] ['vælju:ɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

what	I	cannot	help	valuing	in	an	acquaintance	,
什么	我	不能	帮助	估值	在	一个	熟人	,

我无法抑制对熟人的珍视，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [reə(r)] ['vɜ:tju:z] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ai] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] . ”

for	they	are	rare	virtues	among	those	I	happen	to	meet	.	”
为了	他们	是	稀有的	美德	之中	那些	我	发生	到	见面	.	”

因为在我遇到的人当中，这些美德实属罕见。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'pru:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['prefrəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns]

“	I	am	afraid	father	and	mother	will	not	approve	your	preference	in	this	instance
“	我	是	害怕的	父亲	和	母亲	将要	不是	批准	你的	偏爱	在	这	实例

, [ju:ni] .

,	Eunie	.
,	尤妮	.

“尤妮，恐怕你的父母不会同意你这次的选择。”

[ɪn'di:d] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ,

Indeed	,	I	am	sure	they	will	not	,
的确	,	我	是	当然	他们	将要	不是	,

的确，我确信他们不会。

[ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['peləm] ,

especially	after	your	refusing	to	receive	the	attentions	of	Mr	.	Pelham	,
尤其	后	你的	拒绝	到	收到	这	注意	的	先生	.	佩勒姆	,

尤其是在你拒绝接受佩勒姆先生的照顾之后，

[hu:z] ['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

whose	family	connections	are	among	the	best	in	the	city	,
谁	家庭	连接	是	之中	这	最好的	在	这	城市	,

他的家族关系在城里名列前茅。

[ænd; ənd] [hu:z] ['fɑ:ðə(r)][ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

and	whose	father	is	worth	a	million	of	dollars	.
和	谁	父亲	是	值得	一个	百万	的	美元	.

她的父亲身价百万美元。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	58	]
”	[	页	-	]

“[第 58 页]

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] ,

A	slight	shade	came	over	the	maiden's	face	,
一个	轻微	阴影	来了	超过	这	少女的	脸	,

少女的脸上泛起了一丝阴霾。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] —

and	there	was	a	change	in	her	voice	as	she	replied	to	this	—
和	那里	曾是	一个	改变	在	她	嗓音	作为	她	回复	到	这	—

她回答这个问题时，语气也发生了变化——

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ;

“ I	should	like	to	please	father	and	mother	in	every	thing	;
” 我	应该	喜欢	到	请	父亲	和	母亲	在	每一个	事物	;

“我希望在各方面都让父母高兴；

[ðəʊ] [aɪ] [fɪə(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”

though	I	fear	this	will	be	impossible	.	”
尽管	我	害怕	这	将要	是	不可能的	.	”

但我担心这是不可能的。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pliːz] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [ə'tenʃən]

“ I	am	sure	you	will	not	please	them	if	you	encourage	this	young	man's	attentions
” 我	是	当然	你	将要	不是	请	他们	如果	你	鼓励	这	年轻的	男人的	注意

,

,

,

“如果你鼓励这个年轻人的殷勤，我敢肯定他们不会满意的。”

” [sed] ['iːvlin] .

”	said	Eveline	.
”	说	伊芙琳	.

“伊芙琳说道。”

['juːnɪs] [saɪd] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

Eunice	sighed	gently	,	but	made	no	answer	.
尤妮斯	叹了口气	轻轻地	,	但	制成	不	回答	.

尤妮丝轻轻叹了口气，但没有回答。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['ælbərtsən] [kɔːld] [ə'gen] .

Not	a	very	long	time	elapsed	before	Albertson	called	again	.
不是	一个	非常	长的	时间	过去	前	艾伯森	称为	再次	.

没过多久，艾伯特森又打来了电话。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] ['juːnɪs] [ə'ləʊn] ,

He	happened	to	find	Eunice	alone	,
他	发生	到	寻找	尤妮斯	独自的	,

他碰巧发现尤妮丝独自一人，

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ['iːzəli]

and	took	advantage	of	the	opportunity	to	make	advances	of	a	nature	easily
和	采取	优势	的	这	机会	到	制作	进展	的	一个	自然	容易地

[ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdn] .

understood	by	the	maiden	.
理解	经过	这	少女	.

他利用这个机会，以少女容易理解的方式向她示好。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ri'pʌls] [baɪ] ['juːnɪs] .

These	were	not	repulsed	by	Eunice	.
这些	是	不是	反感	经过	尤妮斯	.

这些并没有被尤妮丝排斥。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] [tuː; tə] [tel]

A	month	or	two	later	,	and	a	fair	opportunity	was	offered	him	to	tell
一个	月	或者	二	之后	,	和	一个	公平的	机会	曾是	提供	他	到	告诉

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	love	,
他的	爱	,

一两个月后，他终于迎来了一个表达爱意的绝佳机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	embraced	it	.
和	他	拥抱	它	.

他欣然接受了。

[ðə; ðɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] ['fræŋknəs] [baɪ] ['juːnɪs] ,

The	declaration	was	received	with	great	frankness	by	Eunice	,
这	宣言	曾是	已收到	和	伟大的	坦率	经过	尤妮斯	,

尤妮斯对这份声明表示了极大的坦率。

[huːz] [wel] - ['bæləns] [maɪnd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] ['eni] ['wiːknəs] .

whose	well	-	balanced	mind	kept	her	above	the	betrayal	of	any	weakness	.
谁	出色地	-	均衡	头脑	保留	她	多于	这	背叛	的	任何	弱点	.

她头脑清醒，意志坚定，不会因任何弱点而遭到背叛。

[ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tendərə(r)] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	owned	that	he	had	awakened	in	her	a	tenderer	sentiment	than	she
她	拥有	那	他	有	觉醒	在	她	一个	投标人	情绪	比	她

[hæd; həd]['evə(r)] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ;

had	ever	felt	for	any	one	;
有	曾经	毛毡	为了	任何	一	;

她承认，他唤醒了她内心深处比她以往对任何人都更温柔的情感；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

but	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

she	informed	him	that	it	would	be	necessary	for	him	to	see	her	father	,
她	知情的	他	那	它	会	是	必要的	为了	他	到	看	她	父亲	,

她告诉他，他必须去见见她的父亲。

[ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [v'juːz]

and	gain	his	approval	in	the	matter	,	without	which	,	with	her	present	views
和	获得	他的	赞同	在	这	事情	,	没有	哪个	,	和	她	展示	浏览

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

and	feelings	,
和	情怀	,

并获得他的认可，否则，以她目前的观点和感受，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

she	could	give	him	no	encouragement	to	hope	for	her	hand	.
她	可以	给	他	不	鼓励	到	希望	为了	她	手	.

她无法让他抱有任何希望，让他期待能娶到她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , ['ælbərtsən] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] .

More	than	this	,	Albertson	had	not	expected	.
更多的	比	这	,	艾伯森	有	不是	预期的	.

艾伯特森没想到，事情远不止如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

But	he	felt	that	the	result	was	still	very	doubtful	.
但	他	毛毡	那	这	结果	曾是	仍然	非常	疑	.

但他觉得结果仍然非常不确定。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

On	the	next	day	he	called	to	see	Mr	.	Townsend	.
在	这	下一个	天	他	称为	到	看	先生	.	汤森德	.

第二天，他打电话去拜访了汤森先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs]

It	happened	,	that	the	merchant	had	just	received	intelligence	of	a	heavy	loss
它	发生	,	那	这	商人	有	只是	已收到	智力	的	一个	重的	损失

,

,

,

事情是这样的，这位商人刚刚收到消息，说他将遭受重大损失。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .

and	was	in	a	very	unhappy	state	of	mind	.
和	曾是	在	一个	非常	不开心	状态	的	头脑	.

当时他心情非常糟糕。

“ [wel] , [sɜː(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ælbərtsən] ,

“	Well	,	sir	?	”	he	said	,	in	a	quick	and	impatient	voice	to	Albertson	,
“	出色地	,	先生	?	”	他	说	,	在	一个	快的	和	不耐烦	嗓音	到	艾伯森	,

“先生，您好？”他用急促而不耐烦的语气问艾伯森。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

as	the	latter	entered	his	counting	-	room	,	and	disturbed	him	in	the	midst	of
作为	这	后者	进入	他的	计数	-	房间	,	和	不安	他	在	这	中间	的

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

a	pile	of	letters	,
一个	桩	的	信件	,

当后者走进他的账房，打断他正在处理的一堆信件时，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

over	which	he	was	looking	.
超过	哪个	他	曾是	寻找	.

他正在查看什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	seen	the	young	man	a	few	times	before	,
他	有	已见	这	年轻的	男人	一个	很少	时代	前	,

他之前见过这个年轻人几次。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] ['veri] [pə'tɪkjələli] .

but	his	youthful	appearance	had	prevented	his	noticing	him	very	particularly	.
但	他的	青春	外貌	有	阻止	他的	注意到	他	非常	特别	.

但他年轻的外表让他没有特别注意到他。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɑːk] ,

He	knew	nothing	of	him	,	and	supposed	him	to	be	a	clerk	,
他	知道	没有什么	的	他	,	和	据称	他	到	是	一个	职员	,

他对他一无所知，以为他是个职员。

[sent] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

sent	on	the	present	occasion	with	some	message	from	his	employer	.
发送	在	这	展示	场合	和	一些	信息	从	他的	雇主	.

这次是随信附上他雇主的一些信息。

['ælbərtsən] [baʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ðʌs] ['ruːdli] [ɪn'terəgeɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

Albertson	bowed	,	as	the	merchant	thus	rudely	interrogated	him	,	and	said	,
艾伯森	鞠躬	,	作为	这	商人	因此	粗鲁地	审问	他	,	和	说	,

阿尔伯特森鞠了一躬，任由商人如此粗鲁地盘问他，然后说道：

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'pəʊʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] — [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

with	as	much	composure	as	he	could	assume	—	the	manner	of	Mr	.
和	作为	很多	镇定	作为	他	可以	认为	—	这	方式	的	先生	.

['taʊn.zənd] [tʃeɪft] [hɪm] —

Townsend	chafed	him	—
汤森德	擦伤	他	—

他尽可能地保持镇定——汤森先生的态度让他很不自在——

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

“	I	wish	to	say	a	word	to	you	,	sir	,	on	a	matter	that	concerns	us	both	.
“	我	希望	到	说	一个	单词	到	你	,	先生	,	在	一个	事情	那	担忧	我们	两个都	.

“先生，我想就一件与我们两人都有关的事情对您说几句话。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtə] ,

”	There	was	something	in	the	way	this	was	uttered	,
”	那里	曾是	某物	在	这	方式	这	曾是	说出	,

“这句话的语气里有些东西，”

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

that	caused	the	supercilious	manner	of	the	merchant	to	change	.
那	导致	这	傲慢	方式	的	这	商人	到	改变	.

这使得商人傲慢的态度发生了改变。

[hiː; hi] [tɜːnd] [fʊl] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [vɔɪs] [æz; əz]

He	turned	full	around	from	his	desk	,	saying	in	a	more	respectful	voice	as
他	转向	满的	大约	从	他的	桌子	,	说	在	一个	更多的	尊重	嗓音	作为

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

他从办公桌前转过身来，语气也变得更加恭敬，说道：

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜː(r)] .

“	Be	seated	,	sir	.
“	是	坐着	,	先生	.

“请坐，先生。”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə]

Your	face	is	familiar	to
你的	脸	是	熟悉的	到

你的脸很眼熟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [ðɪs] ['məʊmənt] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [neɪm] . ”

me	,	although	I	cannot	this	moment	call	you	by	name	.	”
我	,	虽然	我	不能	这	片刻	称呼	你	经过	姓名	.	”

虽然此刻我无法叫出你的名字，但我依然爱你。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ruːfəs] ['ælbərtsən] . ”

“	My	name	is	Rufus	Albertson	.	”
“	我的	姓名	是	鲁弗斯	艾伯森	.	”

“我的名字是鲁弗斯·阿尔伯特森。”

“ ['ælbərtsən] ? ['ælbərtsən] ? ”

“	Albertson	?	Albertson	?	”
“	艾伯森	?	艾伯森	?	”

“艾伯森？艾伯森？”

“ [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv][dʒəunz] , [kleə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] . ”

“	I	belong	to	the	firm	of	Jones	,	Claire	,	&	Co	.	”
”	我	属于	到	这	公司	的	琼斯	,	克莱尔	,	&	合作	.	”

“我隶属于琼斯、克莱尔公司。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊!

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['ælbərtsən] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

Very	well	,	Mr	.	Albertson	,	what	is	it	you	wish	to	say	to	me	?	”
非常	出色地	,	先生	.	艾伯森	,	什么	是	它	你	希望	到	说	到	我	?	”

“好的，艾伯森先生，您想对我说什么？”

“ ['sɪmpli] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

“	Simply	,	sir	,	that	I	have	come	to	ask	the	privilege	of	addressing	your
”	简单地	,	先生	,	那	我	有	来	到	问	这	特权	的	解决	你的

['dɔːtə(r)] ['juːnɪs] .

daughter	Eunice	.
女儿	尤妮斯	.

“先生，我只是想请求您允许我向您的女儿尤妮丝讲话。

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [həʊl] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tʃeɪndʒd] .

”	Instantly	the	whole	manner	of	the	merchant	changed	.
”	即刻	这	所有的	方式	的	这	商人	已更改	.

“商人的整个态度瞬间改变了。”

[ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ɪn][ðeə(r)]

A	heavy	frown	settled	upon	his	brow	,	and	his	eyes	became	angry	in	their
一个	重的	皱眉	定居	之上	他的	眉头	,	和	他的	眼睛	成为	生气的	在	他们的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他眉头紧锁，眼神中充满了怒意。

“ ['mɪstə(r)] . ['ælbərtsən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , ['rezəluːt] [vɔɪs] , “ [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

“	Mr	.	Albertson	,	”	he	said	,	in	a	firm	,	resolute	voice	,	“	your	presumption
”	先生	.	艾伯森	,	”	他	说	,	在	一个	公司	,	坚决	嗓音	,	“	你的	假定

[sə'praiziz] [ˌem 'iː] !

surprises	me	!
惊喜	我	!

“艾伯特森先生，”他用坚定而果断的声音说道，“你的狂妄让我感到惊讶！”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] [kleɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ? ”

And	what	claims	have	you	to	the	hand	of	my	daughter	?	”
和	什么	索赔	有	你	到	这	手	的	我的	女儿	?	”

你凭什么要求娶我的女儿?

“ [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [huː] [lʌvz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərtsən] .

“	The	claim	of	an	honest	man	who	loves	your	daughter	,	”	replied	Albertson	.
”	这	宣称	的	一个	诚实的	男人	WHO	爱	你的	女儿	,	”	回复	艾伯森	.

“这是爱你女儿的诚实男人的诉求，”艾伯特森回答道。

“ [gəʊ] , [sɜː(r)] !
“ Go , sir !
“ 去 , 先生 !

“走吧，先生！”

[gəʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtaʊn.zənd] , [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [kuːl] [rɪˈspɒns] ,
Go ! ” exclaimed Townsend , losing all patience at this cool response ,
去 ! ” 惊呼 汤森德 , 输 全部 耐心 在 这 凉爽的 回复 ,

“走！”汤森德对这种冷淡的回应彻底失去了耐心，大声喊道。

“ [ænd; ənd][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð] [maɪ][tʃaɪld] !
“ and don't dare to think of an alliance with my child !
“ 和 不 敢 到 思考 的 一个 联盟 和 我的 孩子 !

“你们胆敢妄想与我的孩子结盟！”

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [teɪk] [pleɪs] !
It shall never take place !
它 将 绝不 拿 地方 !

这绝不会发生！

[gəʊ] , [sɜː(r)] !
Go , sir !
去 , 先生 !

走吧，先生！

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] .
” And he waived his hand for the young man to retire .
” 和 他 放弃 他的 手 为了 这 年轻的 男人 到 退休 .

“然后他挥手示意年轻人退场。”

[ˈælbərtsən] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmɜːtʃənt] , [bʌt; bət]
Albertson attempted to urge some considerations upon the excited merchant , but
艾伯森 尝试过 到 敦促 一些 考虑因素 之上 这 兴奋的 商人 , 但
[æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm] ,
an order to leave the counting - room ,
一个 命令 到 离开 这 计数 - 房间 ,

艾伯特森试图劝说这位情绪激动的商人考虑一些事情，但对方却命令他离开点账室。

[ˈfɒləʊd] [baɪ]
followed by
随后 经过

其次是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [kɔːzd] [hɪm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .
an insulting expression , caused him instantly to depart .
一个 侮辱 表达 , 导致 他 即刻 到 离开 .

一句侮辱性的话语让他立刻离开了。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwəd] , ['juːnɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

An	hour	or	two	afterward	,	Eunice	received	the	following	brief	note	from	her
一个	小时	或者	二	之后	,	尤妮斯	已收到	这	下列的	简短的	笔记	从	她

['lʌvə(r)] :

lover	:
情人	:

一两个小时后，尤妮丝收到了情人寄来的一张简短的纸条：

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][met][maɪ] [rɪ'kwest] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri]

“	I	have	seen	your	father	,	and	he	has	met	my	request	with	an	angry
“	我	有	已见	你的	父亲	,	和	他	有	遇见	我的	要求	和	一个	生气的

[rɪ'fjuːz(ə)l] .

refusal	.
拒绝	.

“我见过你父亲，他愤怒地拒绝了我的请求。”

[hæv; həv][aɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊp] ?

Have	I	nothing	to	hope	?
有	我	没有什么	到	希望	?

难道我一无所望了吗?

[juː; jʊ] [sed] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

You	said	his	consent	was	indispensable	.
你	说	他的	同意	曾是	必不可少	.

你说过他的同意至关重要。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] ?

Are	you	still	of	that	mind	?
是	你	仍然	的	那	头脑	?

你仍然这么认为吗?

[dɪə(r)] ['juːnɪs] !

Dear	Eunice	!
亲爱的	尤妮斯	!

亲爱的尤妮丝!

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [prɪ'vent] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] ?

shall	the	will	of	another	prevent	the	union	of	our	hearts	?
将	这	将要	的	其他	防止	这	联盟	的	我们的	心	?

他人的意愿能否阻止我们心灵的结合?

[aɪ] [fiːl] [ðæt] , [ə'pɒn] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [raɪt] , [ðɪs] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

I	feel	that	,	upon	every	principle	of	right	,	this	ought	not	to	be	.
我	感觉	那	,	之上	每一个	原则	的	正确的	,	这	应该	不是	到	是	.

我认为，无论从哪个角度来看，这都不应该发生。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][əʊ] ! [duː; də][nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['evri] [laɪt] [ɒv; əv][həʊp] .

Write	to	me	immediately	,	and	oh	!	do	not	extinguish	every	light	of	hope	.
写	到	我	立即地	,	和	哦	!	做	不是	熄灭	每一个	光	的	希望	.

请立即给我写信，哦！请不要熄灭每一份希望之光。

[let] [wʌn][æt; ət] [liːst] [bɜːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [reɪz] [biː; bi] ['fiːblɪst] .

Let	one	at	least	burn	,	even	if	its	rays	be	feeblest	.
让	一	在	至少	烧伤	,	甚至	如果	它是	射线	是	最虚弱	.

哪怕光芒最微弱，也至少让一团火焰燃烧吧。

” [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['meɪdn] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] :

”	To	this	,	the	maiden	,	after	taking	time	for	reflection	,	replied	:
”	到	这	,	这	少女	,	后	采取	时间	为了	反射	,	回复	:

对此，少女沉思片刻后回答道：

“ [ai][dɪd][nɒt] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['ɪʃuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

“	I	did	not	hope	for	a	favorable	issue	to	your	application	.
“	我	做过	不是	希望	为了	一个	有利	问题	到	你的	应用	.

“我并不指望你的申请会得到有利的结果。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [lʊks] , [aɪ][fɪə(r)] , [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

My	father	looks	,	I	fear	,	to	wealth	and	social	standing	,	more	than	to
我的	父亲	看起来	,	我	害怕	,	到	财富	和	社会的	常设	,	更多的	比	到

['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd] .

qualities	of	mind	.
品质	的	头脑	.

恐怕我父亲更看重财富和社会地位，而不是才智。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

As	I	said	before	,	his	consent	is	,	for	the	present	,	indispensable	.
作为	我	说	前	,	他的	同意	是	,	为了	这	展示	,	必不可少	.

正如我之前所说，就目前而言，他的同意是必不可少的。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [prɪ'vent] [æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l]['juːniən] ,

The	will	of	another	may	prevent	an	external	union	,
这	将要	的	其他	可能	防止	一个	外部的	联盟	,

他人的意愿可能会阻止外部联合。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [prɪ'vent] [æn; ən]['juːniən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .

although	it	cannot	prevent	an	union	of	our	hearts	.
虽然	它	不能	防止	一个	联盟	的	我们的	心	.

虽然这无法阻止我们心心相印。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz] ['diːpli] [beɪst] ;

If	your	regard	for	me	is	deeply	based	;
如果	你的	看待	为了	我	是	深	基于	;

如果你对我的尊重根深蒂固；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['feɪvərɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz]

if	you	can	have	patience	to	wait	long	in	hope	of	more	favoring	circumstances
如果	你	能	有	耐心	到	等待	长的	在	希望	的	更多的	偏爱	情况

,

,

,

如果你能耐心等待，希望出现更有利的情况，

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

then	the	light	you	speak	of	need	not	go	out	in	your	mind	.
然后	这	光	你	说话	的	需要	不是	去	出去	在	你的	头脑	.

那么，你所说的那盏灯就不必在你心中熄灭了。

- [tuː; tə]['peɪʃ(ə)nt] [feɪθ] , [ðə; ði] [praɪz] [ɪz][ʃʊə(r)] .

'	To	patient	faith	,	the	prize	is	sure	.
-	到	病人	信仰	,	这	奖	是	当然	.

“只要有耐心，就一定能获得奖赏。”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	62	]
-	[	页	-	]

[taɪm] [wɜːks] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .

Time	works	many	changes	.
时间	作品	许多	变化	.

时间会带来许多变化。

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [taɪm] .
Have faith in time .
有 信仰 在 时间 .

要相信时间。

〞 ['ælbərtsən] [riːd] [ðiːz] ['preʃəs] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
〞 Albertson read these precious words over twice , and then pressing them to
〞 艾伯森 读 这些 宝贵的 字 超过 两次 , 和 然后 紧迫 他们 到
[hɪz; ɪz] [lɪps] , [sed] ,
his lips , said ,
他的 嘴唇 , 说 ,

阿尔伯特森把这些宝贵的话语读了两遍，然后把它们贴在嘴唇上，说道：

“ [jes] !
“ Yes !
〞 是的 !

“是的！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [taɪm] .
I will have faith in time .
我 将要 有 信仰 在 时间 .

我相信时间会证明一切。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [truː] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
I would be unworthy of that true heart were I to give way to impatience
我 会 是 不配 的 那 真的 心 是 我 到 给 方式 到 不耐烦
[ænd; ənd] [daʊt] .
and doubt .
和 怀疑 .

如果我屈服于急躁和怀疑，我就配不上那颗真挚的心。

〞 ['juːnɪs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
〞 Eunice was sitting alone that evening ,
〞 尤妮斯 曾是 坐着 独自的 那 晚上 ,

那天晚上，尤妮丝独自一人坐着。

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] ['rendəd] [ɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
just after the twilight shadows had rendered all objects around her indistinct ,
只是 后 这 暮 阴影 有 渲染 全部 对象 大约 她 模糊 ,

暮色渐浓，周围的一切都变得模糊不清，就在这时，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
when her father entered the room where she was sitting .
什么时候 她 父亲 进入 这 房间 在哪里 她 曾是 坐着 .

当她父亲走进她坐着的房间时。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
She felt his presence like a weight upon her bosom .
她 毛毡 他的 在场 喜欢 一个 重量 之上 她 怀 .

她感到他的存在如同重物压在胸口。

“ ['juːnɪs] !
“ Eunice !
〞 尤妮斯 !

“尤妮丝！

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['ælbərtsən] ?
Who is this Albertson ?
WHO 是 这 艾伯森 ?

这位艾伯特森是谁？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] ['stɜːnli] .

"	he	asked	,	abruptly	and	sternly	.
"	他	问	,	突然	和	严厉地	.

"他突然而严厉地问道。"

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['juːnɪs] [hæd; həd] [pəˈzest] [greɪt] [self] - [kənˈtrəʊl][ænd; ənd][kəmˈpəʊʒə(r)]

Even	from	a	child	,	Eunice	had	possessed	great	self	-	control	and	composure
甚至	从	一个	孩子	,	尤妮斯	有	拥有	伟大的	自己	-	控制	和	镇定

['ʌndə(r)]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	agitating	circumstances	.
在下面	搅拌	情况	.

尤妮丝从小就展现出极强的自制力和在动荡环境下保持冷静的能力。

[bʌt; bət]['nevə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ] ['diːpli] [dɪ'stɜːbd] [æz; əz] [naʊ] ,

But	never	,	in	her	life	,	had	she	been	so	deeply	disturbed	as	now	,
但	绝不	,	在	她	生活	,	有	她	到过	所以	深	不安	作为	现在	,

但她一生中从未像现在这样心神不宁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['efət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ]

and	it	required	the	utmost	effort	of	her	will	to	keep	from	bursting
和	它	必需的	这	极致	努力	的	她	将要	到	保持	从	爆发

['ɪntuː] [tɪəz] .

into	tears	.
进入	眼泪	.

她费了九牛二虎之力才忍住没哭出来。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɪk'stɜːnəli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [səb'djuːd] [vɔɪs] :

She	,	however	,	remained	externally	calm	,	and	said	in	a	low	,	subdued	voice	:
她	,	然而	,	剩余	外部	冷静的	,	和	说	在	一个	低的	,	低沉的	嗓音	:

然而，她表面上依然保持平静，用低沉而克制的声音说道：

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ? "

"	Do	you	not	know	him	?	"
"	做	你	不是	知道	他	?	"

你不认识他吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [preɪ] ? "

"	How	should	I	know	him	,	pray	?	"
"	如何	应该	我	知道	他	,	祈祷	?	"

"请问我该如何认识他？"

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ['friːkwəntli] .

"	He	has	been	here	frequently	.
"	他	有	到过	这里	频繁地	.

"他经常来这里。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [hɪm] . "

I	thought	you	had	met	him	.	"
我	想法	你	有	遇见	他	.	"

我以为你已经见过他了。

" [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv] !

"	And	suppose	I	have	!
"	和	认为	我	有	!

"假设我真的有！"

[dʌz] [ðə; ði][mɪə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['wɪpə(r)] - [snˈæpəz]

Does	the	mere	meeting	of	one	of	your	young	whipper	-	snappers
做	这	仅仅	会议	的	一	的	你的	年轻的	鞭子	-	鲷鱼

仅仅是你们这些毛头小子中的一个相遇.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ?
constitute a knowledge as to who and what he is ?
构成 一个 知识 作为 到 WHO 和 什么 他 是 ?

是否了解他是谁，是什么?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ″
Do you know him ? ″
做 你 知道 他 ? ″

你认识他吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] . ″
“ Yes , sir , I believe I do . ″
“ 是的 , 先生 , 我 相信 我 做 . ″

“是的，先生，我想我确实有。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ? ″
“ And what do you know of him ? ″
“ 和 什么 做 你 知道 的 他 ? ″

“你对他了解多少？″

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz] . ″
“ That he is a young man of virtuous principles . ″
“ 那 他 是 一个 年轻的 男人 的 有德行的 原则 . ″

“他是一位品德高尚的年轻人。”

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ə'spaiə][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hænd] . ″
“ And I suppose you also know that he aspires to your hand . ″
“ 和 我 认为 你 还 知道 那 他 渴望 到 你的 手 . ″

“我想你也知道，他渴望得到你的芳心。”

“ [ai][duː; də] , ″ ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] ['juːnɪs] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
“ I do , ″ calmly replied Eunice , letting her eyes fall to the floor .
“ 我 做 , ″ 平静地 回复 尤妮斯 , 出租 她 眼睛 落下 到 这 地面 .

“我愿意，”尤妮丝平静地回答，目光垂落到地板上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['feɪvə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ai] ['pleɪnli] [siː] . ″
“ And you favor his presumption , I plainly see . ″
“ 和 你 偏爱 他的 假定 , 我 显然 看 . ″

“我看得出来，你赞同他的狂妄自大。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , ″ [rɪ'tɜːnd] ['juːnɪs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] ,
“ For that , father , I am not to blame , ″ returned Eunice , in the same low ,
“ 为了 那 , 父亲 , 我 是 不是 到 责备 , ″ 返回 尤妮斯 , 在 这 相同的 低的 ,
[səb'djuːd] [vɔɪs] .
subdued voice .
低沉的 嗓音 .

“父亲，这件事与我无关。”尤妮丝用同样低沉、压抑的声音回答道。

“ [ai] ['kænɒt] [help] ['lʌvɪŋ] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ɔːl] ['mænli] ['eksələnsiːz] [kəm'baɪnd] , [wen] [ðeɪ] ['ɒfə(r)]
“ I cannot help loving virtue and all manly excellencies combined , when they offer
“ 我 不能 帮助 爱 美德 和 全部 男子气概 卓越 合并 , 什么时候 他们 提供
[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] . ″
themselves for my love . ″
他们自己 为了 我的 爱 . ″

“当美德和所有男子气概都向我敞开心扉，渴望得到我的爱时，我情不自禁地爱上了它们。”

“ [gɜːl] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , ['pæʃənətli] , “ [aɪ] [fə'bɪd] , ['pɒzətɪvli] [ænd; ənd]
“ Girl ! ” ejaculated Mr . Townsend , passionately , “ I forbid , positively and
“ 女孩 ! ” 射精 先生 . 汤森德 , 热情地 , “ 我 禁止 , 积极地 和
[ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] , [ɔːl] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðɪs] [ləʊ] [bɔːn] ,
unequivocally , all alliance with this low born ,
毫无疑问 , 全部 联盟 和 这 低的 出生 ,

“姑娘！”汤森先生激动地喊道，“我断然禁止与这个出身低微的女人结盟，绝对禁止，而且是毫不含糊的禁止。”

[prɪ'zʌmptʃuəs] ['feləʊ] .
presumptuous fellow .
放肆 同伴 .

狂妄自大的家伙。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skɑːd] [juː; jʊ][fər'evə(r)] ! ”
If you disobey me , I will discard you forever ! ”
如果 你 违 我 , 我 将要 丢弃 你 永远 ! ”

如果你不服从我，我将永远抛弃你！

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['juːnɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,
“ I will not disobey you , father , ” answered Eunice , in a tremulous voice ,
“ 我 将要 不是 违 你 , 父亲 , ” 回答 尤妮斯 , 在 一个 颤抖的 嗓音 ,

“我不会违背您的命令，父亲，”尤妮丝颤抖着声音回答道。

“ [ðəʊ] [ə'biːdiəns] [kɔːz] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪk] .
“ though obedience cause my heart to break .
“ 尽管 服从 原因 我的 心 到 休息 .

“虽然服从让我心碎。”

” [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)]
” And rising , she retired from the room , and went up into her chamber
” 和 上升 , 她 退休 从 这 房间 , 和 去 向上 进入 她 房间
[tuː; tə] [wiːp] .
to weep .
到 哭泣 .

于是她起身离开了房间，回到自己的房间里哭泣。

[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)]
So unexpected a reply , as well as the manner
所以 意外 一个 回复 , 作为 出色地 作为 这 方式

如此出乎意料的回复，以及他的态度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ænd; ənd] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
and tone in which it was made , a little surprised the father .
和 语气 在 哪个 它 曾是 制成 , 一个 小的 惊讶 这 父亲 .

父亲对谈话的语气感到有些惊讶。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ,
The passion into which he had worked himself was all gone ,
这 热情 进入 哪个 他 有 工作 他自己 曾是 全部 已消失 ,

他曾经倾注于此的热情已经完全消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [hɑːf] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and he stood half wondering at his loss of excitement .
和 他 站立 一半 好奇 在 他的 损失 的 激动 .

他站在那里，有些疑惑地看着自己失去的兴奋感。

[ðə; ði]['i:v(ə)n]['tempə(r)][ɒv; əv] ['ju:nɪs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [si:n] ,

The	even	temper	of	Eunice	,	during	the	trying	scene	,
这	甚至	脾气	的	尤妮斯	,	期间	这	尝试	场景	,

尤妮丝在艰难的处境中保持了冷静的性情。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [prɒmpt] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][səʊ] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,

and	her	prompt	self	-	denial	in	a	matter	so	vital	to	her	happiness	,
和	她	迅速的	自己	-	拒绝	在	一个	事情	所以	必不可少的	到	她	幸福	,

以及她在如此关乎自身幸福的事情上迅速做出的自我牺牲，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:ʃ] , ['heɪsti] , [ænd; ənd]

he	could	not	help	feeling	as	a	reproof	upon	his	own	harsh	,	hasty	,	and
他	可以	不是	帮助	感觉	作为	一个	责备	之上	他的	自己的	残酷的	,	仓促	,	和

[ɪm'pɪəriəs] ['spɪrɪt] .

imperious	spirit	.
专横	精神	.

他不禁感到这是在责备自己严厉、鲁莽、专横的性格。

[ə'ləʊn] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['ju:nɪs] [wept] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bɪtəli] ,

Alone	,	in	her	chamber	,	Eunice	wept	long	and	bitterly	,
独自的	,	在	她	房间	,	尤妮斯	哭泣	长的	和	苦涩地	,

尤妮丝独自一人在房间里，痛哭流涕。

[æt; ət] [ðɪs] [frɒst] - [breθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['tendə(r)] [li:vz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] [jʌŋ] [həʊps] .

at	this	frost	-	breath	upon	the	tender	leaves	of	her	heart's	young	hopes	.
在	这	霜	-	气息	之上	这	投标	树叶	的	她	心脏的	年轻的	希望	.

凛冽的寒风拂过她心中稚嫩的希望之叶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wi:p] [dɪ'speərɪŋli] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][taɪm] .

But	she	did	not	weep	despairingly	—	she	had	faith	in	time	.
但	她	做过	不是	哭泣	绝望地	—	她	有	信仰	在	时间	.

但她并没有绝望地哭泣——她相信时间会治愈一切。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['mɜ:sənəri] [lʌv] .

MERCENARY	LOVE	.
雇佣兵	爱	.

唯利是图的爱情。

[wɪð] [ə; eɪ] ['smu:ðə(r)] ['sɜ:fɪs] [ræn][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] - [lʌv] .

With	a	smoother	surface	ran	the	stream	of	Eveline's	love	.
和	一个	更平滑	表面	跑	这	溪流	的	-	爱	.

伊芙琳的爱如涓涓细流，缓缓流淌。

['mɪstə(r)] . ['pæskl] [met][ðə; ði] [fʊl] [ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]

Mr	.	Pascal	met	the	full	approval	of	all	her	friends	,	as	well	as	of
先生	.	帕斯卡尔	遇见	这	满的	赞同	的	全部	她	朋友们	,	作为	出色地	作为	的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] .

her	own	heart	.
她	自己的	心	.

帕斯卡先生不仅赢得了她所有朋友的完全认可，也赢得了她自己的喜爱。

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] [stri:m] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [di:p] , [dɑ:k] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

And	yet	,	that	stream	contained	some	deep	,	dark	places	,	and	there	were
和	然而	,	那	溪流	包含	一些	深的	,	黑暗的	地方	,	和	那里	是

['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ˌðeər'ɪn] .

hidden	things	therein	.
隐	事物	其中	.

然而，那条溪流中也隐藏着一些幽深黑暗的地方，其中藏着一些不为人知的东西。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Though	a	contract	for	marriage	was	understood	to	exist	,	it	had
尽管	一个	合同	为了	婚姻	曾是	理解	到	存在	,	它	有

['nevə(r)] [biːn] ['fɔːməli]

never	been	formally
绝不	到过	正式地

虽然人们都认为存在结婚契约，但从未正式订立过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[meɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'plez(ə)nt] [daut] [wʊd] [krɒs] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [maɪnd] .

made	,	and	sometimes	unpleasant	doubts	would	cross	the	maiden's	mind	.
制成	,	和	有时	令人不快的	疑虑	会	叉	这	少女的	头脑	.

有时，少女心中会浮现出一些不愉快的疑虑。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

Her	lover	had	remained	abroad	a	very	long	time	,	and	,	since	his	return	,
她	情人	有	剩余	国外	一个	非常	长的	时间	,	和	,	自从	他的	返回	,

[hæd; həd] [siːmd] ,

had	seemed	,
有	似乎	,

她的情人已经在国外待了很久，而且自从他回来后，似乎.....

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] , ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

if	there	were	really	any	change	in	him	,	colder	than	before	.
如果	那里	是	真的	任何	改变	在	他	,	更冷	比	前	.

如果说他真的有什么变化的话，那就是比以前更冷漠了。

['iːvlin] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ,

Eveline	tried	to	think	that	this	was	not	so	,
伊芙琳	尝试	到	思考	那	这	曾是	不是	所以	,

伊芙琳努力让自己相信事情并非如此。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [prə'djuːst]

but	still	the	impression	haunted	her	every	now	and	then	,	and	produced
但	仍然	这	印象	闹鬼的	她	每一个	现在	和	然后	,	和	生产

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] .

a	feeling	of	disquietude	.
一个	感觉	的	不安	.

但这种印象仍然时不时地萦绕在她心头，让她感到不安。

['henri] ['pæskl] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [siːn] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ɪm'pɔːtə(r)] .

Henry	Pascal	,	as	has	been	seen	,	was	the	son	of	a	wealthy	importer	.
亨利	帕斯卡尔	,	作为	有	到过	已见	,	曾是	这	儿子	的	一个	富裕	进口商	.

正如我们所看到的，亨利·帕斯卡是一位富有的进口商的儿子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][fɜːst] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

His	father	at	first	designed	to	introduce	him	into	his	counting	-	room	,
他的	父亲	在	第一的	设计	到	介绍	他	进入	他的	计数	-	房间	,

他父亲最初打算把他带进自己的账房，

[ænd; ənd] ['θʌrəli] ['edʒukeɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

and	thoroughly	educate	him	for	a	merchant	.
和	彻底	教育	他	为了	一个	商人	.

并对他进行全面的商业教育。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]

But	,	the	young	man	showing	no	taste	for	business	,	he	changed	his	mind	in
但	,	这	年轻的	男人	显示	不	品尝	为了	商业	,	他	已更改	他的	头脑	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪm] ,

regard	to	him	,
看待	到	他	,

但是，这个年轻人对经商毫无兴趣，于是他改变了对他的看法。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [præk'tɪʃənə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

and	placed	him	in	the	office	of	an	eminent	practitioner	at	the	bar	.
和	放置	他	在	这	办公室	的	一个	杰出	实践者	在	这	酒吧	.

并把他安排到一位著名律师的办公室工作。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Here	he	remained	about	a	year	,
这里	他	剩余	关于	一个	年	,

他在这里待了大约一年，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɪərɪəd][hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [lɔː] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

at	the	end	of	which	period	he	knew	very	little	more	of	law	than	he	did
在	这	结尾	的	哪个	时期	他	知道	非常	小的	更多的	的	法律	比	他	做过

[ɒv; əv] ['fɪzɪk] .

of	physic	.
的	物理学	.

到那时，他对法律的了解和他对物理学的了解一样少。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ə'bɪlətɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['pæskl] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] , [strɒŋ] [maɪnd] .

Not	that	he	lacked	ability	;	for	Pascal	had	a	clear	,	strong	mind	.
不是	那	他	缺乏	能力	;	为了	帕斯卡尔	有	一个	清除	,	强的	头脑	.

并非他缺乏能力；因为帕斯卡拥有清晰而强大的思维。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['stʌdi] .

But	he	loved	pleasure	,	and	had	no	incentive	to	study	.
但	他	喜爱	乐趣	,	和	有	不	激励	到	学习	.

但他贪图享乐，没有学习的动力。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪt] [welθ] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [nə'sesətɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]

His	father's	great	wealth	took	away	all	necessity	for	him	to	strive	for	money
他的	父亲的	伟大的	财富	采取	离开	全部	必要性	为了	他	到	努力	为了	钱

;

;
;

他父亲的巨额财富使他完全不需要为金钱而奋斗；

[ænd; ənd] ['emɪnəns] [ɪn] ['eni] [pə'sjuːt] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'djuːs]

and	eminence	in	any	pursuit	in	life	was	not	a	motive	strong	enough	to	induce
和	卓越	在	任何	追逐	在	生活	曾是	不是	一个	动机	强的	足够的	到	诱导

[hɪm][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] [ʌn'wɪərid] ['dɪlɪdʒəns] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sək'ses] .

him	to	devote	himself	with	that	unwearied	diligence	necessary	to	success	.
他	到	奉献	他自己	和	那	不知疲倦	勤勉	必要的	到	成功	.

在任何追求中取得卓越成就，都不足以促使他投入成功所必需的不懈努力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] , [ðæt] ['henri]

It	was	during	the	time	that	he	was	pretending	to	study	law	,	that	Henry
它	曾是	期间	这	时间	那	他	曾是	假装	到	学习	法律	,	那	亨利

['pæskl] [bɪ'keɪm]

Pascal	became
帕斯卡尔	成为

亨利·帕斯卡假装学习法律的那段时间，他成为了……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈiːvlin] [ˈtaʊn.zənd] .
interested in Eveline Townsend .
感兴趣的 在 伊芙琳 汤森德 .

对伊芙琳·汤森感兴趣。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] , [pəˈhæps] , [biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [tuː] [ˈstrɒŋli] .
To say that he loved her , would , perhaps , be speaking too strongly .
到 说 那 他 喜爱 她 , 会 , 也许 , 是 请讲 也 强烈 .

要说他爱她，或许有些言辞过于强烈。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [lʌv] [ˈeni] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈpɒsəb(ə)l] .
For , to love any thing out of himself , was hardly possible .
为了 , 到 爱 任何 事物 出去 的 他自己 , 曾是 几乎 可能的 .

因为，他几乎不可能爱上自己以外的任何事物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [praʊd] — [ænd; ənd]
But she was very beautiful , and of that he could feel proud — and
但 她 曾是 非常 美丽的 , 和 的 那 他 可以 感觉 自豪的 — 和
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,
she had a well - cultivated mind ,
她 有 一个 出色地 - 栽培 头脑 ,

但她非常漂亮，为此他感到自豪——而且她很有教养。

[ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmænəz] .
and winning manners .
和 获胜 礼仪 .

以及令人愉悦的举止。

[æn; ən] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pəˈsjuːt] [ɪn][laɪf] ;
An attachment to her formed a kind of pursuit in life ;
一个 依恋 到 她 形成 一个 种类 的 追逐 在 生活 ;

对她的依恋构成了我人生的一种追求；

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪmləs] [ˈtenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
was an impulse in the aimless tenor of his existence .
曾是 一个 冲动 在 这 漫无目的 男高音 的 他的 存在 .

这是他漫无目的的人生中产生的一种冲动。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðɪs]
His friends , who had become anxious for the young man , encouraged this
他的 朋友们 , WHO 有 变得 焦虑的 为了 这 年轻的 男人 , 鼓励 这
[ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːvlin] ,
preference for Eveline ,
偏爱 为了 伊芙琳 ,

他的朋友们很担心这个年轻人，便鼓励他喜欢伊芙琳。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈdɔːmənt] [ˈenədʒiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in the hope that it would awaken the dormant energies of his mind .
在 这 希望 那 它 会 觉醒 这 休眠 能量 的 他的 头脑 .

希望这能唤醒他沉睡的心灵能量。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [əˈbrɔːd] [wɪð] [əˈpruːv(ə)l] ,
Disappointed in this , they met his expressed desire to go abroad with approval ,
失望的 在 这 , 他们 遇见 他的 表达 欲望 到 去 国外 和 赞同 ,

对此他们感到失望，但还是同意了他出国的意愿。

[ænd; ənd] ['pæskl] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['jʊərəp] .

and	Pascal	started	for	Europe	.
和	帕斯卡尔	开始	为了	欧洲	.

帕斯卡尔开始为欧洲队效力。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tu:; tə] ['i:vlin] [keɪm] [æt; ət]['regjələ(r)] [pɪərɪədz] ,

During	his	absence	,	his	letters	to	Eveline	came	at	regular	periods	,
期间	他的	缺席	,	他的	信件	到	伊芙琳	来了	在	常规的	时期	,

在他不在的这段时间里，他定期给伊芙琳写信。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'fekʃn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [wɔ:m] .

and	expressed	just	enough	affection	to	keep	the	heart	of	the	maiden	warm	.
和	表达	只是	足够的	感情	到	保持	这	心	的	这	少女	温暖的	.

并表达了恰到好处的爱意，足以温暖少女的心。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

His	return	was	at	a	time	when	Mr	.	Townsend's	affairs	were	not
他的	返回	曾是	在	一个	时间	什么时候	先生	.	汤森德	事务	是	不是

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] [steɪt] ,

exhibiting	the	most	prosperous	state	,
展出	这	最多	繁荣	状态	,

他回来的时候，汤森先生的生意状况并不太好。

[ænd; ənd] [wen] ['ru:mə(r)][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['lɒsɪz] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['ri:əl] [ə'maʊnt] .

and	when	rumor	set	down	his	various	losses	at	double	the	real	amount	.
和	什么时候	谣言	放	向下	他的	各种各样的	损失	在	双倍的	这	真实的	数量	.

而谣言却说他的各种损失是实际损失的两倍。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['pæskl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] .

Old	Mr	.	Pascal	had	his	eye	upon	the	merchant	.
老的	先生	.	帕斯卡尔	有	他的	眼睛	之上	这	商人	.

老帕斯卡先生一直关注着这位商人。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [tʃekt] ,

He	had	seen	the	prosperous	career	of	many	a	man	checked	,
他	有	已见	这	繁荣	职业	的	许多	一个	男人	已检查	,

他曾目睹许多人的前途黯淡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪt] [sti:l] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪldju:] ,

and	a	blight	steel	over	his	fortunes	like	a	mildew	,
和	一个	枯萎病	钢	超过	他的	财富	喜欢	一个	霉菌	,

一场灾难如同霉斑般笼罩着他的命运。

[waɪl] [nəʊ] ['ædɪkwət] [kɔ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'saɪnd] ['ðerfɔ:] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

while	no	adequate	cause	could	be	assigned	therefor	;	and	he	had	his
尽管	不	足够的	原因	可以	是	分配	因此	;	和	他	有	他的

[sə'spɪʃən] , [frɒm; frəm] ['meni] ['lɪt(ə)l]

suspicions	,	from	many	little
怀疑	,	从	许多	小的

然而，却找不到任何合理的理由；而且，他从许多小事中都产生了怀疑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [træn'spaɪəd] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blaɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜ:ldli]

circumstances	that	transpired	,	that	such	a	blight	was	about	falling	upon	the	worldly
情况	那	发生了	,	那	这样的	一个	枯萎病	曾是	关于	坠落	之上	这	世俗

[prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

prosperity	of	Mr	.	Townsend	.
繁荣	的	先生	.	汤森德	.

种种情况表明，这种灾祸即将降临到汤森先生的世俗繁荣之上。

[wɪð] [ðiːz] [sə'spiʃən] [keɪm] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sʌn] [breɪk] [ɒf] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]

With these suspicions came the wish to have his son break off all intercourse with

和 这些 怀疑 来了 这 希望 到 有 他的 儿子 休息 离开 全部 交往 和

['iːvlin] .

Eveline .

伊芙琳 .

伴随着这些怀疑，他希望儿子能与伊芙琳断绝一切性关系。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Immediately on his return , he introduced the subject to him , and stated his

立即地 在 他的 返回 , 他 介绍 这 主题 到 他 , 和 声明 他的

[fɪəz] .

fears .

恐惧 .

他一回来就向他介绍了这件事，并表达了自己的担忧。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?

“ Is there any engagement existing between you ?

“ 是 那里 任何 订婚 现存的 之间 你 ?

“你们之间有任何订婚关系吗？”

” [hiː; hi] [kləʊzd] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] .

” he closed by asking .

” 他 关闭 经过 问 .

他最后问道。

“ [nəʊ]['vɜːb(ə)l] [en'geɪdʒmənts] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

“ No verbal engagements , ” replied his son .

“ 不 口头 订婚 , ” 回复 他的 儿子 .

“没有口头承诺，”他的儿子回答道。

“ ['veri] [wel] , ['henri] .

“ Very well , Henry .

“ 非常 出色地 , 亨利 .

“很好，亨利。”

[ðen] [duː; də] [nɒt] [meɪk] ['eni] . ”

Then do not make any . ”

然后 做 不是 制作 任何 . ”

那就不要做了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] , ['fɑːðə(r)] . ”

“ But the engagement is implied , father . ”

“ 但 这 订婚 是 暗示 , 父亲 . ”

“但是订婚是默认的，父亲。”

“ [nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] .

“ No engagement is implied .

“ 不 订婚 是 暗示 .

“不代表任何承诺。”

[ɔːl]['kɒntrækts; kən'trækts][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː]['ɔːrəl][ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

All contracts to be such must come into oral or written expression .

全部 合同 到 是 这样的 必须 来 进入 口服 或者 书面 表达 .

所有此类合同都必须以口头或书面形式表达。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'plaɪ] ['eniθɪŋ] .

You may imply anything .

你 可能 意味着 任何事物 .

你可以暗示任何事情。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Looking	**at**	**a**	**woman**	**,**	**or**	**dancing**	**with**	**her**	**,**
寻找	在	一个	女士	,	或者	跳舞	和	她	,

看着女人，或者和她跳舞，

[meɪ] [biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] .

may	**be**	**construed**	**into**	**a**	**marriage**	**contract**	**under**	**such**	**a**	**law**	**.**
可能	是	解释	进入	一个	婚姻	合同	在下面	这样的	一个	法律	.

根据该法律，该协议可能被解释为婚姻合同。

[nəʊ] , ['henri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [kiːp] [jɔː'self] [friː]

No	**,**	**Henry**	**,**	**you**	**are**	**not**	**engaged**	**,**	**and**	**for**	**the**	**present**	**,**	**keep**	**yourself**	**free**
不	,	亨利	,	你	是	不是	已订婚的	,	和	为了	这	展示	,	保持	你自己	自由的

.

:

.

不，亨利，你还没有订婚，目前你还单身。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][æz; əz]['juːʒuəl] .

"	**The**	**young**	**man**	**promised**	**to**	**do**	**so**	**,**	**but**	**continued**	**his**	**visits**	**as**	**usual**	**.**
"	这	年轻的	男人	承诺	到	做	所以	,	但	持续	他的	访问	作为	通常	.

“这位年轻人答应了，但之后还是像往常一样继续拜访。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , [ðə; ðɪ] " [eldə'rɑːdəʊ] " [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tʊk]

A	**few**	**months**	**after**	**his**	**return**	**from**	**Europe**	**,**	**the**	**"**	**Eldorado**	**"**	**speculation**	**took**
一个	很少	几个月	后	他的	返回	从	欧洲	,	这	"	埃尔多拉多	"	推测	采取

[pleɪs] , [ðə; ðɪ][fækts][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

place	**,**	**the**	**facts**	**of**	**which**	**,**
地方	,	这	事实	的	哪个	,

他从欧洲回来几个月后，就出现了关于"黄金国"的猜测，而事实是：

[θruː] [ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frɔːd] , [bɪ'keɪm] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [ɪn]

through	**the**	**newspaper**	**notoriety**	**given**	**to**	**the**	**fraud**	**,**	**became**	**pretty**	**well**	**known**	**in**
通过	这	报纸	恶名	给定	到	这	欺诈罪	,	成为	漂亮的	出色地	已知	在

['mɜːkəntaɪl] ['sɜːklz] .

mercantile	**circles**	**.**
商业	界	.

由于报纸对这起诈骗案的报道，他在商界变得相当出名。

“ ['henri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [gɜːl] ! " [sed]

“	**Henry**	**,**	**you**	**must**	**give**	**up**	**that**	**girl**	**!**	**"**	**said**
"	亨利	,	你	必须	给	向上	那	女孩	!	"	说

“亨利，你必须放弃那个女孩！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['pæskl] , ['pɒzətɪvli] .

old	**Mr**	**.**	**Pascal**	**,**	**positively**	**.**
老的	先生	.	帕斯卡尔	,	积极地	.

老帕斯卡先生，肯定的。

“ [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] ,

“	**Her**	**father**	**is**	**going**	**down**	**hill**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**can**	**go**	**,**
"	她	父亲	是	去	向下	爬坡道	作为	快速地	作为	他	能	去	,

“她父亲的身体状况每况愈下，而且下降速度非常快。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn] [faɪv] [j'iəz] .

and	**will**	**not**	**be**	**worth**	**a**	**dollar**	**in**	**five**	**years**	**.**
和	将要	不是	是	值得	一个	美元	在	五	年	.

五年后将一文不值。

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] !

Forty	**thousand**	**dollars**	**swept**	**away**	**in**	**a**	**single**	**mad**	**speculation**	**!**
四十	千	美元	扫荡	离开	在	一个	单身的	疯狂的	推测	!

四万美元在一次疯狂的投机中化为乌有!

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][ɪ'mædʒɪnəri] ['westən] ['sɪtɪz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

When	**a**	**man**	**begins**	**to**	**deal**	**in**	**imaginary**	**western**	**cities**	**,**	**at**	**such**	**a**	**rate**	**,**
什么时候	一个	男人	开始	到	交易	在	假想	西	城市	,	在	这样的	一个	速度	,

当一个人开始以这样的速度在虚构的西方城市中从事交易时，

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] .

his	**case**	**is**	**hopeless**	**.**
他的	案件	是	绝望	.

他的案子毫无希望。

〞 ['henri] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

〞	**Henry**	**made**	**no**	**reply**	**.**
〞	亨利	制成	不	回复	.

亨利没有回答。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['mɜːtʃənt] ,

The	**idea**	**of**	**connecting**	**himself**	**in**	**marriage**	**with**	**the**	**family**	**of**	**a**	**ruined**	**merchant**	**,**
这	主意	的	连接	他自己	在	婚姻	和	这	家庭	的	一个	毁坏	商人	,

他萌生了与一位破产商人的家族联姻的想法。

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['iːvlin] ,

was	**by**	**no**	**means**	**pleasant**	**,**	**but**	**he**	**had**	**become**	**really**	**attached**	**to**	**Eveline**	**,**
曾是	经过	不	方法	令人愉快的	,	但	他	有	变得	真的	随附的	到	伊芙琳	,

他绝非一个讨人喜欢的人，但他确实对伊芙琳产生了很深的感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .

and	**the**	**thought**	**of**	**giving**	**her**	**up**	**disturbed**	**him**	**.**
和	这	想法	的	给予	她	向上	不安	他	.

想到要放弃她，他就感到不安。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]

As	**before**	**,**	**he**	**continued**	**his**	**attentions**	**,**	**determined**	**to**	**await**	**the**	**issue**	**of**
作为	前	,	他	持续	他的	注意	,	决定	到	等待	这	问题	的

[ɪ'vents] ,

events	**,**
活动	,

他像以前一样继续关注事态发展，决心静待事态发展。

[ænd; ənd][ækt] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [prɒmpt] [tuː; tə] [dɪ'saɪdɪd]

and	**act**	**with**	**decision**	**when**	**circumstances**	**sufficiently**	**strong**	**to**	**prompt**	**to**	**decided**
和	行为	和	决定	什么时候	情况	足够	强的	到	迅速的	到	决定

['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜː(r)] .

action	**should**	**occur**	**.**
行动	应该	发生	.

当形势足够严峻，需要采取果断行动时，要果断行事。

[haʊ] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] - [hɑːtɪd] ['meɪdn] ,

How	**utterly**	**unconscious**	**,**	**all**	**this**	**time**	**,**	**was**	**the**	**happy**	**-**	**hearted**	**maiden**	**,**
如何	完全地	无意识	,	全部	这	时间	,	曾是	这	快乐的	-	心地	少女	,

这位天真烂漫的少女，在这段时间里，是多么的浑然不觉啊!

[ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

of	**the**	**near**	**approach**	**of**	**circumstances**	**that**	**threatened**	**to**	**destroy**	**her**	**peace**	**.**
的	这	靠近	方法	的	情况	那	威胁	到	破坏	她	和平	.

即将发生的种种情况威胁要破坏她的平静生活。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

Her	lover	came	and	went	as	before	,	and	seemed	to	be	the	same	.
她	情人	来了	和	去	作为	前	,	和	似乎	到	是	这	相同的	.

她的情人像以前一样来来往往，似乎和以前一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪn] ['praɪvət]

He	was	her	companion	in	public	places	,	and	sat	by	her	side	in	private
他	曾是	她	伴侣	在	民众	地方	,	和	卫星	经过	她	边	在	私人的

['sɜ·klz] .

circles	.
界	.

在公共场合，他是她的伴侣；在私人场合，他则坐在她身边。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

But	still	,	and	she	often	wondered	at	it	,	he	never	spoke	of	marriage	.
但	仍然	,	和	她	经常	想知道	在	它	,	他	绝不	辐	的	婚姻	.

但是，令她常常感到疑惑的是，他从未谈及婚姻。

[ðʌs] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ɪ'vents] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

Thus	progressed	events	,	with	the	merchant	and	his	family	,	toward	a
因此	进展	活动	,	和	这	商人	和	他的	家庭	,	朝向	一个

[greɪt] ['kraɪsɪs] .

great	crisis	.
伟大的	危机	.

就这样，商人和他的家人的命运一步步走向了巨大的危机。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

After	the	repulse	which	had	been	given	to
后	这	击退	哪个	有	到过	给定	到

在遭受挫败之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['ælbətsən] , ['juːnɪs] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [dɪ'veləpt] [nəʊ] [hɑːʃ] ['fiːtʃəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Albertson	,	Eunice	changed	,	but	the	change	developed	no	harsh	features	in	her
艾伯森	,	尤妮斯	已更改	,	但	这	改变	发达	不	残酷的	特征	在	她

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

艾伯特森，尤妮斯变了，但这种改变并没有使她的性格变得尖锐。

[laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [huːz] [liːvz] [hæv; həv] [biːn] ['slaɪtli] [krʌʃt] , [ðə; ði]['əʊdə(r)] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz]

Like	a	flower	whose	leaves	have	been	slightly	crushed	,	the	odor	thereof	was
喜欢	一个	花	谁	树叶	有	到过	轻微地	碎	,	这	气味	其中	曾是

[s'wiːtər] .

sweeter	.
更甜	.

就像花瓣被轻轻揉碎后，散发出的香气更加甜美。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)]['dʒent(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

To	her	father	she	was	ever	gentle	in	her	manner	,	and	thoughtful
到	她	父亲	她	曾是	曾经	温和的	在	她	方式	,	和	周到

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .

of	his	comfort	.
的	他的	舒适	.

她对父亲总是温柔体贴，处处为他的舒适着想。

[ðɪs] ['trʌbld] [hɪm] ,
This troubled him ,
这 麻烦 他 ,

这让他感到困扰。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz]
and made him often repent of the rudeness with which he had laid his
和 制成 他 经常 悔改 的 这 粗鲁 和 哪个 他 有 铺设 他的
[hænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['ɪmpʌls] .
hand upon a heart so full of gentle impulses .
手 之上 一个 心 所以 满的 的 温和的 冲动 .

这让他常常后悔自己曾如此粗鲁地触碰过一颗充满温柔情怀的心。

['ælbərtsən] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
Albertson did not attempt to visit her again , and when he met her in
艾伯森 做过 不是 试图 到 访问 她 再次 , 和 什么时候 他 遇见 她 在
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

艾伯特森没有再去探望她，后来有一次他在朋友聚会上遇到了她。

[meɪn'teɪnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['mænə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð]
maintained toward her a reserved and distant manner corresponding with
维持 朝向 她 一个 预订的 和 遥远 方式 相应的 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

她对她保持着与自己一样的疏离和冷淡的态度。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðʌs] [miːt] ,
But when they did thus meet ,
但 什么时候 他们 做过 因此 见面 ,

但当他们真的相遇时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] ['lɪŋgəd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moments] ,
and their eyes lingered in each other's gaze for a few brief moments ,
和 他们的 眼睛 徘徊不去 在 每个 其他的 目光 为了 一个 很少 简短的 时刻 ,

他们的目光在彼此的注视下短暂地停留了片刻。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [wɒz; wəz] [təʊld] .
a long history of mutual love was told .
一个 长的 历史 的 相互的 爱 曾是 讲述 .

一段漫长的相互相爱的故事被讲述了出来。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə'flɪkʃ(ə)n] .
AFFLICTION .
痛苦 .

痛苦。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [keɪm] [həʊm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
One day Mr . Townsend came home earlier in the afternoon than usual ,
一 天 先生 . 汤森德 来了 家 早些时候 在 这 下午 比 通常 ,

有一天下午，汤森先生比平时早些回家了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .
his face wearing a troubled look .
他的 脸 穿着 一个 麻烦 看 .

他脸上带着忧虑的神色。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːləz] .

He	found	his	wife	and	daughters	alone	in	the	parlors	.
他	成立	他的	妻子	和	女儿们	独自的	在	这	客厅	.

他发现妻子和女儿独自一人在客厅里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 70]

[页 -]

[第70页]

“ [aɪv] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [njuː] [ˈɔːrlənz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	just	received	letters	from	New	Orleans	,	”	he	said	.
”	我已经	只是	已收到	信件	从	新的	奥尔良	,	”	他	说	.

“我刚刚收到来自新奥尔良的信件，”他说。

“ [haʊ] [ɪz] [dʒɒn] ? ” [ˈiːgəli] [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊn.zənd] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm] .

“	How	is	John	?	”	eagerly	asked	Mrs	.	Townsend	,	interrupting	him	.
”	如何	是	约翰	?	”	急切地	问	太太	.	汤森德	,	打断	他	.

“约翰怎么样了？”汤森太太急切地打断他，问道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [sɪk] , ” [wɒz; wəz] [rɪˈplaɪd] .

“	He	is	sick	,	”	was	replied	.
”	他	是	生病的	,	”	曾是	回复	.

“他病了。”有人回答说。

“ [sɪk] ! [nɒt] [ˈdeɪndʒərəsli] , [aɪ] [həʊp] ? ”

“	Sick	!	Not	dangerously	,	I	hope	?	”
”	生病的	!	不是	危险地	,	我	希望	?	”

“生病了！希望没有危险吧？”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [səʊ] .

“	I	am	afraid	so	.
”	我	是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] . ”

One	of	his	clerks	has	written	.	”
一	的	他的	职员	有	书面	.	”

他的一位职员写道：“

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? ”

“	What	is	the	matter	with	him	?	”
”	什么	是	这	事情	和	他	?	”

他怎么了？

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] .

“	He	does	not	say	—	but	I	will	read	you	his	letter	.
”	他	做	不是	说	—	但	我	将要	读	你	他的	信	.

“他没有说——但我会把他的信读给你听。”

” [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [riːd] :

”	And	Mr	.	Townsend	drew	forth	a	letter	and	read	:
”	和	先生	.	汤森德	画	前进	一个	信	和	读	:

于是，汤森先生拿出一封信，开始朗读：

“ [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈtaʊn.zənd] ,

“	I	regret	to	inform	you	that	your	son	,	Mr	.	John	Townsend	,
”	我	后悔	到	通知	你	那	你的	儿子	,	先生	.	约翰	汤森德	,

“我很遗憾地通知您，您的儿子约翰·汤森先生，

[hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈfiːvə(r)] .

has	been	quite	ill	for	several	days	with	a	violent	fever	.
有	到过	相当	患病的	为了	一些	天	和	一个	暴力	发烧	.

他已经高烧好几天了，身体很不舒服。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'nesəsərəli]

He	has	desired	me	not	to	write	to	you	,	lest	you	should	be	unnecessarily
他	有	想要的	我	不是	到	写	到	你	,	免得	你	应该	是	不必要的

[ə'lɑːmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

他嘱咐我不要给你写信，以免你不必要的惊慌。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

but	I	have	felt	it	to	be	my	duty	to	act	contrary	to	his	wishes	.
但	我	有	毛毡	它	到	是	我的	责任	到	行为	相反	到	他的	愿望	.

但我认为我有责任违背他的意愿行事。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [sez] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz]

I	have	just	seen	the	doctor	,	who	says	I	ought	to	inform	you	of	your	son's
我	有	只是	已见	这	医生	,	WHO	说道	我	应该	到	通知	你	的	你的	儿子的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

我刚刚看过医生，医生说我应该通知您您儿子的病情。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

He	does	not	answer	any	of	my	inquiries	satisfactorily	,
他	做	不是	回答	任何	的	我的	查询	令人满意地	,

他没有对我提出的任何问题给出令人满意的答复。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

which	makes	me	fear	that	the	case	is	dangerous	.
哪个	制作	我	害怕	那	这	案件	是	危险的	.

这让我担心这个案子很危险。

[ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] . ”

I	will	write	you	to	-	morrow	,	and	every	day	,	until	there	is	some	change	.	”
我	将要	写	你	到	-	明天	,	和	每一个	天	,	直到	那里	是	一些	改变	.	”

我明天会给你写信，以后每天都会写，直到情况有所改变为止。

“ ['mɜːsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ]

“	Mercy	!	”	exclaimed	the	mother	,	striking	her	hands	together	,	and	bursting
“	怜悯	!	”	惊呼	这	母亲	,	引人注目	她	双手	一起	,	和	爆发

['ɪntuː] [tɪəz] .

into	tears	.
进入	眼泪	.

“天哪！”母亲惊呼一声，双手合十，放声痛哭。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] !

“	It	is	the	yellow	fever	!
“	它	是	这	黄色的	发烧	!

这是黄热病！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	71	]
”	[	页	-	]

“[第 71 页]

“ [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ʌndə(r)]

“	I	fear	it	is	,	”	replied	Mr	.	Townsend	,	striving	to	keep	his	feelings	under
“	我	害怕	它	是	,	”	回复	先生	.	汤森德	,	努力	到	保持	他的	情怀	在下面

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

“恐怕是这样，”汤森先生回答道，努力控制着自己的情绪。

“ [ðə; ði] ['sɪkli] ['si:z(ə)n] [hæz; həz] [kə'menst] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

“	The	sickly	season	has	commenced	earlier	than	usual	,
”	这	病弱的	季节	有	开始	早些时候	比	通常	,

“疾病流行季比往年来得早，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒɒn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə] [kʌm] [nɔ:θ] .

and	before	John	could	make	his	arrangements	to	come	north	.
和	前	约翰	可以	制作	他的	安排	到	来	北	.

约翰还没来得及安排北上的事。

” [əʊ] ! [haʊ] ['æŋkʃəsli] [dɪd] [ðæt] ['fæməli] [weɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

”	Oh	!	how	anxiously	did	that	family	wait	,	for	the	next	twenty	-	four	hours	,
”	哦	!	如何	焦虑地	做过	那	家庭	等待	,	为了	这	下一个	二十	-	四	小时	,

“哦！那家人在接下来的二十四小时里是多么焦急地等待啊！”

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [meɪl] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] !

the	arrival	of	another	mail	from	New	Orleans	!
这	到达	的	其他	邮件	从	新的	奥尔良	!

又收到一封来自新奥尔良的邮件!

['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [dɪd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [wi:p] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

Mrs	.	Townsend	and	her	daughter	did	little	but	weep	all	the	time	,
太太	.	汤森德	和	她	女儿	做过	小的	但	哭泣	全部	这	时间	,

汤森太太和她女儿除了哭泣什么也不做。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn] ['bɪznəs] .

and	Mr	.	Townsend	in	vain	attempted	to	fix	his	mind	upon	business	.
和	先生	.	汤森德	在	徒劳	尝试过	到	使固定	他的	头脑	之上	商业	.

汤森先生徒劳地试图将注意力集中在生意上。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] [meɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'sɔ:tɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs]

Long	before	the	southern	mail	could	be	assorted	,	he	was	at	the	post	-	office
长的	前	这	南部	邮件	可以	是	各种各样的	,	他	曾是	在	这	邮政	-	办公室

;

;

;

早在南方邮件能够分拣之前，他就已经到了邮局；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn]

and	when	the	window	was	thrown	open	,	his	face	was	the	first	one
和	什么时候	这	窗户	曾是	抛掷	打开	,	他的	脸	曾是	这	第一的	一

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] .

presented	to	the	clerk	.
呈现	到	这	职员	.

当窗户被猛地推开时，他的脸第一个映入店员的眼帘。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'taɪəd] .

He	received	a	package	of	letters	,	and	hastily	retired	.
他	已收到	一个	包裹	的	信件	,	和	草草	退休	.

他收到了一包信件，然后匆匆退休了。

[wʌn] [bɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] ['ɔ:rlənz] [pəʊst] [mɑ:k] .

One	bore	the	New	Orleans	post	mark	.
一	钻孔	这	新的	奥尔良	邮政	标记	.

其中一枚邮戳为新奥尔良邮戳。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

All	the	rest	were	hurriedly	thrust	into	his	pocket	.
全部	这	休息	是	匆匆	推力	进入	他的	口袋	.

其余的东西都被匆匆塞进了他的口袋。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , [hiː; hi] [riːd] —
Breaking the seal of this , with trembling hands , he read —
打破 这 海豹 的 这 , 和 发抖 双手 , 他 读 —

他颤抖着双手，撕开封印，读道——

“ [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] .
“ Your son is no better .
“ 你的 儿子 是 不 更好的 .

你的儿子也好不到哪里去。

[ɔːl] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] .
All last night he was delirious under the raging violence of the fever .
全部 最后的 夜晚 他 曾是 谵妄 在下面 这 愤怒 暴力 的 这 发烧 .

昨晚他高烧不退，神志不清。

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [seɪ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
The doctors say but little .
这 医生 说 但 小的 .

医生们只说了几句。

[ai] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['medɪk(ə)l] [eɪd] .
I have deemed it right to call in additional medical aid .
我 有 被认为 它 正确的 到 称呼 在 额外的 医疗的 援助 .

我认为有必要请求额外的医疗援助。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
Rest assured , sir , that all shall be done that medicine and careful attention
休息 保证 , 先生 , 那 全部 将 是 完毕 那 药品 和 小心 注意力
[kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] .
can accomplish .
能 完成 .

先生，请您放心，我们会尽一切努力，运用医学手段和细致的护理，尽一切可能治愈您的疾病。

[ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['kɒnstəntli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
I was with him all last night , and shall remain constantly by his side .
我 曾是 和 他 全部 最后的 夜晚 , 和 将 保持 不断地 经过 他的 边 .

我昨晚一直陪着他，以后也会一直陪伴在他身边。

[ɔːl] [ðæt] ['hjuːmən] ['paʊə(r)] [kæn; kən] [duː; də] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
All that human power can do shall be done ; the result
全部 那 人类 力量 能 做 将 是 完毕 ; 这 结果

凡是人类所能做的，都应当去做；结果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɪz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [huːz] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [laɪf] .
is with Him in whose hands are the issues of life .
是 和 他 在 谁 双手 是 这 问题 的 生活 .

祂掌握着生命的命运。

” [ðə; ði] [həʊl] ['letə(r)] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ;
” The whole letter , up to the last sentence , deeply agitated Mr . Townsend ;
” 这 所有的 信 , 向上 到 这 最后的 句子 , 深 激动 先生 . 汤森德 ;
[bʌt; bət] [ðæt] ['sentəns] ,
but that sentence ,
但 那 句子 ,

“整封信，直到最后一句话，都让汤森先生深感不安；但那一句话，

[laɪk] [ə; eɪ] [nel] [ɒv; əv] [duːm] , [səb'djuːd] [ðə; ði] [waɪld] ['strʌglz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,

like	a	knell	of	doom	,	subdued	the	wild	struggles	of	human	passion	,
喜欢	一个	丧钟	的	厄运	,	低沉的	这	荒野	斗争	的	人类	热情	,

如同丧钟一般，压制了人类激情的狂野挣扎。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ['ɪntuː] ['həʊpləsnəs] .

and	crushed	all	suddenly	down	into	hopelessness	.
和	碎	全部	突然	向下	进入	绝望	.

突然间，一切都陷入了绝望之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] ,

He	had	already	discovered	that	there	was	a	Power	above	the	human	will	,
他	有	已经	发现	那	那里	曾是	一个	力量	多于	这	人类	将要	,

他早已发现，有一种力量凌驾于人类意志之上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ə'genst] [huːz] [dɪ'zaɪnz] ['hjuːmən] ['pruːd(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ;

and	a	Disposer	of	events	against	whose	designs	human	prudence	was	nothing	;
和	一个	垃圾处理器	的	活动	反对	谁	设计	人类	谨慎	曾是	没有什么	;

祂是事件的掌控者，人类的谨慎在祂的安排下毫无用处；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

and	he	felt	that	into	the	hands	of	this	higher	Power	he	had	come	,
和	他	毛毡	那	进入	这	双手	的	这	更高	力量	他	有	来	,

他感到自己已经落入了更高力量的手中。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] ['haʊshəʊld] ['treʒəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [welθ] , [ænd; ənd] [ðæt]

with	his	very	household	treasures	as	well	as	his	worldly	wealth	,	and	that
和	他的	非常	家庭	宝藏	作为	出色地	作为	他的	世俗	财富	,	和	那

[ðiːz] , [tuː] ,

these	,	too	,
这些	,	也	,

连同他所有的家当和世俗财富，而且这些也……

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

or	a	part	of	these	,	were	to	be	taken	away	.
或者	一个	部分	的	这些	,	是	到	是	已采取	离开	.

或者其中的一部分将被夺走。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

Thus	,	the	very	words	meant	to	suggest	confidence	and	resignation	,	destroyed	the
因此	,	这	非常	字	意思是	到	建议	信心	和	辞职	,	损毁	这

['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

balance	of	his	mind	,
平衡	的	他的	头脑	,

因此，那些本意是表示自信和顺从的话语，反而破坏了他内心的平衡。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [klaʊdz] .

and	overwhelmed	it	with	the	thickest	clouds	.
和	不堪重负	它	和	这	最厚	云	.

并用最厚的云层将其淹没。

[æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]['sɜːk(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

At	home	,	he	found	an	anxious	and	agitated	circle	awaiting	him	.
在	家	,	他	成立	一个	焦虑的	和	激动	圆圈	等待中	他	.

回到家，他发现家人都焦虑不安，焦躁不安地等着他。

“ [hiː; hi][ɪz][nəʊ]['betə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	He	is	no	better	,	”	he	said	,
”	他	是	不	更好的	,	”	他	说	,

“他也好不到哪儿去，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

as	he	entered	the	room	where	his	wife	and	daughter	were	sitting	.
作为	他	进入	这	房间	在哪里	他的	妻子	和	女儿	是	坐着	.

他走进房间，妻子和女儿正坐在那里。

[tɪəz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] [wen] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

Tears	followed	the	announcement	,	that	were	renewed	when	the	letter	he	had
眼泪	随后	这	公告	,	那	是	更新	什么时候	这	信	他	有

[rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [riːd] .

received	was	read	.
已收到	曾是	读	.

消息公布后，众人泪流满面；当他读到收到的信件时，泪水再次涌出。

['æŋkʃəsli] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

Anxiously	passed	another	day	.
焦虑地	通过了	其他	天	.

又一天焦虑地过去了。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

Mr	.	Townsend	was	at	the	post	-	office	,	impatiently	awaiting	the	opening	of
先生	.	汤森德	曾是	在	这	邮政	-	办公室	,	不耐烦地	等待中	这	开幕	的

[ðə; ði] [meɪl] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

the	mail	,	long	before	it
这	邮件	,	长的	前	它

汤森先生很早就到了邮局，焦急地等待着邮件被拆封。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['letə(r)] .

could	be	distributed	;	but	there	was	no	letter	.
可以	是	分布式	;	但	那里	曾是	不	信	.

可以分发；但是没有信件。

[ðə; ði] ['sʌðən] [meɪl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [bɪ'jɒnd] ['rɪtʃmənd] .

The	southern	mail	had	been	delayed	beyond	Richmond	.
这	南部	邮件	有	到过	延迟	超过	里士满	.

南方的邮件在里士满之后就延误了。

[tuː] ['lɛtəz] [keɪm] [tuː; tə][hænd][ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] .

Two	letters	came	to	hand	on	the	next	day	.
二	信件	来了	到	手	在	这	下一个	天	.

第二天，我收到了两封信。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪt] [wɒz; wəz] [tɔːn] ['əʊpən][ænd; ənd] [riːd] ,

That	of	the	last	date	was	torn	open	and	read	,
那	的	这	最后的	日期	曾是	撕裂	打开	和	读	,

最后那张日期卡片被撕开，读了起来：

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [tʊk] [ɪn] ['sentənsɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .

with	eyes	that	took	in	sentences	rather	than	words	.
和	眼睛	那	采取	在	句子	相当	比	字	.

她的目光捕捉的是句子，而不是单词。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

“ [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɪmptəmz] ;

“	I	wrote	you	yesterday	,	stating	that	there	were	some	favorable	symptoms	;
”	我	写道	你	昨天	,	声明	那	那里	是	一些	有利	症状	;

“我昨天写信告诉你，出现了一些好转的迹象；

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz] [fɪ'zɪʃən] .

that	the	fever	had	yielded	to	the	efforts	of	Mr	.	Townsend's	physicians	.
那	这	发烧	有	产生	到	这	努力	的	先生	.	汤森德	医生	.

汤森先生的医生们已经控制住了他的高烧。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [steɪt] .

To	-	day	he	lies	in	a	very	low	state	.
到	-	天	他	谎言	在	一个	非常	低的	状态	.

他今天身体状况很差。

[laɪf] [siːm] ['skeəsli] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] .

Life	seems	scarcely	to	beat	in	his	pulses	.
生活	似乎	几乎	到	打	在	他的	脉冲	.

他的生命脉搏似乎已经停止跳动。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [ə'beɪt] ; [wiː; wi] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

But	still	there	is	life	,	and	the	disease	has	abated	;	we	may	,	therefore	,
但	仍然	那里	是	生活	,	和	这	疾病	有	减弱	;	我们	可能	,	所以	,

但是生命仍在继续，疾病也已消退；因此，我们或许可以

['kɒnfɪdəntli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] [wɪl] ['sləʊli] [ˌriː'kɪnd(ə)l] .

confidently	hope	that	the	vital	spark	will	slowly	rekindle	.
自信地	希望	那	这	必不可少的	火花	将要	缓慢地	重燃	.

我满怀信心地希望，那份重要的火花能够慢慢地重新燃起。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [məʊst] [mə'lɪgnənt] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

The	attack	was	most	malignant	,	and	bore	him	down	with	great	rapidity	.
这	攻击	曾是	最多	恶性	,	和	钻孔	他	向下	和	伟大的	快速	.

这次攻击极其凶猛，迅速将他击垮。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]

To	-	morrow	I	hope	to	be	able	to	say	that	every	thing	is	progressing
到	-	明天	我	希望	到	是	有能力的	到	说	那	每一个	事物	是	进展

[tə'wɔːd] [rɪ'kʌvəri] . ”

toward	recovery	.	”
朝向	恢复	.	”

我希望明天就能宣布一切都在朝着恢复的方向发展。

“ [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,

“	God	grant	that	the	issue	may	be	favorable	!	”	murmured	the	father	,
”	上帝	授予	那	这	问题	可能	是	有利	!	”	低声说道	这	父亲	,

“愿上帝保佑事情朝着有利于我的方向发展！”父亲喃喃自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]

as	he	crushed	the	letter	in	his	hand	,	and	hurried	away	toward	the	anxious
作为	他	碎	这	信	在	他的	手	,	和	慌忙	离开	朝向	这	焦虑的

[wʌnz] [æt; ət] [həʊm] .

ones	at	home	.
一个	在	家	.

他把手中的信揉成一团，匆匆赶往家中焦急的人们身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [preə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	the	first	prayer	that	had	ever	ascended	from	the	heart	of	the
它	曾是	这	第一的	祷告	那	有	曾经	上升	从	这	心	的	这

['mɜːtʃənt] — [ðə; ði] [fɜːst] ['diːpli] - [felt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊələsnəs] ,

merchant	—	the	first	deeply	-	felt	acknowledgment	of	his	own	powerlessness	,
商人	—	这	第一的	深	-	毛毡	致谢	的	他的	自己的	无力感	,

这是这位商人第一次向上帝祈祷——也是他第一次深刻地意识到自己的无能为力。

[ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] .

and	dependence	upon	a	Supreme	Being	.
和	依赖性	之上	一个	最高	存在	.

以及对至高无上的存在的依赖。

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ðɪs] [lɑ:st] [ɪn'telɪdʒəns]

To	the	mother	and	sister	this	last	intelligence
到	这	母亲	和	姐姐	这	最后的	智力

留给母亲和姐姐的最后消息

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[brɔ:t] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] , ['fi:b(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld]

brought	a	ray	of	hope	,	feeble	though	it	was	,	and	scarcely	to	be	called
带来	一个	射线	的	希望	,	微弱	尽管	它	曾是	,	和	几乎	到	是	称为

[lait] .

light	.
光	.

带来了一线希望，虽然微弱，几乎称不上光明。

[θri:] [deɪz] [mɔ:(r)] [went] [baɪ] ,

Three	days	more	went	by	,
三	天	更多的	去	经过	,

又过了三天，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] — [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'spens] — [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	in	all	that	time	—	an	age	of	suspense	—	there	came	no	word	of	the
和	在	全部	那	时间	—	一个	年龄	的	悬念	—	那里	来了	不	单词	的	这

[sɪk] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

sick	son	and	brother	.
生病的	儿子	和	兄弟	.

在那漫长的等待中——一个充满悬念的年代——始终没有关于生病的儿子和兄弟的消息。

“ [hæz; həz] [ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] [meɪl] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ['evri]

“	Has	there	been	a	failure	of	the	southern	mail	?	”	asked	Mr	.	Townsend	every
“	有	那里	到过	一个	失败	的	这	南部	邮件	?	”	问	先生	.	汤森德	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“南方的邮件是不是出了什么问题？”汤森先生每天都这样问。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:nsə(r)] “ [nəʊ] , ” [fel] [i:tʃ] [taɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [strəʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

The	answer	“	No	,	”	fell	each	time	upon	his	feelings	like	a	stroke	from	a
这	回答	“	不	,	”	跌倒	每个	时间	之上	他的	情怀	喜欢	一个	中风	从	一个

['hæmə(r)] ;

hammer	;
锤	;

每一次“不”的回答，都像锤子重击一样，狠狠地打击着他的心。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] .

for	to	his	mind	it	indicated	the	worst	.
为了	到	他的	头脑	它	表明的	这	最差	.

因为在他看来，这预示着最糟糕的情况。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] , [ðə; ðɪ] [klɑ:k] [wʊd] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

If	there	had	been	any	improvement	,	the	clerk	would	most	certainly	have	written	.
如果	那里	有	到过	任何	改进	,	这	职员	会	最多	当然	有	书面	.

如果情况有所改善，办事员肯定会写信通知的。

[æt; ət][lɑːst] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] [keɪm] .

At	last	another	letter	came	.
在	最后的	其他	信	来了	.

最后又来了一封信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [klɑːk] [ɪˈmiːdiətli]

It	was	brought	to	the	house	of	Mr	.	Townsend	by	his	clerk	immediately
它	曾是	带来	到	这	房子	的	先生	.	汤森德	经过	他的	职员	立即地

[ɒn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] .

on	the	arrival	and	distribution	of	the	mail	.
在	这	到达	和	分配	的	这	邮件	.

邮件到达并分发后，汤森先生的职员立即将邮件送到了他家。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [aʊt] [ðæt] [deɪ] .

The	merchant	had	not	been	out	that	day	.
这	商人	有	不是	到过	出去	那	天	.

那位商人当天并没有外出。

[hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ɒv; əv][maɪnd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtend] [tuː; tə][nəʊ]

His	distress	of	mind	had	become	so	great	that	he	could	attend	to	no
他的	痛苦	的	头脑	有	变得	所以	伟大的	那	他	可以	出席	到	不

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他精神上极度痛苦，以至于无法处理任何事情。

[ðɪs] [ˈletə(r)][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

This	letter	he	received	as	he	sat	in	the	midst	of	his	family	.
这	信	他	已收到	作为	他	卫星	在	这	中间	的	他的	家庭	.

他收到这封信时，正和家人在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hæd; həd][rɪˈtaɪəd] .

He	did	not	break	the	seal	until	the	servant	who	handed	it	in	had	retired	.
他	做过	不是	休息	这	海豹	直到	这	仆人	WHO	递交	它	在	有	退休	.

直到递交封条的仆人退休后，他才打开封条。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][æn; ən]

A	short	time	before	the	letter	came	,	he	was	walking	about	the	room	in	an
一个	短的	时间	前	这	信	来了	,	他	曾是	步行	关于	这	房间	在	一个

['ædʒɪteɪtɪd]['mænə(r)] ,

agitated	manner	,
激动	方式	,

就在信件送达前不久，他焦躁不安地在房间里来回踱步。

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [bel] ,

listening	for	the	ringing	of	the	street	bell	,
聆听	为了	这	铃声	的	这	街道	钟	,

侧耳倾听街铃声，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [klɑːk] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs]

as	it	was	full	time	for	his	clerk	to	be	there	from	the	post	-	office
作为	它	曾是	满的	时间	为了	他的	职员	到	是	那里	从	这	邮政	-	办公室

,

,

,

因为邮局派来的职员需要全职到岗。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

and	had	just	seated	himself	with	a	deep	sigh	.
和	有	只是	坐着	他自己	和	一个	深的	叹	.

他深深地叹了口气，坐了下来。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [wɪð] [streɪndʒ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .

Now	he	was	calm	,	and	broke	the	seal	with	strange	deliberation	.
现在	他	曾是	冷静的	,	和	打破	这	海豹	和	奇怪的	审议	.

现在他平静了下来，带着一种异乎寻常的沉着冷静，打破了封印。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

“ [ai][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [njuːz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ;

“	I	have	waited	three	days	in	the	hope	of	having	favorable	news	to	send	you	;
“	我	有	等待	三	天	在	这	希望	的	拥有	有利	消息	到	发送	你	;

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

“我等了三天，希望能有好消息告诉你们；但是，唉！

[ai][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

I	have	waited	in	vain	.
我	有	等待	在	徒劳	.

我白等了。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪkˈspaɪəd] —

Your	son	expired	—
你的	儿子	已到期	—

你的儿子去世了——

” [ə; eɪ] [ˈhevi] [grəʊn] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfɑːðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [fel]

”	A	heavy	groan	broke	from	the	lips	of	the	unhappy	father	as	the	letter	fell
”	一个	重的	呻吟	打破	从	这	嘴唇	的	这	不开心	父亲	作为	这	信	跌倒

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːvləs] [hænd] ;

from	his	nerveless	hand	;
从	他的	无神经	手	;

“当信件从他无力的手中滑落时，不幸的父亲发出了一声沉重的呻吟；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [hɑːt] .

and	at	the	same	time	a	wild	cry	of	anguish	burst	from	the	mother's	heart	.
和	在	这	相同的	时间	一个	荒野	哭	的	痛苦	爆裂	从	这	母亲的	心	.

与此同时，一声痛苦的嚎叫从母亲的心中迸发而出。

[ˈjuːnɪs] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [ɪkˈstɜːnəli] [kɑːm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [bɪˈriːvmənt] [æz; əz] [ˈdiːpli] ,

Eunice	alone	was	externally	calm	,	though	she	felt	the	bereavement	as	deeply	,
尤妮斯	独自的	曾是	外部	冷静的	,	尽管	她	毛毡	这	丧亲之痛	作为	深	,

[pəˈhæps] , [æz; əz] [ˈeni] ;

perhaps	,	as	any	;
也许	,	作为	任何	;

只有尤妮丝表面上很平静，尽管她内心的悲痛或许不亚于任何人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

but	it	was	not	felt	in	the	same	way	.
但	它	曾是	不是	毛毡	在	这	相同的	方式	.

但人们的感受却不一样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [straɪk] [daʊn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðərz] [keɪs] , [ðə; ði] ['selfɪʃ] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldli]

It	did	not	strike	down	,	as	in	the	father's	case	,	the	selfish	hopes	of	a	worldly
它	做过	不是	罢工	向下	,	作为	在	这	父亲的	案件	,	这	自私	希望	的	一个	世俗

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

它并没有像父亲那样，摧毁世俗心灵的自私希望。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['ment(ə)l] [prɒ'streɪʃn] .

MENTAL	PROSTRATION	.
精神的	俯伏	.

精神崩溃。

['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Mr	.	Carlton	,	minister	of	the	church	to	which	the	family	of	Mr	.
先生	.	卡尔顿	,	部长	的	这	教会	到	哪个	这	家庭	的	先生	.

['taʊn.zənd] [bɪ'lɒŋd] , ['lɜːnɪd] ,

Townsend	belonged	,	learned	,
汤森德	属于	,	学习	,

卡尔顿先生是汤森先生一家所属教堂的牧师，他得知：

[θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

through	the	newspapers	,	on	the	next	day	,	the	deep	affliction	that	had	been
通过	这	报纸	,	在	这	下一个	天	,	这	深的	痛苦	那	有	到过

[sə'steɪnd] ; [ænd; ənd] ,

sustained	;	and	,
持续	;	和	,

第二天，我从报纸上了解到了这场巨大的苦难；

['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , [rɪ'peəd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

prompted	by	a	sense	of	duty	,	repaired	immediately	to	the	house	of	mourning	.
提示	经过	一个	感觉	的	责任	,	已修复	立即地	到	这	房子	的	丧	.

出于责任感，立即赶往丧葬地点。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ə'ləʊn] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] ['pɑːlə(r)] .

He	found	the	merchant	alone	,	pacing	the	floor	of	the	darkened	parlor	.
他	成立	这	商人	独自的	,	踱步	这	地面	的	这	变暗	客厅	.

他发现商人独自一人在昏暗的客厅里踱步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ,

“	My	dear	sir	,	”	he	said	,	as	he	took	the	hand	of	the	wretched	man	,
“	我的	亲爱的	先生	,	”	他	说	,	作为	他	采取	这	手	的	这	可怜	男人	,

“我亲爱的先生，”他一边说着，一边握住了那个可怜男人的手。

“ [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['meləŋkəli] [bɪ'riːvmənt] ,

“	I	need	not	say	how	deeply	I	sympathize	with	you	in	this	melancholy	bereavement	,
“	我	需要	不是	说	如何	深	我	同情	和	你	在	这	忧郁	丧亲之痛	,

“无需赘言，我深切体会到您在这场悲痛的丧亲之痛中是多么的感同身受。”

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [bʌt; bət][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

the	fact	of	which	I	learned	but	half	an	hour	ago	.
这	事实	的	哪个	我	学习	但	一半	一个	小时	前	.

我半小时前才得知此事。

[tuː; tə] [luːz] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [sʌn] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [raɪp] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

To	lose	so	good	a	son	,	in	the	first	ripe	years	of	manhood	,	is	,	indeed	,
到	失去	所以	好的	一个	儿子	,	在	这	第一的	成熟	年	的	男子气概	,	是	,	的确	,

失去这样一个正值壮年、前途无量的儿子，确实令人痛惜。

[æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːm] , [æt; ət] [fɜːst] , [nəʊ] ['sɒləs] . ”

an	affliction	,	and	one	for	which	there	seems	,	at	first	,	no	solace	.	”
一个	痛苦	,	和	一	为了	哪个	那里	似乎	,	在	第一的	,	不	慰藉	.	”

这是一种痛苦，而且起初似乎没有任何慰藉。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] ,

“	There	is	none	,	Mr	.	Carlton	,	”	returned	the	father	,
”	那里	是	没有任何	,	先生	.	卡尔顿	,	”	返回	这	父亲	,

“没有，卡尔顿先生，”父亲回答道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	something	stern	and	indignant	in	the	tone	of	his	voice	.
和	某物	船尾	和	愤怒	在	这	语气	的	他的	嗓音	.

他语气严厉而愤慨。

“ [seɪ] [nɒt] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstə(r)] .

“	Say	not	so	,	Mr	.	Townsend	,	”	replied	the	minister	.
”	说	不是	所以	,	先生	.	汤森德	,	”	回复	这	部长	.

“别这么说，汤森先生，”部长回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wuːnd] — [ə; eɪ] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

“	There	is	a	balm	for	every	wound	—	a	solace	for	every	affliction	.
”	那里	是	一个	香脂	为了	每一个	伤口	—	一个	慰藉	为了	每一个	痛苦	.

“每一种伤口都有疗愈之药，每一种痛苦都有慰藉之法。”

[hiː; hi] [huː] [sendz] ['sɒrəʊ] , [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [send] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l]

He	who	sends	sorrow	,	will	surely	send	the	power	to	bear	it	,	and	enable
他	WHO	发送	悲哀	,	将要	一定	发送	这	力量	到	熊	它	,	和	使能够

[ðə; ðɪ] ['sʌfərə(r)] ,

the	sufferer	,
这	患者	,

赐予悲伤的神，必会赐予承受悲伤的力量，并使受苦者能够坚强起来。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [biː] , [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'stræk] ['hʌni] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nɒkʃəs] [plɑːnt] .

like	the	bee	,	to	extract	honey	even	from	a	noxious	plant	.
喜欢	这	蜜蜂	,	到	提炼	蜂蜜	甚至	从	一个	有害的	植物	.

就像蜜蜂一样，即使是从有毒植物中也能提取蜂蜜。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [hɪə(r)] , [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] . ”

All	that	we	are	made	to	endure	here	,	is	for	our	good	.	”
全部	那	我们	是	制成	到	忍受	这里	,	是	为了	我们的	好的	.	”

我们在这里所经历的一切，都是为了我们好。

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] .

“	So	it	is	said	,	but	I	cannot	believe	it	,	Mr	.	Carlton	.
”	所以	它	是	说	,	但	我	不能	相信	它	,	先生	.	卡尔顿	.

“虽然有人这么说，但我无法相信，卡尔顿先生。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [sʌn] ?

Is	it	good	for	me	to	lose	my	son	?
是	它	好的	为了	我	到	失去	我的	儿子	?

失去儿子对我来说是好事吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [həʊp] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɪkən] [daʊn]

Is	it	good	that	the	very	hope	and	pride	of	my	family	should	be	stricken	down
是	它	好的	那	这	非常	希望	和	自豪	的	我的	家庭	应该	是	受打击的	向下

,

,

,

难道这是我家最大的希望和骄傲被摧毁的好事吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gʊdli] [triː] , [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

like	a	young	and	goodly	tree	,	by	the	lightning	of	heaven	?
喜欢	一个	年轻的	和	很好	树	,	经过	这	闪电	的	天堂	?

像一棵年轻美丽的树，被天上的闪电照耀?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] ! ”

No	,	it	is	not	good	!	”
不	,	它	是	不是	好的	!	”

不，这不好!

“ [gɒd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['es(ə)ns] , [ɪz] ['gʊdnəs] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

“	God	,	in	his	very	essence	,	is	goodness	,	Mr	.	Townsend	.
“	上帝	,	在	他的	非常	本质	,	是	善良	,	先生	.	汤森德	.

“汤森先生，上帝的本质就是善良。”

[hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz] [lʌv] .

His	very	nature	,	as	well	as	his	name	,	is	love	.
他的	非常	自然	,	作为	出色地	作为	他的	姓名	,	是	爱	.

他的本质，以及他的名字，都是爱。

[tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ɜː(r)] , [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] , ['evri] [ɪ'vent] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] ['ʌndə(r)]

Too	wise	to	err	,	too	good	to	be	unkind	,	every	event	that	takes	place	under
也	明智的	到	犯错	,	也	好的	到	是	不友善	,	每一个	事件	那	需要	地方	在下面

睿智到不会犯错，善良到不会心怀恶意，所有发生在……之下的事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [rɪ'gɑːd] [mænz] [haɪɪst]

his	Divine	appointment	or	permission	,	must	,	in	some	way	,	regard	man's	highest
他的	神圣的	预约	或者	允许	,	必须	,	在	一些	方式	,	看待	男人的	最高

[ænd; ənd] [best] ['ɪntrəst] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

and	best	interest	—	in	other	words	,
和	最好的	兴趣	—	在	其他	字	,

他的神圣任命或许可，必须在某种程度上考虑到人类的最高和最佳利益——换句话说，

[hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəst] . ”

his	eternal	interest	.	”
他的	永恒	兴趣	.	”

他永恒的兴趣。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəst] ?

“	But	what	has	the	death	of	my	son	to	do	with	my	eternal	interest	?
“	但	什么	有	这	死亡	的	我的	儿子	到	做	和	我的	永恒	兴趣	?

“但是我儿子的死与我的永恒利益有什么关系呢?”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

”	asked	the	merchant	.
”	问	这	商人	.

“商人问道。”

“ [ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ai] [siː] [nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wɒt'evə(r)] . ”

“	I	must	own	that	I	see	no	connection	between	the	two	things	whatever	.	”
”	我	必须	自己的	那	我	看	不	联系	之间	这	二	事物	任何	.	”

“我必须承认，我完全看不出这两件事之间有任何联系。”

“ [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ækts][ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [ænd; ənd]

“	The	connection	between	acts	and	events	in	time	,	Mr	.	Townsend	,	and
”	这	联系	之间	行为	和	活动	在	时间	,	先生	.	汤森德	,	和

[ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ,

effects	which	are	spiritual	,
效果	哪个	是	精神	,

汤森先生，时间中的行为和事件之间的联系，与精神层面的影响，

[kæn; kən] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

can	rarely	,	if	ever	,	be	traced	in	the	present	;	but	,	notwithstanding	this	,
能	很少	,	如果	曾经	,	是	追踪	在	这	展示	;	但	,	虽然	这	,

即使能够追溯到现在，也极少能找到踪迹；但是，尽管如此，

['nʌθɪŋ] [ɪz]['truːə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] ,

nothing	is	truer	than	that	whatever	occurs	in	a	man's	life	,
没有什么	是	更真实	比	那	任何	发生	在	一个	男人的	生活	,

没有什么比这更真实的了，无论一个人的一生中发生什么，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ɔː(r)] ['ædvɜːs] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ɔː(r)] [ə'flɪktɪv] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]

whether	it	be	a	prosperous	or	adverse	event	,	a	joyous	or	afflictive	dispensation
无论	它	是	一个	繁荣	或者	不利	事件	,	一个	欢乐	或者	痛苦的	豁免

,

,

,

无论是顺境还是逆境，是喜事还是苦事，

[ɪz] [pə'mɪtɪd] [ɔː(r)] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] — [nɒt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]

is	permitted	or	ordained	for	his	good	—	not	his	natural	,	but	his	spiritual
是	允许	或者	受戒	为了	他的	好的	—	不是	他的	自然的	,	但	他的	精神

[gʊd] . ”

good	.	”
好的	.	”

这样做是为了他的益处——不是他肉体的益处，而是他精神上的益处——而被允许或安排的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , ['sædli] .

“	It	may	be	,	but	I	cannot	understand	it	,	”	said	Mr	.	Townsend	,	sadly	.
”	它	可能	是	,	但	我	不能	理解	它	,	”	说	先生	.	汤森德	,	令人遗憾的是	.

“也许是这样，但我无法理解，”汤森先生悲伤地说。

“ [rɪ'flekt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [ɜːrdʒd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

“	Reflect	,	but	for	a	moment	,	”	urged	the	minister	,
”	反映	,	但	为了	一个	片刻	,	”	敦促	这	部长	,

“请稍作思考，”部长敦促道。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

“	and	I	am	sure	it	will	be	plain	to	your	mind	.
”	和	我	是	当然	它	将要	是	清楚的	到	你的	头脑	.

“我相信这一点你心里会很清楚。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] ['ɔːgənaɪzd] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] , [gʊd] , [ænd; ənd]

We	are	spiritually	organized	beings	,	the	creatures	of	a	wise	,	good	,	and
我们	是	精神层面	组织	生物	,	这	生物	的	一个	明智的	,	好的	,	和

[ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] ,

eternal	God	,
永恒	上帝	,

我们是具有灵性组织的生命体，是智慧、善良、永恒之神的造物。

[huː] [hæz; həz] [stæmpt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

who	has	stamped	upon	our	souls	the	impress	of	immortality	.
WHO	有	盖章	之上	我们的	灵魂	这	令人印象深刻	的	不朽	.

祂在我们灵魂深处烙下了永生的印记。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We	are	not	made	for	time	,	but	for	eternity	;	and	,	therefore	,
我们	是	不是	制成	为了	时间	,	但	为了	永恒	;	和	,	所以	,

我们并非为短暂时间而生，而是为了永恒而生；因此，

[taɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌæpə'tein] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ænd; ənd]

time	to	us	and	all	that	appertains	to	it	,	must	refer	to	and
时间	到	我们	和	全部	那	相关的	到	它	,	必须	参考	到	和

[ɪn'vɒlv] [wɒt] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

involve	what	is	eternal	.
涉及	什么	是	永恒	.

对我们而言，时间以及与之相关的一切，都必然指向永恒的事物。

[ðə; ði] [greɪt] ['erə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪz] , [ə; eɪ] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]

The	great	error	of	our	lives	is	,	a	resting	in	the	things	of
这	伟大的	错误	的	我们的	生活	是	,	一个	休息	在	这	事物	的

我们一生中最大的错误就是安于现状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[taɪm] [ænd; ənd] [sens] [æz; əz] ['riːəl] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][məʊst] [dɪ'zaɪəd]

time	and	sense	as	real	and	substantial	things	,	and	to	be	most	desired
时间	和	感觉	作为	真实的	和	重大的	事物	,	和	到	是	最多	想要的

,

,

,

时间和感觉是真实而实质性的事物，并且是最令人渴望的。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

when	they	are	only	intended	to	be	the	means	of	our	spiritual	purification
什么时候	他们	是	仅有的	故意的	到	是	这	方法	的	我们的	精神	纯化

[ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	elevation	.
和	海拔	.

当它们仅仅是为了净化和提升我们的精神境界时。

[tuː; tə][səʊ] [rest] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'niːθ] ,

To	so	rest	is	to	look	down	at	the	things	that	are	beneath	,
到	所以	休息	是	到	看	向下	在	这	事物	那	是	下面	,

如此休息，就是俯视下方的事物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	which	will	perish	in	a	little	while	,
和	哪个	将要	沦	在	一个	小的	尽管	,

它们很快就会消亡，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət] [ðəʊz] [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊə(r)][fər'evə(r)] .

instead	of	looking	upward	at	those	substantial	things	which	endure	forever	.
反而	的	寻找	向上	在	那些	重大的	事物	哪个	忍受	永远	.

而不是仰望那些永恒存在的实质性事物。

[naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

Now	,	from	the	very	nature	of	our	Heavenly	Father	,
现在	,	从	这	非常	自然	的	我们的	天上	父亲	,

现在，从我们天父的本性来看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['evə(r)] [biː; bi] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ə'bʌv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]

he	must	ever	be	seeking	to	lift	our	minds	above	these	natural	and
他	必须	曾经	是	寻求	到	举起	我们的	思想	多于	这些	自然的	和

[ˌʌnsəb'stænʃəl] [ə'fekʃən] ,

unsubstantial	affections	,
不实质性的	情感	,

他一定一直致力于提升我们的心智，使我们超越这些自然而虚幻的情感。

['ɪntuː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

into	the	love	of	such	things	as	are	eternal	;	and	in	order	to	do	this	,
进入	这	爱	的	这样的	事物	作为	是	永恒	;	和	在	命令	到	做	这	,

进入对永恒事物的爱恋；为了做到这一点，

[hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌvz] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)]

he	finds	it	often	necessary	to	break	our	natural	loves	,	as	with	a	hammer
他	发现	它	经常	必要的	到	休息	我们的	自然的	爱	,	作为	和	一个	锤

[ɒv; əv] ['aɪən] ,

of	iron	,
的	铁	,

他常常觉得有必要像用铁锤一样，打破我们与生俱来的爱情。

[lest] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'ɔːdɪnət] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

lest	they	become	so	selfish	and	inordinate	as	to	extinguish	all	love	for	what
免得	他们	变得	所以	自私	和	过度	作为	到	熄灭	全部	爱	为了	什么

[ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,

is	good	and	true	,
是	好的	和	真的	,

以免他们变得如此自私自利，以至于扼杀了对美好和真理的一切热爱。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendə(r)] [ˌjuː 'es] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] , [ʌn'selfɪʃ] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	thus	render	us	unfitted	for	the	pure	,	unselfish	joys	of	heaven	.
和	因此	使成为	我们	不合适的	为了	这	纯的	,	无私	喜悦	的	天堂	.

因此，我们便不配享受天堂里纯粹无私的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	is	far	better	for	us	,	Mr	.	Townsend	,	to	suffer	the	destruction	of
它	是	远的	更好的	为了	我们	,	先生	.	汤森德	,	到	遭受	这	破坏	的

['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [həʊps] ,

our	natural	hopes	,
我们的	自然的	希望	,

汤森先生，对我们来说，忍受我们天生希望的破灭要好得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃən] ,

and	the	blighting	of	our	natural	affections	,
和	这	枯萎病	的	我们的	自然的	情感	,

以及我们天性情感的摧残，

[ɪf] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriː'kɪndld] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] ,

if	by	these	means	eternal	hopes	are	rekindled	in	our	minds	,
如果	经过	这些	方法	永恒	希望	是	重燃	在	我们的	思想	,

如果通过这些方法能重新点燃我们心中的永恒希望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fɔːmd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] .

and	the	love	of	things	spiritual	and	eternal	formed	in	our	hearts	.
和	这	爱	的	事物	精神	和	永恒	形成	在	我们的	心	.

我们心中形成了对精神和永恒事物的爱。

〞 [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

〞	To	this	,	Mr	.	Townsend	was	silent	.
〞	到	这	,	先生	.	汤森德	曾是	沉默的	.

对此，汤森先生沉默不语。

['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

Only	to	a	limited	extent	did	he	feel	it	to	be	true	,
仅有的	到	一个	有限的	程度	做过	他	感觉	它	到	是	真的	,

他只在有限程度上觉得这是真的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	far	as	he	saw	it	did	his	heart	rebel	against	it	.
和	作为	远的	作为	他	锯	它	做过	他的	心	反叛	反对	它	.

就他所见，他的内心却对此充满抗拒。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒsɪŋ]

He	had	no	affection	for	any	thing	beyond	this	world	,	and	the	crossing
他	有	不	感情	为了	任何	事物	超过	这	世界	,	和	这	过境

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv]

and	crushing	of
和	压碎	的

他对这个世界之外的任何事物都没有感情，并且对穿越和碾压……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðiːz] [ə'fekʃən] , [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'læməti] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌfə(r)] .

these	affections	,	he	felt	to	be	the	greatest	calamity	he	could	suffer	.
这些	情感	,	他	毛毡	到	是	这	最	灾害	他	可以	遭受	.

他觉得这些感情是他所能遭受的最大灾难。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	things	of	this	world	were	good	enough	for	him	,
这	事物	的	这	世界	是	好的	足够的	为了	他	,

世间的一切对他来说就足够好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][fər'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [buːn] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]

and	he	was	content	to	enjoy	them	forever	,	if	the	boon	could	only	be
和	他	曾是	内容	到	享受	他们	永远	,	如果	这	恩惠	可以	仅有的	是

['grɑːntɪd] ;

granted	;
的确	;

他心甘情愿永远享受这一切，只要这个愿望能够实现；

['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [æz; əz] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

any	interference	with	this	enjoyment	he	could	not	but	feel	as	uncalled	for
任何	干涉	和	这	享受	他	可以	不是	但	感觉	作为	未命名	为了

[ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] .

and	arbitrary	.
和	随意的	.

任何对这种享受的干扰，他都觉得是毫无必要且武断的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [æt; ət] [liːst] ,

This	was	his	state	of	mind	,	which	had	changed	,	at	least	,
这	曾是	他的	状态	的	头脑	,	哪个	有	已更改	,	在	至少	,

这是他的心境，至少已经发生了改变。

[ɪn][wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] .

in	one	important	feature	during	the	lapse	of	two	years	.
在	一	重要的	特征	期间	这	失效	的	二	年	.

在两年时间里，一个重要特征发生了变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] ['paʊə(r)] , [hiː; hi]
There **was** **a** **time** **,** **when** **,** **in** **the** **pride** **of** **success** **and** **conscious** **power** **,** **he**
那里 曾是 一个 时间 , 什么时候 , 在 这 自豪 的 成功 和 有意识的 力量 , 他
[hæd; həd] ['fʊli] [bɪ'liːvd] ,
had **fully** **believed** **,**
有 完全 相信 ,

曾几何时，他因成功的自豪感和强大的自信而深信不疑：

[wɪð] [ðə; ði] [fuːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] .
with **the** **fool** **,** **as** **well** **as** **said** **in** **his** **heart** **,** **"** **There** **is** **no** **God** **.**
和 这 傻子 , 作为 出色地 作为 说 在 他的 心 , " 那里 是 不 上帝 .

与愚人一样，他心里也说："没有神。"

" [bʌt; bət] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] , [baɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ðæt] [ðeə(r)]
" **But** **,** **he** **had** **realized** **,** **by** **painful** **and** **disheartening** **experiences** **,** **that** **there**
" 但 , 他 有 已实现 , 经过 痛苦 和 令人沮丧 经历 , 那 那里
[wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] - ['pəʊt(ə)nt] ['biːɪŋ] ,
was **an** **invisible** **and** **all** **-** **potent** **Being** **,**
曾是 一个 无形的 和 全部 - 强效 存在 ,

但是，通过痛苦和令人沮丧的经历，他意识到存在一个看不见却无所不能的存在。

[huː] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət]
who **governed** **in** **the** **affairs** **of** **men** **,** **and** **determined** **the** **course** **of** **events** **at**
WHO 受统治 在 这 事务 的 男人 , 和 决定 这 课程 的 活动 在
[wɪl] .
will **.**
将要 .

他们主宰人类事务，并随心所欲地决定事件的走向。

[ə'genst] [sʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɪmpɪəsli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'rəʊz] ,
Against **such** **interference** **,** **as** **he** **impiously** **felt** **it** **to** **be** **,** **his** **heart** **arose** **,**
反对 这样的 干涉 , 作为 他 肆无忌惮地 毛毡 它 到 是 , 他的 心 出现 ,
['æŋgri] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .
angry **and** **rebellious** **.**
生气的 和 叛逆的 .

他认为这种干涉是不敬的，因此他的内心充满了愤怒和反抗。

['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , [huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [held] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː] [j'iəz]
Mr **.** **Carlton** **,** **who** **remembered** **the** **conversation** **held** **with** **the** **merchant** **two** **years**
. 卡尔顿 , WHO 记得 这 对话 握住 和 这 商人 二 年
['priːviəsli] ,
previously **,**
之前 ,

卡尔顿先生还记得两年前与那位商人的谈话，

[sɔː] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
saw **precisely** **the** **change** **that** **had** **taken** **place** **.**
锯 恰恰 这 改变 那 有 已采取 地方 .

准确地看到了已经发生的变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hevi]
He **was** **aware** **that** **Mr** **.** **Townsend** **had** **met** **with** **a** **number** **of** **heavy**
他 曾是 意识到的 那 先生 . 汤森德 有 遇见 和 一个 数字 的 重的
['lɒsɪz] [ɪn] ['bɪznəs] ,
losses **in** **business** **,**
损失 在 商业 ,

他知道汤森先生在生意上遭遇了不少重大损失，

[ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [bɪ'riːvmənt] [naʊ] [sə'steɪnd] , ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

and	these	,	with	the	distressing	bereavement	now	sustained	,	fully	explained	the
和	这些	,	和	这	令人痛心	丧亲之痛	现在	持续	,	完全	解释	这

[kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːltəd] [steɪt] .

cause	of	his	altered	state	.
原因	的	他的	已修改	状态	.

而这些，再加上他现在所承受的巨大丧亲之痛，完全解释了他精神状态改变的原因。

[hiː; hi][hæd; həd][həʊp] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

He	had	hope	,	notwithstanding
他	有	希望	,	虽然

尽管如此，他仍然抱有希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

the	present	aspect	of	his	thoughts	and	feelings	,	that	,	in	the	end	,
这	展示	方面	的	他的	想法	和	情怀	,	那	,	在	这	结尾	,

他当下的思想和情感，最终，

[lait] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

light	would	break	in	upon	the	darkness	of	his	mind	,
光	会	休息	在	之上	这	黑暗	的	他的	头脑	,

光明将穿透他黑暗的心灵。

[ænd; ənd] [piːs] [reɪn] [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	peace	reign	where	all	was	now	agitation	.
和	和平	在位	在哪里	全部	曾是	现在	搅动	.

曾经的动荡不安如今已归于和平。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪk'sept] ['juːnɪs] ,

The	minister's	interview	with	the	other	members	of	the	family	,	except	Eunice	,
这	部长	面试	和	这	其他	成员	的	这	家庭	,	除了	尤妮斯	,

部长分别会见了除尤妮斯以外的其他家庭成员。

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [ðæt] [held] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

was	little	more	satisfactory	than	that	held	with	Mr	.	Townsend	.
曾是	小的	更多的	令人满意的	比	那	握住	和	先生	.	汤森德	.

与汤森先生的情况相比，也好不到哪里去。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'læpst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strɪkən] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ri'ækt]

Time	enough	had	not	elapsed	for	the	stricken	heart	of	the	mother	to	react
时间	足够的	有	不是	过去	为了	这	受打击的	心	的	这	母亲	到	反应

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bləʊ] .

under	the	dreadful	blow	.
在下面	这	可怕	吹	.

时间还不够，母亲那颗饱受打击的心还没来得及做出反应。

[tuː; tə][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['kɑːrltənz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'spɒns]

To	all	Mr	.	Carlton's	words	of	consolation	,	tears	were	her	only	response
到	全部	先生	.	卡尔顿的	字	的	安慰	,	眼泪	是	她	仅有的	回复

.

:
.

面对卡尔顿先生的所有安慰之词，她唯一的回应就是泪水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['iːvlin] .

And	it	was	just	the	same	with	Eveline	.
和	它	曾是	只是	这	相同的	和	伊芙琳	.

伊芙琳的情况也一样。

[bʌt; bət] ['juːnɪs] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [peɪn] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk]

But	Eunice	seemed	to	forget	her	own	pain	of	mind	in	the	sympathetic
但	尤妮斯	似乎	到	忘记	她	自己的	疼痛	的	头脑	在	这	交感神经

[kən'sɜːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

concern	she	felt	for	her	mother	and	father	,
忧虑	她	毛毡	为了	她	母亲	和	父亲	,

但尤妮丝似乎将自己的痛苦忘却了，全心全意地关心着她的父母。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [draɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] .

and	in	her	efforts	to	dry	up	their	tears	,	her	own	ceased	to	flow	.
和	在	她	努力	到	干燥	向上	他们的	眼泪	,	她	自己的	停止	到	流动	.

在她努力擦干她们的眼泪时，她自己的眼泪却止住了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]

Thus	it	is	,	that	in	attempting	to	sustain	others	in	affliction	,	our	own	hearts	are
因此	它	是	,	那	在	尝试	到	维持	其他的	在	痛苦	,	我们的	自己的	心	是

['kʌmfət] .

comforted	.
安慰	.

因此，当我们努力帮助他人度过难关时，我们自己的内心也会得到安慰。

[lʌv] [ɪz] ['dʌbli] ['blesɪd; blest] .

Love	is	doubly	blessed	.
爱	是	双倍	蒙福	.

爱情是双倍的祝福。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [diːp] ['wɔːtəz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	They	are	passing	through	deep	waters	,	”	said	Mr	.	Carlton	to	himself	,
“	他们	是	通过	通过	深的	水	,	”	说	先生	.	卡尔顿	到	他自己	,

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“他们正在穿越深水区，”卡尔顿先生若有所思地自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] .

as	he	pursued	his	way	homeward	,	“	but	they	will	not	be	overwhelmed	.
作为	他	追击	他的	方式	回家	,	“	但	他们	将要	不是	是	不堪重负	.

当他继续往家走时，“但他们不会被压倒。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'faɪnə(r)] [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪə(r)] [sɪts] [baɪ] ,

They	are	in	the	fire	of	affliction	,	but	the	Refiner	and	Purifier	sits	by	,
他们	是	在	这	火	的	痛苦	,	但	这	精炼厂	和	净化器	坐着	经过	,

他们身处苦难之火，但炼净者和净化者却在一旁等候。

[ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'sjuːmd] .

and	not	an	atom	of	what	is	good	and	true	in	them	shall	be	consumed	.
和	不是	一个	原子	的	什么	是	好的	和	真的	在	他们	将	是	消耗	.

它们之中所有美好和真理的成分都不会被消耗殆尽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [ai] [trʌst] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [jet] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

It	is	painful	now	,	but	I	trust	that	I	shall	yet	see	them	come	forth	with	rejoicing
它	是	痛苦	现在	,	但	我	相信	那	我	将	然而	看	他们	来	前进	和	欢欣鼓舞

.

:
.

现在虽然痛苦，但我相信我终将看到他们欢欣鼓舞地走出来。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	81	]
”	[	页	-	]

“[第 81 页]

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['eni][ɒv; əv]

For	some	weeks	Mr	.	Townsend	had	no	heart	to	enter	into	any	of
为了	一些	周	先生	.	汤森德	有	不	心	到	进入	进入	任何	的

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

the	details	of	his	business	,
这	细节	的	他的	商业	,

有好几个星期，汤森先生都不愿意关心自己生意上的任何细节。

[nɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] .

nor	to	look	at	what	was	passing	around	him	in	the	business	world	.
也不	到	看	在	什么	曾是	通过	大约	他	在	这	商业	世界	.

也不去关注商界正在发生的事情。

[hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [prɒ'streɪʃn] [ðæt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][pə'ræləsɪs] .

He	experienced	a	mental	prostration	that	approached	almost	to	paralysis	.
他	经验丰富的	一个	精神的	俯伏	那	接近	几乎	到	麻痹	.

他经历了精神上的极度崩溃，几乎到了瘫痪的地步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	it	was	the	same	with	his	wife	,	who	,	since	the	news	of	her
和	它	曾是	这	相同的	和	他的	妻子	,	WHO	,	自从	这	消息	的	她

[sʌnz] [deθ] ,

son's	death	,
儿子的	死亡	,

他的妻子也是如此，自从得知儿子去世的消息后，她就一直郁郁寡欢。

[hæd; həd][nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [nɔː(r)]['spəʊkən][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːd] .

had	not	left	her	chamber	,	nor	spoken	a	cheerful	word	.
有	不是	左边	她	房间	,	也不	说	一个	快乐	单词	.

她没有离开过自己的房间，也没有说过一句高兴的话。

[bʌt; bət] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [lɒŋgə(r)] , [dɪd] [ðɪs] [kən'tɪnjuː] .

But	,	only	for	a	short	time	longer	,	did	this	continue	.
但	,	仅有的	为了	一个	短的	时间	更长	,	做过	这	继续	.

但这种情况只持续了很短一段时间。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] , [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

Then	there	came	another	blow	,	sudden	and	appalling	,	that	struck	them	down	to
然后	那里	来了	其他	吹	,	突然	和	令人震惊	,	那	击	他们	向下	到

[ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] .

the	very	earth	.
这	非常	地球	.

然后，又一次突如其来的、可怕的打击袭来，将他们击倒在地。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

A	GREAT	DISASTER	.
一个	伟大的	灾难	.

一场巨大的灾难。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Townsend	left	his	home	one	morning	,	and	was	passing	slowly	along	the
先生	.	汤森德	左边	他的	家	一	早晨	,	和	曾是	通过	缓慢地	沿着	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

一天早上，汤森先生离开家，沿着街道缓缓走着。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [wen] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] ,

in	the	direction	of	his	counting	-	room	,	when	a	business	friend	,
在	这	方向	的	他的	计数	-	房间	,	什么时候	一个	商业	朋友	,

朝着他的账房方向走去，这时一位生意上的朋友

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [keɪm] ['brɪskli] ['əʊvə(r)][ɒn] ['siːɪŋ]

who	was	walking	on	the	opposite	side	of	the	street	,	came	briskly	over	on	seeing
WHO	曾是	步行	在	这	对面的	边	的	这	街道	,	来了	轻快地	超过	在	看到

[hɪm] ,

him	,
他	,

街对面的人看到他后，快步走了过来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,

and	asked	,	in	an	agitated	voice	,
和	问	,	在	一个	激动	嗓音	,

他激动地问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ? ”

“	Have	you	heard	the	news	from	Philadelphia	?	”
“	有	你	听到	这	消息	从	费城	?	”

你听说费城那边的消息了吗?

“ [nəʊ] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	No	;	what	is	it	?
“	不	;	什么	是	它	?

“不，那是什么？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	82	]
”	[	页	-	]

[第 82 页]

“ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [bæŋk][hæz; həz] [feɪld] !

“	The	United	States	'	Bank	has	failed	!
“	这	团结的	各州	-	银行	有	失败的	!

“美国银行倒闭了！”

” [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [peɪl] ,

”	The	face	of	Mr	.	Townsend	became	instantly	pale	,
”	这	脸	的	先生	.	汤森德	成为	即刻	苍白	,

汤森先生的脸色瞬间变得苍白，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] .

and	he	caught	hold	of	an	iron	railing	to	support	himself	.
和	他	捕捉	抓住	的	一个	铁	栏杆	到	支持	他自己	.

他抓住一根铁栏杆来支撑自己。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
“	不可能的	!

“不可能的!

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , ['hʌski] [vɔɪs] .

”	he	said	,	in	a	faint	,	husky	voice	.
”	他	说	,	在	一个	头晕的	,	沙哑	嗓音	.

“他用微弱沙哑的声音说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] .

“	It	is	too	true	.
“	它	是	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[duː; də][juː; jʊ][həʊld] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ? ”

Do	you	hold	any	of	the	stock	?	”
做	你	抓住	任何	的	这	库存	?	”

你持有该公司的股票吗?

“ ['evri] ['dɒlə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [ɪz][ðeə(r)] ! ”

“	Every	dollar	I	am	worth	is	there	!	”
”	每一个	美元	我	是	值得	是	那里	!	”

“我身价的每一分钱都在那里!”

“ ['evri] ['dɒlə(r)] !

“	Every	dollar	!
”	每一个	美元	!

“每一分钱!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ! ”

Surely	not	,	Mr	.	Townsend	!	”
一定	不是	,	先生	.	汤森德	!	”

“当然不是，汤森先生!”

“ [aɪm] ['ruːɪnd] ! ['ruːɪnd] !

“	I'm	ruined	!	ruined	!
”	我是	毁坏	!	毁坏	!

“我完了!完了!”

['ruːɪnd] !

ruined	!
毁坏	!

毁了!

” [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] , ['luːzɪŋ] [ɔːl][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] ; “ ['həʊpləsli] ['ruːɪnd] ! ”

”	murmured	the	wretched	man	,	losing	all	control	of	himself	;	“	hopelessly	ruined	!	”
”	低声说道	这	可怜	男人	,	输	全部	控制	的	他自己	;	“	绝望地	毁坏	!	”

“可怜的男人喃喃自语，彻底失去了控制；“彻底完了!”

“ [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ai] [trʌst] , [sɜː(r)] .

“	Not	so	bad	as	that	,	I	trust	,	sir	.
”	不是	所以	坏的	作为	那	,	我	相信	,	先生	.

“我想应该没那么糟糕，先生。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [peɪd] . ”

A	large	percentage	of	the	stock	will	no	doubt	be	paid	.	”
一个	大的	百分比	的	这	库存	将要	不	怀疑	是	有薪酬的	.	”

毫无疑问，很大一部分股票将会被支付出去。

“ [wen] ? [weə(r)] ?

“	When	?	Where	?
”	什么时候	?	在哪里	?

“何时?何地?”

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

['hæznt] [ðə; ði][bæŋk] [feɪld] ?

Hasn't	the	Bank	failed	?
还没有	这	银行	失败的	?

银行不是已经倒闭了吗?

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ə; eɪ][bæŋk][feɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['stɒkhəʊldə(r)] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ?

And	when	did	a	bank	fail	and	a	stockholder	receive	a	dollar	?
和	什么时候	做过	一个	银行	失败	和	一个	股东	收到	一个	美元	?

银行倒闭后，股东何时能拿到一美元?

['greɪʃəs] ['hevənz] !
Gracious heavens !
亲切 天 !

我的天哪!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
" And with this ejaculation ,
" 和 和 这 射精 ,

随着这次射精，

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Mr . Townsend turned away and walked hastily in the direction of his place
先生 . 汤森德 转向 离开 和 步行 草草 在 这 方向 的 他的 地方
[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

汤森先生转身，匆匆朝他的店铺方向走去。

['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['ruːɪnd] ! ['ruːɪnd] !
murmuring to himself , " Ruined ! ruined !
淙淙 到 他自己 , " 毁坏 ! 毁坏 !

他喃喃自语道："毁了！毁了！"

['ruːɪnd] !
ruined !
毁坏 !

毁了!

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn]
" At his counting - room he found a letter from a correspondent in
" 在 他的 计数 - 房间 他 成立 一个 信 从 一个 通讯员 在
[ˌfɪlə'delfɪə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

"他在账房里发现了一封来自费城一位通讯员的来信，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][baɪ][ɔːl] [miːnz] [nɒt][tuː; tə]
announcing the failure of the Bank , but advising him by all means not to
宣布 这 失败 的 这 银行 , 但 建议 他 经过 全部 方法 不是 到
['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [stɒk] ,
sacrifice his stock ,
牺牲 他的 库存 ,

宣布银行倒闭，但无论如何都建议他不要牺牲自己的股票。

[nɔː(r)][biː; bi]
nor be
也不 是

也不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [praɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] [dɪ'preʃn] [wʊd] [æt; ət][fɜːst]
alarmed at the low price to which those interested in its depression would at first
惊慌 在 这 低的 价格 到 哪个 那些 感兴趣的 在 它是 沮丧 会 在 第一的
[kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl] .
cause it to fall .
原因 它 到 落下 .

令人震惊的是，那些希望借此压低股价的人最初会将其价格压低到如此低的水平。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ri:d] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] , [m'ɜ:məd] [tu:; tə]

Mr	.	Townsend	read	over	this	letter	,	and	then	laying	it	aside	,	murmured	to
先生	.	汤森德	读	超过	这	信	,	和	然后	躺下	它	旁边	,	低声说道	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

汤森先生读完这封信，然后把它放到一边，喃喃自语道：

[æz; əz][hi:; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ə; eɪ][desk] ,

as	he	bowed	his	head	upon	a	desk	,
作为	他	鞠躬	他的	头	之上	一个	桌子	,

他俯身趴在桌子上，

“ ['ru:ɪnd] ! ['ru:ɪnd] !

“	Ruined	!	ruined	!
”	毁坏	!	毁坏	!

“毁了！毁了！”

['ru:ɪnd] !

ruined	!
毁坏	!

毁了！

” [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd]['əʊnli][tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] , [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [maɪnd] [kʌm] .

”	To	this	,	and	only	to	this	conclusion	,	could	his	bewildered	mind	come	.
”	到	这	,	和	仅有的	到	这	结论	,	可以	他的	困惑	头脑	来	.

“他困惑的头脑只能得出这样的结论。”

[bʌt; bət] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

But	,	at	length	,
但	,	在	长度	,

但最终，

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

the	very	extremity	and	almost	hopelessness	of	the	condition	into	which	he
这	非常	末端	和	几乎	绝望	的	这	状况	进入	哪个	他

[faʊnd] [hɪm'self] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'dju:st] ,

found	himself	so	suddenly	reduced	,
成立	他自己	所以	突然	减少	,

他突然发现自己陷入了极其极端、近乎绝望的境地。

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['æktɪv] [steɪt] .

aroused	his	mind	into	a	more	active	state	.
被唤醒	他的	头脑	进入	一个	更多的	积极的	状态	.

使他的思维更加活跃。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɒt][sɪt]['aɪdli][hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	must	not	sit	idly	here	,	”	he	said	.
”	我	必须	不是	坐	闲散地	这里	,	”	他	说	.

“我不能在这里闲坐着，”他说。

“ [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] , [let][ˌem 'i:][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

“	If	any	thing	is	to	be	saved	,	let	me	try	to	save	it	.
”	如果	任何	事物	是	到	是	已保存	,	让	我	尝试	到	节省	它	.

“如果有什么东西值得拯救，就让我尽力去拯救它吧。”

[nɒt] [sel] !

Not	sell	!
不是	卖	!

不卖！

[jes] , [ai] [wɪl] [sel] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [tɜːn] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] ['ɪntuː][gəʊld] ,

Yes	,	I	will	sell	at	any	price	,	turn	the	proceeds	into	gold	,
是的	,	我	将要	卖	在	任何	价格	,	转动	这	收益	进入	金子	,

是的，我会不惜一切代价出售，并将所得款项兑换成黄金。

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['selə(r)] .

and	bury	it	in	my	cellar	.
和	埋葬	它	在	我的	地窖	.

然后把它埋在我的地窖里。

" ['ʌndə(r)] [ðɪs] [njuː] ['ɪmpʌls] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , ['ɑːftə(r)] ['kaːmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət]

"	Under	this	new	impulse	,	Mr	.	Townsend	,	after	calming	himself	by	a	strong	effort
"	在下面	这	新的	冲动	,	先生	.	汤森德	,	后	平静	他自己	经过	一个	强的	努力

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

of	the	will	,
的	这	将要	,

"在这种新的冲动驱使下，汤森先生凭借强大的意志力让自己平静下来后，

[left] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]

left	his	counting	-	room	for	the	purpose	of	obtaining	information	as	to
左边	他的	计数	-	房间	为了	这	目的	的	获得	信息	作为	到

[ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

the	actual	condition	of	the	Bank	,
这	实际的	状况	的	这	银行	,

他离开账房，目的是了解银行的实际情况。

[ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,

the	price	at	which	the	stock	was	held	,	and	the	ultimate	probable	result	,
这	价格	在	哪个	这	库存	曾是	握住	,	和	这	最终的	可能	结果	,

股票的持有价格以及最终可能的结果，

[æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pə'zest] [ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

as	determined	in	the	minds	of	those	who	possessed	the	most	accurate	information
作为	决定	在	这	思想	的	那些	WHO	拥有	这	最多	准确的	信息

.

:

.

由掌握最准确信息的人们根据他们的判断得出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['evri] ['bɒdi] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] .

But	he	found	every	body	astounded	and	bewildered	at	the	unexpected	event	.
但	他	成立	每一个	身体	震惊	和	困惑	在	这	意外	事件	.

但他发现，每个人都对这件意想不到的事情感到震惊和困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [wɒt'evə(r)] , [ɪk'sept]

There	was	no	quotation	of	the	stock	whatever	,	except
那里	曾是	不	引述	的	这	库存	任何	,	除了

除了上述情况外，没有任何股票报价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['nɒmɪn(ə)l] [praɪs] .

at	a	very	low	nominal	price	.
在	一个	非常	低的	名义上的	价格	.

价格非常低廉。

[ðəʊz] [huː] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] , [həʊld] [skrɪp] ,

Those	who	did	,	and	those	who	did	not	,	hold	scrip	,
那些	WHO	做过	,	和	那些	WHO	做过	不是	,	抓住	处方药	,

那些参与的人和那些没有参与的人，都持有凭证。

[əˈlaɪk] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

alike	spoke	of	the	folly	of	selling	at	present	.
同样	辐	的	这	蠢事	的	销售	在	展示	.

他们同样认为现在出售是愚蠢的。

[ˈevri] [wʌn] [sed] — “ [weɪt] .

Every	one	said	—	“	Wait	.
每一个	一	说	—	“	等待	.

每个人都说——“等等。”

” [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm] , [mɔː(r)] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

”	The	merchant	returned	to	his	counting	-	room	,	more	undecided	than	when	he
”	这	商人	返回	到	他的	计数	-	房间	,	更多的	未决定	比	什么时候	他

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

“商人回到账房，比出门时更加犹豫不决了。”

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] .

and	feeling	quite	as	deeply	impressed	with	the	idea	that	all	was	hopeless	.
和	感觉	相当	作为	深	印象深刻	和	这	主意	那	全部	曾是	绝望	.

而且，他也深深地感受到一切都毫无希望的想法。

[ðə; ði][nekst] [θɔːts] [ðæt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pəˈveɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

The	next	thoughts	that	began	to	pervade	his	mind	,	were	of	his	family	.
这	下一个	想法	那	开始	到	弥漫	他的	头脑	,	是	的	他的	家庭	.

接下来，他的脑海中开始浮现出关于家人的种种念头。

[nəʊ][wʌn][æt; ət][həʊm] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv]

No	one	at	home	knew	of	the	particular	disposition	that	he	had	made	of
不	一	在	家	知道	的	这	特别的	处置	那	他	有	制成	的

[hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] .

his	property	.
他的	财产	.

家中无人知晓他对自己的财产作出了怎样的处置。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [maɪt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

His	wife	and	daughters	might	hear	of	the	failure	of	the	Bank	,
他的	妻子	和	女儿们	可能	听到	的	这	失败	的	这	银行	,

他的妻子和女儿可能会听到银行倒闭的消息。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [fɪld] [wɪð] [əˈlɑːm] , [ɔː(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ɪˈvent] ,

without	having	their	hearts	filled	with	alarm	,	or	dreaming	that	,	in	this	event	,
没有	拥有	他们的	心	已填	和	警报	,	或者	做梦	那	,	在	这	事件	,

他们心中没有感到惊恐，也没有想到，在这种情况下，

[wɒz; wəz] [ˈfɔːʃædəu] [ðeə(r)] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ˈæfluəns] [tuː; tə] [ˈpɒvəti] .

was	foreshadowed	their	fall	from	affluence	to	poverty	.
曾是	预兆	他们的	落下	从	富裕	到	贫困	.

他们的富裕生活最终走向贫困，这早已预示。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv]

For	the	present	,	at	least	,	he	determined	to	keep	them	in	ignorance	of
为了	这	展示	,	在	至少	,	他	决定	到	保持	他们	在	无知	的

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

the	approaching	danger	,
这	接近	危险	,

至少目前，他决定让他们对即将到来的危险一无所知。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['feɪvərəb(ə)l]

while	he	watched	the	progress	of	events	,	and	seized	upon	the	first	favorable
尽管	他	观看	这	进步	的	活动	,	和	查获	之上	这	第一的	有利

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [klʌtʃ] ,

opportunity	to	clutch	,
机会	到	离合器	,

他一边观察事态发展，一边抓住第一个有利时机，

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [grɑːsp] , [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] ['fɔːtʃuːn] .

with	a	vigorous	grasp	,	the	remnant	of	his	shattered	fortune	.
和	一个	蓬勃	抓牢	,	这	剩	的	他的	破碎	财富	.

他紧紧抓住自己破碎财富的残余。

[tuː; tə] [duː; də] [wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

To	do	one	thing	his	mind	was	made	up	,
到	做	一	事物	他的	头脑	曾是	制成	向上	,

他下定决心要做一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sel] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)ld]

and	that	was	to	sell	so	soon	as	there	should	be	any	thing	like	a	settled
和	那	曾是	到	卖	所以	很快	作为	那里	应该	是	任何	事物	喜欢	一个	定居

[steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

state	of	the	market	,
状态	的	这	市场	,

也就是说，一旦市场出现任何趋于稳定的迹象，就应该立即抛售。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɒk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [praɪs] .

and	the	stock	from	a	uniform	quotation	begin	to	decline	in	price	.
和	这	库存	从	一个	制服	引述	开始	到	衰退	在	价格	.

而采用统一报价的股票价格开始下跌。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əd'vɑːns] , [hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

If	there	was	an	advance	,	he	would	hold	on	until	there	came	appearance	of
如果	那里	曾是	一个	进步	,	他	会	抓住	在	直到	那里	来了	外貌	的

[dɪ'preʃn] ,

depression	,
沮丧	,

如果进展顺利，他会坚持到出现抑郁的迹象为止。

[ænd; ənd] [ðen] [sel] , [ænd; ənd] [ɪn'vest] [ðə; ði]

and	then	sell	,	and	invest	the
和	然后	卖	,	和	投资	这

然后卖掉，并将所得款项投资出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['prəʊsiːdz] [ɪn] [graʊnd] [rents] , [ðə; ði] ['əʊnli] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv]

proceeds	in	ground	rents	,	the	only	security	in	which	he	had	now	a	particle	of
收益	在	地面	租金	,	这	仅有的	安全	在	哪个	他	有	现在	一个	粒子	的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

收入来自地租，这是他现在唯一还有一丝信心的保障。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [bɪ'keɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , ['stedi] , [bʌt; bət][æt; ət] [ə'pɔːlɪŋli]

At	last	,	the	market	became	,	to	a	certain	extent	,	steady	,	but	at	appallingly
在	最后的	,	这	市场	成为	,	到	一个	肯定	程度	,	稳定的	,	但	在	令人震惊地

[ləʊ] [reɪts] .

low	rates	.
低的	利率	.

最终，市场在某种程度上趋于稳定，但利率却低得惊人。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðiːz] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [sed] " [nəʊ] !

Even	at	these	Mr	.	Townsend	felt	disposed	to	sell	,	but	every	one	said	"	No	!
甚至	在	这些	先生	.	汤森德	毛毡	处置	到	卖	,	但	每一个	一	说	"	不	!

即使在这种情况下，汤森先生仍然想卖掉它，但每个人都说“不！”

" [səʊ] [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] [əd'vɑːns] , [ðæt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd]

"	so	emphatically	,	and	so	confidently	predicted	an	advance	,	that	he	hesitated
"	所以	强调地	,	和	所以	自信地	预测	一个	进步	,	那	他	犹豫了一下

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

and	delayed	,	day	after	day	,
和	延迟	,	天	后	天	,

“他如此斩钉截铁、如此自信地预言前进，以至于他日复一日地犹豫不决、拖延不决。”

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [waɪl] [ðə; ði] [praɪs] [stɪl] [went] [daʊn] ,

week	after	week	,	and	month	after	month	,	while	the	price	still	went	down	,
星期	后	星期	,	和	月	后	月	,	尽管	这	价格	仍然	去	向下	,

一周又一周，一个月又一个月，价格却持续下跌。

[ʌn'tɪl] [ʃer] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [ten] [sents] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)]

until	shares	that	had	cost	him	from	a	dollar	and	ten	cents	to	a	dollar
直到	分享	那	有	成本	他	从	一个	美元	和	十	分	到	一个	美元

[ænd; ənd] ['twenti] ,

and	twenty	,
和	二十	,

直到他买入的股票花费了他1.1美元到1.2美元不等。

[wɜː(r); wə(r)] [kwəʊtɪd] [æt; ət] ['twenti] [sents] ['nɒmɪnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [stɪl] ['daʊnwəd] .

were	quoted	at	twenty	cents	nominally	,	and	the	tendency	still	downward	.
是	引	在	二十	分	名义上	,	和	这	趋势	仍然	向下	.

名义报价为 20 美分，而且价格还在持续下跌。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] [ðɪs]

To	describe	Mr	.	Townsend's	state	of	mind	during	the	few	months	that	this
到	描述	先生	.	汤森德	状态	的	头脑	期间	这	很少	几个月	那	这

['stedi] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ʃer] [kən'tɪnjuːd] ,

steady	decline	in	the	price	of	shares	continued	,
稳定的	衰退	在	这	价格	的	分享	持续	,

为了描述汤森先生在股价持续下跌的几个月里的心理状态，

[wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

would	be	impossible	.
会	是	不可能的	.

不可能。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

No	man	could	be	more	wretched	than	he	was	.
不	男人	可以	是	更多的	可怜	比	他	曾是	.

没有谁比他更悲惨了。

['keəfəli] [dɪd][hiː; hi] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

Carefully	did	he	conceal	from	his	family	the	condition	of	his	affairs	,
小心	做过	他	隐藏	从	他的	家庭	这	状况	的	他的	事务	,

他小心翼翼地向家人隐瞒了自己的财务状况。

['fɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔː(r)] [d'ɔːtəz] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][feɪs] ,

fearing	all	the	time	to	look	his	wife	or	daughters	steadily	in	the	face	,
害怕	全部	这	时间	到	看	他的	妻子	或者	女儿们	稳步	在	这	脸	,

他总是害怕直视妻子或女儿的眼睛。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

lest	they	should	read	the	truth	in	his	eyes	.
免得	他们	应该	读	这	真相	在	他的	眼睛	.

免得他们从他的眼神中读出真相。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [prɪ'keərɪəs] [steɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz] ['wɜːldli] [ə'feəz] [bɪ'keɪm]

In	the	mean	time	the	precarious	state	of	Mr	.	Townsend's	worldly	affairs	became
在	这	意思是	时间	这	岌岌可危	状态	的	先生	.	汤森德	世俗	事务	成为

['prɪti] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['bɪznəs] ['sɜːklz] ,

pretty	well	known	in	business	circles	,
漂亮的	出色地	已知	在	商业	界	,

与此同时，汤森先生岌岌可危的财务状况在商界也广为人知。

[ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kɒments] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˌðeər'ɒn] .

and	all	manner	of	comments	were	made	thereon	.
和	全部	方式	的	评论	是	制成	其上	.

对此，人们发表了各种各样的评论。

['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]

Every	one	could	see	and	be	astonished	at	his	folly	in	withdrawing	his	capital
每一个	一	可以	看	和	是	惊讶	在	他的	蠢事	在	撤退	他的	首都

[frɒm; frəm] ['kɒmɜːs] , [ɪn]

from	commerce	,	in
从	商业	,	在

每个人都能看出他把资本从商业领域撤出的愚蠢之处，并对此感到震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɒk]

which	he	had	amassed	a	handsome	fortune	,	and	investing	it	in	the	stock
哪个	他	有	积累	一个	英俊的	财富	,	和	投资	它	在	这	库存

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

of	a	single	institution	,
的	一个	单身的	机构	,

他因此积累了一笔可观的财富，并将这笔财富投资于一家机构的股票。

[huːz] ['veri] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

whose	very	name	was	a	fraud	upon	the	community	,
谁	非常	姓名	曾是	一个	欺诈罪	之上	这	社区	,

其名称本身就是对社区的欺骗，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][fækt] [sə'fɪʃntli] [kən'kluːsɪv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns]

and	ought	to	have	been	a	fact	sufficiently	conclusive	to	destroy	all	confidence
和	应该	到	有	到过	一个	事实	足够	确凿	到	破坏	全部	信心

[ɪn][ɪts] ['seɪfti] .

in	its	safety	.
在	它是	安全	.

这本应是一个足以彻底摧毁人们对其安全性的所有信心的确凿事实。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [held] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['tenə(r)] :

Many	were	the	conversations	held	on	the	subject	,	much	after	this	tenor	:
许多	是	这	对话	握住	在	这	主题	,	很多	后	这	男高音	:

此后，围绕这个主题展开了许多讨论，但大多都带有这种基调：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['taʊn.zənd] , [aɪ] ['pɪti] [hɪm] . ”

“	Poor	Townsend	,	I	pity	him	.	”
”	贫穷的	汤森德	,	我	遗憾	他	.	”

“可怜的汤森，我同情他。”

“ [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] , [ðen] .

“	It's	more	than	I	do	,	then	.
”	它是	更多的	比	我	做	,	然后	.

“那比我做的要多。”

['eni] [mæn] [huː] [pleɪz] [ðə; ðɪ] [fuːl] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Any	man	who	plays	the	fool	,	as	he	has	,	deserves	to	lose	his	money	.
任何	男人	WHO	演出	这	傻子	,	作为	他	有	,	值得	到	失去	他的	钱	.

像他这样装傻充愣的人，活该赔钱。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	have	no	charity	for	him	.
我	有	不	慈善机构	为了	他	.

我对他没有丝毫怜悯之心。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][feə(r)] , ['ɒnɪst] , ['regjələ(r)] [treɪd]

He	had	made	two	or	three	hundred	thousand	dollars	in	fair	,	honest	,	regular	trade
他	有	制成	二	或者	三	百	千	美元	在	公平的	,	诚实的	,	常规的	贸易

,

,

,

他通过公平、诚实、正规的交易赚了二三十万美元。

[ænd; ənd][nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] , [mʌst; məst] [sel] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn]

and	not	content	with	that	,	must	sell	his	ships	and	go	to	speculating	in
和	不是	内容	和	那	,	必须	卖	他的	船舶	和	去	到	推测	在

['westən] [taʊnz] . ”

western	towns	.	”
西	城镇	.	”

但他并不满足于此，还要卖掉自己的船只，到西部城镇去从事投机活动。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] . ”

“	He	was	certainly	very	indiscreet	.	”
”	他	曾是	当然	非常	轻率	.	”

“他确实非常不谨慎。”

“ [ˌɪndɪ'skriːt] !

“	Indiscreet	!
”	轻率	!

“轻率！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !

He	was	a	fool	!
他	曾是	一个	傻子	!

他真是个傻瓜！

[haʊ] ['eni] [mæn] , ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,

How	any	man	,	thoroughly	educated	as	a	merchant	,
如何	任何	男人	,	彻底	受过教育	作为	一个	商人	,

任何一个受过良好商业教育的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [ɪn]['əʊnli] [sʌtʃ] [kə'mɒdətiz] [æz; əz] [pə'zes] [æn; ən] [ɪn'trɪnzɪk]

and	in	the	habit	of	dealing	in	only	such	commodities	as	possess	an	intrinsic
和	在	这	习惯	的	处理	在	仅有的	这样的	商品	作为	具有	一个	固有的

['vælju:] ,

value	,
价值	,

而且习惯上只交易那些具有内在价值的商品，

[kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɪn][æn; ən]

could	be	so	mad	as	to	give	forty	or	fifty	thousand	dollars	for	lots	in	an
可以	是	所以	疯狂的	作为	到	给	四十	或者	五十	千	美元	为了	很多	在	一个

[ɪ'mædʒɪnəri] ['westən] ['sɪti] ,

imaginary	western	city	,
假想	西	城市	,

他可能疯狂到花四五万美元去买一座虚构的西部城市的土地。

[ɒn][ðə; ði][mɪə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] ['ʃɑːpə(r)] , ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] . ”

on	the	mere	word	of	a	speculating	sharper	,	passes	my	comprehension	.	”
在	这	仅仅	单词	的	一个	推测	更锐利	,	通过	我的	理解	.	”

仅凭一个投机者的一面之词，就做出这样的判断，我无法理解。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈkɜːrəns, -ˈkʌ-][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [streɪndʒ] [taɪmz] .

“	One	of	the	strange	occurrences	of	the	present	strange	times	.
“	一	的	这	奇怪的	发生	的	这	展示	奇怪的	时代	.

“这是当今这个怪异时代发生的怪事之一。”

[hæd; həd] ['taʊn.zənd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] - [bæŋk] [stɒk] ? ”

Had	Townsend	much	money	in	United	States	'	Bank	stock	?	”
有	汤森德	很多	钱	在	团结的	各州	-	银行	库存	?	”

汤森德持有多少美国银行的股票?

“ ['evri] ['dɒlə(r)][hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .

“	Every	dollar	he	is	worth	,	I	am	told	.
“	每一个	美元	他	是	值得	,	我	是	讲述	.

“有人告诉我，他身价不菲。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	87	]
”	[	页	-	]

“[第 87 页]

“ [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] !

“	It	can't	be	possible	!
“	它	不能	是	可能的	!

“这不可能！”

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ? ”

What	could	have	possessed	him	to	make	such	a	disposition	of	his	property	?	”
什么	可以	有	拥有	他	到	制作	这样的	一个	处置	的	他的	财产	?	”

他究竟是出于什么原因，才会做出如此处置自己财产的决定?

“ [ðə; ði][ˊblaindist] ['fɒli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] . ”

“	The	blindest	folly	of	which	any	man	could	be	guilty	.	”
“	这	盲人	蠢事	的	哪个	任何	男人	可以	是	有罪的	.	”

“这是任何人所能犯下的最愚蠢的盲目行为。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [stɒk] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['seɪfɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	But	this	stock	was	considered	the	safest	in	the	country	.
“	但	这	库存	曾是	经过考虑的	这	最安全	在	这	国家	.

“但这只股票被认为是全国最安全的股票。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ˌðeər'ɪn] . ”

You	can	hardly	blame	a	man	for	investing	his	money	therein	.	”
你	能	几乎	责备	一个	男人	为了	投资	他的	钱	其中	.	”

你很难责怪一个人把钱投资在那里。

“ [ai] [bleɪm] ['eni][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][wʌn] [əd'ventʃə(r)] [ɔː(r)][sɪ'kjʊərəti] .

“	I	blame	any	man	for	putting	all	he	has	in	one	adventure	or	security	.
“	我	责备	任何	男人	为了	推杆	全部	他	有	在	一	冒险	或者	安全	.

“我谴责任何把所有财产都投入到一次冒险或一次安稳生活中的人。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [hɪə(r)] . ”

Nothing	is	absolutely	certain	here	.	”
没有什么	是	绝对地	肯定	这里	.	”

这里没有什么事情是绝对确定的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['taʊn.zənd] [hæz; həz] ['begə] [hɪm'self] ? ”

“	And	you	really	think	Townsend	has	beggared	himself	?	”
”	和	你	真的	思考	汤森德	有	穷困潦倒	他自己	?	”

“你真认为汤森德把自己搞得一贫如洗吗？”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	There	is	no	doubt	of	it	in	the	world	.
”	那里	是	不	怀疑	的	它	在	这	世界	.

“这一点毋庸置疑。”

[ai][hæv; həv][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] .

I	have	my	information	from	those	who	know	.
我	有	我的	信息	从	那些	WHO	知道	.

我的信息来自知情人士。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɪf] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd]

I	don't	believe	he	is	worth	ten	thousand	dollars	,	if	all	he	has	were	turned
我	不	相信	他	是	值得	十	千	美元	,	如果	全部	他	有	是	转向

['ɪntuː] [kæʃ] ,

into	cash	,
进入	现金	,

我不认为他所有的东西都变现后值一万美元。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dets] [peɪd] . ”

and	his	debts	paid	.	”
和	他的	债务	有薪酬的	.	”

他的债务也已偿清。

“ [hiː; hi] [stɪl] [mein'tein] [hɪz; ɪz][əʊld] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] . ”

“	He	still	maintains	his	old	style	of	living	.	”
”	他	仍然	保持	他的	老的	风格	的	活的	.	”

“他仍然保持着以前的生活方式。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

“	Yes	,	but	that	will	not	last	long	.
”	是的	,	但	那	将要	不是	最后的	长的	.

“是的，但这不会持续太久。”

[jʊl] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

You'll	see	a	different	order	of	things	before	long	.
你会	看	一个	不同的	命令	的	事物	前	长的	.

不久之后，你会看到不同的秩序。

[ai] [kænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	can't	have	much	sympathy	for	him	.
我	不能	有	很多	同情	为了	他	.

我很难对他产生同情心。

['taʊn.zənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [deɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] ,

Townsend	,	in	his	best	days	,	was	a	hard	man	,
汤森德	,	在	他的	最好的	天	,	曾是	一个	难的	男人	,

汤森德在巅峰时期是个铁石心肠的人。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
and **never** **had** **the** **slightest** **sympathy** **for** **one** **who** **happened** **to** **be**
和 绝不 有 这 丝毫 同情 为了 一 WHO 发生 到 是
[ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] ['bɪznəs] .
unfortunate **in** **business** **.**
不幸 在 商业 .

他对那些在生意上运气不佳的人从来没有丝毫同情。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] - ['feɪljə(r)] , [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? ”
You **remember** **Elderkin's** **failure** **,** **about** **three** **years** **ago** **?** **”**
你 记住 - 失败 , 关于 三 年 前 ? ”

你还记得大约三年前埃尔德金的失败吗?

“ ['veri] [wel] .
“ **Very** **well** **.**
” 非常 出色地 .

“很好。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **88** **]**
” [页 -]

“[第 88 页]

“ [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['miːtiŋz] .
“ **I** **was** **one** **of** **the** **creditors** **,** **and** **attended** **all** **the** **meetings** **.**
” 我 曾是 一 的 这 债权人 , 和 参加 全部 这 会议 .

“我是债权人之一，并且参加了所有会议。”

['taʊn.zənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'jiːldɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .
Townsend **was** **the** **most** **unyielding** **of** **all** **.**
汤森德 曾是 这 最多 不屈 的 全部 .

汤森德是所有人中最顽固不化的。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛldərˌkɪn] , [huː]
I **shall** **never** **forget** **the** **insulting** **language** **he** **used** **to** **poor** **Elderkin** **,** **who**
我 将 绝不 忘记 这 侮辱 语言 他 用过的 到 贫穷的 长老 , WHO
[wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [æt; ət] [hɑːt] ,
was **honest** **at** **heart** **,**
曾是 诚实的 在 心 ,

我永远不会忘记他用侮辱性的语言对待可怜的埃尔德金，埃尔德金心地善良。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
if **ever** **there** **was** **an** **honest** **man** **in** **the** **world** **.**
如果 曾经 那里 曾是 一个 诚实的 男人 在 这 世界 .

如果说世上真有诚实的人的话。

['evri] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
Every **one** **noticed** **it** **,** **and** **felt** **it** **as** **an** **outrage** **.**
每一个 一 注意到 它 , 和 毛毡 它 作为 一个 暴行 .

每个人都注意到了这件事，并对此感到愤慨。

- [nəʊ][mæn] [huː] ['prɒpəli] [ə'tendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , - [hiː; hi] [sed] , - [niːd] [feɪl] . - ”
' **No** **man** **who** **properly** **attends** **to** **his** **business** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **need** **fail** **.** **'** **”**
- 不 男人 WHO 适当地 参加 到 他的 商业 , - 他 说 , - 需要 失败 . - ”

他说：“只要认真做好自己的事，任何人都不会失败。”

“ [ɪn'diːd] !
“ **Indeed** **!**
” 的确 !

“的确!

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] . ″
That is his view of the case . ″
那 是 他的 看法 的 这 案件 . ″

这是他对这起案件的看法。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . ″
“ I have heard him express it more than a dozen times . ″
″ 我 有 听到 他 表达 它 更多的 比 一个 打 时代 . ″

“我听他说过不下十几次了。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [nəʊ] ? ″
“ I wonder what he thinks now ? ″
″ 我 想知道 什么 他 思考 现在 ? ″

“我很好奇他现在在想什么？”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ai] [prɪ'zjuːm] .
“ He has not changed his mind , I presume .
″ 他 有 不是 已更改 他的 头脑 , 我 怙 .

“我猜他还没有改变主意。”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] , ['raɪtli] [vjuː] , [wʊd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə]
Nothing in the history of his own affairs , rightly viewed , would cause him to
没有什么 在 这 历史 的 他的 自己的 事务 , 没错 已查看 , 会 原因 他 到
[duː; də][səʊ] . ″
do so . ″
做 所以 . ″

正确看待他自身的经历，没有任何事能让他这样做。

“ [ðeɪ] [huː] [stænd] [tuː] [haɪ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fɔːl] . ″
“ They who stand too high may chance to fall . ″
″ 他们 WHO 站立 也 高的 可能 机会 到 落下 . ″

“站得太高的人可能会跌落。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [stænd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [fɔːl] . ″
“ Yes ; and the higher they stand , the more disastrous will be their fall . ″
″ 是的 ; 和 这 更高 他们 站立 , 这 更多的 灾难性的 将要 是 他们的 落下 . ″

“是的；他们站得越高，摔得就越惨。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [əʊld]['pæsˌkælz] [sʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ″
“ I wonder what old Pascal's son thinks of all this ? ″
″ 我 想知道 什么 老的 帕斯卡的 儿子 思考 的 全部 这 ? ″

“我想知道老帕斯卡的儿子对这一切有什么看法？”

“ ['rɑːðə(r)][ɑːsk] [wɒt] ['pæskl] [hɪm'self] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Rather ask what Pascal himself thinks of it .
″ 相当 问 什么 帕斯卡尔 他自己 思考 的 它 .

“不如问问帕斯卡本人对此有何看法。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mætʃ] ['brəʊkən] [ɒf] .
In my opinion , there's a match broken off .
在 我的 观点 , 有 一个 匹配 破碎的 离开 .

依我看，这场比赛已经结束了。

['iːvlin] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Eveline ought to have secured her lover long and long ago .
伊芙琳 应该 到 有 安全 她 情人 长的 和 长的 前 .

伊芙琳本该早就找到她的情人了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
She has had time enough .
她 有 有 时间 足够的 .

她已经有足够的时间了。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But **I** **doubt** **not** **it** **is** **too** **late** **now** **.**
但 我 怀疑 不是 它 是 也 晚的 现在 .

但我怀疑现在已经太晚了。

['pæskl]
Pascal
帕斯卡尔

帕斯卡尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

[lʌvz] ['mʌni] [tuː] [wel] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][sʌn] ['mæri] [ə; eɪ] ['pɔːrʃnləs] [braɪd] . ”
loves **money** **too** **well** **to** **let** **his** **son** **marry** **a** **portionless** **bride** **.** **”**
爱 钱 也 出色地 到 让 他的 儿子 结婚 一个 无份 新娘 . ”

他太爱钱了，所以不会让儿子娶一个没有财产的新娘。

“ [woʊnt] ['henri] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
“ **Won't** **Henry** **consult** **his** **own** **fancy** **in** **the** **matter** **?** **”**
“ 惯于 亨利 咨询 他的 自己的 想要 在 这 事情 ? ”

“亨利难道不会凭自己的喜好来决定这件事吗？”

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['tændʒənt][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,
“ **If** **he** **does** **,** **it** **will** **not** **run** **off** **in** **a** **tangent** **to** **that** **of** **his** **father's** **,**
“ 如果 他 做 , 它 将要 不是 跑步 离开 在 一个 切线 到 那 的 他的 父亲的 ,

“如果他真的这么做，也不会偏离他父亲的道路。”

[ai] [prɪ'zjuːm] .
I **presume** **.**
我 怙 .

我猜是这样。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː] [wel] , [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He **knows** **the** **value** **of** **money** **too** **well** **,** **indifferent** **as** **he** **is** **about** **making** **it** **.**
他 知道 这 价值 的 钱 也 出色地 , 冷漠 作为 他 是 关于 制作 它 .
”
”
”

他太了解金钱的价值了，尽管他对赚钱漠不关心。

“ ['iːvlin] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .
“ **Eveline** **is** **a** **beautiful** **girl** **.**
“ 伊芙琳 是 一个 美丽的 女孩 .

“伊芙琳是个漂亮的女孩。”

[ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
I **feel** **sorry** **for** **her** **.** **”**
我 感觉 对不起 为了 她 . ”

我为她感到难过。

“ [səʊ][duː; də][ai] .
“ **So** **do** **I** **.**
“ 所以 做 我 .

“我也是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .
But **it** **can't** **be** **helped** **.**
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

[ʃiːz] ['sʌmwɒt] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] .

She's	somewhat	proud	and	haughty	.
她是	有些	自豪的	和	傲慢	.

她有些骄傲自大。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['juːnɪs] [ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [flɒk] .

Her	sister	Eunice	is	the	flower	of	that	flock	.
她	姐姐	尤妮斯	是	这	花	的	那	群	.

她的妹妹尤妮丝是羊群中的佼佼者。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [jʌŋ] [gɜːl] . ”

I	don't	know	a	sweeter	young	girl	.	”
我	不	知道	一个	更甜	年轻的	女孩	.	”

我认识的最可爱的年轻女孩就是她。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

“	She	ought	to	have	been	married	long	ago	.	”
“	她	应该	到	有	到过	已婚	长的	前	.	”

“她早就该结婚了。”

“ [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [ˌɪntə'fiəd] . ”

“	And	so	she	would	,	I	am	told	,	if	her	father	had	not	interfered	.	”
“	和	所以	她	会	,	我	是	讲述	,	如果	她	父亲	有	不是	干扰	.	”

“据说，如果不是她父亲从中干预，她也会这么做。”

“ [tuː; tə] [huːm] ? ”

“	To	whom	?	”
“	到	谁	?	”

“给谁？”

“ [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [nɒt] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”

“	To	some	young	man	,	who	,	not	being	rich	enough	,	was	not	considered	good	enough	.	”
“	到	一些	年轻的	男人	,	WHO	,	不是	存在	富有的	足够的	,	曾是	不是	经过考虑的	好的	足够的	.	”

“对于某个年轻人来说，他因为不够富有，所以被认为不够优秀。”

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . ”

“	Then	there	is	some	chance	for	her	now	.	”
“	然后	那里	是	一些	机会	为了	她	现在	.	”

“那么她现在还有一线生机。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Perhaps	the	young	man	loved	her	father's	money	quite	as	well	as	he	loved	her	,
也许	这	年轻的	男人	喜爱	她	父亲的	钱	相当	作为	出色地	作为	他	喜爱	她	,

或许这个年轻人爱她父亲的钱财，就像爱她本人一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	will	now	change	his	mind	altogether	.
和	将要	现在	改变	他的	头脑	共	.

现在他将彻底改变主意。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ][mænz] [v'juːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪl] ['ɔːltə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
It is wonderful how a man's views and opinions will alter under the force of
它 是 精彩的 如何 一个 男人的 浏览 和 意见 将要 改变 在下面 这 力量 的
[ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɑːgjumənt] .
a money - argument .
一个 钱 - 争论 .

金钱的争论竟能如此轻易地改变一个人的观点和看法，这真是令人惊奇。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ræn] .
" Thus the gossip ran .
" 因此 这 闲话 跑 .

“流言蜚语就这样传开了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['pæskl] , [tuː; tə] [huːm] [ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
As for old Mr . Pascal , to whom allusion was made in this conversation ,
作为 为了 老的 先生 . 帕斯卡尔 , 到 谁 典故 曾是 制成 在 这 对话 ,

至于这次谈话中提到的老帕斯卡先生，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd]
he had his eyes about him , and his ears open to all that concerned
他 有 他的 眼睛 关于 他 , 和 他的 耳朵 打开 到 全部 那 担心的
['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .
Mr . Townsend .
先生 . 汤森德 .

他时刻留意着周围的一切，也竖起耳朵倾听着与汤森先生有关的一切。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] ,
Long before the failure of the United States Bank ,
长的 前 这 失败 的 这 团结的 各州 银行 ,

早在美国银行倒闭之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd]
he had seen enough to make him dissatisfied with the proposed alliance , and
他 有 已见 足够的 到 制作 他 不满 和 这 建议的 联盟 , 和
, [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] ,
, as has been shown ,
, 作为 有 到过 所示 ,

他所看到的已经足以让他对拟议的联盟感到不满，而且，正如已经表明的那样，

[in'devə] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['iːvlin] .
endeavored to induce his son to give up all idea of marrying Eveline .
努力 到 诱导 他的 儿子 到 给 向上全部 主意 的 结婚 伊芙琳 .

他竭力劝说儿子放弃与伊芙琳结婚的念头。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
Immediately upon the failure of the Bank ,
立即地 之上 这 失败 的 这 银行 ,

银行倒闭后，

[ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn'vestɪd]

in	the	stock	of	which	he	had	some	twenty	or	thirty	thousand	dollars	invested
在	这	库存	的	哪个	他	有	一些	二十	或者	三十	千	美元	投资

,

,

,

他在那支股票上投资了大约两三万美元，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] :

he	said	to	his	son	:
他	说	到	他的	儿子	:

他对儿子说：

“ ['henri] , ['nɪəli] ['evri] ['dɒlə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz] ['prɒpəti] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɒk]

“	Henry	,	nearly	every	dollar	of	Mr	.	Townsend's	property	is	locked	up	in	the	stock
“	亨利	,	几乎	每一个	美元	的	先生	.	汤森德	财产	是	已锁定	向上	在	这	库存

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . ”

of	this	institution	.	”
的	这	机构	.	”

“亨利，汤森先生几乎每一分钱的财产都投在了这家机构的股票上。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sʌn] , [i'vins] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] .

“	It	cannot	surely	be	!	”	returned	the	son	,	evincing	surprise	and	concern	.
“	它	不能	一定	是	!	”	返回	这	儿子	,	表现出	惊喜	和	忧虑	.

“这不可能！”儿子回答道，语气中充满了惊讶和担忧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['henri] .

“	It	is	true	,	Henry	.
“	它	是	真的	,	亨利	.

“没错，亨利。”

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['feɪljə(r)]

Mr	.	Townsend	has	acknowledged	it	himself	,	and	declared	that	the	failure
先生	.	汤森德	有	已确认	它	他自己	,	和	声明	那	这	失败

[hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm] .

had	ruined	him	.
有	毁坏	他	.

汤森先生本人也承认了这一点，并宣称这次失败毁了他。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,

You	will	see	the	necessity	for	breaking	off	all	connection	with	the	family	,
你	将要	看	这	必要性	为了	打破	离开	全部	联系	和	这	家庭	,

你会意识到必须与家人断绝一切联系。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . ”

and	you	had	better	do	it	at	once	.	”
和	你	有	更好的	做	它	在	一次	.	”

你最好马上去做。

“ [ðeə(r)] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['mɜːsənəri] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	There	seems	something	so	mercenary	and	heartless	in	that	,	”	said	the	young	man	.
“	那里	似乎	某物	所以	雇佣兵	和	狠心	在	那	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“这其中似乎蕴含着某种唯利是图、冷酷无情的东西，”年轻人说道。

“ [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['siːmɪŋ] , ['henri] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd]

“	As	to	its	seeming	,	Henry	,	you	have	nothing	to	do	with	that	,	”	replied
“	作为	到	它是	似乎	,	亨利	,	你	有	没有什么	到	做	和	那	,	”	回复

['mɪstə(r)] . ['pæskl] .

Mr	.	Pascal	.
先生	.	帕斯卡尔	.

“至于它的表面现象，亨利，这与你无关，”帕斯卡先生回答说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [nɒt][səʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [jɔː'self] [wɪð] [ðɪs]
“ You are , certainly , not so mad as to think of connecting yourself with this
” 你 是 , 当然 , 不是 所以 疯狂的 作为 到 思考 的 连接 你自己 和 这
['fæməli] [naʊ] ,
family now ,
家庭 现在 ,

“你当然没疯到会想着现在就和这个家庭建立联系。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]
when your position gives you the chance of forming an alliance with one of
什么时候 你的 位置 给予 你 这 机会 的 成型 一个 联盟 和 一 的
[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
the best and wealthiest in the city .
这 最好的 和 最富有的 在 这 城市 .

当你的地位让你有机会与城里最优秀、最富有的人结盟时。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [wɪl] [biː; bi] ['bæŋkrʌpt] .
In six months , take my word for it , Mr . Townsend will be bankrupt .
在 六 几个月 , 拿 我的 单词 为了 它 , 先生 . 汤森德 将要 是 破产 .

我敢断言，六个月后，汤森先生就会破产。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðæt] ['sɜːt(ə)nti] ['steərɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
Are you prepared to marry the daughter with that certainty staring you in the
是 你 准备 到 结婚 这 女儿 和 那 肯定 凝视 你 在 这
[feɪs] ? ”
face ? ”
脸 ? ”

你准备好迎娶这位千真万确的女儿了吗?

“ [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] . ”
“ I hardly think I am . ”
” 我 几乎 思考 我 是 . ”

“我几乎不认为自己是。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɪg'zɪsts] .
“ Believe me that such a certainty exists .
” 相信 我 那 这样的 一个 肯定 存在 .

“请相信我，这种确定性是存在的。”

” ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , ['henri] ['pæskl] [bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
” Under this assurance , Henry Pascal began the work of withdrawing himself from
” 在下面 这 保证 , 亨利 帕斯卡尔 开始 这 工作 的 撤退 他自己 从
[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['iːvlin] .
the society of Eveline .
这 社会 的 伊芙琳 .

“有了这样的保证，亨利·帕斯卡开始着手与伊芙琳断绝关系。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['kʌmpəni]
The death of her brother caused her to exclude herself from company
这 死亡 的 她 兄弟 导致 她 到 排除 她自己 从 公司
['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ,
almost entirely ,
几乎 完全 ,

哥哥的去世使她几乎完全与世隔绝。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['reəli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'brɔːd] .

so	that	he	rarely	saw	her	abroad	.
所以	那	他	很少	锯	她	国外	.

所以他在国外很少见到她。

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

To	meet	her	,	he	had	to	visit	her	.
到	见面	她	,	他	有	到	访问	她	.

为了见到她，他必须亲自去拜访她。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Instead	of	calling	every	week	,	and	sometimes	two	or	three	times	a	week	,
反而	的	呼叫	每一个	星期	,	和	有时	二	或者	三	时代	一个	星期	,

而不是每周都打电话，有时甚至一周打两三次，

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][lɒŋgə(r)] ['ɪntərvlz] , [wɜː(r); wə(r)]['briːfə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mænə(r)]

his	visits	were	made	at	longer	intervals	,	were	briefer	,	while	his	manner
他的	访问	是	制成	在	更长	间隔	,	是	简报	,	尽管	他的	方式

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] .

was	more	reserved	.
曾是	更多的	预订的	.

他的来访间隔时间更长，每次来访时间更短，而且他的态度也更加矜持。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['hɑːtləs] [ɪn] [ðɪs] ,

There	was	something	so	deliberately	heartless	in	this	,
那里	曾是	某物	所以	故意地	狠心	在	这	,

这其中有一种刻意冷酷无情的意味。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃrʌŋk] [ɪn] [ʃeɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [wɒz; wəz]

that	the	young	man	shrunk	in	shame	from	the	image	of	himself	that	was
那	这	年轻的	男人	缩小	在	耻辱	从	这	图像	的	他自己	那	曾是

[rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

reflected	in	his	own	mind	.
反映	在	他的	自己的	头脑	.

年轻人因看到自己脑海中映照出的形象而羞愧地缩了回去。

[ðə; ði][ækt] [lɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] ;

The	act	lost	him	his	self	-	respect	;
这	行为	丢失的	他	他的	自己	-	尊重	;

这一行为让他失去了自尊；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] ['æktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

but	such	was	the	potency	of	the	influences	acting	within	and	without	him	,
但	这样的	曾是	这	效力	的	这	影响	表演	之内	和	没有	他	,

但这就是他内外各种影响因素的强大之处。

[ðæt] [hiː; hi] ['stedəli] [ˌpəːsi'viə] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

that	he	steadily	persevered	in	his	design	,
那	他	稳步	坚持不懈	在	他的	设计	,

他始终坚持不懈地进行设计，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['iːvlin] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

until	finally	all	intercourse	between	him	and	Eveline	was	at	an	end	.
直到	最后	全部	交往	之间	他	和	伊芙琳	曾是	在	一个	结尾	.

直到最后，他和伊芙琳之间的所有性关系都彻底结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['kɒnsɪkwənsɪz] .

CONSEQUENCES	.
结果	.

结果。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [diːp] [griːf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]

From	the	deep	grief	into	which	the	death	of	her	brother	,	to	whom	she
从	这	深的	悲伤	进入	哪个	这	死亡	的	她	兄弟	,	到	谁	她

[wɒz; wəz] ['fɒndli] [ə'tætʃt] ,

was	fondly	attached	,
曾是	深情地	随附的	,

她深爱的哥哥去世，她为此悲痛欲绝。

[hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv] ['iːvlin] ,

had	plunged	the	mind	of	Eveline	,
有	暴跌	这	头脑	的	伊芙琳	,

让伊芙琳的心灵陷入了沉思，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

she	was	aroused	by	a	sudden	suspicion	of	the	defection	of	her	lover	.
她	曾是	被唤醒	经过	一个	突然	怀疑	的	这	叛逃	的	她	情人	.

她突然怀疑情人背叛了她，这让她感到不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,

There	was	a	change	,	not	to	be	mistaken	,	in	his	manner	,
那里	曾是	一个	改变	,	不是	到	是	错误	,	在	他的	方式	,

他的举止发生了变化，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [les] ['friːkwənt] .

and	his	visits	were	far	less	frequent	.
和	他的	访问	是	远的	较少的	频繁	.

而且他的来访次数也大大减少了。

[praɪd] , ['neɪtɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [lent]

Pride	,	native	independence	,	and	a	feeling	of	indignation	,	all	arose	,	and	lent
自豪	,	本国的	独立	,	和	一个	感觉	的	愤慨	,	全部	出现	,	和	借出的

[ðeə(r)][eɪd][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;

their	aid	to	sustain	her	;
他们的	援助	到	维持	她	;

骄傲、民族独立精神和愤慨之情，都涌现出来，帮助她渡过难关；

[bʌt; bət] , ['æktɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [ig'zɜːtid] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,

but	,	actively	as	they	exerted	their	influence	,
但	,	积极	作为	他们	施加	他们的	影响	,

但是，当他们积极发挥影响力时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['kaːmɪŋ] [ðə; ðɪ][waɪld] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] ;

they	were	not	effective	in	calming	the	wild	pulsations	of	a	wounded	heart	;
他们	是	不是	有效的	在	平静	这	荒野	脉动	的	一个	受伤	心	;

它们并不能平息受伤心脏剧烈跳动的情绪；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːvlin] ['truːli] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['feɪθləs] ['pæskl] .

for	Eveline	truly	loved	the	faithless	Pascal	.
为了	伊芙琳	真的	喜爱	这	不忠	帕斯卡尔	.

因为伊芙琳真心爱着背信弃义的帕斯卡。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] ['eni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstreɪndʒmənt] [hæd; həd] [kʌm]
and before any suspicion of the real cause of his estrangement had come
和 前 任何 怀疑 的 这 真实的 原因 的 他的 隔阂 有 来
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [maɪnd] ,
to the maiden's mind ,
到 这 少女的 头脑 ,

少女还没来得及怀疑他疏远她的真正原因，

[ðə; ðɪ]['lʌvə(r)] [siːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
the lover ceased to visit her altogether .
这 情人 停止 到 访问 她 共 .

情人彻底停止了与她见面。

['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['iːvlin] ,
Nearly a month had elapsed since he had called to see Eveline ,
几乎 一个 月 有 过去 自从 他 有 称为 到 看 伊芙琳 ,

距离他上次打电话去看望伊芙琳已经过去将近一个月了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tremjələs] [daʊt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
and she was in a state of tremulous doubt and anxiety .
和 她 曾是 在 一个 状态 的 颤抖的 怀疑 和 焦虑 .

她当时处于一种颤抖的怀疑和焦虑之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] — [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had been out on a short visit to a friend — the first time she had
她 有 到过 出去 在 一个 短的 访问 到 一个 朋友 — 这 第一的 时间 她 有
[biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] — [wen] ,
been in the street for a week — when ,
到过 在 这 街道 为了 一个 星期 — 什么时候 ,

她外出拜访朋友，这是她一周以来第一次出现在街头，当时，

[ɪn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [əˈpɒn] ['pæskl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn] [ədˈvɑːns]
in returning home , her eyes suddenly fell upon Pascal a short distance in advance
在 返回 家 , 她 眼睛 突然 跌倒 之上 帕斯卡尔 一个 短的 距离 在 进步
[ɒv; əv]
of
的

回家的路上，她的目光突然落在了前方不远处的帕斯卡尔身上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
He was approaching .
他 曾是 接近 .

他正走近。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['iːvlin] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [strɒŋ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['flʌtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	heart	of	Eveline	gave	a	sudden	strong	bound	,	and	then	fluttered	in	her
这	心	的	伊芙琳	给予	一个	突然	强的	边界	,	和	然后	飘动	在	她

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

伊芙琳的心猛地一跳，然后在胸膛里怦怦直跳。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] .

At	the	instant	she	saw	the	young	man	,	his	eyes	met	hers	.
在	这	立即的	她	锯	这	年轻的	男人	,	他的	眼睛	遇见	她的	.

她一见到那个年轻人，他的目光就与她的目光相遇了。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm]

She	continued	to	look	at	him	as	they	drew	near	,	but	his	eyes	turned	from
她	持续	到	看	在	他	作为	他们	画	靠近	,	但	他的	眼睛	转向	从

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

他们走近时，她一直看着他，但他却把目光从她的脸上移开。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'jɒnd] .

and	fixed	themselves	upon	some	object	beyond	.
和	固定的	他们自己	之上	一些	目的	超过	.

并将目光投向远处的某个物体。

[hiː; hi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	passed	without	noticing	her	.
他	通过了	没有	注意到	她	.

他经过时没有注意到她。

['iːvlin] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] .

Eveline	felt	,	for	a	few	moments	,	as	if	she	would	suffocate	.
伊芙琳	毛毡	,	为了	一个	很少	时刻	,	作为	如果	她	会	窒息	.

伊芙琳感觉自己有那么一会儿好像要窒息了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] ['efəts] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

It	required	her	utmost	efforts	and	presence	of	mind	to	keep	from
它	必需的	她	极致	努力	和	在场	的	头脑	到	保持	从

['luːzɪŋ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

losing	command	of	herself	in	the	street	.
输	命令	的	她自己	在	这	街道	.

她竭尽全力，保持冷静，才没有在街头失去理智。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [skˈweəz] ['fɑːðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

She	had	walked	on	a	few	squares	farther	,	when	the	face	of	a	young	lady
她	有	步行	在	一个	很少	正方形	更远	,	什么时候	这	脸	的	一个	年轻的	女士

[frend] ,

friend	,
朋友	,

她又往前走了几个街区，这时，一位年轻女友的脸庞出现了。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] , [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði]

to	whom	she	was	much	attached	,	presented	itself	among	the	passengers	on	the
到	谁	她	曾是	很多	随附的	,	呈现	本身	之中	这	乘客	在	这

[saɪd] - [wɔːk] .

side	-	walk	.
边	-	走	.

她非常依恋的那个人出现在人行道上的乘客中间。

['i:vlin] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['spi:kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [n'ɒdɪd] ['kəʊldli]

Eveline	paused	,	and	was	about	speaking	,	when	the	young	lady	nodded	coldly
伊芙琳	暂停	,	和	曾是	关于	请讲	,	什么时候	这	年轻的	女士	点头	冷冷地

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .

and	passed	on	.
和	通过了	在	.

伊芙琳停顿了一下，正要开口说话，那位年轻女士却冷冷地点了点头，然后走开了。

[ə'nʌðə(r)] [frend] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [met] , [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['gri:tɪŋz]

Another	friend	whom	she	met	,	appeared	under	restraint	as	she	exchanged	greetings
其他	朋友	谁	她	遇见	,	出现	在下面	克制	作为	她	交换	问候

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

with	her	,	and	then	,
和	她	,	和	然后	,

她遇到的另一位朋友，在与她互致问候时显得有些拘谨，然后，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [ɪn'kwaɪərɪz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] , [mu:vd]

after	a	few	brief	inquiries	as	to	how	she	was	and	had	been	,	moved
后	一个	很少	简短的	查询	作为	到	如何	她	曾是	和	有	到过	,	已搬

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

在简单询问了她近况和过去的生活后，便离开了。

[nɒt] [les] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [peɪnd] [wɒz; wəz] ['i:vlin] [æt; ət] [ði:z] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)][mɑ:rks]

Not	less	surprised	than	pained	was	Eveline	at	these	unlooked	-	for	marks
不是	较少的	惊讶	比	痛苦	曾是	伊芙琳	在	这些	未曾注意的	-	为了	标记

[ɒv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɪn][əʊld] [frendz] .

of	estrangement	in	old	friends	.
的	隔阂	在	老的	朋友们	.

伊芙琳对老朋友之间这些意想不到的疏远迹象感到既惊讶又痛苦。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ,

On	arriving	at	home	,	she	ran	up	into	her	chamber	,	and	,
在	抵达	在	家	,	她	跑	向上	进入	她	房间	,	和	,

回到家后，她跑进自己的房间，

['ɑ:ftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,

after	closing	the	door	and	laying	off	her	bonnet	,
后	结束	这	门	和	躺下	离开	她	引擎盖	,

关上门，脱下帽子后，

[θru:] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bɜ:st] [ɒv; əv]

threw	herself	upon	a	bed	and	gave	way	to	a	violent	burst	of
扔	她自己	之上	一个	床	和	给予	方式	到	一个	暴力	爆裂	的

她扑倒在床上，随即爆发了一阵剧烈的……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[gri:f] .

grief	.
悲伤	.

悲伤。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , ['ju:nɪs] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

In	the	midst	of	this	wild	excitement	of	feeling	,	Eunice	came	in	,	and	,
在	这	中间	的	这	荒野	激动	的	感觉	,	尤妮斯	来了	在	,	和	,

就在这股狂喜激动的情绪中，尤妮丝走了进来，然后……

['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [in'kwaiə] , [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] , [ðə; ði] [kɔːz] .

seeing	the	agitation	of	her	sister	,	inquired	,	with	much	concern	,	the	cause	.
看到	这	搅动	的	她	姐姐	,	询问	,	和	很多	忧虑	,	这	原因	.

看到妹妹情绪激动，她十分关切地询问原因。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['pæʃənət] [gʌʃ] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .

A	more	passionate	gush	of	tears	was	the	only	answer	she	received	.
一个	更多的	热情的	喷	的	眼泪	曾是	这	仅有的	回答	她	已收到	.

她得到的只有更加热烈的泪水回应。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['iːvlin] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [grəʊn] [kɑːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

After	the	mind	of	Eveline	had	,	in	a	measure	,	grown	calm	,	she	said	,
后	这	头脑	的	伊芙琳	有	,	在	一个	措施	,	生长	冷静的	,	她	说	,

伊芙琳的心情稍稍平静下来后，说道：

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] ['juːnɪs] ,

in	reply	to	the	affectionate	inquiries	of	Eunice	,
在	回复	到	这	亲热	查询	的	尤妮斯	,

为了回应尤妮丝充满爱意的询问，

“ [aɪ] [met] ['henri] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	I	met	Henry	in	the	street	,	and	he	did	not	speak	to	me	.	”
“	我	遇见	亨利	在	这	街道	,	和	他	做过	不是	说话	到	我	.	”

“我在街上遇到了亨利，但他没有跟我说话。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['juːnɪs] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] ;

“	He	could	not	have	seen	you	,	sister	,	”	replied	Eunice	,	in	an	earnest	voice	;
“	他	可以	不是	有	已见	你	,	姐姐	,	”	回复	尤妮斯	,	在	一个	认真	嗓音	;

“他不可能看见你，姐姐，”尤妮丝认真地回答道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] . ”

“	I	am	sure	he	could	not	.	”
“	我	是	当然	他	可以	不是	.	”

“我确信他做不到。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

“	And	I	am	sure	he	did	,	for	he	looked	me	in	the	face	.
“	和	我	是	当然	他	做过	,	为了	他	看起来	我	在	这	脸	.

“我确信他确实这么做了，因为他看着我的眼睛。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['iːvlin] [fləʊd] [ə'freʃ] .

”	And	the	tears	of	Eveline	flowed	afresh	.
”	和	这	眼泪	的	伊芙琳	流动	重新	.

“伊芙琳的眼泪再次夺眶而出。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

“	He	has	not	been	to	the	house	for	a	month	.
”	他	有	不是	到过	到	这	房子	为了	一个	月	.

“他已经一个月没回家了。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .

Something	is	wrong	.
某物	是	错误的	.

出问题了。

[aɪ] [met] ['meəri][grɑːnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['plez(ə)nt]

I	met	Mary	Grant	,	and	she	,	instead	of	stopping	with	her	usual	pleasant
我	遇见	玛丽	授予	,	和	她	,	反而	的	停止	和	她	通常	令人愉快的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

我遇到了玛丽·格兰特，她没有像往常那样停下来露出她那令人愉悦的微笑，

[nˈɒdɪd] [ˈkəʊldli][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
nodded **coldly** **and** **passed** **on** **.**
点头 冷冷地 和 通过了 在 .

他冷冷地点了点头，然后继续往前走。

[ai][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ˈædəleɪd] [wˈɪntəz] , [huː] [ˈmɪəli] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]
I **also** **saw** **Adelaide** **Winters** **,** **who** **merely** **paused** **a** **moment** **,** **and** **spoke** **in** **a**
我 还 锯 阿德莱德 冬季 , WHO 仅仅 暂停 一个 片刻 , 和 辐 在 一个
[ˈveri] [ˈdɪstənt] [weɪ] .
very **distant** **way** **.**
非常 遥远 方式 .

我还看到了阿德莱德·温特斯，她只是停顿了一下，用一种非常遥远的方式说了几句话。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] , [juːni] ?
What **can** **it** **all** **mean** **,** **Eunie** **?**
什么 能 它 全部 意思是 , 尤妮 ?

尤妮，这一切到底意味着什么?

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːri] [təʊld] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
I **am** **sure** **there** **must** **be** **some** **dreadful** **story** **told** **about** **me** **,**
我 是 当然 那里 必须 是 一些 可怕 故事 讲述 关于 我 ,

我确信一定有人编造过关于我的可怕故事。

[ɔː(r)] [waɪ] [wʊd] [maɪ] [frendz] [triːt] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈdɪstəntli] , [ænd; ənd] [ˈhenri] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
or **why** **would** **my** **friends** **treat** **me** **so** **distantly** **,** **and** **Henry** **,** **above** **all** **things** **,**
或者 为什么 会 我的 朋友们 对待 我 所以 遥远地 , 和 亨利 , 多于 全部 事物 ,

否则，为什么我的朋友们会对我如此疏远，尤其是亨利，

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ?
refuse **to** **know** **me** **?**
拒绝 到 知道 我 ?

拒绝认识我?

” [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [wept] [ˈbɪtəli] .
” **And** **again** **the** **maiden** **wept** **bitterly** **.**
” 和 再次 这 少女 哭泣 苦涩地 .

“少女又一次痛哭流涕。”

“ [wɒtˈevə(r)] [ˈiːv(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]
“ **Whatever** **evil** **judgment** **there** **may** **be** **of**
“ 任何 邪恶的 判断 那里 可能 是 的

“无论存在何种邪恶的审判

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

[juː; jʊ] , [ˈiːvi] , ” [sed] [ˈjuːnɪs] , [wɪð] [greɪt] [ˈtendənəs] ,
you **,** **Evie** **,** **”** **said** **Eunice** **,** **with** **great** **tenderness** **,**
你 , 伊薇 , ” 说 尤妮斯 , 和 伟大的 压痛 ,

“你，伊薇，”尤妮丝温柔地说。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ˈiːvlin] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , “ [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls]
drawing **her** **arm** **around** **the** **neck** **of** **Eveline** **as** **she** **spoke** **,** **“** **is** **a** **false**
绘画 她 手臂 大约 这 脖子 的 伊芙琳 作为 她 辐 , “ 是 一个 错误的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment **.**
判断 .

她一边说着，一边用手臂搂住伊芙琳的脖子，“这是一个错误的判断。”

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['peɪnf(ə)l] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəs]

And	however	painful	the	consequences	may	be	,	you	have	,	in	the	conscious
和	然而	痛苦	这	结果	可能	是	,	你	有	,	在	这	有意识的

['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] [rɒŋ] ,

innocence	of	any	wrong	,
无辜	的	任何	错误的	,

无论后果多么痛苦，你都清醒地意识到自己没有任何过错，

[ðæt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

that	to	sustain	you	which	will	keep	your	head	above	the	waters	.
那	到	维持	你	哪个	将要	保持	你的	头	多于	这	水	.

那能让你维持生计、让你不至于沉沦的东西。

[ɪf] ['hɛnriz] [trʌst] [ɪn] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] [beɪst] ,

If	Henry's	trust	in	you	be	so	poorly	based	,
如果	亨利的	相信	在	你	是	所以	差	基于	,

如果亨利对你的信任如此缺乏依据，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [bləʊn] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'trækʃən] — [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [səʊ]

that	it	can	be	blown	away	by	a	breath	of	detraction	—	if	he	be	so
那	它	能	是	吹	离开	经过	一个	气息	的	贬低	—	如果	他	是	所以

['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ə'genst] [juː; jʊ] — [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['riːəli]

ready	to	believe	an	evil	report	against	you	—	he	never	could	have	really
准备好	到	相信	一个	邪恶的	报告	反对	你	—	他	绝不	可以	有	真的

[nəʊn] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['truːli] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

known	you	or	truly	loved	you	,
已知	你	或者	真的	喜爱	你	,

如果他如此轻易地相信针对你的恶意谣言，那么他的爱就会被一句诋毁之词彻底摧毁——如果他如此轻易地相信针对你的恶意谣言，那么他根本不可能真正了解你，也不可能真正爱你。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [hɪm'self] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

and	,	therefore	,	is	himself	not	worthy	the	pure	love	of	your	heart	.
和	,	所以	,	是	他自己	不是	值得	这	纯的	爱	的	你的	心	.

因此，他自己不配得到你纯洁的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [bʌt; bət] , ['iːvi] , [gɪv] [hɪm] [ʌp] !

It	may	cost	you	a	severe	struggle	to	do	so	,	but	,	Evie	,	give	him	up	!
它	可能	成本	你	一个	严重	斗争	到	做	所以	,	但	,	伊薇	,	给	他	向上	!

这样做可能会让你经历一番痛苦的挣扎，但是，伊薇，放弃他吧！

[ɪ'reɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

Erase	his	image	from	your	heart	.
删除	他的	图像	从	你的	心	.

将他的身影从你的心中抹去。

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [naʊ] , [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ,

Pardon	me	for	saying	now	,	what	I	have	always	thought	,
赦免	我	为了	说	现在	,	什么	我	有	总是	想法	,

请原谅我现在说出我一直以来的想法，

[ðæt] ['henri] ['pæskl] [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

that	Henry	Pascal	is	not	worthy	of	you	.
那	亨利	帕斯卡尔	是	不是	值得	的	你	.

亨利·帕斯卡配不上你。

" ['iːvlin] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [wɜːd]

"	Eveline	started	at	this	,	with	an	indignant	expression	on	her	face	and	word
"	伊芙琳	开始	在	这	,	和	一个	愤怒	表达	在	她	脸	和	单词

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ;

on	her	tongue	;
在	她	舌头	;

“伊芙琳听到这话，脸上露出愤慨的表情，嘴里也冒出了话来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [kɑːm] , ['truːθfl] ,

but	she	checked	herself	as	she	met	the	calm	,	truthful	,
但	她	已检查	她自己	作为	她	遇见	这	冷静的	,	真实	,

但当她遇到冷静、诚实的人时，她反思了自己的行为。

['lʌvɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [fɪkst] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

loving	eyes	of	her	sister	fixed	earnestly	upon	her	.
爱	眼睛	的	她	姐姐	固定的	切实	之上	她	.

姐姐充满爱意的目光专注地注视着她。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈʌtə] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] , ['iːvi] .

“	I	have	uttered	what	was	in	my	heart	,	Evie	.
“	我	有	说出	什么	曾是	在	我的	心	,	伊薇	.

“我已经把心里想说的都说了，伊薇。”

[ðæt] [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] ['kænɒt] [help] .

That	my	impression	has	been	as	I	have	said	,	I	cannot	help	.
那	我的	印象	有	到过	作为	我	有	说	,	我	不能	帮助	.

我对此印象一直如我所说，我对此无能为力。

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] .

Of	the	truth	of	it	,	I	have	not	a	doubt	.
的	这	真相	的	它	,	我	有	不是	一个	怀疑	.

对于此事的真实性，我毫不怀疑。

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [fiːl] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ðə; ði]['sɪstə(r)] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ]['truːli] ,

To	speak	out	as	I	feel	,	and	yet	as	the	sister	who	loves	you	truly	,
到	说话	出去	作为	我	感觉	,	和	然而	作为	这	姐姐	WHO	爱	你	真的	,

我想说出我的感受，同时也要以一个真正爱你的姐姐的身份说出来。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

I	will	go	farther	,
我	将要	去	更远	,

我还会走得更远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz]

and	say	,	that	I	am	glad	of	almost	any	circumstance	that	would	try	his
和	说	,	那	我	是	高兴的	的	几乎	任何	环境	那	会	尝试	他的

[əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

affection	for	you	,
感情	为了	你	,

然后说，我很高兴看到几乎任何能考验他对你的感情的情况发生。

[ænd; ənd][mɔː(r)][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [əˈweɪ] ['kəʊldli][frɒm; frəm][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

and	more	glad	that	he	has	turned	away	coldly	from	one	he	was	not
和	更多的	高兴的	那	他	有	转向	离开	冷冷地	从	一	他	曾是	不是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] .

capable	of	loving	as	she	deserved	.
有能力的	的	爱	作为	她	应得的	.

更令他高兴的是，他冷酷地抛弃了那个他无法像她应得的那样去爱的人。

[taɪm] , ['iːvi] , [wɪl] [pruːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] .

Time	,	Evie	,	will	prove	you	the	truth	of	what	I	now	say	.
时间	,	伊薇	,	将要	证明	你	这	真相	的	什么	我	现在	说	.

伊薇，时间会证明我所说的话是正确的。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['juːnɪs] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['iːvlin] .

"	The	language	of	Eunice	completely	bewildered	the	mind	of	Eveline	.
"	这	语言	的	尤妮斯	完全地	困惑	这	头脑	的	伊芙琳	.

"尤妮丝的语言让伊芙琳完全摸不着头脑。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	was	so	strange	and	so	unexpected	.
它	曾是	所以	奇怪的	和	所以	意外	.

真是太奇怪、太出乎意料了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] .

She	knew	not	what	reply	to	make	.
她	知道	不是	什么	回复	到	制作	.

她不知道该如何回答。

" [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , ['iːvi] , " [pə'sjuːd] ['juːnɪs] .

"	All	will	come	out	right	in	the	end	,	Evie	,	"	pursued	Eunice	.
"	全部	将要	来	出去	正确的	在	这	结尾	,	伊薇	,	"	追击	尤妮斯	.

"一切最终都会好起来的，伊薇，"尤妮丝继续说道。

" [trʌst] [ɪn] [ðæt] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɪsɪtli] .

"	Trust	in	that	,	sister	,	and	trust	in	it	implicitly	.
"	相信	在	那	,	姐姐	,	和	相信	在	它	隐式地	.

"相信这一点，姐姐，完全相信它。"

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [ʃəʊd] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ,

As	Mr	.	Carlton	showed	so	beautifully	last	Sunday	,
作为	先生	.	卡尔顿	显示	所以	非常漂亮	最后的	星期日	,

正如卡尔顿先生上周日精彩的表现一样，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

there	is	not	the	smallest	circumstance	of	our	lives	that	is	not	in	some	way
那里	是	不是	这	最小	环境	的	我们的	生活	那	是	不是	在	一些	方式

[kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

connected	with	our	future	,
连接	和	我们的	未来	,

我们生活中的每件小事都与我们的未来有着某种联系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv]

and	which	the	future	will	not	show	to	be	a	link	in	a	progressive	series	of
和	哪个	这	未来	将要	不是	展示	到	是	一个	关联	在	一个	进步	系列	的

['kɔːzɪz] ,

causes	,
原因	,

而未来将不会证明这是一系列渐进式原因中的一个环节。

[ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .

all	tending	to	bring	out	some	good	result	.
全部	倾向于	到	带来	出去	一些	好的	结果	.

所有这些都倾向于带来一些好的结果。

[ɪf] ['henri] [hæz; həz] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

If	Henry	has	suffered	his	mind	to	be	estranged	from	you	,
如果	亨利	有	遭受	他的	头脑	到	是	疏远的	从	你	,

如果亨利已经与你心意相通，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

no	matter	what	may	be	the	cause	,	depend	upon	it	that	it	is	for	the	best	.
不	事情	什么	可能	是	这	原因	,	依赖	之上	它	那	它	是	为了	这	最好的	.

无论原因是什么，请相信这都是为了最好的结果。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [siː] .
This you will one day see .
这 你 将要 一 天 看 .

总有一天你会明白的。

[biː; bi] [breɪv] , [ðen] , [dɪə(r)] ['iːvi] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
Be brave , then , dear Evie , to meet the present danger ; and let the
是 勇敢的 , 然后 , 亲爱的 伊薇 , 到 见面 这 展示 危险 ; 和 让 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ə'kɜːz] ,
reflection , that whatever occurs ,
反射 , 那 任何 发生 ,

所以，亲爱的伊薇，勇敢地面对眼前的危险吧；并且要记住，无论发生什么，

['weðə(r)] ['dʒɔɪəs] [ɔː(r)] ['griːvəs] , [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] , [sə'pɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] .
whether joyous or grievous , is under the Divine permission , support you in the trial .
无论 欢乐 或者 严重的 , 是 在下面 这 神圣的 允许 , 支持 你 在 这 审判 .

无论是喜悦还是悲伤，在神的允许下，祂都会在考验中支持你。

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['iːvlin] [sʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest]
" The head of Eveline sunk upon the breast
" 这 头 的 伊芙琳 沉没 之上 这 胸部

伊芙琳的头垂落在胸口

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊ] ;
of her sister , and her tears continued to flow ;
的 她 姐姐 , 和 她 眼泪 持续 到 流动 ;

想起她的妹妹，她的眼泪止不住地流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hæd; həd] [səb'said] .
but the deep agitation of her bosom had subsided .
但 这 深的 搅动 的 她 怀 有 平静下来 .

但她胸口那深深的悸动已经平息了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ,
An hour after , and she was calm ; but her face was pale ,
一个 小时 后 , 和 她 曾是 冷静的 ; 但 她 脸 曾是 苍白 ,

一个小时后，她平静了下来，但脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and the marks of suffering were upon it .
和 这 标记 的 痛苦 是 之上 它 .

上面留有遭受苦难的痕迹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
She was still alone with her sister .
她 曾是 仍然 独自的 和 她 姐姐 .

她仍然和妹妹单独待在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] ['iːvlin] [sed] —
They had been sitting silent for some time , when Eveline said —
他们 有 到过 坐着 沉默的 为了 一些 时间 , 什么时候 伊芙琳 说 —

他们沉默了一会儿，这时伊芙琳开口说道——

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [ɪn] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['mænɪfestɪd] [tə'wɔːd]
“ I am distressed in doubt of the cause of this sudden change manifested toward
” 我 是 苦恼 在 怀疑 的 这 原因 的 这 突然 改变 表现出来 朝向
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我感到很苦恼，不知道这种突然转变的原因是什么。”

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['juːnɪs] ?
What can it mean , Eunice ?
什么 能 它 意思是 , 尤妮斯 ?

尤妮丝，这是什么意思?

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
Something dreadful has been said about me . ”
某物 可怕 有 到过 说 关于 我 . ”

有人说了我的坏话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ['sɪstə(r)] . ”
“ It may be nothing about you , in particular , sister . ”
” 它 可能 是 没有什么 关于 你 , 在 特别的 , 姐姐 . ”

“姐姐，这可能跟你没什么关系。”

“ [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
“ About all of us ?
” 关于 全部 的 我们 ?

“关于我们所有人？”

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
What can be said about all of us ?
什么 能 是 说 关于 全部 的 我们 ?

我们所有人又有什么共同之处呢?

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['juːnɪs] [gruː] [dɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] —
” The eyes of Eunice grew dim as she replied —
” 这 眼睛 的 尤妮斯 生长 暗淡 作为 她 回复 —

尤妮丝回答时，眼神渐渐黯淡下来——

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [dɪ'strest] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ? ”
“ Have you noticed how distressed father has looked for some time ? ”
” 有 你 注意到 如何 苦恼 父亲 有 看起来 为了 一些 时间 ? ”

“你有没有注意到，父亲这段时间看起来很忧郁？”

“ [jes] , ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['brʌðərz] [deθ] . ”
“ Yes , ever since we heard of brother's death . ”
” 是的 , 曾经 自从 我们 听到 的 兄弟 死亡 . ”

“是的，自从我们听到哥哥去世的消息后，就一直如此。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] , ['iːvi] ;
“ But there is another cause besides that for his distress of mind , Evie ;
” 但 那里 是 其他 原因 除了 那 为了 他的 痛苦 的 头脑 , 伊薇 ;

“但是，除了这个原因之外，还有另一个原因导致他精神痛苦，伊薇；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[griːf] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [məʊst] ['tendəli] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪz] ['sɔfənd] [baɪ] [taɪm] ,
Grief for even those most tenderly beloved , is softened by time ,
悲伤 为了 甚至 那些 最多 温柔地 心爱 , 是 软化 经过 时间 ,

即使对最深爱的人，悲伤也会随着时间而减轻。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [lʊks] [mɔː(r)] ['trʌbld] ['evri] [deɪ] .

but	father	looks	more	troubled	every	day	.
但	父亲	看起来	更多的	麻烦	每一个	天	.

但父亲看起来一天比一天忧虑。

['trʌbld] — [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .

Troubled	—	yes	,	that	is	the	word	.
麻烦	—	是的	,	那	是	这	单词	.

困扰——没错，就是这个词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [griːf] [ðæt] [bəʊz] [hɪm] [daʊn] , ['sɪstə(r)] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] .

It	is	not	grief	that	bows	him	down	,	sister	,	depend	upon	it	,	but	trouble	.
它	是	不是	悲伤	那	弓	他	向下	,	姐姐	,	依赖	之上	它	,	但	麻烦	.

姐姐，请相信我，让他屈服的不是悲伤，而是困境。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	98	]
"	[	页	-	]

"[第 98 页]

" ['trʌb(ə)l] ?

"	Trouble	?
"	麻烦	?

"麻烦?

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ? "

What	can	he	have	to	trouble	him	?	"
什么	能	他	有	到	麻烦	他	?	"

他有什么烦心事呢?

" [mʌtʃ] , [aɪ][fɪə(r)] .

"	Much	,	I	fear	.
"	很多	,	我	害怕	.

"恐怕很多。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [feɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,

You	know	the	United	States	Bank	failed	a	few	months	ago	,
你	知道	这	团结的	各州	银行	失败的	一个	很少	几个月	前	,

你知道美国银行几个月前倒闭了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

and	that	ever	since	much	has	been	said	in	the	papers	about	the	terrible
和	那	曾经	自从	很多	有	到过	说	在	这	文件	关于	这	糟糕的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] .

destruction	in	private	fortunes	that	it	occasioned	.
破坏	在	私人的	财富	那	它	引发	.

此后，报纸上经常报道它给私人财产造成的可怕损失。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] , ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] ,

Do	you	know	that	I	have	been	impressed	,	ever	since	that	event	,
做	你	知道	那	我	有	到过	印象深刻	,	曾经	自从	那	事件	,

你知道吗，自从那件事之后，我一直印象深刻。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] ? "

with	the	idea	that	father	has	sustained	a	heavy	loss	?	"
和	这	主意	那	父亲	有	持续	一个	重的	损失	?	"

考虑到父亲遭受了重大损失?

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [juːni] ? " [ɑːskt] ['iːvlin] .

"	What	could	have	put	that	into	your	head	,	Eunie	?	"	asked	Eveline	.
"	什么	可以	有	放	那	进入	你的	头	,	尤妮	?	"	问	伊芙琳	.

"尤妮，你脑子里怎么会有这种想法呢？"伊芙琳问道。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	will	tell	you	.
”	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm]

A	good	while	ago	,	I	remember	hearing	father	say	to	a	gentleman	with	whom
一个	好的	尽管	前	,	我	记住	听力	父亲	说	到	一个	绅士	和	谁

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

he	was	talking	,
他	曾是	说	,

很久以前，我记得父亲对一位与他交谈的先生说：

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn'vest] ['evri] ['dɒlə(r)] [hiː; hi]

that	he	believed	he	would	retire	from	business	and	invest	every	dollar	he
那	他	相信	他	会	退休	从	商业	和	投资	每一个	美元	他

[hæd; həd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] ,

had	in	the	stock	of	the	United	States	Bank	,
有	在	这	库存	的	这	团结的	各州	银行	,

他当时认为自己会从商界退休，并将所有积蓄都投资到美国银行的股票上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [sɪ'kjʊərətɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] .

which	he	considered	the	safest	security	in	the	country	.
哪个	他	经过考虑的	这	最安全	安全	在	这	国家	.

他认为这是全国最安全的安保措施。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['bɪznəs] ;

You	know	he	has	given	up	business	;
你	知道	他	有	给定	向上	商业	;

你知道他已经放弃生意了；

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [ðen]

and	is	it	not	more	than	probable	that	he	has	done	what	he	then
和	是	它	不是	更多的	比	可能	那	他	有	完毕	什么	他	然后

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [duː; də] ? ”

proposed	to	do	?	”
建议的	到	做	?	”

难道他没有极有可能已经实现了他当时提出的目标吗?

“ [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['sɪstə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['iːvlin] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [nɒt]

“	You	frighten	me	,	sister	!	”	exclaimed	Eveline	,	the	expression	of	her	face	not
”	你	吓唬	我	,	姐姐	!	”	惊呼	伊芙琳	,	这	表达	的	她	脸	不是

- [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

belieing	her	words	.
-	她	字	.

“你吓到我了，姐姐！”伊芙琳惊呼道，她脸上的表情与她的话截然相反。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] ['evri] [θɪŋ] ? ”

“	Do	you	think	he	has	lost	every	thing	?	”
”	做	你	思考	他	有	丢失的	每一个	事物	?	”

你认为他已经失去了一切吗?

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːvlin] .

“	I	know	nothing	about	it	,	Eveline	.
”	我	知道	没有什么	关于	它	,	伊芙琳	.

“我对此一无所知，伊芙琳。”

[aɪ] ['əʊnli] [steɪt] [maɪ] [fɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

I	only	state	my	fears	,	for	which	I	think	there	are	too
我	仅有的	状态	我的	恐惧	,	为了	哪个	我	思考	那里	是	也

我只是陈述我的担忧，我认为这种担忧是多余的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[gʊd] [graʊndz] .
good grounds .
好的 理由 .

有充分的理由。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Ever since the failure of the Bank , this has been in my mind ,
曾经 自从 这 失败 的 这 银行 , 这 有 到过 在 我的 头脑 ,

自从银行倒闭以来，这件事就一直萦绕在我的脑海里。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
although I have never breathed it before .
虽然 我 有 绝不 呼吸 它 前 .

虽然我以前从未吸入过这种气体。

['keəfəli] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [hæv; həv][ai] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk] ,
Carefully , since that time , have I read all that has been said about the Bank ,
小心 , 自从 那 时间 , 有 我 读 全部 那 有 到过 说 关于 这 银行 ,

从那时起，我仔细阅读了所有关于这家银行的言论。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɒk] [hæz; həz][səʊld] .
and particularly noticed the price at which the stock has sold .
和 特别 注意到 这 价格 在 哪个 这 库存 有 卖 .

尤其注意到该股票的成交价格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['twenti] [sents] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,
It is now down to twenty cents a share ,
它 是 现在 向下 到 二十 分 一个 分享 ,

现在每股只剩20美分了。

[ðə; ði][pɑː(r)]['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒlaz] .
the par value of which is one hundred dollars .
这 帕 价值 的 哪个 是 一 百 美元 .

其面值为一百美元。

[ɪf] ['fɑːðə(r)] ['riːəli] [dɪd] [əʊn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɒk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
If father really did own much of this stock , and has kept it until now ,
如果 父亲 真的 做过 自己的 很多 的 这 库存 , 和 有 保留 它 直到 现在 ,

如果父亲真的拥有这些股票的大部分，并且一直持有至今，

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [praɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['hevɪli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] .
in hope of a better price , you can see how heavily he must have lost .
在 希望 的 一个 更好的 价格 , 你 能 看 如何 重度 他 必须 有 丢失的 .

为了争取更好的价格，你可以看出他损失得有多惨重。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [həʊldz][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [stɪl] [kiːps] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
And if he still holds on to it , and the price still keeps going down ,
和 如果 他 仍然 持有 在 到 它 , 和 这 价格 仍然 保持 去 向下 ,

如果他继续持有，而价格继续下跌，

[hiː; hi] [meɪ] [luːz] ['nɪəli] ['evri] ['dɒlə(r)][hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] . ”
he may lose nearly every dollar he is worth . ”
他 可能 失去 几乎 每一个 美元 他 是 值得 . ”

他可能会失去他所有的积蓄。

“ ['dredf(ə)l] !
“ Dreadful !
“ 可怕 !

“可怕!

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ?
What will become of us all ?
什么 将要 变得 的 我们 全部 ?

我们最终会走向何方?

〞 [wɪð] [ə; eɪ] [miːk] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['hʌmb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] , ['juːnɪs] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
〞 With a meek , patient , humble expression of face , Eunice raised her eyes
〞 和 一个 温顺 , 病人 , 谦逊的 表达 的 脸 , 尤妮斯 提高 她 眼睛
[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
and said , in a low ,
和 说 , 在 一个 低的 ,

尤妮丝面带温顺、耐心、谦卑的神情，抬起眼睛，低声说道：

['ɜːnɪst] [vɔɪs] —
earnest voice —
认真 嗓音 —

恳切的声音——

“ [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prə'veɪd] .
“ The Lord will provide .
〞 这 主 将要 提供 .

主必会眷顾。

〞 [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
〞 Then , with a look of encouragement , and even a smile upon her lips ,
〞 然后 , 和 一个 看 的 鼓励 , 和 甚至 一个 微笑 之上 她 嘴唇 ,
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] —
she added —
她 额外 —

“然后，她带着鼓励的神情，甚至嘴角还带着一丝微笑，补充道——”

“ [let] [ˌjuː 'es][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ Let us not think of ourselves , sister , but of our father .
〞 让 我们 不是 思考 的 我们自己 , 姐姐 , 但 的 我们的 父亲 .

“姐姐，我们不要只想着自己，而要想着我们的父亲。”

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðɪs] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][leɪd] [ə'pɒn]
Let us seek to lighten this heavy burden , if it should , indeed , be laid upon
让 我们 寻找 到 减轻 这 重的 负担 , 如果 它 应该 , 的确 , 是 铺设 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . 〞
his shoulder . 〞
他的 肩膀 . 〞

如果这沉重的负担真的要落在他的肩上，让我们努力减轻他的负担吧。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ['juːnɪs] ? 〞
“ How are we to do that , Eunice ? 〞
〞 如何 是 我们 到 做 那 , 尤妮斯 ? 〞

“我们该怎么做呢，尤妮丝？〞

“ [ɪn] ['meni] [weɪz] .
“ In many ways .
〞 在 许多 方式 .

“在很多方面。

[ɪf] ['fɑː.ðərz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi][səʊ] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
If father's circumstances should really be so greatly reduced , as I have
如果 父亲的 情况 应该 真的 是 所以 非常 减少 , 作为 我 有

如果父亲的境况真的像我所说的那样大幅恶化，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[biːn] [led] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

been	led	to	fear	,	we	will	have	to	change	our	style	of	living	,
到过	引领	到	害怕	,	我们	将要	有	到	改变	我们的	风格	的	活的	,

如果被恐惧所笼罩，我们将不得不改变我们的生活方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [staɪl] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spens] .

for	the	present	style	cannot	be	maintained	,	except	at	a	heavy	expense	.
为了	这	展示	风格	不能	是	维持	,	除了	在	一个	重的	费用	.

如果不付出高昂的代价，目前的风格是无法维持的。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

This	change	he	will	be	compelled	to	make	in	the	end	,
这	改变	他	将要	是	被迫	到	制作	在	这	结尾	,

他最终将被迫做出这一改变。

[bʌt; bət] [meɪ] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [taɪm] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] ['ʃɒkɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð]

but	may	delay	it	long	beyond	a	prudent	time	in	dread	of	shocking	us	with
但	可能	延迟	它	长的	超过	一个	谨慎	时间	在	恐惧	的	令人震惊	我们	和

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .

a	knowledge	of	what	has	occurred	.
一个	知识	的	什么	有	发生	.

但他可能会因为害怕让我们震惊于已经发生的事情而将此事拖延很久，远远超过谨慎的时间。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] ,

Let	us	,	then	,
让	我们	,	然后	,

那么，让我们……

[ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [led] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,

the	moment	we	are	sure	that	things	are	as	I	have	been	led	to	fear	,
这	片刻	我们	是	当然	那	事物	是	作为	我	有	到过	引领	到	害怕	,

一旦我们确信事情真如我所担心的那样，

[ɑː'selvz] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] [prə'pəʊz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

ourselves	with	cheerfulness	propose	and	insist	upon	the	change	,
我们自己	和	愉悦	提出	和	坚持	之上	这	改变	,

我们欣然提出并坚持这一改变，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [peɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] .

and	it	will	take	from	his	mind	more	than	half	the	pain	the	reverse	has	occasioned	.
和	它	将要	拿	从	他的	头脑	更多的	比	一半	这	疼痛	这	撤销	有	引发	.

这将减轻他因相反原因而遭受的一半以上的痛苦。

[let] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [wei] , [help] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] ; [ænd; ənd] ,

Let	us	,	in	this	and	in	every	other	way	,	help	him	to	bear	up	;	and	,
让	我们	,	在	这	和	在	每一个	其他	方式	,	帮助	他	到	熊	向上	;	和	,

让我们在这件事上以及其他所有方面都帮助他挺过来；而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,

above	all	things	,	let	us	be	cheerful	,
多于	全部	事物	,	让	我们	是	快乐	,

最重要的是，让我们保持快乐。

[səʊ] [ðæt] [həʊm] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [plеɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] .

so	that	home	may	be	the	sweetest	place	to	him	in	all	the	earth	.
所以	那	家	可能	是	这	最甜美的	地方	到	他	在	全部	这	地球	.

这样，家就成了他心中世上最美好的地方。

['i:vi] , [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['dju:ti][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)]['peərənts] ;

Evie	,	we	may	have	a	sacred	duty	to	perform	toward	our	parents	;
伊薇	,	我们	可能	有	一个	神圣	责任	到	履行	朝向	我们的	父母	;

伊薇，我们或许对父母负有神圣的责任；

[let][ju: 'es] [pə'fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [breɪv] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['kauntənəns] . ”

let	us	perform	it	with	brave	hearts	and	cheerful	countenances	.	”
让	我们	履行	它	和	勇敢的	心	和	快乐	面容	.	”

让我们以勇敢的心和愉悦的心情去完成它。

“ [ai][stænd] [ri'bju:k] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ! ” [sed] ['i:vlin] , ['tendəli] ['kɪsɪŋ] ['ju:nɪs] .

“	I	stand	rebuked	,	dear	sister	!	”	said	Eveline	,	tenderly	kissing	Eunice	.
“	我	站立	责备	,	亲爱的	姐姐	!	”	说	伊芙琳	,	温柔地	接吻	尤妮斯	.

“我接受责备，亲爱的妹妹！”伊芙琳说着，温柔地吻了尤妮丝。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['jʌŋgə] , [bʌt; bət][əʊ] !

“	You	are	younger	,	but	oh	!
“	你	是	年轻	,	但	哦	!

“你虽然年轻，但是哦！

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)] .

how	much	better	and	wiser	.
如何	很多	更好的	和	更明智	.

多么好，多么明智啊。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌem 'i:] .

You	shall	guide	me	.
你	将	指导	我	.

你将指引我。

['əʊnli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɔ:k] ['breɪvli] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] .

Only	show	the	way	,	and	I	will	walk	bravely	by	your	side	.
仅有的	展示	这	方式	,	和	我	将要	走	勇敢地	经过	你的	边	.

你只需指引方向，我便会勇敢地与你并肩前行。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Yes	,	it	may	all	be	as	you	say	,	and	the	world	may	know	it	,
是的	,	它	可能	全部	是	作为	你	说	,	和	这	世界	可能	知道	它	,

是的，也许一切都如你所说，而且全世界可能都知道了。

[waɪl] [wi:; wi] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

while	we	yet	remain	in	ignorance	.
尽管	我们	然而	保持	在	无知	.

而我们仍然一无所知。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['lʌvə(r)][ænd; ənd] [frend] [hæv; həv] [grəʊn] [kəʊld] !

And	this	may	be	the	reason	why	lover	and	friend	have	grown	cold	!
和	这	可能	是	这	原因	为什么	情人	和	朋友	有	生长	寒冷的	!

这或许就是恋人和朋友关系疏远的原因吧！

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	101	]
”	[	页	-	]

“[第101页]

- [vɔɪs] ['trembld] [pn][ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] .

Eveline's	voice	trembled	on	the	last	sentence	.
-	嗓音	颤抖	在	这	最后的	句子	.

伊芙琳说最后一句话时，声音颤抖了一下。

“ ['naɪðə(r)] ['lʌvə(r)][nɔ:(r)] [frend] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [neɪm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [tʃɪl] [ðeə(r)]

“	Neither	lover	nor	friend	deserve	the	name	,	if	such	a	change	can	chill	their
”	两者都不	情人	也不	朋友	应得	这	姓名	,	如果	这样的	一个	改变	能	寒意	他们的

[hɑ:ts] - [wɔ:m] ['ɪmpʌls] ,

hearts	-	warm	impulses	,
心	-	温暖的	冲动	,

“如果这样的改变会冷却他们心中温暖的情感，那么无论是恋人还是朋友，都不配拥有这个称呼。”

” [rɪ'tɜ:nd] ['ju:nɪs] , [wɪð] [sʌm; səm] ['emfəsɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	returned	Eunice	,	with	some	emphasis	in	her	voice	.
”	返回	尤妮斯	,	和	一些	强调	在	她	嗓音	.

“尤妮丝说道，语气中带着一丝强调。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] [baɪ] ['ju:nɪs] , [tʊk] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['i:vlin] ,

The	idea	suggested	by	Eunice	,	took	strong	hold	of	the	mind	of	Eveline	,
这	主意	建议	经过	尤妮斯	,	采取	强的	抓住	的	这	头脑	的	伊芙琳	,

尤妮丝提出的想法深深地印在了伊芙琳的脑海里。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [di:p] ['traɪəl][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	helped	to	sustain	her	under	the	deep	trial	the	defection	of	her
和	帮助	到	维持	她	在下面	这	深的	审判	这	叛逃	的	她

['lʌvə(r)] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][beə(r)] .

lover	compelled	her	to	bear	.
情人	被迫	她	到	熊	.

并帮助她度过了因爱人背叛而被迫承受的巨大考验。

[bəuθ] [əb'zɜ:vd] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Both	observed	their	father	more	closely	than	either	had	done	before	,	and	the
两个都	观察到	他们的	父亲	更多的	密切	比	任何一个	有	完毕	前	,	和	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kən'fɜ:md] ,

observation	confirmed	,
观察	确认的	,

两人都比以往更加仔细地观察了他们的父亲，而观察结果证实了这一点：

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['wi:kənd] , [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ju:nɪs] [hæd; həd] [kʌm] .

rather	than	weakened	,	the	conclusions	to	which	Eunice	had	come	.
相当	比	减弱	,	这	结论	到	哪个	尤妮斯	有	来	.

尤妮丝得出的结论非但没有减弱，反而更加坚定。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [prei] [ə'pɒn]

It	was	plain	that	something	more	than	the	death	of	their	brother	preyed	upon
它	曾是	清楚的	那	某物	更多的	比	这	死亡	的	他们的	兄弟	被捕食	之上

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

很明显，除了兄弟的死之外，还有其他事情一直困扰着他。

[ðə; ði]['saɪlənt] , ['glu:mi] , ['trʌbld] [steɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

The	silent	,	gloomy	,	troubled	state	into	which	he	had	fallen	,
这	沉默的	,	阴沉	,	麻烦	状态	进入	哪个	他	有	倒下	,

他陷入了沉默、阴郁、焦虑不安的状态。

[wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [æz; əz][tu:; tə] ['i:vlin] [ænd; ənd] ['ju:nɪs] ,

was	as	unaccountable	to	Mrs	.	Townsend	as	to	Eveline	and	Eunice	,
曾是	作为	无法解释	到	太太	.	汤森德	作为	到	伊芙琳	和	尤妮斯	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][səʊ] ;

and	even	more	so	;
和	甚至	更多的	所以	;

对汤森太太来说，他无需向伊芙琳和尤妮丝负责，甚至更甚；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [hæd; həd]['nevə(r)]

for	the	idea	that	had	occurred	to	the	mind	of	the	latter	,	had	never
为了	这	主意	那	有	发生	到	这	头脑	的	这	后者	,	有	绝不

[krɒst] [hɜːz] ,

crossed	hers	,
交叉	她的	,

因为后者脑海中浮现的那个想法，她却从未想过。

[æz; əz][wɒz; wəz] [pleɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

as	was	plain	from	her	replies	to	their	questions	on	the	subject	.
作为	曾是	清楚的	从	她	回复	到	他们的	问题	在	这	主题	.

从她对他们提出的相关问题的回答中可以明显看出这一点。

['æŋkʃəsli] [dɪd][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'kʌrəns] [ðæt] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə]

Anxiously	did	the	daughters	wait	for	some	occurrence	that	would	reveal	to
焦虑地	做过	这	女儿们	等待	为了	一些	发生	那	会	揭示	到

[ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

them	the	truth	in	regard	to	their	father	,
他们	这	真相	在	看待	到	他们的	父亲	,

女儿们焦急地等待着某个事件发生，好让她们了解父亲的真相。

['rezəluːt] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][stænd] [ʌp] ['breɪvli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [let] [wɒt] [wʊd] [kʌm] ,

resolute	in	their	minds	to	stand	up	bravely	by	his	side	,	let	what	would	come	,
坚决	在	他们的	思想	到	站立	向上	勇敢地	经过	他的	边	,	让	什么	会	来	,

他们决心勇敢地站在他身边，无论发生什么。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm] .

and	forget	themselves	in	their	efforts	to	sustain	him	.
和	忘记	他们自己	在	他们的	努力	到	维持	他	.

为了供养他，他们忘记了自己。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kept] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] .

They	were	not	kept	long	in	suspense	.
他们	是	不是	保留	长的	在	悬念	.

他们并没有被吊太久胃口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[laɪt] [ɪn] ['dɑːknəs] .

LIGHT	IN	DARKNESS	.
光	在	黑暗	.

黑暗中的光明。

[æt; ət] ['twenti] [sents] [ðə; ði] [stɒk] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

At	twenty	cents	the	stock	remained	only	for	a	brief	space	of	time	,
在	二十	分	这	库存	剩余	仅有的	为了	一个	简短的	空间	的	时间	,

这支股票以20美分的价格出售，但只维持了很短的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɒn] ['stedəli] [ri'siːdɪŋ] [ɪn] [praɪs] ,

and	then	kept	on	steadily	receding	in	price	,
和	然后	保留	在	稳步	消退	在	价格	,

然后价格持续稳步下降。

[iːtʃ] [njuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'klaɪn] ['mɑːkɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

each	new	record	of	its	decline	marking	itself	upon	the	feelings	of	Mr	.
每个	新的	记录	的	它是	衰退	标记	本身	之上	这	情怀	的	先生	.

['taʊn.zənd] , [ɪn] [dɑːkə] ['kærəktəz] .

Townsend	,	in	darker	characters	.
汤森德	,	在	较暗	人物	.

每一次新的衰落记录都会在汤森先生的情感中留下更深刻的印记，以更阴暗的笔触呈现。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['skeəsli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

He	came	in	and	went	out	,	scarcely	feeling	the	ground	under	him	,
他	来了	在	和	去	出去	,	几乎	感觉	这	地面	在下面	他	,

他进进出出，几乎感觉不到脚下的地面。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	with	a	sensation	as	if	the	earth	were	about	opening	at	his	feet	,
和	和	一个	感觉	作为	如果	这	地球	是	关于	开幕	在	他的	脚	,

[ænd; ənd] [hɪm] .

and	engulphing	him	.
和	吞噬	他	.

他感觉脚下的地面仿佛要裂开，将他吞没。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	tried	to	eat	,	when	he	sat	down	at	the	table	with	his	family	,
他	尝试	到	吃	,	什么时候	他	卫星	向下	在	这	桌子	和	他的	家庭	,

他和家人一起坐在餐桌旁，试着吃点东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [left] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pælət] .

but	the	food	left	little	or	no	impression	of	taste	on	his	palate	.
但	这	食物	左边	小的	或者	不	印象	的	品尝	在	他的	味蕾	.

但这些食物几乎没有给他的味蕾留下任何印象。

[hiː; hi] [strəʊv] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz]

He	strove	,	sometimes	,	to	appear	at	ease	and	converse	;	but	his	words
他	努力	,	有时	,	到	出现	在	舒适	和	交谈	;	但	他的	字

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəʊ'hɪərənt] ,

were	not	coherent	,
是	不是	相干	,

他有时努力表现得轻松自在，与人交谈；但他的话语却语无伦次。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm]

and	he	did	not	hear	what	was	said	to	him	,	as	was	evident	from
和	他	做过	不是	听到	什么	曾是	说	到	他	,	作为	曾是	明显	从

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːnsɪz] .

his	responses	.
他的	回应	.

从他的反应来看，他显然没有听到别人对他说的话。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv] [ʃer] [fel] [tuː; tə][ten] [sents] .

At	last	the	price	of	shares	fell	to	ten	cents	.
在	最后的	这	价格	的	分享	跌倒	到	十	分	.

最终，股价跌至十分之一。

[ˌhɪðə'tuː] , [frɒm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

Hitherto	,	from	one	cause	and	another	,
迄今为止	,	从	一	原因	和	其他	,

迄今为止，由于这样或那样的原因，

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd] [pʊt] [ɒf] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɒk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [reɪts] [æt; ət] [wɪtʃ]

Mr	.	Townsend	had	put	off	selling	his	stock	at	the	ruinous	rates	at	which
先生	.	汤森德	有	放	离开	销售	他的	库存	在	这	毁灭性的	利率	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwəʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

it	was	quoted	in	the	market	,
它	曾是	引	在	这	市场	,

汤森先生一直拖延着不以市场上极低的价格出售他的股票。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fə'leɪʃəs] [həʊp] [ðæt] [æn; ən] [əd'vɑːns] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

under	the	fallacious	hope	that	an	advance	would	take	place	.
在下面	这	谬误的	希望	那	一个	进步	会	拿	地方	.

在错误地认为会取得进展的希望下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪti] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪz]

When	it	was	eighty	cents	on	the	dollar	,	notwithstanding	his	first	wise
什么时候	它	曾是	八十	分	在	这	美元	,	虽然	他的	第一的	明智的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

尽管他最初做出了明智的决定，但当美元只剩下八成的时候，

[tuː; tə] [sel] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

to	sell	at	any	price	that	it
到	卖	在	任何	价格	那	它

以任何价格出售

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[wʊd] [brɪŋ] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ɔːl'redi] [rɪ'djuːst] ['nɪəli] [wʌn][hɑːf] ,

would	bring	,	the	resolution	to	diminish	his	fortune	,	already	reduced	nearly	one	half	,
会	带来	,	这	解决	到	减少	他的	财富	,	已经	减少	几乎	一	一半	,

这将导致他的财产进一步缩水，他的财产已经减少了近一半。

[baɪ][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wɒt]

by	a	positive	sacrifice	of	over	forty	thousand	dollars	—	the	difference	between	what
经过	一个	积极的	牺牲	的	超过	四十	千	美元	—	这	不同之处	之间	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ]

he	had	paid	for	his	stock	and	the	selling	price	—	he	could	not	bring
他	有	有薪酬的	为了	他的	库存	和	这	销售	价格	—	他	可以	不是	带来

[hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] .

himself	to	take	.
他自己	到	拿	.

他无法接受为此付出超过四万美元的积极代价——这是他购买股票的价格与出售价格之间的差额。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːdʒ] [sʌm] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [left] ,

He	looked	at	this	large	sum	,	and	at	what	would	be	left	,
他	看起来	在	这	大的	和	,	和	在	什么	会	是	左边	,

他看着这笔巨款，又看了看剩下的钱，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	was	unable	to	exercise	the	firmness	required	to	cut	it	off	.
和	曾是	无法	到	锻炼	这	硬度	必需的	到	切	它	离开	.

但他却无法使出足够的力气把它剪断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)
第5/8页

[ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [stɒk] ,

The	whole	amount	of	his	investment	in	United	States	Bank	stock	,
这	所有的	数量	的	他的	投资	在	团结的	各州	银行	库存	,

他在美国银行股票上的全部投资金额，

[hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [pə(r)] [sent] .

had	been	one	hundred	and	forty	thousand	dollars	,	at	an	average	of	ten	per	cent	.
有	到过	一	百	和	四十	千	美元	,	在	一个	平均的	的	十	每	中心	.

原本是十四万美元，平均利率为百分之十。

[ə'bʌv] [pɑː(r)] .

above	par	.
多于	帕	.

高于平均水平。

[sɪns] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Since	the	failure	of	the	Bank	,
自从	这	失败	的	这	银行	,

自银行倒闭以来，

['nɪəli] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

nearly	every	thing	beyond	this	had	been	lost	by	the	failure	of	individuals	;
几乎	每一个	事物	超过	这	有	到过	丢失的	经过	这	失败	的	个人	;

除此之外的几乎所有东西都因个人的失败而丧失了；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] , [nəʊts] [ɒv; əv] [hænd] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

and	what	was	still	worse	,	notes	of	hand	amounting	to	nearly	ten	thousand	dollars	,
和	什么	曾是	仍然	更糟	,	笔记	的	手	金额	到	几乎	十	千	美元	,

更糟糕的是，还有数额近一万美元的手写票据。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [kæʃ] , [keɪm] [bæk] [ˌʌn'peɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ɒnərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

which	had	been	turned	into	cash	,	came	back	unpaid	,	and	in	default	of	his	immediately	honoring	them	,
哪个	有	到过	转向	进入	现金	,	来了	后退	未付	,	和	在	默认	的	他的	立即地	致敬	他们	,

这些款项已被兑换成现金，但未支付，而且由于他未能立即兑现，

[hæd; həd] [biːn] [suːd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'dɔːsə] .

had	been	sued	out	against	him	as	the	endorser	.
有	到过	被起诉	出去	反对	他	作为	这	代言人	.

他曾因代言而被起诉。

[ðʌs] [dɪd][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [web] ,

Thus	did	his	affairs	become	more	and	more	a	tangled	web	,
因此	做过	他的	事务	变得	更多的	和	更多的	一个	纠缠不清	网站	,

于是，他的事务变得越来越错综复杂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [fel] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː] [ɪˌrezə'luːʃn] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

and	his	mind	fell	more	and	more	into	irresolution	and	confusion	.
和	他的	头脑	跌倒	更多的	和	更多的	进入	分辨率不足	和	困惑	.

他的思绪越来越混乱，越来越犹豫不决。

[wen] [ðə; ðɪ] [stɒk] [fel] [tuː; tə]['sev(ə)nti] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd]

When	the	stock	fell	to	seventy	,	in	a	moment	of	desperation	,	he	determined
什么时候	这	库存	跌倒	到	七十	,	在	一个	片刻	的	绝望	,	他	决定

[tuː; tə] [sel] ['evri] [ʃeə(r)] ,

to	sell	every	share	,
到	卖	每一个	分享	,

当股价跌到70时，他绝望之下决定卖掉所有股票。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['remnənt] .

and	thus	save	a	certain	remnant	.
和	因此	节省	一个	肯定	剩	.

从而保留一部分。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

He	called	upon	a	broker	,	and	ordered	him	to	effect	a	sale	for	him
他	称为	之上	一个	经纪人	,	和	订购	他	到	影响	一个	销售	为了	他

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

他找来一名经纪人，命令他立即为他促成一笔交易。

“ [æt; ət] [wɒt] [reɪt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['brəʊkə(r)] .

“	At	what	rate	?	”	asked	the	broker	.
“	在	什么	速度	?	”	问	这	经纪人	.

“利率是多少？”经纪人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

“ [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] — ['sev(ə)nti] [sents] . ”

“	At	the	last	quotation	—	seventy	cents	.	”
“	在	这	最后的	引述	—	七十	分	.	”

“上次报价是七十美分。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['nɒmɪn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['brəʊkə(r)] .

“	That	was	but	nominal	,	”	replied	the	broker	.
“	那	曾是	但	名义上的	,	”	回复	这	经纪人	.

“那只是象征性的，”经纪人回答道。

“ [nəʊ] ['seɪlz] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] . ”

“	No	sales	,	to	my	knowledge	,	were	made	at	that	price	.	”
“	不	销售量	,	到	我的	知识	,	是	制成	在	那	价格	.	”

据我所知，没有以那个价格售出任何商品。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðen] , [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ? ” [sed] ['taʊn.zənd] , [mʌtʃ]

“	In	the	name	of	heaven	,	then	,	what	will	it	bring	?	”	said	Townsend	,	much
“	在	这	姓名	的	天堂	,	然后	,	什么	将要	它	带来	?	”	说	汤森德	,	很多

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

“那么，这究竟会带来什么呢？”汤森德忧心忡忡地问道。

“ [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	That	is	hard	to	say	.
“	那	是	难的	到	说	.

“这很难说。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , ['sɪksti] - [faɪv] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] . ”

But	,	I	should	suppose	,	sixty	-	five	might	be	obtained	.	”
但	,	我	应该	认为	,	六十	-	五	可能	是	获得	.	”

但我认为，应该能得到65个。”

“ ['sɪksti] - [faɪv] ? ”

“	Sixty	-	five	?	”
”	六十	-	五	?	”

“六十五？”

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [sent] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [æz; əz]

“	I	doubt	if	a	cent	more	could	be	had	for	so	large	an	amount	as
”	我	怀疑	如果	一个	中心	更多的	可以	是	有	为了	所以	大的	一个	数量	作为

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel] .

you	have	to	sell	.
你	有	到	卖	.

“我怀疑你卖掉的这么多东西，还能不能多赚一分钱。”

[ɪts] ['ɒfə(r)] [wʊd] , [ə'ləʊn] , [dɪ'pres] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] . ”

Its	offer	would	,	alone	,	depress	the	market	.	”
它是	提供	会	,	独自的	,	抑郁	这	市场	.	”

单凭其报价就足以打压市场。

“ ['sɪksti] - [faɪv] ! ['sɪksti] - [faɪv] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ,

“	Sixty	-	five	!	sixty	-	five	!	”	said	Mr	.	Townsend	,	to	himself	,	in	a	distressed	,
”	六十	-	五	!	六十	-	五	!	”	说	先生	.	汤森德	,	到	他自己	,	在	一个	苦恼	,

[ɪ'rezəluːt] [vɔɪs] .

irresolute	voice	.
徊	嗓音	.

“六十五！六十五！”汤森先生用沮丧、犹豫的声音自言自语道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“	No	,	no	,	I	cannot	think	of	selling	for	that	.
”	不	,	不	,	我	不能	思考	的	销售	为了	那	.

“不，不，我无法想象以那个价格出售。”

[ðə; ðɪ] [stɒk] [mʌst; məst] [get] ['betə(r)] . ”

The	stock	must	get	better	.	”
这	库存	必须	得到	更好的	.	”

该股股价必须回升。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['brəʊkə(r)] .

“	I	would	not	like	to	encourage	you	to	hope	so	,	”	said	the	broker	.
”	我	会	不是	喜欢	到	鼓励	你	到	希望	所以	,	”	说	这	经纪人	.

“我不希望你抱有这样的希望，”经纪人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['sɪksti] - [naɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [sel] .

“	If	you	can	get	sixty	-	nine	you	may	sell	.
”	如果	你	能	得到	六十	-	九	你	可能	卖	.

“如果你能卖到 69 个，你就可以卖了。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] , [ðə; ðɪ] [kwəʊtɪd] [reɪts] . ”

I	made	up	my	mind	to	seventy	,	the	quoted	rates	.	”
我	制成	向上	我的	头脑	到	七十	,	这	引	利率	.	”

我决定按报价的七十美元来定。”

“ ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['efət] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['brəʊkə(r)] .

“	Very	well	;	I	will	make	the	effort	,	”	returned	the	broker	.
”	非常	出色地	;	我	将要	制作	这	努力	,	”	返回	这	经纪人	.

“好的，我会尽力的。”经纪人回答道。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

On	the	next	day	,	Mr	.	Townsend	was	informed	that	the	broker	had	received
在	这	下一个	天	,	先生	.	汤森德	曾是	知情的	那	这	经纪人	有	已收到

[æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [eɪt] ,

an	offer	of	sixty	-	eight	,
一个	提供	的	六十	-	八	,

第二天，汤森先生得知经纪人收到了一份68的报价。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	had	refused	it	.
但	有	拒绝	它	.

但他拒绝了。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] ['sɪksti] - [naɪn] ? ”

“	Couldn't	you	get	sixty	-	nine	?	”
”	不能	你	得到	六十	-	九	?	”

“你难道不能数到六十九吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

['sɪksti] - ['sev(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwɔːtə(r)] .

Sixty	-	seven	was	the	highest	offer	,	except	in	a	single	quarter	.
六十	-	七	曾是	这	最高	提供	,	除了	在	一个	单身的	四分之一	.

除一个季度外，最高报价为 67。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	105	]
”	[	页	-	]

“[第 105 页]

“ [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

“	I	don't	like	to	sell	at	that	,	and	throw	over	fifty	thousand	dollars	into	the
”	我	不	喜欢	到	卖	在	那	,	和	扔	超过	五十	千	美元	进入	这

['faɪə(r)] . ”

fire	.	”
火	.	”

“我不喜欢以那个价格出售，那样就等于把五万多美元扔进了火里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] , [bʌt; bət] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] . ”

“	It	is	hard	,	but	my	advice	to	you	is	,	to	take	the	offer	.	”
”	它	是	难的	,	但	我的	建议	到	你	是	,	到	拿	这	提供	.	”

“这很难，但我建议你接受这个机会。”

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	I	will	think	of	it	,	”	replied	Mr	.	Townsend	;	and	he	went	away	to	think
”	我	将要	思考	的	它	,	”	回复	先生	.	汤森德	;	和	他	去	离开	到	思考

.

:
.

“我会考虑的，”汤森先生回答道；然后他走开了，去思考。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] ['sɪksti] - [eɪt] .

In	the	afternoon	he	returned	,	and	directed	the	sale	to	be	made	at	sixty	-	eight	.
在	这	下午	他	返回	,	和	指导	这	销售	到	是	制成	在	六十	-	八	.

下午他回来后，指示以六十八美元的价格出售。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] ,

On	the	next	morning	he	received	a	note	from	the	broker	,
在	这	下一个	早晨	他	已收到	一个	笔记	从	这	经纪人	,

第二天早上他收到了经纪人的一张便条，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hæd; həd] [rɪ'siːdɪd] ['greɪtlɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

stating	that	the	market	had	receded	greatly	from	the	rates	of	the	last	few	days	,
声明	那	这	市场	有	消退	非常	从	这	利率	的	这	最后的	很少	天	,

声明称，市场价格已从前几日的水平大幅回落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɒk] ,

and	that	the	party	did	not	feel	bound	to	take	the	stock	,
和	那	这	派对	做过	不是	感觉	边界	到	拿	这	库存	,

而且该党并不认为自己有义务接受股票。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [eɪt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'klaɪnd] .

as	the	offer	of	sixty	-	eight	had	been	at	first	declined	.
作为	这	提供	的	六十	-	八	有	到过	在	第一的	拒绝	.

因为最初提出的 68 美元的报价被拒绝了。

“ [kən'fjuːʒn] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɜːtʃənt] , ['stæmpɪŋ] ['pæʃənətlɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

“	Confusion	!	”	ejaculated	the	unhappy	merchant	,	stamping	passionately	upon	the	floor	.
“	困惑	!	”	射精	这	不开心	商人	,	冲压	热情地	之上	这	地面	.

“真是乱套了！”不满的商人怒吼道，同时激动地跺着脚。

“ [preɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [reɪts] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] ?

“	Pray	,	sir	,	what	rates	can	be	obtained	?
“	祈祷	,	先生	,	什么	利率	能	是	获得	?

先生，请问可以获得哪些利率?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] .

”	he	asked	of	the	broker	,	in	an	excited	tone	,	as	he	entered	his	office	ten	minutes	afterward	.
”	他	问	的	这	经纪人	,	在	一个	兴奋的	语气	,	作为	他	进入	他的	办公室	十	分钟	之后	.

十分钟后，他走进经纪人的办公室，激动地问道：“那又怎样？”

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['seɪlz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

“	I	do	not	think	sales	can	be	effected	at	any	price	to	-	day	,	”	was	replied	.
“	我	做	不是	思考	销售量	能	是	受影响	在	任何	价格	到	-	天	,	”	曾是	回复	.

“我认为今天无论出价多高，都无法达成交易。”有人回答说。

“ [ɔːl] [ɪz] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɒk] .

“	All	is	doubt	and	uncertainty	about	the	stock	.
“	全部	是	怀疑	和	不确定	关于	这	库存	.

“关于这支股票，一切都充满了疑虑和不确定性。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪfti] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

I	should	not	wonder	to	see	it	down	to	fifty	,	within	a	week	.	”
我	应该	不是	想知道	到	看	它	向下	到	五十	,	之内	一个	星期	.	”

我估计一周之内降到五十也不奇怪。

“ ['fɪfti] !

“	Fifty	!
“	五十	!

“五十！

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

['nevə(r)] ! ”
Never ! ”
绝不 ! ”

绝不! ”

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [lʊk] ['skwɔːli] . ”
“ I hope not ; but things look squally . ”
“ 我 希望 不是 ; 但 事物 看 狂风暴雨 . ”

“我希望不会；但情况看起来不太乐观。”

“ [hæd; həd] [aɪ] ['betə(r)] [teɪk] ['sɪksti] - [faɪv] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ” — —
“ Had I better take sixty - five , if I can get it ? ” — —
“ 有 我 更好的 拿 六十 - 五 , 如果 我 能 得到 它 ? ” — —

“如果能拿到六十五分，我最好接受吗？”

“ [jes] , [ɔː(r)] ['sɪksti] ['aɪðə(r)] .
“ Yes , or sixty either .
“ 是的 , 或者 六十 任何一个 .

“是的，或者六十个也行。”

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] , [sel] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfə(r)] .
My advice is , sell at the first offer .
我的 建议 是 , 卖 在 这 第一的 提供 .

我的建议是，第一个报价就卖掉。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 106]
” [页 -]

“[第 106 页]

“ ['veri] [wel] , [get] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ Very well , get me an offer as soon as you can .
“ 非常 出色地 , 得到 我 一个 提供 作为 很快 作为 你 能 .

“好的，请尽快给我一份offer。”

” [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] .
” The offer came in a few days ; it was fifty - seven dollars .
” 这 提供 来了 在 一个 很少 天 ; 它 曾是 五十 - 七 美元 .

“几天后我就收到了报价，是57美元。”

“ ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .
“ Fifty - seven ! ” ejaculated Mr . Townsend .
“ 五十 - 七 ! ” 射精 先生 . 汤森德 .

“五十七！”汤森先生脱口而出。

“ [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ! ”
“ That's out of the question ! ”
“ 那就是 出去 的 这 问题 ! ”

“那绝对不可能！”

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
“ It's the best I can do for you . ”
“ 它是 这 最好的 我 能 做 为了 你 . ”

“这是我能为你做的最好的了。”

“ [aɪm] ['sɒri] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [teɪk] [ðæt] .
“ I'm sorry ; but I can't take that .
“ 我是 对不起 ; 但 我 不能 拿 那 .

“对不起，但我不能接受。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət]['sɪksti] .

I	am	willing	to	let	it	go	at	sixty	.
我	是	愿意的	到	让	它	去	在	六十	.

我愿意在六十岁时放手。

〃 [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [kɔːs] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

〃	And	thus	the	downward	course	progressed	.
〃	和	因此	这	向下	课程	进展	.

于是，下滑的趋势继续下去。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɜːtʃənt] , [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]

The	unhappy	merchant	,	by	clinging	to	a	few	hundreds	in	the	hope	of	saving
这	不开心	商人	,	经过	依恋	到	一个	很少	数百	在	这	希望	的	保存

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这位不幸的商人紧紧抓住几百块钱不放，希望能保住它们。

['deɪli] ['luːzɪŋ] [θ'aʊzəndz] .

daily	losing	thousands	.
日常的	输	数千	.

每天损失数千元。

[wen] [ðə; ði][praɪs][æt; ət][lɑːst] [fel] [tuː; tə] ['twenti] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

When	the	price	at	last	fell	to	twenty	,	he	gave	up	in	a	kind	of	despair	,
什么时候	这	价格	在	最后的	跌倒	到	二十	,	他	给予	向上	在	一个	种类	的	绝望	,

当价格最终跌到二十时，他近乎绝望地放弃了。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] , [ɪn] ['gluːmi] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

and	awaited	,	in	gloomy	inactivity	,	the	final	result	.
和	等待中	,	在	阴沉	不活动	,	这	最终的	结果	.

然后，在沮丧的等待中，默默地等待着最终结果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ten] [d'ɒləz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][kɒst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ,

At	length	,	ten	dollars	,	for	what	had	cost	a	hundred	and	ten	,
在	长度	,	十	美元	,	为了	什么	有	成本	一个	百	和	十	,

最后，只花了十美元，就买到了原本价值一百一十美元的东西。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

were	all	that	could	be	obtained	.
是	全部	那	可以	是	获得	.

仅此而已。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd] [kən'siːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði]

Up	to	this	time	,	Mr	.	Townsend	had	concealed	from	his	family	the
向上	到	这	时间	,	先生	.	汤森德	有	暗	从	他的	家庭	这

['despərət] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

desperate	state	of	his	affairs	.
绝望的	状态	的	他的	事务	.

在此之前，汤森先生一直向家人隐瞒着他糟糕的财务状况。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl]

But	now	,	the	necessity	for	breaking	to	them	a	knowledge	of	his	real
但	现在	,	这	必要性	为了	打破	到	他们	一个	知识	的	他的	真实的

[kən'dɪʃn] , [hæd; həd] [kʌm] ;

condition	,	had	come	;
状况	,	有	来	;

但现在，他必须让他们知道他的真实情况了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['kɒstɪŋ] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə]

for	the	maintenance	of	his	present	style	of	living	,	costing	from	five	to
为了	这	维护	的	他的	展示	风格	的	活的	,	成本	从	五	到

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

six	thousand	dollars	,
六	千	美元	,

维持他目前的生活方式，每月花费五六千美元。

['ænjuəli] , [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

annually	,	was	impossible	.
每年	,	曾是	不可能的	.

每年都不可能做到。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['riːəli] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bæŋk] [stɒk] ,

All	that	he	now	really	possessed	in	the	world	was	his	bank	stock	,
全部	那	他	现在	真的	拥有	在	这	世界	曾是	他的	银行	库存	,

他现在在这个世界上真正拥有的只有他的银行股票。

[wɪtʃ] [wʊd] [net] [hɪm] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

which	would	net	him	less	than	fourteen	thousand	dollars	.
哪个	会	网	他	较少的	比	十四	千	美元	.

这样一来，他最终只能拿到不到一万四千美元。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][hæd; həd][kɒst]

The	house	in	which	he	lived	was	his	property	,	and	had	cost
这	房子	在	哪个	他	居住地	曾是	他的	财产	,	和	有	成本

他居住的房子是他的财产，而且花费不菲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

between	fifteen	and	sixteen	thousand	dollars	,
之间	十五	和	十六	千	美元	,

大约一万五千到一万六千美元

[bʌt; bət]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [ə'genst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [suːt]

but	judgment	had	been	obtained	against	him	for	the	notes	upon	which	suit
但	判断	有	到过	获得	反对	他	为了	这	笔记	之上	哪个	套装

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ,

had	been	brought	,
有	到过	带来	,

但法院已判决他败诉，因为他名下有未偿还的票据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	the	house	would	have	to	go	for	its	satisfaction	.
和	这	房子	会	有	到	去	为了	它是	满意	.

而房子最终也必须被拆除才能满足它的愿望。

['sædli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] [leɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

Sadly	impressed	with	the	folly	of	longer	delay	lay	in	bringing	to	the	minds	of
令人遗憾的是	印象深刻	和	这	蠢事	的	更长	延迟	躺	在	带来	到	这	思想	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vɜːs] [hiː; hi][hæd; həd]

his	wife	and	daughters	a	knowledge	of	the	great	reverse	he	had
他的	妻子	和	女儿们	一个	知识	的	这	伟大的	撤销	他	有

[sə'steɪnd] ,

sustained	,
持续	,

令他悲哀的是，他意识到继续拖延的愚蠢之处在于，这会让他的妻子和女儿们知道他遭受的巨大挫折。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [rɪ'tɜːnd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Mr	.	Townsend	returned	one	evening	from	his	counting	-	room	,	to	which	he
先生	.	汤森德	返回	一	晚上	从	他的	计数	-	房间	,	到	哪个	他

[rɪ'peəd] ['evri] [deɪ] ;

repaired	every	day	;
已修复	每一个	天	;

一天晚上，汤森先生从他每天都会去的会计室回来了；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] [tuː; tə]

not	because	business	called	him	there	,	but	because	home	was	oppressive	to
不是	因为	商业	称为	他	那里	,	但	因为	家	曾是	压迫性的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

不是因为工作需要，而是因为家乡让他感到压抑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

He	had	learned	from	her	mother	,
他	有	学习	从	她	母亲	,

他从她母亲那里学到了这些。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['henri] ['pæskl] [hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['iːvlin] ,

the	fact	that	Henry	Pascal	had	broken	off	all	intercourse	with	Eveline	,
这	事实	那	亨利	帕斯卡尔	有	破碎的	离开	全部	交往	和	伊芙琳	,

亨利·帕斯卡已经断绝了与伊芙琳的一切性关系。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	had	even	passed	her	without	notice	in	the	street	.
和	有	甚至	通过了	她	没有	注意	在	这	街道	.

甚至在街上与她擦肩而过，却无人注意。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'djuːd] [jet] [sæd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

He	knew	too	well	the	cause	,	and	the	subdued	yet	sad	face	of	his	daughter	,
他	知道	也	出色地	这	原因	,	和	这	低沉的	然而	伤心	脸	的	他的	女儿	,

他太清楚个中缘由了，也看到了女儿那张低沉而悲伤的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

and	the	earnestness	with	which	she	would	look	at	him	when	he	came	in	,
和	这	认真	和	哪个	她	会	看	在	他	什么时候	他	来了	在	,

['trʌbld] [hɪm] ['diːpli] .

troubled	him	deeply	.
麻烦	他	深	.

每当他进来，她看他的眼神都十分认真，这让他感到非常不安。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

He	did	not	know	what	was	in	her	heart	.
他	做过	不是	知道	什么	曾是	在	她	心	.

他不知道她心里在想什么。

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] ['entəd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]

As	was	usual	with	him	,	he	entered	quietly	,	and	seating	himself	alone	in	the
作为	曾是	通常	和	他	,	他	进入	悄悄	,	和	座位	他自己	独自的	在	这

['pɑːlə(r)] ,

parlor	,
客厅	,

他像往常一样悄悄地走了进来，独自一人在客厅里坐了下来。

[tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

took	a	book	in	his	hand	,	not	for	the	purpose	of	reading	,
采取	一个	书	在	他的	手	,	不是	为了	这	目的	的	阅读	,

他手里拿着一本书，但不是为了阅读。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] .

but	to	appear	as	if	he	was	doing	so	,	to	any	one	who	came	in	.
但	到	出现	作为	如果	他	曾是	正在做	所以	,	到	任何	一	WHO	来了	在	.

但要让每个进来的人都觉得他是在这样做。

[ðə; ðiˈaʊə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] , [eə(r)][ðə; ðiˈ] [ˈʃædəʊz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈθɪkli] .

The	hour	was	that	of	twilight	,	ere	the	shadows	had	fallen	thickly	.
这	小时	曾是	那	的	暮	,	埃雷	这	阴影	有	倒下	浓密	.

当时正值黄昏，阴影尚未浓重。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈiːvlin] [ænd; ənd]

Only	a	few	minutes	elapsed	before	Eveline	and
仅有的	一个	很少	分钟	过去	前	伊芙琳	和

仅仅过了几分钟，伊芙琳和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ˈjuːnɪs] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Eunice	entered	,	and	came	to	his	side	.
尤妮斯	进入	,	和	来了	到	他的	边	.

尤妮丝走了进来，来到他身边。

[æt; ət][ðə; ðiˈ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ðiˈ][dɔː(r)] ,

At	the	moment	they	opened	the	door	,
在	这	片刻	他们	打开	这	门	,

他们打开门的那一刻，

[ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

they	noticed	that	he	had	leaned	his	head	down	upon	his	hand	,
他们	注意到	那	他	有	倾斜	他的	头	向下	之上	他的	手	,

他们注意到他把头低垂着，手托着腮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [riːd] [ə; eɪ][laɪn] .

and	that	his	book	was	in	such	a	position	that	his	eyes	could	not	possibly	read	a	line	.
和	那	他的	书	曾是	在	这样的	一个	位置	那	他的	眼睛	可以	不是	可能	读	一个	线	.

而且他的书摆放的位置让他根本无法看清一行字。

[ðɪs] [ˈpɒstʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] ,

This	posture	was	instantly	changed	,	and	Mr	.	Townsend	,
这	姿势	曾是	即刻	已更改	,	和	先生	.	汤森德	,

这个姿势立刻改变了，汤森先生

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ðiˈ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ,

in	order	to	remove	the	impression	it	was	likely	to	make	,
在	命令	到	消除	这	印象	它	曾是	可能	到	制作	,

为了消除它可能造成的印象，

[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əˈtemptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə][duː; də] .

smiled	as	he	spoke	to	his	daughters	;	a	thing	he	had	not	attempted	for	months	to	do	.
微笑	作为	他	辐	到	他的	女儿们	;	一个	事物	他	有	不是	尝试过	为了	几个月	到	做	.

他一边和女儿们说话，一边露出了笑容；这是他几个月来都没有做过的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [feɪnt] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv]

But	it	was	only	the	faint	semblance	of	a	smile	,	and	did	not	deceive
但	它	曾是	仅有的	这	头晕的	外表	的	一个	微笑	,	和	做过	不是	欺骗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但那只是勉强一丝微笑，并没有骗过他们。

“ [dɪə(r)][pə'pɑː] ! ” [sed] ['juːnɪs] , ['tendəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [saɪd]

“	Dear	papa	!	”	said	Eunice	,	tenderly	,	as	she	laid	her	hand	upon	him	on	one	side
”	亲爱的	爸爸	！	”	说	尤妮斯	,	温柔地	,	作为	她	铺设	她	手	之上	他	在	一	边

,

,

,

“亲爱的爸爸！”尤妮丝温柔地说着，把手放在他的一侧肩膀上。

[ænd; ənd] ['iːvlin] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] ,

and	Eveline	did	the	same	on	the	other	,	“	you	are	not	happy	,
和	伊芙琳	做过	这	相同的	在	这	其他	,	“	你	是	不是	快乐的	,

伊芙琳也在另一边做了同样的事，“你不开心，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

and	have	not	been	so	for	a	long	time	;	tell	us	the	reason	,
和	有	不是	到过	所以	为了	一个	长的	时间	;	告诉	我们	这	原因	,

而且这种情况已经很久没有发生了；请告诉我们原因。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][beə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pres] [juː; jʊ] .

and	let	us	bear	a	part	of	the	trouble	which	oppresses	you	.
和	让	我们	熊	一个	部分	的	这	麻烦	哪个	压迫者	你	.

让我们分担你们所受的苦难。

” ['teɪkən] [ðʌs] [baɪ] [sə'praɪz] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] .

”	Taken	thus	by	surprise	,	Mr	.	Townsend	had	great	difficulty	in	controlling	himself	.
”	已采取	因此	经过	惊喜	,	先生	.	汤森德	有	伟大的	困难	在	控制	他自己	.

“汤森先生猝不及防，一时难以控制自己。”

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [tʌtʃt] [hɪm] ['diːpli] .

The	affectionate	consideration	of	his	children	,	so	unexpected	,	touched	him	deeply	.
这	亲热	考虑	的	他的	孩子们	,	所以	意外	,	感动	他	深	.

孩子们如此出乎意料的关爱，深深地感动了他。

['meni] ['momənts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

Many	moments	passed	before	he	could	trust	himself	to	speak	.
许多	时刻	通过了	前	他	可以	相信	他自己	到	说话	.

他过了好一会儿才鼓起勇气开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :

Then	he	said	,	with	ill	-	concealed	emotion	:
然后	他	说	,	和	患病的	-	暗	情感	:

然后他带着难以掩饰的激动说道：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] , ['tʃɪldrən] ? ”

“	Why	do	you	think	I	am	troubled	,	children	?	”
”	为什么	做	你	思考	我	是	麻烦	,	孩子们	?	”

孩子们，你们觉得我为什么心事重重呢?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [pə'pɑː] .

“	You	have	looked	troubled	for	a	great	while	,	papa	.
”	你	有	看起来	麻烦	为了	一个	伟大的	尽管	,	爸爸	.

“爸爸，您看起来已经很久没有心事重重了。”

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf]
Whatever the cause may be , if
任何 这 原因 可能 是 , 如果

无论原因是什么，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['laɪtn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .
we cannot remove it , we are sure that we can lighten the effects .
我们 不能 消除 它 , 我们 是 当然 那 我们 能 减轻 这 效果 .

我们无法彻底消除它，但我们确信可以减轻它的影响。

[trʌst] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
Trust us , at least , and be sure of one thing ,
相信 我们 , 在 至少 , 和 是 当然 的 一 事物 ,

至少请相信我们，并且确信一点：

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , ['tʃɪəfəli] , [let] [wɒt] [wɪl] [kʌm] . ″
that we are prepared to stand by your side , cheerfully , let what will come . ″
那 我们 是 准备 到 站立 经过 你的 边 , 愉快地 , 让 什么 将要 来 . ″

我们已做好准备，欣然站在你身边，坦然面对一切。

“ ['juːnɪs] ! ″ [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] ,
“ Eunice ! ″ said the father , speaking with sudden energy ,
“ 尤妮斯 ! ″ 说 这 父亲 , 请讲 和 突然 活力 ,

“尤妮丝！”父亲突然精神抖擞地喊道。

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] !
while an expression of pain settled upon his face , “ you know not what you say !
尽管 一个 表达 的 疼痛 定居 之上 他的 脸 , “ 你 知道 不是 什么 你 说 !

他脸上露出痛苦的表情，说道：“你不知道你在说什么！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['staʊtə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən] [biːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['buzəm] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['traɪəl] .
It will take stouter hearts than beat in your bosoms to meet that trial .
它 将要 拿 更粗壮 心 比 打 在 你的 胸部 到 见面 那 审判 .

要经受住这样的考验，需要比你胸中跳动的心脏还要坚强的心。

[stɪl] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] ,
Still , I thank you for this unexpected expression of your affection ,
仍然 , 我 感谢 你 为了 这 意外 表达 的 你的 感情 ,

不过，我还是要感谢你这份意料之外的爱意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [mʌst; məst][nəʊ]
as well as for the opportunity it affords me to say what must no
[lɒŋgə(r)][biː; bi] [kept] [bæk] .
longer be kept back .
更长 是 保留 后退 .

也因为它给了我一个机会，让我能够说出那些不再需要隐瞒的事情。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , ['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [smaɪld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [smaɪlz] — [ɔːl] , [ɔːl]
My children , fortune , that smiled upon me for years , no longer smiles — all , all
我的 孩子们 , 财富 , 那 微笑 之上 我 为了 年 , 不 更长 微笑 — 全部 , 全部
[ɪz] [tʃeɪndʒd] . ″
is changed . ″
是 已更改 . ″

我的孩子们，多年来眷顾我的命运，如今不再眷顾我——一切都变了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] ， [ˈspiːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] ； “ [duː; də]

“	We	have	believed	as	much	,	”	replied	the	daughters	,	speaking	together	;	“	do
”	我们	有	相信	作为	很多	，	”	回复	这	女儿们	，	请讲	一起	；	“	做

[nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

not	fear	for	us	.
不是	害怕	为了	我们	.

“我们一直都这么认为，”女儿们异口同声地回答说，“不要为我们担心。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] . ”

We	are	prepared	for	the	worst	.	”
我们	是	准备	为了	这	最差	.	”

我们已做好最坏的打算。

“ [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [sɪŋk] [frɒm; frəm] [ˈæfluəns] [ˈɪntuː] [ˈpɒvəti] ?

“	Prepared	to	sink	from	affluence	into	poverty	?
”	准备	到	下沉	从	富裕	进入	贫困	?

准备好从富裕跌入贫困了吗?

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [həʊm] ， [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈelɪgəns] ， [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː]

To	give	up	this	home	,	where	all	is	luxury	and	elegance	,	and	go	down	into
到	给	向上	这	家	，	在哪里	全部	是	奢华	和	优雅	，	和	去	向下	进入

[əbˈskjʊərəti] ，

obscurity	,
朦胧	，

放弃这处处奢华优雅的家园，遁入默默无闻的深渊，

[pəˈhæps] [praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈleɪbə(r)] ? ”

perhaps	privation	and	labor	?	”
也许	匮乏	和	劳动	?	”

或许是匮乏和劳作?

“ [jes] ， [ˈfɑːðə(r)] ， ” [sed] [ˈjuːnɪs] ， [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [jet] [ˈɜːnɪst] [vɔɪs] .

“	Yes	,	father	,	”	said	Eunice	,	in	a	calm	yet	earnest	voice	.
”	是的	，	父亲	，	”	说	尤妮斯	，	在	一个	冷静的	然而	认真	嗓音	.

“是的，父亲，”尤妮丝用平静而真诚的声音说道。

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [gɪfts] [wɪtʃ] [ˈprɒvɪdəns] [pleɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ， [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]

“	Of	all	the	good	gifts	which	Providence	placed	in	your	hands	,	we	have	had
”	的	全部	这	好的	礼物	哪个	普罗维登斯	放置	在	你的	双手	，	我们	有	有

[ˈaʊə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] ；

our	full	share	;
我们的	满的	分享	；

“在上帝赐予你们的所有美好礼物中，我们已经得到了我们应得的全部；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈhezɪteɪt] [ɔː(r)] [rɪˈpaɪn] [wen] [riˈvəːsiz] [kʌm] ?

and	shall	we	hesitate	or	repine	when	reverses	come	?
和	将	我们	犹豫	或者	抱怨	什么时候	反转	来	?

当挫折来临时，我们是该犹豫不决还是怨天尤人?

[nəʊ] ; [fɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] .

No	;	fear	not	to	tell	us	all	.
不	；	害怕	不是	到	告诉	我们	全部	.

不，不要害怕把一切都告诉我们。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	110	]
”	[	页	-	]

“[第 110 页]

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wɜːdz] .

Mr	.	Townsend	hardly	knew	what	to	say	or	think	at	such	unexpected	words	.
先生	.	汤森德	几乎	知道	什么	到	说	或者	思考	在	这样的	意外	字	.

汤森先生一时语塞，不知该如何回应这突如其来的话语。

[wɪð] [hɪm'self] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [hæd; həd] [pɑːst] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [hɪz; ɪz]

With	himself	the	bitterness	had	passed	;	it	was	for	his	family	that	his
和	他自己	这	苦味	有	通过了	;	它	曾是	为了	他的	家庭	那	他的

[hɑːt] [eɪkt] ,

heart	ached	,
心	疼痛	,

他内心的苦涩已经消散；他现在最牵挂的是家人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]

and	from	the	thoughts	of	breaking	to	them	the	dreadful	intelligence	that
和	从	这	想法	的	打破	到	他们	这	可怕	智力	那

[hiː; hi] [ʃrʌŋk] .

he	shrunk	.
他	缩小	.

想到要向他们揭露这个可怕的秘密，他就退缩了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] , [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

But	the	way	had	been	made	,	unexpectedly	,	plain	before	him	;
但	这	方式	有	到过	制成	,	不料	,	清楚的	前	他	;

但出乎意料的是，道路已经清晰地摆在他面前；

[səʊ] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [ə'weɪk] ,

so	plain	that	he	could	hardly	believe	himself	awake	,
所以	清楚的	那	他	可以	几乎	相信	他自己	醒	,

如此清晰，他几乎不敢相信自己是醒着的。

[ɔː(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌðeər'ɪn] .

or	venture	to	put	his	foot	forth	to	walk	therein	.
或者	风险投资	到	放	他的	脚	前进	到	走	其中	.

或者冒险迈出一步，走进去。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] !

“	My	children	!
”	我的	孩子们	!

“我的孩子们！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪndʒ] [wɜːdz] .

”	he	said	,	with	much	emotion	,	“	you	speak	to	me	strange	words	.
”	他	说	,	和	很多	情感	,	“	你	说话	到	我	奇怪的	字	.

他激动地说：“你跟我说的都是些奇怪的话。”

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] . ”

I	can	hardly	believe	that	I	hear	them	.	”
我	能	几乎	相信	那	我	听到	他们	.	”

我简直不敢相信我听到了他们的声音。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [wɜːdz] , ” ['prɒmptlɪ] [rɪ'plaɪd] ['juːnɪs] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]

“	But	they	are	true	words	,	”	promptly	replied	Eunice	,	“	for	they	come	from
“	但	他们	是	真的	字	,	”	及时	回复	尤妮斯	,	“	为了	他们	来	从

['aʊə(r)] [hɑːts] .

our	hearts	.
我们的	心	.

“但这些话是真话，”尤妮丝立刻回答说，“因为它们来自我们的内心。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

And	now	let	us	know	the	worst	,	that	we	may	prepare	for	the	worst	.
和	现在	让	我们	知道	这	最差	,	那	我们	可能	准备	为了	这	最差	.

现在让我们了解最坏的情况，以便我们能够为最坏的情况做好准备。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [wʌn] . ”

Of	course	we	must	leave	this	house	and	move	into	a	smaller	one	.	”
的	课程	我们	必须	离开	这	房子	和	移动	进入	一个	较小的	一	.	”

我们当然要离开这栋房子，搬到一栋小一点的房子里去。

“ [jes] , [ðæt] [step] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː]
“ Yes , that step is inevitable , ” returned the father , his voice sinking again into
“ 是的 , 那 步 是 不可避免的 , ” 返回 这 父亲 , 他的 嗓音 下沉 再次 进入
['sædnəs] .
sadness .
悲伤 .

“是的，这一步是不可避免的，”父亲回答道，他的声音再次变得悲伤起来。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] , [ðə; ði] [les] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ”
“ And the more cheerfully it is taken , the less shall we feel the change , ”
“ 和 这 更多的 愉快地 它 是 已采取 , 这 较少的 将 我们 感觉 这 改变 , ”
[sed] ['juːnɪs] .
said Eunice .
说 尤妮斯 .

“而且，我们越是欣然接受，就越不会感受到这种变化，”尤妮丝说道。

“ [bʌt; bət] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ?
“ But , can you give up all ?
“ 但 , 能 你 给 向上 全部 ?

但是，你能放弃一切吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪŋk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɜːk(ə)l] ['ɪntuː] [əb'skjʊərəti] ?
Can you sink down from the first circle into obscurity ?
能 你 下沉 向下 从 这 第一的 圆圈 进入 朦胧 ?

你能从第一层坠入无名深渊吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['frendʃɪps] ?
Can you give up your associations and friendships ?
能 你 给 向上 你的 协会 和 友谊 ?

你能放弃你的人际关系和友谊吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɒst] .
my children , you have not counted the cost .
我的 孩子们 , 你 有 不是 计数 这 成本 .

孩子们，你们还没有算清代价。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 111]
” [页 -]

“[第 111 页]

“ [wiː; wi] [hæv; həv] , ['fʊli] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːm] [rɪ'plaɪ] .
“ We have , fully , and are ready , ” was the firm reply .
“ 我们 有 , 完全 , 和 是 准备好 , ” 曾是 这 公司 回复 .

“我们已经完全准备好了，”对方坚定地回答道。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [sed] —
After the silence of a few moments , Mr . Townsend said —
后 这 沉默 的 一个 很少 时刻 , 先生 . 汤森德 说 —

沉默片刻后，汤森先生开口说道——

“ [wɒt] [hæz; həz] [biːn] , [pə'hæps] , [tuː] [lɒŋ] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [naʊ] [rɪ'viːl] .
“ What has been , perhaps , too long concealed from you , I will now reveal .
“ 什么 有 到过 , 也许 , 也 长的 暗 从 你 , 我 将要 现在 揭示 .

“或许，有些事情一直瞒着你们，现在我将把它揭露出来。”

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [wɜːθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

Three	years	ago	,	I	was	worth	three	hundred	thousand	dollars	,
三	年	前	,	我	曾是	值得	三	百	千	美元	,

三年前，我的身价是三十万美元。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [maɪ'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] .

and	believed	myself	beyond	the	danger	of	a	reverse	.
和	相信	我	超过	这	危险	的	一个	撤销	.

我当时觉得自己已经脱离了失败的危险。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [θɔːt] [maɪ'self][məʊst] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] , ['lɒsɪz] [keɪm] ,

At	a	time	when	I	thought	myself	most	firmly	established	,	losses	came	,
在	一个	时间	什么时候	我	想法	我	最多	牢牢	已确立的	,	损失	来了	,

正当我自认为事业最稳固的时候，却遭遇了失败。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

and	followed	each	other	in	quick	succession	.
和	随后	每个	其他	在	快的	演替	.

并接连不断地出现。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .

I	became	alarmed	,	and	my	mind	was	thrown	into	confusion	.
我	成为	惊慌	,	和	我的	头脑	曾是	抛掷	进入	困惑	.

我顿时感到惊恐，脑子一片混乱。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evri] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] [rɒŋ] — ['evri] [muːv] [ai]

From	that	time	every	thing	I	have	done	has	been	wrong	—	every	move	I
从	那	时间	每一个	事物	我	有	完毕	有	到过	错误的	—	每一个	移动	我

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

从那时起，我所做的每一件事都是错的——我采取的每一个行动，

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] .

has	been	a	false	move	.
有	到过	一个	错误的	移动	.

这是一个错误的举动。

[ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [swept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ]

The	last	,	and	the	one	that	has	swept	from	me	the	remainder	of	my
这	最后的	,	和	这	一	那	有	扫荡	从	我	这	余	的	我的

['ʃætəd] ['fɔːtʃuːn] ,

shattered	fortune	,
破碎	财富	,

最后一场灾难，也是彻底夺走我残存所有财富的灾难，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [stɒk] ,

was	the	investment	of	my	money	in	United	States	Bank	stock	,
曾是	这	投资	的	我的	钱	在	团结的	各州	银行	库存	,

我把钱投资到了美国银行的股票上。

[wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	I	considered	as	safe	as	any	thing	in	the	country	.
哪个	我	经过考虑的	作为	安全的	作为	任何	事物	在	这	国家	.

我认为它和这个国家其他任何地方一样安全。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

That	for	which	I	paid	a	hundred	and	forty	thousand	dollars	,
那	为了	哪个	我	有薪酬的	一个	百	和	四十	千	美元	,

我花了十四万美元买的那东西，

[ɪz] [naʊ] [wɜːθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
is **now** **worth** **but** **little** **over** **ten** **or** **twelve** **thousand** **,** **and** **,** **judging** **from** **the**
是 现在 值得 但 小的 超过 十 或者 十二 千 , 和 , 评判 从 这
[pɑːst] ,
past **,**
过去的 ,

现在价值不过一万到一万两千美元，而且，从过去的情况来看，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
will **not** **be** **worth** **half** **of** **that** **in** **a** **month** **.** **”**
将要 不是 是 值得 一半 的 那 在 一个 月 . ”

一个月后，它的价值将不到现在的一半。

“ [ðen] [waɪ] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ? ” [sed] ['juːnɪs] ,
“ **Then** **why** **not** **sell** **it** **and** **save** **that** **little** **?** **”** **said** **Eunice** **,**
“ 然后 为什么 不是 卖 它 和 节省 那 小的 ? ” 说 尤妮斯 ,

“那为什么不把它卖掉，省下那点钱呢？”尤妮丝说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
in **a** **tone** **of** **decision** **that** **made** **Mr** **.** **Townsend** **lift** **his** **eyes** **to** **her** **face** **.**
在 一个 语气 的 决定 那 制成 先生 . 汤森德 举起 他的 眼睛 到 她 脸 .

她的语气坚定而果断，让汤森先生抬起头看向她的脸。

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [geɪv] [hɪm][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The **failing** **light** **gave** **him** **but** **an** **indistinct** **view** **of** **its** **expression** **.**
这 失败 光 给予 他 但 一个 模糊 看法 的 它是 表达 .

昏暗的光线让他只能模糊地看到它的表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **112** **]**
[页 -]

[第112页]

“ [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I** **shall** **do** **it** **immediately** **,** **”** **he** **replied** **.**
“ 我 将 做 它 立即地 , ” 他 回复 .

“我马上就去做，”他回答说。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]
“ **You** **understand** **,** **now** **,** **my** **children** **,** **”** **he** **added** **,** **“** **precisely** **the** **nature** **of** **my**
“ 你 理解 , 现在 , 我的 孩子们 , ” 他 额外 , “ 恰恰 这 自然 的 我的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

“孩子们，现在你们明白了，”他补充道，“我所处的境况究竟如何。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ləʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən] .
and **how** **low** **we** **have** **fallen** **.**
和 如何 低的 我们 有 倒下 .

我们堕落到了何种地步。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wʊd] [ɪg'zɔːst] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ɒv; əv]
To **maintain** **our** **present** **style** **of** **living** **,** **would** **exhaust** **our** **little** **remnant** **of**
到 维持 我们的 展示 风格 的 活的 , 会 排气 我们的 小的 剩 的
['prɒpəti] [ɪn] [tuː] [j'iəz] . ”
property **in** **two** **years** **.** **”**
财产 在 二 年 . ”

如果维持我们目前的生活方式，两年内就会耗尽我们仅剩的一点财产。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] ['fɒli] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['gɪlti] , ” [sed] ['juːnɪs] .
“ **But** **of** **that** **folly** **we** **will** **not** **be** **guilty** **,** **”** **said** **Eunice** **.**
“ 但 的 那 蠢事 我们 将要 不是 是 有罪的 , ” 说 尤妮斯 .

“但我们不会为那件愚蠢的事承担罪责，”尤妮丝说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [wɪð'drɔː] ['kwɪkli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

“	Let	us	withdraw	quickly	from	our	present	position	,
”	让	我们	提取	迅速地	从	我们的	展示	位置	,

“让我们迅速撤离目前的阵地，

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][wʌn] [ðæt] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɔːltəd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	retire	into	one	that	corresponds	to	our	altered	circumstances	.
和	退休	进入	一	那	对应	到	我们的	已修改	情况	.

并退休到与我们变化后的情况相符的住所。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] .

We	may	be	just	as	happy	in	that	as	we	have	ever	been	in	this	.
我们	可能	是	只是	作为	快乐的	在	那	作为	我们	有	曾经	到过	在	这	.

我们或许会像现在这样，在那件事上感到快乐。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['iːvlin] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] ,

I	am	sure	that	Eveline	and	I	will	;	and	,	if	you	will	let	us	,
我	是	当然	那	伊芙琳	和	我	将要	;	和	,	如果	你	将要	让	我们	,

我相信我和伊芙琳会的；而且，如果你允许的话，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] . ”

we	will	make	you	so	.	”
我们	将要	制作	你	所以	.	”

我们会让你变成那样。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

“	God	bless	you	!
”	上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

[maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] :

my	children	,	”	said	the	father	,	as	he	drew	an	arm	around	each	:
我的	孩子们	,	”	说	这	父亲	,	作为	他	画	一个	手臂	大约	每个	:

“我的孩子们，”父亲说着，一手搂住一个孩子：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['maʊntən] - [weɪt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

“	you	have	taken	a	mountain	-	weight	from	me	.
”	你	有	已采取	一个	山	-	重量	从	我	.

你从我身上卸下了一块山石。

[wɪð] [sʌtʃ] [truː] , ['lʌvɪŋ] - [hɑːtɪd] , ['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪn] [əd'vɜːsəti] ,

With	such	true	,	loving	-	hearted	,	cheerful	companions	in	adversity	,
和	这样的	真的	,	爱	-	心地	,	快乐	同伴	在	逆境	,

在逆境中，有这样真诚、善良、乐观的伙伴相伴，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .

I	feel	that	it	will	not	be	hard	to	bear	.
我	感觉	那	它	将要	不是	是	难的	到	熊	.

我觉得应该不会难以承受。

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] ?

Why	did	I	not	know	you	better	?
为什么	做过	我	不是	知道	你	更好的	?

为什么我之前没能更了解你?

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ]['suːnə(r)] ?

Why	did	I	not	confide	in	you	sooner	?
为什么	做过	我	不是	信任	在	你	很快	?

我为什么没早点跟你倾诉?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	113	]
”	[	页	-	]

“[第 113 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[mɔː(r)] [riˈvəːsiz] .

MORE	**REVERSES**	**.**
更多的	反转	.

更多逆转。

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][dɪd]['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːltəd]

In	**a**	**far**	**different**	**spirit**	**did**	**Mrs**	**.**	**Townsend**	**receive**	**the**	**news**	**of**	**their**	**altered**
在	一个	远的	不同的	精神	做过	太太	.	汤森德	收到	这	消息	的	他们的	已修改

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

汤森太太得知他们的境况发生变化时，心情却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [kəm'pliːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

It	**broke**	**her**	**down**	**completely**	**for**	**a**	**time**	**.**
它	打破	她	向下	完全地	为了	一个	时间	.

这件事一度彻底击垮了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['iːvlin] [ænd; ənd] ['juːnɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [wɒt]

But	**the**	**example**	**of**	**Eveline**	**and**	**Eunice**	**,**	**in**	**a**	**cheerful**	**submission**	**to**	**what**
但	这	例子	的	伊芙琳	和	尤妮斯	,	在	一个	快乐	提交	到	什么

[wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

was	**unavoidable**	**,**
曾是	不可避免的	,

但伊芙琳和尤妮丝的例子，她们欣然接受了无法避免的现实。

['grædʒuəli] [tend] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] ,

gradually	**tended**	**to**	**give**	**her**	**strength**	**of**	**mind**	**,**
逐步地	倾向于	到	给	她	力量	的	头脑	,

逐渐地，这让她变得更加坚强。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɜːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [siˈviəə] ['djuːtiz] [ɪn] [laɪf] .

and	**to**	**nerve**	**her**	**for**	**her**	**new**	**and**	**severer**	**duties**	**in**	**life**	**.**
和	到	神经	她	为了	她	新的	和	更严重	职责	在	生活	.

并让她鼓起勇气去承担生活中新的、更加艰巨的任务。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] ['teɪkən][wɒz; wəz][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**first**	**step**	**taken**	**was**	**to**	**procure**	**a**	**smaller**	**house**	**in**	**a**	**retired**	**part**	**of**	**the**
这	第一的	步	已采取	曾是	到	采购	一个	较小的	房子	在	一个	退休	部分	的	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

采取的第一步是在镇上一个较为僻静的地区购置一套较小的房子。

[muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ɪk'spensɪz] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

move	**into**	**it**	**,**	**and**	**reduce**	**expenses**	**at**	**every**	**point**	**,**	**so**	**as**	**to**	**make**	**them**
移动	进入	它	,	和	减少	开支	在	每一个	观点	,	所以	作为	到	制作	他们

, [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,

,	**in**	**some**	**measure**	**,**
,	在	一些	措施	,

搬进去，并在各个方面削减开支，以便在某种程度上，

[ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'djuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] .

correspond	**to**	**their**	**reduced**	**circumstances**	**.**
对应	到	他们的	减少	情况	.

与他们的境况改善相符。

[ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [aʊt] , ['i:vlin] [ænd; ənd] ['ju:nɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məʊst] ,

In	the	carrying	of	this	out	,	Eveline	and	Eunice	were	foremost	,
在	这	携带	的	这	出去	,	伊芙琳	和	尤妮斯	是	首先	,

在执行这项任务的过程中，伊芙琳和尤妮丝发挥了主导作用。

[ænd; ənd]['æktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sə'praɪzd] ,

and	acted	with	a	decision	and	energy	that	,	while	it	surprised	,
和	行动	和	一个	决定	和	活力	那	,	尽管	它	惊讶	,

他的行动果断而有力，虽然令人惊讶，

[geɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] [həʊp] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .

gave	strength	and	hope	to	the	minds	of	their	parents	.
给予	力量	和	希望	到	这	思想	的	他们的	父母	.

给了父母力量和希望。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [meɪd] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] ,

When	Mr	.	Townsend	made	sale	of	his	stock	,
什么时候	先生	.	汤森德	制成	销售	的	他的	库存	,

当汤森先生出售他的股票时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]

which	was	in	a	few	days	after	the	interview	with	his	children	related	in	the	last
哪个	曾是	在	一个	很少	天	后	这	面试	和	他的	孩子们	有关的	在	这	最后的

['tʃæptə(r)] ,

chapter	,
章	,

那是在他上一章提到的与孩子们的访谈之后几天发生的。

[ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [stɪl] ['ləʊə(r)] .

the	price	had	fallen	still	lower	.
这	价格	有	倒下	仍然	降低	.

价格进一步下跌。

[ðə; ði] [net] ['prəʊsi:dz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

The	net	proceeds	were	just	ten	thousand	dollars	.
这	网	收益	是	只是	十	千	美元	.

净收益只有一万美元。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊld][tu:; tə]['sætɪsfaɪ]

Shortly	afterward	,	his	house	was	sold	to	satisfy
不久	之后	,	他的	房子	曾是	卖	到	满足

不久之后，他的房子被卖掉了，以满足债务需求。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['dʒʌdʒmənt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [əb'teɪnd] [ə'genst] [hɪm] .

judgment	mentioned	as	having	been	obtained	against	him	.
判断	提及	作为	拥有	到过	获得	反对	他	.

据称已对他作出不利判决。

[tuː; tə][sɪt]['aɪdlɪ] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ʌn'tɪl]

To	sit	idly	down	and	live	upon	this	little	remnant	of	his	fortune	,	until
到	坐	闲散地	向下	和	居住	之上	这	小的	剩	的	他的	财富	,	直到

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

他只能无所事事地靠着这笔微薄的剩余财产度日，直到耗尽为止。

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

was	not	to	be	thought	of	by	Mr	.	Townsend	.
曾是	不是	到	是	想法	的	经过	先生	.	汤森德	.

汤森先生根本没想到这一点。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [səb'sɪstəns] ,

Something	must	be	done	,	not	only	to	gain	the	means	of	present	subsistence	,
某物	必须	是	完毕	,	不是	仅有的	到	获得	这	方法	的	展示	生存	,

必须采取行动，不仅是为了获得维持当前生存的手段，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɒk] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	keep	the	little	stock	undiminished	,	but	also	to	add	to	it	,
和	保持	这	小的	库存	未减损	,	但	还	到	添加	到	它	,

既要保持现有少量库存不变，又要增加库存。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [welθ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

and	lay	the	basis	of	future	wealth	,	after	which	Mr	.	Townsend	resolved	to
和	躺	这	基础	的	未来	财富	,	后	哪个	先生	.	汤森德	已解决	到

[straɪv] .

strive	.
努力	.

并以此奠定未来财富的基础，之后汤森先生决心努力奋斗。

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['entəd] ['ɪntuː] .

Some	business	must	be	entered	into	.
一些	商业	必须	是	进入	进入	.

有些生意必须要做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [dɪ'zɑːstəs] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [daʊt] ,

But	the	recollection	of	former	disasters	filled	his	mind	with	doubt	,
但	这	回忆	的	以前的	灾难	已填	他的	头脑	和	怀疑	,

但过往灾难的回忆让他心中充满疑虑。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd]['pɒndə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	made	him	hesitate	and	ponder	long	and	anxiously	the	way	before	him	.
和	制成	他	犹豫	和	思考	长的	和	焦虑地	这	方式	前	他	.

这让他犹豫不决，焦急地思考着摆在面前的道路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][stɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːtʃənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

At	length	,	he	opened	a	store	as	a	commission	merchant	,	thinking	that	the
在	长度	,	他	打开	一个	店铺	作为	一个	委员会	商人	,	思维	那	这

['seɪfɪst] ,

safest	,
最安全	,

最后，他开了一家佣金商店，认为这是最安全的经营方式。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn] [gʊdz] .

and	used	his	capital	in	advancing	upon	goods	.
和	用过的	他的	首都	在	前进	之上	商品	.

并将资金用于购置货物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] .

This	was	the	aspect	of	things	without	.
这	曾是	这	方面	的	事物	没有	.

这是事物无形的一面。

[æt; ət] [həʊm] ,

At	home	,
在	家	,

在家里，

['juːnɪs] [ænd; ənd] ['iːvlin] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [æ'sperətiz] [ɒv; əv]

Eunice	and	Eveline	were	doing	all	in	their	power	to	smooth	the	asperities	of
尤妮斯	和	伊芙琳	是	正在做	全部	在	他们的	力量	到	光滑的	这	粗糙度	的

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

the	change	that	had	taken	place	,
这	改变	那	有	已采取	地方	,

尤妮丝和伊芙琳竭尽全力去平息已经发生的变化带来的种种不便。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'djuːst] [miːnz] .

and	to	make	every	thing	conform	to	their	father's	reduced	means	.
和	到	制作	每一个	事物	符合	到	他们的	父亲的	减少	方法	.

并让一切都符合他们父亲日益减少的经济能力。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd]

This	was	their	labor	of	love	,	and	in	the	performance	of	it	they	had
这	曾是	他们的	劳动	的	爱	,	和	在	这	表现	的	它	他们	有

[ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'wɔːd] .

a	sweet	reward	.
一个	甜的	报酬	.

这是他们倾注心血的成果，而他们的努力也为他们带来了甜蜜的回报。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['traɪəlz] ,

Still	,	they	were	not	without	their	trials	,
仍然	,	他们	是	不是	没有	他们的	试验	,

然而，他们也并非一帆风顺。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['iːvlin] ['ɒf(ə)n] [sɪŋk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

and	especially	did	the	heart	of	Eveline	often	sink	in	her	bosom	.
和	尤其	做过	这	心	的	伊芙琳	经常	下沉	在	她	怀	.

尤其是伊芙琳的心，常常沉入胸膛。

[strɒŋ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Strong	as	was	the	feeling	of	indignation	with	which	she	thought	of	her
强的	作为	曾是	这	感觉	的	愤慨	和	哪个	她	想法	的	她

她想到自己时，心中充满了强烈的愤慨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['lʌvərz] ['hɑːtləsnəs] , [ðə; ði] [wuːndz] [hɪz; ɪz] [beɪs] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒnd] , [hiːld]

lover's	heartlessness	,	the	wounds	his	base	desertion	of	her	occasioned	,	healed
恋人的	冷酷无情	,	这	伤口	他的	根据	逃兵	的	她	引发	,	已治愈

[bʌt; bət] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['peɪnf(ə)l] .

but	slowly	,	and	were	often	painful	.
但	缓慢地	,	和	是	经常	痛苦	.

情人的冷酷无情，他卑鄙的背叛给她造成的创伤，愈合得很慢，而且常常很痛苦。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [braɪtə] [deɪz] [sɔːt]

Only	a	few	of	the	many	friends	and	companions	of	brighter	days	sought
仅有的	一个	很少	的	这	许多	朋友们	和	同伴	的	更亮	天	寻求

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'taɪəmənt] ;

them	out	in	their	retirement	;
他们	出去	在	他们的	退休	;

在他们退休后，只有少数昔日好友和伙伴前来探望。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [bɪˈlʌvɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	these	were	not	of	those	who	had	been	most	beloved	;	but	they
和	这些	是	不是	的	那些	WHO	有	到过	最多	心爱	;	但	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈbetə(r)] [əˈpriːʃieɪtɪd] [naʊ] ,

were	better	appreciated	now	,
是	更好的	感谢	现在	,

这些人并非曾经最受爱戴的人；但如今他们更受人尊敬了。

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [lʌvd] .

and	truly	loved	.
和	真的	喜爱	.

并且深受喜爱。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] , [wen] [ˈjuːnɪs] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] ,

Less	than	a	year	had	passed	,	when	Eunice	said	one	day	to	her	sister	,
较少的	比	一个	年	有	通过了	,	什么时候	尤妮斯	说	一	天	到	她	姐姐	,

不到一年后，有一天尤妮丝对她姐姐说：

[wen] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] —

when	alone	with	her	—
什么时候	独自的	和	她	—

当和她单独相处时——

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [raɪt] [wɪð] [ˈfɑːðə(r)] .

“	I	am	afraid	every	thing	is	not	going	right	with	father	.
”	我	是	害怕的	每一个	事物	是	不是	去	正确的	和	父亲	.

“我担心父亲那边一切都不太顺利。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈtrʌbld] [əˈgen] . ”

He	is	getting	to	be	very	silent	,	and	looks	troubled	again	.	”
他	是	获得	到	是	非常	沉默的	,	和	看起来	麻烦	再次	.	”

他变得越来越沉默寡言，看起来又心事重重了。

“ [ai] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪˈself] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈiːvlin] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪəti] [ˈkrɒsɪŋ]

“	I	have	noticed	as	much	myself	,	”	returned	Eveline	,	a	look	of	anxiety	crossing
”	我	有	注意到	作为	很多	我	,	”	返回	伊芙琳	,	一个	看	的	焦虑	过境

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“我自己也注意到了这一点，”伊芙琳回答道，脸上闪过一丝焦虑的神色。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

“	What	can	it	mean	?
”	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [lɒst] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l] [hiː; hi] [seɪvd] . ”

I	hope	he	has	not	lost	in	business	the	little	capital	he	saved	.	”
我	希望	他	有	不是	丢失的	在	商业	这	小的	首都	他	已保存	.	”

我希望他没有因为生意而赔光他积攒的那点本钱。

“ [ai] [trʌst] [nɒt] .

“	I	trust	not	.
”	我	相信	不是	.

我不信任任何人。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [fɪəz] .

But	I	have	my	fears	.
但	我	有	我的	恐惧	.

但我也有我的担忧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['evri] [deɪ] , [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðeə(r)]

He	was	getting	more	and	more	cheerful	every	day	,	when	,	all	at	once	,	there
他	曾是	获得	更多的	和	更多的	快乐	每一个	天	,	什么时候	,	全部	在	一次	,	那里

[keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

came	a	change	.
来了	一个	改变	.

他一天比一天开朗，但突然间，一切都变了。

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [lɑːst] [wiːk] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

I	noticed	it	for	the	first	time	last	week	,	when	he	came	home	one	evening	.
我	注意到	它	为了	这	第一的	时间	最后的	星期	,	什么时候	他	来了	家	一	晚上	.

我上周第一次注意到这一点，当时他晚上回家了。

['evə(r)] [sɪns] [ðen] , [hiː; hi][sɪts]['saɪlənt][ænd; ənd] [siːm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Ever	since	then	,	he	sits	silent	and	seems	anxious	about	something	.
曾经	自从	然后	,	他	坐着	沉默的	和	似乎	焦虑的	关于	某物	.

从那以后，他总是沉默不语，似乎在为什么事焦虑不安。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['juːnɪs] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['iːvlin] [wɪð] [ə'lɑːm] .

"	The	words	of	Eunice	filled	the	mind	of	Eveline	with	alarm	.
"	这	字	的	尤妮斯	已填	这	头脑	的	伊芙琳	和	警报	.

尤妮丝的话让伊芙琳感到一阵恐慌。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [greɪt] .

The	change	in	their	circumstances	had	been	very	great	.
这	改变	在	他们的	情况	有	到过	非常	伟大的	.

他们的境况发生了巨大的变化。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ]

But	,	although
但	,	虽然

但是，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ɪn][əb'skjʊərəti] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd][fruː'gæləti] , [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

in	obscurity	,	and	living	with	plainness	and	frugality	,	the	means	of	living
在	朦胧	,	和	活的	和	朴素	和	节俭	,	这	方法	的	活的

[hæd; həd] [stɪl] [biːn] [æt; ət][hænd] .

had	still	been	at	hand	.
有	仍然	到过	在	手	.

即使过着默默无闻、简朴节俭的生活，生活所需依然唾手可得。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [rɪ'vɜːs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

If	,	however	,	another	reverse	should	have	met	their	father	,
如果	,	然而	,	其他	撤销	应该	有	遇见	他们的	父亲	,

然而，如果另一次逆转让他们遇到了他们的父亲，

[ænd; ənd] [strɪpt] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

and	stripped	from	him	the	little	remnant	of	his	property	,
和	脱衣舞	从	他	这	小的	剩	的	他的	财产	,

并剥夺了他仅存的一点财产。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] ?

how	were	they	to	retain	the	comforts	they	still	enjoyed	?
如何	是	他们	到	保持	这	舒适	他们	仍然	享受	?

他们该如何继续享受他们曾经拥有的舒适生活?

[ðɪs] [θɔːt] [tʃɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['iːvlin] .

This	thought	chilled	the	heart	of	Eveline	.
这	想法	冷藏	这	心	的	伊芙琳	.

这个想法让伊芙琳感到一阵寒意。

[ə; eɪ]['ləʊə(r)] , [jet] [stɪl] [ə; eɪ][fɜːm] [step] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] .

A	lower	,	yet	still	a	firm	step	,	she	did	not	see	.
一个	降低	,	然而	仍然	一个	公司	步	,	她	做过	不是	看	.

她没有看到更低但依然坚定的一步。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ?

“	What	is	to	become	of	us	,	if	your	fears	are	true	?
”	什么	是	到	变得	的	我们	,	如果	你的	恐惧	是	真的	?

“如果你的担忧成真，我们将何去何从？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [dɪm] .

”	she	said	,	while	her	lips	trembled	and	her	eyes	grew	dim	.
”	她	说	,	尽管	她	嘴唇	颤抖	和	她	眼睛	生长	暗淡	.

“她说着，嘴唇颤抖，眼神也变得黯淡了。”

“ [doʊnt] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [faɪnd] ['ʌtərəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['iːvi] , ” [rɪ'plaɪd] ['juːnɪs] .

“	Don't	let	such	a	question	find	utterance	in	your	thoughts	,	Evie	,	”	replied	Eunice	.
”	不	让	这样的	一个	问题	寻找	发声	在	你的	想法	,	伊薇	,	”	回复	尤妮斯	.

“伊薇，你脑子里可别冒出这样的问题，”尤妮丝回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] ['daʊnwəd] [ɪn]['hjuːmən] [dɪ'spɒndənsi] , [bʌt; bət] ['ʌpwəd] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [trʌst] .

“	We	must	not	look	downward	in	human	despondency	,	but	upward	in	spiritual	trust	.
”	我们	必须	不是	看	向下	在	人类	沮丧	,	但	向上	在	精神	相信	.

“我们不应在人世间的沮丧中向下看，而应在精神的信赖中向上看。”

[let] [juː 'es][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] .

Let	us	not	think	of	ourselves	,	nor	of	what	will	become	of	us	.
让	我们	不是	思考	的	我们自己	,	也不	的	什么	将要	变得	的	我们	.

我们不要去想我们自己，也不要去想我们将来会怎样。

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

All	will	come	out	right	in	the	end	.
全部	将要	来	出去	正确的	在	这	结尾	.

最终一切都会好起来的。

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [ə'ʃʊərəns] .

Of	that	I	have	a	deep	assurance	.
的	那	我	有	一个	深的	保证	.

对此我深信不疑。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [si'viə] ['traɪəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['greɪtə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

We	may	be	called	upon	to	pass	through	severer	trials	,	and	to	make	greater	sacrifices	,
我们	可能	是	称为	之上	到	经过	通过	更严重	试验	,	和	到	制作	更大的	牺牲	,

我们或许会被要求经历更严峻的考验，做出更大的牺牲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

but	the	strength	to	meet	the	one	,	and	sustain	the	other	,	will	be	given	.
但	这	力量	到	见面	这	一	,	和	维持	这	其他	,	将要	是	给定	.

但我们将获得应对其中一个挑战并支撑另一个挑战的力量。

['iːvi] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [diːpə(r)] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [gɒn] [θruː] ,
Evie , there are deeper places than any we have yet gone through ,
伊薇 , 那里 是 更深 地方 比 任何 我们 有 然而 已消失 通过 ,

伊薇，还有比我们迄今为止所经历的更深的地方。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ɔːl] .
but there is a bottom and a shore to all .
但 那里 是 一个 底部 和 一个 支撑 到 全部 .

但凡事都有底和岸。

[hiː; hi] [huː] [kɔːlz] [ðə; ðɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðiːz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['wɔːtəz] ,
He who calls the soul to enter these dark and bitter waters ,
他 WHO 呼叫 这 灵魂 到 进入 这些 黑暗的 和 苦的 水 ,

祂召唤灵魂进入这黑暗苦涩的水域，

[wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] .
will not suffer it to be overwhelmed .
将要 不是 遭受 它 到 是 不堪重负 .

不会让它不堪重负。

[hɪə(r)] [rests] [maɪ] [strɒŋ] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [jɔːz] , ['iːvi] .
Here rests my strong confidence , and here should rest yours , Evie .
这里 休息 我的 强的 信心 , 和 这里 应该 休息 你的 , 伊薇 .

我对此充满信心，你也应该如此，伊薇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

“[第 117 页]

“ [ɑː] ! ['sɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] , “ [ðiːz] [diːpə(r)] ['wɔːtəz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,
“ Ah ! sister , " said the now weeping girl , “ these deeper waters you speak of ,
“ 啊 ! 姐姐 , " 说 这 现在 哭泣 女孩 , “ 这些 更深 水 你 说话 的 ,

“啊！姐姐，”女孩哭着说，“您说的这些更深的水域，

[fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
fill me with dismay .
充满 我 和 沮丧 .

令我感到无比沮丧。

[aɪ] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [bæk] [ɪn] [fɪə(r)] . "
I tremble at the thought of entering them , and shrink back in fear . "
我 颤抖 在 这 想法 的 进入 他们 , 和 收缩 后退 在 害怕 . "

一想到要进入那些地方，我就浑身颤抖，恐惧得缩回身子。

“ ['iːvi] , [duː; də] [nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wiːknəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
“ Evie , do not give way to such weakness ; it is unworthy of you .
“ 伊薇 , 做 不是 给 方式 到 这样的 弱点 ; 它 是 不配 的 你 .

“伊薇，不要屈服于这种软弱；这有辱你的身份。”

[laɪf] ['kɒmz] [wɪð] [ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['ʃædəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ;
Life comes with its lights and with its shadows for all ;
生活 来 和 它是 灯 和 和 它是 阴影 为了 全部 ;

人生有光明也有阴影，每个人都会经历这些。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [deɪ] [f'ɒləʊz] [naɪt] , [wɪl] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [sæd] ['tʃeɪndʒɪz]
and as surely as day follows night , will the darkness of these sad changes
[pɑːs] [ə'weɪ] ;
pass away ;
经过 离开 ;

就像白天必然会过去一样，这些悲伤变化带来的黑暗也终将过去；

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] , ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:(r)] [wɪl] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['ment(ə)l][skaɪ] .

and	,	even	while	it	remains	,	many	a	bright	star	will	shine	in	the	mental	sky	.
和	,	甚至	尽管	它	遗迹	,	许多	一个	明亮的	星星	将要	闪耀	在	这	精神的	天空	.

即使它仍然存在，精神的天空中仍会有许多明亮的星星闪耀。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['i:vlin] [wept] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wi:p] [ʌn'tɪl] ['ju:nɪs] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

"	But	still	Eveline	wept	,	and	continued	to	weep	until	Eunice	drew	her	head
"	但	仍然	伊芙琳	哭泣	,	和	持续	到	哭泣	直到	尤妮斯	画	她	头

[daʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

down	upon	her	breast	,
向下	之上	她	胸部	,

“但伊芙琳依然哭泣，一直哭到尤妮丝把头埋进她胸口为止。”

[ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['meni] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [həʊp] .

and	soothed	her	with	many	words	of	cheerfulness	and	hope	.
和	舒缓	她	和	许多	字	的	愉悦	和	希望	.

并用许多充满欢笑和希望的话语安慰了她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " ['i:vlin] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑ:mə(r)] [feɪs] ,

“	I	am	like	a	child	,	"	Eveline	at	length	said	,	rising	up	with	a	calmer	face	,
“	我	是	喜欢	一个	孩子	,	"	伊芙琳	在	长度	说	,	上升	向上	和	一个	更平静	脸	,

“我感觉自己像个孩子，”伊芙琳终于开口说道，脸上的表情平静了许多。

[ænd; ənd] [aɪz] [naʊ] [ʌn'dɪmd] , “ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['breɪvə(r)]['spɪrɪt] [ʃeɪmz] [maɪ] ['wi:knəs] .

and	eyes	now	undimmed	,	“	and	your	braver	spirit	shames	my	weakness	.
和	眼睛	现在	未变暗	,	“	和	你的	更勇敢	精神	耻辱	我的	弱点	.

他的眼神不再黯淡，“你勇敢的精神让我感到羞愧。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] , [tu:; tə][stænd] ['fɜ:mli] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ,

But	,	I	hope	to	be	able	,	for	all	this	,	to	stand	firmly	by	your	side	,
但	,	我	希望	到	是	有能力的	,	为了	全部	这	,	到	站立	牢牢	经过	你的	边	,

但是，我希望无论发生什么，都能坚定地站在你身边。

['sɪstə(r)] , [ɪn] ['eni] [nju:] [ænd; ənd] [si'viə] ['traɪəl] [ðæt] [meɪ] [kʌm] . "

sister	,	in	any	new	and	severer	trial	that	may	come	.	"
姐姐	,	在	任何	新的	和	更严重	审判	那	可能	来	.	"

姐姐，在将来可能出现的任何新的、更严峻的考验中。”

“ ['spəʊkən] [laɪk] [jɔ:'self] , ['i:vi] ! " [rɪ'tɜ:nd] ['ju:nɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Spoken	like	yourself	,	Evie	!	"	returned	Eunice	,	with	a	smile	.
“	说	喜欢	你自己	,	伊薇	!	"	返回	尤妮斯	,	和	一个	微笑	.

“这很符合你的风格，伊薇！”尤妮丝笑着回答道。

“ [let] [ˌju: 'es] [nɒt] [bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] [bʌt; bət] [bɪ'li:vɪŋ] — [let] [ˌju: 'es][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

“	Let	us	not	be	doubtful	but	believing	—	let	us	be	brave	and	strong	,
“	让	我们	不是	是	疑	但	相信	—	让	我们	是	勇敢的	和	强的	,

“让我们不要怀疑，而要相信——让我们勇敢坚强，

[ænd; ənd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'set] ['aʊə(r)] [pɑ:θ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	no	difficulty	shall	beset	our	path	that	will	not	be	easily	overcome	.
和	不	困难	将	围困	我们的	小路	那	将要	不是	是	容易地	克服	.

我们前进的道路上不会遇到无法克服的困难。

" [ðə; ðɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['ju:nɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [kən'klʊʒənz] , [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektli]

"	The	observations	of	Eunice	,	as	well	as	her	conclusions	,	were	correctly
"	这	观察	的	尤妮斯	,	作为	出色地	作为	她	结论	,	是	正确

[meɪd] .

made	.
制成	.

“尤妮丝的观察和结论都是正确的。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
Her **father**
她 父亲

她的父亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [kɔːz] .
was **in** **trouble** **,** **and** **she** **had** **guessed** **,** **as** **before** **,** **the** **cause** **.**
曾是 在 麻烦 , 和 她 有 猜对了 , 作为 前 , 这 原因 .

她遇到了麻烦，而且像以前一样，她猜到了原因。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
Some **months** **previously** **,** **he** **had** **received** **a** **large** **consignment** **of** **goods** **,**
一些 几个月 之前 , 他 有 已收到 一个 大的 寄售 的 商品 ,

几个月前，他收到了一大批货物。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .
upon **which** **an** **advance** **of** **five** **thousand** **dollars** **was** **asked** **.**
之上 哪个 一个 进步 的 五 千 美元 曾是 问 .

因此，对方要求预付五千美元。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [əd'vɑːns] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [smɔːl]
In **order** **to** **make** **this** **advance** **,** **Mr** **.** **Townsend** **had** **to** **get** **a** **small**
在 命令 到 制作 这 进步 , 先生 . 汤森德 有 到 得到 一个 小的
['temprəri] [ləʊn] .
temporary **loan** **.**
暂时的 贷款 .

为了推进这项计划，汤森先生不得不申请一笔小额临时贷款。

[ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [kən'sain] [ðə; ðɪ] [gʊdz] , [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['gærənti] [ɒv; əv] ['seɪlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
The **parties** **consigning** **the** **goods** **,** **required** **a** **guaranty** **of** **sales** **,** **and** **this** **,**
这 各方 寄售 这 商品 , 必需的 一个 保证 的 销售量 , 和 这 ,
[ɔːl'ðəʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
although **against** **his** **wishes** **,**
虽然 反对 他的 愿望 ,

委托发货的各方要求提供销售担保，尽管这违背了他的意愿，

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] .
Mr **.** **Townsend** **agreed** **to** **do** **.**
先生 . 汤森德 同意 到 做 .

汤森先生同意了。

['əʊvə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə][wʌn] [haʊs] ,
Over **ten** **thousand** **dollars** **worth** **of** **these** **goods** **were** **sold** **to** **one** **house** **,**
超过 十 千 美元 值得 的 这些 商品 是 卖 到 一 房子 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] ,
and **that** **house** **,**
和 那 房子 ,

价值超过一万美元的这些货物卖给了一户人家，而那户人家，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [nəʊts] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd] [mə'tʃʊəd] , [feɪld] .
before **the** **notes** **given** **in** **payment** **for** **them** **had** **matured** **,** **failed** **.**
前 这 笔记 给定 在 支付 为了 他们 有 成熟的 , 失败的 .

在用于支付这些款项的票据到期之前，这些票据就违约了。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['juːnɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz]

On	the	very	day	that	Eunice	called	the	attention	of	her	sister	to	their	father's
在	这	非常	天	那	尤妮斯	称为	这	注意力	的	她	姐姐	到	他们的	父亲的

[dɪ'prest] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

depressed	state	of	mind	,
郁闷	状态	的	头脑	,

就在尤妮丝提醒妹妹注意父亲抑郁情绪的那天，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɒz; wəz] [held] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['klɪəli] [ə'pærənt] ,

a	meeting	of	creditors	was	held	,	at	which	it	was	made	clearly	apparent	,
一个	会议	的	债权人	曾是	握住	,	在	哪个	它	曾是	制成	清楚地	明显	,

召开了一次债权人会议，会上明确指出：

[ðæt] [nɒt] ['twenti] [sents] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,

that	not	twenty	cents	in	the	dollar	would	be	divided	,	and	that	,	at	least	,
那	不是	二十	分	在	这	美元	会	是	分割	,	和	那	,	在	至少	,

也就是说，一美元中不到二十美分会被分割，而且，至少，

[twelv] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] .

twelve	or	eighteen	months	must	pass	before	the	whole	of	this	would	be	paid	.
十二	或者	十八	几个月	必须	经过	前	这	所有的	的	这	会	是	有薪酬的	.

必须经过十二个月或十八个月才能全部付清。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [kləʊzd] ,

Mr	.	Townsend	went	back	to	his	store	,	after	the	meeting	had	closed	,
先生	.	汤森德	去	后退	到	他的	店铺	,	后	这	会议	有	关闭	,

会议结束后，汤森先生回到了他的商店。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] .

with	his	mind	in	a	complete	state	of	despondency	.
和	他的	头脑	在	一个	完全的	状态	的	沮丧	.

他当时完全陷入了绝望的状态。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

He	felt	that	he	was	utterly	ruined	,	and	hopelessly	gave	up	the	struggle	.
他	毛毡	那	他	曾是	完全地	毁坏	,	和	绝望地	给予	向上	这	斗争	.

他觉得自己彻底完了，绝望地放弃了斗争。

['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [kən'saɪnə(r); ˌkɒnsaɪ'nɔː(r)] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [wɒt]

After	writing	to	his	principal	consignors	,	informing	them	of	what
后	写作	到	他的	主要的	托运人	,	通知	他们	的	什么

[hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

had	occurred	,
有	发生	,

在写信告知主要托运人所发生的事情之后，

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['benɪfɪt] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

and	stating	that	he	would	make	an	assignment	for	their	benefit	,	he	left	his	place
和	声明	那	他	会	制作	一个	任务	为了	他们的	益处	,	他	左边	他的	地方

他表示会为他们安排一项任务，然后离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

of	business	,	and	returned	home	.
的	商业	,	和	返回	家	.

处理完公务后，他返回了家。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌgɪst] , [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [tuː]

On	his	way	,	he	stopped	at	the	store	of	a	druggist	,	and	procured	two
在	他的	方式	,	他	停止	在	这	店铺	的	一个	药剂师	,	和	采购	二

['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['lɔːdənəm] .

ounces	of	laudanum	.
盎司	的	鸦片酊	.

途中，他顺道去了一家药剂师的商店，买了2盎司鸦片酊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[feɪθ] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] .

FAITH	TRIED	AND	PROVED	.
信仰	尝试	和	已证实	.

信仰经受了考验。

['juːnɪs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

Eunice	was	sitting	alone	,	and	thinking	about	her	father	,	and	waiting
尤妮斯	曾是	坐着	独自的	,	和	思维	关于	她	父亲	,	和	等待

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

for	him	to	return	home	.
为了	他	到	返回	家	.

尤妮丝独自一人坐着，想着她的父亲，等着他回家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

She	had	made	up	her	mind	to	approach	him	on	the	subject	of	his
她	有	制成	向上	她	头脑	到	方法	他	在	这	主题	的	他的

[mɑːkt] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

marked	depression	of	spirits	,
标记	沮丧	的	烈酒	,

她下定决心要和他谈谈他明显情绪低落的事情。

[ænd; ənd] [lɜːn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [kɔːz] .

and	learn	,	if	possible	,	the	cause	.
和	学习	,	如果	可能的	,	这	原因	.

如果可能的话，查明原因。

['iːvlin] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

Eveline	was	in	her	own	room	,	and	her	mother	was	attending	to
伊芙琳	曾是	在	她	自己的	房间	,	和	她	母亲	曾是	参加	到

[sʌm; səm] ['haʊshəʊld] ['djuːti] .

some	household	duty	.
一些	家庭	责任	.

伊芙琳在自己的房间里，她的母亲正在忙着做家务。

['meni] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] - [hɑːtɪd] [gɜːl] .

Many	thoughts	passed	through	the	mind	of	the	true	-	hearted	girl	.
许多	想法	通过了	通过	这	头脑	的	这	真的	-	心地	女孩	.

这位心地善良的女孩心中思绪万千。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

She	sat	near	the	window	,	her	eyes	looking	out	upon	the	street	,	but	without
她	卫星	靠近	这	窗户	,	她	眼睛	寻找	出去	之上	这	街道	,	但	没有

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

noticing	the	passers	-	by	,
注意到	这	过路人	-	经过	,

她坐在窗边，目光望着街道，却没有注意到来来往往的行人。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['muːvɪŋ] [fɔːmz] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] [siːn] .

except	as	moving	forms	indistinctly	seen	.
除了	作为	移动	表格	模糊不清	已见	.

除了模糊不清的移动形态。

['diːpli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['pɒndərɪŋ] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['iːvlin] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

Deeply	had	she	been	pondering	,	since	her	conversation	with	Eveline	,	the	subject
深	有	她	到过	沉思	,	自从	她	对话	和	伊芙琳	,	这	主题

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] ;

about	which	they	had	spoken	;
关于	哪个	他们	有	说	;

自从和伊芙琳谈话后，她一直在认真思考她们谈论的话题；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	now	her	mind	was	busy	with	suggestions	as	to	what	she	could
和	现在	她	头脑	曾是	忙碌的	和	建议	作为	到	什么	她	可以

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ,

and	would	do	,
和	会	做	,

现在她满脑子都是各种想法，想着自己能做什么、将会做什么。

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'presɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

if	another	and	still	more	depressing	misfortune	had	befallen	her	father	.
如果	其他	和	仍然	更多的	沉闷	不幸	有	发生	她	父亲	.

如果她父亲遭遇的是另一场更加令人沮丧的不幸呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	result	of	her	thoughts	was	not	altogether	satisfactory	.
这	结果	的	她	想法	曾是	不是	共	令人满意的	.

她的思考结果并不完全令人满意。

['sækrɪfaɪsɪz] , [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eni] [ɪk'stent] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,

Sacrifices	,	to	almost	any	extent	,	she	was	willing	to	make	,
牺牲	,	到	几乎	任何	程度	,	她	曾是	愿意的	到	制作	,

她几乎愿意做出任何程度的牺牲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] ; [bʌt; bət] ,

and	she	was	ready	to	do	to	the	utmost	of	her	ability	;	but	,
和	她	曾是	准备好	到	做	到	这	极致	的	她	能力	;	但	,

她准备竭尽全力；但是，

[ɔːl][wɒz; wəz] [daʊt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'feəz] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

all	was	doubt	in	regard	to	her	father's	affairs	;	and	,	therefore	,
全部	曾是	怀疑	在	看待	到	她	父亲的	事务	;	和	,	所以	,

关于她父亲的事情，一切都充满了疑虑；因此，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [fɪkst] [kən'klʊʒənz] .

her	own	mind	could	come	to	no	fixed	conclusions	.
她	自己的	头脑	可以	来	到	不	固定的	结论	.

她自己的大脑无法得出任何确切的结论。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] ,

While	she	sat	thus	,
尽管	她	卫星	因此	,

她就这样坐着，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

she	noticed	a	man	pause	and	look	up	at	the	number	of	the	house	;
她	注意到	一个	男人	暂停	和	看	向上	在	这	数字	的	这	房子	;

她注意到一个男人停下脚步，抬头看向房子的门牌号；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'send] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	then	ascend	the	steps	and	ring	the	bell	.
和	然后	上升	这	步骤	和	戒指	这	钟	.

然后走上台阶，按响钟。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

His	appearance	was	that	of	a	porter	,	of	ordinary	laboring	man	about	a
他的	外貌	曾是	那	的	一个	搬运工	,	的	普通的	劳动	男人	关于	一个

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

他的外表就像个搬运工，一个在商店里工作的普通劳动者。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] .

The	bell	was	answered	by	a	servant	,	and	then	the	man	went	away	.
这	钟	曾是	回答	经过	一个	仆人	,	和	然后	这	男人	去	离开	.

仆人应门，然后那人就走了。

[waɪl] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

While	wondering	what	message	he	had	left	,	the	servant	entered	the	parlor	,
尽管	好奇	什么	信息	他	有	左边	,	这	仆人	进入	这	客厅	,

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

where	she	was	sitting	,
在哪里	她	曾是	坐着	,

女仆正琢磨着他留下了什么话，便走进了客厅，她正坐在那里。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	handed	her	a	note	,	which	she	said	had	been	left	for	her	.
和	递交	她	一个	笔记	,	哪个	她	说	有	到过	左边	为了	她	.

然后递给她一张纸条，她说这是别人留给她的。

['juːnɪs] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] :

Eunice	broke	the	seal	of	the	envelope	and	read	:
尤妮斯	打破	这	海豹	的	这	信封	和	读	:

尤妮丝拆开信封，读道：

“ [dɪə(r)] ['juːnɪs] : — [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][hæv; həv] [pɑːst] , [sɪns] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv]

“	Dear	Eunice	:	—	Two	years	and	more	have	passed	,	since	you	bade	me	have
“	亲爱的	尤妮斯	:	—	二	年	和	更多的	有	通过了	,	自从	你	巴德	我	有

[feɪθ] [ɪn] [taɪm] .

faith	in	time	.
信仰	在	时间	.

“亲爱的尤妮丝：——自从你嘱咐我对时间充满信心以来，已经过去了两年多。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [feɪθ] ; [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [feɪθ] .

I	have	had	faith	;	I	still	have	faith	.
我	有	有	信仰	;	我	仍然	有	信仰	.

我过去有信仰，现在依然有信仰。

[lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] , [hæd; həd][maɪ] [hɑːt] [biːn] [kən'sʌltɪd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Long	ere	this	,	had	my	heart	been	consulted	,	I	would	have	sought	to	know	,
长的	埃雷	这	,	有	我的	心	到过	咨询	,	我	会	有	寻求	到	知道	,

很久以前，如果我的内心能够被倾听，我就会想要知道答案。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] , ['weðə(r)] [maɪ] [feɪθ] [maɪt] [stɪl] [rest] [ɪn] [həʊp] .

from	your	own	lips	,	whether	my	faith	might	still	rest	in	hope	.
从	你的	自己的	嘴唇	,	无论	我的	信仰	可能	仍然	休息	在	希望	.

从你口中，我是否还能抱有希望？

[bʌt; bət] [fjuː] [wiːks] [hæv; həv] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

But	few	weeks	have	passed	,	during	all	that	time	,
但	很少	周	有	通过了	,	期间	全部	那	时间	,

但短短几周过去了，在此期间，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [æt; ət] [liːst] [wʌns] , [ænd; ənd] [mɑːkt] ,

in	which	I	have	not	looked	upon	your	face	,	at	least	once	,	and	marked	,
在	哪个	我	有	不是	看起来	之上	你的	脸	,	在	至少	一次	,	和	标记	,

其中我至少一次也没有正眼瞧过你的脸，并且注意到，

[wɪð] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [wel] [dɪ'skraɪb] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

with	feelings	that	I	cannot	well	describe	,	the	change	that
和	情怀	那	我	不能	出色地	描述	,	这	改变	那

带着难以言喻的感受，这种变化

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

was	gradually	passing	over	it	.
曾是	逐步地	通过	超过	它	.

正缓缓地从它上方经过。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [sɪns] [wiː; wi] [met] ,

To	the	distressing	events	that	have	occurred	since	we	met	,
到	这	令人痛心	活动	那	有	发生	自从	我们	遇见	,

自从我们相识以来，发生了许多令人痛心的事件，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'luːd] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] ,

I	will	not	allude	further	than	to	say	,
我	将要	不是	暗示	更远	比	到	说	,

我不会再多赘述，只想说：

[ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] ;

that	their	only	effect	upon	me	has	been	to	make	you	more	beloved	;
那	他们的	仅有的	影响	之上	我	有	到过	到	制作	你	更多的	心爱	;

它们对我产生的唯一影响就是让你更加受我喜爱；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['iːgə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

and	I	cannot	tell	you	how	eager	I	have	been	to	step	forward	and	tell	you
和	我	不能	告诉	你	如何	渴望的	我	有	到过	到	步	向前	和	告诉	你

[ðɪs] .

this	.
这	.

我无法告诉你我多么渴望站出来告诉你这件事。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɒt] [steɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	,	for	many	reasons	that	I	need	not	state	at	present	,
但	,	为了	许多	原因	那	我	需要	不是	状态	在	展示	,

但是，由于许多我现在无需赘述的原因，

[aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðɪs] ['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] .

I	deemed	it	best	to	restrain	this	ardent	desire	.
我	被认为	它	最好的	到	抑制	这	热心	欲望	.

我认为最好克制住这种强烈的欲望。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [jet] [biːts] [ɪn] [ðə; ði]

I	feel	that	the	time	has	come	for	me	to	say	that	my	heart	yet	beats	in	the
我	感觉	那	这	时间	有	来	为了	我	到	说	那	我的	心	然而	节拍	在	这

[raɪt] [pleɪs] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

right	place	—	that	you	are	,
正确的	地方	—	那	你	是	,

我觉得是时候说出我的心依然跳动在正确的位置——那就是你。

[æz; əz] ['evə(r)] , [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] ; [neɪ] , [ðə; ði] ['əʊnli] [lʌvd] .

as	ever	,	the	best	beloved	;	nay	,	the	only	loved	.
作为	曾经	,	这	最好的	心爱	;	不	,	这	仅有的	喜爱	.

一如既往，最受爱戴的；不，是唯一受爱戴的。

['juːnɪs] , [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [ɪts] [djuː] [rɪ'wɔːd] ?

Eunice	,	shall	my	faith	in	time	have	its	due	reward	?
尤妮斯	,	将	我的	信仰	在	时间	有	它是到期的		报酬	?

尤妮丝，我的信仰终会得到应有的回报吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [felt] [eə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'dɪkʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)]

Do	you	still	feel	toward	me	as	you	felt	ere	the	interdiction	of	your	father
做	你	仍然	感觉	朝向	我	作为	你	毛毡	埃雷	这	禁运	的	你的	父亲

[keɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [hɑːrts] [best] ['ɪmpʌls] ,

came	in	between	our	heart's	best	impulses	,
来了	在	之间	我们的	心脏的	最好的	冲动	,

你是否还像你父亲的禁令阻隔我们之间最美好的情感之前那样对我抱有感觉?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ?

and	their	hoped	-	for	consummation	?
和	他们的	希望	-	为了	圆房	?

他们期待的圆满结局呢?

[let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Let	me	hear	from	you	,	changed	or	unchanged	.
让	我	听到	从	你	,	已更改	或者	未更改	.

请告诉我你的想法，无论改变与否。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [fʊl] [taɪm] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

It	is	time	,	and	full	time	,	that	our	future	became	the	present	.
它	是	时间	,	和	满的	时间	,	那	我们的	未来	成为	这	展示	.

现在是时候了，而且是完全是时候了，我们的未来将成为现在。

“ [jɔːz] , [æz; əz] ['evə(r)] ,

“	Yours	,	as	ever	,
“	此致	,	作为	曾经	,

一如既往，您忠实的

“ ['ruːfəs] ['ælbərtsən] .

“	Rufus	Albertson	.
“	鲁弗斯	艾伯森	.

“鲁弗斯·阿尔伯特森。

” ['hʌrɪdli] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːnɪs] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went]

”	Hurriedly	folding	the	letter	,	after	she	had	read	it	,	Eunice	arose	and	went
”	匆匆	折叠式的	这	信	,	后	她	有	读	它	,	尤妮斯	出现	和	去

['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

quickly	from	the	room	.
迅速地	从	这	房间	.

读完信后，尤妮丝匆匆折好信，起身快步离开了房间。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] .

In	her	own	chamber	she	felt	more	free	to	think	and	feel	.
在	她	自己的	房间	她	毛毡	更多的	自由的	到	思考	和	感觉	.

在自己的房间里，她感到可以更自由地思考和感受。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [truː] - [hɑːtɪd] ['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

For	a	while	every	thing	but	her	true	-	hearted	lover	was	forgotten	.
为了	一个	尽管	每一个	事物	但	她	真的	-	心地	情人	曾是	被遗忘的	.

有一段时间，除了她真心爱着她的爱人之外，其他一切都被她遗忘了。

[swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] , ['wɪərid] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ˌəuvə'bəːdənd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Sweet	to	her	spirit	,	wearied	and	well	-	nigh	overburdened	,	were	the
甜的	到	她	精神	,	疲惫	和	出色地	-	夜	负担过重	,	是	这

[wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

words	he	had	written	,
字	他	有	书面	,

他写下的这些话，对她疲惫不堪、几乎不堪重负的心灵来说，无疑是甜蜜的慰藉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [stɪl] [held] ['seɪkrɪd] .

and	the	faith	he	still	held	sacred	.
和	这	信仰	他	仍然	握住	神圣	.

以及他仍然珍视的信仰。

[sɪns] [ðə; ði] [stɜːn] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm][bʌt; bət] ['veri] [fjuː]

Since	the	stern	interference	of	her	father	,	she	had	met	him	but	very	few
自从	这	船尾	干涉	的	她	父亲	,	她	有	遇见	他	但	非常	很少

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

自从父亲严厉干预后，她只见过他几次。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [prɪ'ventɪd] ['eni] [friː] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] .

and	then	under	circumstances	that	prevented	any	free	interchange	of	sentiments	.
和	然后	在下面	情况	那	阻止	任何	自由的	交汇处	的	情感	.

然后是在无法自由交流任何情感的情况下。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [fɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

After	the	death	of	her	brother	,	and	the	subsequent	fall	of	her
后	这	死亡	的	她	兄弟	,	和	这	随后的	落下	的	她

['fæməli][frɒm; frəm] ['æfluəns] ,

family	from	affluence	,
家庭	从	富裕	,

在她哥哥去世后，她的家庭也随之衰落，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [sɪ'kluːdɪd] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

she	had	lived	so	secluded	a	life	that	no	opportunity	for	a	meeting
她	有	居住地	所以	僻	一个	生活	那	不	机会	为了	一个	会议

[hæd; həd] [ə'kɜːd] .

had	occurred	.
有	发生	.

她过着与世隔绝的生活，所以一直没有机会与人见面。

[ɪk'sept] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['regjələli] [ə'tendɪd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː]

Except	at	church	,	on	the	Sabbath	,	where	she	regularly	attended	,	he	never	saw
除了	在	教会	,	在	这	安息日	,	在哪里	她	经常	参加	,	他	绝不	锯

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

除了在教堂，也就是她定期参加的安息日礼拜之外，他从未见过她。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd][ɪk'skluːdɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

after	the	change	in	her	father's	circumstances	had	excluded	her	from
后	这	改变	在	她	父亲的	情况	有	排除	她	从

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːklz] .

fashionable	circles	.
时髦	界	.

由于父亲境况的改变，她被排除在了时尚圈之外。

['peɪʃntli] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] — ['peɪʃntli]

Patiently	had	the	young	man	waited	for	the	work	of	time	—	patiently
耐心	有	这	年轻的	男人	等待	为了	这	工作	的	时间	—	耐心

[ænd; ənd] ['həʊpfəli] .

and	hopefully	.
和	希望	.

年轻人耐心地等待着时间的到来——耐心而充满希望。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [ɒn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

The	insult	received	from	Mr	.	Townsend	,	on	applying	for	the	hand	of
这	侮辱	已收到	从	先生	.	汤森德	,	在	申请	为了	这	手	的

['juːnɪs] ,

Eunice	,
尤妮斯	,

汤森先生在向尤妮丝求婚时给予的侮辱

[stʌŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['ræŋkl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .

stung	him	to	the	quick	,	and	rankled	long	after	.
被蜇了	他	到	这	快的	,	和	恼怒	长的	后	.

这件事深深刺痛了他，而且久久让他耿耿于怀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['juːnɪs] ['tendəli] [ænd; ənd]['truːli] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] ,

But	he	loved	Eunice	tenderly	and	truly	,	and	while	he	felt	that	she	obeyed	,
但	他	喜爱	尤妮斯	温柔地	和	真的	,	和	尽管	他	毛毡	那	她	服从	,

[tuː] [ɪm'plɪsɪtli] ,

too	implicitly	,
也	隐式地	,

但他深爱着尤妮丝，温柔而真挚，虽然他觉得她服从得太过顺从，

[ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

the	arbitrary	command	of	her	father	,
这	随意的	命令	的	她	父亲	,

她父亲的专断命令，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['fɪliəl] ['defərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]

he	could	not	but	respect	the	filial	deference	with	which	she	regarded	an	unjust
他	可以	不是	但	尊重	这	孝	尊重	和	哪个	她	认为	一个	不公正

[rɪ'kwaɪəmənt] .

requirement	.
要求	.

他不得不尊重她对待不合理要求时所表现出的孝顺之情。

[tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,

To	him	,	it	was	a	trial	that	proved	the	character	of	his	affection	,
到	他	,	它	曾是	一个	审判	那	已证实	这	特点	的	他的	感情	,

对他而言，这是一场考验，证明了他感情的真挚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kwɒləti] .

and	the	result	showed	that	it	was	of	the	right	quality	.
和	这	结果	显示	那	它	曾是	的	这	正确的	质量	.

结果表明，它的质量合格。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʃædəuiŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

Long	before	a	suspicion	of	misfortune	had	come	shadowing	the	hearts	of
长的	前	一个	怀疑	的	不幸	有	来	阴影	这	心	的

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊnzɛndz] [ˈfæməli] ,

Mr	.	Townsend's	family	,
先生	.	汤森德	家庭	,

早在不祥之兆笼罩汤森先生一家之前，

[ˈælbərtsən] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

Albertson	saw	the	cloud	approaching	,
艾伯森	锯	这	云	接近	,

艾伯特森看到乌云正在逼近。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [riˈvəːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈsɪəriəs] [ˈkærəktə(r)] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [praʊd] ,

and	knew	that	reverses	of	the	most	serious	character	had	visited	the	proud	,
和	知道	那	反转	的	这	最多	严肃的	特点	有	到访	这	自豪的	,

[ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈmɜːtʃənt] .

uncompromising	merchant	.
毫不妥协	商人	.

他知道，这位骄傲自大、毫不妥协的商人也遭遇了最严重的挫折。

[ˈæŋkʃəsli] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

Anxiously	did	he	look	on	and	watch	the	result	.
焦虑地	做过	他	看	在	和	手表	这	结果	.

他焦急地注视着结果。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvestmənt] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæŋk]

The	fact	of	his	investment	of	nearly	all	he	was	worth	in	United	States	Bank
这	事实	的	他的	投资	的	几乎	全部	他	曾是	值得	在	团结的	各州	银行

[stɒk] ,

stock	,
库存	,

他几乎把所有积蓄都投资到了美国银行的股票上。

[hiː; hi] [njuː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

he	knew	immediately	after	the	failure	of	the	Bank	.
他	知道	立即地	后	这	失败	的	这	银行	.

银行倒闭后，他立刻就知道了。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sel] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stɒk] [fel] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

He	also	knew	,	that	he	did	not	sell	until	the	stock	fell	to	almost	nothing	.
他	还	知道	,	那	他	做过	不是	卖	直到	这	库存	跌倒	到	几乎	没有什么	.

他也知道，他直到股票跌到几乎一文不值才卖出。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [əˈgen] ['entə(r)] ['bɪznəs] ,

With	a	deep	interest	in	the	result	,	he	saw	Mr	.	Townsend	again	enter	business	,
和	一个	深的	兴趣	在	这	结果	,	他	锯	先生	.	汤森德	再次	进入	商业	,

出于对结果的浓厚兴趣，他看到汤森先生再次涉足商界。

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] ,

with	the	small	remnant	of	a	large	fortune	as	the	basis	of	his	efforts	,
和	这	小的	剩	的	一个	大的	财富	作为	这	基础	的	他的	努力	,

他以继承巨额财富后仅剩的一小部分作为奋斗的基础。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [hɪmˈself] .

and	struggle	vigorously	to	recover	himself	.
和	斗争	大力	到	恢复	他自己	.

他奋力挣扎着恢复过来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
At this point he would have come forward and renewed his application
在 这 观点 他 会 有 来 向前 和 更新 他的 应用
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['juːnɪs] ;
for the hand of Eunice ;
为了 这 手 的 尤妮斯 ;

这时他就会站出来，再次请求娶尤妮斯为妻；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [met] ['keɪʒnəli] [ɪn] ['bɪznəs] ,
but the manner of her father , whom he met occasionally in business ,
但 这 方式 的 她 父亲 , 谁 他 遇见 偶尔 在 商业 ,
[wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] ,
was so cold ,
曾是 所以 寒冷的 ,

但他偶尔在生意上与她父亲见面，她父亲的态度却非常冷漠。

[rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
reserved , and haughty , that he deemed it wisest to wait a little longer .
预订的 , 和 傲慢 , 那 他 被认为 它 最明智的 到 等待 一个 小的 更长 .

他性格矜持而傲慢，认为最好再等等。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [keɪm] .
At last , the final misfortune came .
在 最后的 , 这 最终的 不幸 来了 .

最终，不幸降临了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒəunz] , [kleə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] . [wɜː(r); wə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [haʊs] ,
It happened that Jones , Claire , & Co . were creditors of the failing house ,
它 发生 那 琼斯 , 克莱尔 , & 合作 . 是 债权人 的 这 失败 房子 ,

碰巧的是，琼斯、克莱尔公司是这家濒临破产的公司的债权人。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['seɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd] ['gærəntɪd] ,
the large sales to which Mr . Townsend had guarantied ,
这 大的 销售量 到 哪个 先生 . 汤森德 有 保证 ,

汤森先生曾保证的大笔销售额，

[ænd; ənd] ['ælbərtsən] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][fɜːm][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] .
and Albertson represented his firm in the meeting of creditors .
和 艾伯森 代表 他的 公司 在 这 会议 的 债权人 .

艾伯特森代表他的公司参加了债权人会议。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [wel] -
At the last meeting , when it was clearly apparent that the loss was well -
在 这 最后的 会议 , 什么时候 它 曾是 清楚地 明显 那 这 损失 曾是 出色地 -
[naɪ] ['təʊt(ə)l] ,
nigh total ,
夜 全部的 ,

在上次会议上，当损失几乎全部损失都已显而易见时，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['dɪvɪdend] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and that no dividend would be made for a long time ,
和 那 不 股利 会 是 制成 为了 一个 长的 时间 ,

而且很长一段时间内都不会派发股息。

[hiː; hi] ['keəfəli] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
he carefully noted the effect of the transpirance
他 小心 著名的 这 影响 的 这 -

他仔细观察了蒸腾作用的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['juːnɪs] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,

of	this	fact	upon	the	father	of	Eunice	;	and	from	what	he	saw	,
的	这	事实	之上	这	父亲	的	尤妮斯	;	和	从	什么	他	锯	,

他将此事告诉了友尼基的父亲；并且从他所看到的来看，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] ['feɪljə(r)] [wʊd]

and	his	knowledge	of	his	affairs	,	he	was	satisfied	that	this	failure	would
和	他的	知识	的	他的	事务	,	他	曾是	使满意	那	这	失败	会

['təʊtəli] ['ruːɪn] [hɪm] ,

totally	ruin	him	,
完全	废墟	他	,

凭借他对自身事务的了解，他确信这次失败会彻底毁了他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʊd] [pɑːs]

and	that	even	the	means	of	a	moderate	support	for	his	family	would	pass
和	那	甚至	这	方法	的	一个	缓和	支持	为了	他的	家庭	会	经过

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .

from	his	hands	.
从	他的	双手	.

甚至连维持家人基本生计的手段也将离他而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] [taɪm] , [hiː; hi] [felt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ,

It	was	now	full	time	,	he	felt	,	for	him	to	step	forward	,	and	,
它	曾是	现在	满的	时间	,	他	毛毡	,	为了	他	到	步	向前	,	和	,

他觉得现在是他挺身而出的时候了，而且

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['juːnɪs] , [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

for	the	sake	of	Eunice	,	renew	his	attentions	and	claim	her	hand	.
为了	这	清酒	的	尤妮斯	,	更新	他的	注意	和	宣称	她	手	.

为了尤妮丝，重新向她示好，并赢得她的芳心。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sæt] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ]

He	therefore	sat	down	immediately	,	and	wrote	and	dispatched	the	letter	which
他	所以	卫星	向下	立即地	,	和	写道	和	已派出	这	信	哪个

['juːnɪs] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'siːvd] .

Eunice	so	unexpectedly	received	.
尤妮斯	所以	不料	已收到	.

于是他立刻坐了下来，写好并寄出了那封让尤妮丝始料未及的信。

['æŋkʃəsli] [dɪd] [hiː; hi] [ə'weɪt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

Anxiously	did	he	await	a	reply	.
焦虑地	做过	他	等待	一个	回复	.

他焦急地等待着回复。

[tuː] [deɪz] [pɑːst] , [jet] [nʌn] [keɪm] .

Two	days	passed	,	yet	none	came	.
二	天	通过了	,	然而	没有任何	来了	.

两天过去了，还是没人来。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ðɪs] [briːf] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] :

On	the	third	day	,	this	brief	answer	was	received	:
在	这	第三	天	,	这	简短的	回答	曾是	已收到	:

第三天，收到了如下简短回复：

“ [dɪə(r)] ['ælbət] — [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə]

“	Dear	Albert	—	Through	all	the	trials	and	changes	that	I	have	been	called	to
“	亲爱的	阿尔伯特	—	通过	全部	这	试验	和	变化	那	我	有	到过	称为	到

[miːt] ,

meet	,
见面	,

“亲爱的阿尔伯特——在我所经历的所有考验和变故中，

[ai][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [truː] ,

I	have	remained	the	same	;	and	to	know	that	your	heart	is	still	true	,
我	有	剩余	这	相同的	;	和	到	知道	那	你的	心	是	仍然	真的	,

我始终如一；而知道你的心依然真挚，

[fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'leɪt] .

fills	me	with	inexpressible	delight	.
填充	我	和	难以言喻的	喜	.

让我感到无比喜悦。

[taɪm] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪz][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .

Time	is	doing	its	work	,	but	all	is	not	yet	finished	.
时间	是	正在做	它是	工作	,	但	全部	是	不是	然而	完成的	.

时间会发挥作用，但一切尚未结束。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ðæt] [nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , ['pɜːsən(ə)l][tuː; tə]

I	have	still	a	sacred	duty	to	perform	,	that	no	considerations	,	personal	to
我	有	仍然	一个	神圣	责任	到	履行	,	那	不	考虑因素	,	个人的	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我仍然肩负着神圣的职责，这其中没有任何个人考量。

[kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɔː'gəʊ] .

can	make	me	forego	.
能	制作	我	放弃	.

可以让我放弃。

[stɪl] , ['ælbət] , [dɪə(r)] ['ælbət] !

Still	,	Albert	,	dear	Albert	!
仍然	,	阿尔伯特	,	亲爱的	阿尔伯特	!

可是，阿尔伯特，亲爱的阿尔伯特！

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] — [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [taɪm] .

let	me	repeat	—	Have	faith	in	time	.
让	我	重复	—	有	信仰	在	时间	.

让我再说一遍——要相信时间。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	cannot	say	more	at	present	.
我	不能	说	更多的	在	展示	.

目前我无法透露更多信息。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Write	to	me	again	.
写	到	我	再次	.

请再给我写信。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] .

Write	to	me	often	.
写	到	我	经常	.

请经常给我写信。

[suːn] , ['veri] [suːn] , [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd] [spiːk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

Soon	,	very	soon	,	I	trust	we	shall	meet	and	speak	face	to	face	as	of	old	.
很快	,	非常	很快	,	我	相信	我们	将	见面	和	说话	脸	到	脸	作为	的	老的	.

我相信，很快，我们就能像以前一样见面交谈了。

“ ['juːnɪs]

“	Eunice
“	尤妮斯

尤妮斯

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 125]
〃 [页 -]

“[第 125 页]

“ [stɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [taɪm] 〃 , [mˈɜːməd] [ˈælbərtsən] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈbɪtənəs] , [æz; əz][hiː; hi]
“ Still have faith in time 〃 , murmured Albertson , with some bitterness , as he
〃 仍然 有 信仰 在 时间 〃 , 低声说道 艾伯森 , 和 一些 苦味 , 作为 他
[ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
finished reading this letter .
完成的 阅读 这 信 .

“还是要相信时间，”阿尔伯特森读完这封信后，带着一丝苦涩低声说道。

“ [hæv; həv][ai][nɒt][hæd; həd] [feɪθ] ?
“ Have I not had faith ?
〃 有 我 不是 有 信仰 ?

难道我没有信仰吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [ˈweɪtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] ?
Have I not waited long and patiently ?
有 我 不是 等待 长的 和 耐心 ?

难道我没有耐心等待很久吗?

〃 [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tʃeɪndʒd] ,
〃 But , after reading it over again , his feelings changed ,
〃 但 , 后 阅读 它 超过 再次 , 他的 情怀 已更改 ,

但是，在重读一遍之后，他的感受发生了改变。

[ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [gɜːl]
and admiration for the self - sacrificing spirit of the noble - hearted girl
和 钦佩 为了 这 自己 - 牺牲 精神 的 这 高贵 - 心地 女孩
[fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
filled his bosom .
已填 他的 怀 .

他心中充满了对这位心地善良的少女的自我牺牲精神的钦佩。

“ [jes] , [jes] , [ai] [wɪl] [stɪl] [weɪt] .
“ Yes , yes , I will still wait .
〃 是的 , 是的 , 我 将要 仍然 等待 .

“是的，是的，我还会等。”

[ɪf] [səʊ] [truː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɒt][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ?
If so true as a daughter , what will she not be as a wife ?
如果 所以 真的 作为 一个 女儿 , 什么 将要 她 不是 是 作为 一个 妻子 ?

如果她作为女儿如此出色，那么作为妻子又会是怎样的人呢?

[ðæt] [ˈseɪkrɪd][ˈdjuːti][ɪz][sʌm; səm] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
That sacred duty is some devotion of herself for the well - being of her
那 神圣 责任 是 一些 虔诚 的 她自己 为了 这 出色地 - 存在 的 她
[ˈpeərənts] .
parents .
父母 .

她神圣的职责是全心全意为父母的幸福奉献自己。

[ai][mʌst; məst] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .
I must learn what it is , and prevent it .
我 必须 学习 什么 它 是 , 和 防止 它 .

我必须弄清楚它是什么，并阻止它发生。

〃 [ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .
〃 CHAPTER XV .
〃 章 十五 .

“第十五章

['wiːknəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

WEAKNESS	AND	STRENGTH	.
弱点	和	力量	.

弱点与优势。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] ,

When	Mr	.	Townsend	came	home	from	his	store	,
什么时候	先生	.	汤森德	来了	家	从	他的	店铺	,

汤森先生从店里回家时，

['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [rek] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

after	learning	that	a	total	wreck	of	his	affairs	had	taken	place	,
后	学习	那	一个	全部的	破坏	的	他的	事务	有	已采取	地方	,

得知自己的事务彻底搞砸后，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz]

his	mind	was	fully	made	up	to	shrink	away	like	a	coward	from	his	duties
他的	头脑	曾是	完全	制成	向上	到	收缩	离开	喜欢	一个	懦夫	从	他的	职责

[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɪn] [laɪf] ,

and	responsibilities	in	life	,
和	职责	在	生活	,

他已下定决心像个懦夫一样逃避自己的人生责任和义务。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['helpləs] , ['frendləs] , [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] , [bʌt; bət] [ɪn'teɪl]

and	not	only	leave	his	family	helpless	,	friendless	,	and	destitute	,	but	entail
和	不是	仅有的	离开	他的	家庭	无助	,	没有朋友	,	和	贫困	,	但	包含

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

upon	them	the	keenest	affliction	.
之上	他们	这	最热衷	痛苦	.

不仅使他的家人孤立无援、一贫如洗，而且还给他们带来了最深重的苦难。

[hɪz; ɪz] [həʊp] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] .

His	hope	in	life	was	gone	.
他的	希望	在	生活	曾是	已消失	.

他对生活的希望破灭了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt]

He	felt	that
他	毛毡	那

他觉得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət] [ɔːl] - ['pəʊt(ə)nt] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['paʊə(r)] , [huːz] ['æŋgə(r)]

there	was	an	unseen	,	but	all	-	potent	and	malignant	power	,	whose	anger
那里	曾是	一个	看不见	,	但	全部	-	强效	和	恶性	力量	,	谁	愤怒

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɪnv'əʊkt] ;

he	had	by	some	means	invoked	;
他	有	经过	一些	方法	调用	;

有一种看不见但无所不能、极其邪恶的力量，他不知何故触怒了这种力量；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli]

and	,	to	fly	from	its	persecutions	,	he	resolved	to	end	his	earthly
和	,	到	飞	从	它是	迫害	,	他	已解决	到	结尾	他的	尘世的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

为了逃避迫害，他决定结束自己的尘世生命。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['juːnɪs] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Not	long	after	Eunice	went	up	to	her	chamber	,
不是	长的	后	尤妮斯	去	向上	到	她	房间	,

尤妮丝回到房间后不久，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [fɜːm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	came	in	and	retired	to	his	own	room	,	firm	in	the	purpose	he	had
他	来了	在	和	退休	到	他的	自己的	房间	,	公司	在	这	目的	他	有

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

他进来后回到自己的房间，坚定地执行着他心中构想的计划。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz]

The	more	he	thought	about	it	,	the	more	desirable	did	it	seem	as	a	means
这	更多的	他	想法	关于	它	,	这	更多的	理想	做过	它	似乎	作为	一个	方法

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

他越想越觉得，这或许是一种理想的解脱方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [ðiːz] ['həʊpləs] ['strʌglz] ,

It	would	end	at	once	and	forever	these	hopeless	struggles	,
它	会	结尾	在	一次	和	永远	这些	绝望	斗争	,

它将立即永远结束这些毫无希望的斗争。

[ænd; ənd] [friː] [hɪm] [frɒm; frəm] ['bəːdən] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)]

and	free	him	from	burdens	and	responsibilities	he	was	unable	to	bear
和	自由的	他	从	负担	和	职责	他	曾是	无法	到	熊

.

:

.

让他摆脱他无法承受的负担和责任。

[ðə; ði] [deθ] [pæŋ] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [briːf] ,

The	death	pangs	would	be	but	brief	,
这	死亡	疼痛	会	是	但	简短的	,

临终前的阵痛只会很短暂。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] .

and	nothing	in	comparison	to	the	anguish	of	mind	he	was	enduring	.
和	没有什么	在	比较	到	这	痛苦	的	头脑	他	曾是	持久	.

但这与他所承受的精神痛苦相比，根本不算什么。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] [bɔːn; bʊən] [ɒv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm'self]

Of	what	was	beyond	the	dark	bourn	of	time	,	he	did	not	permit	himself
的	什么	曾是	超过	这	黑暗的	伯恩	的	时间	,	他	做过	不是	允许	他自己

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

对于超越时间黑暗边界之外的事物，他不允许自己去思考。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ,

It	seemed	to	him	as	if	there	were	nothing	beyond	,
它	似乎	到	他	作为	如果	那里	是	没有什么	超过	,

在他看来，似乎前方什么也没有。

[ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz] ['driːmi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

except	what	was	dreamy	and	indistinct	—	as	if	he	would	sink	into	a
除了	什么	曾是	梦幻般的	和	模糊	—	作为	如果	他	会	下沉	进入	一个

[lə'θɑːdʒɪk] [kɑːm] ,

lethargic	calm	,
昏昏欲睡的	冷静的	,

除了那些梦幻般模糊不清的景象——仿佛他会沉入一种慵懒的平静之中，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][waɪld] [steɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

which	would	be	heaven	when	compared	with	his	present	wild	state	of	suffering	.
哪个	会	是	天堂	什么时候	比较的	和	他的	展示	荒野	状态	的	痛苦	.

与他目前遭受的巨大痛苦相比，那简直就是天堂。

“ [hæz; həz]['fɑːðə(r)] [kʌm] [həʊm] [jet] ? ” ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ,

“	Has	father	come	home	yet	?	”	suddenly	fell	upon	his	ears	in	the	low	,
“	有	父亲	来	家	然而	?	”	突然	跌倒	之上	他的	耳朵	在	这	低的	,

“爸爸回家了吗？”低声问道。

[swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['juːnɪs] , ['spiːkɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

sweet	voice	of	Eunice	,	speaking	close	by	the	door	of	his	chamber	.
甜的	嗓音	的	尤妮斯	,	请讲	关闭	经过	这	门	的	他的	房间	.

尤妮丝甜美的声音在他房门附近响起。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] .

He	did	not	hear	the	reply	,	which	was	uttered	in	a	lower	tone	.
他	做过	不是	听到	这	回复	,	哪个	曾是	说出	在	一个	降低	语气	.

他没有听到对方用较低音量说的回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɑːskt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst]

But	the	question	,	asked	with	such	an	expression	of	affectionate	interest
但	这	问题	,	问	和	这样的	一个	表达	的	亲热	兴趣

但这个问题，带着如此浓浓的爱意和兴趣提出的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['ɪmpʌls] .

as	it	was	,	made	his	heart	bound	with	a	tender	impulse	.
作为	它	曾是	,	制成	他的	心	边界	和	一个	投标	冲动	.

就这样，他的心中燃起了一股温柔的冲动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [sɔːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

At	the	same	time	,	his	hand	,	which	had	just	sought	,	in	his	pocket	,
在	这	相同的	时间	,	他的	手	,	哪个	有	只是	寻求	,	在	他的	口袋	,

与此同时，他刚才还在口袋里摸索的手，

[ðə; ði]['vaɪəl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [drʌg] ,

the	vial	containing	the	fatal	drug	,
这	小瓶	包含	这	致命的	药品	,

装有致命药物的小瓶，

[wɒz; wəz] ['sləʊli] [wɪð'drɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

was	slowly	withdrawn	without	accomplishing	the	mission	upon	which	it	had	been
曾是	缓慢地	撤回	没有	完成	这	使命	之上	哪个	它	有	到过

[sent] .

sent	.
发送	.

它逐渐撤离，却未能完成其被派遣的任务。

“ [hæz; həz][ˈfɑːðə(r)] [kʌm] [həʊm] [jet] ?
“ **Has** **father** **come** **home** **yet** **?**
“ 有 父亲 来 家 然而 ?

父亲回家了吗?

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
” **He** **could** **not** **get** **the** **words** **out** **of** **his** **ears** **,**
” 他 可以 不是 得到 这 字 出去 的 他的 耳朵 ,

他简直无法把那些话从耳朵里赶走。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] .
nor **the** **loving** **tones** **in** **which** **they** **were** **uttered** **.**
也不 这 爱 音调 在 哪个 他们 是 说出 .

也不记得他们说话时充满爱意的语气。

“ [gɒd] [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
“ **God** **bless** **the** **child** **!**
“ 上帝 保佑 这 孩子 !

上帝保佑这个孩子!

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] ,
” **he** **murmured** **,**
” 他 低声说道 ,

他低声说道：“

[æz; əz] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˈbəːdən] [hiː; hi]
as **thoughts** **of** **her** **and** **all** **she** **had** **done** **to** **lighten** **the** **burdens** **he**
作为 想法 的 她 和 全部 她 有 完毕 到 减轻 这 负担 他
[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][beə(r)] ,
had **been** **called** **upon** **to** **bear** **,**
有 到过 称为 之上 到 熊 ,

脑海中浮现出她的身影，以及她为减轻他所承受的重担所做的一切。

[prest] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
pressed **themselves** **upon** **his** **mind** **.**
按下 他们自己 之上 他的 头脑 .

这些念头一直萦绕在他的脑海中。

[hɪz; ɪz] [ˈmediteit] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
His **meditated** **purpose** **was** **gone** **.**
他的 冥想 目的 曾是 已消失 .

他冥想时所设定的目标消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
He **could** **not** **effect** **it** **then** **;** **that** **was** **impossible** **.**
他 可以 不是 影响 它 然后 ; 那 曾是 不可能的 .

当时他无法做到；那是不可能的。

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [vɔɪs] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
The **tones** **of** **his** **daughter's** **voice** **had** **filled** **his** **mind** **with** **her** **presence** **,**
这 音调 的 他的 女儿的 嗓音 有 已填 他的 头脑 和 她 在场 ,

女儿的声音让他感到她的存在感充盈着他的脑海。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsʌmət] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ækt][hiː; hi][hæd; həd]
and **in** **that** **presence** **he** **could** **not** **consummate** **the** **dreadful** **act** **he** **had**
和 在 那 在场 他 可以 不是 完善 这 可怕 行为 他 有
[ˈmediteit] .
meditated **.**
冥想 .

在那种情况下，他无法完成他酝酿已久的可怕行径。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] ['əʊnli] [pɑːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tæp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .

A	few	moments	only	passed	,	before	there	was	a	gentle	tap	at	his	door	.
一个	很少	时刻	仅有的	通过了	,	前	那里	曾是	一个	温和的	轻敲	在	他的	门	.

没过多久，就有人轻轻敲了敲他的门。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] “ [kʌm] [ɪn] , ” ['juːnɪs] ['entəd] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

To	his	reluctant	“	come	in	,	”	Eunice	entered	,	and	approached	her	father	,
到	他的	不情愿的	“	来	在	,	”	尤妮斯	进入	,	和	接近	她	父亲	,

尤妮丝不情愿地应了一声“进来”，走了进去，走到父亲身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

who	was	seated	in	a	remote	part	of	the	room	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	偏僻的	部分	的	这	房间	.

他坐在房间的偏僻角落里。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

The	expression	of	his	face	startled	her	.
这	表达	的	他的	脸	惊慌	她	.

他脸上的表情吓了她一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['diːpli] [dɪ'prest] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

It	was	deeply	depressed	,	but	there	was	in	it	something	more	than
它	曾是	深	郁闷	,	但	那里	曾是	在	它	某物	更多的	比

[dɪ'preʃn] .

depression	.
沮丧	.

它充满了抑郁，但其中又包含着比抑郁更深层次的东西。

“ [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] !

“	Dear	father	!
”	亲爱的	父亲	!

“亲爱的父亲！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [kləʊz]

”	she	said	,	as	she	drew	close
”	她	说	,	作为	她	画	关闭

“她说着，走近了些。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

to	his	side	,	“	you	are	in	trouble	.
到	他的	边	,	“	你	是	在	麻烦	.

他身边传来一个声音：“你有麻烦了。”

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

I	have	seen	it	for	some	time	.
我	有	已见	它	为了	一些	时间	.

我早就注意到了。

[hæz; həz] [ɔːl] [gɒn] [rɒŋ] [ə'gen] ?

Has	all	gone	wrong	again	?
有	全部	已消失	错误的	再次	?

一切又出错了吗?

[hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [feɪld] ? ”

Have	your	efforts	failed	?	”
有	你的	努力	失败的	?	”

你的努力失败了吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['bɪtənəs] , “ [ɔːl][hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] ,
“ Yes , ” he replied , speaking with great bitterness , “ all has gone wrong ,
“ 是的 , ” 他 回复 , 请讲 和 伟大的 苦味 , “ 全部 有 已消失 错误的 ,

“是的，”他痛苦地回答道，“一切都糟透了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['begə(r)] !
and this hour I am a beggar !
和 这 小时 我 是 一个 乞丐 !

而此刻，我却成了乞丐！

” ['juːnɪs] [kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ə'bændənɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [tɪəz] [æt; ət] [ðɪs]
” Eunice could with difficulty refrain from abandoning herself to tears at this
” 尤妮斯 可以 和 困难 避免 从 放弃 她自己 到 眼泪 在 这
[ə'naʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

听到这个消息，尤妮丝几乎忍不住要哭出来。

[meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [vɔɪs] .
made in such a despairing voice .
制成 在 这样的 一个 绝望 嗓音 .

语气中充满了绝望。

[bʌt; bət] , [baɪ][æn; ən] ['efət] , [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [stʊd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
But , by an effort , she controlled herself , and stood , for some time ,
但 , 经过 一个 努力 , 她 受控 她自己 , 和 站立 , 为了 一些 时间 ,

但她努力克制住自己，站了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)
第6/8页

['saɪlənt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

silent	by	the	side	of	her	father	.
沉默的	经过	这	边	的	她	父亲	.

她默默地待在父亲身边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

She	could	not	trust	herself	to	speak	for	more	than	the	space	of	a	minute
她	可以	不是	相信	她自己	到	说话	为了	更多的	比	这	空间	的	一个	分钟

.

:

.

她不敢让自己连续说话超过一分钟。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	last	,	she	said	,
在	最后的	,	她	说	,

最后，她说道：

“ ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][met] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pɑːst] [θruː]

“	Others	have	met	with	as	great	misfortunes	,	and	have	passed	through
”	其他的	有	遇见	和	作为	伟大的	不幸	,	和	有	通过了	通过

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][wiː; wi] .

them	;	and	so	can	we	.
他们	;	和	所以	能	我们	.

“其他人也曾遭遇过同样巨大的不幸，并且挺过来了；我们也可以。”

[kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] , ['fɑːðə(r)] ; [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] !

Keep	a	brave	heart	,	father	;	all	will	yet	be	well	!
保持	一个	勇敢的	心	,	父亲	;	全部	将要	然而	是	出色地	!

父亲，请保持坚强，一切都会好起来的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'spens] .

It	is	possible	for	us	to	live	at	far	less	than	our	present	expense	.
它	是	可能的	为了	我们	到	居住	在	远的	较少的	比	我们的	展示	费用	.

我们完全可以过上比现在花费少得多的生活。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [haʊs] ;

We	can	be	just	as	happy	in	a	smaller	house	;
我们	能	是	只是	作为	快乐的	在	一个	较小的	房子	;

我们即使住在小房子里也能一样快乐；

[dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɒn][ə; eɪ] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [ɪnkʌm] . ”

just	as	happy	on	a	greatly	reduced	income	.	”
只是	作为	快乐的	在	一个	非常	减少	收入	.	”

即使收入大幅减少，也依然很开心。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [gɒn] , ['juːnɪs] !

“	But	all	is	gone	,	Eunice	!
”	但	全部	是	已消失	,	尤妮斯	!

“但是一切都结束了，尤妮丝！”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

I	have	nothing	.
我	有	没有什么	.

我什么都没有。

[baɪ][ə; eɪ]['feɪljə(r)] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] ,

By	a	failure	that	occurred	in	the	city	,	a	short	time	ago	,
经过	一个	失败	那	发生	在	这	城市	,	一个	短的	时间	前	,

由于不久前该市发生的一起事故，

[ai] [lɒst] ['evri] ['dɒlə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] .

I	lost	every	dollar	that	I	had	.
我	丢失的	每一个	美元	那	我	有	.

我把所有的钱都输光了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] !

And	now	I	am	done	!
和	现在	我	是	完毕	!

现在我完成了!

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['həʊpləs] ! ”

To	struggle	is	hopeless	!	”
到	斗争	是	绝望	!	”

挣扎毫无希望!

“ [əʊ] , [seɪ] [nɒt] [ðæt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['juːnɪs] , [wɪð] ['enədʒi] .

“	Oh	,	say	not	that	!	”	replied	Eunice	,	with	energy	.
“	哦	,	说	不是	那	!	”	回复	尤妮斯	,	和	活力	.

“哦，别这么说！”尤妮丝精神抖擞地回答道。

“ [seɪ] [nɒt] [ðæt] !

“	Say	not	that	!
“	说	不是	那	!

“别这么说！”

[ðə; ðɪ] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)][ɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

The	darkest	hour	is	just	before	the	break	of	day	.
这	最黑暗的	小时	是	只是	前	这	休息	的	天	.

黎明前的黑暗最为漫长。

['həʊpləs] ?

Hopeless	?
绝望	?

绝望?

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kən'dɪʃn] [ɪn][laɪf][səʊ] [dɪ'prest]

There	is	no	condition	in	life	so	depressed
那里	是	不	状况	在	生活	所以	郁闷

人生中没有比这更令人沮丧的境况了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðæt] ['həʊpləsnəs] [niːd] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .

that	hopelessness	need	accompany	it	.
那	绝望	需要	陪伴	它	.

绝望感必然伴随其中。

[haʊ] ['truːli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sed] , [ðæt] - [dɪ'speə(r)][ɪz]['nevə(r)] [kwaɪt] [dɪ'speə(r)] .

How	truly	has	it	been	said	,	that	'	despair	is	never	quite	despair	.
如何	真的	有	它	到过	说	,	那	-	绝望	是	绝不	相当	绝望	.

这句话说得多么正确啊，“绝望永远不是真正的绝望”。

- [ɪn] [ðɪs] [lɑːst][ænd; ənd] [sɪ'vɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['traɪəlz] , [waɪl] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][dɑːk] [ə'raʊnd]

-	In	this	last	and	severest	of	all	your	trials	,	while	every	thing	is	dark	around
-	在	这	最后的	和	最严重	的	全部	你的	试验	,	尽管	每一个	事物	是	黑暗的	大约

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“在你经历的最后一次也是最严峻的考验中，当周围的一切都陷入黑暗时，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

let	me	say	,	be	of	good	cheer	.
让	我	说	,	是	的	好的	欢呼	.

说真的，振作起来。

[wiː; wi] [wɪl] [stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ; [wiː; wi] [wɪl] [həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)][hændz] ;

We	will	stand	by	your	side	;	we	will	hold	up	your	hands	;
我们	将要	站立	经过	你的	边	;	我们	将要	抓住	向上	你的	双手	;

我们会站在你身边；我们会支持你；

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ɔːl] [iks'tremitis] — [neɪ] , [mɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] ,

we	will	be	cheerful	in	all	extremities	—	nay	,	more	,	we	will	work	with	our	own	hands	,
我们	将要	是	快乐	在	全部	四肢	—	不	,	更多的	,	我们	将要	工作	和	我们的	自己的	双手	,

无论身处何种困境，我们都会保持乐观——不，不仅如此，我们还会亲力亲为。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ; ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

if	need	be	;	others	have	to	do	it	,	and	it	will	be	no	harder	for	us	.
如果	需要	是	;	其他的	有	到	做	它	,	和	它	将要	是	不	更难	为了	我们	.

如果需要的话，就让其他人去做，这对我们来说并不会更难。

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]['reɪdiənt] ,

”	In	her	enthusiasm	,	the	beautiful	face	of	the	girl	became	almost	radiant	,
”	在	她	热情	,	这	美丽的	脸	的	这	女孩	成为	几乎	辐射状	,

“女孩兴奋起来，她美丽的脸庞几乎容光焕发。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

and	her	father	felt	her	presence	like	that	of	an	angel	.
和	她	父亲	毛毡	她	在场	喜欢	那	的	一个	天使	.

她的父亲感觉她的存在就像天使一样。

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːl] ['tremjələs] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

“	My	dear	child	,	”	he	said	,	in	a	voice	all	tremulous	with	emotion	,
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	他	说	,	在	一个	嗓音	全部	颤抖的	和	情感	,

“我亲爱的孩子，”他声音颤抖着说道，语气中充满了激动。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['dɑːrkɪst] ['momənts] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

“	you	come	to	me	in	my	darkest	moments	,	a	spirit	of	comfort	,
“	你	来	到	我	在	我的	最黑暗的	时刻	,	一个	精神	的	舒适	,

“在我最黑暗的时刻，你来到我身边，给我带来安慰，

[ænd; ənd] [spiːk] [wɜːdz] [ɒv; əv][həʊp] [wen] [aiˌeɪ 'em] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

and	speak	words	of	hope	when	I	am	sinking	in	despair	.
和	说话	字	的	希望	什么时候	我	是	下沉	在	绝望	.

当我陷入绝望时，请你给我带来希望的话语。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd] [aɪ]

For	this	,	if	for	nothing	else	,	I	should	be	thankful	to	heaven	—	and	I
为了	这	,	如果	为了	没有什么	别的	,	我	应该	是	感恩	到	天堂	—	和	我

[ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] !

am	thankful	!
是	感恩	!

即使没有其他原因，我也应该为此感谢上苍——而我确实感谢上苍！

" [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	The	strong	man	bowed	his	head	,	and	though	he	struggled	hard	with	his
"	这	强的	男人	鞠躬	他的	头	,	和	尽管	他	挣扎	难的	和	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

"那个壮汉低下了头，尽管他内心在努力压抑自己的情感，

[ðə; ði] [tɪəz] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	tears	gushed	from	his	eyes	.
这	眼泪	滔滔不绝	从	他的	眼睛	.

他的眼泪夺眶而出。

" [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['juːnɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bəuθ] [hæd; həd] [grəʊn] [kɑːm] ,

"	Dear	father	,	"	said	Eunice	,	as	soon	as	both	had	grown	calm	,
"	亲爱的	父亲	,	"	说	尤妮斯	,	作为	很快	作为	两个都	有	生长	冷静的	,

"亲爱的父亲，"尤妮丝在两人平静下来后说道。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənt] , " [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wiː; wi]

for	her	tears	mingled	with	those	of	her	parent	,	"	from	heaven	we
为了	她	眼泪	混合	和	那些	的	她	父母	,	"	从	天堂	我们

[rɪ'siːv] ['evri] [θɪŋ] ;

receive	every	thing	;
收到	每一个	事物	;

她的眼泪与父母的眼泪交织在一起，"我们从天上得到一切；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪz] [gʊd] .

and	all	that	comes	from	heaven	is	good	.
和	全部	那	来	从	天堂	是	好的	.

凡从天上来的都是好的。

['iːv(ə)n] [ri'vəːsiz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz] [kə'rektɪvz] [ɒv; əv]

Even	reverses	and	afflictions	are	good	,	for	they	come	as	correctives	of
甚至	反转	和	苦难	是	好的	,	为了	他们	来	作为	矫正	的

['sʌmθɪŋ] [ɪn]

something	in
某物	在

即使是挫折和苦难也是好事，因为它们是对某些问题的纠正。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌn'hæpinəs] .

us	that	is	evil	,	and	whatever	is	evil	causes	unhappiness	.
我们	那	是	邪恶的	,	和	任何	是	邪恶的	原因	不快乐	.

我们都知道什么是邪恶，而任何邪恶都会带来不幸。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [rɪ'muːvd] ,

Is	it	not	good	to	have	the	causes	of	unhappiness	removed	,
是	它	不是	好的	到	有	这	原因	的	不快乐	已移除	,

消除不快乐的根源难道不好吗？

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['sʌfə(r)] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] ?

even	if	we	suffer	pain	in	the	removal	?
甚至	如果	我们	遭受	疼痛	在	这	移动	?

即使移除过程中会感到疼痛?

[wi:; wi] [hæv; həv] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'zi:zɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zi:zɪz] ,

We	have	spiritual	diseases	as	well	as	natural	diseases	,
我们	有	精神	疾病	作为	出色地	作为	自然的	疾病	,

我们既有精神上的疾病，也有生理上的疾病。

[ænd; ənd] [peɪn] [ə'tendz] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	pain	attends	the	one	as	well	as	the	other	,
和	疼痛	参加	这	一	作为	出色地	作为	这	其他	,

两者都会伴随疼痛。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wʊd] [prə'dju:s] [deθ] [ɪf] [nɒt] [ɪk'speld] .

and	both	would	produce	death	if	not	expelled	.
和	两个都	会	生产	死亡	如果	不是	被驱逐	.

如果不将其驱逐出去，两者都会导致死亡。

[haʊ] ['bju:tɪfli] [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:ltən] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [set] [ðɪs] [fɔ:θ] !

How	beautifully	has	Mr	.	Carlton	,	over	and	over	again	,	set	this	forth	!
如何	非常漂亮	有	先生	.	卡尔顿	,	超过	和	超过	再次	,	放	这	前进	!

卡尔顿先生一遍又一遍地精彩地阐述了这一点!

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['betə(r)] , [fɑ:(r)] ['betə(r)] , [tu:; tə] [lu:z] ['aʊə(r)] ['wɜ:ldli] [gʊdz] ,

Is	it	not	better	,	far	better	,	to	lose	our	worldly	goods	,
是	它	不是	更好的	,	远的	更好的	,	到	失去	我们的	世俗	商品	,

难道失去世俗的财富不是更好，远胜于失去财富吗?

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋz] , [ɪf] [ˌðeə'baɪ] [wi:; wi] [ə'teɪn] [tu:; tə] ['spɪrɪtʃuəl] ['rɪtʃɪz]

and	to	suffer	in	our	natural	feelings	,	if	thereby	we	attain	to	spiritual	riches
和	到	遭受	在	我们的	自然的	情怀	,	如果	从而	我们	达到	到	精神	财富

,

,

,

如果因此获得精神上的财富，那么忍受我们自然情感中的痛苦也是可以的。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðæt] [di:p] [pi:s] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [gɪvz] [nɒt] , ['naɪðə(r)]

and	are	blessed	with	that	deep	peace	,	which	the	world	gives	not	,	neither
和	是	蒙福	和	那	深的	和平	,	哪个	这	世界	给予	不是	,	两者都不

[kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] ? ”

can	take	away	?	”
能	拿	离开	?	”

并且拥有那种世间无法给予，也无法夺走的深沉平静吗?

“ [meɪ] [ðæt] [di:p] [pi:s] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] , ['ju:nɪs] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [ɪn]

“	May	that	deep	peace	be	your	reward	,	Eunice	,	”	returned	Mr	.	Townsend	,	in
“	可能	那	深的	和平	是	你的	报酬	,	尤妮斯	,	”	返回	先生	.	汤森德	,	在

[ə; eɪ] ['sɔfənd] [təʊn] ;

a	softened	tone	;
一个	软化	语气	;

“愿这份深深的平静成为你的奖赏，尤妮丝，”汤森先生用柔和的语气回答道;

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .

“	and	it	will	be	.
“	和	它	将要	是	.

“而且将会如此。”

['hev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['retʃɪd] .

Heaven	would	be	unjust	if	you	were	wretched	.
天堂	会	是	不公正	如果	你	是	可怜	.

如果你生来凄惨，上天就不公平了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gʊd] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] ; [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] ;

You	are	the	spirit	of	good	in	our	family	;	the	righteous	in	our	city	;
你	是	这	精神	的	好的	在	我们的	家庭	;	这	正义	在	我们的	城市	;

你是我们家庭的善良化身，是我们城市的正义使者；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ɔːl] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	for	your	sake	all	will	not	be	destroyed	.
和	为了	你的	清酒	全部	将要	不是	是	损毁	.

为了你们的缘故，所有人都不会毁灭。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	it	.
我	感觉	它	.

我感觉到了。

[aɪ] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] [ə'pɒn] [ðɪs] [θɪk] ['dɑːknəs] . ”

I	will	hope	for	a	morning	dawn	upon	this	thick	darkness	.	”
我	将要	希望	为了	一个	早晨	黎明	之上	这	厚的	黑暗	.	”

我期盼着黎明能驱散这浓重的黑暗。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɔːn] , ['fɑːðə(r)] !

“	It	will	dawn	,	father	!
“	它	将要	黎明	,	父亲	!

“父亲，黎明终会到来！”

[trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [ðəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , ” [rɪ'tɜːnd] ['juːnɪs] .

Trust	that	it	will	;	though	not	for	my	sake	,	”	returned	Eunice	.
相信	那	它	将要	;	尽管	不是	为了	我的	清酒	,	”	返回	尤妮斯	.

“相信它会的；虽然不是为了我，”尤妮丝回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [waɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] .

“	But	we	must	be	faithful	in	a	wise	disposition	of	what	we	have	.
“	但	我们	必须	是	忠实	在	一个	明智的	处置	的	什么	我们	有	.

但我们必须忠于我们所拥有的，并明智地安排好一切。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn'dʌstriəs] , ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

We	must	be	patient	,	industrious	,	prudent	,	and	hopeful	,	and	after	the
我们	必须	是	病人	,	勤劳	,	谨慎	,	和	充满希望	,	和	后	这

['traɪəl]['aʊə(r)] ['pɑːsɪz] ,

trial	hour	passes	,
审判	小时	通过	,

我们必须保持耐心、勤奋、谨慎和希望，待到考验过去之后，

[ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [kʌm] .

the	light	will	come	.
这	光	将要	来	.

光明终会到来。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	131	]
”	[	页	-	]

“[第 131 页]

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['juːnɪs] [sed] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] .

But	little	that	Eunice	said	had	been	in	her	mind	to	say	.
但	小的	那	尤妮斯	说	有	到过	在	她	头脑	到	说	.

但尤妮丝说的那些话，很多都不是她原本想说的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kɔn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət]

She	had	not	conned	over	a	form	of	address	to	her	father	,	but
她	有	不是	被骗	超过	一个	形式	的	地址	到	她	父亲	,	但

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

她并没有在称呼父亲的方式上耍花招，而是来了，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] ,

with	a	loving	heart	,
和	一个	爱	心	,

怀着一颗充满爱的心，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ]

in	the	hope	of	saying	something	that	would	lift	his	mind	above	the	trouble	by
在	这	希望	的	说	某物	那	会	举起	他的	头脑	多于	这	麻烦	经过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prest] .

which	it	was	oppressed	.
哪个	它	曾是	受压迫者	.

他希望说些什么，能让他摆脱压迫他的痛苦，提升自己的精神境界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spəʊk] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərəns] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ]

She	had	spoke	,	as	the	Spirit	gave	her	utterance	—	the	spirit	of	yearning
她	有	辐	,	作为	这	精神	给予	她	发声	—	这	精神	的	渴望

['fɪlɪəl] [ə'fekʃn] ;

filial	affection	;
孝	感情	;

她开口说话了，正如圣灵赐予她的言语——那是一种渴望的孝顺之情；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ænd; ənd] ['eləkwənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]

and	her	words	were	true	and	eloquent	,	because	they	came	from
和	她	字	是	真的	和	雄辩	,	因为	他们	来了	从

[æn; ən]['əʊvə(r)] - [fʊl] [hɑːt] .

an	over	-	full	heart	.
一个	超过	-	满的	心	.

她的话语真挚动人，因为它们出自一颗充满爱的心。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekt]

And	coming	from	the	heart	,	they	reached	the	heart	,	and	their	effect
和	未来	从	这	心	,	他们	达到	这	心	,	和	他们的	影响

[wɒz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

这些话语发自肺腑，直击人心，产生了良好的效果。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['juːnɪs] , ” ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [sed] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]

“	Say	nothing	of	all	this	,	Eunice	,	”	Mr	.	Townsend	said	,	after	his	mind	had
“	说	没有什么	的	全部	这	,	尤妮斯	,	”	先生	.	汤森德	说	,	后	他的	头脑	有

[grəʊn] [kɑːm] ,

grown	calm	,
生长	冷静的	,

“尤妮丝，这些事就别提了，”汤森先生平静下来后说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [h'ɛlθɪe] ['sɜːk(ə)l] .

and	his	thoughts	began	to	move	in	a	healthier	circle	.
和	他的	想法	开始	到	移动	在	一个	更健康	圆圈	.

他的思维开始朝着更健康的方向发展。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl] .

“	You	have	inspired	me	to	a	new	trial	.
“	你	有	灵感	我	到	一个	新的	审判	.

“你激励我去尝试新的挑战。”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ɔːl] , [ˈhəʊpləsli] , [ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə]

To	-	morrow	,	instead	of	abandoning	all	,	hopelessly	,	I	will	make	an	effort	to
到	-	明天	,	反而	的	放弃	全部	,	绝望地	,	我	将要	制作	一个	努力	到

[səˈsteɪn] [maɪˈself] . ”

sustain	myself	.	”
维持	我	.	”

明天，我不会再绝望地放弃一切，而是会努力坚持下去。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kənˈsiːl] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv]

“	And	you	will	not	conceal	from	me	the	result	,	even	if	it	prove
“	和	你	将要	不是	隐藏	从	我	这	结果	,	甚至	如果	它	证明

[ˌʌnsəkˈsesfl] ? ”

unsuccessful	?	”
不成功	?	”

“即使结果失败了，你也不会对我隐瞒吧？”

“ [nəʊ] , [ˈjuːnɪs] ; [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [maɪ] [fʊl] [ˈkɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	No	,	Eunice	;	you	deserve	my	full	confidence	,	and	you	shall	have	it	.	”
“	不	,	尤妮斯	;	你	应得	我的	满的	信心	,	和	你	将	有	它	.	”

“不，尤妮丝；你值得我完全信任，我也一定会信任你。”

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ˈbɪznəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈdjuːst] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [sed] ,

“	Even	if	you	continue	in	business	,	it	will	be	reduced	very	much	,	”	the	daughter	said	,
“	甚至	如果	你	继续	在	商业	,	它	将要	是	减少	非常	很多	,	”	这	女儿	说	,

女儿说：“即使你继续经营，规模也会大幅缩水。”

“ [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪnˈtaɪə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈkæpɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] [wɪl] [nɒt] [miːt] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspensɪz] . ”

“	after	this	entire	loss	of	all	your	capital	;	and	the	profits	will	not	meet	our	present	expenses	.	”
“	后	这	全部的	损失	的	全部	你的	首都	;	和	这	利润	将要	不是	见面	我们的	展示	开支	.	”

“在损失了所有本金之后，利润将不足以支付我们目前的开支。”

“ [ai][fɪə(r)] [nɒt] , [ˈjuːnɪs] ; ” [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] [lʊkt] [ˈtrʌbld] .

“	I	fear	not	,	Eunice	;	”	and	Mr	.	Townsend	looked	troubled	.
“	我	害怕	不是	,	尤妮斯	;	”	和	先生	.	汤森德	看起来	麻烦	.

“我不担心，尤妮丝；”汤森先生看起来很忧虑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

“ [ˈðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [les] [ɪkˈspens] . ”

“	Therefore	,	we	must	live	at	a	less	expense	.	”
“	所以	,	我们	必须	居住	在	一个	较少的	费用	.	”

“因此，我们必须降低生活成本。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?

“	But	how	can	we	?
“	但	如何	能	我们	?

但我们该如何做到呢?

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] . ”

To	me	it	is	inconceivable	.	”
到	我	它	是	不可思议	.	”

对我来说，这简直不可思议。

“ [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈjuːnɪs] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	Though	not	to	me	,	”	said	Eunice	,	smiling	.
”	尽管	不是	到	我	,	”	说	尤妮斯	,	微笑	.

“不过对我来说可不是这样，”尤妮丝笑着说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ; [hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ]

“	We	are	now	paying	four	hundred	dollars	for	rent	;	half	of	this	we	may
”	我们	是	现在	付费	四	百	美元	为了	租	;	一半	的	这	我们	可能

[æt; ət] [liːst] [seɪv] ,

at	least	save	,
在	至少	节省	,

“我们现在每月房租四百美元；其中至少一半我们能省下来。”

[baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːlə(r)]

by	going	farther	from	the	centre	of	the	city	,	and	taking	a	still	smaller
经过	去	更远	从	这	中心	的	这	城市	,	和	采取	一个	仍然	较小的

[haʊs] .

house	.
房子	.

通过远离市中心，选择更小的房子。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [epˈiəɹənsɪz] , [ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt]

We	must	not	think	of	appearances	,	father	,	but	of	what	it	is	right
我们	必须	不是	思考	的	外貌	,	父亲	,	但	的	什么	它	是	正确的

[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][duː; də] . ”

for	us	to	do	.	”
为了	我们	到	做	.	”

父亲，我们不应考虑表面现象，而应考虑我们做什么才是正确的。

“ [epˈiəɹənsɪz] , [tʃaɪld] ! ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ; “ [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə][keə(r)]

“	Appearances	,	child	!	”	returned	the	father	;	“	I	have	long	since	ceased	to	care
”	外貌	,	孩子	!	”	返回	这	父亲	;	“	我	有	长的	自从	停止	到	关心

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“孩子，外表！”父亲回答说，“我早就不在乎它们了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [haʊs] . ”

But	I	do	not	think	you	could	be	comfortable	in	so	small	a	house	.	”
但	我	做	不是	思考	你	可以	是	舒服的	在	所以	小的	一个	房子	.	”

但我认为你住在这么小的房子里不会感到舒适。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pærədaɪs] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

“	Such	a	house	would	be	a	paradise	compared	to	this	,
”	这样的	一个	房子	会	是	一个	天堂	比较的	到	这	,

“与这栋房子相比，那样的房子简直就是天堂。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈkɒnʃəns] , [waɪl] [ðɪs] [dɪd][nɒt] . ”

if	it	brought	peace	of	mind	and	a	clear	conscience	,	while	this	did	not	.	”
如果	它	带来	和平	的	头脑	和	一个	清除	良心	,	尽管	这	做过	不是	.	”

如果它能带来内心的平静和问心的安宁，而这个却不能。

“ [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][nɒt] [ɔːl][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpeld]

“	Two	hundred	dollars	would	be	something	;	but	not	all	we	may	be	compelled
”	二	百	美元	会	是	某物	;	但	不是	全部	我们	可能	是	被迫

[tuː; tə] [rɪˈdjuːs] .

to	reduce	.
到	减少	.

“两百美元固然不错，但这并非我们可能被迫削减的全部开支。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [həʊp][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

I	have	not	much	hope	in	the	results	of	a	business	,
我	有	不是	很多	希望	在	这	结果	的	一个	商业	,

我对企业的经营成果并不抱太大希望。

[səʊ] ['krɪp(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [miːnz] [æz; əz] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

so	crippled	for	want	of	means	as	mine	will	be	,	even	if	it	should	be
所以	残疾的	为了	想	的	方法	作为	矿	将要	是	,	甚至	如果	它	应该	是

[kən'tɪnjuːd] . ”

continued	.	”
持续	.	”

即使我的事业能够继续下去，我也会像我一样，因为缺乏资金而举步维艰。”

“ [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] , ” [sed] ['juːnɪs] , ['kɒnfɪdəntli] ; “ [liːv] [ðæt] [tuː; tə]

“	Much	,	very	much	more	may	be	reduced	,	”	said	Eunice	,	confidently	;	“	leave	that	to
“	很多	,	非常	很多	更多的	可能	是	减少	,	”	说	尤妮斯	,	自信地	;	“	离开	那	到

['iːvlin] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Eveline	and	me	.
伊芙琳	和	我	.

“还可以减少很多很多，”尤妮丝自信地说；“那就交给伊芙琳和我吧。”

['əʊnli] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ,

Only	let	us	know	exactly	the	state	of	your	affairs	,
仅有的	让	我们	知道	确切地	这	状态	的	你的	事务	,

请您务必告知我们您的具体情况。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ɔːl][baɪ]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [ig'zəːʃən] .

and	I	am	sure	we	will	be	able	to	sustain	all	by	our	mutual	exertions	.
和	我	是	当然	我们	将要	是	有能力的	到	维持	全部	经过	我们的	相互的	努力	.

我相信，通过我们共同的努力，我们一定能够维持下去。

” [fɑː(r)][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

”	Far	more	cheerful	than	it	had	been	for
”	远的	更多的	快乐	比	它	有	到过	为了

比以前快乐得多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[wiːks] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ðə; ði]

weeks	,	was	the	face	of	Mr	.	Townsend	,	when	he	met	his	family	at	the
周	,	曾是	这	脸	的	先生	.	汤森德	,	什么时候	他	遇见	他的	家庭	在	这

[tiː] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

tea	-	table	that	evening	.
茶	-	桌子	那	晚上	.

几周以来，汤森先生那天晚上在茶桌旁与家人见面时，脸上就是这副表情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [ə'kɜːd] ,

As	soon	as	an	opportunity	for	doing	so	occurred	,
作为	很快	作为	一个	机会	为了	正在做	所以	发生	,

一旦有机会这样做，

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ækt][hiː; hi][hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,

with	an	inward	shudder	at	the	dreadful	act	he	had	contemplated	,
和	一个	向内	不寒而栗	在	这	可怕	行为	他	有	思考	,

他内心不禁颤抖，想起自己曾设想过的可怕行径。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [drʌg] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn]
he **destroyed** **the** **poisonous** **drug** **with** **which** **he** **had** **resolved** **to** **take** **his** **own**
他 损毁 这 有毒 药品 和 哪个 他 有 已解决 到 拿 他的 自己的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

他销毁了原本打算用来结束自己生命的毒药。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['juːnɪs] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [m'ɜːməd]
As **he** **did** **so** **,** **the** **image** **of** **Eunice** **arose** **in** **his** **mind** **,** **and** **he** **murmured**
作为 他 做过 所以 , 这 图像 的 尤妮斯 出现 在 他的 头脑 , 和 他 低声说道
, [hɑːf] ['ɔːdəbli] ,
, **half** **audibly** **,**
, 一半 可听见的 ,

这时，尤妮丝的形象浮现在他的脑海中，他低声喃喃自语，声音几乎听不见。

“ [maɪ] ['seɪvjə(r)] !
“ **My** **saviour** **!**
“ 我的 救主 !

我的救星！

” [wen] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
” **When** **Mr** **.** **Townsend** **went** **to** **his** **store** **on** **the** **next** **morning** **,**
” 什么时候 先生 . 汤森德 去 到 他的 店铺 在 这 下一个 早晨 ,

“第二天早上，汤森先生去他的商店时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
he **was** **surprised** **to** **find** **all** **the** **letters** **of** **notification** **to**
他 曾是 惊讶 到 寻找 全部 这 信件 的 通知 到
[kən'saɪnə(r); ˌkɒnsaɪ'nɔː(r)][ænd; ənd] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
consignors **and** **creditors** **,**
托运人 和 债权人 ,

他惊讶地发现这里竟然有寄给托运人和债权人的所有通知信。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
which **he** **had** **written** **the** **day** **before** **,** **lying** **upon** **his** **desk** **.**
哪个 他 有 书面 这 天 前 , 说谎 之上 他的 桌子 .

那是他前一天写好的，现在就放在他的桌子上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [klɑːk] ,
“ **I** **am** **very** **sorry** **,** **sir** **,** **”** **said** **his** **clerk** **,**
“ 我 是 非常 对不起 , 先生 , ” 说 他的 职员 ,

“非常抱歉，先生，”他的职员说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðiːz] ['lɛtəz] ['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
“ **but** **I** **forgot** **entirely** **to** **throw** **these** **letters** **into** **the** **post** **-** **office** **last** **evening** **.**
“ 但 我 忘了 完全 到 扔 这些 信件 进入 这 邮政 - 办公室 最后的 晚上 .

“但我昨晚完全忘记把这些信投递到邮局了。”

[aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'leɪ] . ”
I **hope** **nothing** **serious** **will** **result** **from** **the** **delay** **.** **”**
我 希望 没有什么 严肃的 将要 结果 从 这 延迟 . ”

我希望延误不会造成任何严重后果。

“ [ɪts] [æz; əz] [wel] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [sə'presɪŋ] ['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
“ **It's** **as** **well** **,** **”** **returned** **Mr** **.** **Townsend** **,** **suppressing** **any** **exhibition** **of** **feeling**
“ 它是 作为 出色地 , ” 返回 先生 . 汤森德 , 抑制 任何 展览 的 感觉
[wɪð] [æn; ən] ['efət] .
with **an** **effort** **.**
和 一个 努力 .

“也好，”汤森先生回答道，努力克制住任何情绪的流露。

“ ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ðæt] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] . ”

“	**Circumstances**	**have**	**occurred**	**that**	**render**	**it**	**unnecessary**	**to**	**send**	**them**	**.** ”
”	情况	有	发生	那	使成为	它	不必要	到	发送	他们	. ”

“由于情况所限，没有必要再派他们去了。”

“ [haʊ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ! ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	**How**	**providential**	**!**	”	**was**	**his**	**mental**	**ejaculation**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**from**	**his**
”	如何	天意	!	”	曾是	他的	精神的	射精	,	作为	他	转向	从	他的

[klɑːk] ;

clerk	**;**
职员	;

“真是天意！”他转身离开职员时，心中如此感叹；

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɛtəz] , [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [desk] .

and	**gathering**	**up**	**the**	**letters**	**,**	**thrust**	**them**	**into**	**his**	**desk**	**.**
和	采集	向上	这	信件	,	推力	他们	进入	他的	桌子	.

他把信件收集起来，塞进办公桌里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd][felt] [ænd; ənd]

This	**was**	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**that**	**his**	**heart**	**had**	**felt**	**and**
这	曾是	,	也许	,	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	他的	心	有	毛毡	和

[ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]

acknowledged	**the**
已确认	这

这或许是他一生中第一次真切地感受到并承认了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**134**	**]**
[	页	-	]

[第134页]

[hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs]

hand	**of**	**a**	**Divine**	**Providence**	**in**	**any**	**thing**	**,**	**and**	**the**	**acknowledgment**	**,**	**in**	**this**	**case**
手	的	一个	神圣的	普罗维登斯	在	任何	事物	,	和	这	致谢	,	在	这	案件

,

,	
,	

凡事皆有神圣天意，而在此情况下，对此的承认是：

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [ðæn; ðən]['ræʃ(ə)nəl] .

was	**more**	**instinctive**	**than**	**rational**	**.**
曾是	更多的	本能	比	合理的	.

更多的是出于本能而非理性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri]

But	**the**	**utterance**	**in**	**his**	**mind**	**of**	**the**	**word**	**,**	**and**	**the**	**involuntary**
但	这	发声	在	他的	头脑	的	这	单词	,	和	这	非自愿

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['prɒvɪdəns] ,

acknowledgment	**of**	**a**	**“**	**Providence**	**,**
致谢	的	一个	“	普罗维登斯	,

但他脑海中浮现出这个词，并不由自主地承认“天意”，

” [keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

”	**came**	**immediately**	**into**	**the**	**perception**	**of**	**his**	**thoughts**	**,**
”	来了	立即地	进入	这	洞察力	的	他的	想法	,

“这个念头立刻进入了他的脑海。”

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ,

and	**transferred**	**them**	**from**	**the**	**incident**	**of**	**the**	**letters**	**,**
和	转移	他们	从	这	事件	的	这	信件	,

并将它们从信件事件中转移出来，

[tuː; tə] [ðæt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

to	that	involving	a	matter	of	infinitely	greater	importance	—	no	less	than	the
到	那	涉及	一个	事情	的	无限地	更大的	重要性	—	不	较少的	比	这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪt'self] .

salvation	of	his	life	itself	.
救恩	的	他的	生活	本身	.

这件事关乎他生命的存亡，其重要性远超其他任何事。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] ['evri] [nɜːv] , [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A	shudder	passed	through	every	nerve	,	as	he	closed	his	eyes	,
一个	不寒而栗	通过了	通过	每一个	神经	,	作为	他	关闭	他的	眼睛	,

他闭上眼睛时，全身的神经都颤抖了一下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] ['θæŋkfl] [hɑːt] , [ək'nɒlɪdʒd] , ['ræʃnəli] [æz; əz]

and	in	the	silence	of	a	deeply	thankful	heart	,	acknowledged	,	rationally	as
和	在	这	沉默	的	一个	深	感恩	心	,	已确认	,	理性地	作为

[wel] [æz; əz] ['fiːlɪŋli] ,

well	as	feelingly	,
出色地	作为	有感情地	,

在内心深处充满感激的沉默中，理性和情感都承认了这一点。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hænd][ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

the	Divine	hand	in	what	had	occurred	.
这	神圣的	手	在	什么	有	发生	.

这一切都是神意所为。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [laɪt] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

At	that	moment	a	light	broke	in	upon	his	mind	;
在	那	片刻	一个	光	打破	在	之上	他的	头脑	;

那一刻，他脑海中突然闪过一道光；

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ðæt] ['əʊnli] [rɪ'viːld] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] ,

a	feeble	light	that	only	revealed	all	things	that	it	fell	upon	indistinctly	,	but	,
一个	微弱	光	那	仅有的	揭晓	全部	事物	那	它	跌倒	之上	模糊不清	,	但	,

微弱的光线只能模糊地照亮它所照射到的一切，但是，

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ,

by	it	he	could	see	better	than	he	had	ever	before	seen	,
经过	它	他	可以	看	更好的	比	他	有	曾经	前	已见	,

借助它，他能看得比以前任何时候都清楚。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] — [ðə; ði] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ]

the	nature	of	the	ground	upon	which	he	was	standing	—	the	unsatisfying
这	自然	的	这	地面	之上	哪个	他	曾是	常设	—	这	不令人满意

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [mɪə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ,

character	of	all	mere	natural	things	,
特点	的	全部	仅仅	自然的	事物	,

他所站立的地面的性质——所有纯粹自然事物的不令人满意的本质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪsləs] ['vælju:][ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	the	priceless	value	of	spiritual	qualities	and	endowments	,	such	as	his
和	这	无价	价值	的	精神	品质	和	捐赠基金	,	这样的	作为	他的

['dɔːtə(r)] ['juːnɪs] [pə'zest] .

daughter	Eunice	possessed	.
女儿	尤妮斯	拥有	.

以及他女儿尤妮斯所拥有的那种无价的精神品质和天赋。

[sə'steɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [gɜːl] ,

Sustained	by	them	,	a	young	and	feeble	girl	,
持续	经过	他们	,	一个	年轻的	和	微弱	女孩	,

在他们的帮助下，一个年轻而虚弱的女孩，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [rʌf] [ˈkɒntækt] [ɔː(r)] [lɜːn] [ɪts] [ˈselfɪʃ]

who	**had**	**not**	**been**	**enough**	**in**	**the**	**world**	**to**	**feel**	**its**	**rough**	**contact**	**or**	**learn**	**its**	**selfish**
WHO	有	不是	到过	足够的	在	这	世界	到	感觉	它是	粗糙的	接触	或者	学习	它是	自私

['wɪzdəm] ,

wisdom	**,**
智慧	,

那些在世上经历不够多，没有感受过世间的残酷，也没有领悟过世间自私智慧的人，

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,

was	**able**	**to**	**hold**	**up**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**strong**	**man**	**,**
曾是	有能力的	到	抓住	向上	这	双手	的	一个	强的	男人	,

能够举起一个壮汉的手，

[baʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

bowed	**down**	**and**	**helpless**	**from**	**the**	**pressure**	**of**	**misfortune**	**.**
鞠躬	向下	和	无助	从	这	压力	的	不幸	.

被不幸的重压压垮，无助至极。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ,

Something	**of**	**wonder**	**and**	**admiration**	**filled**	**his**	**mind**	**,**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
某物	的	想知道	和	钦佩	已填	他的	头脑	,	为了	一个	很少	时刻	,

一时间，他心中充满了惊奇和钦佩。

[æz; əz] [ðɪs] [truːθ] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] .

as	**this**	**truth**	**forced**	**itself**	**upon**	**him**	**.**
作为	这	真相	强制	本身	之上	他	.

因为这残酷的真相不得不让他接受。

“ [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['tendə(r)] [gɜːl] , [biː; bi] ['breɪvə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] ?

“	**Shall**	**my**	**child**	**,**	**a**	**delicate**	**,**	**tender**	**girl**	**,**	**be**	**braver**	**than**	**I**	**?**
“	将	我的	孩子	,	一个	精美的	,	投标	女孩	,	是	更勇敢	比	我	?

“我的孩子，一个娇弱柔弱的女孩，难道会比我更勇敢吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [stænd] [ʌp] , ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊld] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ,

“	**Shall**	**she**	**stand**	**up**	**,**	**resolutely**	**,**	**and**	**with**	**a**	**bold**	**front**	**to**	**the**	**coming**	**storm**	**,**
“	将	她	站立	向上	,	坚决地	,	和	和	一个	大胆的	正面	到	这	未来	风暴	,

她是否会坚定地、勇敢地站起来，面对即将到来的风暴？

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃrɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [blɑːst] , [ænd; ənd] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kəʊəd] ?

and	**I**	**shrink**	**in**	**the**	**blast**	**,**	**and**	**turn**	**my**	**back**	**like**	**a**	**coward**	**?**
和	我	收缩	在	这	爆炸	,	和	转动	我的	后退	喜欢	一个	懦夫	?

我却在爆炸中瑟缩，像个懦夫一样转过身去？

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不！

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] !

This	**shall**	**not**	**be**	**!**
这	将	不是	是	!

这绝不可能发生！

" [ɪn] [ðɪs] ['betə(r)] ['spɪrɪt] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [laɪf] - ['djuːtiz] ,

"	In	this	better	spirit	did	Mr	.	Townsend	take	up	again	his	life	-	duties	,
"	在	这	更好的	精神	做过	先生	.	汤森德	拿	向上	再次	他的	生活	-	职责	,

“本着这种更好的精神状态，汤森先生重新投入到他的生活职责中。”

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [seɪv] [wʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	seek	to	save	what	could	be	saved	in	his	business	,
和	寻找	到	节省	什么	可以	是	已保存	在	他的	商业	,

并尽力挽救他生意中可以挽救的一切。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'bændən] [ɔːl] [ɪn] ['ɪmpətənt] [dɪ'speə(r)] .

rather	than	abandon	all	in	impotent	despair	.
相当	比	放弃	全部	在	阳痿	绝望	.

而不是在无能为力的绝望中放弃一切。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['fɜːðə(r)] [rɪ'trentʃmənt] .

FURTHER	RETRENCHMENT	.
更远	裁员	.

进一步裁员。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlə] — ['swiːpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

The	loss	of	ten	thousand	dollars	—	sweeping	from	his	hands	,	at	a	single
这	损失	的	十	千	美元	—	扫荡	从	他的	双手	,	在	一个	单身的

[strəʊk] , [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

stroke	,	all	he	was	worth	,
中风	,	全部	他	曾是	值得	,

一万美元的损失——一举夺走了他所有的积蓄。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] — [left] ['mɪstə(r)] .

and	all	his	means	of	doing	any	thing	like	a	profitable	business	—	left	Mr	.
和	全部	他的	方法	的	正在做	任何	事物	喜欢	一个	有利可图	商业	—	左边	先生	.

['taʊn.zənd] ['riːəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['helpləs] [steɪt] ,

Townsend	really	in	a	very	helpless	state	,
汤森德	真的	在	一个	非常	无助	状态	,

他所有从事盈利性商业活动的方式都丧失殆尽，这让汤森先生陷入了非常无助的境地。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	filled	him	with	discouragement	the	moment	he	turned	his	thoughts	upon	the
和	已填	他	和	沮丧	这	片刻	他	转向	他的	想法	之上	这

['streɪtnd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

straitened	condition	of	his	affairs	.
拮据	状况	的	他的	事务	.

当他想到自己捉襟见肘的处境时，心中顿生沮丧。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	,	after	such	a	lesson	as	he	had
但	,	后	这样的	一个	课	作为	他	有

但是，在经历了这样一番教训之后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['juːnɪs] — ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [laɪt]

received	from	Eunice	—	after	such	an	opening	of	his	eyes	to	the	true	light
已收到	从	尤妮斯	—	后	这样的	一个	开幕	的	他的	眼睛	到	这	真的	光

— [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtəli] [dɪ'spɒnd] .

—	he	could	not	utterly	despond	.
—	他	可以	不是	完全地	沮丧	.

从尤妮丝那里得到的——在如此开阔的双眼看到了真理之光之后——他不可能彻底绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [stʊd] [ʌp] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst]

He	had	lifted	himself	from	the	earth	,	stood	up	erect	,	and	taken	the	first
他	有	抬起	他自己	从	这	地球	,	站立	向上	直立	,	和	已采取	这	第一的

[step] .

step	.
步	.

他从地上爬起来，直立起来，迈出了第一步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [pɔːz] [naʊ] , [sɪŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə'bændən][ɔːl] .

It	would	not	do	to	pause	now	,	sink	again	,	and	abandon	all	.
它	会	不是	做	到	暂停	现在	,	下沉	再次	,	和	放弃	全部	.

现在停下来，再次沉沦，最终放弃一切，是不可取的。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , [let] [wɒt] [wʊd] [kʌm] .

He	must	do	to	the	utmost	of	his	ability	,	let	what	would	come	.
他	必须	做	到	这	极致	的	他的	能力	,	让	什么	会	来	.

他必须竭尽全力，顺其自然。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,

The	greatest	difficulty	that	presented	itself	to	Mr	.	Townsend	,
这	最	困难	那	呈现	本身	到	先生	.	汤森德	,

汤森先生遇到的最大困难是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] - [prɪ'veɪlɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][kjuː'pɪdəti] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [men][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

was	the	universally	-	prevailing	spirit	of	cupidity	existing	among	men	of	business	,
曾是	这	普遍地	-	盛行	精神	的	贪婪	现存的	之中	男人	的	商业	,

贪婪之风是否普遍存在于商界人士之中?

[wɪtʃ] [led]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːtləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]

which	led	almost	every	one	to	seek	his	own	good	in	a	heartless	disregard	of
哪个	引领	几乎	每一个	一	到	寻找	他的	自己的	好的	在	一个	狠心	漠视	的

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

这导致几乎每个人都只顾自身利益，冷酷无情地漠视他人。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

Were	he	to	make	a	full	exposition	of	his	affairs	,
是	他	到	制作	一个	满的	展览	的	他的	事务	,

如果他要全面阐述自己的事务，

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][eɪd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][dɪd]

and	ask	for	consideration	and	aid	from	those	for	whom	he	did
和	问	为了	考虑	和	援助	从	那些	为了	谁	他	做过

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

并请求那些与他有业务往来的人给予考虑和帮助。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wʊd] [siːs] , [kən'saɪnmənts] [biː; bi] [wɪð'held] ,

instantly	their	confidence	would	cease	,	consignments	be	withheld	,
即刻	他们的	信心	会	停止	,	货物	是	隐瞒	,

他们的信心会立刻消失，货物会被扣留。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [bɪ'kʌm] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	the	destruction	of	business	he	was	seeking	to	avoid	become	inevitable
和	这	破坏	的	商业	他	曾是	寻求	到	避免	变得	不可避免的

.

:

.

他一直试图避免的企业倒闭，最终还是不可避免。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dʒenərəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] ,

There	would	be	no	generous	consideration	,	no	sympathy	for	his	losses	,
那里	会	是	不	慷慨的	考虑	,	不	同情	为了	他的	损失	,

[ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

extended	toward	him	,
扩展	朝向	他	,

不会有人对他表示任何慷慨的考虑，也不会有人对他的损失表示同情。

[bʌt; bət] ['senʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] [ɪn] [nɒt] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]

but	censure	for	his	want	of	sagacity	in	not	perceiving	the	signs	of
但	谴责	为了	他的	想	的	睿智	在	不是	感知	这	标志	的

['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] .

weakness	in	the	house	that	had	failed	.
弱点	在	这	房子	那	有	失败的	.

但他因缺乏洞察力，未能察觉到这座失败的房屋的弱点而受到谴责。

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [kən'saɪnmənts] , [ɔː(r)] ['gærənti] ['seɪlz] ,

No	longer	able	to	advance	upon	consignments	,	or	guaranty	sales	,
不	更长	有能力的	到	进步	之上	货物	,	或者	保证	销售量	,

无法再预付寄售款项或保证销售，

[ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [əd'vɑːnsɪz] [wʊd] [nɒt] [send] [hɪm] [ðeə(r)] [gʊdz] ,

those	who	wished	advances	would	not	send	him	their	goods	,
那些	WHO	希望	进展	会	不是	发送	他	他们的	商品	,

那些希望得到预付款的人不会把货物寄给他。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] ['gærənti] ,

and	those	who	were	willing	to	waive	the	guaranty	,
和	那些	WHO	是	愿意的	到	放弃	这	保证	,

以及那些愿意放弃担保的人，

[wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðeə(r)] ['seɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

would	be	afraid	to	trust	their	sales	to	a	man	who	had	committed	the
会	是	害怕的	到	相信	他们的	销售量	到	一个	男人	WHO	有	坚定的	这

[mis'teik]

mistake
错误

他们不敢把销售工作委托给一个犯过这种错误的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ɒv; əv] ['selɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ɪts] ['feɪljə(r)] .

of	selling	to	a	house	just	on	the	eve	of	its	failure	.
的	销售	到	一个	房子	只是	在	这	前夕	的	它是	失败	.

把房子卖给即将倒闭的房子。

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] , ['mɪstə(r)] .

That	this	would	be	the	result	of	an	exposure	of	his	affairs	,	Mr	.
那	这	会	是	这	结果	的	一个	接触	的	他的	事务	,	先生	.

['taʊn.zənd] [felt] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

Townsend	felt	well	assured	.
汤森德	毛毡	出色地	保证	.

汤森先生深信，这将是他私生活被曝光的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .

It	was	just	as	he	had	acted	in	his	days	of	prosperity	.
它	曾是	只是	作为	他	有	行动	在	他的	天	的	繁荣	.

这和他当年顺风顺水时的做法如出一辙。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['eni][mæn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

He	never	regarded	the	interests	of	any	man	,	and	never	extended	the	slightest
他	绝不	认为	这	兴趣	的	任何	男人	,	和	绝不	扩展	这	丝毫

['sɪmpəθi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .

sympathy	toward	the	unfortunate	.
同情	朝向	这	不幸	.

他从不关心任何人的利益，也从不对不幸的人表现出丝毫同情。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [əud] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

His	system	had	been	,	to	get	out	of	every	one	who	owed	him	and	became
他的	系统	有	到过	,	到	得到	出去	的	每一个	一	WHO	欠款	他	和	成为

[ɪm'bærəst] ,

embarrassed	,
尴尬的	,

他的策略是，摆脱所有欠他钱并让他感到难堪的人。

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['preʃə(r)] ,

all	he	would	yield	by	the	severest	pressure	,
全部	他	会	屈服	经过	这	最严重	压力	,

即使在最严厉的压力下，他也会屈服。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['blʌdləs] ['kɑːkəs] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] — [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

and	then	throw	his	bloodless	carcass	out	of	sight	—	to	the	dogs	,	for	all
和	然后	扔	他的	无血	尸体	出去	的	视线	—	到	这	狗	,	为了	全部

[hiː; hi] [kɛəd] .

he	cared	.
他	关心	.

然后把他的尸体扔到看不见的地方——扔给狗也无所谓。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt] .

And	little	more	consideration	than	he	had	given	,	did	he	expect	.
和	小的	更多的	考虑	比	他	有	给定	,	做过	他	预计	.

他没想到自己会得到比他之前付出的更多的考虑。

[dʒʌdʒiŋ] [ɔːl] [men] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændəd] ,

Judging	all	men	by	his	own	standard	,
评判	全部	男人	经过	他的	自己的	标准	,

他以自己的标准评判所有人，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn] ['bɪznəs]

he	did	not	believe	in	the	existence	of	a	particle	of	unselfishness	in	business
他	做过	不是	相信	在	这	存在	的	一个	粒子	的	无私	在	商业

['sɜːklz] ;

circles	;
界	;

他不相信商界存在一丝一毫的无私精神；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [nəʊ] [ˈdʒenərəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	,	therefore	,	expected	to	receive	no	generous	consideration	in	his
和	他	,	所以	,	预期的	到	收到	不	慷慨的	考虑	在	他的

[misˈfɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

因此，他并不指望在遭遇不幸时得到任何慷慨的补偿。

[ðæt] [ðɪs] [ˈselfɪʃ] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

That	this	selfish	disregard	of	others	was	wrong	,	he	could	now	see	,	because
那	这	自私	漠视	的	其他的	曾是	错误的	,	他	可以	现在	看	,	因为

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [hɪmˈself] .

it	affected	himself	.
它	做作的	他自己	.

他现在明白，这种自私地漠视他人的做法是错误的，因为它影响到了他自己。

[ɪf] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [gʊd] [rɪˈzʌlt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [riˈvəːsiz] ,

If	no	other	good	result	came	from	his	reverses	,
如果	不	其他	好的	结果	来了	从	他的	反转	,

如果他的挫折没有带来其他好的结果，

[ðə; ði][klɪə(r)] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] ,

the	clear	conviction	and	acknowledgment	of	this	was	something	,
这	清除	定罪	和	致谢	的	这	曾是	某物	,

对此的明确信念和承认，意义非凡。

[ænd; ənd] [wɜːθ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] .

and	worth	all	he	had	lost	and	suffered	to	acquire	.
和	值得	全部	他	有	丢失的	和	遭受	到	获得	.

值得他付出和失去的一切，以及他为之承受的苦难。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈbeɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)]

A	long	and	anxious	debate	on	the	question	of	what	it	was	best	for
一个	长的	和	焦虑的	辩论	在	这	问题	的	什么	它	曾是	最好的	为了

[hɪm][tuː; tə][duː; də] ,

him	to	do	,
他	到	做	,

关于他应该怎么做，人们展开了一场漫长而焦虑的辩论。

[wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈtɜːrməˌnet] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] ,

was	at	length	terminated	by	his	coming	to	the	conclusion	,
曾是	在	长度	终止	经过	他的	未来	到	这	结论	,

最终，他得出结论，此事就此结束。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [frɒm; frəm] [ˈevri] [wʌn][ðə; ði] [ˈdespərət] [kənˈdɪʃn]

that	his	best	course	was	to	conceal	from	every	one	the	desperate	condition
那	他的	最好的	课程	曾是	到	隐藏	从	每一个	一	这	绝望的	状况

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] ,

of	his	affairs	,
的	他的	事务	,

他最好的办法就是向所有人隐瞒他岌岌可危的处境。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈefət] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪmˈself] .

and	make	a	vigorous	effort	to	sustain	himself	.
和	制作	一个	蓬勃	努力	到	维持	他自己	.

并努力维持自己的生存。

[ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [leɪ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] .

In	this	,	he	believed	,	lay	his	only	hope	.
在	这	,	他	相信	,	躺	他的	仅有的	希望	.

他相信，他唯一的希望就在这里。

[tuː; tə] [trʌst] ['eni] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [hæd; həd] ['sɪəriəsli] ['krɪp(ə)ld] [hɪm] , [wʊd]

To	trust	any	man	with	the	fact	that	his	losses	had	seriously	crippled	him	,	would
到	相信	任何	男人	和	这	事实	那	他的	损失	有	严重地	残疾的	他	,	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

要让任何人相信他的损失已经严重打击了他，那将是.....

[hiː; hi] [felt] [wel] [kən'vɪnst] , [tuː; tə]['ruːɪn] [ɔːl] .

he	felt	well	convinced	,	to	ruin	all	.
他	毛毡	出色地	确信	,	到	废墟	全部	.

他深信不疑，要毁掉一切。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['iːstən] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

In	a	few	days	,	two	or	three	letters	were	received	from	eastern	manufacturers	,
在	一个	很少	天	,	二	或者	三	信件	是	已收到	从	东	制造商	,

几天之内，我们收到了两三封来自东方厂商的来信。

[kən'teɪnɪŋ] ['ɪnvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] [ɒv; əv] [gʊdz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [seɪl] ,

containing	invoices	and	bills	of	lading	of	goods	consigned	to	him	on	sale	,
包含	发票	和	账单	的	装载	的	商品	寄售	到	他	在	销售	,

包含委托他销售的货物的发票和提单，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [əd'vɑːnsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

upon	which	the	usual	advances	they	had	been	in	the	habit	of	receiving	were
之上	哪个	这	通常	进展	他们	有	到过	在	这	习惯	的	接收	是

[ɑːskt] .

asked	.
问	.

于是，他们便要求得到他们一贯以来所接受的那些好处。

[ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə]

Immediate	replies	were	made	,	that	he	was	already	so	much	in	advance	to
即时	回复	是	制成	,	那	他	曾是	已经	所以	很多	在	进步	到

['veərɪəs] ['pɑːtiz] ,

various	parties	,
各种各样的	各方	,

他立即回复说，他已经提前向各方做出了很多准备。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'stend] [sʌtʃ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

that	he	could	not	extend	such	accommodations	,	but	that	he	would	endeavor	to
那	他	可以	不是	延长	这样的	住宿	,	但	那	他	会	努力	到

[meɪk] [ɪ'miːdiət] ['seɪlz] ,

make	immediate	sales	,
制作	即时	销售量	,

他表示无法提供这样的便利，但他会尽力尽快完成销售。

[ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] .

and	transmit	the	proceeds	.
和	发送	这	收益	.

并将所得款项汇出。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [əˈraɪvd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] [rɪˈsiːvd] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn]

Before	the	goods	arrived	,	Mr	.	Townsend	received	advices	that	their	destination
前	这	商品	到达的	,	先生	.	汤森德	已收到	建议	那	他们的	目的地

[hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,

had	been	changed	,
有	到过	已更改	,

货物到达之前，汤森先生就收到通知，说货物的目的地已经更改了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

and	that	they	were	to	go	into	another	commission	house	,
和	那	他们	是	到	去	进入	其他	委员会	房子	,

他们要去另一个委员会办公室，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ədˈvɑːnsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

from	which	the	desired	advances	could	be	had	.
从	哪个	这	想要的	进展	可以	是	有	.

从中可以获得所需的进展。

“ [wel] , [let][ðem; ðəm][gəʊ] !

“	Well	,	let	them	go	!
”	出色地	,	让	他们	去	!

“好吧，放他们走吧！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [fiːl] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

”	he	said	,	in	the	effort	to	feel	indifferent	about	the	matter	,
”	他	说	,	在	这	努力	到	感觉	冷漠	关于	这	事情	,

“他说，‘为了表现得对此事漠不关心，’”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [əˈprest] [hɪm] ,

at	the	same	time	that	a	feeling	of	discouragement	oppressed	him	,
在	这	相同的	时间	那	一个	感觉	的	沮丧	受压迫者	他	,

与此同时，一种沮丧的情绪压抑着他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	brought	a	cloud	over	his	mind	.
和	带来	一个	云	超过	他的	头脑	.

这让他心事重重。

[baɪ][ðə; ði][nekst][meɪl] [keɪm] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

By	the	next	mail	came	notice	of	a	valuable
经过	这	下一个	邮件	来了	注意	的	一个	有价值的

下一封邮件通知我们，有一件贵重物品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[kənˈsaɪnmənt] [əˈpɒn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][æn; ən] [ədˈvɑːns] [nɔː(r)] ['gærənti] [wɒz; wəz] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

consignment	upon	which	neither	an	advance	nor	guaranty	was	asked	,	and	it
寄售	之上	哪个	两者都不	一个	进步	也不	保证	曾是	问	,	和	它

[keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] ['pɑːtiz] ,

came	from	new	parties	,
来了	从	新的	各方	,

这是一笔既未要求预付款也未要求担保的委托订单，而且货物来自新的委托方。

[huː] ['prɒmɪst] [stɪl] ['hevɪə] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] [gʊdz] .

who	promised	still	heavier	shipments	of	goods	.
WHO	承诺	仍然	较重	货物	的	商品	.

他们承诺将运送更大量的货物。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [jet] ， ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt] ， ['θæŋkfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz]
“ **There** **is** **hope** **yet** **，** **”** **was** **the** **silent** **，** **thankful** **expression** **of** **Mr** **.** **Townsend's**
“ 那里 是 希望 然而 ， ” 曾是 这 沉默的 ， 感恩 表达 的 先生 . 汤森德
[hɑːt] ，
heart **，**
心 ，

“还有希望，”这是汤森先生心中无声而感激的表达。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] .
as **he** **read** **this** **letter** **.**
作为 他 读 这 信 .

他读着这封信。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] ， [æt; ət][mə'tʃʊərəti] ，
“ **If** **I** **can** **only** **manage** **to** **meet** **，** **at** **maturity** **，**
“ 如果 我 能 仅有的 管理 到 见面 ， 在 到期 ，

“如果我能在成熟的时候有机会与……相遇，

[ðə; ði] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l]['ʌndə(r)] ['gærənti] [ɒv; əv] ['seɪlz]
the **five** **or** **six** **thousand** **dollars** **for** **which** **I** **am** **liable** **under** **guaranty** **of** **sales**
这 五 或者 六 千 美元 为了 哪个 我 是 容易 在下面 保证 的 销售量
，
，
，

我根据销售担保应承担的五六千美元责任，

[ai] [meɪ] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ɪn] ['bɪznəs] ，
I **may** **yet** **be** **able** **to** **hold** **up** **my** **head** **in** **business** **，**
我 可能 然而 是 有能力的 到 抓住 向上 我的 头 在 商业 ，

我或许还能在商界昂首挺胸。

[ðəʊ] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ]['fæməli][ɒn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['prəʊsiːdz] ，
though **how** **I** **shall** **manage** **to** **support** **my** **family** **on** **the** **diminished** **proceeds** **，**
尽管 如何 我 将 管理 到 支持 我的 家庭 在 这 减少 收益 ，

然而，我该如何靠减少的收入来养家糊口呢?

[ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tel] .
is **beyond** **my** **power** **to** **tell** **.**
是 超过 我的 力量 到 告诉 .

这超出了我的判断范围。

” [wʌn] [deɪ] ， [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
” **One** **day** **，** **about** **a** **week** **after** **the** **occurrence** **of** **the** **interview** **between** **himself**
” 一 天 ， 关于 一个 星期 后 这 发生 的 这 面试 之间 他自己
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ，
and **daughter** **，**
和 女儿 ，

“大约在他与女儿会面一周后的一天，

['juːnɪs] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ，
Eunice **drew** **her** **father** **aside** **，** **and** **said** **to** **him** **，**
尤妮斯 画 她 父亲 旁边 ， 和 说 到 他 ，

尤妮丝把她父亲拉到一边，对他说：

“ [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [niːt] ， ['prɪti] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['neɪbəhʊd] ，
“ **I** **saw** **a** **neat** **，** **pretty** **house** **this** **morning** **，** **in** **a** **very** **pleasant** **neighborhood** **，**
” 我 锯 一个 整洁的 ， 漂亮的 房子 这 早晨 ， 在 一个 非常 令人愉快的 邻里 ，

“今天早上我看到一栋整洁漂亮的房子，位于一个非常宜人的街区。”

[ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
the **rent** **of** **which** **is** **only** **a** **hundred** **and** **eighty** **-** **five** **dollars** **.**
这 租 的 哪个 是 仅有的 一个 百 和 八十 - 五 美元 .

租金仅为一百八十五美元。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] [bɪ'ləʊ] , ['bjuːtɪfli] ['peɪpəd] ,

There	is	a	snug	little	parlor	below	,	beautifully	papered	,
那里	是	一个	舒适	小的	客厅	以下	,	非常漂亮	纸质的	,

楼下有一个舒适的小客厅，墙纸很漂亮。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] ['mɑːb(ə)l]['mænt(ə)l] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)]

and	having	in	it	a	pure	white	marble	mantle	;	and	quite	a	large	chamber
和	拥有	在	它	一个	纯的	白色的	大理石	地幔	;	和	相当	一个	大的	房间

['əʊvə(r)] [ðæt] ,

over	that	,
超过	那	,

里面有一个纯白色的大理石壁炉架；壁炉架上方还有一个相当大的房间。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] .

and	another	of	the	same	size	in	the	third	story	.
和	其他	的	这	相同的	尺寸	在	这	第三	故事	.

第三层楼还有一个大小相同的。

[bæk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [gʊd] - [saɪzd] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð]

Back	of	these	is	a	kitchen	,	dining	-	room	,	and	good	-	sized	chamber	,	with
后退	的	这些	是	一个	厨房	,	用餐	-	房间	,	和	好的	-	尺寸	房间	,	和

[bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

bath	-	house	and	dressing	-	room	.
洗澡	-	房子	和	敷料	-	房间	.

这些建筑的后面是厨房、餐厅和宽敞的卧室，以及浴室和更衣室。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] — ['pɜːfɪktli] [nju:] , [niːt] , [dʒen'tiːl] ,

Take	it	all	in	all	,	it	is	exactly	what	we	want	—	perfectly	new	,	neat	,	genteel	,
拿	它	全部	在	全部	,	它	是	确切地	什么	我们	想	—	完美	新的	,	整洁的	,	文雅的	,

[ænd; ənd]

and
和

总而言之，这正是我们想要的——崭新、整洁、优雅，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['kʌmftəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['veri] [tʃiːp] .

comfortable	;	and	very	cheap	.
舒服的	;	和	非常	便宜的	.

舒适；而且非常便宜。

[woʊnt] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ? ″

Won't	you	go	with	me	and	look	at	it	after	dinner	?	″
惯于	你	去	和	我	和	看	在	它	后	晚餐	?	″

晚饭后你愿意跟我一起去看看吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [smɔːl] , ['juːnɪs] , ″ [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	I'm	afraid	it's	too	small	,	Eunice	,	″	remarked	her	father	.
″	我是	害怕的	它是	也	小的	,	尤妮斯	,	″	评论	她	父亲	.

“恐怕太小了，尤妮丝，”她父亲说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ″

“	We	shall	not	be	able	to	breathe	in	it	.	″
″	我们	将	不是	是	有能力的	到	呼吸	在	它	.	″

“我们将无法在其中呼吸。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
″	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [smɔːl] .

it	is	not	too	small	.
它	是	不是	也	小的	.

它不算太小。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['eəri] .

The	chambers	are	large	and	airy	.
这	房间	是	大的	和	轻盈的	.

房间宽敞明亮。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['briːðɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] ['friːli] [ə'gen] [ðeə(r)] ,

And	as	to	breathing	,	it	will	be	done	as	freely	again	there	,
和	作为	到	呼吸	,	它	将要	是	完毕	作为	自由	再次	那里	,

至于呼吸，在那里人们将再次自由地呼吸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['buzəm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] . ″

for	the	pressure	upon	our	bosoms	will	be	removed	.	″
为了	这	压力	之上	我们的	胸部	将要	是	已移除	.	″

因为我们胸口的压力将会消失。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['gærət] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? ″

“	Are	there	no	garrets	to	the	house	?	″
″	是	那里	不	阁楼	到	这	房子	?	″

“这房子没有阁楼吗？″

“ [nʌn] . ″

“	None	.	″
″	没有任何	.	″

“没有任何。”

“ [ðen] [weə(r)] [wɪl] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [sliːp] ? ″

“	Then	where	will	a	servant	sleep	?	″
″	然后	在哪里	将要	一个	仆人	睡觉	?	″

“那么仆人睡在哪里呢？″

“ [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] — [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ″

“	There'll	be	no	difficulty	about	that	—	none	in	the	world	.	″
″	将会	是	不	困难	关于	那	—	没有任何	在	这	世界	.	″

“这方面绝对没问题——世界上绝对没问题。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] , ['juːnɪs] ? ″

“	But	where	,	Eunice	?	″
″	但	在哪里	,	尤妮斯	?	″

“可是，尤妮丝，你在哪里？″

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . ″

“	There's	the	room	over	the	dining	-	room	.	″
″	有	这	房间	超过	这	用餐	-	房间	.	″

“餐厅楼上还有个房间。”

“ [wɪtʃ] [wɪl] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .

“	Which	will	shut	us	off	from	the	bath	.
″	哪个	将要	关闭	我们	离开	从	这	洗澡	.

“这将使我们无法进入浴室。”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] , [maɪ][tʃaɪld] . ″

It	won't	do	,	my	child	.	″
它	惯于	做	,	我的	孩子	.	″

不行，孩子。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ? ″

“	Will	you	go	with	me	to	look	at	it	?	″
″	将要	你	去	和	我	到	看	在	它	?	″

“你愿意陪我一起去看吗？″

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] . ”
But I am sure it will not answer . ”
但 我 是 当然 它 将要 不是 回答 . ”

但我确信它不会回答。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]
“ And I am sure it will ; and you will agree with me after you have
“ 和 我 是 当然 它 将要 ; 和 你 将要 同意 和 我 后 你 有
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
seen it .
已见 它 .

“我确信它会成功；你看过之后也会同意我的看法。”

” ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kwaɪt]
” Mr . Townsend went to look at the house , and thought it really quite
” 先生 . 汤森德 去 到 看 在 这 房子 , 和 想法 它 真的 相当
[niːt] , [dʒen'tiːl] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
neat , genteel , and comfortable .
整洁的 , 文雅的 , 和 舒服的 .

“汤森先生去看了那栋房子，觉得它真的很整洁、雅致、舒适。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
But his main objection lay in full force against it .
但 他的 主要的 异议 躺 在 满的 力量 反对 它 .

但他最主要的反对意见是完全反对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
There was no place for the servant to sleep , and he urged it as
那里 曾是 不 地方 为了 这 仆人 到 睡觉 , 和 他 敦促 它 作为
[æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]
an insuperable
一个 不可逾越

仆人没有地方睡觉，他极力争取，认为这是无法克服的困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[əb'dʒekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['juːnɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'plaɪd] —
objection , to which Eunice at length replied —
异议 , 到 哪个 尤妮斯 在 长度 回复 —

对此，尤妮丝最终回答道——

“ [wiː; wi][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['sɜːvənts] ; ['iːvlin] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['set(ə)ld] [ɔːl] [ðæt] .
“ We don't intend to have any servants ; Eveline and I have settled all that .
“ 我们 不 打算 到 有 任何 仆人 ; 伊芙琳 和 我 有 定居 全部 那 .

“我们不打算雇佣任何仆人；我和伊芙琳已经把这些都安排好了。”

” [æt; ət] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'fætɪk] [wei] , [ænd; ənd] [sed]
” At this , Mr . Townsend shook his head in a most emphatic way , and said
” 在 这 , 先生 . 汤森德 摇晃 他的 头 在 一个 最多 强调 方式 , 和 说
,
,
,

听到这话，汤森先生非常用力地摇了摇头，说道：

“ [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [tʃaɪld] ; ['ʌtəli] [səʊ] .
“ That's out of the question , child ; utterly so .
“ 那就是 出去 的 这 问题 , 孩子 ; 完全地 所以 .

“孩子，那是不可能的，绝对不可能。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . ”
I will not hear to it a moment . ”
我 将要 不是 听到 到 它 一个 片刻 . ”

我一刻也不会听。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
Don't you have to attend to business all day , and are we better than
不 你 有 到 出席 到 商业 全部 天 , 和 是 我们 更好的 比
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

你难道不需要整天忙于公事吗？难道我们比你强吗?

“ [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʊk] .
“ I don't have to go into the kitchen and cook .
“ 我 不 有 到 去 进入 这 厨房 和 厨师 .

“我不用去厨房做饭。”

[aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ['miːniəl] ['haʊshəʊld] ['drʌdʒəri] . ”
I don't have to go through menial household drudgery . ”
我 不 有 到 去 通过 卑微的 家庭 苦役 . ”

我不用做那些琐碎的家务活。

“ [doʊnt] [kɔːl] ['eni] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ['miːniəl] , ['fɑːðə(r)] .
“ Don't call any useful employment menial , father .
“ 不 称呼 任何 有用 就业 卑微的 , 父亲 .

“父亲，不要把任何有用的工作称为卑贱的工作。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'greɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [swiːt] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,
Would it at all degrade me to bake you a sweet loaf of bread ,
会 它 在 全部 降级 我 到 烤 你 一个 甜的 面包 的 面包 ,

我烤一条甜面包给你，会不会有失身份?

[ɔː(r)] [prɪ'peə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [miːl] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ?
or prepare you a comfortable meal when you are hungry ?
或者 准备 你 一个 舒服的 一顿饭 什么时候 你 是 饥饿的 ?

或者在你饿的时候为你准备一顿舒适的饭菜?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . ”
I think not . ”
我 思考 不是 . ”

我觉得不是。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːd] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['juːnɪs] .
“ But the hard drudgery of the thing , Eunice .
“ 但 这 难的 苦役 的 这 事物 , 尤妮斯 .

“但是，尤妮丝，这件事很辛苦。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [duː; də] . ”
You don't know what you propose to yourselves to do . ”
你 不 知道 什么 你 提出 到 你们自己 到 做 . ”

你们根本不知道自己想要做什么。

“ [lʌv] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [laɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['ju:nɪs] ,

“	Love	will	make	the	labor	light	,	”	replied	Eunice	,
”	爱	将要	制作	这	劳动	光	,	”	回复	尤妮斯	,

“爱会让劳动变得轻松,”尤妮丝回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] [smaɪl] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

with	a	tone	and	smile	that	found	a	quick	passage	to	the	heart	of	her
和	一个	语气	和	微笑	那	成立	一个	快的	通道	到	这	心	的	她

['fɑ:ðə(r)] .

father	.
父亲	.

她的语气和笑容迅速打动了父亲的心。

“ [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz][wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)] .

“	Let	it	be	as	we	desire	.
”	让	它	是	作为	我们	欲望	.

“就按我们想要的去做吧。”

” [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [wʊd] [nɒt] [ji:ld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	But	Mr	.	Townsend	would	not	yield	the	point	.
”	但	先生	.	汤森德	会	不是	屈服	这	观点	.

但汤森先生不肯让步。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn]

At	least	,	he	would	not	consent	that	a	house	should	be	taken	without	a	room	in
在	至少	,	他	会	不是	同意	那	一个	房子	应该	是	已采取	没有	一个	房间	在

[ˌaɪ 'ti:]

it
它

至少，他不会同意征用一间空着的房子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [kʊd; kəd] [sli:p] .

where	a	servant	could	sleep	.
在哪里	一个	仆人	可以	睡觉	.

仆人可以睡觉的地方。

[səʊ] ['ju:nɪs] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [sɜ:tʃ] .

So	Eunice	had	to	make	another	search	.
所以	尤妮斯	有	到	制作	其他	搜索	.

所以尤妮丝不得不再次寻找。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wʌn][wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [wɪð] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'dɪʃən(ə)l] , [rɪ'kwaɪəd] ,

In	a	few	days	one	was	procured	with	the	room	,	additional	,	required	,
在	一个	很少	天	一	曾是	采购	和	这	房间	,	额外的	,	必需的	,

几天之内就找到了一间带额外所需房间的房子。

[æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] ;

at	a	rent	of	two	hundred	dollars	per	annum	;
在	一个	租	的	二	百	美元	每	年	;

年租金为200美元;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði]

and	Mr	.	Townsend	gave	his	consent	that	it	should	be	taken	,	provided	the
和	先生	.	汤森德	给予	他的	同意	那	它	应该	是	已采取	,	假如	这

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

汤森先生同意接受手术，前提是母亲也同意。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

who	had	been	kept	ignorant	of	the	desperate	state	of	her	husband's
WHO	有	到过	保留	无知	的	这	绝望的	状态	的	她	丈夫的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

她一直对丈夫生意的糟糕状况毫不知情，

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [friː] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

could	be	brought	to	give	a	free	consent	to	the	change	.
可以	是	带来	到	给	一个	自由的	同意	到	这	改变	.

可以促使人们自由地同意这种改变。

[ðə; ði] [prə'kjʊəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sent] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['iːvlin] [ænd; ənd] ['juːnɪs] .

The	procurement	of	this	consent	was	left	to	Eveline	and	Eunice	.
这	采购	的	这	同意	曾是	左边	到	伊芙琳	和	尤妮斯	.

获得这项同意的任务交给了伊芙琳和尤妮丝。

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

The	latter	,
这	后者	,

后者

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

after	the	first	doubt	and	fear	she	had	experienced	at	her	sister's
后	这	第一的	怀疑	和	害怕	她	有	经验丰富的	在	她	姐妹

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

suggestion	of	another	change	in	their	father's	circumstances	,
建议	的	其他	改变	在	他们的	父亲的	情况	,

在她姐姐建议再次改变父亲的处境时，她最初感到怀疑和恐惧，但随后，

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['juːnɪs] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

was	ready	to	support	Eunice	in	every	thing	.
曾是	准备好	到	支持	尤妮斯	在	每一个	事物	.

随时准备在各方面支持尤妮丝。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['juːnɪs] ,

“	Mother	,	”	said	Eunice	,
“	母亲	,	”	说	尤妮斯	,

“妈妈，”尤妮丝说。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [rent] [hæd; həd] [biːn]

on	the	day	after	the	taking	of	a	house	at	a	lower	rent	had	been
在	这	天	后	这	采取	的	一个	房子	在	一个	降低	租	有	到过

[dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ,

determined	upon	,
决定	之上	,

在确定以较低租金租住房屋的第二天，

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [kɒst][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

“	I	think	we	might	manage	to	live	at	a	smaller	cost	than	we	do	.
“	我	思考	我们	可能	管理	到	居住	在	一个	较小的	成本	比	我们	做	.

“我认为我们或许可以降低生活成本。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] .

Indeed	,	I	am	sure	we	could	.
的确	,	我	是	当然	我们	可以	.

的确，我相信我们能做到。

['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,

Father's	business	cannot	be	very	profitable	,
父亲的	商业	不能	是	非常	有利可图	,

父亲的生意可能不太赚钱。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['fæməli] [ɪk'spensɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

and	even	the	meeting	of	our	present	family	expenses	must	be	a	serious
和	甚至	这	会议	的	我们的	展示	家庭	开支	必须	是	一个	严肃的

['mætə(r)][tu:; tə][hɪm] . ”

matter	to	him	.	”
事情	到	他	.	”

甚至连我们家目前的开销对他来说也是一件非常严肃的事情。

“ [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['eni] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] , [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] ;

“	To	live	any	plainer	than	we	do	,	is	impossible	,	”	replied	Mrs	.	Townsend	;
“	到	居住	任何	更朴素	比	我们	做	,	是	不可能的	,	”	回复	太太	.	汤森德	;

“要过比我们现在更简朴的生活，是不可能的，”汤森夫人回答说；

“ [wi:; wi] [ki:p] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['fæməli][kʊd; kəd]

“	we	keep	but	a	single	servant	,	and	I	am	sure	that	no	family	could
“	我们	保持	但	一个	单身的	仆人	,	和	我	是	当然	那	不	家庭	可以

['præktɪs] [mɔ:(r)] [ɪ'kɒnəmi] . ”

practice	more	economy	.	”
实践	更多的	经济	.	”

“我们家只雇了一个佣人，我相信没有哪个家庭能比我们更节俭。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [haʊs] .

“	But	we	might	live	in	a	much	smaller	house	.
“	但	我们	可能	居住	在	一个	很多	较小的	房子	.

但我们可能会住在一间小得多的房子里。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	143	]
”	[	页	-	]

“[第 143 页]

“ [smɔ:lə(r)] [haʊs] ! ”

“	Smaller	house	!	”
“	较小的	房子	!	”

“小房子！”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] .

“	Yes	,	mother	.
“	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[wi:; wi][doʊnt]['ɒkjupaɪ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][hɑ:f][ɒv; əv] [ðɪs] ,

We	don't	occupy	much	over	half	of	this	,
我们	不	占据	很多	超过	一半	的	这	,

我们只占其中一半多一点，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi]

and	what	is	the	use	of	paying	one	or	two	hundred	dollars	for	what	we
和	什么	是	这	使用	的	付费	一	或者	二	百	美元	为了	什么	我们

[doʊnt] [wɒnt] ,

don't	want	,
不	想	,

花一两百美元买我们不想要的东西有什么用呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [ni:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evri] [sent] [hi:; hi][kæn; kən]

especially	when	father	has	need	in	his	business	of	every	cent	he	can
尤其	什么时候	父亲	有	需要	在	他的	商业	的	每一个	中心	他	能

[prə'kjʊə(r)] .

procure	.
采购	.

尤其是当父亲的生意需要他竭尽所能筹集每一分钱的时候。

[ai] [sɔː] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['jestədeɪ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

I	saw	,	when	I	was	out	yesterday	,	a	beautiful	little	house	,
我	锯	,	什么时候	我	曾是	出去	昨天	,	一个	美丽的	小的	房子	,

我昨天外出时，看到一栋漂亮的小房子。

[wɪð] [rʊmz; ruːmz] ['veri] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

with	rooms	very	nearly	as	large	as	they	are	in	this	one	,
和	房间	非常	几乎	作为	大的	作为	他们	是	在	这	一	,

房间大小几乎和这间一样大，

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] .

only	there	were	not	so	many	.
仅有的	那里	是	不是	所以	许多	.

只是数量不多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] , [θruː'aʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz]

It	was	finished	as	well	as	this	one	is	,	throughout	,	and	had	quite	as
它	曾是	完成的	作为	出色地	作为	这	一	是	,	自始至终	,	和	有	相当	作为

[rɪ'spektəbl] [æn; ən] [ə'pɪərəns] ;

respectable	an	appearance	;
可敬	一个	外貌	;

它的做工和这件作品一样精良，从头到尾都无可挑剔，外观也同样体面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”

and	the	rent	was	only	two	hundred	dollars	.	”
和	这	租	曾是	仅有的	二	百	美元	.	”

房租才两百美元。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] , [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

“	Indeed	!	”	said	Mrs	.	Townsend	,	struck	with	the	difference	.
“	的确	!	”	说	太太	.	汤森德	,	击	和	这	不同之处	.

“确实如此！”汤森太太说道，她对这种差异感到惊讶。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

“	That	is	all	.
“	那	是	全部	.

就这些了。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	we	had	better	take	it	.
我	思考	我们	有	更好的	拿	它	.

我觉得我们最好还是接受它。

[tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [seɪv] [ɒf] [ɒv; əv] [rent] . ”

Two	hundred	dollars	is	a	good	deal	of	money	to	save	off	of	rent	.	”
二	百	美元	是	一个	好的	交易	的	钱	到	节省	离开	的	租	.	”

省下两百美元房租可是一笔不小的数目。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [hɪə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	I	don't	believe	your	father	will	hear	to	such	a	thing	.	”
“	我	不	相信	你的	父亲	将要	听到	到	这样的	一个	事物	.	”

“我不认为你父亲会听这种话。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [muːv] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ? ”

“	If	he	consents	to	move	,	will	you	make	no	objection	?	”
“	如果	他	同意	到	移动	,	将要	你	制作	不	异议	?	”

“如果他同意搬家，你不会反对吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

But	I	am	sure	he	will	not	listen	a	moment	to	such	a	proposition	.
但	我	是	当然	他	将要	不是	听	一个	片刻	到	这样的	一个	主张	.

但我确信他绝不会听取这样的提议。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	way	in	which	we	now	live	is	very	different	to	what	it	was	.
这	方式	在	哪个	我们	现在	居住	是	非常	不同的	到	什么	它	曾是	.

我们现在的生活方式与过去截然不同。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ″

I	never	could	have	believed	it	possible	to	become	reconciled	to	it	.	″
我	绝不	可以	有	相信	它	可能的	到	变得	和解	到	它	.	″

我从未想过自己会接受这件事。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [jes] , [ðen] , [ɪf] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] ? ″

“	You	say	yes	,	then	,	if	father	is	willing	?	″
“	你	说	是的	,	然后	,	如果	父亲	是	愿意的	?	″

“那么，如果父亲愿意，你就同意吗？″

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [jes] .

“	I	think	I	may	safely	say	yes	.
“	我	思考	我	可能	安全	说	是的	.

“我想我可以肯定地说是的。”

″ [[ˌpiː 'dʒiː] -]

″	[	Pg	144	]
″	[	页	-	]

“[第 144 页]

“ ['veri] [wel] , ″ [rɪ'plaɪd] [bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['prɒmɪs] .

“	Very	well	,	″	replied	both	the	girls	,	smiling	;	“	we	will	hold	you	to	this	promise	.
″	非常	出色地	,	″	回复	两个都	这	女孩们	,	微笑	;	“	我们	将要	抓住	你	到	这	承诺	.

“很好，”两个女孩笑着回答说，“我们会记住你的承诺。”

″ [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [tiː] , [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , ['juːnɪs] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

″	In	the	evening	,	after	tea	,	when	all	were	together	,	Eunice	said	,	in	a	very
″	在	这	晚上	,	后	茶	,	什么时候	全部	是	一起	,	尤妮斯	说	,	在	一个	非常

['plez(ə)nt] [wei] ,

pleasant	way	,
令人愉快的	方式	,

“晚上，喝完茶后，大家都在一起的时候，尤妮丝非常愉快地说：”

“ ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][təʊld][juː; jʊ]

“	Father	,	mother	says	if	you	are	willing	to	move	into	the	house	I	told	you
“	父亲	,	母亲	说道	如果	你	是	愿意的	到	移动	进入	这	房子	我	讲述	你

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“爸爸，妈妈说如果您愿意搬进我跟您说过的那栋房子，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

that	she	will	make	no	objection	.
那	她	将要	制作	不	异议	.

她不会提出异议。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ″

What	do	you	say	?	″
什么	做	你	说	?	″

你怎么说？ ″

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [spəʊk] [ʌp]['mɪsɪz] .

“	Of	course	,	your	father	wouldn't	think	of	such	a	thing	,	”	spoke	up	Mrs	.
”	的	课程	,	你的	父亲	不会	思考	的	这样的	一个	事物	,	”	辐	向上	太太	.

['taʊn.zənd] .

Townsend	.
汤森德	.

“当然，你父亲不会想到这种事，”汤森太太开口说道。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['iːvlin] , [gʊd] - .

“	That	isn't	fair	,	mother	,	”	said	Eveline	,	good	-	humoredly	.
”	那	不是	公平的	,	母亲	,	”	说	伊芙琳	,	好的	-	幽默地	.

“这不公平，妈妈，”伊芙琳笑着说。

“ [wiː; wi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['eni] [ə'tempt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt][tuː; tə][juːz] ['ɪnfluəns] .

“	We	object	to	any	attempt	on	your	part	to	use	influence	.
”	我们	目的	到	任何	试图	在	你的	部分	到	使用	影响	.

“我们反对你试图施加影响的任何企图。”

['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] ['friːdəm] .

Father	must	decide	this	matter	for	himself	in	freedom	.
父亲	必须	决定	这	事情	为了	他自己	在	自由	.

父亲必须自行自由地决定此事。

[wɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] . ”

We've	got	your	promise	,	and	now	we	must	get	his	.	”
我们已经	得到	你的	承诺	,	和	现在	我们	必须	得到	他的	.	”

我们已经得到了你的承诺，现在我们必须得到他的承诺。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz]['juːzɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['paʊə(r)] .

“	I'm	sure	that	is	using	influence	,	and	with	a	double	power	.
”	我是	当然	那	是	使用	影响	,	和	和	一个	双倍的	力量	.

“我确信这是在利用影响力，而且是双重权力。”

[fɜːst] , [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɒmɪs] ,

First	,	you	get	me	to	make	a	conditional	promise	,
第一的	,	你	得到	我	到	制作	一个	条件	承诺	,

首先，你让我做出一个有条件的承诺，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	then	set	to	work	to	influence	the	conditions	.
和	然后	放	到	工作	到	影响	这	状况	.

然后着手改变现状。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ɔːlsəʊ] .

No	,	no	;	I	object	also	.
不	,	不	;	我	目的	还	.

不，不；我也反对。

[let] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn] ['friːdəm] . ”

Let	father	,	as	you	say	,	decide	this	matter	in	freedom	.	”
让	父亲	,	作为	你	说	,	决定	这	事情	在	自由	.	”

如您所说，就让父亲自由地决定这件事吧。

“ ['veri] [wel] ; ['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ” [sed] ['juːnɪs] .

“	Very	well	;	father	shall	speak	for	himself	,	”	said	Eunice	.
”	非常	出色地	;	父亲	将	说话	为了	他自己	,	”	说	尤妮斯	.

“好吧，父亲自己来说吧。”尤妮丝说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	Let	me	put	the	question	.
”	让	我	放	这	问题	.

“让我提出这个问题。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

Are	you	willing	to	give	up	this	house	,	and	take	the	one	alluded	to	,
是	你	愿意的	到	给	向上	这	房子	,	和	拿	这	一	暗示	到	,

你愿意放弃这栋房子，搬去之前提到的那栋吗?

[wɪtʃ] ['əʊnli] [rents] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ? ″

which	only	rents	for	two	hundred	dollars	?	″
哪个	仅有的	租金	为了	二	百	美元	?	″

租金只要两百美元?

“ [ɪf] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə]

“ If	all	of	you	agree	to	it	;	if	all	are	willing	,	I	promise	not	to
“ 如果	全部	的	你	同意	到	它	; 如果	全部	是	愿意的	,	我	承诺	不是	到	

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

“如果你们都同意，如果你们都愿意，我保证不会反对。”

″ [[ˌpiː 'dʒiː] -]

″ [	Pg	145	]
″ [	页	-	]

“[第 145 页]

“ [ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? ″ [ɪk'skleɪmd] ['iːvlin] .

“ There	,	do	you	hear	that	,	mother	?	″	exclaimed	Eveline	.
″ 那里	,	做	你	听到	那	,	母亲	?	″	惊呼	伊芙琳	.

“妈妈，你听到了吗？”伊芙琳喊道。

['mɪsɪz] ['taʊn.zənd] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

Mrs	Townsend	looked	surprised	and	serious	.
太太	汤森德	看起来	惊讶	和	严肃的	.

汤森夫人看起来既惊讶又严肃。

“ [bʌt; bət] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

“ But	,	is	there	any	necessity	for	this	?
″ 但	,	是	那里	任何	必要性	为了	这	?

但是，这样做有必要吗?

″ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] .

″ she	asked	,	turning	her	eyes	upon	her	husband's	face	.
″ 她	问	,	转弯	她	眼睛	之上	她	丈夫的	脸	.

“她问道，目光转向丈夫的脸。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][step][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] ,

“ Perhaps	it	would	be	a	prudent	step	for	us	to	take	,
″ 也许	它	会	是	一个	谨慎	步	为了	我们	到	拿	,

“或许我们应该采取谨慎的做法，

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ″ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

provided	we	could	be	comfortable	and	happy	under	the	change	,	″	he	replied	.
假如	我们	可以	是	舒服的	和	快乐的	在下面	这	改变	,	″	他	回复	.

“前提是我们能够适应并乐于接受这种变化，”他回答说。

“ [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] .

“ I	hardly	think	we	can	be	,	″	said	Mrs	.	Townsend	,	looking	troubled	.
″ 我	几乎	思考	我们	能	是	,	″	说	太太	.	汤森德	,	寻找	麻烦	.

“我觉得我们很难做到，”汤森太太忧心忡忡地说。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [muːv] , ″ [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] .

“ Then	we	will	not	move	,	″	was	promptly	answered	.
″ 然后	我们	将要	不是	移动	,	″	曾是	及时	回答	.

“那我们就不搬了。”对方立即回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌjuː 'es] ? ” [ɜːrdʒd] ['juːnɪs] .

“	But	what	is	to	hinder	us	?	”	urged	Eunice	.
”	但	什么	是	到	阻碍	我们	?	”	敦促	尤妮斯	.

“可是，有什么能阻挡我们呢？”尤妮丝恳切地问道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] .

“	The	house	is	large	enough	,	and	the	rooms	of	a	good	size	.
”	这	房子	是	大的	足够的	,	和	这	房间	的	一个	好的	尺寸	.

“房子够大，房间大小也合适。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['plez(ə)nt] ,

The	situation	is	pleasant	,
这	情况	是	令人愉快的	,

情况令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [naʊ]

and	the	appearance	of	the	house	very	nearly	equal	to	the	one	we	now
和	这	外貌	的	这	房子	非常	几乎	平等的	到	这	一	我们	现在

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

房子的外观几乎和我们现在居住的房子一模一样。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌðeə'tuː] ,

With	all	this	in	its	favor	,	and	added	thereto	,
和	全部	这	在	它是	偏爱	,	和	额外	到	,

综上所述，并加上以下几点：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] ,

the	fact	that	the	change	made	a	saving	of	two	hundred	dollars	in	our	expenses	,
这	事实	那	这	改变	制成	一个	保存	的	二	百	美元	在	我们的	开支	,

这一改变为我们节省了200美元的开支。

[pə'hæps] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)] ['hæpi] .

perhaps	more	,	and	I	hardly	think	we	would	be	less	comfortable	or	happy	.
也许	更多的	,	和	我	几乎	思考	我们	会	是	较少的	舒服的	或者	快乐的	.

或许更多，但我很难相信我们会因此感到不自在或不快乐。

['fɑːðə(r)][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [step]

Father	has	said	that	this	reduction	of	our	expenses	would	be	a	prudent	step
父亲	有	说	那	这	减少	的	我们的	开支	会	是	一个	谨慎	步

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

父亲说，减少开支是明智之举。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ? ”

Should	we	hesitate	a	moment	after	this	?	”
应该	我们	犹豫	一个	片刻	后	这	?	”

我们是否应该稍作犹豫?

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] ,

“	He	should	know	what	is	best	,	certainly	,	”	said	Mrs	.	Townsend	,
”	他	应该	知道	什么	是	最好的	,	当然	,	”	说	太太	.	汤森德	,

“他当然应该知道什么是最好的，”汤森夫人说。

[strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['juːnɪs] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] .

struck	with	the	force	of	application	that	Eunice	gave	to	her	father's	words	.
击	和	这	力量	的	应用	那	尤妮斯	给予	到	她	父亲的	字	.

尤妮丝对父亲的话深信不疑，并深受触动。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] , [wiː; wi]
“ And if he thinks it prudent , we
“ 和 如果 他 思考 它 谨慎 , 我们

“如果他认为这样做是明智的，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ɔːt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [muːv] .
ought by all means to move .
应该 经过 全部 方法 到 移动 .

无论如何都应该搬家。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔːl]
But , before it is done , the necessity for it should be understood by all
但 , 前 它 是 完毕 , 这 必要性 为了 它 应该 是 理解 经过 全部
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

但是，在此之前，我们所有人都应该理解其必要性。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl]['entə(r)]['ɪntuː][ænd; ənd] [prə'məʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]
and then we can all enter into and promote it with a more cheerful
和 然后 我们 能 全部 进入 进入 和 推动 它 和 一个 更多的 快乐
['spɪrɪt] . ”
spirit . ”
精神 . ”

然后我们就可以以更愉快的心情参与其中并加以推广。”

“ ['veri] [truː] , [ɪn'diːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [steɪt] ,
“ Very true , indeed , ” answered Mr . Townsend ; “ and I will therefore state ,
“ 非常 真的 , 的确 , ” 回答 先生 . 汤森德 ; “ 和 我 将要 所以 状态 ,

“的确如此，”汤森先生回答说；“因此我将声明，

[ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [dʌz] [nɒt] ['prɒmɪs] [səʊ] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ;
that my business does not promise so well as it did a short time ago ;
那 我的 商业 做 不是 承诺 所以 出色地 作为 它 做过 一个 短的 时间 前 ;

我的生意前景不如不久前那么好了；

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lɒs] [baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
that I have met with a serious loss by the failure of a house to which I
那 我 有 遇见 和 一个 严肃的 损失 经过 这 失败 的 一个 房子 到 哪个 我
[səʊld][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
sold a large amount of goods ,
卖 一个 大的 数量 的 商品 ,

我因向一家公司出售大量货物而遭受重大损失，该公司倒闭了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði]
and that , therefore , it will be a measure of prudence to do as the
和 那 , 所以 , 它 将要 是 一个 措施 的 谨慎 到 做 作为 这
[gˈɜːlz] [prə'pəʊz] .
girls propose .
女孩们 提出 .

因此，按照女孩们的提议去做，是一种谨慎的做法。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɒmpt] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)]

For	their	willingness	to	make	sacrifices	,	and	to	prompt	to	further
为了	他们的	意愿	到	制作	牺牲	,	和	到	迅速的	到	更远

[rɪ'dʌkʃnz] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ,

reductions	of	expense	,
减少	的	费用	,

感谢他们愿意做出牺牲，并促使进一步削减开支，

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

we	certainly	ought	to	feel	deeply	grateful	.
我们	当然	应该	到	感觉	深	感激的	.

我们当然应该深感感激。

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

To	find	them	as	they	are	,
到	寻找	他们	作为	他们	是	,

为了找到它们本来的样子，

[ɪz][tuː; tə][faɪnd] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] — [tuː; tə] [miːt] [striːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] .

is	to	find	light	in	a	dark	place	—	to	meet	streams	in	a	desert	.
是	到	寻找	光	在	一个	黑暗的	地方	—	到	见面	溪流	在	一个	沙漠	.

就是在黑暗中寻找光明——在沙漠中遇见溪流。

[wɪð] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [dɪ'spɒnd] .

With	such	loving	hearts	to	sustain	us	,	we	ought	never	to	despond	.
和	这样的	爱	心	到	维持	我们	,	我们	应该	绝不	到	沮丧	.

有了这样充满爱的心支持我们，我们永远不应该灰心丧气。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .

THE	USES	OF	ADVERSITY	.
这	用途	的	逆境	.

逆境的用途。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prə'pəʊzd] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] .

The	change	proposed	was	speedily	made	.
这	改变	建议的	曾是	迅速地	制成	.

提出的修改方案很快就得到了落实。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃrʌŋk] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [smɔːlə(r)] [haʊs] , [ðeɪ] [felt] [mɔː(r)] ['sensəbli] [ðə; ði]

As	they	shrunk	closer	together	in	this	smaller	house	,	they	felt	more	sensibly	the
作为	他们	缩小	更近	一起	在	这	较小的	房子	,	他们	毛毡	更多的	明智地	这

[wɔːmθ] [ɒv; əv]

warmth	of
温暖	的

随着他们在这间较小的房子里靠得越来越近，他们也更真切地感受到了温暖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[iːtʃ] ['ʌðərz] [hɑːts] .

each	other's	hearts	.
每个	其他的	心	.

彼此的心。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['evri] [ɪk'spens] ,

The	mother	joined	with	her	daughters	in	their	efforts	to	cut	off	every	expense	,
这	母亲	加入	和	她	女儿们	在	他们的	努力	到	切	离开	每一个	费用	,

母亲和女儿们一起努力削减一切开支。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

and	when	they	proposed	doing	without	a	servant	,	made	no	objection	,	but
和	什么时候	他们	建议的	正在做	没有	一个	仆人	,	制成	不	异议	,	但

['rɑːðə(r)] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .

rather	approved	the	measure	.
相当	得到正式认可的	这	措施	.

当他们提议不雇佣仆人时，他们没有反对，反而赞同了这个措施。

[səʊ][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

So	the	servant	was	dismissed	,
所以	这	仆人	曾是	解雇	,

于是，仆人被遣走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [keə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn]['mɪsɪz] .

and	the	whole	care	and	labor	of	the	household	devolved	upon	Mrs	.
和	这	所有的	关心	和	劳动	的	这	家庭	下放	之上	太太	.

['taʊn.zənd] , ['iːvlin] , [ænd; ənd] ['juːnɪs] .

Townsend	,	Eveline	,	and	Eunice	.
汤森德	,	伊芙琳	,	和	尤妮斯	.

整个家庭的照料和劳动都落在了汤森太太、伊芙琳和尤妮丝身上。

[æt; ət][ðeə(r)][lɑːst][rɪ'muːv(ə)l] , [ðeɪ] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

At	their	last	removal	,	they	found	great	difficulty	in	crowding	the	furniture	,
在	他们的	最后的	移动	,	他们	成立	伟大的	困难	在	拥挤	这	家具	,

他们上次搬家时，发现家具摆放非常拥挤。

['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ,

taken	from	a	house	almost	double	that	of	the	one	they	were	to	occupy	,
已采取	从	一个	房子	几乎	双倍的	那	的	这	一	他们	是	到	占据	,

房子是从一栋几乎是他们即将居住房屋两倍大的房子里搬出来的。

['ɪntuː][ðə; ði][smɔːlə(r)] [speɪs] [ə'lɔtid] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

into	the	smaller	space	allotted	for	its	reception	.
进入	这	较小的	空间	分配	为了	它是	接待	.

进入分配给接待处的较小空间。

[kəm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

Compression	was	no	longer	possible	.
压缩	曾是	不	更长	可能的	.

压缩已不可能进行。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [held] ,

A	council	on	the	subject	was	held	,
一个	理事会	在	这	主题	曾是	握住	,

就此议题召开了一次会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] ['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

at	which	it	was	decided	to	sell	certain	large	and	costly	articles	,
在	哪个	它	曾是	决定	到	卖	肯定	大的	和	昂贵	文章	,

于是决定出售一些体积较大、价格昂贵的物品。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'djuːst] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	retain	only	such	as	corresponded	to	their	reduced	style	of	living	.
和	保持	仅有的	这样的	作为	对应	到	他们的	减少	风格	的	活的	.

只保留那些与其简化生活方式相符的物品。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][səʊld][æt; ət] ['vendjuː] ,

Quite	a	large	selection	was	made	and	sold	at	vendue	,
相当	一个	大的	选择	曾是	制成	和	卖	在	拍卖	,

现场拍卖会上出售的商品种类相当丰富。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hænsəm] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

from	which	the	handsome	sum	of	one	thousand	dollars	was	raised	,
从	哪个	这	英俊的	和	的	一	千	美元	曾是	提高	,

由此筹集到了一笔可观的款项——一千美元。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz] [hændz] ,

which	was	paid	into	Mr	.	Townsend's	hands	,
哪个	曾是	有薪酬的	进入	先生	.	汤森德	双手	,

款项已交到了汤森先生手中。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['peɪmənt] ,

just	in	time	to	enable	him	to	make	a	heavy	payment	,
只是	在	时间	到	使能够	他	到	制作	一个	重的	支付	,

正好赶上让他能够支付一大笔款项。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [steɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] .

and	thus	prevent	a	knowledge	of	his	crippled	state	from	becoming	known	.
和	因此	防止	一个	知识	的	他的	残疾的	状态	从	成为	已知	.

从而防止他人知晓他残疾的状况。

“ [haʊ] ['streɪndʒli] [ɪ'vents] [tɜːn] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['juːnɪs] ,

“	How	strangely	events	turn	out	,	”	he	said	to	his	daughter	Eunice	,
“	如何	奇怪的	活动	转动	出去	,	”	他	说	到	他的	女儿	尤妮斯	,

“事情的发展真是奇妙，”他对女儿尤妮丝说。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['prɒspekts] ,

with	whom	he	could	speak	on	the	subject	of	his	business	and	prospects	,
和	谁	他	可以	说话	在	这	主题	的	他的	商业	和	前景	,

他可以和谁谈论他的业务和前景，

[mɔː(r)] ['friːli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni]

more	freely	and	intimately	than	with	any
更多的	自由	和	亲密	比	和	任何

比与任何人更自由、更亲密

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huːz] ['spɪrɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

other	member	of	his	family	,	not	even	excepting	his	wife	,	whose	spirits	usually
其他	成员	的	他的	家庭	,	不是	甚至	除外	他的	妻子	,	谁	烈酒	通常

[bɪ'keɪm] [dɪ'prest] ,

became	depressed	,
成为	郁闷	,

他的其他家庭成员，甚至包括他的妻子，都常常情绪低落。

[wen] [ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

when	allusion	was	made	to	the	subject	.
什么时候	典故	曾是	制成	到	这	主题	.

当提及该主题时。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	But	for	you	,
“	但	为了	你	,

但对你来说，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [baɪ] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

no	one	would	have	thought	of	a	reduction	of	expense	by	moving	into	a
不	一	会	有	想法	的	一个	减少	的	费用	经过	移动	进入	一个

[tʃiːpə] [haʊs] .

cheaper	house	.
更便宜	房子	.

谁也不会想到通过搬到更便宜的房子来减少开支。

[ðə; ði] [tʃiːpə] [haʊs] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi]

The	cheaper	house	was	smaller	,	and	,	therefore	,	to	get	into	it	,	we
这	更便宜	房子	曾是	较小的	,	和	,	所以	,	到	得到	进入	它	,	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

had	to	reduce	our	furniture	.
有	到	减少	我们的	家具	.

便宜的房子面积较小，因此，为了搬进去，我们不得不减少家具。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɜːpləs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['juːsləs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)]

For	what	was	surplus	,	and	therefore	useless	,	a	thousand	dollars	were
为了	什么	曾是	剩余	,	和	所以	无用	,	一个	千	美元	是

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

对于剩余的、因而无用的物品，我们收到了1000美元。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	these	thousand	dollars	came	just	in	time	to	enable	me	to	make	a
和	这些	千	美元	来了	只是	在	时间	到	使能够	我	到	制作	一个

['peɪmənt] ,

payment	,
支付	,

这1000美元来得正是时候，让我能够支付一笔款项。

['ʌðəwaɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendɪd] .

otherwise	impossible	,	upon	which	almost	every	thing	depended	.
否则	不可能的	,	之上	哪个	几乎	每一个	事物	取决于	.

否则就不可能实现，而几乎一切都取决于此。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ɪ'vents] [tɜːn] [aʊt] !

How	strangely	events	turn	out	!
如何	奇怪的	活动	转动	出去	!

事情的发展真是出人意料!

[aiˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [taɪmz] . ”

I	am	bewildered	at	times	.	”
我	是	困惑	在	时代	.	”

我有时感到困惑。

“ [hiː; hi] [liːdz] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , ” ['juːnɪs] [sed] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['revərəntli]

“	He	leads	us	by	a	way	that	we	know	not	,	”	Eunice	said	,	low	and	reverently
“	他	线索	我们	经过	一个	方式	那	我们	知道	不是	,	”	尤妮斯	说	,	低的	和	虔诚地

.

:
.

“他引领我们走上一条我们不知道的道路，”尤妮丝低声而虔诚地说。

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [spəʊk] [eə(r)][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	Mr	.	Townsend	spoke	ere	he	reflected	.
"	先生	.	汤森德	辐	埃雷	他	反映	.

汤森先生在思考之前就发表了讲话。

" [hiː; hi] [huːz] ['tendə(r)] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	He	whose	tender	mercies	are	over	all	his	works	,	"	was	replied	.
"	他	谁	投标	怜悯	是	超过	全部	他的	作品	,	"	曾是	回复	.

"祂以慈悲怜悯覆庇祂的一切创造物，"有人回答说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .

For	a	few	moments	there	was	silence	.
为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	沉默	.

短暂的沉默之后，一切归于平静。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪz][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	You	think	,	then	,	that	the	hand	of	Providence	is	in	every	thing	?	"	said	Mr	.
"	你	思考	,	然后	,	那	这	手	的	普罗维登斯	是	在	每一个	事物	?	"	说	先生	.

['taʊn.zənd] .

Townsend	.
汤森德	.

"那么，你认为万事万物都受到天意的掌控吗？"汤森先生说道。

" [əʊ] , [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [rɪ'tɜːnd] ['juːnɪs] .

"	Oh	,	yes	,	surely	it	is	!	"	returned	Eunice	.
"	哦	,	是的	,	一定	它	是	!	"	返回	尤妮斯	.

"哦，是的，肯定是的！"尤妮丝回答道。

" [ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sə'steɪnə(r)][ɒv; əv][ɔːl] . "

"	The	Creator	of	all	must	be	the	Sustainer	of	all	.	"
"	这	创作者	的	全部	必须	是	这	维持者	的	全部	.	"

"万物的创造者必然也是万物的维系者。"

" [ðæt] [ɪz] , ['daʊtləs] , [truː] .

"	That	is	,	doubtless	,	true	.
"	那	是	,	毫无疑问	,	真的	.

"毫无疑问，这是事实。"

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['prɒvɪdəns] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [meɪ] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]

A	general	providence	over	a	man's	life	may	exist	,	but	I	can
一个	一般的	普罗维登斯	超过	一个	男人的	生活	可能	存在	,	但	我	能

人的一生或许受到某种普遍的天意支配，但我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɪdəns] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [θɪŋz] . "

hardly	believe	that	there	is	a	particular	providence	regarding	all	the	minuter	things	.	"
几乎	相信	那	那里	是	一个	特别的	普罗维登斯	关于	全部	这	更细	事物	.	"

很难相信所有细枝末节的事情都有某种特殊的安排。

" [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ɪz][nɒt] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]

"	Can	there	be	such	a	thing	as	a	general	,	that	is	not	made	up	of
"	能	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	一般的	,	那	是	不是	制成	向上	的

[pə'tɪkjələz] ?

particulars	?
细节	?

"是否存在一种不由具体事物构成的普遍事物？"

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['prɒvɪdəns] [nɒt][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɪdəns] ?

A	general	providence	not	the	sum	of	particular	providences	?
一个	一般的	普罗维登斯	不是	这	和	的	特别的	天意	?

普遍的天意并非个别天意的总和?

" [ðɪs] ['kwestʃən] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

"	This	question	Mr	.	Townsend	did	not	answer	immediately	.
"	这	问题	先生	.	汤森德	做过	不是	回答	立即地	.

汤森先生没有立即回答这个问题。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs]

The	proposition	was	new	to	his	mind	,	and	came	upon	it	with	the	force
这	主张	曾是	新的	到	他的	头脑	,	和	来了	之上	它	和	这	力量

[ɒv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

这个观点对他来说很新颖，而且他觉得很有道理。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv] [ə'feəz] , "

"	There	is	such	a	thing	as	a	general	superintendence	of	affairs	,	"
"	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	一般的	督察	的	事务	,	"

[hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] .

he	said	,	thoughtfully	.
他	说	,	深思熟虑	.

"确实存在一种统筹管理事务的方式，"他若有所思地说。

" [truː] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋz] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

"	True	,	but	is	it	not	to	the	end	that	particular	things	,	within	its	sphere	of
"	真的	,	但	是	它	不是	到	这	结尾	那	特别的	事物	,	之内	它是	领域	的

[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,

supervision	,
监督	,

"没错，但这难道不是为了确保特定事物在其监管范围内，

[meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn]['ɔːdə(r)] ?

may	be	kept	in	order	?
可能	是	保留	在	命令	?

可以保持秩序吗?

[breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋz] [wʌn][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

Break	up	the	harmony	and	dependence	of	particular	things	one	upon	another	,
休息	向上	这	和谐	和	依赖性	的	特别的	事物	一	之上	其他	,

打破事物之间相互依存的和谐关系。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːməni] ?

and	what	becomes	of	general	harmony	?
和	什么	变成	的	一般的	和谐	?

那么，普遍和谐又将如何呢?

[dʌz] [nɒt] [ɔːl] [sɪŋk] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] ?

Does	not	all	sink	into	confusion	?
做	不是	全部	下沉	进入	困惑	?

难道这一切最终不会陷入混乱吗?

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ['ɒf(ə)n] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;

How	small	a	circumstance	often	involves	the	most	important	consequences	;
如何	小的	一个	环境	经常	涉及	这	最多	重要的	结果	;

看似微不足道的事情往往会产生最重大的后果;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] ,

and	if	the	greater	result	is	regarded	by	Providence	,
和	如果	这	更大的	结果	是	认为	经过	普罗维登斯	,

如果天意认为结果更佳，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kɔːz] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] .

surely	the	seemingly	insignificant	cause	must	also	be	regarded	.
一定	这	似乎	微不足道	原因	必须	还	是	认为	.

当然，看似微不足道的原因也必须加以考虑。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɪdəns] , [ɔː(r)][nəʊ] ['prɒvɪdəns] [æt; ət][ɔːl]

Depend	upon	it	,	father	,	there	is	a	particular	providence	,	or	no	providence	at	all
依赖	之上	它	,	父亲	,	那里	是	一个	特别的	普罗维登斯	,	或者	不	普罗维登斯	在	全部

. ″

: ”

. ″

父亲，请相信我，要么冥冥之中自有安排，要么就什么都没有。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['juːnɪs] .

“	Perhaps	you	are	right	,	Eunice	.
″	也许	你	是	正确的	,	尤妮斯	.

“也许你是对的，尤妮丝。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

I	never	saw	the	subject	in	that	light	.
我	绝不	锯	这	主题	在	那	光	.

我从未从这个角度看待过这个问题。

[æz; əz][juː; jʊ] ['ɪntɪmət] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

As	you	intimate	,	we	must	give	up	all	idea	of	Providence	,
作为	你	亲密的	,	我们	必须	给	向上	全部	主意	的	普罗维登斯	,

正如你所暗示的，我们必须放弃一切关于天意的想法。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [tʃɑːns] ,

and	feel	that	every	thing	is	governed	by	chance	,
和	感觉	那	每一个	事物	是	受统治	经过	机会	,

并感觉一切都由偶然因素支配，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ɔː(r)] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

or	admit	that	it	reaches	to	the	most	intimate	things	of	our	lives	.
或者	承认	那	它	到达	到	这	最多	亲密的	事物	的	我们的	生活	.

或者承认它触及了我们生活中最私密的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sez] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊə(r)] [endz] ,

It	may	be	as	Shakespeare	says	,	'	There's	a	divinity	that	shapes	our	ends	,
它	可能	是	作为	莎士比亚	说道	,	-	有	一个	神	那	形状	我们的	结束	,

正如莎士比亚所说，“冥冥之中有神灵在塑造我们的结局”，

[rʌf] [hjuː] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] . - ″

rough	hew	them	as	we	will	.	'	”
粗糙的	槎	他们	作为	我们	将要	.	-	″

我们会粗略地雕琢它们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ['fɑːðə(r)] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	so	,	father	,	depend	upon	it	.
″	它	是	所以	,	父亲	,	依赖	之上	它	.

“父亲，事实就是如此，请相信我。”

['hjuːmən] ['pruːd(ə)ns] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [sed] ,

Human	prudence	,	as	Mr	.	Carlton	has	so	often	said	,
人类	谨慎	,	作为	先生	.	卡尔顿	有	所以	经常	说	,

正如卡尔顿先生经常说的那样，这是人类的审慎。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈhɪərɪŋ] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

and	said	it	to	you	in	my	hearing	some	years	ago	,	is	nothing	.
和	说	它	到	你	在	我的	听力	一些	年	前	,	是	没有什么	.

几年前当着我的面跟你说过的话，算不了什么。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ɪnˈtaɪəli] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . ”

You	did	not	believe	it	then	,	but	you	cannot	entirely	doubt	it	now	.	”
你	做过	不是	相信	它	然后	,	但	你	不能	完全	怀疑	它	现在	.	”

你当时不相信，但现在你不能完全怀疑了。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] , [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsædli] , “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

“	I	cannot	,	certainly	,	”	replied	Mr	.	Townsend	,	speaking	sadly	,	“	for	my
“	我	不能	,	当然	,	”	回复	先生	.	汤森德	,	请讲	令人遗憾的是	,	“	为了	我的

[ˈpruːd(ə)ns][hæz; həz] [əˈveɪl] [ˈnʌθɪŋ] . ”

prudence	has	availed	nothing	.	”
谨慎	有	已利用	没有什么	.	”

“我当然不能，”汤森先生悲伤地回答说，“因为我的谨慎毫无用处。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːldli] [pəˈzeʃənz] .

“	Not	for	the	salvation	of	your	worldly	possessions	.
“	不是	为了	这	救恩	的	你的	世俗	财产	.

“不是为了保全你的世俗财产。”

[ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][laɪf][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] ,

The	good	things	of	natural	life	were	taken	from	you	and	from	us	,
这	好的	事物	的	自然的	生活	是	已采取	从	你	和	从	我们	,

你我都失去了自然生活中美好的事物。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [kɜːs] ? ”

but	is	it	not	possible	for	this	to	prove	a	blessing	and	not	a	curse	?	”
但	是	它	不是	可能的	为了	这	到	证明	一个	祝福	和	不是	一个	诅咒	?	”

但这难道就不能成为一种福气而不是诅咒吗?

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

“	I	do	not	know	.
“	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈpærənt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . ”

At	present	it	is	far	from	being	apparent	to	my	mind	.	”
在	展示	它	是	远的	从	存在	明显	到	我的	头脑	.	”

目前，这一点我远未明白。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [səʊ][tuː; tə] [maɪn] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtə(r)] .

“	It	is	not	altogether	so	to	mine	,	”	returned	the	daughter	.
“	它	是	不是	共	所以	到	矿	,	”	返回	这	女儿	.

“我的情况并非完全如此，”女儿回答道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [aɪ] [nəʊ] [maɪˈself][ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ðɪ]

“	As	for	me	,	I	know	myself	better	,	and	have	learned	to	regard	the
“	作为	为了	我	,	我	知道	我	更好的	,	和	有	学习	到	看待	这

[gʊd] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,

good	of	others	,
好的	的	其他的	,

至于我，我更了解自己，也学会了顾及他人的利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

and	to	seek	for	that	good	as	well	as	my	own	;	and	this	is	a
和	到	寻找	为了	那	好的	作为	出色地	作为	我的	自己的	;	和	这	是	一个

[ˈhev(ə)nli] [əˈfekʃn] ,

heavenly	affection	,
天上	感情	,

并且既追求自身的利益，也追求他人的利益；这是一种来自天上的爱。

[ænd; ənd][ɪts] ['eksəsaɪz] [pri'pɛəz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .

and	its	exercise	prepares	us	for	heaven	.
和	它是	锻炼	准备	我们	为了	天堂	.

它的练习能使我们为进入天堂做好准备。

[ðə; ðɪ] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z]

The	very	life	of	heaven	is	a	love	of	being	useful	to	,	and	making	others
这	非常	生活	的	天堂	是	一个	爱	的	存在	有用	到	,	和	制作	其他的

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

天国生活的本质就是热爱帮助他人，让他人快乐。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [lʌv] , [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] ['aʊə(r)] [fjuː]

and	unless	we	have	this	love	,	we	cannot	go	to	heaven	when	our	few
和	除非	我们	有	这	爱	,	我们	不能	去	到	天堂	什么时候	我们的	很少

除非我们拥有这种爱，否则当我们的少数人去世时，我们就无法进入天堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[briːf] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ʌp][hɪə(r)] .

brief	years	are	closed	up	here	.
简短的	年	是	关闭	向上	这里	.

短暂的岁月在此画上句号。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz]['iːv(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

Surely	any	natural	circumstance	that	helps	us	to	see	what	is	evil	in	our	hearts	,
一定	任何	自然的	环境	那	帮助	我们	到	看	什么	是	邪恶的	在	我们的	心	,

任何有助于我们看清内心邪恶的自然环境，无疑都是有益的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] . ”

and	also	to	put	it	away	,	should	be	regarded	as	a	blessing	.	”
和	还	到	放	它	离开	,	应该	是	认为	作为	一个	祝福	.	”

而且，把它放下，也应该被视为一种福气。”

“ [pə'hæps] [səʊ] , [vjuː] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ; [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] ,

“	Perhaps	so	,	viewed	in	that	light	;	one	in	which	,	I	must	own	,
“	也许	所以	,	已查看	在	那	光	;	一	在	哪个	,	我	必须	自己的	,

“或许如此，从这个角度来看；从这个角度来看，我必须承认，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . ”

it	has	never	been	presented	to	my	mind	.	”
它	有	绝不	到过	呈现	到	我的	头脑	.	”

我从未想过这个问题。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ðɪ] [truː] [laɪt] , ['fɑːðə(r)] ?

“	But	is	it	not	the	true	light	,	father	?
“	但	是	它	不是	这	真的	光	,	父亲	?

“但是，父亲，那难道不是真正的光吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ðə; ðɪ]['riːəl] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ”

Are	not	our	spirits	the	real	and	substantial	about	us	?	”
是	不是	我们的	烈酒	这	真实的	和	重大的	关于	我们	?	”

难道我们的灵魂不才是我们真实而本质的所在吗?

“ [səb'stænʃ(ə)l] , ['juːnɪs] ?

“	Substantial	,	Eunice	?
“	重大的	,	尤妮斯	?

“重要吗，尤妮丝？”

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] . ”

Our	bodies	are	substantial	.	”
我们的	身体	是	重大的	.	”

我们的身体是有实体的。

“ [nɒt] [səb'stænʃ(ə)l] [laɪk] ['aʊə(r)][maɪndz] .

“	Not	substantial	like	our	minds	.
”	不是	重大的	喜欢	我们的	思想	.

“不像我们的思想那样有实质内容。”

[mə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] [ɪz] ['perɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [ɪn'djuə] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Material	substance	is	perishing	,	but	spiritual	substance	endures	for	ever	.
材料	物质	是	消亡	,	但	精神	物质	持续	为了	曾经	.

物质会消逝，但精神永存。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] [wɪl] [dɪ'keɪ] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [deθ] , [dɪ'keɪ] ,

In	a	little	while	our	natural	bodies	will	decay	,	but	neither	death	,	decay	,
在	一个	小的	尽管	我们的	自然的	身体	将要	衰变	,	但	两者都不	死亡	,	衰变	,

不久之后，我们自然的躯体就会腐朽，但死亡和腐朽都不是最终的结果。

[nɔː(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [kæn; kən] [tʌtʃ] ['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdɪz] .

nor	corruption	can	touch	our	spiritual	bodies	.
也不	腐败	能	触碰	我们的	精神	身体	.

腐败也无法触及我们的精神躯体。

['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [kəm'peəd] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Our	spiritual	well	-	being	is	,	therefore	,	of	infinite	importance	,	compared	to	our
我们的	精神	出色地	-	存在	是	,	所以	,	的	无限	重要性	,	比较的	到	我们的

[mɪə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [wel] - ['biːɪŋ] .

mere	natural	well	-	being	.
仅仅	自然的	出色地	-	存在	.

因此，与我们单纯的生理健康相比，我们的精神健康具有无限的重要性。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

”	The	words	of	the	young	preacher	sunk	into	the	heart	of	her	father	;
”	这	字	的	这	年轻的	牧师	沉没	进入	这	心	的	她	父亲	;

“年轻传教士的话语深深地印在了她父亲的心中；

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

a	deep	sigh	struggled	up	from	his	bosom	,	and	he	sat	thoughtful	for
一个	深的	叹	挣扎	向上	从	他的	怀	,	和	他	卫星	周到	为了

['meni] ['mɪnɪts] .

many	minutes	.
许多	分钟	.

他深深地叹了口气，然后若有所思地坐了好几分钟。

“ ['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['juːnɪs] , ” [hiː; hi] [ðen] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .

“	Doubtless	you	are	right	,	Eunice	,	”	he	then	said	,	speaking	in	a	subdued	voice	.
”	毫无疑问	你	是	正确的	,	尤妮斯	,	”	他	然后	说	,	请讲	在	一个	低沉的	嗓音	.

“毫无疑问，你是对的，尤妮丝，”他低声说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz]

“	Something	of	this	I	have	heard	before	,	but	it	never	impressed	me	as
”	某物	的	这	我	有	听到	前	,	但	它	绝不	印象深刻	我	作为

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

it	does	now	.
它	做	现在	.

“我以前也听说过类似的事情，但从未像现在这样给我留下深刻的印象。”

[aɪ]['nevə(r)] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

I	never	felt	that	it	was	true	.
我	绝不	毛毡	那	它	曾是	真的	.

我始终觉得那不是真的。

['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Fifty or sixty years is nothing to
五十 或者 六十 年 是 没有什么 到

五六十年算不了什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
an eternal existence .
一个 永恒 存在 .

永恒的存在。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The things of time are , therefore , of small moment , compared to the
这 事物 的 时间 是 , 所以 , 的 小的 片刻 , 比较的 到 这
[θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ;
things of eternity ;
事物 的 永恒 ;

因此，与永恒的事物相比，短暂的事物显得微不足道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [drɒs] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] .
and the wealth of this world dross compared to heavenly riches .
和 这 财富 的 这 世界 浮渣 比较的 到 天上 财富 .

世间的财富与天上的财富相比，不过是渣滓。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['juːnɪs] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['hæpi]
" The eyes of Eunice were filled with tears as they turned with looks of happy
" 这 眼睛 的 尤妮斯 是 已填 和 眼泪 作为 他们 转向 和 看起来 的 快乐的
[ə'fekʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
affection upon the face of her father ,
感情 之上 这 脸 的 她 父亲 ,

“尤妮丝的眼中噙满了泪水，她满眼幸福而慈爱地望着父亲的脸庞。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['brəʊkən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and her voice was half broken as she said ,
和 她 嗓音 曾是 一半 破碎的 作为 她 说 ,

她说这话时，声音有些哽咽。

“ [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðɪs] , ['fɑːðə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'teɪnmənt] , [ænd; ənd]
“ To be able to see and feel this , father , is a great attainment , and
“ 到 是 有能力的 到 看 和 感觉 这 , 父亲 , 是 一个 伟大的 素养 , 和
[nɒt] ['dɪəli] [bɔːt] ,
not dearly bought ,
不是 亲爱的 买 ,

“父亲，能够看到和感受到这一切，是一种莫大的成就，而且并非来之不易。”

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
even at the price you have paid for it . "
甚至 在 这 价格 你 有 有薪酬的 为了 它 . "

即使你为此付出了如此代价。”

“ [pə'hæps] [nɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Perhaps not , " he replied .
“ 也许 不是 , " 他 回复 .

“也许不是，”他回答道。

“ [ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [lɑːdʒ] . "
“ The price has certainly been large . "
“ 这 价格 有 当然 到过 大的 . "

“代价确实很大。”

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [səʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [həʊp] ,

“	Now	it	appears	so	;	but	the	time	will	come	,	I	hope	,
”	现在	它	出现	所以	;	但	这	时间	将要	来	,	我	希望	,

“现在看来确实如此；但我希望，时机终会到来。”

[wen] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [wɪl] [siːm] [ˈriːəli] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] , [kəmˈpeəd] [tuː; tə]

when	the	price	that	has	been	paid	will	seem	really	insignificant	,	compared	to
什么时候	这	价格	那	有	到过	有薪酬的	将要	似乎	真的	微不足道	,	比较的	到

[ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈkjʊəd] ;

the	good	it	procured	;
这	好的	它	采购	;

与所获得的利益相比，所付出的代价显得微不足道；

[neɪ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] . ”

nay	,	I	am	sure	it	will	come	.	”
不	,	我	是	当然	它	将要	来	.	”

不，我相信它一定会到来。

“ [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈjuːnɪs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [jet] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] ,

“	I	trust	it	may	,	Eunice	;	but	it	has	not	come	yet	,	”	said	Mr	.	Townsend	,
”	我	相信	它	可能	,	尤妮斯	;	但	它	有	不是	来	然而	,	”	说	先生	.	汤森德	,

“我希望如此，尤妮丝；但它还没有到来，”汤森先生说。

[əˈgen] [ˈsaɪɪŋ] [ˈdiːpli] .

again	sighing	deeply	.
再次	叹息	深	.

再次深深叹了口气。

[hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃən] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,

His	natural	affections	still	clung	to	the	good	things	of	natural	life	,
他的	自然的	情感	仍然	紧紧抓住	到	这	好的	事物	的	自然的	生活	,

他天性中依然眷恋着自然界的美好事物。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,

while	his	perception	of	spiritual	things	,
尽管	他的	洞察力	的	精神	事物	,

而他对精神事物的感知，

[siːn] [ˈklɪəli] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [maɪnd] ,

seen	clearly	only	for	a	few	moments	in	the	light	of	his	daughter's	mind	,
已见	清楚地	仅有的	为了	一个	很少	时刻	在	这	光	的	他的	女儿的	头脑	,

只有在他女儿的脑海中，才能短暂地清晰地看到这一切。

[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [dɪm] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .

were	but	dim	and	confused	.
是	但	暗淡	和	使困惑	.

当时他们神情昏暗，一头雾水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)
第7/8页

[stɪl] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['prəʊgres] .

Still	**,**	**there**	**had**	**been**	**some**	**progress**	**.**
仍然	,	那里	有	到过	一些	进步	.

不过，还是取得了一些进展。

[ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [pv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [smɔːl] [ɪk'stent] , ['riːəlaɪzd] .

The	**uses**	**of**	**misfortune**	**had**	**been**	**,**	**to**	**some**	**small**	**extent**	**,**	**realized**	**.**
这	用途	的	不幸	有	到过	,	到	一些	小的	程度	,	已实现	.

人们在一定程度上认识到了不幸的用途。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**153**	**]**
[	页	-	]

[第153页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[mɔː(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] .

MORE	**SACRIFICES**	**.**
更多的	牺牲	.

更多牺牲。

“ [aɪ] [met] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['swiːthɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə] ['ruːfəs] ['ælbərtsən] .

“	**I**	**met**	**your**	**old**	**sweetheart**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**said**	**a**	**young**	**friend**	**to**	**Rufus**	**Albertson**	**.**
“	我	遇见	你的	老的	亲爱的	到	-	天	,	”	说	一个	年轻的	朋友	到	鲁弗斯	艾伯森	.

:
.

“我今天遇到了你的老情人，”一位年轻的朋友对鲁弗斯·阿尔伯特森说。

“ [ɑː] ! [huː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? ”

“	**Ah**	**!**	**who**	**was**	**she**	**?**	**”**
“	啊	!	WHO	曾是	她	?	”

“啊！她是谁？”

“ [mɪs] ['taʊn.zənd] . ”

“	**Miss**	**Townsend**	**.**	**”**
“	错过	汤森德	.	”

“汤森小姐。”

“ [ɪn'diːd] ! ”

“	**Indeed**	**!**	**”**
“	的确	!	”

“的确！ ”

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bædli] ; [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

“	**Yes**	**;**	**she**	**looked**	**badly**	**;**	**poor**	**thing**	**!**
“	是的	;	她	看起来	糟糕	;	贫穷的	事物	!

“是的；她看起来很糟糕；可怜的人！”

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [əʊld]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

Her	proud	old	father	would	not	say	much	to	the	contrary	if	you	were	to
她	自豪的	老的	父亲	会	不是	说	很多	到	这	相反	如果	你	是	到

[rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

renew	your	acquaintance	in	that	quarter	.
更新	你的	熟人	在	那	四分之一	.

如果你在那片区域与她重逢，她那骄傲的老父亲也不会说什么相反的话。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] . ”

I	think	you	were	lucky	.	”
我	思考	你	是	幸运的	.	”

我觉得你很幸运。

“ [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	Do	you	?	”
“	做	你	?	”

“你？ ”

“ [jes] ; [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] . ”

“	Yes	;	I	don't	believe	he	is	worth	a	copper	.	”
“	是的	;	我	不	相信	他	是	值得	一个	铜	.	”

“是的；我认为他一文不值。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] . ”

“	You	are	mistaken	;	he	is	rich	.	”
“	你	是	错误	;	他	是	富有的	.	”

“你搞错了，他很有钱。”

“ [rɪtʃ] ! ”

“	Rich	!	”
“	富有的	!	”

“富有的！ ”

“ [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][aɪ] [nəʊ] . ”

“	The	richest	man	I	know	.	”
“	这	最富有的	男人	我	知道	.	”

“我认识的最富有的人。”

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [luːz] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk]

“	Didn't	he	lose	every	thing	he	had	by	the	failure	of	the	United	States	Bank
“	没有	他	失去	每一个	事物	他	有	经过	这	失败	的	这	团结的	各州	银行

? ”

?	”
?	”

“他难道不是因为美国银行倒闭而失去了一切吗？ ”

“ [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] . ”

“	Not	by	any	means	.	”
“	不是	经过	任何	方法	.	”

“绝不可能。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] .

“	Oh	,	but	I	am	sure	he	did	.
“	哦	,	但	我	是	当然	他	做过	.

“哦，但我确信他做到了。”

[hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ,

He's	been	doing	a	small	commission	business	,	and	,	to	my	certain	knowledge	,
他是	到过	正在做	一个	小的	委员会	商业	,	和	,	到	我的	肯定	知识	,

[hæz; həz] [lɒst] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [kən'saɪnmənts] ,

has	lost	several	valuable	consignments	,
有	丢失的	一些	有价值的	货物	,

他一直在做小额佣金生意，据我所知，他已经丢失了好几批贵重的货物。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ədˈvɑːnsɪz] .

because	he	was	unable	to	make	advances	.
因为	他	曾是	无法	到	制作	进展	.

因为他无法取得进展。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] .

They	came	to	our	house	.
他们	来了	到	我们的	房子	.

他们来到了我们家。

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

〞	[	Pg	154	]
〞	[	页	-	]

“[第 154 页]

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

“	That	may	be	,	and	yet	Mr	.	Townsend	not	be	so	very	poor	.
“	那	可能	是	,	和	然而	先生	.	汤森德	不是	是	所以	非常	贫穷的	.

“也许是这样，但汤森先生可能并没有那么穷。”

[ai] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈvæljuː] . 〞

I	happen	to	know	that	he	possesses	a	treasure	of	priceless	value	.	〞
我	发生	到	知道	那	他	拥有	一个	宝藏	的	无价	价值	.	〞

我碰巧知道他拥有一件价值连城的宝物。

“ [nɒt] [trænzˈmjuːtəbl] [ˈɪntuː][gəʊld] , [ai] [prɪˈzjuːm] .

“	Not	transmutable	into	gold	,	I	presume	.
〞	不是	可转化的	进入	金子	,	我	怙	.

“我想它不能变成黄金。”

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

No	doubt	there	are	a	good	many	others	rich	in	the	same	way	.
不	怀疑	那里	是	一个	好的	许多	其他的	富有的	在	这	相同的	方式	.

毫无疑问，还有很多人以同样的方式致富。

[juː; jʊ] [miːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] — [ɪn] [ðɪs] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] ,

You	mean	in	his	children	—	in	this	daughter	of	whom	we	were	speaking	,
你	意思是	在	他的	孩子们	—	在	这	女儿	的	谁	我们	是	请讲	,

[pəˈhæps] . 〞

perhaps	.	〞
也许	.	〞

你是说在他的孩子们身上——或许就是我们刚才提到的这位女儿吧。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] .

“	Yes	,	that	is	what	I	mean	.
〞	是的	,	那	是	什么	我	意思是	.

“是的，我的意思就是这样。”

[nəʊ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ˈjuːnɪs] [ˈtaʊn.zənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [pɔː(r); pʊə(r)] . 〞

No	man	who	has	a	child	like	Eunice	Townsend	should	be	called	poor	.	〞
不	男人	WHO	有	一个	孩子	喜欢	尤妮斯	汤森德	应该	是	称为	贫穷的	.	〞

任何一个生下像尤妮斯·汤森德这样的孩子的男人，都不应该被称为穷人。

“ [ˈriːəli] !

“	Really	!
〞	真的	!

“真的吗！

[ai][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌinkliˈneiʃən] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

I	was	not	aware	that	your	inclinations	lay	in	that	direction	.
我	曾是	不是	意识到的	那	你的	倾向	躺	在	那	方向	.

我之前并不知道你对此有那样的兴趣。

[ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ju:nɪs] ,

I	presume	you	will	find	no	difficulty	in	obtaining	the	hand	of	Eunice	,
我	怙	你	将要	寻找	不	困难	在	获得	这	手	的	尤妮斯	,

我想你娶到尤妮丝应该不成问题。

[ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] . ”

if	such	be	your	desire	.	”
如果	这样的	是	你的	欲望	.	”

如果你真有此意的话。”

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [mɪs] ['taʊn.zənd] ? ” [ɑ:skt] ['ælbərtsən] .

“	Where	did	you	see	Miss	Townsend	?	”	asked	Albertson	.
“	在哪里	做过	你	看	错过	汤森德	?	”	问	艾伯森	.

“你在哪里见到汤森小姐的？”艾伯特森问道。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [trɪst] & [li:z] ['ɔ:kʃ(ə)n] [stɔ:(r)] .

“	I	saw	her	coming	out	of	Trist	&	Lee's	auction	store	.
“	我	锯	她	未来	出去	的	特里斯特	&	李氏	拍卖	店铺	.

“我看到她从 Trist & Lee 的拍卖行出来。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

A	strange	place	for	a	young	lady	to	be	seen	;	don't	you	think	so	?	”
一个	奇怪的	地方	为了	一个	年轻的	女士	到	是	已见	;	不	你	思考	所以	?	”

对一位年轻女士来说，这地方挺奇怪的，你不觉得吗?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪ] [gəʊ]['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:kʃ(ə)n] [stɔ:(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]

“	I	suppose	a	young	lady	may	go	into	an	auction	store	as	well	as	any	other
“	我	认为	一个	年轻的	女士	可能	去	进入	一个	拍卖	店铺	作为	出色地	作为	任何	其他

[stɔ:(r)] .

store	.
店铺	.

“我想，一位年轻女士可能会像去其他任何商店一样去拍卖行。”

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

Mr	.	Townsend	moved	into	a	much	smaller	house	than	he	had	been	living	in
先生	.	汤森德	已搬	进入	一个	很多	较小的	房子	比	他	有	到过	活的	在

, [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

,	some	time	ago	,
,	一些	时间	前	,

汤森先生搬进了一间比他之前住的房子小得多的房子，那是他很久以前搬进去的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['sɜ:pləs] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [sent] [tu:; tə] ['ɔ:kʃ(ə)n] . ”

and	it	is	possible	that	surplus	furniture	has	been	sent	to	auction	.	”
和	它	是	可能的	那	剩余	家具	有	到过	发送	到	拍卖	.	”

多余的家具有可能已被送去拍卖。

“ ['pɒsəb(ə)l] .

“	Possible	.
“	可能的	.

“可能的。

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] .

But	wouldn't	her	father	attend	to	that	.
但	不会	她	父亲	出席	到	那	.

但她父亲难道不会处理这件事吗?

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	155	]
”	[	页	-	]

“[第 155 页]

“ ['ɔ:dnrəli] , [nəʊ] [daʊt] [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ðæt] [hæv; həv]
“ Ordinarily , no doubt such would be the case ; but in the misfortunes that have
” 按说 , 不 怀疑 这样的 会 是 这 案件 ; 但 在 这 不幸 那 有
[bɪ'fɔ:lən] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,
befallen Mr . Townsend ,
发生 先生 . 汤森德 ,

“通常情况下，无疑会是这样；但就汤森先生所遭遇的不幸而言，

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [sə'steɪnd] [baɪ] ['ju:nɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['mænə(r)] .
he has been sustained by Eunice in a remarkable manner .
他 有 到过 持续 经过 尤妮斯 在 一个 卓越 方式 .

尤妮丝以一种非凡的方式支撑着他。

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [həʊld] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]
She seems to have forgotten every thing but how she may hold up her
她 似乎 到 有 被遗忘的 每一个 事物 但 如何 她 可能 抓住 向上 她
['fɑ:.ðərz] ['dru:pɪŋ] [hændz] ,
father's drooping hands ,
父亲的 下垂 双手 ,

她似乎忘记了一切，只记得该如何扶起父亲下垂的双手。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
and inspire him with hope and confidence .
和 启发 他 和 希望 和 信心 .

并以此激励他，让他重拾希望和信心。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
She would not hesitate to attend to this or any other business for him ,
她 会 不是 犹豫 到 出席 到 这 或者 任何 其他 商业 为了 他 ,

她会毫不犹豫地为他处理这件事或其他任何事。

[nɒt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][seks] .
not incompatible with her sex .
不是 不相容 和 她 性别 .

与她的性别并不冲突。

” [ɒn] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [frend] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'sprest] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]
” On parting with this friend , to whom he had not expressed all that was in
” 在 离别 和 这 朋友 , 到 谁 他 有 不是 表达 全部 那 曾是 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

“在与这位朋友分别时，他并没有向他倾诉自己所有的心事，

['ælbərtsən] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] ,
Albertson said to himself , while his countenance became thoughtful ,
艾伯森 说 到 他自己 , 尽管 他的 面容 成为 周到 ,

艾伯特森若有所思地自言自语道：

“ [wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ?
“ What could she have been doing there ?
” 什么 可以 她 有 到过 正在做 那里 ?

她当时在那里会做什么呢?

” [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən]
” No satisfactory answer was suggested to his mind , for the same question
” 不 令人满意的 回答 曾是 建议 到 他的 头脑 , 为了 这 相同的 问题
[ri'kə:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
recurred again and again .
复发 再次 和 再次 .

“他心中没有找到满意的答案，因为同样的问题反复出现。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['steɪtɪd] ,

He	was	walking	along	,	still	thinking	of	the	fact	that	had	been	stated	,
他	曾是	步行	沿着	,	仍然	思维	的	这	事实	那	有	到过	声明	,

他边走边想着刚才那句话，

[wen] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['juːnɪs] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] , [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði]

when	just	before	him	he	saw	Eunice	come	out	of	a	jewelry	store	,	turn	up	the
什么时候	只是	前	他	他	锯	尤妮斯	来	出去	的	一个	珠宝	店铺	,	转动	向上	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

就在这时，他看见尤妮丝从一家珠宝店里出来，拐进了街里，

[ænd; ənd] [wɔːk] ['brɪskli] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] .

and	walk	briskly	away	without	observing	him	.
和	走	轻快地	离开	没有	观察	他	.

然后不看他一眼，快步走开了。

[ðə; ði] ['veri] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

The	very	manner	in	which	her	steps	were	taken	,
这	非常	方式	在	哪个	她	步骤	是	已采取	,

她迈出的步伐，就如同她走路的方式一样。

[ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

showed	that	there	was	a	purpose	in	her	mind	.
显示	那	那里	曾是	一个	目的	在	她	头脑	.

这表明她心中有目的。

['ælbərtsən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] .

Albertson	went	back	to	his	place	of	business	,	in	a	thoughtful	mood	.
艾伯森	去	后退	到	他的	地方	的	商业	,	在	一个	周到	情绪	.

艾伯特森心事重重地回到了他的工作场所。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm] [ɒv; əv] [trɪst] & [liː] .

About	an	hour	afterward	he	entered	the	auction	room	of	Trist	&	Lee	.
关于	一个	小时	之后	他	进入	这	拍卖	房间	的	特里斯特	&	李	.

大约一小时后，他进入了 Trist & Lee 拍卖行的拍卖厅。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

After	looking	about	there	for
后	寻找	关于	那里	为了

在那附近找了一会儿之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstə(r)] . [liː] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel]

some	time	,	he	was	joined	by	Mr	.	Lee	,	to	whom	he	was	very	well
一些	时间	,	他	曾是	加入	经过	先生	.	李	,	到	谁	他	曾是	非常	出色地

[nəʊn] .

known	.
已知	.

不久后，李先生也加入了他，他与李先生非常熟识。

“ [kænt] [aɪ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ælbərtsən] ? ” [sed] [liː] ,

“	Can't	I	do	something	for	you	to	-	day	,	Mr	.	Albertson	?	”	said	Lee	,
“	不能	我	做	某物	为了	你	到	-	天	,	先生	.	艾伯森	?	”	说	李	,

[fə'mɪlɪəli] ,

familiarly	,
熟悉地	,

“今天我能帮您做点什么吗，艾伯特森先生？”李用亲切的语气说道。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	yet	with	an	eye	to	business	.
和	然而	和	一个	眼睛	到	商业	.

但同时也要兼顾商业利益。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“	I	don't	know	;	perhaps	you	can	.	”
”	我	不	知道	;	也许	你	能	.	”

我不知道；或许你知道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [pi'ænəʊ] ?

“	Don't	you	want	a	first	-	rate	piano	?
”	不	你	想	一个	第一的	-	速度	钢琴	?

难道你不想拥有一架一流的钢琴吗?

[wɪv] [dʒʌst][gɒt][ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] ['ɪnstrəmənt] , [ðæt] [kɒst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

We've	just	got	in	a	splendid	instrument	,	that	cost	a	thousand	dollars	,
我们已经	只是	得到	在	一个	灿烂	乐器	,	那	成本	一个	千	美元	,

我们刚进了一台很棒的乐器，价值一千美元。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] .

and	may	be	had	at	a	bargain	.
和	可能	是	有	在	一个	便宜货	.

而且价格可能很便宜。

[bʌt; bət] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [nɒt] ['mærɪd] [jet] ,

But	,	I	believe	you're	not	married	yet	,
但	,	我	相信	你是	不是	已婚	然而	,

但我相信你还没结婚。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][nəʊ][waɪf][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	therefore	have	no	wife	to	whom	you	can	make	such	a	present	.
和	所以	有	不	妻子	到	谁	你	能	制作	这样的	一个	展示	.

因此你没有妻子，所以无法送她这样的礼物。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [tuː] , ['ælbərtsən] ,

By	-	the	-	way	,	too	,	Albertson	,
经过	-	这	-	方式	,	也	,	艾伯森	,

顺便一提，艾伯特森

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðɪs] [pi'ænəʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [fleɪm] [ɒv; əv]

it	is	not	a	little	curious	that	this	piano	should	belong	to	an	old	flame	of
它	是	不是	一个	小的	好奇的	那	这	钢琴	应该	属于	到	一个	老的	火焰	的

[jɔːz] . ”

yours	.	”
你的	.	”

令人颇感意外的是，这架钢琴竟然属于你的旧情人。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['ælbərtsən] , [ə'fektɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

“	Ah	!	”	said	Albertson	,	affecting	indifference	.
”	啊	!	”	说	艾伯森	,	影响	漠不关心	.

“啊！”艾伯特森装作漠不关心地说。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ai] [bɪ'liːv] [mɪs] ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz][wʌns] [kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”

I	believe	Miss	Townsend	was	once	quite	a	favorite	of	yours	.	”
我	相信	错过	汤森德	曾是	一次	相当	一个	最喜欢的	的	你的	.	”

我相信汤森小姐曾经是你的得意门生。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Does	it	belong	to	her	?	”
”	做	它	属于	到	她	?	”

“这是她的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

“	It	does	.
”	它	做	.

“确实如此。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɒst] ['evri] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [greɪt] ['regjuleɪtə(r)] ,

You	know	her	father	lost	every	thing	by	the	failure	of	the	'	Great	Regulator	,
你	知道	她	父亲	丢失的	每一个	事物	经过	这	失败	的	这	-	伟大的	监管机构	,

你知道她父亲因为“大调节者”的失败而失去了一切。

- [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , [biːn] [ɪn] ['veri] [rɪ'djuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] .

'	and	has	since	,	I	am	told	,	been	in	very	reduced	circumstances	.
-	和	有	自从	,	我	是	讲述	,	到过	在	非常	减少	情况	.

据我所知，此后他的境况变得非常糟糕。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][sent][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	-	day	,	this	instrument	was	sent	here	,	and	shortly	after	one	of	his
到	-	天	,	这	乐器	曾是	发送	这里	,	和	不久	后	一	的	他的

[d'ɔːtəz] [keɪm] [ɪn] ,

daughters	came	in	,
女儿们	来了	在	,

今天，这件乐器被送到了这里，不久之后，他的一个女儿进来了。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][səʊld] , ['aɪðə(r)][æt; ət]['pʌblɪk][ɔː(r)]['praɪvət] [seɪl] .

and	requested	that	it	might	be	sold	,	either	at	public	or	private	sale	.
和	请求	那	它	可能	是	卖	,	任何一个	在	民众	或者	私人的	销售	.

并要求将其出售，无论是公开出售还是私下出售。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['feɪvə(r)] ,

She	asked	,	as	a	particular	favor	,
她	问	,	作为	一个	特别的	偏爱	,

她提出一个特别的要求：

[ðæt] [æz; əz]['lɪbərəl][æn; ən] [əd'vɑːns] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]

that	as	liberal	an	advance	as	we	could	afford	might	be	made
那	作为	自由主义	一个	进步	作为	我们	可以	买得起	可能	是	制成

尽可能地放宽限制，以便我们能够取得最大进步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

就在上面。

[aɪ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [siːmd]

I	offered	her	a	hundred	dollars	,	but	the	smallness	of	the	sum	seemed
我	提供	她	一个	百	美元	,	但	这	小	的	这	和	似乎

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	disappoint	her	.
到	辜负	她	.

我给了她一百美元，但这笔钱太少似乎让她很失望。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [juːst] [ə; eɪ]

She	said	it	had	cost	a	thousand	dollars	,	and	had	never	been	used	a
她	说	它	有	成本	一个	千	美元	,	和	有	绝不	到过	用过的	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

她说这东西花了1000美元，但使用次数并不多。

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] - [deɪ] ?

'	Do	you	want	the	money	particularly	to	-	day	?
-	做	你	想	这	钱	特别	到	-	天	?

你今天特别想要这笔钱吗?

- [ai] [ɑːskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [jes] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] !

'	Yes	,	I	must	have	it	to	-	day	!
-	是的	,	我	必须	有	它	到	-	天	!

“是的，我今天一定要得到它！”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	she	replied	.
-	她	回复	.

她回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðæt] [maɪ]

There	was	something	so	anxious	and	earnest	in	her	voice	,	that	my
那里	曾是	某物	所以	焦虑的	和	认真	在	她	嗓音	,	那	我的

['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

sympathies	were	awakened	for	her	,
同情	是	觉醒	为了	她	,

她声音里带着焦虑和恳切，这让我对她产生了同情。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [kən'sʌlt] ['mɪstə(r)] .

and	I	told	her	to	call	again	this	afternoon	,	and	I	would	consult	Mr	.
和	我	讲述	她	到	称呼	再次	这	下午	,	和	我	会	咨询	先生	.

[trɪst] ,

Trist	,
特里斯特	,

我告诉她今天下午再打电话过来，我会咨询特里斯特先生的意见。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [əd'vɑːns] .

and	see	if	we	could	venture	to	make	a	larger	advance	.
和	看	如果	我们	可以	风险投资	到	制作	一个	更大的	进步	.

看看我们能否冒险取得更大的进展。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

I	wish	I	could	meet	with	a	purchaser	for	it	,	in	the	mean	time	,
我	希望	我	可以	见面	和	一个	购买者	为了	它	,	在	这	意思是	时间	,

我希望在此期间能找到买家。

[æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] ,

at	a	fair	price	,
在	一个	公平的	价格	,

价格合理，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hænd][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

so	as	to	be	able	to	hand	her	about	three	hundred	dollars	instead	of
所以	作为	到	是	有能力的	到	手	她	关于	三	百	美元	反而	的

[wʌn] .

one	.
一	.

这样就能给她大约三百美元，而不是一美元。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Now	there	is	a	romantic	incident	for	you	.
现在	那里	是	一个	浪漫的	事件	为了	你	.

现在给你讲个浪漫故事。

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ][piˈænəʊ] ? ”

Don't	you	feel	tempted	to	buy	the	piano	?	”
不	你	感觉	受诱惑	到	买	这	钢琴	?	”

你难道不想买那架钢琴吗?

“ [wɒt] [praɪs] [duː; də][juː; jʊ][set] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	price	do	you	set	upon	it	?	”
”	什么	价格	做	你	放	之上	它	?	”

“你给它标价多少？”

“ [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”

“	Three	hundred	dollars	.	”
”	三	百	美元	.	”

“三百美元。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ləʊ] ? ”

“	Isn't	that	low	?	”
”	不是	那	低的	?	”

“这难道不是太低了吗？”

“ ['veri] [ləʊ] .

“	Very	low	.
”	非常	低的	.

“非常低。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sekənd] [hænd] ;

But	it	is	second	hand	;
但	它	是	第二	手	;

但这件东西是二手的;

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd]

and	three	hundred	dollars	is	a	high	price	to	get	for	a	second	-	hand
和	三	百	美元	是	一个	高的	价格	到	得到	为了	一个	第二	-	手

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

三百美元买一件二手乐器价格太高了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	doubtful	if	even	this	will	bring	it	.	”
我	是	疑	如果	甚至	这	将要	带来	它	.	”

我怀疑即使这样也未必能实现。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ? ”

“	You	say	it	cost	a	thousand	?	”
”	你	说	它	成本	一个	千	?	”

“你说它花了一千块？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ðæt] , [ɪn'diːd] . ”
“ Too great a sacrifice , that , indeed . ”
“ 也 伟大的 一个 牺牲 , 那 , 的确 . ”

“这牺牲确实太大了。”

“ [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd]
“ Well , suppose you take it at five hundred
“ 出色地 , 认为 你 拿 它 在 五 百

“嗯，假设你按五百的价格买入。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[d'ɒləz] ? ” [sed] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
dollars ? ” said the auctioneer , smiling .
美元 ? ” 说 这 拍卖 , 微笑 .

“美元？”拍卖师笑着问道。

“ [jʊl] [get][ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ðen] .
“ You'll get a bargain , then .
“ 你会 得到 一个 便宜货 , 然后 .

“那你就能捡到便宜了。”

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['fæməli] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
No doubt the family want the money bad enough ,
不 怀疑 这 家庭 想 这 钱 坏的 足够的 ,

毫无疑问，这家人非常想要这笔钱。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [hɑːts] ['glædən] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]
and will have their hearts gladdened by the unexpected receipt of so large a
和 将要 有 他们的 心 高兴 经过 这 意外 收据 的 所以 大的 一个
[sʌm] . ”
sum . ”
和 . ”

他们收到如此巨额的意外之财，一定会欣喜不已。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːθ] [mɔː(r)] ?
“ Isn't it really worth more ?
“ 不是 它 真的 值得 更多的 ?

难道它不值更多钱吗?

[hæz; həz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djuːst] [ɪts]['vælјuː][wʌn][hɑːf] ? ”
Has the use of it reduced its value one half ? ”
有 这 使用 的 它 减少 它是 价值 一 一半 ? ”

使用后它的价值是否减少了一半?

“ [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] [fɔːθ] .
“ No , not one fourth .
“ 不 , 不是 一 第四 .

“不，不是四分之一。”

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sekənd] [hænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [teɪks] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
But , it is second hand , you know , and that always takes fifty per cent .
但 , 它 是 第二 手 , 你 知道 , 和 那 总是 需要 五十 每 中心 .

但是，你知道，这是二手货，二手货总是要收50%的差价。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['vælju:][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] .

from	the	estimated	value	of	almost	anything	.
从	这	估计的	价值	的	几乎	任何事物	.

从几乎任何事物的估值来看。

" ['ælbətsən] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] ,

"	Albertson	reflected	a	few	moments	,	and	then	said	,	"	If	you	will	promise	me	,
"	艾伯森	反映	一个	很少	时刻	,	和	然后	说	,	"	如果	你	将要	承诺	我	,

阿尔伯特森沉思片刻，然后说道："如果你能答应我，

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ki:p] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [nɒt][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][tu:; tə]

and	faithfully	keep	the	promise	,	not	to	mention	my	name	in	the	transaction	to
和	忠实	保持	这	承诺	,	不是	到	提到	我的	姓名	在	这	交易	到

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

并忠实履行承诺，不向任何人提及我在交易中的名字。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [peɪ] [ju:; jʊ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

I	will	buy	this	piano	,	and	pay	you	seven	hundred	dollars	for	it	.
我	将要	买	这	钢琴	,	和	支付	你	七	百	美元	为了	它	.

我会买下这架钢琴，付你七百美元。

[ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "

The	money	shall	be	here	in	an	hour	.	"
这	钱	将	是	这里	在	一个	小时	.	"

钱一个小时后就会送到。

" [ə'gri:d] .

"	Agreed	.
"	同意	.

同意。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

No	one	shall	be	the	wiser	of	your	agency	in	the	matter	.
不	一	将	是	这	更明智	的	你的	机构	在	这	事情	.

此事上，无人会知晓你的所作所为。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !

Seven	hundred	dollars	!
七	百	美元	!

七百美元!

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [set][ðə; ði][gɜ:l][waɪld] . "

It	will	set	the	girl	wild	.	"
它	将要	放	这	女孩	荒野	.	"

这会让女孩彻底疯狂。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ] [prɪ'zju:m] .

"	No	danger	of	that	,	I	presume	.
"	不	危险	的	那	,	我	怙	.

"我想应该不会有这种危险。"

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [aɪ] [həʊp] , [ɪz][mɔ:(r)] ['fɜ:mli] ['bæləns] .

Her	mind	,	I	hope	,	is	more	firmly	balanced	.
她	头脑	,	我	希望	,	是	更多的	牢牢	均衡	.

我希望她的心智更加稳定。

" ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['ælbərtsən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , "

"	After	another	pause	for	reflection	,	Albertson	said	,	in	a	tone	of	confidence	,	"
"	后	其他	暂停	为了	反射	,	艾伯森	说	,	在	一个	语气	的	信心	,	"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [liː] ,

Of	course	,	Lee	,
的	课程	,	李	,

经过一番沉思，艾伯特森自信地说道："当然，李，

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [mɪə(r)] ['ɪmpʌls] [hæz; həz] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	need	hardly	tell	you	,	that	something	besides	mere	impulse	has	prompted	me	to
我	需要	几乎	告诉	你	,	那	某物	除了	仅仅	冲动	有	提示	我	到

[bai] [ðɪs] [pi'ænəʊ] ,

buy	this	piano	,
买	这	钢琴	,

我几乎无需赘述，促使我购买这架钢琴的绝不仅仅是一时冲动。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɑːskt] .

and	pay	four	hundred	dollars	more	for	it	than	you	asked	.
和	支付	四	百	美元	更多的	为了	它	比	你	问	.

而且你最终要多付四百美元。

[ai] [seɪ] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]

I	say	this	,	because	your
我	说	这	,	因为	你的

我说这话，是因为你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[maɪnd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

mind	would	naturally	infer	it	,	and	also	because	I	wish	a	little	service	,
头脑	会	自然	推断	它	,	和	还	因为	我	希望	一个	小的	服务	,

人的本能会自然而然地推断出来，而且也因为我希望提供一点帮助，

[ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː] ['meni] ['ɪntuː][maɪ] ['siːkrəts] .

and	don't	want	too	many	into	my	secrets	.
和	不	想	也	许多	进入	我的	秘密	.

我不想让太多人知道我的秘密。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dʒəunz] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːm][ɒv; əv] ['mɪlfəd] & [dʒəunz] , ['dʒuːələ(r)] , [ai]

You	are	acquainted	with	Jones	,	of	the	firm	of	Milford	&	Jones	,	jewelers	,	I
你	是	熟人	和	琼斯	,	的	这	公司	的	米尔福德	&	琼斯	,	珠宝商	,	我

[bɪ'liːv] . "

believe	.	"
相信	.	"

我相信您认识琼斯先生，他是米尔福德-琼斯珠宝公司的老板。

" [əʊ] , [jes] , ['veri] [wel] . "

"	Oh	,	yes	,	very	well	.	"
"	哦	,	是的	,	非常	出色地	.	"

"哦，好的。"

" [ai] [sɔː] [mɪs] ['taʊn.zənd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][stɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	saw	Miss	Townsend	come	out	of	their	store	to	-	day	,
"	我	锯	错过	汤森德	来	出去	的	他们的	店铺	到	-	天	,

"我今天看到汤森小姐从她们店里出来了，

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	it's	my	impression	that	her	errand	there	was	similar	to	her
和	它是	我的	印象	那	她	差事	那里	曾是	相似的	到	她

['erənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

errand	to	you	—	that	is	,
差事	到	你	—	那	是	,

我的感觉是，她去那里办事的目的和她来找你办事的目的类似——也就是说，

[tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] , [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'djuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kʊd; kəd] ['veri]

to	sell	some	article	or	articles	that	,	in	their	reduced	circumstances	,	could	very
到	卖	一些	文章	或者	文章	那	,	在	他们的	减少	情况	,	可以	非常

[wel] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .

well	be	dispensed	with	.
出色地	是	分发	和	.

出售一些或几件在目前情况下完全可以舍弃的物品。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒəunz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [maɪ] [ɪm'preʃnz]

Are	you	willing	to	see	Jones	for	me	,	and	find	out	if	my	impressions
是	你	愿意的	到	看	琼斯	为了	我	,	和	寻找	出去	如果	我的	印象

[ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ? ”

are	correct	?	”
是	正确的	?	”

你愿意替我见见琼斯，看看我的印象是否正确吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] ? ”

“	Will	you	go	at	once	?	”
”	将要	你	去	在	一次	?	”

“你马上就去吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪə(r)] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

I	will	call	here	in	half	an	hour	to	hear	the	result	.
我	将要	称呼	这里	在	一半	一个	小时	到	听到	这	结果	.

我半小时后会打电话到这里询问结果。

” [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] , ['ælbətsən] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

”	In	half	an	hour	,	according	to	agreement	,	Albertson	called	upon	the
”	在	一半	一个	小时	,	根据	到	协议	,	艾伯森	称为	之上	这

[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] .

auctioneer	.
拍卖	.

“半小时后，按照约定，艾伯特森叫来了拍卖师。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

“	Did	you	ascertain	what	I	wished	to	know	?
”	做过	你	探明	什么	我	希望	到	知道	?

“你弄清楚我想知道的事情了吗？”

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] .
〞 he asked .
〞 他 问 .

他问道。

“ [jes] . 〞
“ Yes . 〞
〞 是的 . 〞

“是的。”

“ [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ? 〞
“ Well , what have you learned ? 〞
〞 出色地 , 什么 有 你 学习 ? 〞

“那么，你学到了什么？〞

“ [ðæt] [mɪs] ['taʊn.zənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daɪmənd] [brest] - [pɪn] , [tuː] ['leɪdɪz] -
“ That Miss Townsend brought to the store a large diamond breast - pin , two ladies '
〞 那 错过 汤森德 带来 到 这 店铺 一个 大的 钻石 胸部 - 别针 , 二 女士们 -
[gəʊld] ['wɒtʃɪz] ,
gold watches ,
金子 手表 ,

“汤森小姐给店里带来了一枚大钻石胸针、两块女士金表，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['dʒuːəlri] ,
and several other articles of jewelry ,
和 一些 其他 文章 的 珠宝 ,

以及其他几件珠宝首饰，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ɔːl] ['kɒstli] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
all costly , and wanted to sell them .
全部 昂贵 , 和 通缉 到 卖 他们 .

这些物品都很贵，他们想把它们卖掉。

[dʒəunz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Jones told her that he would take them , and dispose of them
琼斯 讲述 她 那 他 会 拿 他们 , 和 处置 的 他们
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
for her ;
为了 她 ;

琼斯告诉她，他会收下这些东西，并替她处理掉；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
but that he was not prepared to purchase .
但 那 他 曾是 不是 准备 到 购买 .

但他并不打算购买。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əd'vɑːns] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
She then asked if he could not advance something upon them .
她 然后 问 如果 他 可以 不是 进步 某物 之上 他们 .

然后她问他是否可以向他们提出一些建议。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , [ðæt]
This he declined , and she took them away with her , remarking , that
这 他 拒绝 , 和 她 采取 他们 离开 和 她 , 评论 , 那
[pə'hæps] ['mɪlfəd] , [dʒʌst] [ə'bʌv] ,
perhaps Milford , just above ,
也许 米尔福德 , 只是 多于 ,

他拒绝了，她便带着他们离开了，并说道，也许就在上方不远的米尔福德，

[wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

would	let	her	have	what	she	wanted	.
会	让	她	有	什么	她	通缉	.

会让她如愿以偿。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪlfəd] , [ɔː(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ðeə(r)] . ”

I	am	not	acquainted	with	Milford	,	or	I	would	have	made	inquiries	there	.	”
我	是	不是	熟人	和	米尔福德	,	或者	我	会	有	制成	查询	那里	.	”

我对米尔福德并不熟悉，否则我会去那里打听一下。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tʊk] .

“	Thank	you	for	the	trouble	you	took	.
”	感谢	你	为了	这	麻烦	你	采取	.

“谢谢你费心。”

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['mɪlfəd] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [hɪm] [maɪ'self] .

I	happen	to	know	Milford	,	and	will	see	him	myself	.
我	发生	到	知道	米尔福德	,	和	将要	看	他	我	.

我碰巧认识米尔福德，我会亲自去见他。

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

I'll	send	you	the	money	for	the	piano	in	the	course	of	an	hour	.
患病的	发送	你	这	钱	为了	这	钢琴	在	这	课程	的	一个	小时	.

我会在一个小时内把钢琴的钱寄给你。

” ['ælbətsən] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪəz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] .

”	Albertson	left	the	store	of	the	auctioneers	,	and	called	upon	the	jewelers	.
”	艾伯森	左边	这	店铺	的	这	拍卖师	,	和	称为	之上	这	珠宝商	.

“艾伯特森离开了拍卖行，然后去拜访了珠宝商。”

“ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [brest] - [pɪn] , [tuː] [gəʊld] ['wɒtʃɪz] ,

“	Was	there	a	young	lady	here	to	-	day	,	with	a	diamond	breast	-	pin	,	two	gold	watches	,
”	曾是	那里	一个	年轻的	女士	这里	到	-	天	,	和	一个	钻石	胸部	-	别针	,	二	金子	手表	,

“今天这里有位年轻女士吗？她戴着钻石胸针，还有两块金表？”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

and	some	other	articles	,	that	she	wished	to	sell	?	”	he	asked	,
和	一些	其他	文章	,	那	她	希望	到	卖	?	”	他	问	,

“还有一些她想卖的其他东西吗？”他问道。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['mɪlfəd] .

after	passing	a	few	words	with	Milford	.
后	通过	一个	很少	字	和	米尔福德	.

与米尔福德简单交谈了几句后。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

“	There	was	.
”	那里	曾是	.

“有。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”

Do	you	know	any	thing	about	them	?	”
做	你	知道	任何	事物	关于	他们	?	”

你对他们了解多少?

“ ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
“ Nothing in particular .
“ 没有什么 在 特别的 .

“没什么特别的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] ? ”
Did you buy them ? ”
做过 你 买 他们 ? ”

你买了吗?

“ [nəʊ] . [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ No . I'm not in the habit of doing such things .
“ 不 . 我是 不是 在 这 习惯 的 正在做 这样的 事物 .

“不，我没有做这种事的习惯。”

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
But I told her I would sell them for her .
但 我 讲述 她 我 会 卖 他们 为了 她 .

但我告诉她我会帮她卖掉它们。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)]
Here they are ; ” and the jeweler
这里 他们 是 ; ” 和 这 珠宝商

他们就在这里;”还有那位珠宝商

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] - [keɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
pointed to a part of his show - case where he had deposited them .
尖 到 一个 部分 的 他的 展示 - 案件 在哪里 他 有 已存 他们 .

他指着展示柜里存放它们的地方。

“ [ðæt] ['daɪmənd] [brest] - [pɪn] [ɪz] [wɜːθ] ['evri] [sent] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
“ That diamond breast - pin is worth every cent of five hundred dollars .
“ 那 钻石 胸部 - 别针 是 值得 每一个 中心 的 五 百 美元 .

“那枚钻石胸针价值五百美元，每一分钱都值。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] [ðem; ðəm] ['feəli] . ”
I wonder if she came by them fairly . ”
我 想知道 如果 她 来了 经过 他们 相当 . ”

我想知道她是不是公平地继承了这些财产。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [rest] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
“ You may set your heart at rest on that subject .
“ 你 可能 放 你的 心 在 休息 在 那 主题 .

“关于这件事，你可以放心了。”

[aɪl] [biː; bi] ['ʃʊərəti] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] . ”
I'll be surety in the case . ”
患病的 是 保证 在 这 案件 . ”

我会确保此事属实。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ? ”
“ You know her , then ? ”
“ 你 知道 她 , 然后 ? ”

“那你认识她? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː; də] . ”
“ I think I do . ”
“ 我 思考 我 做 . ”

“我想我是的。”

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	**Who**	**is**	**she**	**?** **”**
”	WHO	是	她	? ”

“她是谁？”

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [niːd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] . ”

“	**At**	**present**	**I**	**don't**	**know**	**that**	**her**	**name**	**need**	**be**	**mentioned** **.** **”**
”	在	展示	我	不	知道	那	她	姓名	需要	是	提及 . ”

“目前我尚不清楚是否需要提及她的名字。”

“ [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] .

“	**Oh**	**,**	**as**	**to**	**her**	**name**	**,**	**that**	**she**	**has**	**left**	**.**
”	哦	,	作为	到	她	姓名	,	那	她	有	左边 .

“哦，至于她的名字，她已经离开了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taʊn.zənd] .

It	**is**	**Townsend**	**.**
它	是	汤森德	.

是汤森德。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] .

I	**gave**	**her**	**a**	**receipt**	**for**	**the**	**goods**	**.**
我	给予	她	一个	收据	为了	这	商品	.

我给了她一张货物收据。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['taʊn.zənd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['mɜːtʃənt] ,

I	**wonder**	**if**	**she**	**is**	**not**	**one**	**of**	**the**	**daughters**	**of**	**Townsend**	**the**	**shipping**	**merchant**	**,**
我	想知道	如果	她	是	不是	一	的	这	女儿们	的	汤森德	这	船运	商人	,

我怀疑她是不是航运商人汤森的女儿之一。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] ? ”

who	**was**	**knocked**	**all**	**to**	**pieces**	**by**	**the**	**failure**	**of**	**the**	**United**	**States**	**Bank**	**?** **”**
WHO	曾是	敲门	全部	到	件	经过	这	失败	的	这	团结的	各州	银行	? ”

美国银行倒闭让谁彻底崩溃?

“ [dɪd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ? ”

“	**Did**	**she**	**also**	**give**	**you**	**her**	**place**	**of**	**residence**	**?** **”**
”	做过	她	还	给	你	她	地方	的	住宅	? ”

她有没有告诉你她的住址?

“ [jes] ; [nəʊ] . - — — [striːt] . ”

“	**Yes**	**;**	**No**	**.**	**60**	**—**	**—**	**street**	**.** **”**
”	是的	;	不	.	-	—	—	街道	. ”

“是的；60号——街。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gʊdz] ? ”

“	**You**	**didn't**	**pay**	**her**	**any**	**thing**	**on**	**the**	**goods**	**?** **”**
”	你	没有	支付	她	任何	事物	在	这	商品	? ”

“你没付她货款吗？”

“ [nəʊ] ; [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][æn; ən] [əd'vɑːns] . ”

“	**No**	**;**	**although**	**she**	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**get**	**an**	**advance**	**.** **”**
”	不	;	虽然	她	曾是	非常	焦虑的	到	得到	一个	进步	. ”

“不，虽然她很想预支工资。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːθ] ? ”

“	**What**	**are**	**they**	**all**	**worth**	**?** **”**
”	什么	是	他们	全部	值得	? ”

它们加起来值多少钱?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ; [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ðæt] . ”

“	**They**	**are**	**worth**	**seven**	**or**	**eight**	**hundred**	**dollars**	**;**	**but**	**will**	**not**	**bring**	**that**	**.** **”**
”	他们	是	值得	七	或者	八	百	美元	;	但	将要	不是	带来	那	. ”

“它们价值七八百美元，但却赚不到那么多钱。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
“ How much do you expect to get for them ?
” 如何 很多 做 你 预计 到 得到 为了 他们 ?

“你希望卖多少钱？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 162]
” [页 -]

“[第 162 页]

“ [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
“ Not more than four or five hundred at the outside ;
” 不是 更多的 比 四 或者 五 百 在 这 外部 ;

“外围不超过四五百人；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊld] .
and it may be six months before they are all sold .
和 它 可能 是 六 几个月 前 他们 是 全部 卖 .

可能需要六个月的时间才能全部售罄。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][get] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [gʊdz] [fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
We are bound to get off our own goods first , you know . ”
我们 是 边界 到 得到 离开 我们的 自己的 商品 第一的 , 你 知道 . ”

我们总得先卸下自己的货物吧，你知道的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][lɒt][æt; ət] [eɪt] [ˈhʌndrəd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ” [sed] [ˈælbərtsən] .
“ You will let me have the lot at eight hundred , I suppose ? ” said Albertson .
” 你 将要 让 我 有 这 很多 在 八 百 , 我 认为 ? ” 说 艾伯森 .

“我想你会以八百元的价格把所有东西都卖给我吧？”艾伯特森说道。

“ [jes] , [ɔː(r)][æt; ət][faɪv] [ˈhʌndrəd] , [ˈaɪðə(r)] . ”
“ Yes , or at five hundred , either . ”
” 是的 , 或者 在 五 百 , 任何一个 . ”

“是的，或者五百美元也可以。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .
“ I don't want them for less than they are worth .
” 我 不 想 他们 为了 较少的 比 他们 是 值得 .

“我不想以低于它们价值的价格出售它们。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] . ”
I'll give you eight hundred dollars . ”
患病的 给 你 八 百 美元 . ”

我给你八百美元。

“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] !
“ Oh , very well !
” 哦 , 非常 出色地 !

“哦，很好！”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I'll take a thousand , if you prefer it . ”
患病的 拿 一个 千 , 如果 你 更喜欢 它 . ”

如果你喜欢的话，我要一千个。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [send] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪl] ,
“ Will you send word to the young lady that you have made the sale ,
” 将要 你 发送 单词 到 这 年轻的 女士 那 你 有 制成 这 销售 ,

“请你转告那位年轻女士，你已经完成交易了。”

[ænd; ənd] [rɪˈkwest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ? ”
and request her to call at four o'clock and get the money ? ”
和 要求 她 到 称呼 在 四 点钟 和 得到 这 钱 ? ”

然后让她四点钟打电话来取钱?

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] , ['keəfəli] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [gʊdz] ? ”
“ And will you , besides , carefully conceal from her that I purchased the goods ? ”
” 和 将要 你 , 除了 , 小心 隐藏 从 她 那 我 购买 这 商品 ? ”

“而且，你还会小心翼翼地向她隐瞒我购买了这些货物这件事吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [kə'mɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [seɪl] ? ”
“ And , further , will you relinquish all commissions on the sale ? ”
” 和 , 更远 , 将要 你 放弃 全部 佣金 在 这 销售 ? ”

“此外，您是否愿意放弃此次销售的所有佣金？”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ Well , I don't know about that . ”
” 出色地 , 我 不 知道 关于 那 . ”

“嗯，我对此不太清楚。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪlfəd] . ”
“ Just as you like , Milford . ”
” 只是 作为 你 喜欢 , 米尔福德 . ”

“如你所愿，米尔福德。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də][səʊ] ? ”
“ Why should I do so ? ”
” 为什么 应该 我 做 所以 ? ”

“我为什么要这么做？”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] , [pə'hæps] , [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][wiːl; wil] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ There is no reason , perhaps , why you should do it ; so we'll say no more about that . ”
” 那里 是 不 原因 , 也许 , 为什么 你 应该 做 它 ; 所以 出色地 说 不 更多的 关于 那 . ”

“或许你没有理由这样做；所以我们就不再多说了。”

“ [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [haʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .
“ I'll think of it , any how , ” said the jeweler .
” 患病的 思考 的 它 , 任何 如何 , ” 说 这 珠宝商 .

“无论如何，我会考虑的，”珠宝商说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

“ ['veri] [wel] ; [aɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] .
“ Very well ; I'll call and pay you for them before three o'clock .
” 非常 出色地 ; 患病的 称呼 和 支付 你 为了 他们 前 三 点钟 .

“好的；我会在三点钟之前打电话付款。”

" [ænd; ənd] ['ælbərtsən] [left] [ðə; ði][stɔ:(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

"	And	Albertson	left	the	store	and	returned	to	his	place	of	business	.
"	和	艾伯森	左边	这	店铺	和	返回	到	他的	地方	的	商业	.

于是艾伯特森离开了商店，回到了自己的店铺。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪlfəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	He	must	have	plenty	of	money	to	throw	away	,	"	said	Milford	to	himself	,
"	他	必须	有	很多	的	钱	到	扔	离开	,	"	说	米尔福德	到	他自己	,

"他肯定有很多钱可以挥霍，"米尔福德心想。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'taɪəd] .

as	the	young	man	retired	.
作为	这	年轻的	男人	退休	.

年轻人退休了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

A	DISAPPOINTMENT	.
一个	失望	.

令人失望。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['ælbərtsən] [frɒm; frəm] ['ju:nɪs] , [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] ,

The	answer	received	by	Albertson	from	Eunice	,	was	promptly	responded	to	,
这	回答	已收到	经过	艾伯森	从	尤妮斯	,	曾是	及时	回应	到	,

艾伯特森收到尤妮斯的回复后，立即作出了回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [ɑ:skt] ; [bʌt; bət]

and	the	privilege	of	visiting	her	at	her	father's	house	asked	;	but
和	这	特权	的	访问	她	在	她	父亲的	房子	问	;	但

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

she	replied	,
她	回复	,

他请求去她父亲家探望她，但她回答说：

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

"还没有。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [daʊt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [smɔ:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

My	father	is	in	trouble	,	and	doubt	hangs	over	his	business	,	small	as	it	is	.
我的	父亲	是	在	麻烦	,	和	怀疑	悬挂	超过	他的	商业	,	小的	作为	它	是	.

我父亲遇到了麻烦，他的小生意也因此蒙上了阴影。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ɔ:l][maɪ] ['efəts] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

It	requires	all	my	efforts	to	inspire	him	with	confidence	.
它	需要	全部	我的	努力	到	启发	他	和	信心	.

我需要竭尽全力才能让他重拾自信。

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [hɪm] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ə'fekʃən] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]

I	do	not	wish	him	,	just	at	this	time	,	to	think	that	my	affections	are	divided
我	做	不是	希望	他	,	只是	在	这	时间	,	到	思考	那	我的	情感	是	分割

.

:
.

我不想在这个时候让他觉得我的感情很复杂。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [meɪ] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [tuː] ['strɒŋli] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]

And	,	besides	,	your	appearance	may	remind	him	too	strongly	of	other	and
和	,	除了	,	你的	外貌	可能	提醒	他	也	强烈	的	其他	和

[mɔː(r)] ['prɒspərəs] [deɪz] .

more	prosperous	days	.
更多的	繁荣	天	.

而且，你的装扮可能会让他想起过去更加辉煌的岁月。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

A	little	while	longer	;	only	a	little	while	longer	.
一个	小的	尽管	更长	;	仅有的	一个	小的	尽管	更长	.

再过一会儿，就再过一会儿。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz]

Misfortune	is	changing	him	,	and	the	change	is	altogether	favorable	to	our	wishes
不幸	是	变化	他	,	和	这	改变	是	共	有利	到	我们的	愿望

.

:
.

不幸正在改变他，而这种改变完全符合我们的意愿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	164	]
"	[	页	-	]

"[第 164 页]

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,

Not	long	after	this	,	an	accidental	meeting	took	place	,
不是	长的	后	这	,	一个	偶然	会议	采取	地方	,

此后不久，一次偶然的相遇发生了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['juːnɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ['klɪəli] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	which	Eunice	made	her	lover	clearly	comprehend	her	position	.
在	哪个	尤妮斯	制成	她	情人	清楚地	理解	她	位置	.

尤妮丝让她的爱人清楚地理解了自己的立场。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪliəl] ['vɜːtjuːz] [ˌəʊvə'keɪm] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Admiration	for	her	filial	virtues	overcame	,	from	that	time	,	all	impatience	.
钦佩	为了	她	孝	美德	克服	,	从	那	时间	,	全部	不耐烦	.

从那时起，对她孝道的钦佩之情战胜了所有的不耐烦。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['fʊli] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	She	will	be	the	more	fully	mine	,	"	he	said	;
"	她	将要	是	这	更多的	完全	矿	,	"	他	说	;

"她将完全属于我，"他说；

" [ænd; ənd] ['pjʊrər] [ænd; ənd] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['traɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pɑːst] .

"	and	purer	and	brighter	for	the	trials	through	which	she	has	passed	.
"	和	更纯净	和	更亮	为了	这	试验	通过	哪个	她	有	通过了	.

"经历了种种磨难，她变得更加纯洁、更加光彩照人。"

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [ˌkɔris'pɔndid] ['regjələli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [met] .

"	After	that	,	they	corresponded	regularly	,	and	occasionally	met	.
"	后	那	,	他们	对应	经常	,	和	偶尔	遇见	.

"此后，他们经常通信，偶尔也会见面。"

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnd] ,

While	the	fortunes	of	Mr	.	Townsend	had	rapidly	declined	,
尽管	这	财富	的	先生	.	汤森德	有	快速	拒绝	,

尽管汤森先生的境况迅速恶化，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [səʊ] ['ruːdli] [hæd; həd]['ræpɪdli] [ɪm'pruːvd] .

those	of	the	young	man	he	had	treated	so	rudely	had	rapidly	improved	.
那些	的	这	年轻的	男人	他	有	治疗	所以	粗鲁地	有	快速	改进	.

他曾粗暴对待的那个年轻人的病情却迅速好转。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][dʒəunz] , [kleə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] . ['dʌbld] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪə(r)] ,

The	business	of	Jones	,	Claire	,	&	Co	.	doubled	itself	in	a	single	year	,
这	商业	的	琼斯	,	克莱尔	,	&	合作	.	双倍	本身	在	一个	单身的	年	,

Jones, Claire & Co.公司的业务量在一年内翻了一番。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['reɪʃiəʊ] .

and	had	gone	on	increasing	almost	in	a	similar	ratio	.
和	有	已消失	在	增加	几乎	在	一个	相似的	比率	.

而且增长速度几乎与之前持平。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [held] [baɪ] ['ælbərtsən] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] [wʌn] .

The	interest	in	it	held	by	Albertson	was	,	therefore	,	a	very	profitable	one	.
这	兴趣	在	它	握住	经过	艾伯森	曾是	,	所以	,	一个	非常	有利可图	一	.

因此，艾伯特森持有的股份非常有利可图。

[tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][rɪ'muːv(ə)l] , ['juːnɪs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'gen]

Two	months	after	the	last	removal	,	Eunice	noticed	that	her	father	had	again
二	几个月	后	这	最后的	移动	,	尤妮斯	注意到	那	她	父亲	有	再次

[bɪ'kʌm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sɪəriəs] .

become	unusually	serious	.
变得	异常地	严肃的	.

上次搬家两个月后，尤妮丝注意到她父亲又变得异常严肃起来。

[ðɪs] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

This	led	her	to	inquire	of	him	as	to	the	state	of	his	business	.
这	引领	她	到	查询	的	他	作为	到	这	状态	的	他的	商业	.

这促使她询问他的生意状况。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spɒnd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	no	reason	to	despond	in	regard	to	business	,	”	he	said	,
“	我	有	不	原因	到	沮丧	在	看待	到	商业	,	”	他	说	,

“我对生意没有任何理由感到沮丧，”他说。

“ ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

“	taking	all	things	into	consideration	.
“	采取	全部	事物	进入	考虑	.

“综合考虑所有因素。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [miːt] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒlәz] [ðæt] [fɔːls] [djuː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

If	I	could	only	meet	a	payment	of	twelve	hundred	dollars	that	falls	due	in	a	few
如果	我	可以	仅有的	见面	一个	支付	的	十二	百	美元	那	瀑布	到期的	在	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

如果我能够支付几天后到期的1200美元，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [θɪŋ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] .

I	believe	every	thing	would	go	on	smoothly	enough	.
我	相信	每一个	事物	会	去	在	顺利	足够的	.

我相信一切都会顺利进行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ]

This	is	the	last	of	my
这	是	这	最后的	的	我的

这是我的最后一篇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['gærəntɪd] ['seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [lɒst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
guaranteed sales to the house , by the failure of which I lost ten thousand dollars
保证 销售量 到 这 房子 , 经过 这 失败 的 哪个 我 丢失的 十 千 美元
.
:
.

我保证房屋的销售，但由于销售失败，我损失了一万美元。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːnd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [aɪ][mʌst; məst]
My name is on the note , and when it is returned protested , I must
我的 姓名 是 在 这 笔记 , 和 什么时候 它 是 返回 抗议 , 我 必须
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
take it up .
拿 它 向上 .

纸条上有我的名字，如果有人对此提出异议并将其退回，我必须介入调查。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] . ”
But how this is to be done , I cannot tell . ”
但 如何 这 是 到 是 完毕 , 我 不能 告诉 . ”

但具体该如何操作，我就不清楚了。

“ [help] [hæz; həz] [kʌm] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪn] [ɪk'streməti] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm]
“ Help has come heretofore in extremity , father , and I am sure it will come
“ 帮助 有 来 此前 在 末端 , 父亲 , 和 我 是 当然 它 将要 来
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

“父亲，以往在危难之际都曾得到过帮助，我相信现在也一定会得到帮助。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] , [tʃaɪld] ?
“ But where is it to come from , child ?
“ 但 在哪里 是 它 到 来 从 , 孩子 ?

“可是孩子，它从哪里来呢？”

['hev(ə)n] [nəʊz] ; [aɪ][duː; də][nɒt] .
Heaven knows ; I do not .
天堂 知道 ; 我 做 不是 .

天知道，我不知道。

[aɪ][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
I have struggled up to this point , and overcome many difficulties ,
我 有 挣扎 向上 到 这 观点 , 和 克服 许多 困难 ,

我一路走来历经艰辛，克服了许多困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] .
but this seems likely to overwhelm me .
但 这 似乎 可能 到 压倒 我 .

但这似乎可能会让我不堪重负。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , ['juːnɪs] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɒkt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] . ”
I sometimes think , Eunice , that I am mocked of Providence . ”
我 有时 思考 , 尤妮斯 , 那 我 是 嘲笑 的 普罗维登斯 . ”

尤妮丝，我有时觉得，上帝在嘲笑我。

“ [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !
“ Dear father !
“ 亲爱的 父亲 !

“亲爱的父亲！

[duː; də] [nɒt] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]

do	not	permit	such	a	thought	to	find	place	in	your	mind	for	an	instant
做	不是	允许	这样的	一个	想法	到	寻找	地方	在	你的	头脑	为了	一个	立即的

.

:

.

哪怕一瞬间，都不要让这种想法在你的脑海中出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] .

It	is	not	so	;	it	cannot	be	so	.
它	是	不是	所以	;	它	不能	是	所以	.

事实并非如此；绝不可能如此。

[ðiːz] ['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .

These	trials	are	for	your	good	.
这些	试验	是	为了	你的	好的	.

这些考验都是为了你好。

[wiː; wi][ɔːl] ['sʌfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['betə(r)][ɪn][ðə; ði][end] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

We	all	suffer	with	you	,	and	we	shall	all	be	better	in	the	end	,	for	our
我们	全部	遭受	和	你	,	和	我们	将	全部	是	更好的	在	这	结尾	,	为了	我们的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

我们都与你一同承受苦难，但最终，我们都会因为这些苦难而变得更好。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['betə(r)] ,

I	feel	that	I	am	better	,
我	感觉	那	我	是	更好的	,

我觉得自己好多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['ɑːftə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][laɪf][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	that	my	after	life	will	be	a	happier	and	more	useful	life	in	consequence	.
和	那	我的	后	生活	将要	是	一个	更快乐	和	更多的	有用	生活	在	结果	.

因此，我的来世将会更加幸福、更加有意义。

['aʊə(r)]['riːəl] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [dʌz] [nɒt][laɪ][ɪn]['aʊə(r)] ['wɜːldli] [pə'zeʃənz] [ɔː(r)]

Our	real	good	,	you	know	,	father	,	does	not	lie	in	our	worldly	possessions	or
我们的	真实的	好的	,	你	知道	,	父亲	,	做	不是	说谎	在	我们的	世俗	财产	或者

[prɒ'sperəti] ;

prosperity	;
繁荣	;

你知道吗，父亲，我们真正的福祉并不在于我们世俗的财富或繁荣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːldli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪz]['ɒf(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [ri'ækʃn]

and	the	failure	of	our	worldly	expectations	is	often	but	a	salutary	reaction
和	这	失败	的	我们的	世俗	期望	是	经常	但	一个	有益的	反应

[ə'pɒn]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃən] ,

upon	our	natural	affections	,
之上	我们的	自然的	情感	,

而我们世俗期望的落空，往往只是我们自然情感的一种有益反应。

[wen] [tuː] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɒn][mɪə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] .

when	too	intently	fixed	upon	mere	natural	things	.
什么时候	也	专注地	固定的	之上	仅仅	自然的	事物	.

当过于执着于自然事物时。

[stɪl] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] , ['fɑːðə(r)] ; [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

Still	have	confidence	,	father	;	still	believe	that	all	will	come	out	right	in	the	end	.
仍然	有	信心	,	父亲	;	仍然	相信	那	全部	将要	来	出去	正确的	在	这	结尾	.

父亲，请保持信心；请相信一切最终都会好起来的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪljə(r)]
Even **the** **failure**
甚至 这 失败

即使是失败

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['peɪmənt] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [səʊ] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
to **meet** **this** **payment** **may** **not** **prove** **so** **great** **an** **evil** **as** **you** **now** **fear** **it** **will**
到 见面 这 支付 可能 不是 证明 所以 伟大的 一个 邪恶的 作为 你 现在 害怕 它 将要
[biː; bi] .
be **.**
是 .

支付这笔款项或许并没有你现在担心的那么糟糕。

" [ðʌs] ['juːnɪs] [sɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn]
" **Thus** **Eunice** **sought** **to** **inspire** **her** **father** **with** **confidence** **,** **and** **succeeded** **in**
" 因此 尤妮斯 寻求 到 启发 她 父亲 和 信心 , 和 成功了 在
['duːɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
doing **so** **for** **the** **moment** **,**
正在做 所以 为了 这 片刻 ,

"因此，尤妮丝试图激发父亲的信心，并且暂时成功地做到了这一点。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sʌŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [dɪ'spɒndənsi] .
but **he** **soon** **sunk** **back** **again** **into** **despondency** **.**
但 他 很快 沉没 后退 再次 进入 沮丧 .

但他很快又陷入了沮丧之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]
His **mind** **had** **not** **sufficient** **power** **to** **rise** **above** **the** **pressure** **of** **present**
他的 头脑 有 不是 充足的 力量 到 上升 多于 这 压力 的 展示
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

他的精神力量不足以让他摆脱当前环境的压力。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['juːnɪs] , [waɪl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
On **the** **next** **day** **,** **Eunice** **,** **while** **alone** **with** **her** **sister** **,** **said** **to** **her** **,**
在 这 下一个 天 , 尤妮斯 , 尽管 独自的 和 她 姐姐 , 说 到 她 ,

第二天，尤妮丝和她妹妹单独相处时，对她说：

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['trʌbld] . "
" **I** **mentioned** **to** **you** **last** **night** **,** **the** **cause** **of** **father's** **looking** **so** **troubled** **.** **"**
" 我 提及 到 你 最后的 夜晚 , 这 原因 的 父亲的 寻找 所以 麻烦 . "

"我昨晚跟你说过，父亲看起来如此忧心忡忡的原因。"

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] . "
" **Yes** **;** **and** **I** **have** **been** **thinking** **about** **it** **ever** **since** **.** **"**
" 是的 ; 和 我 有 到过 思维 关于 它 曾经 自从 . "

"是的，我从那时起就一直在考虑这件事。"

" [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [sə'dʒestid] [ɪt'self] ? "
" **Has** **any** **thing** **suggested** **itself** **?** **"**
" 有 任何 事物 建议 本身 ? "

"有没有什么想法？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['daɪmənd] [brest] - [pɪn] .
There is my diamond breast - pin .
那里 是 我的 钻石 胸部 - 别针 .

这是我的钻石胸针。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][səʊld] .
It might be sold .
它 可能 是 卖 .

它可能会被卖掉。

[ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɒnz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [griːv] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
It's poor brother John's present , and I shall grieve to part with it .
它是 贫穷的 兄弟 约翰的 展示 , 和 我 将 悲伤 到 部分 和 它 .

这是送给可怜的弟弟约翰的礼物，我会舍不得它。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [səʊld] ,
But , if he could know the reason of its being sold ,
但 , 如果 他 可以 知道 这 原因 的 它是 存在 卖 ,

但是，如果他能知道它被出售的原因，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ə'pruːv] [ðə; ði][ækt] . ”
I am sure he would approve the act . ”
我 是 当然 他 会 批准 这 行为 . ”

我相信他会赞同这项举措。

“ [haʊ] ['kləʊsli] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [rʌn] ['aʊə(r)] [θɔːts] , ” [sed] ['juːnɪs] , ['smaɪlɪŋ] .
“ How closely , side by side , run our thoughts , ” said Eunice , smiling .
“ 如何 密切 , 边 经过 边 , 跑步 我们的 想法 , ” 说 尤妮斯 , 微笑 .

“我们的思想多么紧密地并肩而行啊，”尤妮丝笑着说。

“ [ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzwʊd] [pi'ænəʊ] , ['ɔːlsəʊ] ['brʌðə(r)] [dʒɒnz]
“ I have determined to sell my beautiful rosewood piano , also brother John's
“ 我 有 决定 到 卖 我的 美丽的 红木 钢琴 , 还 兄弟 约翰的
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

“我决定卖掉我漂亮的红木钢琴，这也是我哥哥约翰送给我的礼物。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] ;
It cost a thousand dollars ;
它 成本 一个 千 美元 ;

花费了一千美元；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I think I ought to get at least five or six hundred for it .
和 我 思考 我 应该 到 得到 在 至少 五 或者 六 百 为了 它 .

我觉得至少应该能卖五六百块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] . ”
It is quite as good as new . ”
它 是 相当 作为 好的 作为 新的 . ”

它跟新的一样好。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brest] - [pɪn][ænd; ənd][pi'ænəʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
“ For the breast - pin and piano , we ought to
“ 为了 这 胸部 - 别针 和 钢琴 , 我们 应该 到

“至于胸针和钢琴，我们应该……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ” [rɪ'plaɪd] ['iːvlin] , [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] .

receive	a	thousand	dollars	,	”	replied	Eveline	,	with	a	brightening	face	.
收到	一个	千	美元	,	”	回复	伊芙琳	,	和	一个	提亮	脸	.

“我会得到一千美元，”伊芙琳笑着回答道。

“ ['fɑːðə(r)]['əʊnli] ['wɒnts] [twelv] ['hʌndrəd] .

“	Father	only	wants	twelve	hundred	.
”	父亲	仅有的	想要	十二	百	.

“父亲只想要一千二百。”

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː] ['hʌndrəd] [wɪl] [nɒt][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][əb'teɪn]

If	he	have	a	thousand	,	the	additional	two	hundred	will	not	be	hard	to	obtain
如果	他	有	一个	千	,	这	额外的	二	百	将要	不是	是	难的	到	获得

. ”

:	”
.	”

如果他已经有了一千块钱，那么再弄到两百块钱也不是什么难事。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	I	don't	know	that	we	shall	get	so	much	as	a	thousand	dollars	for	the
”	我	不	知道	那	我们	将	得到	所以	很多	作为	一个	千	美元	为了	这

[piˈænəʊ][ænd; ənd] [brest] - [pɪn] ,

piano	and	breast	-	pin	,
钢琴	和	胸部	-	别针	,

“我不知道我们能不能把钢琴和胸针卖到一千美元。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)] .

although	they	are	worth	more	.
虽然	他们	是	值得	更多的	.

虽然它们更有价值。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][ˌeɪ diː 'diː]['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]

I	think	we	had	better	add	our	watches	,	and	some	other	articles	of
我	思考	我们	有	更好的	添加	我们的	手表	,	和	一些	其他	文章	的

['dʒuːəlri] ,

jewelry	,
珠宝	,

我觉得我们最好把手表和其他一些首饰也加上去。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] . ”

to	make	sure	of	the	sum	we	desire	to	obtain	.	”
到	制作	当然	的	这	和	我们	欲望	到	获得	.	”

确保我们能获得想要的金额。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] ,

“	I	am	ready	to	throw	in	every	thing	that	I	have	in	the	way	of	jewelry	,
”	我	是	准备好	到	扔	在	每一个	事物	那	我	有	在	这	方式	的	珠宝	,

“我准备把我所有的珠宝首饰都捐出去，

” [sed] ['iːvlin] .

”	said	Eveline	.
”	说	伊芙琳	.

“伊芙琳说道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ? ”

“	But	how	are	these	things	to	be	sold	?	”
”	但	如何	是	这些	事物	到	是	卖	?	”

“但是这些东西要怎么卖呢？”

“ [ðæts] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

“	That's	the	most	difficult	part	of	the	business	.
”	那就是	这	最多	难的	部分	的	这	商业	.

“这是这项业务中最困难的部分。”

[ðə; ði][piˈænəʊ] , [ai] [səˈpəʊz] , [hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːkʃ(ə)n] [stɔː(r)] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːpləs]

The	piano	,	I	suppose	,	had	better	go	to	the	auction	store	where	our	surplus
这	钢琴	,	我	认为	,	有	更好的	去	到	这	拍卖	店铺	在哪里	我们的	剩余

[ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊld] .

furniture	was	sold	.
家具	曾是	卖	.

我想，这架钢琴最好还是送到我们出售多余家具的拍卖行去吧。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

How	the	jewelry	is	to	be	disposed	of	,	I	do	not	know	,
如何	这	珠宝	是	到	是	处置	的	,	我	做	不是	知道	,

我不知道这些珠宝该如何处理。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒfəd] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [weə(r)] [ðeɪ] [diːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] . ”

unless	it	is	offered	at	some	of	the	stores	where	they	deal	in	such	articles	.	”
除非	它	是	提供	在	一些	的	这	商店	在哪里	他们	交易	在	这样的	文章	.	”

除非在一些专门销售这类商品的商店里有售。”

“ [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

“	Whether	they	will	buy	or	not	is	the	question	.
”	无论	他们	将要	买	或者	不是	是	这	问题	.

“他们会不会买，这是个问题。”

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sel] . ”

All	are	ready	enough	to	sell	.	”
全部	是	准备好	足够的	到	卖	.	”

所有商品都已准备好出售。

“ [jes] , [ˈselɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] .

“	Yes	,	selling	is	their	business	.
”	是的	,	销售	是	他们的	商业	.

“是的，销售是他们的业务。”

[bʌt; bət] , [gəʊld][ænd; ənd][ˈdaɪəməndz][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈvæljuː][ɪn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] , [ai]

But	,	gold	and	diamonds	have	a	certain	value	in	themselves	,	and	,	I
但	,	金子	和	钻石	有	一个	肯定	价值	在	他们自己	,	和	,	我

[səˈpəʊz] , [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

suppose	,	will	always	bring	it	.
认为	,	将要	总是	带来	它	.

但是，黄金和钻石本身就具有一定的价值，而且我认为，它们永远都会有价值。

” [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒnsə)lˈteɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri]

”	After	some	further	consultation	on	the	subject	,	it	was	determined	to	carry
”	后	一些	更远	咨询	在	这	主题	,	它	曾是	决定	到	携带

[aʊt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

out	,	as	far	as	possible	,
出去	,	作为	远的	作为	可能的	,

“经过进一步磋商，决定尽可能地执行

[ðiːz] [ˈmjuːtʃuəl] [səˈdʒestʃənz] .

these	mutual	suggestions	.
这些	相互的	建议	.

这些相互建议。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

['kɔ:zɪz] [nɒt] ['i:zəli] [ˌəʊvə'kʌm] , [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

causes	not	easily	overcome	,	prevented	the	execution	of	their	designs	on	that	day	,
原因	不是	容易地	克服	,	阻止	这	执行	的	他们的	设计	在	那	天	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

and	it	was	,
和	它	曾是	,

种种难以克服的因素阻止了他们当天的计划实施，事情就是这样。

['ðeəfɔ:(r)] , [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] .

therefore	,	postponed	until	the	next	.
所以	,	推迟	直到	这	下一个	.

因此，推迟到下次。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['ju:nɪs] , ['ɑ:ftə(r)] [ə'praiz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ]

Early	in	the	day	,	Eunice	,	after	apprising	her	mother	of	what	she	intended	doing
早期的	在	这	天	,	尤妮斯	,	后	了解	她	母亲	的	什么	她	故意的	正在做

,

,

,

当天早些时候，尤妮丝在向母亲说明了自己的计划后，

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] ['pɔ:təz] ,

went	out	and	procured	porters	,
去	出去	和	采购	搬运工	,

出去招募了搬运工，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pi'ænəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] [trɪst] &

who	were	directed	to	take	her	piano	to	the	auction	store	of	Trist	&
WHO	是	指导	到	拿	她	钢琴	到	这	拍卖	店铺	的	特里斯特	&

[li:] .

Lee	.
李	.

他们被指示将她的钢琴送到 Trist & Lee 拍卖行。

['wɪlɪŋ] [æz; əz] ['i:vlin] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [tu:; tə]

Willing	as	Eveline	was	to	make	her	part	of	the	sacrifice	,	in	order	to
愿意的	作为	伊芙琳	曾是	到	制作	她	部分	的	这	牺牲	,	在	命令	到

[sə'steɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

sustain	her	father	,
维持	她	父亲	,

尽管伊芙琳愿意为了维持父亲的生计而做出牺牲，

[ʃi:; ʃi] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [sel] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒu:əlri] ,

she	shrunk	from	the	exposure	of	an	attempt	to	sell	her	jewelry	,
她	缩小	从	这	接触	的	一个	试图	到	卖	她	珠宝	,

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

她害怕暴露自己试图出售珠宝的行径，因此，

[ðə; ði] [həʊl] [tɑ:sk] [fel] [ə'pɒn] ['ju:nɪs] ,

the	whole	task	fell	upon	Eunice	,
这	所有的	任务	跌倒	之上	尤妮斯	,

整个任务都落在了尤妮斯身上。

[hu:] [nɜ:vd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ɪts] [pə'fɔ:məns] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɛrənts] [ɪk'streməti] .

who	nerved	herself	to	its	performance	by	thinking	of	her	parent's	extremity	.
WHO	神经质	她自己	到	它是	表现	经过	思维	的	她	父母	末端	.

她想到父母的极端处境，才鼓起勇气去表演。

['mɒdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜ:'self] [ə'mʌŋ] [men]

Modest	and	retiring	as	she	was	,	the	thought	of	exposing	herself	among	men
谦虚的	和	退休	作为	她	曾是	,	这	想法	的	暴露	她自己	之中	男人

, [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

,	in	places	of	business	,
,	在	地方	的	商业	,

她虽然谦逊内敛，但一想到要在男人中间、在商业场所里暴露自己，就觉得难以接受。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['vendə(r)] [ɒv; əv] [gʊdz] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [ləʊ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

as	a	vender	of	goods	,	made	her	heart	beat	low	in	her	bosom	.
作为	一个	供应商	的	商品	,	制成	她	心	打	低的	在	她	怀	.

作为一名商品商贩，这让她心跳加速。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ðɪs] [θɔ:t] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

But	she	thrust	this	thought	from	her	mind	with	an	effort	,
但	她	推力	这	想法	从	她	头脑	和	一个	努力	,

但她努力将这个念头从脑海中驱散。

[ænd; ənd] [went] [fɔ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:m] [step] ,

and	went	forth	with	a	firm	step	,
和	去	前进	和	一个	公司	步	,

然后迈着坚定的步伐向前走去。

[tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ]

to	do	what	she	felt	to	be	her	duty	for	that	day	—	and	this	feeling
到	做	什么	她	毛毡	到	是	她	责任	为了	那	天	—	和	这	感觉

[sə'steɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

sustained	her	.
持续	她	.

她决定做她认为那天自己应该做的事——这种感觉支撑着她。

[wen] ['ju:nɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] [rʊmz; ru:mz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] .

When	Eunice	arrived	at	the	auction	rooms	,	she	found	them	crowded	with	men	.
什么时候	尤妮斯	到达的	在	这	拍卖	房间	,	她	成立	他们	挤	和	男人	.

尤妮丝到达拍卖行时，发现那里挤满了男人。

[ə; eɪ] [seɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] .

A	sale	was	in	progress	.
一个	销售	曾是	在	进步	.

交易正在进行中。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪəd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [həʊm] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

She	retired	quickly	,	and	went	back	home	,	where	she	waited	for	a	couple	of
她	退休	迅速地	,	和	去	后退	家	,	在哪里	她	等待	为了	一个	夫妻	的

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

她很快退休，回到家中，在那里等了几个小时。

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['vɪzɪt] , [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] .

At	her	second	visit	,	the	rooms	were	empty	.
在	她	第二	访问	,	这	房间	是	空的	.

她第二次来的时候，房间空无一人。

[ɒn] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:m] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

On	asking	for	one	of	the	firm	,	she	was
在	问	为了	一	的	这	公司	,	她	曾是

当她询问其中一家公司时，她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [liː] , [huː] [baʊd] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

pointed	**to**	**Mr**	**.**	**Lee**	**,**	**who**	**bowed**	**politely**	**as**	**she**	**approached**	**him**	**.**
尖	到	先生	.	李	,	WHO	鞠躬	礼貌地	作为	她	接近	他	.

她指着李先生，李先生在她走近时礼貌地鞠了一躬。

" [ai] [sent] [ə; eɪ][pi'ænəʊ][hɪə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

“	**I**	**sent**	**a**	**piano**	**here**	**,**	**this**	**morning**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**trembling**	**voice**	**,**
"	我	发送	一个	钢琴	这里	,	这	早晨	,	"	她	说	,	在	一个	低的	,	发抖	嗓音	,

“我今天早上送了一架钢琴过来，”她低声颤抖着说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

at	**the**	**same**	**time**	**drawing**	**her**	**veil**	**over**	**her**	**face**	**,**
在	这	相同的	时间	绘画	她	面纱	超过	她	脸	,

与此同时，她拉起面纱遮住了脸。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌəuvə'spred] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**hide**	**the**	**crimson**	**that**	**was**	**overspreading**	**it**	**.**
到	隐藏	这	赤红	那	曾是	过度传播	它	.

为了掩盖蔓延开来的鲜红。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] [kəm'pəʊzd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] .

She	**was**	**less**	**composed**	**than**	**she**	**had**	**hoped**	**to**	**be**	**.**
她	曾是	较少的	由	比	她	有	希望	到	是	.

她的表现不如预期般沉着冷静。

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzwʊd] [piˈænəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] .

“	**The**	**beautiful**	**rosewood**	**piano**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**auctioneer**	**.**
"	这	美丽的	红木	钢琴	?	"	问	这	拍卖	.

“是那架漂亮的红木钢琴吗？”拍卖师问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” ['juːnɪs] [spəʊk] [mɔː(r)] ['fɜːmli] .

”	**Eunice**	**spoke**	**more**	**firmly**	**.**
"	尤妮斯	辐	更多的	牢牢	.

尤妮丝语气更加坚定。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊld] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? ”

“	**You**	**wish**	**it**	**sold**	**,**	**I**	**presume**	**?**	**”**
"	你	希望	它	卖	,	我	怙	?	"

“我猜你是希望它能卖出去吧？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

“	**It's**	**a**	**very**	**beautiful**	**instrument**	**.**
"	它是	一个	非常	美丽的	乐器	.

“这是一件非常漂亮的乐器。”

” [æz; əz]['mɪstə(r)] . [liː] [sed] [ðɪs] ,

”	**As**	**Mr**	**.**	**Lee**	**said**	**this**	**,**
"	作为	先生	.	李	说	这	,

正如李先生所说，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][piˈænəʊ] [stʊd] ,

he	**turned**	**and**	**walked**	**toward**	**the**	**part**	**of**	**the**	**store**	**where**	**the**	**piano**	**stood**	**,**
他	转向	和	步行	朝向	这	部分	的	这	店铺	在哪里	这	钢琴	站立	,

他转身走向商店里摆放钢琴的那一边。

[ænd; ənd] ['juːnɪs] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] .
and **Eunice** **walked** **with** **him** **.**
和 尤妮斯 步行 和 他 .

尤妮丝和他一起走。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **A** **very** **beautiful** **instrument** **,** **”** **he** **repeated** **,** **as** **he** **opened** **it** **,**
” 一个 非常 美丽的 乐器 , ” 他 重复 , 作为 他 打开 它 ,

“一件非常漂亮的乐器，”他一边打开乐器一边重复道。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kiːz] ; “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] [wʌn] , [tuː] .
and **ran** **his** **fingers** **over** **the** **keys** **;** **“** **and** **a** **high** **-** **priced** **one** **,** **too** **.**
和 跑 他的 手指 超过 这 钥匙 ; “ 和 一个 高的 - 定价 一 , 也 .

他的手指在琴键上摩挲着；“而且还是个价格不菲的琴呢。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kɒst] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”
I **suppose** **it** **didn't** **cost** **less** **than** **six** **or** **seven** **hundred** **dollars** **.** **”**
我 认为 它 没有 成本 较少的 比 六 或者 七 百 美元 . ”

我估计至少花了六七百美元。”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **A** **thousand** **were** **paid** **for** **it** **.** **”**
” 一个 千 是 有薪酬的 为了 它 . ”

“为此支付了1000美元。”

“ [ɪn'diːd] !
“ **Indeed** **!**
” 的确 !

“的确！

[səʊ] [mʌtʃ] !
So **much** **!**
所以 很多 !

太多了！

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊld][æt; ət] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] [seɪl] ? ”
Do **you** **wish** **it** **sold** **at** **public** **or** **private** **sale** **?** **”**
做 你 希望 它 卖 在 民众 或者 私人的 销售 ? ”

您希望公开出售还是私下出售?

“ [ɪn] [wɪtʃ] ['evə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][səʊld] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] [best] , ” [rɪ'plaɪd] ['juːnɪs] .
“ **In** **which** **ever** **way** **it** **can** **be** **sold** **quickest** **and** **best** **,** **”** **replied** **Eunice** **.**
” 在 哪个 曾经 方式 它 能 是 卖 最快 和 最好的 , ” 回复 尤妮斯 .

“无论用什么方式才能卖得最快最好，”尤妮丝回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][səʊld] ['kwɪkɪst] [æt; ət] ['pʌblɪk] [seɪl] , [bʌt; bət]
“ **It** **can** **be** **sold** **quickest** **at** **public** **sale** **,** **but**
” 它 能 是 卖 最快 在 民众 销售 , 但

“公开拍卖可能卖得最快，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **170** **]**
[页 -]

[第170页]

[best] [æt; ət] ['praɪvət] [seɪl] .
best **at** **private** **sale** **.**
最好的 在 私人的 销售 .

私下交易最佳。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How **much** **do** **you** **expect** **to** **receive** **for** **it** **?** **”**
如何 很多 做 你 预计 到 收到 为了 它 ? ”

你希望卖多少钱?

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
“ I think it ought to bring five or six hundred dollars .
“ 我 思考 它 应该 到 带来 五 或者 六 百 美元 .

“我认为它应该能卖五六百美元。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'feɪst] , [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [ɪn] [təʊn] . ”
It is not in the least defaced , or injured in tone . ”
它 是 不是 在 这 至少 污损 , 或者 受伤 在 语气 . ”

它丝毫没有被污损，色调也没有受到影响。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,
“ I am sorry to say , ” returned the auctioneer ,
“ 我 是 对不起 到 说 , ” 返回 这 拍卖 ,

“很遗憾，”拍卖师回答道。

[huː] ['riːəli] [felt] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n]
who really felt grieved for the disappointment he knew his words would occasion
WHO 真的 毛毡 伤心 为了 这 失望 他 知道 他的 字 会 场合
,
,
,

他其实很为自己的话语会造成的失望而感到难过，因为他知道自己的话会让人失望。

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
“ that we shall not be able to get any thing like that sum for the
“ 那 我们 将 不是 是 有能力的 到 得到 任何 事物 喜欢 那 和 为了 这
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

“我们不可能为这件乐器卖到那么多钱。”

[θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mæksɪməm] [praɪs] ,
Three hundred dollars will be a maximum price ,
三 百 美元 将要 是 一个 最大限度 价格 ,

最高价格为三百美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [les] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] .
and it may bring less if it goes under the hammer .
和 它 可能 带来 较少的如果 它 去 在下面 这 锤 .

如果被拍卖，成交价可能会更低。

[p'ɜːsənz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][pi'ænəuz] , ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] [ɪn][ðeə(r)]
Persons who come to auction for pianos , generally have a low price in their
人 WHO 来 到 拍卖 为了 钢琴 , 一般来说 有 一个 低的 价格 在 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

来参加钢琴拍卖的人，通常心中都有一个较低的价格。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [suː'pɪəriə(r)][ðə; ðɪ]
and cannot be tempted to go much beyond it , no matter how superior the
和 不能 是 受诱惑 到 去 很多 超过 它 , 不 事情 如何 优越的 这
['ɑːtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] . ”
article may be . ”
文章 可能 是 . ”

即使文章再精彩，也不能被诱惑而去做更多的事情。

“ [wen] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][nekst] [seɪl] ? ” [ɑːskt] ['juːnɪs] ,
“ When is your next sale ? ” asked Eunice ,
“ 什么时候 是 你的 下一个 销售 ? ” 问 尤妮斯 ,

“你们下次促销是什么时候？”尤妮丝问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] ['hʌskinəs] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [pə'siːvd] [wɪð] [rɪ'gret] .

in	a	voice	whose	huskiness	the	auctioneer	perceived	with	regret	.
在	一个	嗓音	谁	嘶哑	这	拍卖	感知	和	后悔	.

拍卖师遗憾地听出了他声音的沙哑。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	Not	for	a	week	.	”
”	不是	为了	一个	星期	.	”

“至少一周内不会。”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确!

” ['juːnɪs] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .

”	Eunice	spoke	in	a	disappointed	tone	.
”	尤妮斯	辐	在	一个	失望的	语气	.

尤妮丝语气中带着失望。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	I	must	have	the	money	for	it	sooner	than	that	.	”
”	我	必须	有	这	钱	为了	它	很快	比	那	.	”

“我必须尽快筹到钱。”

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	You	do	not	want	it	to	-	day	,	do	you	?	”
”	你	做	不是	想	它	到	-	天	,	做	你	?	”

“你今天不想买，对吧？”

“ [jes] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

“	Yes	;	to	-	day	,	if	possible	.
”	是的	;	到	-	天	, 如果		可能的	.

“是的，如果可能的话，今天就可以。”

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [əd'vɑːns] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	much	could	you	advance	me	upon	it	?	”
如何	很多	可以	你	进步	我	之上	它	?	”

你能帮我预支多少分?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪnstrəmənt] ?

“	It	is	your	own	instrument	?
”	它	是	你的	自己的	乐器	?

“这是你自己的乐器吗？”

” ['juːnɪs] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

”	Eunice	hesitated	a	moment	,	and	then	said	,
”	尤妮斯	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	说	,

尤妮丝犹豫了一下，然后说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [æt; ət][kəm'pəʊʒə(r)] , “ [jes] , [sɜː(r)] .

with	an	effort	at	composure	,	“	Yes	,	sir	.
和	一个	努力	在	镇定	,	“	是的	,	先生	.

他努力保持镇定，说道：“是的，先生。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I	am	compelled	to	part	with	it	.	”
但	我	是	被迫	到	部分	和	它	.	”

但我不得不把它卖掉。

“ [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
“ I do not think we would be willing to advance more than a hundred
” 我 做 不是 思考 我们 会 是 愿意的 到 进步 更多的 比 一个 百
[d'ɒləz] . ”
dollars . ”
美元 . ”

“我认为我们最多只会预付一百美元。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
“ A hundred dollars !
” 一个 百 美元 !

“一百美元！”

” [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['juːnɪs] [felt] .
” The tone of her voice betrayed the surprise and disappointment Eunice felt .
” 这 语气 的 她 嗓音 背叛 这 惊喜 和 失望 尤妮斯 毛毡 .

“尤妮丝的语气透露出她内心的惊讶和失望。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [əd'vɑːns] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [sʌm] ? ”
“ Can't you advance me a larger sum ? ”
” 不能 你 进步 我 一个 更大的 和 ? ”

“你能不能预支我更多钱？”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [liː] ;
“ I should not like to say more at present , ” replied Lee ;
” 我 应该 不是 喜欢 到 说 更多的 在 展示 , ” 回复 李 ;

李回答说：“我现在不想多说什么。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
“ but if you will call this afternoon , between four and five o'clock ,
” 但 如果 你 将要 称呼 这 下午 , 之间 四 和 五 点钟 ,

“但是如果您今天下午四点到五点之间打电话，

[ai] [wɪl] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .
I will see if something better cannot be done .
我 将要 看 如果 某物 更好的 不能 是 完毕 .

我会看看有没有更好的办法。

” ['juːnɪs] [wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [mɪs] ['taʊn.zənd] , [ai] [bɪ'liːv] ? ”
” Eunice was retiring , when he said , “ Miss Townsend , I believe ? ”
” 尤妮斯 曾是 退休 , 什么时候 他 说 , “ 错过 汤森德 , 我 相信 ? ”

“尤妮丝要退休了，这时他说：‘我想，她是汤森小姐吧？’”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] .
“ Yes , sir , that is the name .
” 是的 , 先生 , 那 是 这 姓名 .

“是的，先生，就是这个名字。”

” [ænd; ənd] ['juːnɪs] [ə'gen] [druː] [hɜː(r); hə(r)][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'taɪəd] ,
” And Eunice again drew her veil over her face , and quickly retired ,
” 和 尤妮斯 再次 画 她 面纱 超过 她 脸 , 和 迅速地 退休 ,
['fiːlɪŋ] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
feeling sadly disappointed .
感觉 令人遗憾的是 失望的 .

于是尤妮丝又用面纱蒙住了脸，匆匆退了出去，心中充满了失望和悲伤。

[ʃiː; ʃi][nekst] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪn] , ['wɒtʃɪz] ,
She next called at the store of a jeweler , with the diamond pin , watches ,
她 下一个 称为 在 这 店铺 的 一个 珠宝商 , 和 这 钻石 别针 , 手表 ,
['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
bracelets , etc .
手镯 , ETC .

接下来，她带着钻石胸针、手表、手镯等物品去了一家珠宝店。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Here	a	bitterer	disappointment	awaited	her	.
这里	一个	更苦涩	失望	等待中	她	.

更令她失望的是，接下来她将面临更大的挫折。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [rɪ'fjuːzd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ɔː(r)] [əd'vɑːns] ,

The	jeweler	refused	either	to	buy	or	advance	,
这	珠宝商	拒绝	任何一个	到	买	或者	进步	,

珠宝商既拒绝购买也拒绝预付货款。

['mɪəli] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ]

merely	offering	to	place	the	goods	in	his	case	for	sale	,	and	appearing
仅仅	提供	到	地方	这	商品	在	他的	案件	为了	销售	,	和	出现

[ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðæt] .

indifferent	about	that	.
冷漠	关于	那	.

他只是表示愿意把货物放在他的箱子里出售，并且对此表现得漠不关心。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['juːnɪs] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

His	manner	,	moreover	,	Eunice	felt	to	be	very	disagreeable	.
他的	方式	,	而且	,	尤妮斯	毛毡	到	是	非常	令人不快的	.

此外，尤妮丝觉得他的态度非常令人反感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌtə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs]

There	was	too	much	at	stake	for	utter	discouragement	to	succeed	to	this
那里	曾是	也	很多	在	赌注	为了	说出	沮丧	到	成功	到	这

['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][self] - [dɪ'vəʊtɪd] [gɜːrlz]['ɑːd(ə)nt] ['wɪʃɪz] .

failure	of	the	self	-	devoted	girl's	ardent	wishes	.
失败	的	这	自己	-	奉献	女孩们	热心	愿望	.

事关重大，绝不能因为彻底的气馁而让这位一心一意的女孩的热切愿望落空。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]

At	the	next
在	这	下一个

接下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[stɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] , [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['kɪndə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)]

store	where	she	applied	,	she	met	with	a	kinder	reception	,	but	with	no	better
店铺	在哪里	她	应用	,	她	遇见	和	一个	幼儿园	接待	,	但	和	不	更好的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

她去的那家店接待了她，态度比较友好，但结果并没有好转。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] ['selɪŋ]

The	owner	of	it	discouraged	her	from	making	further	attempts	at	selling
这	所有者	的	它	灰心	她	从	制作	更远	尝试	在	销售

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

these	articles	,
这些	文章	,

店主劝阻她不要再尝试出售这些物品。

[ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	alarmed	her	by	hinting	that	suspicion	might	attach	to	her	,
和	惊慌	她	经过	暗示	那	怀疑	可能	附	到	她	,

并暗示她可能会受到怀疑，这让她感到不安。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ['dɪfɪkəltɪz] .

and	involve	her	in	some	unpleasant	difficulties	.
和	涉及	她	在	一些	令人不快的	困难	.

并让她陷入一些不愉快的困境。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪn] [ænd; ənd]

The	anxious	desire	she	felt	to	realize	some	money	upon	the	diamond	pin	and
这	焦虑的	欲望	她	毛毡	到	意识到	一些	钱	之上	这	钻石	别针	和

['wɒtʃɪz] ,

watches	,
手表	,

她迫切希望将钻石胸针和手表变现。

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['strɒŋli] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd]

caused	her	to	urge	the	jeweler	strongly	to	advance	one	or	two	hundred
导致	她	到	敦促	这	珠宝商	强烈	到	进步	一	或者	二	百

[d'ɒləz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

dollars	upon	them	,
美元	之上	他们	,

这导致她极力敦促珠宝商先借给他们一两百美元。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɜːmli] [dɪ'klaɪnd] ['duːɪŋ] [səʊ] .

but	he	firmly	declined	doing	so	.
但	他	牢牢	拒绝	正在做	所以	.

但他坚决拒绝了。

['iːvlin] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['juːnɪs] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [həʊp] .

Eveline	and	her	mother	awaited	the	return	of	Eunice	in	doubt	and	hope	.
伊芙琳	和	她	母亲	等待中	这	返回	的	尤妮斯	在	怀疑	和	希望	.

伊芙琳和她的母亲怀着疑虑和希望等待着尤妮丝的归来。

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [tɪəz] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] [sək'ses] .

A	gush	of	tears	told	the	story	of	her	ill	success	.
一个	喷	的	眼泪	讲述	这	故事	的	她	患病的	成功	.

一阵泪水诉说着她惨痛的成功。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ! ” [sed] ['iːvlin] ,

“ Only	a	hundred	dollars	!	”	said	Eveline	,
“ 仅有的	一个	百	美元	!	”	说	伊芙琳	,

“只要一百美元！”伊芙琳说道。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

after	her	sister	had	grown	calm	enough	to	relate	what	had	occurred	.
后	她	姐姐	有	生长	冷静的	足够的	到	涉及	什么	有	发生	.

在她姐姐平静下来，能够讲述事情经过之后。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .

“ That	will	be	nothing	.
“ 那	将要	是	没有什么	.

“那不算什么。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də]['fɑːðə(r)][nəʊ] [gʊd] .

It	can	do	father	no	good	.
它	能	做	父亲	不	好的	.

这样做对父亲没有任何好处。

” [ðɪs] [ɔːl] [felt] [səʊ] [ə'presɪvli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

” This	all	felt	so	oppressively	that	nothing	was	replied	.
” 这	全部	毛毡	所以	压迫性的	那	没有什么	曾是	回复	.

“这一切都让人感到如此压抑，以至于没有人回应。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] ,
More than an hour passed ,
更多的 比 一个 小时 通过了 ,

一个多小时过去了，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːpli] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [rɪ'kʌvəd] [ɪn]
before the minds of the deeply - disappointed mother and daughters recovered in
前 这 思想 的 这 深 - 失望的 母亲 和 女儿们 恢复 在
['eni] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
any degree from the depression into which the attempts to dispose of the
任何 程度 从 这 沮丧 进入 哪个 这 尝试 到 处置 的 这
[piˈænəʊ][ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] .
piano and jewelry had thrown them .
钢琴 和 珠宝 有 抛掷 他们 .

母亲和女儿们因试图处理掉钢琴和珠宝而陷入了深深的沮丧之中，她们的心情还没从这种沮丧中恢复过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [səʊ] ['fʊli] [ə'pɒn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
They had counted so fully upon obtaining a sum sufficient to meet the present
他们 有 计数 所以 完全 之上 获得 一个 和 充足的 到 见面 这 展示
[wɒnt] ,
want ,
想 ,

他们原本指望能筹到足够的钱来满足眼下的需要，

[ðæt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['eni] [θɪŋ] [ə'bʌv]
that the failure to realize any thing above
那 这 失败 到 意识到 任何 事物 多于

未能意识到以上任何一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [brəʊk] [daʊn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt]
a mere trifle , compared to what was needed , broke down their spirits
一个 仅仅 琐事 , 比较的 到 什么 曾是 需要 , 打破 向下 他们的 烈酒
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

与所需之物相比，这点微不足道的小事却彻底击垮了他们的士气。

[ðə; ði] [keɪs] [siːmd] ['həʊpləs] .
The case seemed hopeless .
这 案件 似乎 绝望 .

这起案件似乎毫无希望。

[æt; ət][lɑːst] , ['juːnɪs] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɜːst][tuː; tə][riˈækt] , [sed] ,
At last , Eunice , whose mind was always first to react , said ,
在 最后的 , 尤妮斯 , 谁 头脑 曾是 总是 第一的 到 反应 , 说 ,

最后，一向反应最快的尤妮丝开口说道：

“ [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .
“ Perhaps I may be able to get two hundred dollars on the piano .
“ 也许 我 可能 是 有能力的 到 得到 二 百 美元 在 这 钢琴 .

“或许我能靠这架钢琴赚到两百美元。”

[ðə; ði][ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] [əˈpɪəd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [sʌm]

The	auctioneer	appeared	inclined	to	meet	my	wishes	for	a	larger	sum
这	拍卖	出现	倾斜	到	见面	我的	愿望	为了	一个	更大的	和

[ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [ˈɒfəd] ,

than	he	at	first	offered	,
比	他	在	第一的	提供	,

拍卖师似乎倾向于满足我的要求，接受比他最初报价更高的价格。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈʌðə(r)z] .

but	he	had	,	I	suppose	,	to	consult	others	.
但	他	有	,	我	认为	,	到	咨询	其他的	.

但我猜他肯定得咨询其他人的意见。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] .

Two	hundred	dollars	may	be	of	great	service	to	father	.
二	百	美元	可能	是	的	伟大的	服务	到	父亲	.

两百美元对父亲来说或许能帮上大忙。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .

A	little	is	always	better	than	nothing	.
一个	小的	是	总是	更好的	比	没有什么	.

有总比没有好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

And	now	it	occurs	to	me	,
和	现在	它	发生	到	我	,

现在我突然想到，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɔːz] [weə(r)] [ðeɪ] [lend] [ˈmʌni] [ɒn] [dɪˈpɑːzɪts] [ɒv; əv] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]

that	there	are	stores	where	they	lend	money	on	deposits	of	jewelry	and	other
那	那里	是	商店	在哪里	他们	借	钱	在	存款	的	珠宝	和	其他

['ɑːtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

有些商店以珠宝和其他物品作抵押提供贷款。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɒn] - [pɪn] ,

Without	doubt	,	a	couple	of	hundred	dollars	could	be	obtained	on	Eveline's	pin	,
没有	怀疑	,	一个	夫妻	的	百	美元	可以	是	获得	在	-	别针	,

毫无疑问，伊芙琳的胸针能卖到几百美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	a	hundred	dollars	on	the	watch	and	other	things	.
和	一个	百	美元	在	这	手表	和	其他	事物	.

还有一百美元买手表和其他东西。

[ðɪs] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈteɪnd] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

This	,	on	the	supposition	that	two	hundred	dollars	are	obtained	on	the	piano	,
这	,	在	这	假设	那	二	百	美元	是	获得	在	这	钢琴	,

假设钢琴能卖到两百美元，

[wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] . ”

will	give	us	five	hundred	dollars	,	which	must	be	a	great	help	to	father	.	”
将要	给	我们	五	百	美元	,	哪个	必须	是	一个	伟大的	帮助	到	父亲	.	”

会给我们五百美元，这对父亲来说一定是个很大的帮助。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , “ [ðæt] [ðə; ði][pɪn][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪz]

“	But	you	must	remember	,	”	said	the	mother	,	“	that	the	pin	and	watches
“	但	你	必须	记住	,	”	说	这	母亲	,	“	那	这	别针	和	手表

[wɪl] [biː; bi] [ˈfɔːfɪtɪd] ,

will	be	forfeited	,
将要	是	丧失	,

“但是你必须记住，”母亲说，“别针和手表将被没收。”

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] ['bɒrəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪz]
at **the** **expiration** **of** **a** **certain** **time** **,** **if** **the** **money** **borrowed** **upon** **them** **is**
在 这 到期日 的 一个 肯定 时间 , 如果 这 钱 借来的 之上 他们 是
[nɒt] [rɪ'tɜːnd] ;
not **returned** **;**
不是 返回 ;

在一定期限届满后，如果借款人未偿还借款；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] ['verɪ] ['daʊtf(ə)l] .
and **the** **possibility** **of** **returning** **the** **amount** **is** **very** **doubtful** **.**
和 这 可能性 的 返回 这 数量 是 非常 疑 .

而且，退款的可能性非常渺茫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [sel] - ['kɒstlɪ] [pɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”
It **would** **not** **do** **to** **sell** **Eveline's** **costly** **pin** **for** **two** **hundred** **dollars** **.** **”**
它 会 不是 做 到 卖 - 昂贵 别针 为了 二 百 美元 . ”

以两百美元的价格出售伊芙琳那枚昂贵的胸针是不合适的。

“ [ɪf] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [seɪv] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ,
“ **If** **the** **sacrifice** **will** **save** **father's** **business** **,**
“ 如果 这 牺牲 将要 节省 父亲的 商业 ,

“如果这种牺牲能保住父亲的生意，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **174** **]**
[页 -]

[第174页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːpli] [meɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['iːvlin] , ['kwɪkli] .
it **will** **be** **cheaply** **made** **,** **”** **replied** **Eveline** **,** **quickly** **.**
它 将要 是 便宜 制成 , ” 回复 伊芙琳 , 迅速地 .

“它会是廉价产品，”伊芙琳迅速回答道。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] .
“ **But** **of** **that** **we** **are** **not** **sure** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Townsend** **.**
“ 但 的 那 我们 是 不是 当然 , ” 说 太太 . 汤森德 .

“但我们对此并不确定，”汤森夫人说。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
“ **Five** **hundred** **dollars** **may** **not** **be** **enough** **.**
“ 五 百 美元 可能 不是 是 足够的 .

“五百美元可能不够。”

[hiː; hi][hæz; həz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [twelv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [peɪ] .
He **has** **,** **you** **know** **,** **twelve** **hundred** **to** **pay** **.**
他 有 , 你 知道 , 十二 百 到 支付 .

你知道，他还有1200块钱要付。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Under **these** **circumstances** **,**
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['prɒpəti] [wɜːθ] [eɪt] [ɔː(r)]
I **think** **it** **would** **be** **wrong** **to** **run** **the** **risk** **of** **losing** **property** **worth** **eight** **or**
我 思考 它 会 是 错误的 到 跑步 这 风险 的 输 财产 值得 八 或者
[naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
nine **hundred** **dollars** **,**
九 百 美元 ,

我认为冒着损失价值八九百美元的财物的风险是错误的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] .

in	order	to	obtain	two	or	three	hundred	.
在	命令	到	获得	二	或者	三	百	.

为了获得两三百。

" [ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ˌækwi'es] .

"	In	this	view	,	the	daughters	could	not	but	acquiesce	.
"	在	这	看法	,	这	女儿们	可以	不是	但	默许	.

“在这种情况下，女儿们只能默许。”

[suːn] ['ɑːftə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

Soon	after	,	Mr	.	Townsend	came	home	to	dinner	,
很快	后	,	先生	.	汤森德	来了	家	到	晚餐	,

不久之后，汤森先生回家吃晚饭了。

['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['trʌbld] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

looking	even	more	troubled	than	he	had	looked	in	the	morning	.
寻找	甚至	更多的	麻烦	比	他	有	看起来	在	这	早晨	.

他看起来比早上更加忧心忡忡。

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] ['ræli] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	endeavored	to	rally	himself	in	the	presence	of	his	family	,
他	努力	到	集会	他自己	在	这	在场	的	他的	家庭	,

在家人面前，他努力振作起来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

but	was	unable	to	do	so	to	any	great	extent	.
但	曾是	无法	到	做	所以	到	任何	伟大的	程度	.

但却未能在很大程度上做到这一点。

['iːvlin] [ænd; ənd] ['juːnɪs] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Eveline	and	Eunice	tried	to	be	cheerful	,
伊芙琳	和	尤妮斯	尝试	到	是	快乐	,

伊芙琳和尤妮丝努力让自己看起来开心起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['vɪvɪdli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] .

but	the	events	of	the	morning	were	too	vividly	present	to	their	minds	.
但	这	活动	的	这	早晨	是	也	生动地	展示	到	他们的	思想	.

但早上发生的事情在他们的脑海中仍然历历在目。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [dɪd] [nɒt] [sɪt]['əʊvə(r)][hɑːf][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Mr	.	Townsend	did	not	sit	over	half	his	usual	time	at	the	table	,
先生	.	汤森德	做过	不是	坐	超过	一半	他的	通常	时间	在	这	桌子	,

汤森先生在餐桌旁的时间不到平时的一半。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	left	the	house	much	earlier	than	usual	.
和	左边	这	房子	很多	早些时候	比	通常	.

他比平时早得多就离开了家。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !

“	Something	must	be	done	!
"	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动！

" ['iːvlin] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

"	Eveline	ejaculated	,	rising	from	the	table	soon	after	her	father	had
"	伊芙琳	射精	,	上升	从	这	桌子	很快	后	她	父亲	有

[rɪ'taɪəd] .

retired	.
退休	.

“父亲退休后不久，伊芙琳就射精了，并从桌边站了起来。”

“ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	**What**	**can**	**be**	**done**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**mother**	**.**
”	什么	能	是	完毕	?	”	问	这	母亲	.

“有什么办法吗？”母亲问道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [stɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'plaɪd] .

“	**There**	**are**	**many**	**other**	**stores**	**in**	**the**	**city**	**than**	**the**	**two**	**to**	**which**	**I**	**applied**	**.**
”	那里	是	许多	其他	商店	在	这	城市	比	这	二	到	哪个	我	应用	.

“除了我申请的那两家店之外，城里还有很多其他的店铺。

[ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] .

I	**feel**	**certain**	**that**	**I**	**can**	**sell**	**them**	**somewhere**	**.**
我	感觉	肯定	那	我	能	卖	他们	某处	.

我觉得我肯定能把它们卖出去。

[æt; ət] [liːst] ,

At	**least**	**,**
在	至少	,

至少，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**175**	**]**
[	页	-	]

[第175页]

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ] , [ɪf] [ai]['vɪzɪt] ['evri] ['dʒuːələrz] [stɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

I	**am**	**determined**	**to**	**try**	**,**	**if**	**I**	**visit**	**every**	**jeweler's**	**store**	**in**	**the**	**city**	**.**
我	是	决定	到	尝试	,	如果	我	访问	每一个	珠宝商	店铺	在	这	城市	.

我决心要试一试，哪怕要逛遍城里的每一家珠宝店。

['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][eɪd][ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [ɪk'streməti] .

Father	**must**	**have**	**aid**	**in**	**this**	**,**	**his**	**last**	**extremity**	**.**
父亲	必须	有	援助	在	这	,	他的	最后的	末端	.

这是父亲最后的挣扎，他必须得到帮助。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði][eɪd][hiː; hi] [niːdz] ,

We	**have**	**the**	**means**	**in**	**our**	**hands**	**of**	**affording**	**the**	**aid**	**he**	**needs**	**,**
我们	有	这	方法	在	我们的	双手	的	负担得起	这	援助	他	需求	,

我们有能力提供他需要的援助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['rendəd] [ə'veɪləb(ə)l] .

and	**the**	**means**	**must**	**be**	**rendered**	**available**	**.**
和	这	方法	必须	是	渲染	可用的	.

必须提供必要的资源。

” ['juːnɪs] [spəʊk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləu] [ænd; ənd]

”	**Eunice**	**spoke**	**with**	**enthusiasm**	**and**	**confidence**	**while**	**her**	**cheeks**	**glowed**	**and**
”	尤妮斯	辐	和	热情	和	信心	尽管	她	脸颊	发光	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] .

her	**eyes**	**sparkled**	**.**
她	眼睛	闪闪发光	.

“尤妮丝说话时充满热情和自信，她的脸颊泛着红晕，眼睛闪闪发光。”

['naɪðə(r)] ['iːvlin] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['njuːli] - [ə'weɪkənd]

Neither	**Eveline**	**nor**	**her**	**mother**	**said**	**a**	**word**	**to**	**check**	**the**	**newly**	**-**	**awakened**
两者都不	伊芙琳	也不	她	母亲	说	一个	单词	到	查看	这	新	-	觉醒

[həʊp] [ðæt] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

hope	**that**	**warmed**	**her**	**bosom**	**,**
希望	那	温暖	她	怀	,

伊芙琳和她的母亲都没有说一句话来阻止她心中那份新生的希望。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] [ðəm'selvz] .

but	rather	replied	in	words	of	encouragement	,	although	they	felt	little	themselves	.
但	相当	回复	在	字	的	鼓励	,	虽然	他们	毛毡	小的	他们自己	.

但他们却用鼓励的话语回应，尽管他们自己并没有感到多少安慰。

['æktɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [maɪnd] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,

Acting	from	this	new	impulse	,	which	the	distressed	state	of	her	father's	mind	had	awakened	,
表演	从	这	新的	冲动	,	哪个	这	苦恼	状态	的	她	父亲的	头脑	有	觉醒	,

父亲痛苦的精神状态唤醒了她内心的这种新冲动，促使她采取了行动。

['juːnɪs] [drest] [hɜː'self] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['erənd] [prə'pəʊzd] ,

Eunice	dressed	herself	and	went	out	on	the	errand	proposed	,
尤妮斯	穿着	她自己	和	去	出去	在	这	差事	建议的	,

尤妮丝穿戴整齐，出门去执行对方交代的任务。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

about	an	hour	after	he	had	returned	to	his	store	.
关于	一个	小时	后	他	有	返回	到	他的	店铺	.

他回到店里大约一个小时后。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][sʌm; səm] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [dɪs'pɒndɪŋli] ;

“	I	hope	it	may	do	some	good	,	”	said	the	mother	,	despondingly	;
“	我	希望	它	可能	做	一些	好的	,	”	说	这	母亲	,	沮丧地	;

“我希望它能起到一些作用，”母亲沮丧地说；

“ [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] ,

“	but	I	expect	no	such	result	,
“	但	我	预计	不	这样的	结果	,

但我预计不会有这样的结果。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [səʊ][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['juːnɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

although	I	would	not	have	said	so	to	discourage	Eunice	for	the	world	.
虽然	我	会	不是	有	说	所以	到	阻碍	尤妮斯	为了	这	世界	.

虽然我不会那样说，以免打击尤妮丝的积极性。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [mʌtʃ] .

She	is	doing	all	she	can	,	and	sacrificing	much	.
她	是	正在做	全部	她	能	,	和	牺牲	很多	.

她竭尽所能，牺牲了很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn] [veɪn] . ”

It	is	sad	to	think	it	will	all	be	in	vain	.	”
它	是	伤心	到	思考	它	将要	全部	是	在	徒劳	.	”

想到这一切最终都将徒劳无功，真是令人难过。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] , ['mʌðə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['iːvlin] .

“	It	may	not	be	,	mother	,	”	returned	Eveline	.
“	它	可能	不是	是	,	母亲	,	”	返回	伊芙琳	.

“也许不是这样，母亲，”伊芙琳回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] .

“	There	is	no	telling	what	her	perseverance	may	accomplish	.
“	那里	是	不	讲述	什么	她	毅力	可能	完成	.

“谁也无法预料她的坚持会取得怎样的成就。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sed] , [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] ?

Is	it	not	said	,	that	where	there	is	a	will	there	is	a	way	?
是	它	不是	说	,	那	在哪里	那里	是	一个	将要	那里	是	一个	方式	?

俗话说，有志者事竟成，不是吗?

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	176	]
〞	[	页	-	]

“[第 176 页]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] . 〞

“	It	is	;	but	all	sayings	are	not	true	.	〞
〞	它	是	;	但	全部	谚语	是	不是	真的	.	〞

“的确如此；但并非所有说法都是真理。”

“ [nəʊ] ; [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] .

“	No	;	not	to	the	full	extent	.
〞	不	;	不是	到	这	满的	程度	.

“不，没有完全达到那种程度。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

But	a	saying	like	this	means	a	great	deal	.
但	一个	说	喜欢	这	方法	一个	伟大的	交易	.

但这样一句话意义非凡。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪn'spaɪəz] [tuː; tə] ['efət] , [ænd; ənd] ['efət] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] . 〞

The	will	inspires	to	effort	,	and	effort	does	not	always	go	unrewarded	.	〞
这	将要	鼓舞人心	到	努力	,	和	努力	做	不是	总是	去	无回报	.	〞

意志力能激发努力，而努力并非总没有回报。

“ [aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [ðeə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zʌlt]

“	I	fear	it	will	in	this	case	;	there	is	so	little	in	favor	of	a	hoped	-	for	result
〞	我	害怕	它	将要	在	这	案件	;	那里	是	所以	小的	在	偏爱	的	一个	希望	-	为了	结果

. 〞

:	〞
.	〞

“我担心这次会如此；希望的结果几乎没有任何希望。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] , ['mʌðə(r)] , 〞 [rɪ'plaɪd] ['iːvlin] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə][geɪn]

“	It	seems	to	me	there	is	much	,	mother	,	〞	replied	Eveline	,	appearing	to	gain
〞	它	似乎	到	我	那里	是	很多	,	母亲	,	〞	回复	伊芙琳	,	出现	到	获得

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

“我觉得有很多，母亲，”伊芙琳回答道，似乎信心大增。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [di'spɔnd] .

while	her	mother	desponded	.
尽管	她	母亲	沮丧的	.

她的母亲则感到沮丧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)
第8/8页

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɜːnɪst] [self] - [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz] ['juːnɪs] ['mænifest] [kæn; kən][gəʊ]
“ It is not possible that such earnest self - devotion as Eunice manifests can go
“ 它 是 不是 可能的 那 这样的 认真 自己 - 虔诚 作为 尤妮斯 表现 能 去
[ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .
unrewarded .
无回报 .

“尤妮丝所表现出的这种真挚的自我奉献精神，不可能得不到回报。”

['hev(ə)n] [mʌst; məst] [smaɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Heaven must smile upon it . ”
天堂 必须 微笑 之上 它 . ”

上天一定会眷顾它。

“ [aɪ] [preɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] , ['fɜːvəntli] .
“ I pray that Heaven may smile upon it , ” said Mrs . Townsend , fervently .
“ 我 祈祷 那 天堂 可能 微笑 之上 它 , ” 说 太太 . 汤森德 , 热切地 .

“我祈求上天保佑它，”汤森夫人虔诚地说。

“ ['hev(ə)n] [wɪl] [smaɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Heaven will smile upon it .
“ 天堂 将要 微笑 之上 它 .

“上天会眷顾它的。”

” - [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] , [ʌn'bɪdn] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” Eveline's voice trembled , and the tears came , unbidden , to her eyes .
” - 嗓音 颤抖 , 和 这 眼泪 来了 , 未邀请的 , 到 她 眼睛 .

“伊芙琳的声音颤抖着，泪水不由自主地涌上了她的眼眶。

[æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [baɪ] [sɪns] ['juːnɪs] [went] [aʊt] ,
An hour had not gone by since Eunice went out ,
一个 小时 有 不是 已消失 经过 自从 尤妮斯 去 出去 ,

尤妮丝出门还不到一个小时。

[ænd; ənd] ['iːvlin] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stɪl] [sæt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
and Eveline and her mother still sat as she had left them ,
和 伊芙琳 和 她 母亲 仍然 卫星 作为 她 有 左边 他们 ,

伊芙琳和她母亲仍然保持着她离开时的坐姿。

['fiːlɪŋ] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] ,
feeling no inclination to do any thing ,
感觉 不 倾角 到 做 任何 事物 ,

没有任何做事的欲望，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'vɜːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪ'lɪsɪtɪd] ,
or even to converse after the few remarks her departure had elicited ,
或者 甚至 到 交谈 后 这 很少 评论 她 离开 有 引发的 ,

甚至在她离开后引发的寥寥几句评论之后，也不愿再进行任何交谈。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
when they heard the street door open , and her feet come bounding along the
什么时候 他们 听到 这 街道 门 打开 , 和 她 脚 来 边界 沿着 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

当他们听到街门打开，看到她的脚步声沿着走廊奔来时，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

and	up	the	stairs	.
和	向上	这	楼梯	.

然后上楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] , ['iːv(ə)n] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fʊtsteps] ,

There	was	hope	,	even	joy	in	the	sound	of	those	footsteps	,
那里	曾是	希望	,	甚至	喜悦	在	这	声音	的	那些	脚步声	,

那脚步声中蕴含着希望，甚至是喜悦。

[ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

that	sent	a	thrilling	sensation	through	the	breasts	of	the	waiting	mother	and
那	发送	一个	惊险	感觉	通过	这	乳房	的	这	等待	母亲	和

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

这让等候的母亲和姐姐感到一阵激动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

An	instant	after	,	and	the	door	of	the	room	where	they	were	sitting
一个	立即的	后	,	和	这	门	的	这	房间	在哪里	他们	是	坐着

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

was	thrown	open	,
曾是	抛掷	打开	,

紧接着，他们所坐房间的门被猛地推开了。

[ænd; ənd] ['juːnɪs] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] , [sprʌŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd]

and	Eunice	,	flushed	and	agitated	,	sprung	forward	,	and	sinking	down	beside
和	尤妮斯	,	酡	和	激动	,	弹簧	向前	,	和	下沉	向下	旁

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

尤妮丝脸涨得通红，激动不已，猛地向前一扑，跌坐在母亲身边。

['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [sɔb] [ænd; ənd] [lɑːft] [hɑːf] [hɪ'sterɪkli] .

buried	her	face	in	her	lap	,	and	sobbed	and	laughed	half	hysterically	.
埋葬	她	脸	在	她	膝	,	和	啜泣	和	笑了	一半	歇斯底里地	.

她把脸埋在膝盖上，又哭又笑，近乎歇斯底里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]

It	was	some	time	before	she	was	able	to	control	her	feelings
它	曾是	一些	时间	前	她	曾是	有能力的	到	控制	她	情怀

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

sufficiently	to	tell	the	good	fortune	the	reader	has	already	anticipated	for
足够	到	告诉	这	好的	财富	这	读者	有	已经	预期	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她过了好一会儿才能够控制住自己的情绪，把读者早已预料到的好运告诉大家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

For	the	jewelry	,	she	had	received	eight	hundred	dollars	;	and	for	the
为了	这	珠宝	,	她	有	已收到	八	百	美元	;	和	为了	这

[pi'ænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

她因珠宝收到了八百美元；而钢琴，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] — [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [ɔ:l] .
seven hundred — fifteen hundred dollars in all .
七 百 — 十五 百 美元 在 全部 .

总共七百到一千五百美元。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[sə'praɪz] — [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'li:f] — ['grætɪtju:d] .
SURPRISE — UNEXPECTED RELIEF — GRATITUDE .
惊喜 — 意外 宽慰 — 感激 .

惊喜—意想不到的解脱—感激。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptə(r)] [tʊk]
On the morning of the day on which the events of the preceding chapter took
在 这 早晨 的 这 天 在 哪个 这 活动 的 这 前 章 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在前一章事件发生的那天早上，

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [rɪ'si:vd] [baɪ] [meɪl] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['nəutifaiŋ] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [twelv]
Mr . Townsend received by mail a letter notifying him that a note of twelve
先生 . 汤森德 已收到 经过 邮件 一个 信 通知 他 那 一个 笔记 的 十二
['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

汤森先生收到一封邮件，通知他有一张面额为一千二百美元的票据，

[drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:m] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [ɪn'dɔrst] ,
drawn by the firm that had failed , in his favor , and by him endorsed ,
绘制 经过 这 公司 那 有 失败的 , 在 他的 偏爱 , 和 经过 他 认可 ,

由那家破产的公司绘制，对他有利，并经他本人认可，

[wʊd] [bi:; bi] [dju:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [bæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
would be due at a certain bank on the next day ,
会 是 到期的 在 一个 肯定 银行 在 这 下一个 天 ,

应于次日到某家银行缴款。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dju:li] ['ɒnəd] .
and desiring him to see that it was duly honored .
和 渴望 他 到 看 那 它 曾是 正式地 荣幸 .

并希望他能看到此事得到应有的尊重。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔ:m(ə)l] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
All this was known to Mr . Townsend , but the formal notification
全部 这 曾是 已知 到 先生 . 汤森德 , 但 这 正式的 通知

汤森先生对这一切都心知肚明，但正式通知却迟迟未发出。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ˌðeər'ɒv] [baɪ] [ðə; ði] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
thereof by the holders of the maturing paper ,
其中 经过 这 持有者 的 这 成熟 纸 ,

由到期票据的持有人支付，

[meɪd] [hɪm] [fiːl] [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]

made	him	feel	worse	even	than	he	already	felt	in	the	prospect	of	its	being
制成	他	感觉	更糟	甚至	比	他	已经	毛毡	在	这	前景	的	它是	存在

[dɪ'sɑːnərd] ,

dishonored	,
蒙羞	,

这让他感觉比原本就因荣誉蒙羞而感到更加糟糕。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [drɔːz] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

both	by	the	drawers	and	himself	.
两个都	经过	这	抽屉	和	他自己	.

既有抽屉里的抽屉，也有他自己画的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

He	had	about	two	hundred	dollars	,	and	that	was	all	he	had	.
他	有	关于	二	百	美元	,	和	那	曾是	全部	他	有	.

他身上只有两百美元左右，除此之外就一无所有了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] .

He	was	in	no	position	to	borrow	.
他	曾是	在	不	位置	到	借	.

他根本没有能力借钱。

[ðə; ði] [keɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [lʊkt] ['despərət] .

The	case	,	therefore	,	looked	desperate	.
这	案件	,	所以	,	看起来	绝望的	.

因此，这起案件看起来很绝望。

[ə; eɪ] [fjuː] ['riːs(ə)nt] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] [kwaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [haʊs] [ɒv; əv][dʒəunz] ,

A	few	recent	business	transactions	with	the	now	quite	important	house	of	Jones	,
一个	很少	最近的	商业	交易	和	这	现在	相当	重要的	房子	的	琼斯	,

[kleə(r)] ,

Claire	,
克莱尔	,

最近与如今颇具影响力的琼斯家族（克莱尔）进行了一些商业交易。

& [ˌsiː 'əʊ] . [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] ['ælbərtsən] , [huːm] [hiː; hi] ['veri] [wel]

&	Co	.	had	brought	him	into	contact	with	Albertson	,	whom	he	very	well
&	合作	.	有	带来	他	进入	接触	和	艾伯森	,	谁	他	非常	出色地

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

& Co.让他认识了艾伯特森，他对艾伯特森印象非常深刻。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [hɑːʃ] [rɪ'bʌf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

and	also	the	harsh	rebuff	he	had	given	him	.
和	还	这	残酷的	回绝	他	有	给定	他	.

以及他给予他的严厉拒绝。

['ælbərtsən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [pə'laɪt] , [bʌt; bət] ['riːəli] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Albertson	was	not	only	polite	,	but	really	kind	,	and	had	in	two	or	three
艾伯森	曾是	不是	仅有的	有礼貌的	,	但	真的	种类	,	和	有	在	二	或者	三

['ɪnstənsɪz] ,

instances	,
实例	,

艾伯森不仅彬彬有礼，而且非常和善，并且在两三次情况下，

[θrəʊn] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] ,

thrown	business	in	his	way	,	for	which	he	could	not	but	feel	grateful	,
抛掷	商业	在	他的	方式	,	为了	哪个	他	可以	不是	但	感觉	感激的	,

生意接踵而至，对此他不禁心存感激。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [stʌŋ] [hɪm][æt; ət][taɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl]

although	**a**	**recollection**	**of**	**the**	**past**	**stung**	**him**	**at**	**times**	**,**	**and**	**made**	**him**	**feel**
虽然	一个	回忆	的	这	过去的	被蜇了	他	在	时代	,	和	制成	他	感觉

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

exceedingly	**uncomfortable**	**.**
非常	不舒服	.

虽然回忆过去有时会让他感到痛苦，让他感到非常不舒服。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈælbərtsən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtemprəri] [eɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkraɪsɪs]

The	**thought**	**of**	**applying**	**to**	**Albertson**	**for**	**temporary**	**aid**	**,**	**in**	**this**	**important**	**crisis**
这	想法	的	申请	到	艾伯森	为了	暂时的	援助	,	在	这	重要的	危机

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] ,

of	**his**	**affairs**	**,**
的	他的	事务	,

在他面临如此重大的危机时刻，他想到了向艾伯森申请临时援助。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

once	**or**	**twice**	**crossed**	**his**	**mind**	**.**
一次	或者	两次	交叉	他的	头脑	.

他曾一两次想到过这个念头。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt][frɒm; frəm][hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] !

“	**No**	**,**	**no**	**;**	**not**	**from**	**him**	**of**	**all**	**others**	**!**
“	不	,	不	;	不是	从	他	的	全部	其他的	!

“不，不；绝对不是他，也不是其他人！”

” [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**he**	**would**	**reply**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
”	他	会	回复	,	摇晃	他的	头	.

他会摇头回答。

[tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

To	**attend**	**to**	**business**	**was**	**impossible**	**.**
到	出席	到	商业	曾是	不可能的	.

根本无法处理公务。

[ˈdjʊərɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [ˈmuːdɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ɔː(r)] [wɔːkt] [ʌnˈiːzɪli]

During	**most**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**he**	**sat**	**moodily**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**or**	**walked**	**uneasily**
期间	最多	的	这	早晨	,	他	卫星	情绪低落地	在	他的	桌子	,	或者	步行	不安地

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

about	**his**	**store**	**,**
关于	他的	店铺	,

整个上午，他要么闷闷不乐地坐在办公桌前，要么不安地在店里踱来踱去。

[ˈsɜːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

searching	**in**	**his**	**mind**	**for**	**some**	**measure**	**of**	**relief**	**,**	**without**	**meeting**	**with**	**a**
搜索	在	他的	头脑	为了	一些	措施	的	宽慰	,	没有	会议	和	一个

[ˈsɪŋg(ə)l] [səˈdʒestʃən] .

single	**suggestion**	**.**
单身的	建议	.

他苦苦思索，希望能找到一丝慰藉，却一无所获。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**179**	**]**
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
In the afternoon ,
在 这 下午 ,

下午，

[ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈzaɪə(r)][hiː; hi][felt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][nəʊt] [ˈfɔːlɪŋ] [djuː][ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] [peɪd] ,
in the anxious desire he felt to see the note falling due on the next day paid ,
在 这 焦虑的 欲望 他 毛毡 到 看 这 笔记 坠落 到期的 在 这 下一个 天 有薪酬的 ,

他焦急地盼望着第二天到期的票据能够得到偿还。

[hiː; hi] [ˈpɑːtli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][æn; ən] [ədˈvɑːns] [ɒn] [gʊdz] [ðen] [ˈlændɪŋ]
he partly made up his mind to make use of an advance on goods then landing
他 部分 制成 向上 他的 头脑 到 制作 使用 的 一个 进步 在 商品 然后 降落
[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,
from a vessel on the wharf ,
从 一个 血管 在 这 码头 ,

他初步决定利用即将从码头卸下的船上获得的预付款。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][nəʊt] ,
which he was to receive in the morning , in paying the note ,
哪个 他 曾是 到 收到 在 这 早晨 , 在 付费 这 笔记 ,

他本应在第二天早上收到这笔钱，用来偿还票据。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈmɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][kənˈsaɪnə(r); ˌkɒnsaɪˈnɔː(r)] .
instead of remitting it to his consignors .
反而 的 汇款 它 到 他的 托运人 .

而不是将款项汇给委托人。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ˈɑːftəwəd] ?
But how was the amount to be made up afterward ?
但 如何 曾是 这 数量 到 是 制成 向上 之后 ?

但之后如何弥补这笔款项呢?

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] , [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [kənˈsent] ,
What right had he to use the money of others , without their consent ,
什么 正确的 有 他 到 使用 这 钱 的 其他的 , 没有 他们的 同意 ,

他有什么权利未经他人同意就使用他人的钱财?

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] ?
especially when the prospect of replacing it immediately was very doubtful ?
尤其 什么时候 这 前景 的 替换 它 立即地 曾是 非常 疑 ?

尤其是在立即更换的可能性非常渺茫的情况下?

[ðiːz] [ˈkwestʃənz] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈpendəns] .
These questions threw his mind off of that dependence .
这些 问题 扔 他的 头脑 离开 的 那 依赖性 .

这些问题让他暂时忘记了那种依赖感。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , ” [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] ,
“ It's no use , ” he at length said , as the day began to decline ,
“ 它是 不 使用 , ” 他 在 长度 说 , 作为 这 天 开始 到 衰退 ,

“没用了，”他最终说道，此时天色已晚。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ for me to think about it .
“ 为了 我 到 思考 关于 它 .

“让我好好想想。”

[ðə; ði] [nəʊt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
The note cannot be paid , and I must take the consequences .
这 笔记 不能 是 有薪酬的 , 和 我 必须 拿 这 结果 .

这张票据无法偿还，我必须承担后果。

[ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [kən'saɪnə(r); ˌkɒnsaɪ'nɔː(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd][maɪ]

I	shall	lose	a	number	of	good	consignors	in	consequence	,	and	my
我	将	失去	一个	数字	的	好的	托运人	在	结果	,	和	我的

['bɪznəs] [wɪl] ['sʌfə(r)] [sɪ'vɪəli] ,

business	will	suffer	severely	,
商业	将要	遭受	严重	,

因此，我将失去许多优质寄售商，我的生意也将遭受严重损失。

[pə'hæps] [biː; bi]['brəʊkən] [ʌp] .

perhaps	be	broken	up	.
也许	是	破碎的	向上	.

或许会分手。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [suːd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'fens] ,

I	shall	be	sued	at	once	,	and	,	as	I	have	no	defence	,
我	将	是	被起诉	在	一次	,	和	,	作为	我	有	不	防御	,

我将立即被起诉，而且由于我没有有辩护理由，

['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] ['fɒləʊ] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

judgment	will	be	obtained	in	a	few	weeks	,	and	then	will	follow	an	execution	,
判断	将要	是	获得	在	一个	很少	周	,	和	然后	将要	跟随	一个	执行	,

几周内就会有判决结果，之后将执行死刑。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['kɒpə(r)] .

and	I	shall	be	swept	out	to	the	last	copper	.
和	我	将	是	扫荡	出去	到	这	最后的	铜	.

我将被扫荡一空，直至最后一枚铜板。

[wel] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !

Well	,	let	it	come	!
出色地	,	让	它	来	!

那就让它来吧!

[pə'hæps] [ai][kæn; kən][stænd] [ðæt] , ['ɔːlsəʊ] .

Perhaps	I	can	stand	that	,	also	.
也许	我	能	站立	那	,	还	.

或许我也能忍受。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

['prɒvɪdəns] !

Providence	!
普罗维登斯	!

天佑!

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] !

It's	a	strange	kind	of	Providence	!
它是	一个	奇怪的	种类	的	普罗维登斯	!

这是一种奇特的天意!

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

"	The	thought	of	Providence	was	connected	in	his	mind	with	the	thought	of
"	这	想法	的	普罗维登斯	曾是	连接	在	他的	头脑	和	这	想法	的

['juːnɪs] .

Eunice	.
尤妮斯	.

“他脑海中浮现出天意和尤妮丝的身影。”

[hɜː(r); hə(r)]
Her
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[pjʊə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪld] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [trʌst] ,
pure **young** **face** **rose** **before** **him** **,** **and** **her** **mild** **eyes** **,** **full** **of** **religious** **trust** **,**
纯的 年轻的 脸 玫瑰 前 他 , 和 她 温和的 眼睛 , 满的 的 宗教 相信 ,

一张纯洁的年轻脸庞在他面前浮现，她温柔的眼神中充满了虔诚的信仰。

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
were **looking** **into** **his** **.**
是 寻找 进入 他的 .

我们正在调查他的情况。

“ [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
“ Dear child !
“ 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子！

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['ɪnstəntli] [səb'djuːd] ; “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] ,
” he murmured , instantly subdued ; “ there is a Providence ,
” 他 低声说道 , 即刻 低沉的 ; “ 那里 是 一个 普罗维登斯 ,

他低声说道，语气顿时平静下来；“冥冥之中自有安排。”

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [jɔːz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]
or such love as yours would never have been given to sustain me in this
或者 这样的 爱 作为 你的 会 绝不 有 到过 给定 到 维持 我 在 这
[ɪk'strɛmətɪ] ,
extremity ,
末端 ,

否则，我就不会在如此绝境中得到像你这样深沉的爱来支撑我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] , [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [wɜːld]
and to teach me patience , reliance , and hope in something above the world
和 到 教 我 耐心 , 依赖 , 和 希望 在 某物 多于 这 世界
[ænd; ənd][ɪts] [kə'rʌpt] [mɒθ] .
and its corrupting moth .
和 它是 腐败 蛾 .

并教会我耐心、信赖和希望，相信超越世俗及其腐蚀之蛾的存在。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['spɪrɪt] , [ðæt] [həʊldz][ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðiːz] [dɑːk]['traɪəlz] , ['hev(ə)n] [nəʊz] [aɪ]
For your sweet spirit , that holds me up in these dark trials , Heaven knows I
为了 你的 甜的 精神 , 那 持有 我 向上 在 这些 黑暗的 试验 , 天堂 知道 我
[ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] .
am thankful .
是 感恩 .

感谢你那温柔善良的灵魂，在我经历这些黑暗考验时给予我的支持，上天知道我对此感激不尽。

[let] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [kʌm] .
Let the worst come .
让 这 最差 来 .

让最糟糕的情况发生吧。

[ɔːl] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɑːk] .
All will not be dark .
全部 将要 不是 是 黑暗的 .

一切不会都陷入黑暗。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['evə(r)] [θruː] ['rɪftɪd] [klaʊdz] .

There	will	be	one	star	in	the	midnight	sky	,	shining	ever	through	rifted	clouds	.
那里	将要	是	一	星星	在	这	午夜	天空	,	灼灼	曾经	通过	裂谷	云	.

午夜的夜空中将有一颗星，永远穿透撕裂的云层闪耀。

" [ɪn] [ðɪs] ['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	In	this	better	state	of	mind	,	Mr	.	Townsend	joined	his	family	that	evening	.
"	在	这	更好的	状态	的	头脑	,	先生	.	汤森德	加入	他的	家庭	那	晚上	.

“心情好转后，汤森先生当晚与家人团聚。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [feɪs] [hiː; hi][met][æt; ət][həʊm] , [sə'praɪzd] [hɪm] .

Something	in	the	expression	of	each	face	he	met	at	home	,	surprised	him	.
某物	在	这	表达	的	每个	脸	他	遇见	在	家	,	惊讶	他	.

他在家乡遇到的每个人的脸上所流露出的某种表情，都让他感到惊讶。

[æt; ət]['dɪnə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , ['brəʊkən] [ə'keɪʒnəli] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] , [hæd; həd][pəː'veid, pə-]

At	dinner	time	,	a	dead	silence	,	broken	occasionally	by	a	word	,	had	pervaded
在	晚餐	时间	,	一个	死的	沉默	,	破碎的	偶尔	经过	一个	单词	,	有	弥漫

[ðə; ði] ['tʃɪələs] ['sɜːk(ə)l] .

the	cheerless	circle	.
这	冷冷清清	圆圈	.

晚餐时分，死一般的寂静笼罩着这群愁眉苦脸的人，偶尔会有一句话打破沉默。

[ɪf] [wʌn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [kaɪnd][ɒv; əv]

If	one	looked	into	the	eyes	of	another	,	it	was	with	a	meaningless	kind	of
如果	一	看起来	进入	这	眼睛	的	其他	,	它	曾是	和	一个	无意义的	种类	的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

如果两个人对视，那也只是毫无意义的眼神。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] ,

But	now	,	there	was	light	in	the	faces	,
但	现在	,	那里	曾是	光	在	这	面孔	,

但现在，他们的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dɔːtəz] ,

and	something	so	cheerful	in	the	tones	of	his	wife	and	daughters	,
和	某物	所以	快乐	在	这	音调	的	他的	妻子	和	女儿们	,

他的妻子和女儿们的语气中也充满了欢快的气氛。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn'vɒləntrəli] , [wɪð] [sə'praɪz] .

that	he	looked	from	the	one	to	the	other	,	involuntarily	,	with	surprise	.
那	他	看起来	从	这	一	到	这	其他	,	不由自主	,	和	惊喜	.

他不由自主地从一人看向另一人，脸上露出惊讶的神色。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wˈʌndəd] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

But	he	did	not	ask	,	though	he	wondered	,	what	could	be	the	reason	.
但	他	做过	不是	问	,	尽管	他	想知道	,	什么	可以	是	这	原因	.

但他并没有问，尽管他心里很想知道原因。

[hiː; hi] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] , [ðəʊ]

He	missed	something	,	too	,	from	the	little	parlor	,	though
他	错过	某物	,	也	,	从	这	小的	客厅	,	尽管

不过，他也从那间小客厅里错过了些什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [hɪmˈself] , [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]

he	did	not	think	enough	about	this	to	inquire	,	even	of	himself	,	what	it
他	做过	不是	思考	足够的	关于	这	到	查询	,	甚至	的	他自己	,	什么	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他对此思考得不够深入，甚至没有问过自己，那到底是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːt] .

It	was	more	an	impression	than	a	thought	.
它	曾是	更多的	一个	印象	比	一个	想法	.

与其说是想法，不如说是一种印象。

[tiː] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

Tea	was	announced	,	and	they	retired	to	their	little	dining	-	room	,	and
茶	曾是	宣布	,	和	他们	退休	到	他们的	小的	用餐	-	房间	,	和

['gæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

gathered	around	the	table	.
聚集	大约	这	桌子	.

宣布开始喝茶后，他们回到小餐厅，围坐在桌旁。

['juːnɪs] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sˈwiːtər] [smaɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Eunice	looked	into	her	father's	face	with	a	sweeter	smile	than	he	had
尤妮斯	看起来	进入	她	父亲的	脸	和	一个	更甜	微笑	比	他	有

[siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

seen	for	a	long	time	,
已见	为了	一个	长的	时间	,

尤妮丝望着父亲，脸上露出了他很久以来从未见过的甜美笑容。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɔːn]

and	her	voice	had	a	more	cheerful	expression	than	it	had	borne
和	她	嗓音	有	一个	更多的	快乐	表达	比	它	有	出生

[ɒv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

她的声音也比最近几日听起来更加欢快。

['iːvlin] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['saɪlənt] ;

Eveline	was	more	silent	;
伊芙琳	曾是	更多的	沉默的	;

伊芙琳则沉默寡言；

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [əˈprest] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] [ɪn] [sʌtʃ]

her	spirit	was	oppressed	with	the	good	tidings	about	to	be	poured	in	such
她	精神	曾是	受压迫者	和	这	好的	消息	关于	到	是	倾倒	在	这样的

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [striːm] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

a	grateful	stream	upon	the	heart	of	her	father	.
一个	感激的	溪流	之上	这	心	的	她	父亲	.

她心中充满了喜悦，因为即将有好消息如涓涓细流般倾泻到她父亲的心中，让他充满感激。

['mɪsɪz] . ['taʊnzɛndz] [hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ðə; ði] [tiː] ,

Mrs	.	Townsend's	hand	trembled	as	she	served	the	tea	,
太太	.	汤森德	手	颤抖	作为	她	服务	这	茶	,

汤森太太端茶时，手微微颤抖。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['nəʊtɪst] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [laɪt] .

but	even	in	her	eyes	her	husband	noticed	an	unusual	light	.
但	甚至	在	她	眼睛	她	丈夫	注意到	一个	异常	光	.

但即使在她眼中，她的丈夫也注意到了一种不寻常的光芒。

['wʌndərɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Wondering	**,**	**he**	**could**	**not**	**help**	**looking**	**from**	**face**	**to**	**face**	**.**
好奇	,	他	可以	不是	帮助	寻找	从	脸	到	脸	.

他疑惑不解，不禁四处张望。

['juːnɪs] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'dɪfrənt] [wei] .

Eunice	**tried**	**to**	**talk**	**at**	**first**	**,**	**in**	**a**	**pleasant**	**,**	**indifferent**	**way**	**.**
尤妮斯	尝试	到	讲话	在	第一的	,	在	一个	令人愉快的	,	冷漠	方式	.

尤妮丝一开始试图说话，语气友好而冷漠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['tremjələs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf]

But	**she**	**soon**	**found**	**that**	**her**	**voice**	**was**	**growing**	**tremulous**	**,**	**and**	**that**	**,**	**if**
但	她	很快	成立	那	她	嗓音	曾是	生长	颤抖的	,	和	那	,	如果

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

she	**continued**	**,**
她	持续	,

但她很快发现自己的声音开始颤抖，而且如果她继续下去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['iːvlin] , [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

she	**would**	**betray**	**the**	**emotion**	**she**	**felt**	**;**	**so**	**she**	**,**	**like**	**Eveline**	**,**	**became**	**silent**	**.**
她	会	背叛	这	情感	她	毛毡	;	所以	她	,	喜欢	伊芙琳	,	成为	沉默的	.

她不愿流露自己的情感；所以，她像伊芙琳一样，变得沉默了。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [felt] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [prə'siːdid] [ɪn]

Mr	**.**	**Townsend**	**felt**	**no**	**inclination**	**to**	**talk**	**,**	**and**	**therefore**	**the**	**meal**	**proceeded**	**in**
先生	.	汤森德	毛毡	不	倾角	到	讲话	,	和	所以	这	一顿饭	继续	在

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

汤森先生没有说话的意愿，因此用餐过程一片沉默。

[æt; ət][ɪts] [kləʊz] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

At	**its**	**close**	**they**	**all**	**returned**	**to**	**the**	**parlor**	**.**
在	它是	关闭	他们	全部	返回	到	这	客厅	.

结束后，他们都回到了客厅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] ['juːnɪs] [sed] ,

They	**had**	**been**	**seated**	**there**	**for**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**when**	**Eunice**	**said**	**,**
他们	有	到过	坐着	那里	为了	仅有的	一个	很少	分钟	,	什么时候	尤妮斯	说	,

她们刚坐下几分钟，尤妮丝就说：

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['hevi] ['peɪmənt] , [pə'pɑː] ?

“	**Will**	**you**	**be**	**able**	**to**	**meet**	**your**	**heavy**	**payment**	**,**	**papa**	**?**
“	将要	你	是	有能力的	到	见面	你的	重的	支付	,	爸爸	?

“爸爸，您能支付得起这笔巨额款项吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**182**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 182 页]

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hɑːf] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .

Mr	**.**	**Townsend**	**half**	**started**	**at**	**the**	**question**	**,**	**which**	**considerably**	**disturbed**	**him**	**.**
先生	.	汤森德	一半	开始	在	这	问题	,	哪个	相当	不安	他	.

汤森先生听到这个问题时，吓了一跳，这让他相当不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kɑːm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [səb'djuːd]

But	**he**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**appear**	**calm**	**,**	**and**	**replied**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**subdued**
但	他	制成	一个	努力	到	出现	冷静的	,	和	回复	,	在	一个	低的	,	低沉的

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

但他努力保持镇定，用低沉而克制的声音回答说：

“ [nəʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	child	,	I	shall	not	be	able	to	meet	it	.	”
”	不	,	孩子	,	我	将	不是	是	有能力的	到	见面	它	.	”

“不，孩子，我无法满足它。”

“ [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɪl] [ə'kɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Perhaps	something	unexpected	will	occur	,	”	she	said	,
”	也许	某物	意外	将要	发生	,	”	她	说	,

“或许会发生一些意想不到的事情，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] [smaɪl] [ðæt] [hɑːf] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .

with	a	tone	and	smile	that	half	betrayed	her	secret	.
和	一个	语气	和	微笑	那	一半	背叛	她	秘密	.

她的语气和笑容似乎半掩着她的秘密。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['wʌndə(r)] .

Her	father	looked	into	her	face	with	renewed	wonder	.
她	父亲	看起来	进入	她	脸	和	更新	想知道	.

她父亲满怀惊奇地看着她的脸。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːm] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

As	his	eyes	wandered	away	from	the	calm	,	but	evidently	changing
作为	他的	眼睛	漫步	离开	从	这	冷静的	,	但	显然	变化

['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

countenance	of	his	daughter	,
面容	的	他的	女儿	,

他的目光从女儿平静但明显正在发生变化的脸上移开，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ][hæd; həd] [stʊd] ,

it	fell	upon	the	part	of	the	room	where	her	piano	had	stood	,
它	跌倒	之上	这	部分	的	这	房间	在哪里	她	钢琴	有	站立	,

它落在了房间里她钢琴原本摆放的地方。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	suddenly	he	made	the	discovery	that	it	was	gone	.
和	突然	他	制成	这	发现	那	它	曾是	已消失	.

突然，他发现它不见了。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][pi'ænəʊ] , ['juːnɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ]

“	Where	is	your	piano	,	Eunice	?	”	he	asked	quickly	,	and	with	a	strong
”	在哪里	是	你的	钢琴	,	尤妮斯	?	”	他	问	迅速地	,	和	和	一个	强的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

expression	of	surprise	.
表达	的	惊喜	.

“尤妮丝，你的钢琴在哪里？”他急切地问道，脸上带着强烈的惊讶表情。

“ [aɪ][hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)]

“	I	have	sold	it	,	”	replied	his	daughter	,	no	longer	able	to	control	her
”	我	有	卖	它	,	”	回复	他的	女儿	,	不	更长	有能力的	到	控制	她

['fiːlɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

“我已经把它卖掉了，”他的女儿回答道，再也无法控制自己的情绪；

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

“	and	here	is	the	money	for	you	—	seven	hundred	dollars	.
”	和	这里	是	这	钱	为了	你	—	七	百	美元	.

“这是给你的钱——七百美元。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] ['əʊpənd] !

I	told	you	there	would	be	a	way	opened	!
我	讲述	你	那里	会	是	一个	方式	打开	!

我早就告诉过你，总会有办法的！

" [tɪəz] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ:l] .

"	Tears	gushed	from	the	eyes	of	the	lovely	girl	.
"	眼泪	滔滔不绝	从	这	眼睛	的	这	迷人的	女孩	.

“这位可爱女孩的眼泪夺眶而出。”

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [mɔ:(r)] , " [sed] ['i:vlin] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

“	And	here	are	eight	hundred	dollars	more	,	"	said	Eveline	,	coming	forward	,
"	和	这里	是	八	百	美元	更多的	,	"	说	伊芙琳	,	未来	向前	,

“这里还有八百美元，”伊芙琳走上前来说道。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['i:kwəl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

and	showing	equal	emotion	with	her	sister	.
和	显示	平等的	情感	和	她	姐姐	.

她和妹妹一样，都流露出了同样的情感。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['daɪmənd] [pɪn] , [wɒtʃ] , [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd] ['ju:nɪsɪz]

“	It	is	for	my	diamond	pin	,	watch	,	and	bracelets	,	and	Eunice's
"	它	是	为了	我的	钻石	别针	,	手表	,	和	手镯	,	和	尤妮斯的

[wɒtʃ] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .

watch	and	bracelets	.
手表	和	手镯	.

“这笔钱是给我买的钻石胸针、手表和手镯，还有尤妮丝的手表和手镯。”

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə]

"	Mr	.	Townsend	had	risen	,	by	this	time	,	to
"	先生	.	汤森德	有	升起	,	经过	这	时间	,	到

这时，汤森先生已经起身去了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

他的脚。

['θrəʊɪŋ] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm]

Throwing	an	arm	around	each	dear	child	,	he	drew	her	tightly	to	his	bosom
投掷	一个	手臂	大约	每个	亲爱的	孩子	,	他	画	她	紧紧	到	他的	怀

, [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

,	and	looking	up	,
,	和	寻找	向上	,

他一手搂住每个心爱的孩子，把她紧紧地搂在怀里，抬头望着她们，

[sed] , [wɪð] [di:p] ['fɜ:və(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,

said	,	with	deep	fervor	,	while	his	eyes	were	overflowing	,
说	,	和	深的	热情	,	尽管	他的	眼睛	是	溢出	,

他激动地说，眼里噙满了泪水。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] [gɒd] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] !

“	For	love	like	this	,	my	God	,	I	thank	thee	!
"	为了	爱	喜欢	这	,	我的	上帝	,	我	感谢	你	!

“我的上帝，为了这样的爱，我感谢你！”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] !

And	even	for	the	misfortunes	I	have	suffered	,	I	thank	thee	!
和	甚至	为了	这	不幸	我	有	遭受	,	我	感谢	你	!

即使对于我所遭受的不幸，我也要感谢你！

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] , [wɒt] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['ʌðəwaɪz] ,

They	have	given	me	to	know	,	what	I	never	would	have	known	otherwise	,
他们	有	给定	我	到	知道	,	什么	我	绝不	会	有	已知	否则	,

他们让我知道了我原本永远不会知道的事情。

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['vælјuː][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪə(r)] ['tʃɪldrənz] [hɑːts] .

the	priceless	value	of	these	dear	children's	hearts	.
这	无价	价值	的	这些	亲爱的	孩子们的	心	.

这些可爱孩子纯真的心灵是无价的。

[ai] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [maɪ][lɑːst] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [best] [deɪz] .

I	feel	now	that	my	last	days	are	to	be	my	best	days	.
我	感觉	现在	那	我的	最后的	天	是	到	是	我的	最好的	天	.

我现在觉得，我生命的最后时光将会是我人生中最美好的时光。

[ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] , [huːz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [gəʊ][hænd][ɪn]

I	acknowledge	that	there	is	a	Providence	,	whose	goodness	and	wisdom	go	hand	in
我	承认	那	那里	是	一个	普罗维登斯	,	谁	善良	和	智慧	去	手	在

[hænd] .

hand	.
手	.

我承认冥冥之中有一位神，祂的仁慈和智慧相辅相成。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

"	CHAPTER	XXI	.
"	章	二十一	.

“第二十一章。

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] .

THANKFUL	FOR	EVERY	THING	.
感恩	为了	每一个	事物	.

感恩一切。

[ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [lʊkt] ['tʃɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

The	note	had	been	lifted	,	and	all	things	looked	cheering	for	the	future	.
这	笔记	有	到过	抬起	,	和	全部	事物	看起来	欢呼	为了	这	未来	.

阴影已经解除，未来一片光明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['peɪmənt] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .

It	was	the	last	payment	Mr	.	Townsend	had	to	make	.
它	曾是	这	最后的	支付	先生	.	汤森德	有	到	制作	.

这是汤森先生需要支付的最后一笔款项。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,

He	held	in	his	hand	the	only	piece	of	paper	,	promising	to	pay	,
他	握住	在	他的	手	这	仅有的	片	的	纸	,	有前途	到	支付	,

他手里拿着唯一一张纸，上面承诺会付款。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] ,

upon	which	his	name	was	inscribed	,
之上	哪个	他的	姓名	曾是	铭文	,

他的名字刻在上面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [djuː] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [sʌtʃ] ['niːdləs] [əˈlɑːm] .

and	the	approaching	due	day	of	which	had	caused	him	such	needless	alarm	.
和	这	接近	到期的	天	的	哪个	有	导致	他	这样的	不必要	警报	.

临近的截止日期让他产生了不必要的恐慌。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [ænd; ənd]

Notwithstanding	his	loss	of	ten	thousand	dollars	,	and
虽然	他的	损失	的	十	千	美元	,	和

尽管他损失了一万美元，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] [ɒn] [kən'saɪnmənts] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd]
inability to make advances on consignments , the falling off in his business had
无力 到 制作 进展 在 货物 , 这 坠落 离开 在 他的 商业 有
[nɒt] [biːn] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
not been very considerable ,
不是 到过 非常 大量 ,

尽管无法预付货款，但他的生意下滑并不算严重。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [biːn] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
and had more than been made up by the great reduction in his family
和 有 更多的 比 到过 制成 向上 经过 这 伟大的 减少 在 他的 家庭
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

而且由于家庭开支大幅减少，损失完全得到了弥补。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] , ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
Mr . Townsend was sitting in his store , musing on these things ; and , in
先生 . 汤森德 曾是 坐着 在 他的 店铺 , 沉思 在 这些 事物 ; 和 , 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
connection with them ,
联系 和 他们 ,

汤森先生坐在他的店里，沉思着这些事情；而且，与这些事情相关的是：

['bæləns ɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] [geɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ]
balancing in his thoughts the account of loss and gain that had been running
平衡 在 他的 想法 这 帐户 的 损失 和 获得 那 有 到过 跑步
[ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] .
on for the space of two or three years .
在 为了 这 空间 的 二 或者 三 年 .

他反复思量着过去两三年来的得失。

[hiː; hi] [felt] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] ['spɪrɪt] [pə:'veid, pə-] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He felt calm , and a subdued and thankful spirit pervaded his mind .
他 毛毡 冷静的 , 和 一个 低沉的 和 感恩 精神 弥漫 他的 头脑 .

他感到平静，一种平静而感恩的心情充满了他的内心。

[daʊt] , [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [dɪ'spɒndənsi] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [həʊp] .
Doubt , and utter despondency , had given place to confidence and hope .
怀疑 , 和 说出 沮丧 , 有 给定 地方 到 信心 和 希望 .

怀疑和彻底的沮丧已经让位于自信和希望。

[ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ,
The spontaneous acknowledgement of a Divine Providence ,
这 自发的 致谢 的 一个 神圣的 普罗维登斯 ,

自发地承认神的旨意，

['ruːlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
ruling in all the events of life by love and wisdom ,
裁决 在 全部 这 活动 的 生活 经过 爱 和 智慧 ,

以爱与智慧主宰人生中的一切事件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pæʃənət]

which **had** **fallen** **from** **his** **lips** **on** **the** **previous** **evening** **,** **in** **the** **passionate**

哪个 有 倒下 从 他的 嘴唇 在 这 以前的 晚上 , 在 这 热情的

[ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

enthusiasm **of** **the** **moment** **,**

热情 的 这 片刻 ,

那是他前一天晚上在激情澎湃的情绪驱使下脱口而出的话。

[dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] .

did **not** **pass** **away** **.**

做过 不是 经过 离开 .

并未去世。

[hiː; hi] [felt] , ['diːpli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [felt] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] , ['liːdɪŋ]

He **felt** **,** **deeply** **and** **thankfully** **felt** **,** **that** **there** **was** **an** **invisible** **Hand** **,** **leading**

他 毛毡 , 深 和 谢天谢地 毛毡 , 那 那里 曾是 一个 无形的 手 , 领导

[men] ['ɪntuː] ['betə(r)] ,

men **into** **better** **,**

男人 进入 更好的 ,

他深深地、满怀感激地感受到，有一只看不见的手在引导人们走向更好的未来。

[ænd; ənd] ['truːə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpɪə] [steɪts] [ɒv; əv] [maɪnd] , [baɪ] [weɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] ;

and **truer** **,** **and** **happier** **states** **of** **mind** **,** **by** **ways** **which** **they** **knew** **not** **;**

和 更真实 , 和 更快乐 各州 的 头脑 , 经过 方式 哪个 他们 知道 不是 ;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and **that** **,**

和 那 ,

以及更真实、更快乐的心境，以他们所不知的方式；并且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [rɪ'beljən] [ə'genst]

in **spite** **of** **all** **resistance** **,** **impatience** **,** **and** **even** **impious** **rebellion** **against**

在 尽管如此 的 全部 反抗 , 不耐烦 , 和 甚至 不敬 叛乱 反对

[ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,

the **All** **-** **Wise** **guidance** **,**

这 全部 - 明智的 指导 ,

尽管有人百般抵触、不耐烦，甚至对全知全能的指引进行不敬的反叛，

[lʌv] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz] ['evə(r)] , [θruː] ['siːmɪŋ] ['iːv(ə)l] , ['liːdɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [gʊd] .

love **unchanged** **was** **ever** **,** **through** **seeming** **evil** **,** **leading** **on** **to** **good** **.**

爱 未更改 曾是 曾经 , 通过 似乎 邪恶的 , 领导 在 到 好的 .

爱始终如一，即使看似邪恶，最终也会导向美好。

[ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tʌtʃt] [hɪm] ['diːpli] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt]

The **self** **-** **sacrificing** **love** **of** **his** **children** **touched** **him** **deeply** **whenever** **he** **thought**

这 自己 - 牺牲 爱 的 他的 孩子们 感动 他 深 每当 他 想法

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of **it** **.**

的 它 .

每当想起孩子们无私奉献的爱，他都会深受感动。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld]

The **fire** **had** **tried** **and** **proved** **them** **,** **and** **the** **gold**

这 火 有 尝试 和 已证实 他们 , 和 这 金子

大火考验并证明了他们，还有黄金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **185** **]**

[页 -]

[wɒz; wəz]['pjʊrər][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] ['pɑ:ʃ(ə)l] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

was	purer	than	even	a	father's	partial	affection	had	believed	it	to	be	.
曾是	更纯净	比	甚至	一个	父亲的	部分的	感情	有	相信	它	到	是	.

比父亲那略带偏执的爱所能想象的还要纯粹。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,

Such	were	the	thoughts	and	feelings	of	Mr	.	Townsend	,
这样的	是	这	想法	和	情怀	的	先生	.	汤森德	,

这就是汤森先生当时的想法和感受。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['mju:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:m] [ðæt] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ]

as	he	sat	musing	in	the	great	calm	that	had	succeeded	to	the	strong
作为	他	卫星	沉思	在	这	伟大的	冷静的	那	有	成功了	到	这	强的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

agitation	of	mind	suffered	for	many	days	.
搅动	的	头脑	遭受	为了	许多	天	.

他静静地坐着沉思，享受着多日来一直饱受煎熬的内心的平静。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

In	the	midst	of	these	reflections	,
在	这	中间	的	这些	反思	,

在这些思考之中，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

he	was	interrupted	by	the	entrance	of	an	individual	of	whom	he	had
他	曾是	中断	经过	这	入口	的	一个	个人	的	谁	他	有

['ri:s(ə)ntli] [θɔ:t] ['veri] ['fri:kwəntli] .

recently	thought	very	frequently	.
最近	想法	非常	频繁地	.

他正想着，这时一个他最近经常想起的人走了进来，打断了他的思绪。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz]['ru:fəs] ['ælbərtsən] .

That	individual	was	Rufus	Albertson	.
那	个人	曾是	鲁弗斯	艾伯森	.

那个人是鲁弗斯·阿尔伯特森。

[ɒv; əv] [leɪt] , ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ;

Of	late	,	business	had	brought	the	young	man	to	his	store	several	times	;
的	晚的	,	商业	有	带来	这	年轻的	男人	到	他的	店铺	一些	时代	;

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ,

but	he	felt	,
但	他	毛毡	,

最近，生意上的事让这个年轻人几次光顾他的店；但他觉得，

[ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz]

the	moment	his	eyes	rested	upon	him	,	that	this	was	not	a	visit	for	purposes
这	片刻	他的	眼睛	休息	之上	他	,	那	这	曾是	不是	一个	访问	为了	目的

[ɒv; əv] ['bɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

他的目光一落在他身上，就意识到这不是一次商务拜访。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts] ['ri:əl] ['neɪtʃə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

But	of	its	real	nature	he	had	no	suspicion	.
但	的	它是	真实的	自然	他	有	不	怀疑	.

但他对它的真实性质却毫无怀疑。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] ['praɪvət] ? ” [sed] ['ælbərtsən] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Can	I	have	a	word	with	you	in	private	?	”	said	Albertson	,	in	a	low	voice	.
“	能	我	有	一个	单词	和	你	在	私人的	?	”	说	艾伯森	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我可以和你单独谈谈吗？”艾伯特森低声说道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

"当然。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] -
" **And the two retired to a part of the store distant from the counting -**
" 和 这 二 退休 到 一个 部分 的 这 店铺 遥远 从 这 计数 -
[ruːm] .
room .
房间 .

于是两人退到商店里远离账房的一处角落。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] [ɪn]
The young man appeared disturbed , and this disturbance was very apparent in
这 年轻的 男人 出现 不安 , 和 这 干扰 曾是 非常 明显 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
his voice , when he said ,
他的 嗓音 , 什么时候 他 说 ,

年轻人显得心神不宁，这种不安从他说话的声音中显露无疑：

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,
" **Mr . Townsend ,**
" 先生 . 汤森德 ,

"汤森先生，

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
some years ago I was bold enough to ask for the hand of your
一些 年 前 我 曾是 大胆的 足够的 到 问 为了 这 手 的 你的
['dɔːtə(r)] ['juːnɪs] ,
daughter Eunice ,
女儿 尤妮斯 ,

几年前，我鼓起勇气向你求婚，求娶你的女儿尤妮丝。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [maɪ] [rɪ'kwest] .
when you refused my request .
什么时候 你 拒绝 我的 要求 .

当你拒绝我的请求时。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'njuː] [maɪ][suːt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [wɪð] [mɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['ɪʃuː] .
I now renew my suit , and , I trust , with more hope of a favorable issue .
我 现在 更新 我的 套装 , 和 , 我 相信 , 和 更多的 希望 的 一个 有利 问题 .

我现在再次提起诉讼，并且相信这次会有更大的希望得到有利的结果。

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [baɪ] [sə'praɪz] .
" **Mr . Townsend was taken altogether by surprise .**
" 先生 . 汤森德 曾是 已采取 共 经过 惊喜 .

汤森先生完全措手不及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Nothing was further from his thoughts than this .
没有什么 曾是 更远 从 他的 想法 比 这 .

他当时根本没想过这件事。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
For some moments he could not reply ,
为了 一些 时刻 他 可以 不是 回复 ,

他一时语塞，无法回答。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suː.tərz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ðə; ði]

but	looked	into	the	suitor's	face	with	an	expression	of	countenance	that	the
但	看起来	进入	这	求婚者的	脸	和	一个	表达	的	面容	那	这

['lætə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [æz; əz]['feɪvərəb(ə)l][ɔː(r)] ['ædvɜːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

latter	was	unable	to	interpret	as	favorable	or	adverse	to	his	wishes	.
后者	曾是	无法	到	解释	作为	有利	或者	不利	到	他的	愿望	.

但他看着求婚者的脸，脸上露出一种求婚者无法判断是赞成还是反对的表情。

“ [hæv; həv][aɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] ?

“	Have	I	your	consent	?
“	有	我	你的	同意	?

“我得到你的同意了吗？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nekʃn] [aɪ] [prə'pəʊz] ?

Or	are	you	still	repugnant	to	the	connection	I	propose	?
或者	是	你	仍然	令人厌恶的	到	这	联系	我	提出	?

或者你仍然对我提出的这种联系感到反感?

” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	he	said	,	after	a	pause	.
”	他	说	,	后	一个	暂停	.

“他停顿了一下，然后说道。”

“ ['mɪstə(r)] . ['ælbərtsən] !

“	Mr	.	Albertson	!
“	先生	.	艾伯森	!

“艾伯特森先生！”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] !

take	her	,	in	Heaven's	name	!
拿	她	,	在	天	姓名	!

以神的名义带走她吧!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['fɑːðə(r)] , ['grɑːspɪŋ] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] ['enədʒi] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

”	exclaimed	the	agitated	father	,	grasping	with	convulsive	energy	the	hand	of	the
”	惊呼	这	激动	父亲	,	抓握	和	痉挛	活力	这	手	的	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

“激动不已的父亲喊道，他猛地抓住年轻人的手。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] , [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]

“	If	you	have	the	love	of	her	young	heart	,	you	possess	a	treasure	of
“	如果	你	有	这	爱	的	她	年轻的	心	,	你	具有	一个	宝藏	的

['praɪsləs] ['væljuː] .

priceless	value	.
无价	价值	.

“如果你赢得了她年轻心灵的爱，你就拥有了无价之宝。”

[meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

May	she	be	to	you	as	good	a	wife	as	she	has	been	to	me	a
可能	她	是	到	你	作为	好的	一个	妻子	作为	她	有	到过	到	我	一个

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

愿她像我女儿一样，成为你的好妻子。

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɒst] [ɪts] ['stedinəs] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Townsend	could	say	no	more	,	for	his	voice	lost	its	steadiness	,	and
"	先生	.	汤森德	可以	说	不	更多的	,	为了	他的	嗓音	丢失的它是		稳定性	,	和

[tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

choked	with	emotion	.
窒息	和	情感	.

"汤森先生再也说不出话来，因为他的声音失去了平衡，哽咽了。"

['ælbərtsən] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

Albertson	returned	in	silence	the	pressure	of	the	father's	hand	.
艾伯森	返回	在	沉默	这	压力	的	这	父亲的	手	.

艾伯特森默默地回应了父亲的手的压力。

['juːnɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ,

Eunice	was	with	her	mother	and	sister	about	an	hour	after	,
尤妮斯	曾是	和	她	母亲	和	姐姐	关于	一个	小时	后	,

大约一个小时后，尤妮斯和她的母亲、妹妹在一起了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkəːrəns, -'kʌ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]

and	they	were	talking	of	the	occurrences	of	the	day	before	,	when	the
和	他们	是	说	的	这	发生	的	这	天	前	,	什么时候	这

[bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ,

bell	was	rung	,
钟	曾是	梯子	,

他们正在谈论前一天发生的事情，这时铃声响了。

[ænd; ənd] ['iːvlin] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	Eveline	went	to	the	door	.
和	伊芙琳	去	到	这	门	.

于是伊芙琳走向门口。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] - , ['juːnɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd]

"	Another	of	those	mysterious	billetdoux	,	Eunice	,	"	she	said	,	as	she	returned
"	其他	的	那些	神秘	-	,	尤妮斯	,	"	她	说	,	作为	她	返回

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

and	handed	her	a	letter	.
和	递交	她	一个	信	.

"又是一封神秘的情书，尤妮丝，"她说着，返回去递给她一封信。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðɪs]

"	I'm	dying	to	know	who	this
"	我是	垂死	到	知道	WHO	这

我迫不及待地想知道这是谁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

['feɪθf(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] .

faithful	correspondent	of	yours	is	.
忠实	通讯员	的	你的	是	.

您的忠实通讯员是。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [suːn] [let] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ,

If	you	don't	soon	let	me	into	your	secret	,
如果	你	不	很快	让	我	进入	你的	秘密	,

如果你不尽快让我知道你的秘密，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən] [ðæt] ['kləʊsli] - [lɒkt] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

I	shall	be	tempted	to	break	open	that	closely	-	locked	writing	-	case	of	yours	,
我	将	是	受诱惑	到	休息	打开	那	密切	-	已锁定	写作	-	案件	的	你的	,

我真想打开你那上了锁的写字箱。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

and	find	it	out	for	myself	.
和	寻找	它	出去	为了	我	.

我自己去查明真相。

〞[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['iːvlin] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [spiːtʃ] , ['juːnɪs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

〞 By	the	time	Eveline	had	finished	this	speech	,	Eunice	had	finished	her
〞 经过	这	时间	伊芙琳	有	完成的	这	演讲	,	尤妮斯	有	完成的	她

['letə(r)] .

letter	.
信	.

“当伊芙琳说完这番话的时候，尤妮丝也写完了她的信。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] :

It	was	in	these	few	words	:
它	曾是	在	这些	很少	字	:

就用这几句话来说：

〝[dɪə(r)] ['juːnɪs] : — [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [friː] [kən'sent]

〝 Dear	Eunice	:	—	I	saw	your	father	to	-	day	,	and	he	gives	a	free	consent
〝 亲爱的	尤妮斯	:	—	我	锯	你的	父亲	到	-	天	,	和	他	给予	一个	自由的	同意

[tuː; tə]['aʊə(r)]['juːniən] .

to	our	union	.
到	我们的	联盟	.

“亲爱的尤妮丝：——我今天见到了你的父亲，他完全同意我们的结合。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	am	now	the	happiest	man	in	the	world	.
我	是	现在	这	最快乐	男人	在	这	世界	.

我现在是世界上最幸福的人。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

This	evening	I	will	see	you	.
这	晚上	我	将要	看	你	.

今晚我会见到你。

['ælbərtsən] .

Albertson	.
艾伯森	.

艾伯特森。

〞['ɑːftə(r)] ['hændɪŋ] [ðɪs] ['əʊpən]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['juːnɪs] [ə'rəʊz] [ʌp] ['kwɪkli] ,

〞 After	handing	this	open	letter	to	her	mother	,	Eunice	arose	up	quickly	,
〞 后	处理	这	打开	信	到	她	母亲	,	尤妮斯	出现	向上	迅速地	,

“尤妮丝把这封公开信交给母亲后，便迅速起身。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

and	left	the	room	where	they	were	sitting	.
和	左边	这	房间	在哪里	他们	是	坐着	.

然后离开了他们坐着的房间。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [raɪt] .

Of	their	surprise	and	pleasure	,	and	of	her	joy	,	we	will	not	write	.
的	他们的	惊喜	和	乐趣	,	和	的	她	喜悦	,	我们	将要	不是	写	.

对于他们的惊讶和喜悦，以及她的快乐，我们就不赘述了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwəntli] , ['iːvlin] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

A	few	days	subsequently	,	Eveline	,	who	was	reading	a	newspaper	,
一个	很少	天	随后	,	伊芙琳	,	WHO	曾是	阅读	一个	报纸	,

几天后，正在读报纸的伊芙琳

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [də'mestɪk] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [weə(r)]
while **her** **sister** **was** **engaged** **in** **some** **domestic** **office** **in** **the** **same** **room** **where**
尽管 她 姐姐 曾是 已订婚的 在 一些 国内的 办公室 在 这 相同的 房间 在哪里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
she **was** **sitting** **,**
她 曾是 坐着 ,

当她的姐姐在她所在的房间里忙着处理家务时，

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
suddenly **exclaimed** **,** **while** **the** **paper** **fell** **from** **her** **hands** **,**
突然 惊呼 , 尽管 这 纸 跌倒 从 她 双手 ,

她突然惊呼一声，手中的纸张也随之滑落。

“ [əʊ] ! [wɒt] [hæv; həv][aɪ][nɒt] [ɪ'skeɪpt] !
“ **Oh** **!** **what** **have** **I** **not** **escaped** **!**
“ 哦 ! 什么 有 我 不是 逃脱 !

“哦！我还有什么没能逃脱呢！”

[θæŋk] [gɒd] !
Thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[θæŋk] [gɒd] !
thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] !
for **every** **thing** **that** **has** **occurred** **!**
为了 每一个 事物 那 有 发生 !

发生的一切!

[ðə; ði]['iːv(ə)l][hæz; həz] [biːn] [gʊd] !
The **evil** **has** **been** **good** **!**
这 邪恶的 有 到过 好的 !

邪恶竟也带来了益处!

” [ðen] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔb] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['pæʃənətli] .
” **Then** **,** **covering** **her** **face** **,** **she** **sobbed** **for** **some** **time** **passionately** **.**
” 然后 , 覆盖 她 脸 , 她 啜泣 为了 一些 时间 热情地 .

“然后，她捂着脸，痛哭了好一会儿。”

['juːnɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
Eunice **lifted** **the** **paper** **hastily** **,** **and** **almost**
尤妮斯 抬起 这 纸 草草 , 和 几乎

尤妮丝匆忙地拿起那张纸，几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **188** **]**
[页 -]

[第188页]

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
the **first** **thing** **that** **met** **her** **eyes** **,**
这 第一的 事物 那 遇见 她 眼睛 ,

她第一眼看到的，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['henri]

was	an	account	of	shameless	and	criminal	infidelity	on	the	part	of	Henry
曾是	一个	帐户	的	不要脸	和	刑事	不忠	在	这	部分	的	亨利

['pæskl] ,

Pascal	,
帕斯卡尔	,

这是对亨利·帕斯卡无耻且犯罪的婚外情的描述。

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [braɪd] , [led][baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][nɒt][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

toward	a	young	and	lovely	bride	,	led	by	him	to	the	altar	not	a	year	before	.
朝向	一个	年轻的	和	迷人的	新娘	,	引领	经过	他	到	这	坛	不是	一个	年	前	.

不到一年前，他牵着一位年轻貌美的新娘走上圣坛。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][hæd; həd] , [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [led][tuː; tə][dʒuː'dɪʃəl] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

The	whole	affair	had	,	as	is	often	the	case	,	led	to	judicial	interference	,
这	所有的	事务	有	,	作为	是	经常	这	案件	,	引领	到	司法	干涉	,

整件事最终还是像很多时候一样，引起了司法干预。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	thus	made	its	way	into	the	newspapers	.
和	因此	制成	它是	方式	进入	这	报纸	.

于是，这件事就登上了报纸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['juːnɪs] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

As	soon	as	Eunice	comprehended	the	cause	of	her	sister's	agitation	,
作为	很快	作为	尤妮斯	理解	这	原因	的	她	姐妹	搅动	,

尤妮丝一明白妹妹激动的原因，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['tendəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

she	drew	her	arms	tenderly	about	her	,	and	said	,
她	画	她	武器	温柔地	关于	她	,	和	说	,

她温柔地将她搂在怀里，说道：

“ [jes] , [dɪə(r)] ['iːvi] , [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] !

“	Yes	,	dear	Evie	,	thank	God	for	every	thing	!
“	是的	,	亲爱的	伊薇	,	感谢	上帝	为了	每一个	事物	!

“是的，亲爱的伊薇，感谢上帝赐予的一切！”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] , [drɒpt] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

”	And	at	the	very	moment	,	the	father	,	in	his	store	,	dropped	his	paper	,
”	和	在	这	非常	片刻	,	这	父亲	,	在	他的	店铺	,	掉落	他的	纸	,

就在这时，父亲在店里，手中的纸张掉在了地上。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pærəgrɑːf] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

after	reading	the	same	paragraph	,	and	exclaimed	,
后	阅读	这	相同的	段落	,	和	惊呼	,

读完同一段文字后，他惊呼道：

“ [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] !

“	Thank	God	for	every	thing	!
“	感谢	上帝	为了	每一个	事物	!

“感谢上帝赐予的一切！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XXII	.
”	章	二十二	.

“第二十二章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [mɔː(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)]

Only	a	few	weeks	more	passed	before	the	hearts	of	the	patient	lovers	were
仅有的	一个	很少	周	更多的	通过了	前	这	心	的	这	病人	恋人	是

['blesɪd; blest][ɪn][ə; eɪ]['juːniən] ,

blessed	in	a	union	,
蒙福	在	一个	联盟	,

仅仅几周后，这对默默相恋的恋人便喜结连理。

[ɔː'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['hæpinəs] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .

auspicious	of	the	highest	happiness	the	human	mind	is	capable	of	enjoying	.
吉祥	的	这	最高	幸福	这	人类	头脑	是	有能力的	的	享受	.

象征着人类心灵所能享受到的最高幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

The	marriage	was	celebrated	by	Mr	.	Carlton	,	in	the	presence	of	the	family	,
这	婚姻	曾是	著名	经过	先生	.	卡尔顿	,	在	这	在场	的	这	家庭	,

婚礼由卡尔顿先生主持，双方家人均在场。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

and	two	or	three	particular	friends	,	at	the	house	of	Mr	.	Townsend	.
和	二	或者	三	特别的	朋友们	,	在	这	房子	的	先生	.	汤森德	.

还有两三个特别的朋友，在汤森先生家。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [braɪd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

On	the	next	day	,	the	bride	,	accompanied	by	her	parents	and	sister	,
在	这	下一个	天	,	这	新娘	,	伴随	经过	她	父母	和	姐姐	,

第二天，新娘在父母和妹妹的陪同下，

[wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

was	taken	to	the	new	home	which	had	been	provided	by	her	husband	.
曾是	已采取	到	这	新的	家	哪个	有	到过	假如	经过	她	丈夫	.

她被送往丈夫为她准备的新家。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] [həʊm] , ['juːnɪs] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

In	this	new	home	,	Eunice	had	been	for	only	a	few	minutes	,
在	这	新的	家	,	尤妮斯	有	到过	为了	仅有的	一个	很少	分钟	,

尤妮丝在这个新家才待了几分钟。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

when	her	eyes	rested	upon	the	beautiful	instrument	,	the	present	of	her
什么时候	她	眼睛	休息	之上	这	美丽的	乐器	,	这	展示	的	她

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

当她的目光落在那件漂亮的乐器上时，那是她哥哥送给她的礼物，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊld][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['presɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .

which	she	had	sold	in	order	to	relieve	her	father	in	a	pressing	difficulty	.
哪个	她	有	卖	在	命令	到	缓解	她	父亲	在	一个	紧迫	困难	.

她卖掉这些东西是为了帮助父亲渡过难关。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

It	stood	in	her	own	parlor	,	and	she	knew	it	at	a	glance	.
它	站立	在	她	自己的	客厅	,	和	她	知道	它	在	一个	瞥一眼	.

它摆放在她自己的客厅里，她一眼就认出了它。

['i:vlin] ['ɔ:lsəʊ] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [sed] ,

Eveline	**also**	**recognized**	**it**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**not**	**a**	**word**	**was**	**said**	**,**
伊芙琳	还	认可	它	在	一个	片刻	,	但	不是	一个	单词	曾是	说	,

伊芙琳也立刻认出了这一点，但两人一句话也没说。

[ðəʊ] [bəuθ][ðeə(r)] [hɑ:ts] [sweld] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

though	**both**	**their**	**hearts**	**swelled**	**with**	**a**	**new**	**and**	**grateful**	**emotion**	**.**
尽管	两个都	他们的	心	肿胀	和	一个	新的	和	感激的	情感	.

虽然他们两人心中都充满了新的、感激的情绪。

[wen] ['ju:nɪs] [went] [ʌp] [wɪð] ['i:vlin] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ə'bʌv] , ['bju:tɪfli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli]

When	**Eunice**	**went**	**up**	**with**	**Eveline**	**to**	**the**	**chamber**	**above**	**,**	**beautifully**	**and**	**tastefully**
什么时候	尤妮斯	去	向上	和	伊芙琳	到	这	房间	多于	,	非常漂亮	和	品味高雅

['fɜ:nɪʃt] ,

furnished	**,**
提供	,

当尤妮丝和伊芙琳一起上到楼上的房间时，房间布置得既漂亮又雅致，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l]

they	**were**	**still**	**more**	**surprised**	**to**	**find**	**upon**	**a**	**handsome**	**Chinese**	**dressing**	**-**	**table**
他们	是	仍然	更多的	惊讶	到	寻找	之上	一个	英俊的	中国人	敷料	-	桌子

, [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] , ['daɪmənd] [pɪn] ,

,	**the**	**watches**	**,**	**diamond**	**pin**	**,**
,	这	手表	,	钻石	别针	,

更令他们惊讶的是，他们在一张精美的中式梳妆台上发现了手表、钻石胸针……

[ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəz]

and	**bracelets**	**,**	**that**	**had**	**been**	**sold**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**sisters**
和	手镯	,	那	有	到过	卖	,	和	,	作为	这	姐妹

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['pɑ:tɪd] [wɪð] [fər'evə(r)] .

supposed	**,**	**parted**	**with**	**forever**	**.**
据称	,	分手了	和	永远	.

还有那些已经卖掉的手镯，姐妹俩以为它们已经永远地离开了。

“ [waɪ] , [ju:ni] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['i:vlin] , [hu:z] [aɪz] [fɜ:st] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒu:əlri] , “ [haʊ] [ɪz][ɔ:l]

“	**Why**	**,**	**Eunie**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Eveline**	**,**	**whose**	**eyes**	**first**	**fell**	**upon**	**the**	**jewelry**	**,**	**“**	**how**	**is**	**all**
“	为什么	,	尤妮	!	”	惊呼	伊芙琳	,	谁	眼睛	第一的	跌倒	之上	这	珠宝	,	“	如何	是	全部

[ðɪs] ?

this	**?**
这	?

“哎呀，尤妮！”伊芙琳惊呼道，她的目光首先落在了珠宝上，“这一切是怎么回事？”

[ðə; ði][pi'ænəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ði:z] [hɪə(r)] ! ”

The	**piano**	**below**	**and**	**these**	**here**	**!**	**”**
这	钢琴	以下	和	这些	这里	!	”

下面这架钢琴，还有这些！

“ [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:; də] , ” [sed] ['ju:nɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs]

“	**You**	**understand**	**it**	**all**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Eunice**	**,**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**
“	你	理解	它	全部	作为	出色地	作为	我	做	,	”	说	尤妮斯	,	在	一个	发抖	嗓音

.

:
.

“你和我一样都明白，”尤妮丝颤抖着声音说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**190**	**]**
[	页	-	]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ruːfəs] , [ðen] , [huː] [bɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][æt; ət][səʊ][feə(r)][ə; eɪ][praɪs] . ”

“	It	was	Rufus	,	then	,	who	bought	all	these	articles	at	so	fair	a	price	.	”
”	它	曾是	鲁弗斯	,	然后	,	WHO	买	全部	这些	文章	在	所以	公平的	一个	价格	.	”

“原来是鲁弗斯以如此优惠的价格买下了所有这些物品。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] . ”

“	So	it	appears	.	”
”	所以	它	出现	.	”

“看来确实如此。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [naʊ] ? ”

“	And	did	you	know	nothing	of	it	until	now	?	”
”	和	做过	你	知道	没有什么	的	它	直到	现在	?	”

“你之前对此一无所知吗？”

“ ['nʌθɪŋ] . ”

“	Nothing	.	”
”	没有什么	.	”

“没有什么。”

“ ['nʌθɪŋ] ?

“	Nothing	?
”	没有什么	?

“没有什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

It	seems	like	a	piece	of	romance	.
它	似乎	喜欢	一个	片	的	浪漫	.

这看起来像是一段浪漫故事。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ? ”

How	did	he	know	that	you	had	offered	them	for	sale	?	”
如何	做过	他	知道	那	你	有	提供	他们	为了	销售	?	”

他怎么知道你把它们拿出来卖了?

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] , ['iːvi] .

“	I	cannot	tell	,	Evie	.
”	我	不能	告诉	,	伊薇	.

“我不能告诉你，伊薇。”

['hev(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [sent] [hɪm] [wɜːd] .

Heaven	,	I	suppose	,	sent	him	word	.
天堂	,	我	认为	,	发送	他	单词	.

我想，是上天派人给他传达了信息。

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

From	me	he	had	no	intimation	of	our	design	to	part	with	them	.	”
从	我	他	有	不	暗示	的	我们的	设计	到	部分	和	他们	.	”

他丝毫没有察觉到我们打算把它们卖掉。

“ [ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] ['blesɪd; blest] .

“	The	good	are	doubly	blessed	.
”	这	好的	是	双倍	蒙福	.

善良的人有双倍的福分。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [juːni] , ” [sed] ['iːvlin] , [wɪð] [ə'fekʃənət] [wɔːmθ] .

You	deserve	all	this	,	and	more	,	Eunie	,	”	said	Eveline	,	with	affectionate	warmth	.
你	应得	全部	这	,	和	更多的	,	尤妮	,	”	说	伊芙琳	,	和	亲热	温暖	.

“尤妮，你值得拥有这一切，甚至更多，”伊芙琳充满爱意地温暖说道。

“ [jes] , ['iːvi] , [ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] ['blesɪd; blest] , ” [rɪ'tɜːnd] ['juːnɪs] , [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Yes	,	Evie	,	the	good	are	doubly	blessed	,	”	returned	Eunice	,	caressing	her	.
”	是的	,	伊薇	,	这	好的	是	双倍	蒙福	,	”	返回	尤妮斯	,	爱抚	她	.

“是的，伊薇，善良的人会得到双倍的祝福，”尤妮丝一边抚摸着她，一边回答道。

“ [ðə; ði]['ɒfə(r)][tu:; tə] [sel] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [pɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒenərəs]
“ The offer to sell this beautiful pin was the dictate of your own generous
” 这 提供 到 卖 这 美丽的 别针 曾是 这 听写 的 你的 自己的 慷慨的
[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
love for our father ,
爱 为了 我们的 父亲 ,

“您提出出售这枚精美的胸针，完全是出于您对我们父亲的慷慨之爱。”

[ænd; ənd][ɪz] [ri'wɔ:did] .
and is rewarded .
和 是 奖励 .

并获得奖励。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] .
It is restored to you again .
它 是 恢复 到 你 再次 .

它已恢复到你的手中。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][pɪn][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; [bʌt; bət] ['i:vlin]
” And she took up the pin and handed it to her sister ; but Eveline
” 和 她 采取 向上 这 别针 和 递交 它 到 她 姐姐 ; 但 伊芙琳
[ʃrʌŋk] [bæk] , ['seɪɪŋ] ,
shrunk back , saying ,
缩小 后退 , 说 ,

于是她拿起别针递给妹妹；但伊芙琳却畏缩了一下，说道：

“ [nəʊ] , ['ju:nɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [maɪn] ; [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
“ No , Eunice ; it is not mine ; you forget that it belongs to your husband .
” 不 , 尤妮斯 ; 它 是 不是 矿 ; 你 忘记 那 它 属于 到 你的 丈夫 .

“不，尤妮丝；这不是我的；你忘了这是你丈夫的。”

” [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [fel] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi]
” The countenance of the young bride fell , and for a moment she
” 这 面容 的 这 年轻的 新娘 跌倒 , 和 为了 一个 片刻 她
[ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
experienced a feeling of disappointment .
经验丰富的 一个 感觉 的 失望 .

“新娘的脸色黯淡下来，一时间，她感到一阵失望。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [wɪð] , [bʌt; bət] [ʌnpə'si:vd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
But the voice of one who had entered with , but unperceived by them ,
但 这 嗓音 的 一 WHO 有 进入 和 , 但 未被察觉的 经过 他们 ,
[dɪ'speld] ['ɪnstəntli] [ðɪs] ['ʃædəʊ] .
dispelled instantly this shadow .
驱散 即刻 这 阴影 .

但是，一个与他们一同进来却未被他们察觉的人的声音，瞬间驱散了这片阴影。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

“ [jes] , ['i:vlin] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] ; [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['ælbərtsən] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] .
“ Yes , Eveline , it is yours ; take it , ” said Albertson , coming forward .
” 是的 , 伊芙琳 , 它 是 你的 ; 拿 它 , ” 说 艾伯森 , 未来 向前 .

“是的，伊芙琳，这是你的；拿着吧，”阿尔伯特森说着，走上前去。

['ju:nɪs] [tɜ:nd] ['kwɪkli] .
Eunice turned quickly .
尤妮斯 转向 迅速地 .

尤妮丝迅速转过身。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [θæŋks] .

She	did	not	speak	,	but	eyes	and	face	were	eloquent	of	thanks	.
她	做过	不是	说话	,	但	眼睛	和	脸	是	雄辩	的	谢谢	.

她没有说话，但她的眼神和表情已经充分表达了她的感激之情。

[wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈʌtə] [ðem; ðəm] [hɑːf] [səʊ] [wel] .

Words	could	not	have	uttered	them	half	so	well	.
字	可以	不是	有	说出	他们	一半	所以	出色地	.

言语都无法如此淋漓尽致地表达他们的感受。

[ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

A	new	day	had	broken	on	the	mind	of	Mr	.	Townsend	.
一个	新的	天	有	破碎的	在	这	头脑	的	先生	.	汤森德	.

汤森先生的脑海中迎来了崭新的一天。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

He	had	seen	his	sun	go	down	,	and	darkness	,
他	有	已见	他的	太阳	去	向下	,	和	黑暗	,

他目睹了太阳落山，黑暗降临。

[laɪk] [ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [iˈdʒɪpʃn] [naɪt] , ['gæðə(r)] [əˈraʊnd] [hɪm] .

like	the	thick	gloom	of	that	old	Egyptian	night	,	gather	around	him	.
喜欢	这	厚的	愁云	的	那	老的	埃及人	夜晚	,	收集	大约	他	.

如同古埃及夜晚浓重的黑暗，笼罩着他。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['mɪdnaɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,

But	,	at	the	very	midnight	,	when	his	heart	was	sinking	with	despair	,
但	,	在	这	非常	午夜	,	什么时候	他的	心	曾是	下沉	和	绝望	,

但是，就在午夜时分，当他的心因绝望而沉入谷底时，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪld] [ɔː'rɔːrə] [reɪzd] ,

the	morning	star	came	slowly	up	the	horizon	,	and	the	mild	aurora	raised	,
这	早晨	星星	来了	缓慢地	向上	这	地平线	,	和	这	温和的	极光	提高	,

晨星缓缓升起，柔和的极光也随之出现。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ðə; ði] ['kɜːrtn] ['dɑːknəs] .

as	with	the	hand	of	an	angel	,	the	curtaining	darkness	.
作为	和	这	手	的	一个	天使	,	这	窗帘	黑暗	.

如同天使之手，拉开了黑暗的帷幕。

[deɪ] [æt; ət] [lɑːst] [brəʊk] ['brɔːdli] [ænd; ənd] ['braɪtli] ,

Day	at	last	broke	broadly	and	brightly	,
天	在	最后的	打破	总体而言	和	明亮地	,

天终于破晓了，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [dɪsk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] .

and	the	sun	lifted	his	smiling	disk	above	the	eastern	hills	.
和	这	太阳	抬起	他的	微笑	磁盘	多于	这	东	丘陵	.

太阳高悬东方山峦之上，露出它那笑眯眯的圆盘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .

It	was	a	new	day	.
它	曾是	一个	新的	天	.

新的一天开始了。

[ə; eɪ] ['klɪərə(r)] , [braɪtə] , ['hæpɪə] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [set] .

A	clearer	,	brighter	,	happier	day	than	the	one	that	had	set	.
一个	更清晰	,	更亮	,	更快乐	天	比	这	一	那	有	放	.

比过去的一天更晴朗、更明亮、更快乐。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['pɜːfɪkt] [deɪ] .

May	it	grow	brighter	and	brighter	even	to	the	“	perfect	day	.
可能	它	生长	更亮	和	更亮	甚至	到	这	“	完美的	天	.

愿它越来越明亮，直至迎来“完美的一天”。

" [niːd] [wiː; wi] [seɪ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

"	Need	we	say	more	to	assure	the	reader	of	the	happiness	of	Mr	.
"	需要	我们	说	更多的	到	保证	这	读者	的	这	幸福	的	先生	.

['taʊn.zənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ?

Townsend	and	his	family	?
汤森德	和	他的	家庭	?

"还需要多说什么来让读者确信汤森先生和他的家人很幸福吗？"

[niːd] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['fɑːðə(r)] ?

Need	we	follow	them	farther	?
需要	我们	跟随	他们	更远	?

我们还需要继续跟踪他们吗?

[niːd] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] ['sentəns] [tuː; tə] ['sentəns] , [ænd; ənd] [peɪdʒ] [tuː; tə] [peɪdʒ] ,

Need	we	add	sentence	to	sentence	,	and	page	to	page	,
需要	我们	添加	句子	到	句子	,	和	页	到	页	,

我们需要把句子和句子、页面和页面一一对应起来吗?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['sæljət(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,

to	show	how	salutary	had	been	the	misfortunes	they	had	suffered	,
到	展示	如何	有益的	有	到过	这	不幸	他们	有	遭受	,

为了表明他们所遭受的不幸是多么有益，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['blesɪŋz] [sent] [ɪn]

and	how	all	were	but	blessings	sent	in
和	如何	全部	是	但	祝福	发送	在

这一切都不过是上天的恩赐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[dɪs'gaɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] ?

disguise	by	the	Giver	of	all	good	?
伪装	经过	这	赠予者	的	全部	好的	?

这是赐予一切美好事物的那位所设下的伪装吗?

[nəʊ] ; [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

No	;	this	would	be	useless	.
不	;	这	会	是	无用	.

不，这样做毫无用处。

" ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [wɪŋz] .

"	Riches	have	wings	.
"	财富	有	翅膀	.

"财富有翅膀。"

" [ðæt] [ɪz] , ['nætʃ(ə)rəl] ['rɪtʃɪz] : [nɒt] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪtʃuəl] ['rɪtʃɪz] — [nɒt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	That	is	,	natural	riches	:	not	the	true	spiritual	riches	—	not	the	treasure	laid	up	in	heaven	.
"	那	是	,	自然的	财富	:	不是	这	真的	精神	财富	—	不是	这	宝藏	铺设	向上	在	天堂	.

"也就是说，是物质上的财富，而不是真正的精神财富——不是积存在天上的财宝。"

[ðə; ði] [wʌn] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] ,

The	one	may	escape	from	the	hand	,
这	一	可能	逃脱	从	这	手	,

那一个人或许能从手中逃脱，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [wɪð] [wɪŋz] ['kləʊsli] ['fəʊldɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːt] ,

but	the	other	lies	like	a	dove	with	wings	closely	folded	against	the	heart	,
但	这	其他	谎言	喜欢	一个	鸽子	和	翅膀	密切	折叠	反对	这	心	,

但另一个人却像鸽子一样，紧紧地收拢双翼，贴着心脏躺着。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [flaɪz] [ə'weɪ] .

and	never	flies	away	.
和	绝不	苍蝇	离开	.

而且从不飞走。

[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊt]

Transcriber	Note
转录员	笔记

转录者注释

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænsˈkraɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪz]

The	cover	image	was	created	by	the	transcriber	from	the	original	and	is
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	从	这	原来的	和	是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .

placed	in	the	public	domain	.
放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者根据原图制作，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神